











Digitized by the Internet Archive  
in 2022 with funding from  
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761115485724>









# Canadian Environmental Assessment Agency

## Performance Report

For the period ending  
March 31, 2003



Canada

ESTIMATES

CAI  
FN  
E77



## The Estimates Documents

Each year, the government prepares Estimates in support of its request to Parliament for authority to spend public monies. This request is formalized through the tabling of appropriation bills in Parliament.

The Estimates of the Government of Canada are structured in several parts. Beginning with an overview of total government spending in Part I, the documents become increasingly more specific. Part II outlines spending according to departments, agencies and programs and contains the proposed wording of the conditions governing spending which Parliament will be asked to approve.

The *Report on Plans and Priorities* provides additional detail on each department and its programs primarily in terms of more strategically oriented planning and results information with a focus on outcomes.

The *Departmental Performance Report* provides a focus on results-based accountability by reporting on accomplishments achieved against the performance expectations and results commitments as set out in the spring *Report on Plans and Priorities*.

The Estimates, along with the Minister of Finance's Budget, reflect the government's annual budget planning and resource allocation priorities. In combination with the subsequent reporting of financial results in the Public Accounts and of accomplishments achieved in Departmental Performance Reports, this material helps Parliament hold the government to account for the allocation and management of funds.

©Minister of Public Works and Government Services Canada — 2003

This document is available in multiple formats upon request.

This document is available on the TBS Web site at the following address: [www.tbs-sct.gc.ca](http://www.tbs-sct.gc.ca).

Available in Canada through your local bookseller or by mail from  
Canadian Government Publishing — PWGSC  
Ottawa, Canada K1A 0S9

Catalogue No. BT31-4/23-2003  
ISBN 0-660-62364-1





## Foreword

In the spring of 2000, the President of the Treasury Board tabled in Parliament the document “Results for Canadians: A Management Framework for the Government of Canada”. This document sets a clear agenda for improving and modernising management practices in federal departments and agencies.

Four key management commitments form the basis for this vision of how the Government will deliver their services and benefits to Canadians in the new millennium. In this vision, departments and agencies recognise that they exist to serve Canadians and that a “citizen focus” shapes all activities, programs and services. This vision commits the Government of Canada to manage its business by the highest public service values. Responsible spending means spending wisely on the things that matter to Canadians. And finally, this vision sets a clear focus on results – the impact and effects of programs.

Departmental performance reports play a key role in the cycle of planning, monitoring, evaluating, and reporting results to Parliament and citizens on behalf of ministers. Departments and agencies are encouraged to prepare their reports following principles for effective performance reporting (provided in the *Guide to Preparing the 2003 Departmental Performance Report*: [http://www.tbs-sct.gc.ca/rma/dpr/02-03/guidance/gl-ld\\_e.asp](http://www.tbs-sct.gc.ca/rma/dpr/02-03/guidance/gl-ld_e.asp)). Based on these principles, an effective report provides a coherent and balanced picture of performance that is brief and to the point. It focuses on outcomes - benefits to Canadians and Canadian society - and describes the contribution the organisation has made toward those outcomes. It sets the department's performance in context, associates performance with earlier commitments, explains any changes, and discusses risks and challenges faced by the organisation in delivering on these commitments. Achievements realised in partnership with other governmental and non-governmental organisations are also discussed. Supporting the need for responsible spending, it links resources to results. Finally, the report is credible because it substantiates the performance information with appropriate methodologies and relevant data.

In performance reports, departments and agencies strive to respond to the ongoing and evolving information needs of parliamentarians and Canadians. The input of parliamentarians and other readers can do much to improve these reports over time. The reader is encouraged to assess the performance reports of organisations according to the established principles, and provide comments to departments and agencies to help them improve in their next planning and reporting cycle.

---

This report is accessible from the Treasury Board of Canada Secretariat Internet site:  
<http://www.tbs-sct.gc.ca/rma/dpr/dpre.asp>

**Comments or questions can be directed to:**

Results-based Management Directorate  
Treasury Board of Canada Secretariat  
L'Esplanade Laurier  
Ottawa, Ontario K1A 0R5  
**OR at:** [rma-mrr@tbs-sct.gc.ca](mailto:rma-mrr@tbs-sct.gc.ca)






# **Canadian Environmental Assessment Agency**

## **PERFORMANCE REPORT**

**For the period ending  
March 31, 2003**



---

**The Honourable David Anderson, P.C., M.P.  
Minister of the Environment**





# Table of Contents

<b>Section I</b>	<b>Minister's Message and Executive Summary</b> .....	1
	Minister's Message .....	1
	Executive Summary .....	2
<b>Section II</b>	<b>Strategic Context</b> .....	3
	Who we are .....	3
	Partners in Environmental Assessment .....	4
	Planning Context – Factors Influencing and Driving Performance .....	5
<b>Section III</b>	<b>Bill C-9 An Act to amend the <i>Canadian Environmental Assessment Act</i></b> .....	7
	Bill C-9 .....	7
<b>Section IV</b>	<b>Agency Performance</b> .....	9
	Strategic Outcomes .....	9
	Strategic Outcome 1: Effective and Efficient Environmental Assessment .....	10
	Strategic Outcome 2: Coordinated and Harmonized Environmental Assessments .....	25
	Strategic Outcome 3: Consistent and Predictable Application of Environmental Considerations in Federal Decision Making .....	33
<b>Annex 1</b>	<b>Consolidated Reporting</b> .....	39
	A1.1 Human Resources Management .....	39
	A1.2 Sustainable Development Strategy .....	40
	A1.3 Modern Comptrollership .....	41
	A1.4 Government On-Line Initiative .....	42
	A1.5 Adopting and Applying the New Communications Policy .....	42
<b>Annex 2</b>	<b>Financial Performance</b> .....	43
	A2.1 Financial Performance Overview .....	43
	A2.2 Financial Summary Tables .....	44
<b>Annex 3</b>	<b>Other Information</b> .....	48
	A3.1 Agency Organization .....	48
	A3.2 Major Federal Statutes and Agreements Administered .....	49
	A3.3 Regulatory Initiatives .....	50
	A3.4 Statistical Summary of Environmental Assessments .....	53

## List of Tables and Figure

Table 1: Co-Delivery Partners.....	5
Table 2: Summary of the Agency's Strategic Outcomes.....	9
Table 3: Summary of Review Panel Activity.....	13
Table 4: Comprehensive Studies Completed during 2002-2003 .....	15
Logic Model – Strategic Outcome 1 .....	24
Logic Model – Strategic Outcome 2 .....	32
Logic Model – Strategic Outcome 3 .....	38
Table 5: Financial Requirements by Authority .....	44
Table 6: Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending .....	45
Table 7: Historical Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending .....	45
Table 8: Revenues .....	46
Table 9: Statutory Payments .....	47
Table 10: Transfer Payments.....	47
Figure 1: Accountability .....	48
Table 11: Major Federal Statutes and Agreements Administered.....	49
Table 12: Legislative and Regulatory Initiatives .....	50
Table 13: Statistical Summary of Environmental Assessments Initiated in 2002-2003 .....	53



## SECTION I

---

### Minister's Message and Executive Summary

---

#### Minister's Message

---

I am pleased to present the Canadian Environmental Assessment Agency's *Performance Report*. The Agency, which provides leadership and serves as a centre of expertise, is responsible for the overall administration of the federal environmental assessment process. This report outlines the key results achieved by the Agency during the 2002-2003 fiscal year.

Protecting our environment, while building a strong economy, is a challenge that Canadians face every day. Environmental assessment responds to this challenge by providing decision makers with a comprehensive and systematic analysis of the environmental effects of proposed projects. Identifying these effects allows project developers to plan and modify their approach in order to eliminate or reduce negative impacts on our shared environment.

The 2002-2003 fiscal year was an extraordinary one for the Agency. In addition to administering the federal environmental assessment process, the Agency supported the Minister of the Environment and the legislative process for Bill C-9, An Act to amend the *Canadian Environmental Assessment Act*, as it made its way through Parliament and to royal assent in June 2003. To help implement the renewed Act, the Agency developed new Web-based guidance and operational policies, and is conducting an extensive communications and training program for stakeholders and interested Canadians.

The renewed Act will promote more meaningful public participation in the environmental assessment process. To this end, the Agency completed much of the development work for the new Canadian Environmental Assessment Registry, which will make it easier for Canadians to obtain the essential, timely information that they need to participate in the process.

As the Agency begins a new phase in its mandate under a renewed *Canadian Environmental Assessment Act*, the coming months promise to be equally busy and exciting.

David Anderson, P.C., M.P.  
Minister of the Environment

---

## Executive Summary

---

The Canadian Environmental Assessment Agency (the Agency) administers the *Canadian Environmental Assessment Act* (the Act), federal legislation designed to encourage the use of environmental assessment nationally as a planning tool to ensure that economic development occurs in a manner that maintains a healthy environment. The Agency employs approximately 120 employees and manages an annual budget of approximately \$13 million.

During the 2002-2003 fiscal year, the Agency supported the Minister of the Environment and members of Parliament in their consideration of Bill C-9 and in planning for the implementation of the renewed Act. The Agency also updated and modernized its guidance material, and developed an Internet site for the Canadian Environmental Assessment Registry, both important elements to successfully implement the renewed Act.

The preparatory work on the Canadian Environmental Assessment Registry Internet site included training of individuals from across the country who will be involved in providing the required information. The Internet site will provide the public with timely information about environmental assessments.

The Agency undertook planning activities related to the Quality Assurance Program that will be established under the renewed Act. It has also developed concepts for a central electronic repository for information gathered during follow-up programs.

The Agency continued to provide guidance, training, advice and administrative support services to federal decision makers and stakeholders across Canada. The Agency delivered 130 training sessions to nearly 3000 participants across Canada. Of these participants, more than 89% stated that they would recommend the Agency's courses to others. These are positive indications that participants are satisfied with the training that the Agency provides and that such courses respond to client needs.

In 2002-2003, the Agency's federal clients conducted approximately 6000 screening assessments. The Agency provided assistance and advice on many of the major projects.

The Agency also played a role in over 20 comprehensive studies undertaken by responsible authorities. Of these, six were completed during the reporting period.



## SECTION II

---

### Strategic Context

#### Who We Are

---

The Canadian Environmental Assessment Agency provides leadership and serves as a centre of expertise in its role as the administrator of the federal environmental assessment process. The Agency has one program objective, which serves as its mission:

#### **THE AGENCY'S MISSION:**

*To provide Canadians with high-quality environmental assessments that contribute to informed decision making in support of sustainable development.*

Headed by the President, who reports directly to the Minister of the Environment,<sup>1</sup> the Agency is mandated by the following instruments:

- the *Canadian Environmental Assessment Act* and its accompanying regulations;
- the Canada-Wide Accord on Environmental Harmonization and bilateral agreements with provincial governments that set out mutually agreed upon arrangements for cooperative environmental assessments; and
- international agreements containing environmental assessment provisions to which Canada is a party, the most notable being the United Nations *Economic Commission for Europe Convention on Environmental Impact Assessment in a Transboundary Context* (ratified in May 1998).

In addition, the Agency assists the Minister of the Environment in implementing *The 1999 Cabinet Directive on the Environmental Assessment of Policy, Plan and Program Proposals* by providing guidance to federal authorities on environmental assessment considerations and requirements in respect of proposed policies, plans and programs.

**For more information on the Agency, visit [www.ceaa-acee.gc.ca](http://www.ceaa-acee.gc.ca)**

---

<sup>1</sup> The reporting structure to the Minister of the Environment can be found in Figure 1, Annex 3.

---

## Partners in Environmental Assessment

---

Federal environmental assessment is based on the principle of self-directed assessment. This means that the federal department or agency responsible for regulating, funding or supporting the relevant project or activity must ensure that an environmental assessment is conducted. The Agency provides these departments and agencies (known as responsible authorities) with training, advice, guidance and support in fulfilling their environmental assessment responsibilities under the Act.

The Agency has more involvement in projects which have a greater potential to cause significant environmental effects. It manages the public comment period and supports independent review panels. It also provides advice and support to decision makers.

### *Involvement of multiple jurisdictions in environmental assessment*

Depending on the specific project, representatives of federal, provincial, territorial and municipal governments, as well as Aboriginal groups may be involved in an environmental assessment. The Agency works cooperatively with all of these parties to promote consistent approaches and an effective and efficient environmental assessment process that meets the requirements of all jurisdictions.

### *Non-governmental organizations, businesses, citizens and industry groups*

Environmental non-governmental organizations, citizen groups and representatives from industry are important consultative partners during the development of policies, programs and regulations aimed at improving the environmental assessment process. In 2002-2003, the Agency chaired the committees listed in Table 1; their aims are to share information and strengthen the environmental assessment process.



**Table 1: Building Strong Partnerships**

Committee	Membership	Purpose
Regulatory Advisory Committee (RAC)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• federal and provincial government representatives</li> <li>• Aboriginal, industry and environmental non-governmental organization members</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• consult on federal environmental assessment regulatory and policy matters</li> </ul>
Senior Management Committee on Environmental Assessment (SMCEA)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• senior federal government managers representing various departments and agencies</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• share information on current and upcoming environmental assessment issues pertinent to the federal government</li> </ul>
Federal-Provincial Environmental Assessment Administrators Group (The Agency does not Chair but provides secretariat support)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• senior federal and provincial environmental assessment representative</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• discuss environmental assessment issues of cross-jurisdictional interest</li> </ul>
Regional Environmental Assessment Committees (REAC)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• regional environmental assessment representatives from various federal and provincial government departments</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• share information and discuss coordinated approaches to environmental assessment among jurisdictions within a geographic region</li> </ul>

## Planning Context – Factors Influencing and Driving Performance

Projects subject to environmental assessment often give rise to a range of important issues associated with socio-economic development, environmental protection, Aboriginal interests and federal-provincial relations. Environmental assessment must continually adapt to emerging trends and new challenges.

### Government of Canada Commitments

The Government of Canada is committed to the **Kyoto Protocol** and to reaching its greenhouse gas emissions target of 6% below 1990 levels in the period between 2008-2012. Environmental assessment will be an important tool for quantifying the effects that new and planned projects have on greenhouse gas emissions.

As the federal government is placing increased importance on **managing for results and modern comptrollership**, the Agency must continually improve and demonstrate the contribution that environmental assessment makes to government priorities and the lives of Canadians.

Canada is committed to creating opportunities through **innovation**. Science has a key role in advancing this agenda. The Agency must therefore continue to take steps to enhance scientific research in the field of environmental assessment.

**Shared Environmental Management Responsibility:** Under the Canadian Constitution, responsibility for environmental management is shared among the federal and provincial governments. Although this arrangement can potentially result in duplication of effort and inconsistent application of environmental assessment approaches, there is a desire by both levels of government to achieve consistent, harmonized and efficient processes. The Agency promotes federal-provincial cooperation on environmental assessment through the negotiation of bilateral agreements with provincial governments and the ongoing efforts of its staff in the regional offices.

**Competitiveness:** In a global economy, public policies must be scrutinized for their impacts on competitiveness. Globalization draws attention to the potential for Canada's environmental assessment laws and regulations to adversely affect the private sector, particularly when compared to those of our trading competitors. Although several studies have concluded that the cost of environmental assessment in Canada is typically a very small percentage of the total cost of a project, it is important that our environmental assessment processes be effective, efficient and predictable.

**Aboriginal Peoples:** Aboriginal peoples have strong interests in environmental assessment issues. These interests include:

- participating in environmental assessments where Aboriginal peoples/groups may be negatively affected by development;
- considering traditional knowledge in the conduct of environmental assessments;
- developing the capacity to participate in and conduct environmental assessments on their lands; and
- ensuring minimal disruption of traditional lifestyles and the natural environment.

The Agency has begun developmental work to establish the Aboriginal Advisory Committee to provide Aboriginal perspectives on the federal environmental assessment process.

**Litigation:** The courts are influential in shaping many areas of Canadian public policy. Environmental assessment has been affected by recent court decisions bringing clarification and direction needed to increase the certainty and predictability of the environmental assessment process.

**Dispute Resolution:** Dispute resolution is an effective means to improve the environmental assessment process. It can serve to enhance the quality of federal decisions and may reduce delays. The Agency recognizes the benefits of using an informal dispute resolution approach in the environmental assessment process where appropriate. The anticipated changes resulting from the review of the Act will provide a clearer mandate and role for the Agency with regard to the use of dispute resolution.



## SECTION III

---

### **Bill C-9 An Act to amend the *Canadian Environmental Assessment Act***

#### **Bill C-9**

---

The *Canadian Environmental Assessment Act* requires that a comprehensive review of the legislation be undertaken five years after its coming into force. In response to this requirement, a review of the Act was launched in December 1999 by the Minister of the Environment. In March 2001, the Minister tabled his report to Parliament and introduced a bill to amend the Act. This bill is known as Bill C-9, An Act to amend the *Canadian Environmental Assessment Act*.

During the 2002-2003 fiscal year, the Agency supported the Minister of the Environment and members of Parliament in their consideration of Bill C-9. The Agency also provided support to the House of Commons Standing Committee on Environment and Sustainable Development in its clause-by-clause review of Bill C-9. The Committee made 76 amendments to the Bill and the majority of these changes were passed by Parliament.

Direct expenditures on this initiative, including salaries, were approximately \$1.1 million in 2002-2003. However, as in past years, all sections of the Agency, including the regional offices, contributed to this initiative through additional indirect expenditures.

Note: Bill C-9 received royal assent on June 11, 2003, and is expected to come into force in the autumn of 2003.

**For additional information on Bill C-9, visit [www.ceaa-acee.gc.ca/0007/index\\_e.htm](http://www.ceaa-acee.gc.ca/0007/index_e.htm)**





## SECTION IV

### Agency Performance

#### Strategic Outcomes

This Departmental Performance Report is organized by Strategic Outcomes – the long-term, enduring benefits to Canadians derived from the Agency’s mission. The planning framework presented in this report is consistent with that presented in the 2002-2003 Report on Plans and Priorities.

Under each Strategic Outcome, there are supporting Intermediate Outcomes, which also serve as many of the Agency’s Sustainable Development Strategy objectives.

**Table 2: Summary of the Agency’s Strategic Outcomes**

Strategic Outcomes	Intermediate Outcomes – Sustainable Development Strategy Objectives
1. Effective and efficient environmental assessment	1.1 Be recognized as a credible advocate of high-quality environmental assessment  1.2 Advance the science and practice of environmental assessment  1.3 Learn from experience and share results
2. Coordinated and harmonized environmental assessments	2.1 Clarify and improve environmental assessment processes with other jurisdictions and other federal partners  2.2 Strengthen relationships with partners and stakeholders
3. Consistent and predictable application of environmental considerations in federal decision making	3.1 Improve the Agency's capacity to monitor, assess and foster compliance  3.2 Address gaps in the application of the <i>Canadian Environmental Assessment Act</i>

---

## Strategic Outcome 1: Effective and Efficient Environmental Assessment

---

*The Agency is committed to providing Canadians with environmental assessments that are effective, efficient, involve public participation and support the principles of sustainable development.*

### Context

The Agency plays an important role in providing advice, guidance, training and recommendations to federal departments and agencies. This helps to ensure that environmental assessment decisions: comply with the Act; reflect effective and efficient environmental assessment practices; consider public values; and support the principles of sustainable development. The Agency also plays a greater role in the assessment of projects with the potential to cause significant environmental effects by managing elements of the assessment process, providing opportunities for public participation, as well as providing advice and support to decision makers.

Effective and efficient environmental assessment involves many things. It involves incorporating environmental factors early in a project's planning stage so that adverse environmental effects and related financial costs are reduced or avoided. Environmental assessment must be broad enough to consider all potential environmental effects arising from a project, provide opportunities in the process for Canadians to express their views and be involved in decisions that affect them.

### Strategy

The Agency has a responsibility to ensure that its actions contribute to these results. To achieve this Strategic Outcome, the Agency focused on the following Intermediate Outcomes:

- 1.1 Be recognized as a credible advocate of high-quality environmental assessment
- 1.2 Advance the science and practice of environmental assessment
- 1.3 Learn from experience and share results



## Intermediate Outcome

---

### 1.1 Be recognized as a credible advocate of high-quality environmental assessment

Advocacy is central to the Agency's leadership role in the federal environmental assessment process. For the Agency to be an effective advocate of high-quality environmental assessment, Canadians need to have confidence in a system that is relevant to their needs and is based on sound practices.

Through its interpretive guides and training courses, the Agency informs federal departments, agencies and other organizations as to how they can enhance their environmental assessment practices. The Agency's six regional offices play a key role in the dissemination of this information, providing ongoing liaison with federal, provincial and territorial governments.

The Agency advocates high-quality environmental assessment in a variety of ways. The Agency provides:

- secretariat support and advice to review panels;
- advice to responsible authorities, proponents and other participants during comprehensive studies, as well as to the Minister of the Environment in determining the next steps of the comprehensive study process; and
- advice to responsible authorities, proponents and other participants during the screening process and the development of model class screening reports, as well as advice to the President of the Agency in declaring model class screening reports.

The Agency's ability to promote effective and efficient environmental assessment requires that it maintain a high level of internal expertise and that it be recognized as a provider of quality advice. The Agency has undertaken several activities to strengthen its role and has achieved the following results.

---

## 2002-2003 Results

---

### Managed environmental assessment review panels

#### ENVIRONMENTAL ASSESSMENT REVIEW PANELS

Review panels are the most visible and public form of environmental assessment. Extensive public participation is a distinguishing feature of review panels. The public is afforded an opportunity to participate in a thorough study of the environmental effects of a project. Review panels encourage an open and frank exchange of views. They inform and involve large numbers of concerned groups and individuals in the environmental assessment process.

Review panels are independent from government, with members appointed by the Minister of the Environment. Upon completion of its assessment, a review panel reports to the Minister of the Environment and to the responsible authority. The review panel's recommendations are advisory, and the government responds to the review panel's report.

The panel conducts its assessment in an open and public manner, with individuals and groups presenting information and views through public hearings. Public participation in review panels is facilitated by the Participant Funding Program, which provides financial assistance to eligible individuals and public organizations with legitimate interests in the project.

The Agency's primary roles in a review panel are to: manage the review process and provide technical and administrative support to the panel; administer the Participant Funding Program; and design and implement a public information program.

**Table 3: Summary of Review Panel Activity**

<i>Joint review panel of the GSX Pipeline project</i>
The joint review panel continued its review during 2002-2003. Conducted jointly with the National Energy Board, the panel considered written and oral submissions between April 2002 and January 2003 to finalize the issues for consideration during the review process. Public hearings were held on Vancouver Island for nineteen days in February and March 2003. The joint review panel has prepared a report outlining its recommendations.
<i>Joint review panel of the Highwood Storage and Diversion Plan</i>
<p>The joint review panel continued its review during 2002-2003. Conducted jointly with the Alberta Natural Resources Conservation Board (NRCB), the panel extended the deadline for the Public Advisory Committee to develop the Highwood Basin Watershed Management Plan (HMP) until the autumn of 2003.</p> <p>The joint review panel is expected to hold a public meeting in the autumn of 2003 to hear updates on the process of the Management Plan. At that time, it is also anticipated that the Government of Alberta will file an official application for the Highwood Storage and Diversion with the Alberta Natural Resources Conservation Board that will initiate the official panel review process.</p>
<i>Joint review panel of the Eastmain-1-A and Rupert Diversion project in Québec</i>
An agreement was signed by the governments of Canada and Québec and the Cree Regional Authority in April 2003 to coordinate the two environmental assessment processes applicable to the proposed project. Draft directives for the preparation of an environmental impact statement were being finalized at the end of the reporting period.

**For additional information on review panels, visit**  
**[www.ceaa-acee.gc.ca/0009/0001/index\\_e.htm](http://www.ceaa-acee.gc.ca/0009/0001/index_e.htm)**



## **Provided advice and support for the Minister's determinations on comprehensive studies**

### **COMPREHENSIVE STUDIES**

Certain projects, by their very nature, may have the potential to cause significant adverse environmental effects or generate public concern. These types of projects have been identified and listed in the Comprehensive Study List Regulations.

Prior to making any decision on a project, the responsible authority submits the comprehensive study report to the Agency for review. The Agency ensures that the report has been prepared in compliance with the Act, and then makes the report available for public review and comment. Following the public comment period, the Minister of the Environment determines the next step in the environmental assessment process, based on the comprehensive study report and the public comments received by the Agency.

The Agency's role in the comprehensive study process is to: provide advice to responsible authorities, project proponents and the public; ensure that the comprehensive study report complies with the requirements of the Act; manage the public comment period; and provide advice to the Minister of the Environment, in support of the Minister's determination of the potential significance of adverse environmental effects.

**Table 4: Comprehensive Studies Completed During 2002-2003**

<b>Comprehensive Study</b>	<b>Project Proponent</b>	<b>Responsible Authorities</b>	<b>Project Description</b>
Deep Panuke Offshore Gas Development Project	PanCanadian Petroleum Ltd.	National Energy Board (lead) Canada Nova-Scotia Offshore Petroleum Board	PanCanadian Petroleum Ltd. submitted a proposal to develop and transport natural gas located offshore on the Scotian Shelf, approximately 175 kilometres southeast of Goldboro, to the existing Maritimes & Northeast pipeline. The gas field has recoverable reserves approaching one trillion cubic feet of natural gas.
International Power Line Project	New Brunswick Power Corporation	National Energy Board (lead) Fisheries and Oceans Canada	NB Power Corp. submitted a proposal to construct and operate a 345 kilovolt international power line. In Canada, the 90 km line will run from Point Lepreau to the Maine-New Brunswick border, west of St. Stephen.
Grizzly Extension Pipeline	Westcoast Energy Inc.	National Energy Board (lead) Fisheries and Oceans Canada	Westcoast Energy Inc. submitted a proposal to construct and operate a 114.8 km natural gas pipeline to connect additional Grizzly Valley gas reserves in the Ojay-Weejay area of British Columbia and the Narraway area of Alberta.
Partial Diversion of the Manouane River	Hydro-Québec	Fisheries and Oceans Canada	Hydro-Québec submitted a proposal to partially divert the Manouane River into the Pipmuacan Reservoir. This project is located in the North Shore region of Quebec, north of Tadoussac.
Partial Diversion of Portneuf River	Hydro-Québec	Fisheries and Oceans Canada	Hydro-Québec submitted a proposal to partially divert the Portneuf River to the Pipmuacan Reservoir. This project is located in the North Shore region of Quebec.
Partial Diversion of the Sault aux Cochons River	Hydro-Québec	Fisheries and Oceans Canada	Hydro-Québec submitted a proposal to partially divert the Sault aux Cochons River to the Pipmuacan Reservoir. This project is located in the North Shore region of Quebec.

For additional information on comprehensive studies, visit  
[www.ceaa-acee.gc.ca/0009/0003/index\\_e.htm](http://www.ceaa-acee.gc.ca/0009/0003/index_e.htm)

**Developed draft ministerial guidelines on public consultation in screenings****MINISTERIAL GUIDELINES ON PUBLIC PARTICIPATION IN SCREENINGS**

*There has been some confusion regarding the interpretation of the provisions of the Canada Environmental Assessment Act (1995) that pertain to public participation in screenings. Some responsible authorities have interpreted those provisions to mean that the sole potential occasion for public participation in a screening occurs when the responsible authority decides to give the public an opportunity to comment on the completed screening report.*

*To address this rather limited interpretation of how and when public participation may occur, Bill C-9 makes it clear that a responsible authority may, in addition to providing the public with the opportunity to comment on a screening report, provide any other opportunity for public participation that it deems appropriate. Bill C-9 also requires responsible authorities, when they determine that public participation in the screening is appropriate under the circumstances, to post on the Registry Internet site the proposed scope of the project, the factors to be taken into consideration in the screening and the scope of those factors.*

*Bill C-9 also makes it clear that public participation in screenings can be quite broad; it requires a responsible authority to provide more detailed information to the public should it decide that public participation is warranted. Consequently, responsible authorities need clear guidelines to assist them in exercising their discretion in determining whether they should invite public participation in a screening. The Minister committed to providing such guidelines in his March 2001 report to Parliament, entitled *Strengthening Environmental Assessment for Canadians*.*

*The Agency has worked with a subcommittee of the Minister's multi-stakeholder Regulatory Advisory Committee to develop draft Ministerial Guidelines. The draft is expected to be released for comment in the autumn of 2003.*



### ***Pursued dispute resolution opportunities***

- For the last several years, the Agency has been exploring how it can better promote Alternative Dispute Resolution in an environmental assessment context. During the reporting period, the Facilitation and Dispute Resolution Manager provided facilitation services both in the context of projects and as a facilitator for meetings and workshops. In 2002-2003, the Facilitation and Dispute Resolution Manager was consulted in ten different cases to provide facilitation services or guidance as to appropriate modes for dispute resolution.
- In 2002-2003, the Agency offered a course on interest-based negotiation in environmental assessments to build facilitation and dispute resolution capacity among environmental assessment practitioners. The course, first developed in 2001-2002 for internal training, was offered on eight occasions in 2002-2003 to external clients across the country. Course participants included representatives of federal, provincial and territorial governments as well as students, consultants and representatives from Crown corporations. Satisfaction with the training was very high, with close to 100% of course participants stating that they would recommend the course to others. The success of the interest-based negotiations course has led to more sessions being planned for the 2003-2004 fiscal year.

## **Intermediate Outcome**

---

### **1.2 Advance the science and practice of environmental assessment**

The Agency's capacity to provide leadership is based in part on its ability to advance and promote leading-edge science and practices in environmental assessment. It is therefore essential for the Agency to engage other resources within and outside government if it is to influence the development of innovative approaches and further the practice of environmental assessment.

The Agency's priorities in this role are to: assist in the advancement of environmental assessment; support innovative research into the practice of environmental assessment; monitor environmental assessment trends and advances; and be an effective knowledge-sharing link between the federal government and other stakeholders.

In its role as an advocate for sound environmental management, the Agency works to develop environmental assessment tools and ensure access for partners.

## 2002-2003 Results

### Developed a working prototype of the Environmental Assessment Registry Internet Site

#### DEVELOPING THE REGISTRY INTERNET SITE

*Bill C-9 commits the Agency to developing an environmental assessment registry Internet site where specified key information about assessments conducted under the Act must be posted in a timely manner.*

*Development of the Environmental Assessment Registry Internet Site is a significant information technology project that must be operational by the time Bill C-9 comes into force, most likely in late 2003. The Registry will be a significant advancement in the practice of environmental assessment.*

- Work on the project to develop the Registry Internet site progressed well in 2002-2003, particularly on those aspects related to screenings, which comprise some 99% of all federal assessments.
- The Agency has conducted several product testing and familiarization sessions with federal practitioners across Canada. It has continually sought feedback on potential refinements to the Registry Internet site prior to it being operationalized.

### Supported the development of model class screening reports

#### CLASS SCREENING

The environmental assessment of certain routine projects may be streamlined through the use of a model class screening report. A model class screening report presents the accumulated knowledge of the environmental effects of a given type or class of project and identifies the known measures to reduce or eliminate the likely adverse knowledge to future projects of the same type or class.

During 2002-2003, the Agency declared, in accordance with section 19 of the *Canadian Environmental Assessment Act*, the following model class screening reports to be class screening reports:

- Prairie Grain Road Projects in Manitoba, Saskatchewan and Alberta, Prairie Farm Rehabilitation Administration (December 2002); and
- Operation and Maintenance of Electrical Transmission Facilities in Banff National Park, Parks Canada (March 2003).

The Agency also continued to work on more than fifteen model class screening reports, including:

- Embedded Culverts on Forestry Roads in British Columbia, (Fisheries and Oceans Canada);
- Trail-Based Activities in Banff, Jasper, Yoho, Kluane, Kootenay and Waterton Lakes National Parks (Parks Canada); and
- Construction, Operation and Decommissioning of Hydrometric Stations in Ontario (Environment Canada).

The Agency expects that the above model class screening reports, and others being developed, will be submitted to the Agency for declaration during 2003-2004.

- In anticipation of the changes to the class screening provisions contained in Bill C-9, the Agency initiated the development of procedural and guidance materials, as well as training and awareness sessions to be scheduled following proclamation of the renewed Act.

**For additional information on class screenings, visit**  
**[www.ceaa-acee.gc.ca/0009/0004/0001/index\\_e.htm](http://www.ceaa-acee.gc.ca/0009/0004/0001/index_e.htm)**

### **Provided opportunities for Canadians to participate in the environmental assessment process**

- In March 2003, the Agency announced that the federal government would provide up to \$200,000 in participant funding for the Eastmain-1-A and Rupert Diversion Project Review Panel. Following a review of the applications, 11 recipients, representing a range of Aboriginal, municipal, professional, and environmental organizations, were awarded funding to enable their participation in the assessment being conducted by the review panel.
- Since the *Canadian Environmental Assessment Act* came into force in 1995, the Agency has provided more than \$1,000,000 in participant funding to approximately 85 recipients regarding 10 projects.
- In October 2002, the Agency published a feature article in *EnviroZine*, an on-line newsmagazine with a monthly readership of more than 65,000 people. The article focused on promoting benefits of environmental assessment, partnerships with industry and ways the public can get involved.

**For additional information on the Participant Funding Program and eligibility criteria, visit [www.ceaa-acee.gc.ca/0009/0001/0002/index\\_e.htm](http://www.ceaa-acee.gc.ca/0009/0001/0002/index_e.htm)**



## **Worked to establish the Aboriginal Advisory Committee to the Agency to provide Aboriginal perspectives on the federal environmental assessment process**

- A draft terms of reference was developed for the Aboriginal Advisory Committee. The Committee will provide an Aboriginal perspective on environmental assessment issues, Aboriginal Traditional Knowledge and Aboriginal consultations. One of the first issues that the Committee will explore is how to incorporate Aboriginal traditional knowledge into the environmental assessment process. An initial meeting of the Committee was planned for 2002, but was delayed due to the timing of Bill C-9. Preliminary discussions with national Aboriginal associations are planned for the autumn of 2003.

## **Built partnerships through the Agency's Research and Development Program by providing leadership and financial support toward research and development**

### **RESEARCH AND DEVELOPMENT IN ENVIRONMENTAL ASSESSMENT**

The Agency's Research and Development Program helps the federal government to meet future challenges and improve the practice of environmental assessment in a manner that is relevant and encourages innovation and excellence. Under the Research and Development Program, the Agency supports work that addresses one of the following priority areas in environmental assessment:

- determining the significance of environmental effects;
- follow-up;
- human impact assessment;
- regional environmental effects framework; and
- integrating climate change into environmental assessment.

Once complete, research reports are posted on the Agency's Web site. Seminar series are also held to share the information gained through this work.

- The Agency has continued to build partnerships through the Research and Development Program. Eight new research projects were funded during the 2002-2003 period, for a total of 27 research projects funded since the Program's inception in 2000. The Agency has continued to encourage innovation in the practice of environmental assessment through the release of its annual call for proposals in January 2003.

**For additional information on the Research and Development Program, or to view the completed research reports, visit [www.ceaa-acee.gc.ca/0010/0001/index\\_e.htm](http://www.ceaa-acee.gc.ca/0010/0001/index_e.htm)**

## **Developed amendments to the *Exclusion List Regulations*, in partnership with other government departments and partners**

### **AMENDING THE *EXCLUSION LIST REGULATIONS***

*In his March 2001 report to Parliament entitled *Strengthening Environmental Assessments for Canadians*, the Minister committed to consulting with federal authorities and Canada Port Authorities to identify project types with inconsequential effects that should be listed in the *Exclusion List Regulations*. This would enable federal resources to be more effectively concentrated on those environmental assessments that truly make a difference.*

- After extensive consultations with departments during the 2001-2002 fiscal year, a special subcommittee of the Regulatory Advisory Committee (RAC) was formed, and it reported on its work during the RAC meeting of November 2002. Their efforts resulted in identifying several projects that warranted being placed on the Exclusion List; however, the potential reduction in the number of screenings of projects with no significant adverse environmental effects fell short of what was thought to be achievable. An independent study was commissioned to re-examine the criteria that had been applied and to determine whether other projects with no significant adverse environmental effects could be identified, with a view to reporting any findings to the RAC during its scheduled meeting in May 2003.

## **Intermediate Outcome**

---

### **1.3 Learn from experience and share results**

There are many benefits to using past experience gained from conducting environmental assessments. Evaluating past assessments greatly assists the Agency and other stakeholders in determining policy directions and improving guidance. Reporting on the effectiveness of environmental assessment also helps to strengthen public confidence and encourage valuable public participation.

Among its partners and clients, the Agency promotes continuous learning and the development of new environmental assessment practices. It also works to encourage results sharing among environmental assessment practitioners to promote sound practices and the integration of environmental factors into the decision-making process.

## 2002-2003 Results

### Led government-wide efforts to promote compliance with the Act through long-term coordinated approaches to training and guidance

- During the 2002-2003 fiscal year, the Agency began developing new training and guidance materials in anticipation of proclamation of Bill C-9, An Act to amend the *Canadian Environmental Assessment Act*. Work was undertaken on the Agency's course, *An Introduction to the Act (CEAA 101)*, to integrate elements of the renewed Act.
- The Agency updated its Training and Guidance Strategy by reviewing current priorities and identifying emerging ones. A fundamental consideration in the strategy is the development of partnerships with other levels of government, industry, academia and others who share an interest in promoting environmental assessment effectiveness and efficiency.
- In 2002-2003, the Regional Liaison and Guidance Group held 45 formal training sessions, 12 workshops and 73 learning events for almost 3000 participants representing federal departments, Aboriginal groups, industry, non-governmental organizations and academia. The overall client satisfaction averaged 4.21 out of 5 (1 being poor, 5 being excellent). These results suggest that the Agency is responding well to the needs of its clients and partners.

### Provided leadership on strategic environmental assessment

#### STRATEGIC ENVIRONMENTAL ASSESSMENT

Strategic environmental assessment is the systematic and comprehensive process of evaluating the environmental effects of a policy, plan or program and its alternatives.

According to the federal government's 1999 Cabinet Directive, an assessment of a policy, plan or program proposal must be conducted when two conditions are met:

- the proposal is submitted to an individual minister or Cabinet for approval; and
- the implementation of the proposal may result in important environmental effects, either positive or negative.

Departments and agencies are also encouraged, when circumstances warrant, to conduct strategic environmental assessments for other policy, plan and program proposals, particularly when strong public concern is apparent.

For additional information on Strategic Environmental Assessment visit [www.ceaa-acee.gc.ca/0011/0002/dir\\_e.htm#Guidelines](http://www.ceaa-acee.gc.ca/0011/0002/dir_e.htm#Guidelines)



- The Agency produced two new products to support the practice of strategic environmental assessments: a series of frequently asked questions and a series of case studies. Both are now available on Publiservice, the Government of Canada's intranet site. Details of the materials have been circulated to policy assistant deputy ministers across government.

***Developed, in cooperation with the provinces and federal stakeholders, guidance on the incorporation of climate change considerations into environmental assessments***

- The Agency has conducted extensive consultations on a draft document, including presentations to our Regulatory Advisory Committee, and distribution to environmental assessment jurisdictions for comments and stakeholder review.

***Worked toward the development of guidelines for the use of Aboriginal traditional knowledge in environmental assessments***

- The Aboriginal Advisory Committee is expected to provide advice to the Agency and responsible authorities on how to best incorporate Aboriginal traditional knowledge into the environmental assessment process. The Agency completed preliminary work on a draft Aboriginal traditional knowledge discussion paper, and list of principles that will be provided to the Aboriginal Advisory Committee as a starting point for discussions. The Agency has also participated in setting up an interdepartmental working group and a federal workshop on Aboriginal traditional knowledge.

## Logic Model – Strategic Outcome 1

<b>Strategic Outcome:</b>	
<b>Effective and Efficient Environmental Assessment</b>	
The Agency is committed to providing Canadians with environmental assessments that are effective, efficient, involve public participation, and support principles of sustainable development.	
Expenditures	\$4,132,242
FTEs	31.3
<b>Key Partners:</b>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Other federal government departments, provincial, territorial, and local governments</li> <li>• Regulatory Advisory Committee</li> <li>• Non-governmental agencies</li> <li>• Aboriginal groups</li> <li>• Private industry</li> <li>• Interest groups</li> <li>• Canadians</li> </ul>	
<b>Key Targets and Overall Results:</b>	
<b>The Agency is acknowledged as a centre of environmental assessment expertise across Canada</b>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>• The Agency's Facilitation and Dispute Resolution Manager was consulted in ten different cases to provide facilitation services or guidance as to appropriate modes for dispute resolution.</li> <li>• We developed a new Web-based registry for assessments under the Act, which will give partners greater access to environmental assessment information.</li> <li>• We funded 8 new projects under our Research and Development Program to improve science knowledge and the practice of environmental assessment.</li> </ul>	
<b>Environmental factors are better integrated into planning and decision-making processes</b>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>• We led government wide efforts to augment long-term coordinated approaches to training and guidance in environmental assessment.</li> </ul>	
<b>Program, resources and results linkages:</b>	
<b>Spending by Intermediate outcomes:</b>	
The Agency is recognized as a credible advocate of high-quality environmental assessments	Expenditures \$1,855,318 FTEs 14.6
Advanced science and practice of environmental assessment	Expenditures \$1,726,090 FTEs 11.3
Learn from experience and share results	Expenditures \$550,834 FTEs 5.4
<b>Management Practices:</b>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>• As part of our Modern Comptrollership initiative we improved the use of performance information by linking resources to strategic outcomes in the Agency business planning exercise. This has resulted in improved reporting in this departmental performance report.</li> <li>• The Agency began planning for the anticipated staffing resulting from Bill C-9 coming into force.</li> <li>• We awarded a contract for the development of a Government On-Line strategic plan. We are looking to improve our electronic service delivery and to leverage IM/IT infrastructure investments across the full range of programs and services.</li> </ul>	

## **Strategic Outcome 2: Coordinated and Harmonized Environmental Assessments**

---

*The Agency is committed to providing Canadians with environmental assessment approaches that are coordinated across government and harmonized with other jurisdictions.*

### **Context**

All federal, provincial, and territorial jurisdictions in Canada administer some form of environmental assessment regime. The application of these regimes to a single project requires cooperation to: avoid duplication; increase certainty; and reduce costs and potential delays.

The Agency promotes consistent approaches to environmental assessments across Canada and with its international partners. The Agency works with provincial partners to develop cooperative approaches wherever possible. It also fosters ongoing relations with Aboriginal communities. The emerging environmental assessment processes under self-government and land claims agreements play an increasing role in the evolution of sustainable development practices in Canada.

### **Strategy**

The Agency works cooperatively with partners to establish common goals and advance environmental assessment practices and procedures. To achieve this Strategic Outcome, the Agency has focused on the following Intermediate Outcomes:

- 2.1 Clarify and improve environmental assessment processes with other jurisdictions and other federal partners
- 2.2 Strengthen relationships with partners and stakeholders

### **Intermediate Outcome**

---

#### **2.1 Clarify and improve environmental assessment processes with other jurisdictions and other federal partners**

Effective application of environmental assessment processes requires the input and cooperation of various stakeholders. By fostering interjurisdictional networks and partnerships, the Agency plays a role in improving environmental assessment processes at all levels of responsibility.

Clear and coordinated environmental assessment processes across jurisdictions maximize predictability; increase efficiency; minimize conflicts; and contribute to a better overall assessment regime. The Agency has undertaken several activities toward this end and has achieved the following results.



## 2002-2003 Results

### Developed draft amendments to the federal coordination regulations

#### AMENDING THE FEDERAL COORDINATION REGULATIONS

*Bill C-9 contains amendments to the Act which create the role of federal coordinator for all screenings and comprehensive studies. The role of the federal coordinator is to facilitate close cooperation among federal departments and agencies, and between the federal government and other jurisdictions.*

*It will be necessary to amend the existing Federal Coordination Regulations to make them consistent with the recently passed changes to the Act. The amended regulations will come into force when Bill C-9 is proclaimed.*

- The Agency created an internal working group to address the changes that would be required in the Federal Coordination Regulations to reflect the changes to the Act proposed in Bill C-9. Draft revisions of the Federal Coordination Regulations were completed.

### Improved the cooperation and coordination of environmental assessment processes

- In cooperation with other federal departments, the Agency participated in efforts led by Environment Canada and the Department of Foreign Affairs and International Trade, toward Canada's ratification of the Madrid Protocol on Environmental Protection under the Antarctic Treaty.
- The Agency continued to actively pursue the development of approaches to ensure effective, efficient and predictable environmental assessment processes for potential natural gas pipeline route options in Canada's North. The Agency was a party to the June 2002 *Cooperation Plan for the Environmental Impact Assessment and Regulatory Review of a Northern Gas Pipeline Project through the Northwest Territories*. This plan describes multi-jurisdictional review processes that emphasize coordination and minimization of duplication while respecting requirements. During the autumn of 2002, two agreements that give effect to environmental assessment aspects of the Cooperation Plan were released. These documents provide clarity and certainty of process for potential proponents and the public.

## **Provided support to federal negotiators in addressing environmental management issues in Aboriginal land claims and self-government agreements**

- The Agency participated in numerous caucus meetings, and the review of memoranda to Cabinet on self-government and land claim agreements.
- Agreements-in-principle were concluded with four First Nations: Lheidli T'enneh; Snuneymuxw; Sliammon; and Maa-nulth-ath. The Government of Canada has received authority to sign and commence final agreement negotiations on all four. A fifth agreement-in-principle, with the Tsawwassen First Nation, is anticipated soon. The Agency has represented federal environmental assessment interests at all discussions in British Columbia where environmental assessment is being negotiated, including the four First Nations that have concluded an agreement-in-principle.

## **Negotiated, implemented and administered agreements on environmental assessment**

- Work to develop bilateral agreements on environmental assessment cooperation has significantly advanced with the governments of Ontario and Newfoundland and Labrador. Draft agreements have been finalized with an expectation to hold public consultations on the agreements.
- The Agency successfully negotiated and signed the *Interim Extension of the Canada-British Columbia Agreement for Environmental Assessment Cooperation*, and initiated negotiations on a new long-term agreement for environmental assessment cooperation between the Government of Canada and British Columbia.
- A draft bilateral agreement with the Government of Yukon was developed, and work was begun on public consultations aspects.
- The Agency worked with Indian and Northern Affairs Canada to ensure that the new *Yukon Environmental and Socio-Economic Assessment Act* (passed by Parliament in spring 2003) provides for an effective assessment process that allows for the application of the Act while meeting the requirements established in the *Yukon Umbrella Final Agreement*.
- Government-to-government contacts are continuing to explore potential solutions concerning the scope of application of the trilateral agreement on transboundary environmental assessment involving Canada, the United States and Mexico.

## **Provided the Canadian position(s) at working group meetings on the implementation and enhancement of the *Espoo Convention***

*The Espoo Convention seeks to: minimize significant adverse trans-boundary environmental impacts of certain projects that are likely to cause adverse transboundary impacts; ensure that an environmental assessment is undertaken for those projects; provide to the government and public of an affected country an opportunity to participate in the environmental assessment; and ensure that the results of the environmental assessment are taken into account in the final decision about the project.*

- The Agency took part in a meeting of the working group on Environmental Impact Assessment (EIA) under the Espoo Convention. The Agency provided Canadian views on possible amendments to the Convention and made presentations on Canada's approach to implement the *Cabinet Directive on Strategic Environmental Assessment*.

### **Development of an administrative arrangement between Canada and France to facilitate the implementation of treaty obligations under the Espoo Convention**

- The development of an administrative agreement to facilitate the implementation of treaty obligations under the Espoo Convention with respect to offshore development on the East Coast has been delayed while Canada and France develop an oil and gas resource sharing agreement.

### **Provided administrative and management support to the federal administrator of the *James Bay and Northern Quebec Agreement***

#### ***THE JAMES BAY AND NORTHERN QUEBEC AGREEMENT***

The *James Bay and Northern Quebec Agreement* (JBNQA) is the first comprehensive land claim treaty between Canada and Aboriginal people. Signed in 1975, the Agreement includes self-governance components and lays the foundations for a new relationship between the Cree, the Inuit and the Government of Canada. The President of the Agency has been designated by order-in-council as the federal administrator of the environmental and social protection regimes set out in chapters 22 and 23 of the JBNQA.

- In 2002-2003, two marine infrastructure projects in northern Quebec were reviewed by the Federal Review Panel North (FRP-N) as well as under the Act. An approach has been implemented in which the FRP-N Executive Secretary (an Agency employee) acts as the federal environmental assessment coordinator, resulting in the development of joint guidelines and environmental assessment reports which meet the requirements of both the Act and the environmental and social impact assessment requirements of the JBNQA.



## Intermediate Outcome

---

### 2.2 Strengthen relationships with partners and stakeholders

Building and maintaining strong working relationships with partners and stakeholders are at the core of the Agency's success. One effective way that the Agency continues to promote these relationships is through its regional offices. Being closer to their clients and partners, regional officials help to maintain strong networks, and promote cooperation and coordination among federal departments and other environmental assessment partners across Canada. The Agency also relies on an extensive array of networks to establish common goals on which to base partnerships, advance environmental assessment, and continually enhance opportunities for public participation in the process.

### 2002-2003 Results

---

#### Enhanced the role of regional offices as key centres of guidance and assistance to partners in the federal environmental assessment process

- The regional offices coordinated and participated in workshops on a range of topics including transboundary impacts, monitoring and follow-up and public participation in environmental assessments, reaching more than 500 environmental assessment professionals from all sectors. Along with pre-project coordination with responsible authorities, regional officials provided advice and input regarding hundreds of screening assessments and assisted headquarters in approximately 38 projects that had the potential to be assessed as comprehensive studies.

#### Strengthened relationships with partners through interdepartmental and multi-stakeholder committees

- The Agency consulted the Senior Management Committee on Environmental Assessment (SMCEA) concerning the draft *Canada-Newfoundland and Labrador Agreement on Environmental Assessment Cooperation* and on the proposed *Interim Extension of the Canada-British Columbia Agreement for Environmental Assessment Cooperation*.
- Consulted with provincial environmental assessment administrators in the development of a transboundary environmental impact assessment agreement between Canada, Mexico and the United States.

- The Agency worked with the Government of Yukon in the development of its *Environmental Assessment Act*. A draft bilateral agreement for future joint assessments has been prepared and work begun in preparation for public consultations.
- In the development of a guidance document on the incorporation of climate change considerations in environmental assessment, the Agency worked in collaboration with federal, provincial and territorial partners, National Air Issues Coordinating Committee – Climate Change (NAICC-CC) and the SMCEA.
- In the development of regulations and policies for the environmental assessment of offshore hydrocarbon projects, the Agency has made presentations to the SMCEA and the multi-stakeholder Regulatory Advisory Committee, and facilitated the establishment and efforts of the RAC offshore oil and gas subcommittee (chaired by the Agency).

### **Continued to participate in, and we provided funding to, the British Columbia First Nations Environmental Assessment Technical Working Group (FNEATWG)**

- The Agency provided funding to the British Columbia First Nations Environmental Assessment Technical Working Group for the development of a First Nation's environmental assessment tool kit. In addition, the Agency participated in three meetings of the FNEATWG.

### **Worked with First Nations to develop band council regulations for environmental assessment on reserve lands**

#### **BAND COUNCIL ENVIRONMENTAL ASSESSMENT REGULATIONS**

*Bill C-9 provides the opportunity for developing comprehensive band council environmental assessment regulations which can be applied wherever a band council exercises a power or performs a duty related to a proposed project. The Act previously provided for a much narrower range of authority in environmental assessments.*

*As well, Bill C-9 closes a 'legislative gap' in the Act regarding environmental assessments of federally funded projects on reserve lands which had been previously covered by a memorandum of understanding between departments.*

- The Agency worked with the Mi'kmaq of Nova Scotia, the Assembly of First Nations and Indian and Northern Affairs Canada to develop a basis for Mi'kmaq band council regulations under the renewed Act.
- The Agency, as part of a Mi'kmaq working group on environmental assessment, funded extensive meetings and a report which answered key questions necessary for moving ahead on developing Mi'kmaq reserve land environmental assessment regulations.
- The Agency and Indian and Northern Affairs Canada are co-funding a pilot project operated by the Confederacy of Mainland Mi'kmaq and the Union of Nova Scotia Indians whereby band councils will be able to tabulate and analyze their environmental assessment administrative data for a period of one year. This data will provide for an analysis of costs, areas of coverage gaps, as well as related federal departmental activity. It will also provide a basis for drafting a federal environmental assessment regulation for the involved communities.



## Logic Model – Strategic Outcome 2

<b>Strategic Outcome:</b>		
<b>Coordinated and Harmonized Environmental Assessments</b>		
The Agency is committed to providing Canadians with environmental assessment approaches that are coordinated across government and harmonized with other jurisdictions.		
Expenditures	\$2,633,620	
FTEs	22.3	
<b>Key Partners:</b>		
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Federal, provincial, territorial and local governments</li> <li>• National and regional Aboriginal organizations</li> <li>• Non-governmental agencies</li> <li>• Governments of the United States, Mexico and France</li> <li>• Interest groups</li> <li>• Canadians</li> </ul>		
<b>Key Targets and Overall Results:</b>		
<b>Clarified and improved environmental assessment processes with other jurisdictions and federal partners</b>		
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Provided support to federal negotiators in concluding agreements-in-principle with four First Nations</li> <li>• Cooperated with other federal departments toward ratification of the Madrid Protocol on Environmental Protection under the Antarctic Treaty</li> </ul>		
<b>Strengthened relationships with partners and stakeholders</b>		
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Provided funding for the development of a First Nation's environmental assessment tool kit</li> <li>• Coordinated and participated in environmental assessment workshops that reached more than 500 environmental assessment practitioners</li> </ul>		
<b>Program, resources and results linkages:</b>		
<b>Spending by Intermediate outcomes</b>		
Clarified and improved environmental assessment processes	Expenditures FTEs	\$1,207,491 9.4
Strengthened relationships with partners and stakeholders	Expenditures FTEs	\$1,426,129 12.9
<b>Management Practices:</b>		
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Developed an extranet to further involve our stakeholders by providing a channel to share information and improve coordination with our partners</li> </ul>		

## **Strategic Outcome 3: Consistent and Predictable Application of Environmental Considerations in Federal Decision Making**

---

*The Agency is committed to providing Canadians with consistent and predictable application of environmental considerations in federal decision making.*

### **Context**

The Agency takes a leadership role in assisting federal departments and agencies to comply with the Act. Although the Act does not contain enforcement provisions, a priority of the Agency is to work with other government departments to promote its consistent and predictable application. The Agency does so by working on expanding the coverage of the Act so that more activities with potential environmental effects involving the federal government are assessed. It also encourages compliance by ensuring that those responsible for applying the Act have the appropriate training and tools at their disposal to adequately fulfil their responsibilities. An additional priority is addressing areas where discrepancies within the federal environmental assessment process may exist. The Agency also reviews Cabinet submissions for compliance with the 1999 Directive and to provide advice and guidance to departments.

### **Strategy**

To achieve this Strategic Outcome, the Agency has focused on the following Intermediate Outcomes:

- 3.1 Improve the Agency's capacity to monitor, assess and foster compliance
- 3.2 Address gaps in the application of the *Canadian Environmental Assessment Act*

## Intermediate Outcome

### 3.1 Improve the Agency's capacity to monitor, assess and foster compliance

The Agency plays a leadership role in encouraging efforts of federal departments and agencies to monitor their compliance with the Act and the quality and consistency of their environmental assessments. An important initiative in this regard was the voluntary Compliance Monitoring Program that the Agency initiated and led during the 1998-2000 period. The quality assurance role of the Agency will be formally established in law through provisions in Bill C-9.

## 2002-2003 Results

### Worked on developing the Quality Assurance Program proposed in Bill C-9

#### QUALITY ASSURANCE PROGRAM

*Bill C-9 sets out a legislative duty for the Agency "to establish and lead a quality assurance program for assessments conducted under the Act." This duty is accompanied by powers to request information on environmental assessments conducted by federal authorities and by other entities (e.g., Ports and airport authorities, Crown corporations, band councils) regulated under the Act, now or in the future. Those federal authorities and regulated entities are, in turn, required by the renewed Act to provide any such requested information.*

- The Agency held a two-day internal workshop to define the principles, objectives and initial priorities of the Quality Assurance Program. Consultations with participants and external stakeholders will be held in late summer 2003 and implementation of the Quality Assurance Program is planned for the 2004-2005 fiscal year.

### Reviewed new government initiatives for environmental assessment and strategic environmental assessment implications, and provided advice to the Minister of the Environment and other government departments as required

- The Agency reviewed more than 400 Cabinet submissions for compliance with the Strategic Environmental Assessment Cabinet Directive and for other environmental assessment implications.
- In relation to the strategic environmental assessments of international trade initiatives undertaken by the Department of Foreign Affairs and International Trade, the Agency provided advice and expertise on the initial environmental assessments for the World Trade Organization.



## Intermediate Outcome

---

### **3.2 Address gaps in the application of the *Canadian Environmental Assessment Act***

The Agency continues to increase the consistency and predictability of the federal environmental assessment process through improvements to the regulatory framework. This process involves extensive, nation wide public consultations and input from various partners, helping to ensure that regulatory reform and enhancement improve the scope and range of activities which are subject to assessment and address discrepancies.

Bill C-9 provides for the closing of existing gaps in the coverage of the *Canadian Environmental Assessment Act*. The most notable legislative proposals relate to Crown corporations, which would become subject to the Act three years from the date Bill C-9 received royal assent.

Bill C-9 has necessitated efforts to update the existing *Canada Port Authorities Environmental Assessment Regulations*.

## 2002-2003 Results

### Sought approval of an environmental assessment regulatory framework for airport authorities under the Act

- The Agency commissioned a consultant study of the current environmental assessment practices of airport authorities. The consultant's report was in the process of being finalized at the end of the reporting period.

### Initiated the planning process for bringing 41 parent Crown corporations under the Act

#### CROWN CORPORATIONS AND ENVIRONMENTAL ASSESSMENT

*The current Act includes a provision to develop regulations for projects undertaken by Crown corporations. Efforts to develop these regulations in 1996-1997 were not successful. Projects by Crown corporations may be subject to the Act where a federal department or agency has a decision to make about a specific project involving the Crown corporation.*

*Provisions in Bill C-9 would ensure that 41 parent Crown corporations would come directly under the Act or under regulations tailored to the circumstances of individual Crown corporations or logical groupings of Crown corporations.*

*Bringing the Crown corporations under the Act, while allowing for their varying circumstances, would result in greater equity and ensure that projects undertaken or approved by Crown corporations would receive environmental scrutiny.*

- The Agency drew up terms of reference for a consultant study to formulate a plan for developing all necessary regulations for Crown corporations within the specified three-year period.

## **Developed draft amendments to the *Canada Port Authority Environmental Assessment Regulations***

### **CANADA PORT AUTHORITY ENVIRONMENTAL ASSESSMENT REGULATIONS**

*The Canada Port Authority Environmental Assessment Regulations define an environmental assessment regime that mirrors, in most respects, the process described in the Canadian Environmental Assessment Act. Bill C-9 creates several changes to the Act which will, in turn need to be reflected in the regulations. Amended regulations will need to be put in force at the time of proclamation of Bill C-9*

- The Agency hosted a workshop with representatives of Canada Port Authorities to scope out the nature of required changes to the regulations and prepared draft regulatory amendments to be reviewed by that same group in April 2003.

## **Developed amendments to regulations under the Act to ensure that relevant offshore oil and gas activities authorized by the Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Board or the Canada-Newfoundland Offshore Petroleum Board are assessed under the Act**

- Proposed amendments to key regulations under the Act were submitted to the Special Committee of Cabinet for pre-publication approval for the *Canada Gazette*, Part I. These amendments would eliminate ambiguities and inconsistencies. They would also ensure that relevant exploration and development authorizations issued by the Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Board and the Canada-Newfoundland Offshore Petroleum Board are assessed under the Act.
- In a related initiative, an offshore hydrocarbon subcommittee of the Minister of the Environment's Regulatory Advisory Committee began to examine the regulations under the *Canadian Environmental Assessment Act* that refer to offshore oil and gas activities. Particular attention is being given to existing requirements for comprehensive study assessments to improve the effectiveness of environmental assessments of projects.

## **Developed amendments to the *Canadian Environmental Assessment Act* to maintain consistency with the *Nuclear Safety and Control Act* (replacing the former *Atomic Energy and Control Act*)**

- The Agency undertook efforts to replicate the former links between the *Atomic Energy Control Act* and the *Canadian Environmental Assessment Act* by making changes to four regulations under the *Canadian Environmental Assessment Act*. The Agency presented the set of regulatory amendments to the Regulatory Advisory Committee in March. After indicating to the Canadian Nuclear Association and the Canadian Environmental Network that certain minor revisions would be made in response to their concerns, the Agency has proceeded to legal drafting.



## Logic Model – Strategic Outcome 3

<b>Strategic Outcome:</b>		
<b>Consistent and predictable application of environmental considerations in federal decision making</b>		
The Agency is committed to providing Canadians with consistent and predictable application of environmental considerations in federal decision making.		
Expenditures	\$426,297	
FTE	4.3	
<b>Key Partners:</b>		
<ul style="list-style-type: none"><li>• Federal, provincial, territorial and local governments</li><li>• National and regional Aboriginal organizations</li><li>• Non-governmental agencies</li><li>• Regulatory Advisory Committee</li><li>• Federal airport authorities</li><li>• Canada port authorities</li><li>• Crown corporations and other federal entities</li><li>• Interest groups</li><li>• Canadians</li></ul>		
<b>Key Targets and Overall Results:</b>		
<b>Improved monitoring and compliance</b>		
<ul style="list-style-type: none"><li>• Extensive work undertaken in development of the Quality Assurance Program <a href="http://www.ceaa.gc.ca/0007/0003/quality_e.htm">www.ceaa.gc.ca/0007/0003/quality_e.htm</a></li></ul>		
<b>Gaps in the Application of the Act are addressed</b>		
<ul style="list-style-type: none"><li>• Began development work on new regulations for Crown corporations</li><li>• Prepared draft amended regulations for the Canada Port Authority Environmental Assessment Regulations</li></ul>		
<b>Program, resources and results linkages:</b>		
<b>Spending by Intermediate outcomes</b>		
Improved monitoring and compliance.	Expenditures	\$209,947
	FTEs	2.4
Gaps in the Application of the Act are addressed.	Expenditures	\$216,350
	FTEs	1.9
<b>Management Practices:</b>		
The Agency pays close attention to and reviews hundreds of Cabinet submissions annually to ensure that environmental assessment implications are considered in federal decision making.		

## ANNEX 1

---

### Consolidated Reporting

---

#### A1.1 Human Resources Management

---

In line with government-wide commitments, the Agency's human resources management practices and efforts during the reporting period focused on the follow-up to the 2002 Public Service-wide Employee Survey, human resources management modernization and fostering a learning organization.

#### 2002 Public Service-wide Survey and Human Resources Management Modernization

---

The Agency achieved an 86 percent participation rate in its 2002 Public Service-wide Employee Survey results. This was the second highest participation rate of all government departments and agencies. The survey results indicate that the Agency has improved in several areas since the 1999 survey.

The Agency's internal Human Resources Management Modernization Committee examined the results of the 2002 Public Service-wide Employee Survey. The Committee will complete and implement an action plan to address areas that require improvement in the 2003-2004 fiscal year.

The Agency also developed its own guidelines to support the *Treasury Board Policy on the Prevention and Resolution of Harassment in the Workplace*, intended to foster respectful practices through the prevention and prompt resolution of conflict. Awareness sessions on conflict resolution and harassment prevention were provided to all staff.

#### Learning

Learning is an important Agency priority, and is reflected as a key commitment in every manager's performance management agreement.

The Agency developed its own Learning Policy and Framework which was launched during the 2003 National Public Service Week. Through its implementation, the Agency will continue to build a learning culture and stimulate, guide and promote continuous learning. The Agency has also partnered with Health Canada to make use of its Learning and Career Centre services, including access to a wide range of learning resources to help employees develop and implement a personal learning plan.

In-house language training was offered to help employees maintain and improve their language proficiency, in an effort to maintain and enhance quality service delivery in both official languages.

## Results and Accountability

Steps have been taken to improve the Agency's collective management toward its strategic objectives by establishing mechanisms to allow managers, in cooperation with staff, to set more clearly defined individual objectives as part of the employee appraisal process. These objectives have helped each employee to work more effectively toward clearly understood and easily measurable collective results. As an added benefit to the more detailed objective setting exercise, managers can more easily recognize employee excellence. Employees know where the organization is heading over the next few years and understand its purpose ( how their work fits in, as well as what is expected of them. In addition, every performance appraisal is examined by the Performance Appraisal Review Committee which facilitates the Agency's planning of its human resources.

### A1.2 Sustainable Development Strategy

---

The Agency's 2001-2003 Sustainable Development Strategy, entitled *Environmental Assessment: A Critical Tool for Sustainable Development*, has focused on:

- expanding the knowledge and understanding of environmental assessment
- building effective partnerships with its federal partners and other stakeholders; and
- strengthening its internal capacity to deliver its products and services.

In this strategy, 70 commitments and 27 targets were made which involved promoting environmental assessment as a tool for achieving sustainable development. A communications strategy was also developed to build greater awareness of the Agency's sustainable development goals. To view the Agency's challenges and successes in meeting these commitments, please see the Evaluation of the *Canadian Environmental Assessment Agency's 2001-2003 Sustainable Development Strategy* at:  
[www.ceaa.gc.ca/0012/0004/2003sds\\_e.htm](http://www.ceaa.gc.ca/0012/0004/2003sds_e.htm)

**For additional information on the Agency's Sustainable Development Strategy, visit [www.ceaa-acee.gc.ca/0012/0004/development2001\\_e.htm](http://www.ceaa-acee.gc.ca/0012/0004/development2001_e.htm)**



## A1.3 Modern Comptrollership

---

Modern comptrollership is a federal management reform that focuses on the sound management of resources and effective decision making. It helps federal departments and agencies to focus on what matters to Canadians and responds to their concerns about the value that they obtain for their tax dollars.

During the reporting period, the Agency successfully met the following milestones. The Agency:

- partnered with other small agencies on modern comptrollership projects to identify best practices and initiatives that are adapted to the reality of small agencies. This included a project aimed at improving external reporting processes so that such processes are more efficient for small agencies;
- completed a capacity assessment and developed an action plan for implementing modern comptrollership at the Agency;
- provided modern comptrollership training sessions for senior management, which were attended by all Agency executives;
- held an all-day staff session to discuss values and ethics and identify which values employees felt best reflected those of the Agency; and
- began work on performance measurement at the Agency with the Regional Liaison and Guidance group. This included an all-day training session for regional employees on performance measurement and how it can be applied at the Agency. Draft performance measures and indicators were developed, and will be integrated into the Agency's broader performance measurement initiative now under way.

The Agency is committed to providing Canadians with high quality environmental assessments that contribute to informed decision making in support of sustainable development. The modern comptrollership initiative is a means to ensure that the Agency continues to provide Canadians with high-quality services and results as described in this report.

**For additional information on modern comptrollership, visit the Treasury Board Secretariat's Web site at [www.tbs-sct.gc.ca/CMO\\_MFC/index\\_e.asp](http://www.tbs-sct.gc.ca/CMO_MFC/index_e.asp)**

---

## A1.4 Government On-Line Initiative

---

The Government of Canada has stated its intention to help to make Canada one of the most connected countries in the world. The Agency is committed to contributing to the goal, and has successfully been moving forward with Government On-Line (GOL) initiatives.

During 2002-2003, the Agency undertook a close review of the Agency's Web site to ensure compliance with the Treasury Board's Common Look and Feel Directive. Changes in many areas of the site to achieve compliance were completed on December 31, 2002.

The Agency also issued a request for proposal for the development of a Government On-Line Tier II Strategic Plan. A bidder was selected who will complete the work in 2003-2004.

Our Government On-Line strategic plan will identify means to improve our electronic service delivery and leverage Information Management/Information Technology infrastructure investments across the full range of programs and services. During the preparation of this report, the first two phases of our strategic plan were completed and the final plan is expected in October 2003.

---

## A1.5 Adopting and Applying the New Communications Policy

---

In keeping with the Government of Canada's new Communications Policy, the Agency undertook several initiatives to meet the policy's objective of ensuring that communications are "well co-ordinated, effectively managed and responsive to the diverse information needs of the public."

The Agency provided training opportunities, and developed procedures and internal policies to ensure that communications meet Government of Canada standards. Training focused on two areas, strategic communications and media relations, while the new procedures included internet and electronic communication, internal communications and media tools. These procedures clarify roles and responsibilities, encourage compliance with the new Communications Policy and improve and standardize the Agency's overall approach to its communications activities.

A corporate communications plan was developed and implemented to integrate communications into the Agency's annual planning processes. Communications plans and strategies were also developed for a wide range of initiatives, most notably in support of the royal assent and proclamation of Bill C-9, An Act to amend the *Canadian Environmental Assessment Act*.

## ANNEX 2

### Financial Performance

#### A2.1 Financial Performance Overview

Overall, the Agency spent \$13,368,318 during 2002-2003, ending the year with an unexpended balance of 8.3% of its total authorities (including \$883,300 allocated for participant funding which was not required in the 2002-2003 fiscal year). Direct operating expenditures and salaries for major areas of activity include:

	(\$000s)
• Regional offices – provision of information, advice, coordination, and liaison support for the full range of Agency operations;	2,693
• Support for the parliamentary review of the <i>Canadian Environmental Assessment Act</i> ;	1,064
• Tools to advance the implementation of the renewed <i>Canadian Environmental Assessment Act</i> and improve the process, including operational policy statements, class screening models, delivery of client training and education materials, the Quality Assurance Program and an alternative dispute resolution strategy;	515
• Policy initiatives including federal–provincial harmonization, strategic environmental assessment, regulatory initiatives and policy research;	1,411
• Support for incorporation of Aboriginal interests and involvement in environmental assessment through development of provisions in land claims and self-government agreements, in addition to fulfilling obligations under the <i>James Bay and Northern Quebec Agreement</i> ;	752
• Costs associated with review panels, including the GSX Canada Pipeline project, the Highwood Storage and Diversion Plan, and the Eastmain-1-A and Rupert Diversion project as well as northern pipeline developments;	495
• Research and Development Program; and	380
• Management of human resources activities to develop competencies in people and become a learning organization.	586

Although the Agency received authority to recover costs from project proponents for conducting review panels in August 1998, this authority has not yet been used because no eligible review panels have been established. The Agency generated revenues of \$197,610 from the sale of training services and publications.



## A2.2 Financial Summary Tables

This section provides financial performance information using a variety of formats. Summary financial data, such as the information presented in Table 5, are displayed using separate column and row headings. For clarity, these headings are defined below.

<b>Planned Spending/Revenues</b>	Planned spending at the beginning of fiscal year 2002-2003
<b>Total Authorities</b>	Includes planned spending plus adjustments to reflect changes in priorities and unforeseen events (Total Authorities are Main Estimates plus Supplementary Estimates plus other authorities or adjustments)
<b>Actual</b>	What was actually spent or collected for fiscal year 2002-2003
<b>Respendable Revenues</b>	Revenues that can be used by the Agency to offset program expenditures; for example, cost recovery for review panels or sale of publications and training services
<b>Non-Respendable Revenues</b>	Revenues collected on behalf of the government which cannot be used by the Agency to offset program expenditures

**Table 5: Financial Requirements by Authority**

		2002-2003		
<b>Vote</b>	<i>(thousands of dollars)</i>	<b>Planned Spending</b>	<b>Total Authorities</b>	<b>Actual</b>
	<b>Canadian Environmental Assessment Agency</b>			
15	Program Expenditures	10,452.0	13,153.7	<b>11,940.3</b>
(S)	Contribution to Employee Benefit Plans	1,224.0	1,428.0	<b>1,428.0</b>
	<b>Total Agency</b>	<b>11,676.0</b>	<b>14,581.7</b>	<b>13,368.3</b>

**Note:** Actual expenditures were approximately \$1,692,300 more than planned spending due to the increased cost of supporting an extended parliamentary review of the *Canadian Environmental Assessment Act*, as well as the impact of collective bargaining agreements which affect salary costs.

**Table 6: Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending**

<i>(thousands of dollars)</i>	2002-2003		
	Planned Spending	Total Authorities	Actual
Full-Time Equivalents (FTEs)	100	106	106
Operating	15,177.0	18,082.7	13,720.5
Total Gross Expenditures	15,177.0	18,082.7	13,720.5
Less: Respendable Revenues	(3,501.0)	(3,501.0)	(352.2)
Total Net Expenditures	11,676.0	14,581.7	13,368.3
Other Revenues and Expenditures			
Non-Respendable Revenues	-	(21.7)	(21.7)
Cost of Services Provided by Other Departments	1,450.0	2,074.6	2,074.6
<b>Net Cost of the Program</b>	<b>13,126.0</b>	<b>16,634.6</b>	<b>15,421.2</b>

**Note:** Due to rounding, figures may not add to totals shown. The cost of services provided by other departments is approximately \$624,600 more than planned. The difference is due primarily to higher than expected cost of legal services provided by the Department of Justice and increased employee insurance premiums paid by the Treasury Board Secretariat.

**Table 7: Historical Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending**

<i>(thousands of dollars)</i>	2002-2003				
	Actual 2000-2001	Actual 2001-2002	Planned Spending	Total Authorities	Actual
Canadian Environmental Assessment Agency	11,387.4	12,564.8	11,676.0	14,581.7	13,368.3

**Table 8: Revenues**

<b>Respendable Revenues</b>					
<i>(thousands of dollars)</i>	<b>2002-2003</b>				
	<b>Actual 2000-2001</b>	<b>Actual 2001-2002</b>	<b>Planned Spending</b>	<b>Total Authorities</b>	<b>Actual</b>
Canadian Environmental Assessment Agency	209.8	197.6	3,501.0	3,501.0	352.2
<b>Total Respendable Revenues</b>	<b>209.8</b>	<b>197.6</b>	<b>3,501.0</b>	<b>3,501.0</b>	<b>352.2</b>
<b>Non-Respendable Revenues</b>					
Canadian Environmental Assessment Agency	0.2	0.4	-	21.7	21.7
<b>Total Non-Respendable Revenues</b>	<b>0.2</b>	<b>0.4</b>	<b>-</b>	<b>21.7</b>	<b>21.7</b>
<b>Total Revenues</b>	<b>210.0</b>	<b>198.0</b>	<b>3,501.0</b>	<b>3,522.7</b>	<b>373.9</b>

**Note:** In August 1998, the Agency received authority to recover the costs of new review panels from project proponents. Authorities are based on historical average annual panel costs. During 2002-2003, no new eligible review panels were established resulting in a variance of approximately \$3.1 million between total authorities and actual revenues collected. Actual 2002-2003 respendable revenues consisted mainly of proceeds from sale of publications and training products.



**Table 9: Statutory Payments**

<i>(thousands of dollars)</i>	2002-2003				
	Actual 2000-2001	Actual 2001-2002	Planned Spending	Total Authorities	Actual
Canadian Environmental Assessment Agency	1,146.0	1,247.0	1,224.0	1,428.0	1,428.0
<b>Total Statutory Payments</b>	<b>1,146.0</b>	<b>1,247.0</b>	<b>1,224.0</b>	<b>1,428.0</b>	<b>1,428.0</b>

**Note:** The only statutory payment applicable to the Agency is for employee benefit plans.

**Table 10: Transfer Payments**

<i>(thousands of dollars)</i>	2002-2003				
	Actual 2000-2001	Actual 2001-2002	Planned Spending	Total Authorities	Actual
<b>CONTRIBUTIONS</b>					
Contribution to the Province of Quebec – James Bay and Northern Quebec Agreement	104.0	173.5	95.0	173.5	173.5
Contributions to support the research, development and promotion of environmental assessment	324.2	332.2	300.0	338.2	338.2
Contributions to assist public participation in environmental assessment reviews	42.8	23.4	1,000.0	883.3	76.3
<b>Total Contributions</b>	<b>471.0</b>	<b>529.1</b>	<b>1,395.0</b>	<b>1,395.0</b>	<b>588.0</b>
<b>Total Transfer Payments</b>	<b>471.0</b>	<b>529.1</b>	<b>1,395.0</b>	<b>1,395.0</b>	<b>588.0</b>

**Note:** Due to rounding, figures may not add to totals shown. Contributions to support research and development during 2002-2003 included projects aimed at improving the practice of environmental assessments. The level of demand to fund public participation in review panels depends on the number review panels and the status of their assessment. For 2002-2003, only the GSX project required funding assistance.

## ANNEX 3

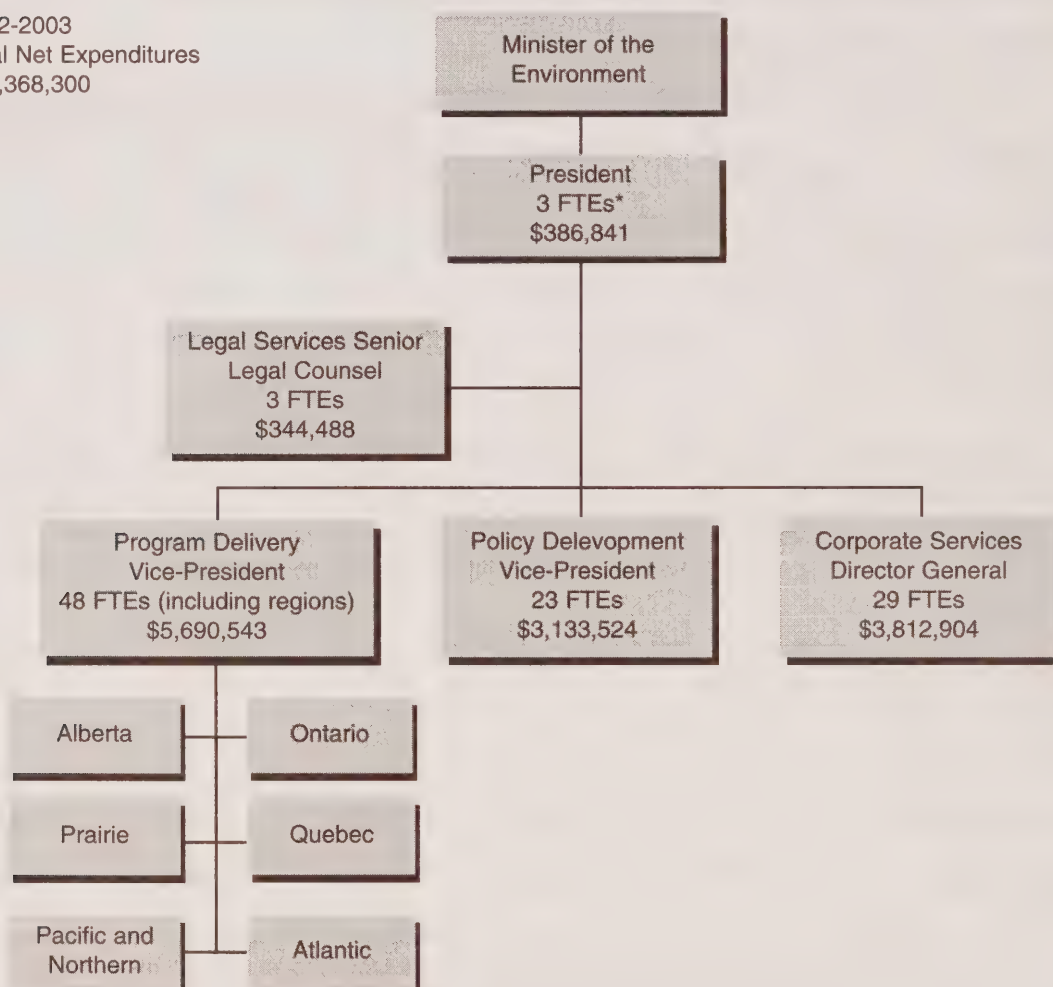
### Other Information

#### A3.1 Agency Organization

The Agency fulfils its mandate through one program and one business line – environmental assessment. The reporting structure to the Minister of the Environment is shown in the figure below.

**Figure 1: Accountability**

2002-2003  
Total Net Expenditures  
\$13,368,300



During 2002-2003, the costs of services provided without charge were approximately \$2.1 million. These costs are not reflected in net total expenditures of \$13.4 million.

\* Full-time equivalent (FTE) is a measure of human resource usage based on average levels of employment.

## A3.2 Major Federal Statutes and Agreements Administered

The *Canadian Environmental Assessment Act* is solely administered by the Agency. The Minister has responsibility to Parliament for the following associated regulations:

**Table 11: Major Federal Statutes and Agreements Administered**

<b><i>Law List Regulations</i></b>	SOR/94-636 (October 7, 1994)
<b><i>Comprehensive Study List Regulations</i></b>	SOR/94-638 (October 7, 1994)
<b><i>Inclusion List Regulations</i></b>	SOR/94-637 (October 7, 1994)
<b><i>Exclusion List Regulations</i></b>	SOR/94-639 (October 7, 1994)
<b><i>Federal Authorities Regulations</i></b>	SOR/96-280 (May 28, 1996)
<b><i>Projects Outside Canada Environmental Assessment Regulations</i></b>	SOR/96-491 (November 7, 1996)
<b><i>Regulations Respecting the Coordination by Federal Authorities of Environmental Assessment Procedures and Requirements</i></b>	SOR/97-181 (April 8, 1997)
<b><i>Environmental Assessment Review Panel Service Charges Order</i></b>	SOR/98-443 (August 26, 1998)
<b><i>Canada Port Authority Environmental Assessment Regulations</i></b>	SOR/99-318 (July 28, 1999)



### A3.3 Regulatory Initiatives

The following table outlines the Agency's significant regulatory initiatives during 2002-2003.

**Table 12 : Legislative and Regulatory Initiatives**

Legislative or Regulatory Initiative	Key Actions	Expected Results	2002-03 Accomplishments
<b>Amendments to Exclusion List Regulations</b>	Identify new entries to add to these to prescribe new classes of projects to be excluded from environmental assessment, and to modify thresholds of certain existing entries.	Reduction in the number of environmental assessments of projects having insignificant effects conducted by responsible federal authorities, particularly for screening assessments.  More efficient and effective use of environmental assessment resources.	Development of criteria for exclusion, and preparation of a draft list of proposed amendments to the regulation.  Solicitation of comments and additional recommendations for amendments from the Minister's Regulatory Advisory Committee.  Solicitation of comments and additional recommendations for amendments from an independent expert.
<b>Amendments to Federal Coordination Regulations</b>	Amend <i>Federal Coordination Regulations</i> to make them consistent with Bill C-9.	Better coordination among federal authorities, as well as between federal authorities and other jurisdictions.  A more timely, predictable and certain environmental assessment process.	An internal working group of the Agency created a draft regulation for review by the Minister's Regulatory Advisory Committee.
<b>Amendments to Canada Ports Authority Environmental Assessment Regulations</b>	Amend <i>Canada Port Authority Environmental Assessment Regulations</i> to make them consistent with Bill C-9.	A comprehensive environmental assessment process that addresses all appropriate Canadian port authority activities.	Meetings held with representatives of Canada Ports Authorities to establish the nature and scope of required changes to the regulations.  Draft regulations developed.

Legislative or Regulatory Initiative	Key Actions	Expected Results	2002-03 Accomplishments
<b>Airport Authority Regulations</b>	Create by regulation an assessment process for airport authorities, which do not currently come under the Act. This regime would extend to projects located on the federal land over which airport authorities have administration, management or other specified rights or interests.	A comprehensive environmental assessment process that captures all appropriate airport authority activities for assessment.  Increased transparency and greater opportunities for public involvement in the assessment process.	Initiated development of regulations for airport authorities.  Undertook a consultant study to capture the current state airport authorities current environmental assessment practices. Draft forthcoming.  Planning has begun for a workshop to further develop appropriate regulations.
<b>Amendments to Inclusion List Regulations, Law List Regulations and Comprehensive Study List Regulations relating to offshore oil and gas</b>	Amend the key regulations under the Act to eliminate ambiguities and inconsistencies and ensure that exploration and development projects authorized by the Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Board and the Canada-Newfoundland Offshore Petroleum Board are assessed under the Act.  Undertake a comprehensive review of all regulations to ensure the appropriateness of their treatment of various types of offshore oil and gas projects.	A consistent and appropriate federal environmental assessment regime for offshore oil and gas projects in all of Canada's offshore areas.	As a result of amendments to the first two regulations, the full range of exploration and production projects proposed for areas under the control of the Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Board and the Canada-Newfoundland Offshore Petroleum Board were brought under the Act. Amendments to the third regulations provide increased clarity and certainty in the application of the offshore oil and gas environmental assessment process.  All three amendments were presented to the Regulatory Advisory Committee (RAC), the RAC subcommittee on federal offshore oil and gas environmental assessment issues and SMCEA during the formulation process.

(continued on the next page)

(continued from previous page)

Legislative or Regulatory Initiative	Key Actions	Expected Results	2002-2003 Accomplishments
<b>Amendments to Inclusion List Regulations, Exclusion List Regulations, Law List Regulations and Comprehensive Study List Regulations related to nuclear safety and control</b>	Propose amendments to <i>Inclusion List Regulations, Exclusion List Regulations, Law List Regulations and Comprehensive Study List Regulations</i> under the Act to reflect the repeal of the <i>Atomic Energy Control Act</i> and its replacement by the <i>Nuclear Safety and Control Act</i> .	Consistency in maintaining the types of links that previously existed between the <i>Atomic Energy and Control Act</i> , the Canadian Environmental Assessment Agency and the <i>Canadian Environmental Assessment Act</i> .	Changes were made to four regulations under the Canadian Environmental Assessment Agency. To the extent possible, the former links between the Atomic Energy Control Act and the Canadian Environmental Assessment Agency have been maintained. Consultations with RAC led to minor regulatory revisions, as suggested by the Canadian Environmental Network and Canadian Nuclear Association.
<b>Comprehensive Band Council Environmental Assessment Regulations</b>	<p>Consultations with Nova Scotia Mi'kmaq communities on the adoption of a 59 (I) band council regulation.</p> <p>Develop and establish a Mi'kmaq band council regulation under section 59 (I) of the renewed Act.</p>	<p>Some of the Mi'kmaq communities adopt a 59 (I) regulation.</p> <p>A consistent band council environmental assessment regime on Mi'kmaq Indian reserves in Nova Scotia.</p>	<p>Agency staff have worked with the Mi'kmaq of Nova Scotia, the Assembly of First Nations and Indian and Northern Affairs Canada (INAC) to develop a basis for Mi'kmaq Band Council regulations under a renewed Act.</p> <p>The Agency funded extensive meetings and a report to help the development of Mi'kmaq reserve land environmental assessment regulations.</p> <p>The Agency and INAC are co-funding a pilot project operated by the Confederacy of Mainland Mi'kmaq and the Union of Nova Scotia Indians whereby band councils will be able to tabulate and analyze their environmental assessment administrative data for a period of one year.</p>



### A3.4 Statistical Summary of Environmental Assessments

In accordance with subsection 71(2) of the Act, this table provides a statistical summary of all environmental assessments initiated during 2002-2003 under the Act. In total, 5988 environmental assessments were initiated, as reported by lead department or agency. This compares with 6779 environmental assessments that were initiated in 2001-2002.

**Table 13: Statistical Summary of Environmental Assessments initiated in 2002-2003**

Department/Agency	Screenings			Comprehensive Studies	Review Panels
	Outstanding	Approved	Not Approved		
Agriculture and Agri-Food Canada	14	202	0	0	0
Atlantic Canada Opportunities Agency	0	162	0	0	0
Canadian Food Inspection Agency	0	20	0	0	0
Canadian International Development Agency	0	408	0	0	0
Canadian Nuclear Safety Commission	19	5	0	0	0
Canadian Transportation Agency	10	6	0	0	0
Canada Customs and Revenue Agency	1	5	0	0	0
Canada Economic Development	43	69	0	0	0
Canadian Heritage	1	4	0	0	0
Correctional Service of Canada	0	15	0	0	0
Foreign Affairs and International Trade	0	19	0	0	0
Environment Canada	66	329	1	0	0
Fisheries and Oceans Canada	31	1,215	0	3	1
Health Canada	8	5	0	0	0
Human Resources Development Canada	0	131	0	0	0
Indian and Northern Affairs Canada	176	897	0	0	0
Industry Canada	18	188	0	0	0

(continued on the next page)

(continued from previous page)

Department/Agency	Screenings			Comprehensive Studies	Review Panels
	Outstanding	Approved	Not Approved		
Infrastructure Canada	0	66	0	0	0
National Defence	31	94	0	0	0
National Energy Board	15	41	0	1	0
National Research Council of Canada	0	4	0	0	0
Natural Resources Canada	14	16	0	0	0
Natural Sciences and Engineering Research Council of Canada	0	5	0	0	0
Parks Canada Agency	301	713	3	0	0
Public Works and Government Services Canada	15	64	0	0	0
Royal Canadian Mounted Police	0	10	0	0	0
Transport Canada	14	149	0	0	0
Veterans Affairs Canada	0	2	0	0	0
Western Economic Diversification Canada	162	190	0	6	0
<b>sub-total</b>	<b>939</b>	<b>5,034</b>	<b>4</b>	<b>10</b>	<b>1</b>
<b>Total Initiated in 2002-2003 = 5,988</b>					

## For Further Information

### Director of Communications

Canadian Environmental Assessment Agency  
200 Sacré-Coeur Boulevard  
Gatineau QC K1A 0H3

Telephone: (819) 997-2727

Fax: (819) 953-2891

**E-mail:** [info@ceaa-acee.gc.ca](mailto:info@ceaa-acee.gc.ca)

### The Canadian Environmental Assessment Agency's Web site

[www.ceaa-acee.gc.ca](http://www.ceaa-acee.gc.ca)

### The Treasury Board Secretariat's Web site

[www.tbs-sct.gc.ca](http://www.tbs-sct.gc.ca)

www.tbs-sct.gc.ca

Site Web du Secrétariat du Conseil du Trésor

www.acee-ceaa.gc.ca

Site Web de l'Agence canadienne d'évaluation environnementale

Courriel : info@ceaa-acee.gc.ca

Télécopieur : (819) 953-2891

Téléphone : (819) 997-2727

Gatineau (Québec) K1A 0H3

200 Sacré-Cœur Boulevard

Agence canadienne d'évaluation environnementale

Directeur des communications

## Pour de plus amples informations

Total entrepris en 2002-2003 = 5,988				
Total partiel				
	939	5,034	4	10
Canada				1
gouvernementaux				
et Services				
Travaux publics	15	149	0	0
Transports Canada	14	15	0	0
du Canada				
Service correctionnel	0	5	0	0
Santé Canada	8	16	0	0
Canada				
Ressources naturelles	14	1,215	0	0
Océans Canada				
Pêches et	31	4	0	3
Patrimoine canadien	1	41	0	0
de l'énergie				
Office national	15	6	0	1
du Canada				
Office des transports	10	6	0	0
Infrastructure Canada	0	66	0	0
Industrie Canada	18	188	0	0
du Canada				
Gendarmerie royale	0	10	0	0
Environnement Canada	66	329	1	0
Ministère/organisme	En cours		Approuvés	
			Approuvés	Non approuvés
Examen				
			Examen	Examen
Commissions				
			Examen	Examen
Études				
			Examen	Examen
approfondies				
			Examen	Examen

(suite de la page précédente)



### A3.4 Sommaire statistique des évaluations environnementales

Conformément au paragraphe 71(2) de la Loi, le tableau suivant présente un sommaire statistique de toutes les évaluations environnementales entreprises en 2002-2003 en vertu de la Loi. Au total, selon l'information fournie par les ministères et organismes responsables, 5 988 évaluations environnementales ont été amorcées comparativement à 6 779 évaluations en 2001-2002.

**Tableau 13 : Sommaire statistique des évaluations environnementales amorcées en 2002-2003**

Ministère/organisme	Examens préalables		Études approfondies	Commissions d'examen
	En cours	Approuvés	Non approuvés	
Affaires étrangères et Commerce international	0	19	0	0
Affaires indiennes et du Nord Canada	176	897	0	0
Agence canadienne de développement international	0	408	0	0
Agence canadienne d'inspection des aliments	0	20	0	0
Agence de développement économique du Canada	43	69	0	0
Agence de promotion économique du Canada atlantique	0	162	0	0
Agence des douanes et du revenu du Canada	1	5	0	0
Agence Parcs Canada	301	173	3	0
Agriculture et Agroalimentaire Canada	14	202	0	0
Anciens Combattants Canada	0	2	0	0
Commission canadienne de sûreté nucléaire	19	5	0	0
Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie	0	5	0	0
Conseil national de recherches du Canada	0	4	0	0
Défense nationale	31	94	0	0
Développement des ressources humaines Canada	0	131	0	0
Diversification de l'économie de l'Ouest	162	190	0	0

(suite à la page suivante)

Initiative législative ou réglementaire	Modifications au Règlement sur la liste d'inclusion, au Règlement sur la liste d'exclusion, au Règlement sur les dispositions législatives et réglementaires désignées et au Règlement sur la liste d'étude approfondie relatives au contrôle et à la sûreté de l'énergie nucléaire	Proposer des modifications au Règlement sur la liste d'inclusion, liens qui existaient auparavant entre la Loi sur le contrôle de l'énergie atomique, l'Agence canadienne d'évaluation environnementale et la Loi canadienne sur l'évaluation environnementale.	Uniformité en maintenant les genres de liens qui existaient entre la Loi sur le contrôle de l'énergie atomique, l'Agence canadienne d'évaluation environnementale et la Loi canadienne sur l'évaluation environnementale.	Réalisations 2002-2003
Principales mesures	Proposer des modifications au Règlement sur la liste d'inclusion, au Règlement sur les dispositions législatives et réglementaires désignées et au Règlement sur la liste d'étude approfondie conformément à la Loi pour refaire l'abrogation de la Loi sur le contrôle de l'énergie atomique et son remplacement par la Loi sur la sûreté et la réglementation nucléaire.	Uniformité en maintenant les genres de liens qui existaient auparavant entre la Loi sur le contrôle de l'énergie atomique, l'Agence canadienne d'évaluation environnementale et la Loi canadienne sur l'évaluation environnementale.	Certains collectifs Mi'kmaq ont adopté un règlement en application du paragraphe 591).	Résultats escomptés
		Le personnel de l'Agence a collaboré avec les Mi'kmaq de la Nouvelle-Écosse, l'Assemblée des Premières nations et du Nord Canada (AINC) pour établir le fondement des règlements applicables aux conseils de bande Mi'kmaq en Nouvelle-Écosse.	Le personnel de l'Agence a financé des réunions d'envergure et un rapport pour aider à l'élaboration de règlements relatifs à l'évaluation environnementale sur les terres des réserves Mi'kmaq.	Résultats escomptés
		Consultations avec les collectivités Mi'kmaq de la Nouvelle-Écosse sur l'adoption d'un règlement en application du paragraphe 591) par les conseils de bande. Élaborer et mettre en place un règlement applicable aux conseils de bande Mi'kmaq en Nouvelle-Écosse.	L'Agence et AINC pilotent un projet de loi pour l'Union des Indiens de la Nouvelle-Écosse et permettent aux conseils de bande de mettre en place des règlements relatifs à l'évaluation environnementale pendant un an.	Résultats escomptés

(suite de la page précédente)

Initiative législative ou réglementaire	Règlement sur l'évaluation environnementale concernant les autorités aéroportuaires	Règlement au la liste d'inclusion, au Règlement sur les dispositions législatives et réglementaires désignées et au Règlement sur la liste d'étude approfondie concernant les projets pétroliers et gaziers extracôtiers	Modifier les principaux règlements découlant de la Loi afin d'éliminer les ambiguïtés et les contradictions et assurer que les projets de prospection et d'exploitation autorisés par l'Office Canada-Nouvelle-Écosse des hydrocarbures extracôtiers et par l'Office Canada-Terre-Neuve des hydrocarbures extracôtiers sont évalués conformément à la Loi.	Entreprendre un examen approfondi de tous les règlements pour s'assurer de la pertinence de leurs dispositions relatives aux divers genres de projets pétroliers et gaziers extracôtiers.
Principales mesures	Établir par un règlement un processus d'évaluation pour les autorités aéroportuaires, qui, actuellement, ne relèvent pas de la Loi. Ce régime s'étendrait aux projets situés sur les terres fédérales que ces autorités sont chargées d'administrer ou de gérer ou sur lesquelles elles ont d'autres droits ou intérêts précisés.	Établir les principaux règlements découlant de la Loi afin d'éliminer les ambiguïtés et les contradictions et assurer que les projets de prospection et d'exploitation autorisés par l'Office Canada-Nouvelle-Écosse des hydrocarbures extracôtiers et par l'Office Canada-Terre-Neuve des hydrocarbures extracôtiers sont évalués conformément à la Loi.	Un régime d'évaluation environnementale applicable aux projets pétroliers et gaziers dans toutes les régions extracôtières du Canada.	Les versions modifiées des trois règlements ont été présentées au Comité consultatif de la réglementation (CCR), au Sous-comité sur les questions d'évaluation environnementale liées aux projets pétroliers et gaziers extracôtiers. Les versions modifiées des trois règlements ont été présentées au Comité consultatif de la réglementation (CCR), au Sous-comité sur les questions d'évaluation environnementale liées aux projets pétroliers et gaziers extracôtiers.
Résultats escomptés	Processus complet d'évaluation environnementale qui englobe aux fins d'évaluation toutes les activités pertinentes entreprises par les administrations aéroportuaires canadiennes. Transparence accrue et davantage d'occasions pour le public de participer au processus d'évaluation.	Un régime d'évaluation environnementale applicable aux projets pétroliers et gaziers dans toutes les régions extracôtières du Canada.	Comme suite aux modifications apportées aux règlements, tous les genres de projets proposés de prospection et d'exploitation relevant de l'Office Canada-Nouvelle-Écosse des hydrocarbures extracôtiers et de l'Office Canada-Terre-Neuve des hydrocarbures extracôtiers sont désormais assujettis à la Loi. Les modifications au troisième règlement renforcent la clarté et la certitude de l'application du processus d'évaluation environnementale aux projets pétroliers et gaziers extracôtiers.	Comme suite aux modifications apportées aux règlements, tous les genres de projets proposés de prospection et d'exploitation relevant de l'Office Canada-Nouvelle-Écosse des hydrocarbures extracôtiers et de l'Office Canada-Terre-Neuve des hydrocarbures extracôtiers sont désormais assujettis à la Loi. Les modifications au troisième règlement renforcent la clarté et la certitude de l'application du processus d'évaluation environnementale aux projets pétroliers et gaziers extracôtiers.
Réalisations 2002-2003	Amorce de l'élaboration du règlement sur l'évaluation environnementale concernant les autorités aéroportuaires. Réalisation par un consultant d'une étude des pratiques actuelles d'EE suivies par les administrations aéroportuaires. Ébauche d'un atelier visant à élaborer plus avant le règlement.	Amorce de la planification d'un atelier visant à élaborer plus avant le règlement.	Amorce de l'élaboration du règlement sur l'évaluation environnementale concernant les autorités aéroportuaires. Réalisation par un consultant d'une étude des pratiques actuelles d'EE suivies par les administrations aéroportuaires. Ébauche d'un atelier visant à élaborer plus avant le règlement.	Amorce de l'élaboration du règlement sur l'évaluation environnementale concernant les autorités aéroportuaires. Réalisation par un consultant d'une étude des pratiques actuelles d'EE suivies par les administrations aéroportuaires. Ébauche d'un atelier visant à élaborer plus avant le règlement.

(suite à la page suivante)



## A3.3 Initiatives de réglementation

Le tableau suivant décrit les principales initiatives de réglementation de l'Agence en 2002-2003.

**Tableau 12 : Initiatives législatives et réglementaires**

Initiative législative ou réglementaire	Modifications au Règlement sur la liste d'exclusion	Principales mesures	Résultats escomptés	Réalisations 2002-2003
	Déterminer des entrées qui seraient ajoutées à ce règlement afin de définir de nouvelles catégories de projets devant être exempts de l'évaluation environnementale et de modifier les seuils de certaines entrées existantes.		Réduction du nombre d'évaluations environnementales de projets géables effectuées par les autorités fédérales responsables, en particulier au niveau de l'examen préalable. Usage plus efficace des ressources destinées à l'évaluation environnementale.	Elaboration de critères pour l'exclusion et préparation d'une liste provisoire de modifications proposées au règlement. Sollicitation de commentaires et de recommandations supplémentaires relatives aux modifications auprès du Comité consultatif de la réglementation du ministre. Sollicitation de commentaires et de recommandations supplémentaires relatives aux modifications auprès d'un expert indépendant.
	Modifications au Règlement sur la coordination fédérale	Modifier le Règlement sur la coordination fédérale pour l'harmoniser avec le projet de loi C-19.	Une meilleure coordination entre les autorités fédérales et les autres secteurs de compétences. Un processus d'évaluation environnementale plus opportun, plus prévisible et plus certain.	Un groupe de travail interne de l'Agence a préparé une version provisoire du règlement qui sera examinée par le Comité consultatif de la réglementation du ministre.
	Modifications au Règlement sur l'évaluation environnementale concernant les administrations portuaires canadiennes	Modifier le Règlement sur l'évaluation environnementale concernant les administrations portuaires canadiennes pour l'harmoniser avec le projet de loi C-19.	Processus complet d'évaluation environnementale qui englobe toutes les activités pertinentes entreprises par les administrations portuaires canadiennes.	Tenue de réunions avec des représentants des administrations portuaires canadiennes afin de définir la nature et la portée des changements devant être apportés au règlement. Elaboration d'une version provisoire du règlement.

## A3.2 Principales lois fédérales et ententes gérées

La *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale* est entièrement administrée par l'Agence. Le ministre est responsable devant le Parlement des règlements connexes suivants :

**Tableau 11 : Principales lois fédérales et ententes gérées**

DORS/94-636 (7 octobre 1994)	Règlement sur les dispositions législatives et réglementaires désignées
DORS/94-638 (7 octobre 1994)	Règlement sur la liste d'étude approfondie
DORS/94-637 (7 octobre 1994)	Règlement sur la liste d'inclusion
DORS/94-639 (7 octobre 1994)	Règlement sur la liste d'exclusion
DORS/96-280 (28 mai 1996)	Règlement déterminant des autorités fédérales
DORS/96-491 (7 novembre 1996)	Règlement sur le processus d'évaluation environnementale des projets à réaliser à l'extérieur du Canada
DORS/97-181 (8 avril 1997)	Règlement sur la coordination par les autorités fédérales des procédures et des exigences en matière d'évaluation environnementale
DORS/98-443 (26 août 1998)	Arrêté sur les prix applicables aux services relatifs aux commissions d'évaluation environnementale
DORS/99-318 (28 juillet 1999)	Règlement sur l'évaluation environnementale concernant les administrations portuaires canadiennes

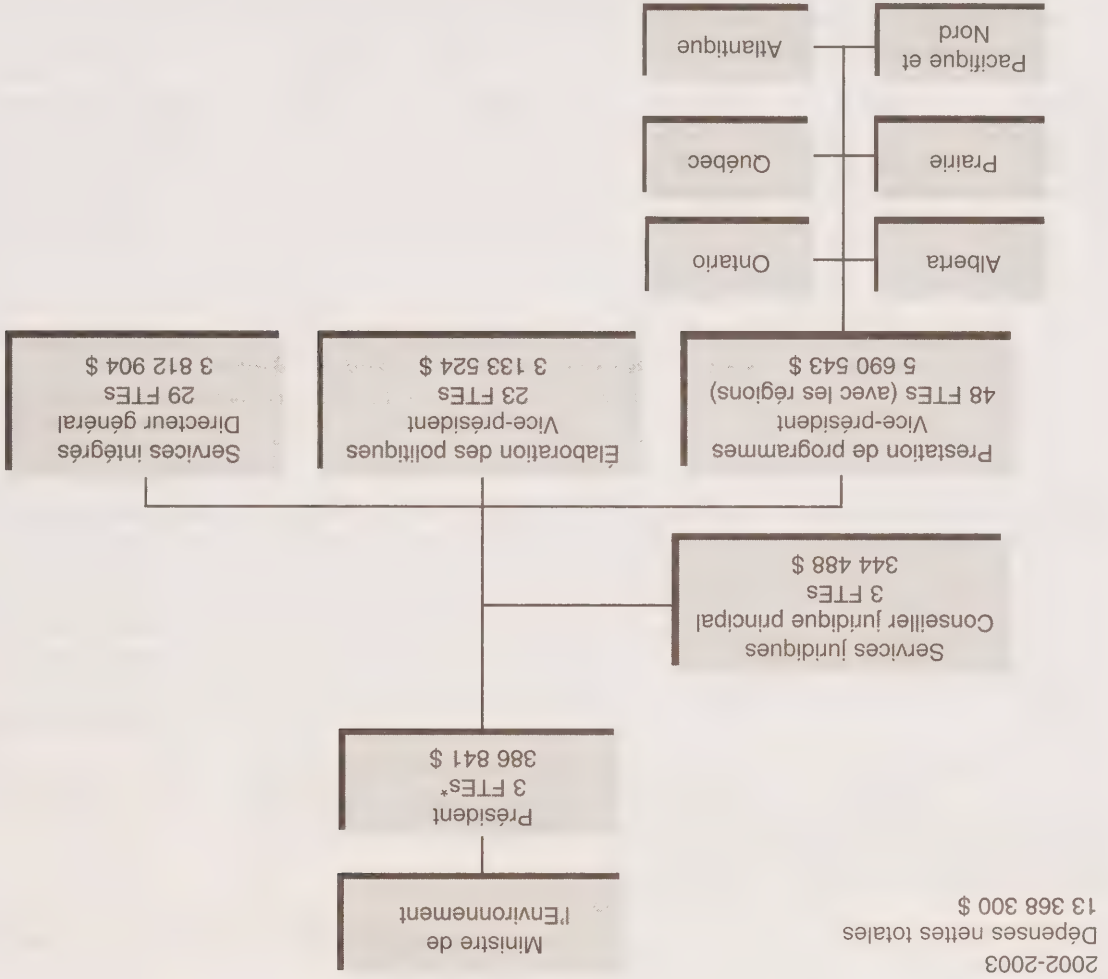
## ANNEXE 3

### Autres renseignements

#### A3.1 Structure de l'Agence

L'Agence s'acquitte de son mandat au moyen d'un seul programme et d'un seul secteur d'activité, l'évaluation environnementale. La structure hiérarchique relevant du ministre de l'Environnement est présentée à la figure ci-après.

Figure 1 : Reddition des comptes



\* Les équivalents temps plein (ETP) sont une mesure de l'utilisation des ressources humaines fondée sur les niveaux moyens d'emploi.

de dollars.

En 2002-2003, le coût des services fournis sans frais était d'environ 2,1 millions de dollars. Ces coûts ne sont pas pris en compte dans les dépenses nettes totales de 13,4 millions



Tableau 9 : Paiements législatifs

2002-2003				
(en milliers de dollars)	Réel	Réel	Réel	Réel
2000-2001	2001-2002	2001-2002	2001-2002	2001-2002
Agence canadienne d'évaluation environnementale	1,146.0	1,247.0	1,224.0	1,428.0
Paiements législatifs totaux	1,146.0	1,247.0	1,224.0	1,428.0

Nota : Le seul paiement législatif applicable à l'Agence est celui des régimes de prestations aux employés.

Tableau 10 : Paiements de transfert

2002-2003				
(en milliers de dollars)	Réel	Réel	Depenses prévues	Autorisations totales
2000-2001	2001-2002	Réel	2001-2002	Réel
CONTRIBUTIONS	104.0	173.5	95.0	173.5
Contribution à la province de Québec – Convention de la Baie James et du Nord québécois				
Contributions à l'appui de la recherche et du développement et à la promotion des évaluations environnementales	324.2	332.2	300.0	338.2
Contributions afin de faciliter la participation du public aux examens liés aux évaluations environnementales	42.8	23.4	1,000.0	883.3
Contributions totales	471.0	529.1	1,395.0	1,395.0
Paiements de transfert totaux	471.0	529.1	1,395.0	588.0

Nota : Les totaux ne correspondent pas toujours à la somme des éléments en raison de l'arrondissement des chiffres. Les contributions à l'appui de la recherche et du développement en 2002-2003 portaient sur des projets visant à améliorer la pratique de l'évaluation environnementale. Le niveau de demande d'aide financière aux participants aux commissions d'examen varie selon le nombre de commissions et l'évaluation effectuée. En 2002-2003, seul le projet de gazoduc GSX a exigé l'octroi d'une aide financière.

Tableau 8 : Recettes

Recettes disponibles				
2002-2003				
(en milliers de dollars)	Réel 2000-2001	Réel 2001-2002	Dépenses prévues	Autorisations totales
Agence	209.8	197.6	3,501.0	3,501.0
canadienne				
d'évaluation				
environnementale				
Recettes totales disponibles	209.8	197.6	3,501.0	3,501.0
Recettes non disponibles				
Agence	0.2	0.4	-	21.7
canadienne				
d'évaluation				
environnementale				
Recettes non disponibles totales	0.2	0.4	-	21.7
Recettes totales	210.0	198.0	3,501.0	3,522.7
Recettes disponibles				373.9

**Nota :** En août 1998, l'Agence a obtenu le pouvoir de recouvrer les coûts des nouvelles commissions d'évaluation auprès des promoteurs des projets. Les autorisations sont fondées sur les coûts historiques moyens des commissions. En 2002-2003, aucune nouvelle commission admissible n'a été établie, ce qui a créé un écart d'environ 3,1 millions de dollars entre les autorisations totales et les recettes réelles. Les recettes disponibles réelles pour 2002-2003 provenaient essentiellement de la vente des publications et des produits de formation.

**Tableau 6 : Comparaison des dépenses totales prévues et des dépenses réelles**

<i>(en milliers de dollars)</i>			
	Dépenses prévues	Autorisations totales	Réel
Equivalents temps plein (ETP)	100	106	106
Exploitation	15,177.0	18,082.7	13,720.5
Dépenses brutes totales	15,177.0	18,082.7	13,720.5
Moins : Recettes disponibles	(3,501.0)	(3,501.0)	(352.2)
Dépenses nettes totales	11,676.0	14,581.7	13,368.3
Autres recettes et dépenses			
Recettes non disponibles	-	(21.7)	(21.7)
Coût des services fournis par d'autres ministères	1,450.0	2,074.6	2,074.6
<b>Coût net du programme</b>	<b>13,126.0</b>	<b>16,634.6</b>	<b>15,421.2</b>

**Nota :** Les totaux ne correspondent pas toujours à la somme des éléments en raison de l'arrondissement des chiffres. Le coût des services fournis par d'autres ministères est d'environ 624 600 \$ supérieur aux prévisions. La différence s'explique principalement par un coût supérieur aux prévisions des services juridiques fournis par le ministère de la Justice et par les primes d'assurance des employés payées par le Secrétariat du Conseil du Trésor

**Tableau 7 : Comparaison historique des dépenses totales prévues et des dépenses réelles**

<i>(en milliers de dollars)</i>				
	Réel 2000-2001	Réel 2001-2002	Dépenses prévues	Autorisations totales
Agence canadienne d'évaluation environnementale	11,387.4	12,564.8	11,676.0	14,581.7
				13,368.3
<b>2002-2003</b>				<b>Réel</b>



## A2.2 Sommaire financier

Cette section présente de l'information sur le rendement financier en recourant à des présentations diverses. Les données financières, telles celles figurant au tableau 5, sont présentées en colonnes et rangées distinctes, dont les titres sont définis ci-après.

Dépenses prévues / Recettes	Autorisations totales	Réel	Recettes disponibles	Recettes non disponibles
Dépenses prévues au début de l'exercice 2002-2003	Comprend les dépenses prévues plus les rajustements visant à refléter les changements de priorités et les événements imprévus (les autorisations totales sont le Budget principal des dépenses, le Budget supplémentaire des dépenses plus les autres autorisations ou rajustements)	Dépenses et recettes réelles durant l'exercice 2002-2003	Recettes qui peuvent être utilisées par l'Agence pour couvrir les dépenses du programme; par exemple, recouvrement des coûts des commissions d'examen ou vente de publications et de séances de formation	Recettes perçues au nom du gouvernement qui ne peuvent être utilisées par l'Agence pour couvrir les dépenses du programme

Tableau 5 : Besoins financiers par autorisation

2002-2003				
(en milliers de dollars)				
Crédit	Dépenses prévues	Autorisations totales	Réel	
Agence canadienne d'évaluation environnementale				
	15	Dépenses du programme	10,452.0	13,153.7
	(S)	Contribution aux régimes de prestations aux employés	1,224.0	1,428.0
		Total pour l'Agence	11,676.0	14,581.7
				13,368.3

**Nota :** Les dépenses réelles étaient d'environ 1 692 300 \$ supérieures aux dépenses prévues en raison d'une augmentation des coûts liés à l'examen parlementaire prolongé de la Loi canadienne sur l'évaluation environnementale ainsi que des répercussions des conventions collectives sur les salaires.

ANNEXE 2

Rendement financier

A2.1 Aperçu du rendement financier

En tout, en 2002-2003, l'Agence a dépensé 13 368 318 \$ et a terminé l'année avec un surplus de 8,3 % de ses fonds totaux (y compris les 883 300 \$ d'aide financière aux participants qui n'ont pas été alloués au cours de l'exercice 2002-2003). Les dépenses de fonctionnement directes et les salaires pour les principales activités sont répartis comme suit :

(en milliers de dollars)	
2,693	• Bureaux régionaux – fournir de l'information, des conseils, des services de coordination et de liaison pour toutes les opérations de l'Agence;
1,064	• Appui à l'examen parlementaire de la Loi canadienne sur l'évaluation environnementale;
515	• Outils permettant de faire avancer la mise en œuvre de la nouvelle Loi canadienne sur l'évaluation environnementale et d'améliorer les procédures, y compris les énoncés de politique opérationnelle, les modèles de rapport d'examen préalable par catégorie, la formation des clients et le matériel pédagogique, le Programme d'assurance de la qualité et la stratégie de règlement extrajudiciaire des différends;
1,411	• Initiatives stratégiques, y compris l'harmonisation fédérale-provinciale, les évaluations environnementales stratégiques, les initiatives de réglementation et les recherches en politiques;
752	• Appui à l'intégration des intérêts des Autochtones et à la participation de ces derniers aux évaluations environnementales par l'élaboration de dispositions dans les ententes sur la revendication territoriale et l'autonomie gouvernementale, en plus du respect des obligations contractées en vertu de la Convention de la Baie James et du Nord québécois;
495	• Coûts liés aux commissions d'examen, y compris le projet de GSX Canada Pipeline, le Plan d'accumulation et de dérivation des eaux de la rivière Highwood, le projet Eastmain-1-A et dérivation Rupert au Québec et le développement du gazoduc dans le Nord;
380	• Programme de recherche et de développement;
586	• Gestion des activités relatives aux ressources humaines afin d'accroître les compétences des employés et de s'imposer comme une organisation apprenante.

Même si l'Agence a obtenu le pouvoir de recouvrer les coûts des commissions d'examen auprès des promoteurs des projets en août 1998, elle n'a pas encore utilisé ce pouvoir puisque aucune commission d'examen admissible n'a été établie. L'Agence a généré des revenus de 197 610 \$ de la vente de ses services de formation et de ses publications.

## A1.4 Initiative du Gouvernement en direct

Le gouvernement du Canada a communiqué son intention d'aider à faire du Canada l'un des pays les plus branchés au monde. L'Agence s'est engagé envers cet objectif et a fait avancer nos initiatives du Gouvernement en direct (GED).

En 2002-2003, l'Agence a réalisé un examen minutieux de son site Web afin d'assurer le respect des directives du Conseil du Trésor sur l'uniformité de présentation. Les nombreux changements apportés au site à cet effet étaient achevés le 31 décembre 2002.

L'Agence a également lancé une demande de propositions pour l'élaboration d'un plan stratégique consacré au niveau 2 du Gouvernement en direct. Un soumissionnaire a été retenu pour réaliser le travail en 2003-2004.

Notre plan stratégique consacré à l'initiative du Gouvernement en direct établira les moyens permettant d'améliorer la prestation de services électroniques et de mettre à profit les investissements dans l'infrastructure de gestion de l'information-technologie de l'information pour toute la gamme de programmes et de services. Au cours de la préparation du présent rapport, les deux premières phases de notre plan stratégique ont été achevées et le plan définitif devrait être prêt en octobre 2003.

Conformément à la nouvelle *Politique de communication* du gouvernement du Canada, l'Agence a entrepris plusieurs initiatives afin d'atteindre l'objectif de la *Politique* « d'assurer la gestion efficace et la bonne coordination des communications... et de faire en sorte que celles-ci répondent aux divers besoins d'information du public ».

L'Agence a offert des activités de formation et a élaboré des procédures et des politiques internes pour assurer que les communications respectent les normes du gouvernement du Canada. La formation est axée sur deux domaines, les communications stratégiques et les relations avec les médias, alors que les nouvelles procédures portent sur le réseau Internet et les communications électroniques, les communications internes et les outils médiatiques. Ces procédures éclaircissent les rôles et responsabilités, encouragent la conformité avec la nouvelle *Politique de communication* et améliorent et uniformisent la démarche régissant les activités de communication de l'Agence.

Un plan de communications global a été élaboré et mis en œuvre afin d'intégrer les communications aux processus de planification annuelle de l'Agence. Des plans et des stratégies de communications ont également élaborés pour un vaste éventail d'initiatives, en particulier l'appui de la sanction royale et de la proclamation du projet de loi C-9, la loi modifiant la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*.



## A1.3 Fonction de contrôleur moderne

La Fonction de contrôleur moderne est une réforme de la gestion fédérale axée sur la gestion sensée des ressources et une prise de décision efficace. Elle aide les ministères et les organismes fédéraux à se concentrer sur ce qui importe aux Canadiens et à répondre à leurs préoccupations concernant l'utilisation de leurs impôts.

Pendant la période de référence, l'Agence a franchi avec succès les étapes suivantes.

L'Agence :

- s'est jointe à d'autres petites organisations pour mettre en œuvre différents projets de la fonction de contrôleur moderne visant à cerner les meilleures pratiques et les initiatives adaptées à la réalité des petits organismes, en particulier un projet dont l'objectif était d'améliorer les procédures de présentation de rapports externes en assurant leur efficacité du point de vue des petits organismes;

- a réalisé une évaluation des capacités et a élaboré un plan d'action en vue de la mise en œuvre de la fonction de contrôleur moderne à l'Agence;

- a offert des séances de formation sur la fonction de contrôleur moderne à l'intention des cadres supérieurs de l'Agence, qui y ont tous assisté;

- a tenu une séance d'une journée à l'intention du personnel pour discuter des valeurs et de l'éthique et pour déterminer les valeurs qui, selon les employés, correspondent le plus à celles de l'Agence;

- a amorcé des travaux sur la mesure du rendement à l'Agence avec le groupe Liaison régionale et orientation. Ces activités comprenaient une séance de formation d'une journée pour les employés régionaux sur la mesure du rendement et son application possible à l'Agence. Des mesures et des indicateurs provisoires du rendement ont été élaborés et seront intégrés à l'initiative générale de mesure du rendement en cours.

L'Agence s'est engagée à fournir aux Canadiens des évaluations environnementales de grande qualité qui contribuent à la prise de décision éclairée à l'appui du développement durable. L'initiative de la fonction de contrôleur moderne est un moyen pour l'Agence de s'assurer de continuer à offrir aux Canadiens des services et des résultats de grande qualité, tels qu'ils sont décrits dans le présent rapport.

**Pour obtenir des renseignements complémentaires sur la fonction de contrôleur moderne, consultez le site Web du Secrétariat du Conseil du Trésor à l'adresse suivante : [http://www.tbs-sct.gc.ca/CMO\\_MFC/index\\_f.asp](http://www.tbs-sct.gc.ca/CMO_MFC/index_f.asp)**

## Résultats et reddition des comptes

Des mesures ont été prises pour améliorer dans le cadre du processus d'évaluation du personnel la gestion collective de l'Agence en fonction de ses objectifs stratégiques en mettant en place des mécanismes permettant aux gestionnaires d'établir, en coopération avec les employés, des objectifs personnels mieux définis. Ces objectifs améliorés et plus détaillés ont aidé chaque employé à travailler plus efficacement à l'atteinte de résultats collectifs bien compris et facilement mesurables. Cet exercice consistant à établir des objectifs plus détaillés permet de plus aux gestionnaires de reconnaître plus facilement l'excellence des employés. Ceux-ci connaissent l'orientation de l'organisation pour les prochaines années et en saisissent l'intention; ils savent comment leur travail s'intègre à cette orientation et ce que l'on attend d'eux. Par ailleurs, chaque évaluation du rendement est examinée par le Comité d'examen de l'évaluation du rendement, qui facilite la planification des ressources humaines.

## A1.2 Stratégie de développement durable

La Stratégie de développement durable de 2001-2003 de l'Agence, intitulée *L'évaluation environnementale : un outil crucial de développement durable*, est axée sur les priorités suivantes :

- l'approfondissement des connaissances et de la compréhension à l'égard de l'évaluation environnementale;
- l'établissement de partenariats efficaces avec ses partenaires fédéraux et les autres intervenants;
- le renforcement de la capacité de l'Agence à fournir ses produits et ses services.

Cette stratégie comprend 70 engagements et 27 cibles qui visent notamment à promouvoir l'évaluation environnementale comme outil de développement durable. Une stratégie de communications a également été élaborée pour mieux faire connaître les objectifs de l'Agence en matière de développement durable. Pour vous informer sur les défis auxquels l'Agence est confrontée et les réussites qu'elle connaît relativement à ses engagements, veuillez consulter *L'évaluation de la Stratégie de développement durable 2001-2003 de l'Agence canadienne d'évaluation environnementale* à l'adresse suivante : [http://www.ceaa-acee.gc.ca/0012/0011/index\\_f.htm](http://www.ceaa-acee.gc.ca/0012/0011/index_f.htm)

Pour obtenir des renseignements complémentaires sur la Stratégie de développement durable de l'Agence, consultez le site suivant : [http://www.ceaa-acee.gc.ca/0012/0004/development2001\\_f.htm](http://www.ceaa-acee.gc.ca/0012/0004/development2001_f.htm)

## ANNEXE 1

### Rapports consolidés

#### A1.1 Gestion des ressources humaines

Conformément aux engagements gouvernementaux, les pratiques de gestion et les efforts de l'Agence en matière de ressources humaines au cours de la période de référence ont été axées sur le suivi du Sondage auprès des fonctionnaires fédéraux de 2002, la modernisation de la gestion des ressources humaines, et la promotion d'une organisation apprenante.

#### Sondage auprès des fonctionnaires fédéraux de 2002

#### et Modernisation de la gestion des ressources humaines

L'Agence a enregistré un taux de participation de 86 p. 100 dans le Sondage auprès des fonctionnaires fédéraux de 2002. Il s'agit du deuxième taux le plus élevé parmi tous les ministères et organismes fédéraux. Les résultats du sondage indiquent que l'Agence s'est améliorée dans plusieurs domaines depuis le sondage 1999.

Le Comité de modernisation de la gestion des Ressources humaines, un comité interne de l'Agence où sont représentés tous les secteurs de l'organisation, a examiné les résultats du Sondage auprès des fonctionnaires fédéraux de 2002. Il préparera et mettra en œuvre en 2003-2004 un plan d'action visant les domaines dans lesquels une amélioration s'impose. L'Agence a également élaboré ses propres lignes directrices à l'appui de la *Politique sur la prévention et le règlement du harcèlement en milieu de travail* du Conseil du Trésor, qui vise à promouvoir des pratiques respectueuses par la prévention et le règlement rapide des différends. Tous les employés ont assisté à des séances de sensibilisation consacrées au règlement des différends et à la prévention du harcèlement.

#### Apprentissage

L'apprentissage est une priorité importante de l'Agence; elle figure à titre d'engagement clé dans l'entente de gestion du rendement de chaque gestionnaire.

L'Agence a élaboré son propre cadre et politique d'apprentissage, qui a été lancé à l'occasion de la Semaine nationale de la fonction publique. Par la mise en œuvre de ce cadre, l'Agence continuera de bâtir une culture de l'acquisition du savoir et de stimuler, d'orienter et de promouvoir l'apprentissage continu. L'Agence s'est également associée à Santé Canada pour recourir aux services des centres d'apprentissage et de carrière de ce ministère, qui donnent accès à un large éventail de ressources d'apprentissage afin d'aider les employés à élaborer et à mettre en œuvre un plan d'apprentissage personnel. De la formation linguistique interne a été offerte pour aider les employés à conserver et à améliorer leurs aptitudes linguistiques, et ce, dans le but de préserver et de renforcer la qualité de la prestation de services dans les deux langues officielles.



Modèle logique – Résultat stratégique 3

Résultat stratégique :		
Application uniforme et prévisible des considérations environnementales dans le processus fédéral de prise de décision		
L'Agence s'est engagée à assurer aux Canadiens une application cohérente et prévisible des considérations environnementales dans le processus fédéral de prise de décision.		
Dépenses	426 297 \$	FTE
	4,3	
Principaux partenaires :		
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Administrations fédérale, provinciales, territoriales et municipales</li> <li>• Organisations autochtones nationales et régionales</li> <li>• Organismes non gouvernementaux</li> <li>• Comité consultatif de la réglementation</li> <li>• Administrations aéroportuaires fédérales</li> <li>• Administrations portuaires fédérales</li> <li>• Sociétés d'État et autres entités fédérales</li> <li>• Groupes d'intérêt</li> <li>• Canadiens</li> </ul>		
Principaux objectifs et résultats globaux :		
<p><b>Amélioration de la surveillance et de la conformité</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Réalisation d'importants travaux d'élaboration du Programme d'assurance de la qualité <a href="http://www.ceaa.gc.ca/0007/0003/quality_f.htm">http://www.ceaa.gc.ca/0007/0003/quality_f.htm</a></li> <li>• <b>Élimination des lacunes dans l'application de la Loi</b></li> <li>• Amorce de l'élaboration de nouveaux règlements applicables aux sociétés d'État</li> <li>• Préparation de la version révisée préliminaire du Règlement sur l'évaluation environnementale concernant les administrations portuaires canadiennes</li> </ul>		
Liens entre le Programme, les ressources et les résultats :		
<b>Dépenses par résultat intermédiaire</b>		
Amélioration de la surveillance et de la conformité.	Dépenses	209 947 \$
	ETP	2,4
Élimination des lacunes dans l'application de la Loi.	Dépenses	216 350 \$
	ETP	1,9
<b>Pratiques de gestion :</b>		
Chaque année, l'Agence surveille attentivement et examine des centaines de mémoires au Cabinet pour veiller à ce que les répercussions dans le domaine de l'évaluation environnementale soient prises en compte dans le processus fédéral de prise de décision.		

- Dans une initiative connexe, un sous-comité chargé des projets d'hydrocarbures extracôtiers du Comité consultatif de la réglementation du ministre de l'Environnement a commencé à étudier les règlements applicables aux activités extracôtières pétrolières et gazières et pris en application de la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*. Il s'attachera tout particulièrement à examiner les exigences actuelles en matière d'études approfondies afin d'améliorer l'efficacité des évaluations environnementales des projets.

**Nous avons élaboré des modifications à la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale* afin de préserver la cohérence avec la *Loi sur la sûreté et la réglementation nucléaires* (qui remplace l'ancienne *Loi sur le contrôle de l'énergie atomique*)**

- L'Agence a entrepris de reproduire dans la mesure du possible les liens qui existaient entre la *Loi sur le contrôle de l'énergie atomique* et la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale* en apportant des changements à quatre règlements découlant de la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*. L'Agence a présenté en mars cette série de modifications au Comité consultatif de la réglementation. Après avoir indiqué à l'Association nucléaire canadienne et au Réseau canadien de l'environnement que des révisions d'ordre secondaire seraient apportées en réponse à leurs préoccupations, l'Agence a entamé la rédaction juridique.

**Nous avons élaboré des projets de modifications au Règlement sur l'évaluation environnementale concernant les administrations portuaires canadiennes**

**RÈGLEMENT SUR L'ÉVALUATION ENVIRONNEMENTALE  
CONCERNANT LES ADMINISTRATIONS PORTUAIRES  
CANADIENNES**

Le Règlement sur l'évaluation environnementale concernant les administrations portuaires canadiennes définit un régime d'évaluation environnementale dont la plupart des éléments sont calqués du processus décrit dans la Loi canadienne sur l'évaluation environnementale. Le projet de loi C-9 apporte plusieurs changements à la Loi qui devront à leur tour être reflétés dans le règlement. Le règlement modifié devra entrer en vigueur au moment de la proclamation du projet de loi C-9.

- L'Agence a tenu un atelier à l'intention des représentants des administrations portuaires canadiennes afin de définir la nature des modifications devant être apportées au Règlement et elle a préparé une version révisée préliminaire du Règlement qui sera examinée par ce même groupe en avril 2003.

**Nous avons élaboré des modifications aux règlements relevant de la Loi pour assurer que les activités pétrolières et gazières extracôtières pertinentes qui sont autorisées par l'Office Canada-Terre-Neuve des hydrocarbures extracôtières et l'Office Canada-Nouvelle-Écosse des hydrocarbures extracôtières soient assujetties à la Loi**

- Les modifications proposées aux principaux règlements découlant de la Loi ont été présentées au Comité spécial du Cabinet pour obtenir l'autorisation avant la publication dans la Partie I de la *Gazette du Canada*. Ces modifications élimineraient les ambiguïtés et les contradictions et garantiraient que les projets de prospection et d'exploitation pertinents autorisés par l'Office Canada-Terre-Neuve des hydrocarbures extracôtières et l'Office Canada-Nouvelle-Écosse des hydrocarbures extracôtières sont évalués conformément à la Loi.



## Résultats 2002-2003

Le projet de loi C-9 permet de combler les lacunes existantes relatives à la portée de la Loi canadienne sur l'évaluation environnementale. Les propositions législatives les plus notables sont liées aux sociétés d'Etat, qui deviendraient assujetties à la Loi trois ans après la date de la sanction royale du projet de loi C-9.

Le projet de loi C-9 a exigé des efforts pour l'actualisation du Règlement sur l'évaluation environnementale concernant les administrations portuaires canadiennes existant.

### **Nous avons demandé l'approbation d'un cadre de réglementation des évaluations environnementales pour les administrations portuaires en vertu de la Loi**

- L'Agence a demandé à un consultant d'étudier les pratiques actuelles d'évaluation environnementale appliquées par les administrations portuaires. À la fin de la période de référence, le rapport du consultant était sur le point d'être achevé.

### **Nous avons amorcé le processus visant à assujettir 41 sociétés d'Etat mères à la Loi**

#### **SOCIÉTÉS D'ÉTAT ET ÉVALUATION ENVIRONNEMENTALE**

La Loi actuelle comprend une disposition prévoyant l'élaboration de règlements pour les projets réalisés par des sociétés d'Etat. Les efforts déployés en 1996-1997 pour préparer un tel règlement n'ont pas abouti. Les projets menés par des sociétés d'Etat peuvent être assujettis à la Loi lorsqu'un ministère ou un organisme fédéral doit prendre une décision sur un projet particulier touchant la société d'Etat.

Les dispositions proposées dans le projet de loi C-9 assureraient que 41 sociétés d'Etat mères seraient directement assujetties à la Loi ou à des règlements adaptés aux circonstances de sociétés d'Etat particulières ou de groupes logiques de sociétés d'Etat.

Le fait d'assujettir les sociétés d'Etat à la Loi, en tenant des circonstances variées propres à ces sociétés, se traduirait par une équité accrue et garantirait que les projets exécutés ou approuvés par les sociétés d'Etat soient examinés du point de vue environnemental.

- L'Agence a établi le mandat d'une étude devant être réalisée par un consultant afin de formuler un plan pour l'élaboration de tous les règlements nécessaires relativement aux sociétés d'Etat dans la période prévue de trois ans.

## Résultats 2002-2003

Nous avons travaillé à l'élaboration du Programme d'assurance de la qualité proposé dans le projet de loi C-9

### PROGRAMME D'ASSURANCE DE LA QUALITÉ

*Le projet de loi C-9 impose à l'Agence l'obligation « d'établir et de diriger un Programme d'assurance de la qualité pour les évaluations réalisées en vertu de la Loi ». Cette obligation législative s'accompagne de pouvoirs de solliciter de l'information sur les évaluations environnementales effectuées par les autorités fédérales et par d'autres entités (p. ex., administrations portuaires et aéroportuaires, sociétés d'État, conseils de bande) assujetties à la Loi, présentement ou à l'avenir. Ces entités et ces autorités fédérales doivent elles-mêmes, en vertu de la Loi, communiquer l'information demandée dans ce domaine.*

- En janvier 2003, l'Agence a tenu un atelier interne de deux jours afin de définir les principes, les objectifs et les priorités initiales du Programme d'assurance de la qualité. Des consultations avec des participants et des intervenants externes auront lieu à la fin de l'été 2003 et le Programme devrait être mis en œuvre en 2004-2005.

**Nous avons étudié les nouvelles initiatives gouvernementales pour en déterminer les répercussions en matière d'évaluation environnementale et d'évaluation des autres ministères selon les besoins**

- L'Agence a passé en revue plus de 400 mémoires au Cabinet pour en vérifier la conformité avec la *Directive du Cabinet sur les évaluations environnementales stratégiques* et pour en examiner les autres répercussions en matière d'évaluation environnementale.
- En ce qui concerne les évaluations environnementales stratégiques des initiatives touchant le commerce international entreprises par le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international, l'Agence a fourni des conseils et des compétences spécialisées concernant les évaluations environnementales initiales pour l'Organisation mondiale du commerce.

## Résultat intermédiaire

### 3.2 Comblent les lacunes en matière d'application de la Loi canadienne sur l'évaluation environnementale

L'Agence continue d'accroître l'uniformité et la prévisibilité du processus fédéral d'évaluation environnementale en améliorant le cadre de réglementation. Ce processus comprend des consultations nationales approfondies et la consultation de différents partenaires, afin d'assurer que les réformes et les modifications de la réglementation améliorent la portée et la diversité des activités assujetties à une évaluation et qu'elles comblent les lacunes.

## Résultat stratégique 3 : Application uniforme et prévisible des considérations environnementales dans le processus fédéral de prise de décision

*L'Agence s'est engagée à assurer aux Canadiens une application cohérente et prévisible des considérations environnementales dans le processus fédéral de prise de décision.*

### Contexte

L'Agence agit à titre de chef de file afin d'aider les ministères et les organismes fédéraux à respecter la Loi. Même si la Loi ne contient pas de dispositions exécutives, une des priorités de l'Agence est de travailler avec d'autres ministères afin de promouvoir son application uniforme et prévisible. L'Agence s'acquitte de cette responsabilité en élargissant la couverture de la Loi afin qu'un plus grand nombre d'activités pouvant avoir des répercussions environnementales et qui touchent le gouvernement fédéral soient évaluées. Elle favorise également le respect de la Loi en s'assurant que les responsables de son application ont la formation et les outils nécessaires pour s'acquitter de leurs responsabilités. Une autre priorité de l'Agence est d'examiner les irrégularités possibles au sein du processus fédéral d'évaluation environnementale. L'Agence passe également en revue les mémoires au Cabinet pour vérifier s'ils sont conformes à la Directive de 1999 et pour fournir des conseils et de l'orientation aux ministères.

### Stratégie

Afin de parvenir à ce résultat stratégique, l'Agence s'est concentrée sur les résultats intermédiaires suivants :

- 3.1 Améliorer la capacité de l'Agence à suivre, évaluer et promouvoir le respect de la Loi.
- 3.2 Comblar les lacunes en matière d'application de la Loi canadienne sur l'évaluation environnementale.

## Résultat intermédiaire

### 3.1 Améliorer la capacité de l'Agence à suivre, évaluer et promouvoir le respect de la Loi

L'Agence joue un rôle de chef de file en incitant les ministères et organismes fédéraux à surveiller leur propre conformité avec la Loi ainsi que la qualité et l'uniformité de leurs évaluations environnementales. Une initiative importante à cet égard a été le Programme de surveillance de la conformité, à caractère volontaire, que l'Agence avait lancée et dirigé de 1998 à 2000. Le rôle de l'Agence en matière d'assurance de la qualité sera officiellement défini dans la loi grâce aux dispositions du projet de loi C-9.



Modèle logique – Résultat stratégique 2

Résultat stratégique :		
Évaluations environnementales coordonnées et harmonisées		
L'Agence s'est engagée à fournir aux Canadiens des évaluations environnementales coordonnées au sein du gouvernement et harmonisées avec celles des autres secteurs de compétence.		
Dépenses	2 633 620 \$	ETP 22,3
Principaux partenaires :		
• Autres ministères, administrations provinciales, territoriales et locales		
• Organisations autochtones nationales et régionales		
• Organismes non gouvernementaux		
• Gouvernements des États-Unis, du Mexique et de la France		
• Groupes d'intérêt		
• Canadiens		
Principaux objectifs et résultats globaux :		
Nous avons clarifié et amélioré le processus d'évaluation environnementale de concert avec d'autres secteurs de compétence et des partenaires fédéraux		
• Appui du travail des négociateurs fédéraux dans la conclusion d'ententes de principe avec quatre Premières nations		
• Coopération avec d'autres ministères fédéraux en vue de la ratification du Protocole de Madrid sur la protection environnementale en vertu du Traité sur l'Antarctique		
Nous avons renforcé les liens avec les partenaires et les intervenants		
• Financement de l'élaboration d'une trousse à outils sur l'évaluation environnementale à l'intention des Premières nations		
• Coordination d'ateliers sur l'évaluation environnementale qui ont atteint plus de 500 praticiens dans ce domaine et participation à ces ateliers		
Liens entre le Programme, les ressources et les résultats :		
Dépenses par résultat intermédiaire		
Clarification et amélioration du processus d'évaluation environnementale	Dépenses 1 207 491 \$	ETP 9,4
Renforcement des liens avec d'autres secteurs de compétence et les partenaires fédéraux	Dépenses 1 426 129 \$	ETP 12,9
Pratiques de gestion :		
• Nous avons mis sur pied un réseau extranet afin d'accroître la participation de nos interlocuteurs en établissant un moyen de partager l'information, dans la perspective de l'amélioration constante de la coordination du travail avec nos partenaires.		

**Nous avons continué à collaborer avec les Premières nations en vue de l'élaboration d'un règlement de conseil de bande sur l'évaluation environnementale dans les terres des réserves**

## RÈGLEMENT SUR L'ÉVALUATION ENVIRONNEMENTALE POUR LES CONSEILS DE BANDE

*Le projet de loi C-9 donne la possibilité d'élaborer un règlement complet sur l'évaluation environnementale dans tous les cas où un conseil de bande exerce des attributions à l'égard d'un projet. La Loi prévoyait jusqu'à présent des pouvoirs bien plus limités relativement aux évaluations environnementales.*

*Par ailleurs, le projet de loi C-9 comble une « lacune législative » de la Loi concernant les évaluations environnementales de projets touchant des terres des réserves et financées par le gouvernement fédéral, qui étaient auparavant assujettis à un protocole d'entente interministériel.*

- L'Agence a collaboré avec les Mi'kmaq de Nouvelle-Écosse, l'Assemblée des Premières Nations et Affaires indiennes et du Nord Canada pour établir le fondement d'un règlement des conseils de bande Mi'kmaq en vertu de la Loi renouvelée.
- L'Agence a, dans le cadre d'un groupe de travail Mi'kmaq sur l'évaluation environnementale, financé des réunions d'envergure et un rapport qui répondait aux questions incontournables pour avancer dans l'élaboration d'un règlement relatif à l'évaluation environnementale sur les terres des réserves Mi'kmaq.
- L'Agence et Affaires indiennes et du Nord Canada ont cofinancé un projet pilote exécuté par la Confederacy of Mainland Mi'kmaq et l'Union des Indiens de la Nouvelle-Écosse et permettant aux conseils de bande de mettre en tableaux et d'analyser leurs données administratives sur l'évaluation environnementale pendant un an. Ces données rendront possibles une analyse des coûts, des domaines dans lesquels existent des lacunes en matière de couverture ainsi que des activités ministérielles fédérales connexes. Elles serviront également de base à l'élaboration d'un règlement fédéral sur l'évaluation environnementale pour les collectivités touchées.

## **Nous avons resserré les relations établies avec les partenaires par des comités interministériels et multipartites**

- L'Agence a consulté le Conseil supérieur de l'évaluation environnementale (CSEE) concernant le projet d'entente Canada – Terre-Neuve-et-Labrador sur la collaboration en évaluation environnementale et le projet de *Prolongation provisoire de l'entente de collaboration entre le Canada et la Colombie-Britannique en matière d'évaluation environnementale*.

- L'Agence a consulté des administrateurs provinciaux de l'évaluation environnementale au cours de l'élaboration d'une entente entre le Canada, le Mexique et les États-Unis relativement aux évaluations des répercussions transfrontalières sur l'environnement.
- L'Agence a collaboré avec le gouvernement du Yukon à l'élaboration de sa loi intitulée *Environmental Assessment Act*. Un projet d'entente bilatérale pour les évaluations conjointes futures a été élaboré et la préparation des consultations publiques a débuté.
- Au cours de l'élaboration d'un document d'orientation sur l'incorporation de facteurs liés au changement climatique dans les évaluations environnementales, l'Agence a collaboré avec des partenaires fédéraux, provinciaux et territoriaux, le Comité de coordination national des questions atmosphériques – changement climatique (CCNQA-CC) et le CSEE.

## **Nous avons continué à contribuer au Groupe de travail technique d'évaluation environnementale des Premières nations (GTTEPN) de la C.-B. et à financer ce groupe**

- L'Agence a financé le Groupe de travail technique d'évaluation environnementale des Premières nations de la C.-B. pour l'élaboration d'une trousse à outils d'évaluation et elle a contribué à l'établissement et aux efforts du sous-comité sur l'exploitation pétrolière et gazière extracôtière du CCR (présidé par l'Agence).

environnementale des Premières nations. En outre, l'Agence a participé à trois réunions du groupe.



- En 2002-2003, deux projets de construction d'infrastructures maritimes dans le Nord québécois ont été étudiés par le Comité fédéral d'examen des répercussions Nord (COFEX-Nord) et en vertu de la Loi. Selon la démarche mise en œuvre, le secrétaire exécutif de ce comité (un employé de l'Agence) agit à titre de coordonnateur fédéral de l'évaluation environnementale commune qui satisfait aux dispositions de la Loi et aux exigences relatives à l'évaluation des impacts environnementaux et sociaux prévues dans la CBJNQ.

## Résultat intermédiaire

### 2.2 Renforcer les liens avec les partenaires et les intervenants

La création et le maintien de relations solides de travail avec les partenaires et les intervenants sont au cœur de la réussite de l'Agence. L'Agence s'appuie sur ses bureaux régionaux pour promouvoir ces liens. Étant donné qu'ils sont plus proches des clients et des partenaires, les fonctionnaires régionaux aident à maintenir des réseaux solides et à promouvoir la collaboration et la coordination entre les ministères fédéraux et les autres partenaires des évaluations environnementales au Canada. L'Agence se lie également à un large éventail de réseaux pour établir des objectifs communs qui constituent le fondement de ses partenariats, pour faire avancer les évaluations environnementales et pour continuer à élargir les possibilités de participation du public au processus.

## Résultats 2002-2003

### Nous avons renforcé le rôle des bureaux régionaux comme principaux centres d'orientation et d'assistance à l'intention des partenaires dans le processus fédéral d'évaluation environnementale

- Les bureaux régionaux ont coordonné des ateliers (et y ont participé) sur une variété de sujets, dont les effets transfrontaliers, la surveillance et le suivi et la participation du public aux évaluations environnementales. Ces ateliers ont atteint plus de 500 professionnels de l'évaluation environnementale provenant de tous les secteurs. Parallèlement à la coordination préalable aux projets avec les autorités responsables, les représentants régionaux ont fourni des conseils et des suggestions concernant des centaines d'examen préliminaires et ont soutenu l'administration centrale dans environ 38 projets qui pouvaient être évalués en tant qu'études approfondies.

**Nous avons présenté la ou les positions canadiennes à des réunions de groupes de travail sur la mise en œuvre et l'amélioration de la Convention d'Espoo**

*La Convention d'Espoo vise à atténuer les effets environnementaux transfrontaliers nocifs importants associés à certains projets susceptibles de causer de tels effets, à assurer que ces projets font l'objet d'une évaluation environnementale, à fournir au gouvernement et au public des pays touchés l'occasion de participer à l'évaluation environnementale, et à faire en sorte que les résultats de l'évaluation environnementale soient pris en compte dans la décision finale concernant le projet.*

- L'Agence a participé à une réunion du Groupe de travail sur l'évaluation des impacts environnementaux formé en vertu de la Convention d'Espoo. Au cours de cette réunion, l'Agence a présenté les perspectives canadiennes sur les modifications pouvant être apportées à la Convention. L'Agence a également fourni à un groupe de travail chargé de l'élaboration d'un protocole des présentations sur la démarche du Canada relativement à la mise en œuvre de la Directive du Cabinet sur les évaluations environnementales stratégiques.

**Nous avons élaboré une entente administrative entre le Canada et la France visant à faciliter le respect des obligations contractées en vertu de la Convention d'Espoo**

- L'élaboration d'une entente administrative visant à faciliter le respect des obligations contractées en vertu de la Convention d'Espoo concernant l'exploitation extracôtière sur la côte Est a été reportée alors que le Canada et la France préparent une entente relative au partage des ressources pétrolières et gazières.

**Nous avons fourni un soutien administratif et de gestion à l'administrateur fédéral de la Convention de la Baie James et du Nord québécois**

#### **LA CONVENTION DE LA BAIE JAMES ET DU NORD QUÉBÉCOIS**

*La Convention de la Baie James et du Nord québécois (CBJNQ) est reconnue comme l'un des premiers traités sur la revendication territoriale globale entre le Canada et un peuple autochtone. Signée en 1975, la Convention comporte des éléments d'autonomie gouvernementale et établit l'assise de nouvelles relations entre les Cris, les Inuits, les Naskapis et le gouvernement du Canada. Le président de l'Agence a été désigné par décret administrateur fédéral des régimes de protection environnementale et sociale établis dans les chapitres 22 et 23 de la CBJNQ.*

## **Nous avons apporté notre appui aux négociateurs fédéraux pour traiter les questions de gestion de l'environnement dans les ententes sur les revendications territoriales et l'autonomie gouvernementale avec les Autochtones**

- L'Agence a participé à de nombreuses réunions préliminaires ainsi qu'à la révision du mémoire au Cabinet sur les accords relatifs à l'autonomie gouvernementale et aux revendications territoriales.

- Des ententes de principe ont été conclues avec quatre Premières nations : Lheidli T'enneh, Snuaneymuxw, Shiammon et Maa-nulth-ath. Le gouvernement du Canada a reçu l'autorisation de signer ces quatre ententes et d'entreprendre pour chacune des négociations en vue d'un accord définitif. Une cinquième entente de principe avec la Première nation de Tsawwassen devrait être bientôt conclue. L'Agence représente les intérêts fédéraux en matière d'évaluation environnementale dans toutes les négociations touchant cette question en C.-B., notamment celles avec les quatre Premières nations qui ont signé une entente de principe.

## **Nous avons négocié, mis en œuvre et géré des ententes sur l'évaluation environnementale**

- Les travaux d'élaboration d'ententes bilatérales sur la collaboration en évaluation environnementale avec les gouvernements de l'Ontario de Terre-Neuve-et-Labrador ont beaucoup progressé. Des projets d'ententes ont été achevés et devraient faire l'objet de consultations du public.
- L'Agence a négocié avec succès et signé la *Prolongation provisoire de l'entente de collaboration entre le Canada et la Colombie-Britannique en matière d'évaluation environnementale*; elle a également entamé des négociations relatives à une nouvelle entente à long terme sur la collaboration en évaluation environnementale entre le gouvernement du Canada et la Colombie-Britannique.
- Un projet d'entente bilatérale a été élaboré avec le gouvernement du Yukon et des travaux consacrés aux consultations du public ont débuté.
- L'Agence a collaboré avec Affaires indiennes et du Nord Canada pour assurer que la *Loi sur l'évaluation environnementale et socioéconomique au Yukon* renouvelée (adoptée par le Parlement au printemps 2003) établit un processus d'évaluation efficace permettant l'application de la Loi en conformité avec les exigences stipulées dans l'*Accord-cadre définitif du Yukon*.

- Les contacts intergouvernementaux se poursuivent pour étudier les solutions possibles concernant la portée de l'application de l'accord trilatéral entre le Canada, les États-Unis et le Mexique relativement à l'évaluation de l'impact sur l'environnement transfrontalier.



## Résultats 2002-2003

### Nous avons élaboré des propositions de modifications au Règlement sur la coordination fédérale

#### MODIFICATIONS AU RÈGLEMENT SUR LA COORDINATION FÉDÉRALE

*Le projet de loi C-9 prévoit des modifications à la Loi qui établissent le rôle du coordonnateur fédéral pour l'ensemble des examens préalables et des études approfondies. Ce rôle est de faciliter une coopération étroite entre les organismes et les ministères fédéraux et entre le gouvernement fédéral et les autres secteurs de compétence. Il faudra modifier le Règlement sur la coordination fédérale existant pour le rendre conforme aux révisions apportées à la Loi. L'entrée en vigueur de la version révisée du règlement et la proclamation du projet de loi C-9 se feront à la même époque.*

- L'Agence a créé un groupe de travail interne chargé d'étudier les modifications qui devaient être apportées au *Règlement sur la coordination fédérale* en fonction des changements de la Loi proposés dans le projet de loi C-9. Une version révisée préliminaire du *Règlement sur la coordination fédérale* a été achevée.

### Nous avons amélioré la collaboration et la coordination du processus d'évaluation environnementale

- De concert avec d'autres ministères fédéraux, l'Agence a contribué à des efforts dirigés par Environnement Canada et le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international en vue de la ratification par le Canada du Protocole de Madrid sur la protection environnementale en vertu du Traité sur l'Antarctique.
- L'Agence a continué de travailler activement à l'élaboration de démarches permettant d'effectuer des évaluations environnementales efficaces, efficaces et prévisibles des tracés possibles de gazoduc dans le Nord canadien. L'Agence est l'une des parties du *Plan de coopération concernant l'évaluation des répercussions environnementales et l'examen réglementaire d'un éventuel projet de gazoduc dans les T.N.-O.*, diffusé en juin 2002. Ce plan décrit des processus d'examen relevant de plusieurs secteurs de compétence qui mettent l'accent sur la coordination et la minimisation des dédoublements tout en respectant les exigences établies. À l'automne 2002, deux ententes mettant en œuvre des éléments du Plan de coopération liés à l'évaluation environnementale ont été rendues publiques. Ces documents assurent la clarté et la transparence du processus pour les promoteurs potentiels et le public.

## Résultat stratégique 2 : Évaluations environnementales coordonnées et harmonisées

*L'Agence s'est engagée à fournir aux Canadiens des évaluations environnementales coordonnées au sein du gouvernement et harmonisées avec celles des autres secteurs de compétence.*

### Contexte

Toutes les autorités fédérales, provinciales et territoriales du Canada administrent un régime d'évaluation environnementale sous une forme ou une autre. L'application de ces régimes à un seul projet exige une bonne collaboration afin d'éviter les doublons, d'accroître la certitude et de réduire les coûts et les retards potentiels.

L'Agence favorise une approche uniforme relativement aux évaluations environnementales partout au Canada et avec ses partenaires internationaux. L'Agence travaille avec ses partenaires provinciaux pour élaborer des démarches de coopération lorsque cela est possible. Elle encourage également l'établissement de liens permanents avec les collectivités autochtones. L'émergence de procédures d'évaluation environnementale en vertu des ententes sur l'autonomie gouvernementale et les revendications territoriales joue un rôle croissant dans l'évolution des pratiques de développement durable au Canada.

### Stratégie

L'Agence travaille en collaboration avec ses partenaires afin de définir des objectifs communs et de promouvoir des pratiques et procédures d'évaluation environnementale. Afin de parvenir à ce résultat stratégique, l'Agence s'est concentrée sur les résultats intermédiaires suivants :

2.1 Clarifier et améliorer le processus d'évaluation environnementale de concert avec les autres secteurs de compétence et les autres partenaires fédéraux.

2.2 Renforcer les liens avec les partenaires et les intervenants.

## Résultat intermédiaire

### 2.1 Clarifier et améliorer le processus d'évaluation environnementale de concert avec les autres secteurs de compétence et les autres partenaires fédéraux

Une application efficace des procédures d'évaluation environnementale exige la participation et la collaboration de différents intervenants. En favorisant les réseaux intergouvernementaux et les partenariats, l'Agence joue un rôle important dans l'amélioration des procédures d'évaluation environnementale à tous les niveaux de responsabilité.

Des procédures d'évaluation environnementale claires et coordonnées entre les secteurs de compétence permettent de maximiser la prévisibilité, d'accroître l'efficacité et de minimiser les conflits et contribuent à l'amélioration du régime général d'évaluation. L'Agence a entrepris plusieurs activités à cette fin et a obtenu les résultats suivants.

## Modèle logique – Résultat stratégique 1

<b>Résultat stratégique :</b>		
<b>Évaluations environnementales efficaces et efficaces</b>		
L'Agence s'est engagée à fournir aux Canadiens des évaluations environnementales qui sont efficaces et efficaces, qui font intervenir le public et qui appuient les principes du développement durable.		
Dépenses	4 132 242 \$	ETP
	31,3	
<b>Principaux partenaires :</b>		
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Autres ministères fédéraux, administrations provinciales, territoriales et locales</li> <li>• Comité consultatif de la réglementation</li> <li>• Organismes non gouvernementaux</li> <li>• Groupes autochtones</li> <li>• Industrie</li> <li>• Groupes d'intérêt</li> <li>• Canadiens</li> </ul>		
<b>Principaux objectifs et résultats globaux :</b>		
<b>L'Agence est reconnue comme centre de compétences spécialisées en évaluation environnementale dans tout le Canada</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Le gestionnaire de l'Agence chargé de la conciliation et du règlement des différends a été consulté dans dix dossiers pour fournir de l'orientation ou des services de conciliation concernant les modes appropriés de règlement des différends. Les évaluations environnementales sont efficaces et efficaces et répondent aux préoccupations des Canadiens.</li> <li>• Nous avons mis au point sur le Web un nouveau registre des évaluations réalisées en vertu de la Loi, qui donnera aux partenaires un accès élargi à l'information liée à l'EE.</li> <li>• Nous avons financé, dans le cadre de notre Programme de recherche et de développement, huit projets en vue d'améliorer les connaissances scientifiques et la pratique des évaluations environnementales.</li> </ul> <b>Les facteurs environnementaux sont mieux intégrés aux processus de planification et de décision</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Nous avons dirigé des efforts déployés à l'échelle du gouvernement pour renforcer les approches coordonnées à long terme en matière de formation et d'orientation dans le domaine de l'EE.</li> </ul>		
<b>Liens entre le Programme, les ressources et les résultats :</b>		
<b>Dépenses par résultat intermédiaire :</b>		
L'Agence est reconnue comme un défenseur crédible des évaluations environnementales de grande qualité.	Dépenses	1 855 318 \$
	ETP	14,6
Elle a fait avancer la science et la pratique de l'évaluation environnementale.	Dépenses	1 726 090 \$
	ETP	11,3
Elle apprend de l'expérience et partage les résultats.	Dépenses	550 834 \$
	ETP	5,4
<b>Pratiques de gestion :</b>		
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Dans le cadre de notre initiative sur la fonction de contrôleur moderne, nous avons amélioré l'usage de l'information sur le rendement en reliant les ressources aux résultats stratégiques dans l'exercice de planification des activités de l'Agence. La présentation de l'information dans ce rapport sur le rendement s'en trouve améliorée.</li> <li>• L'Agence a commencé à planifier la dotation en prévision de l'entrée en vigueur du projet de loi C-9.</li> <li>• Nous avons passé un contrat pour l'élaboration d'un plan stratégique relatif à l'initiative du Gouvernement en direct. Nous cherchons à améliorer notre prestation de services électroniques et à tirer parti des investissements dans l'infrastructure de GI-TI pour tout l'éventail de programmes et de services.</li> </ul>		



- L'Agence a publié deux nouveaux produits à l'appui des évaluations environnementales stratégiques : une foire aux questions et une série d'études de cas. Ces deux documents sont maintenant disponibles dans Publiservice, le réseau intranet du gouvernement du Canada. Des détails sur ces produits ont été communiqués aux sous-ministres adjoints chargés de la politique, dans l'ensemble du gouvernement.

*Nous avons élaboré, en coopération avec les provinces et les intervenants fédéraux, des documents d'orientation sur l'incorporation des facteurs liés au changement climatique aux évaluations environnementales.*

- L'Agence a tenu de vastes consultations sur un projet de document, avec notamment des présentations à notre Comité consultatif de la réglementation et la distribution de l'ébauche aux instances chargées de l'évaluation environnementale pour que les intervenants puissent l'examiner et transmettre leurs commentaires.

*Nous avons travaillé à l'élaboration de lignes directrices sur l'usage du savoir traditionnel autochtone dans les évaluations environnementales.*

- Le Comité consultatif autochtone devrait prodiguer des conseils à l'Agence et aux autorités responsables sur la façon d'incorporer au mieux le savoir traditionnel autochtone au processus d'évaluation environnementale. L'Agence a achevé les travaux préliminaires consacrés à un projet de document de travail sur ce savoir, et une liste de principes sera présentée au Comité consultatif autochtone comme point de départ des discussions. L'Agence a également participé à l'établissement d'un groupe de travail interministériel et d'un atelier fédéral sur le savoir traditionnel autochtone.

## Résultats 2002-2003

### Nous avons dirigé des efforts déployés à l'échelle du gouvernement pour promouvoir la conformité avec la Loi en adoptant des approches coordonnées à long terme en matière de formation et d'orientation

- En 2002-2003, l'Agence a amorcé l'élaboration de matériel de formation et d'orientation en prévision de la proclamation du projet de loi C-9, la *Loi modifiant la Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*. Le cours de l'Agence intitulé *Introduction à la Loi (LCÉE 101)* a été modifié pour y intégrer des éléments de la Loi renouvelée.
- L'Agence a actualisé sa Stratégie de formation et d'orientation en révisant les priorités actuelles et en définissant de nouvelles priorités. Un aspect fondamental de la stratégie est l'établissement de partenariats avec d'autres ordres de gouvernement, l'industrie, le milieu universitaire et d'autres interlocuteurs intéressés par la promotion de l'efficacité et de l'efficience des évaluations environnementales.
- En 2002-2003, le groupe Liaison régionale et orientation a fourni 45 séances de formation officielles, 12 ateliers et 73 activités d'apprentissage à près de 3 000 représentants de ministères fédéraux, de groupes autochtones, de l'industrie, d'organisations non gouvernementales et du milieu universitaire. Le taux de satisfaction des participants était en moyenne de 4,21 sur 5 (1 correspondant à « insuffisant » et 5 à « excellent »). Ces résultats semblent indiquer que l'Agence répond convenablement aux besoins de ses clients et de ses partenaires.

### Nous avons joué un rôle de chef de file à l'égard des évaluations environnementales stratégiques

#### EVALUATION ENVIRONNEMENTALE STRATÉGIQUE

Une évaluation environnementale stratégique est le processus systématique et approfondi d'évaluation des effets environnementaux d'une politique, d'un plan ou d'un programme et des solutions de rechange. En vertu de la directive du Cabinet de 1999 du gouvernement fédéral, l'évaluation d'un projet de politique, de plan ou de programme doit être faite lorsque les deux conditions suivantes sont remplies :

- le projet est soumis à l'approbation d'un ministre ou du Cabinet;
- la mise en œuvre du projet peut entraîner des effets environnementaux importants, tant positifs que négatifs.

Par ailleurs, si les circonstances le justifient, les ministères et les organismes devraient favoriser la tenue d'une évaluation environnementale stratégique à l'égard d'autres projets de politiques, de plans et de programmes, en particulier ceux qui semblent éveiller de fortes préoccupations du public.

Pour obtenir des renseignements complémentaires sur l'évaluation environnementale stratégique, consultez le site suivant : [www.ccaa-acec.gc.ca/01/0002/dir\\_f.htm#Guidelines](http://www.ccaa-acec.gc.ca/01/0002/dir_f.htm#Guidelines)

## Nous avons formulé des modifications au Règlement sur la liste d'exclusion, en partenariat avec d'autres ministères et d'autres partenaires

### MODIFICATIONS AU RÈGLEMENT SUR LA LISTE D'EXCLUSION

*Dans son rapport présenté en mars 2001 au Parlement et intitulé Renforcer l'évaluation environnementale pour les Canadiens, le ministre s'est engagé à consulter les autorités fédérales et les administrations portuaires canadiennes afin de recenser les genres de projet ayant des effets négligeables qui devraient être énumérés dans le Règlement sur la liste d'exclusion. Cela permettrait de mieux concentrer les ressources fédérales sur les évaluations environnementales les plus importantes.*

- Un sous-comité spécial du Comité consultatif de la réglementation (CCR) formé à la suite de consultations approfondies auprès de certains ministères en 2001-2002 a rendu compte de ses travaux à la réunion du CCR de novembre 2002. Ses efforts ont permis de recenser plusieurs projets dont l'inscription sur la liste d'exclusion se justifiait; toutefois, la réduction possible du nombre d'examen préalable de projets n'ayant pas d'effets environnementaux négatifs importants a été inférieure aux attentes. Une étude indépendante a été commandée afin de revoir les critères employés et de déterminer si d'autres projets aux effets négligeables pourraient être recensés; les conclusions de cette étude devraient être présentées au CCR à sa réunion prévue en mai 2003.

## Résultat intermédiaire

### 1.3 Apprendre de l'expérience et partager les résultats

Le recours à l'expérience acquise des évaluations environnementales antérieures présente de nombreux avantages. L'examen des évaluations antérieures aide beaucoup l'Agence et les autres intervenants à déterminer l'orientation des politiques et à améliorer leur prestation de conseils. Les rapports sur l'efficacité des évaluations environnementales permettent également d'accroître la confiance du public et d'encourager sa participation réelle.

L'Agence favorise l'apprentissage continu et l'élaboration de nouvelles pratiques en évaluation environnementale auprès de ses partenaires et clients. Elle s'efforce également d'encourager le partage des résultats parmi les spécialistes de l'évaluation environnementale afin de promouvoir des pratiques fiables et l'intégration des facteurs environnementaux au processus de prise de décision.



## **Nous avons travaillé à l'établissement du Comité consultatif autochtone de l'Agence afin d'être informés des perspectives des Autochtones sur le processus fédéral d'évaluation environnementale**

- Un projet de mandat a été élaboré pour le Comité consultatif autochtone. Ce comité communiquera les perspectives des Autochtones sur les questions liées à l'évaluation environnementale, le savoir traditionnel autochtone et la consultation des Autochtones. L'une des premières questions qui sera étudiée par le Comité sera l'incorporation du savoir traditionnel autochtone au processus d'évaluation environnementale. La réunion initiale du Comité, qui était prévue en 2002, a dû être reportée en raison de l'examen du projet de loi C-9. Des discussions préliminaires devraient avoir lieu avec des associations nationales autochtones en automne 2003.

## **Nous avons établi des partenariats dans le cadre du Programme de recherche et de développement de l'Agence en assumant le leadership et le financement de projets de R et D**

### **RECHERCHE ET DÉVELOPPEMENT EN ÉVALUATION ENVIRONNEMENTALE**

Le Programme de recherche et de développement de l'Agence aide le gouvernement fédéral à relever les défis futurs et à améliorer la pratique des évaluations environnementales de façon pertinente et en encourageant l'innovation et l'excellence. Dans le cadre de ce programme, l'Agence soutient les travaux touchant l'un des domaines prioritaires suivants en évaluation environnementale :

- détermination de l'importance des effets environnementaux;
- suivi;
- évaluation des effets de l'activité humaine;
- cadre des effets environnementaux régionaux;
- intégration des enjeux liés au changement climatique aux évaluations environnementales.

Une fois achevés, les rapports de recherche sont affichés sur le site Web de l'Agence. Une série de séminaires permet de partager l'information acquise lors de ces travaux.

- L'Agence a continué d'établir des partenariats au moyen du Programme de recherche et de développement. Huit nouveaux projets de recherche ont été financés en 2002-2003, ce qui porte à 27 le nombre de projets financés depuis le lancement du Programme en 2000. L'Agence a également continué d'encourager l'innovation dans la pratique de l'évaluation environnementale par le lancement d'un appel de propositions en janvier 2003.
- Pour obtenir des renseignements complémentaires sur le Programme de recherche et de développement, consultez le site suivant : [www.ccaa-acee.gc.ca/0010/0001/index\\_f.htm](http://www.ccaa-acee.gc.ca/0010/0001/index_f.htm)

L'Agence a également continué de travailler à plus de quinze rapports modèles d'examen préalable par catégorie (RMEPC), par exemple :

- Buses enrôbées sur des chemins forestiers en Colombie-Britannique (Pêches et Océans Canada);
  - Activités consacrées aux sentiers dans les parcs nationaux suivants : Banff, Jasper, Yoho, Kluane, Kootenay et Lacs-Waterton (Parcs Canada);
  - Construction, exploitation et désaffectation des stations hydrométriques en Ontario (Environnement Canada).
- L'Agence prévoit que les modèles susmentionnés de rapports d'examen préalable par catégorie, ainsi que d'autres modèles en cours de préparation, lui seront présentés aux fins de déclaration en 2003-2004.

- En prévision des changements aux dispositions sur les examens préalables par catégorie proposés dans le projet de loi C-19, l'Agence a entrepris d'élaborer du matériel d'orientation et de nouvelles procédures, ainsi que des séances de formation et de sensibilisation dont les dates seront fixées après l'entrée en vigueur de la Loi renouvelée.

Pour obtenir des renseignements complémentaires sur les examens préalables par catégorie, consultez le site suivant : [www.ccaa-acee.gc.ca/0009/0004/0001/index\\_f.htm](http://www.ccaa-acee.gc.ca/0009/0004/0001/index_f.htm)

## **Nous avons donné aux Canadiens des occasions de participer au processus d'évaluation environnementale**

- En mars 2003, l'Agence a annoncé que le gouvernement fédéral fournirait 200 000 \$ à titre d'aide financière aux participants dans le cadre de la commission d'examen du projet Eastmain-1-A et dérivation Rupert. Après examen des demandes, 11 bénéficiaires, représentant un éventail d'organisations autochtones, municipales, professionnelles et environnementales, ont été retenus et une aide leur a été versée afin de faciliter leur participation à l'évaluation réalisée par la commission d'examen.
- Depuis l'entrée en vigueur de la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale* en 1995, l'Agence a versé à quelque 85 bénéficiaires, dans le cadre de 10 projets différents, plus de 1 000 000 \$ en aide financière aux participants.
- En octobre 2002, l'Agence a publié un article de fond dans *EnviroZine*, un magazine mensuel d'actualités en ligne comptant plus de 65 000 lecteurs. L'article visait à mettre en évidence les avantages de l'évaluation environnementale et à présenter des partenariats existants avec l'industrie et les possibilités de participation du public.

Pour obtenir des renseignements complémentaires sur le Programme d'aide financière aux participants et sur les critères d'admissibilité, consultez le site suivant : [www.ccaa-acee.gc.ca/0009/0001/0002/index\\_f.htm](http://www.ccaa-acee.gc.ca/0009/0001/0002/index_f.htm)

## Résultats 2002-2003

### Nous avons élaboré un prototype fonctionnel du site Internet du Registre d'évaluation environnementale

**ÉLABORATION DU SITE INTERNET DU REGISTRE**

*Le projet de loi C-9 exige de l'Agence qu'elle élabore un site Internet du Registre d'évaluation environnementale où doit être affichée de manière opportune l'information essentielle spécifiée concernant les évaluations effectuées en vertu de la Loi.*

*L'élaboration du site Internet du Registre d'évaluation environnementale est un projet d'envergure du point de vue de la technologie de l'information; le site doit être opérationnel d'ici l'entrée en vigueur du projet de loi C-9, très probablement à la fin de 2003. Le Registre constituera un grand pas en avant dans la pratique de l'évaluation environnementale.*

- Les travaux d'élaboration du site Internet du Registre ont bien avancé en 2002-2003, en particulier pour ce qui a trait aux examens prélabiles, qui représentent environ 99 % des évaluations fédérales.
- L'Agence a effectué plusieurs tests de produit et a organisé des séances de familiarisation avec des praticiens fédéraux des quatre coins du Canada. Elle a sollicité de manière répétée de la rétroaction quant aux améliorations pouvant être apportées au site Internet du Registre avant sa mise en service.

### Nous avons contribué à l'élaboration des rapports d'examen préalable par catégorie

#### EXAMEN PRÉLABILE PAR CATÉGORIE

L'évaluation environnementale de certains projets courants peut être rationalisée par le recours à un modèle de rapport d'examen préalable par catégorie. Un tel modèle de rapport présente les connaissances accumulées sur les effets environnementaux d'un type ou d'une catégorie donnée de projets et définit les mesures connues permettant d'éliminer ou d'atténuer les effets environnementaux négatifs possibles. Il prévoit également un processus d'application de ces connaissances aux projets futurs du même type ou de la même catégorie.

En 2002-2003, l'Agence a fait une déclaration présentant officiellement comme modèles de rapports d'examen préalable par catégorie, conformément à l'article 19 de la Loi canadienne sur l'évaluation environnementale, les rapports suivants :

- Projets de routes utilisées pour le transport du grain des Prairies au Manitoba, en Saskatchewan et en Alberta, Administration du rétablissement agricole des Prairies (décembre 2002);
- Exploitation et entretien des installations de transport d'électricité dans le parc national Banff, Parcs Canada (mars 2003).



## *Nous avons œuvré dans le domaine du règlement des différends.*

- Ces dernières années, l'Agence a étudié comment mieux promouvoir les modes alternatifs de règlement des différends dans le contexte des évaluations environnementales. Au cours de la période de référence, le gestionnaire chargé de la conciliation et du règlement des différends a fourni des services de conciliation dans le cadre de projets et à titre d'animateur de réunions et d'ateliers. En 2002-2003, ce gestionnaire a été consulté dans dix dossiers afin de fournir ce genre de services ou de l'orientation quant aux modes appropriés de règlement des différends..
- En 2002-2003, l'Agence a offert un cours sur la négociation raisonnée dans les évaluations environnementales afin de renforcer la capacité en conciliation et en règlement des différends parmi les praticiens de l'évaluation environnementale. Ce cours, élaboré en 2001-2002 pour la formation interne, a été offert à huit reprises en 2002-2003 à des clients externes un peu partout au pays. Des représentants des gouvernements fédéral, provinciaux et territoriaux ont assisté au cours, de même que des étudiants, des consultants et des représentants de sociétés d'État. Le taux de satisfaction à l'égard de la formation sur la négociation raisonnée a été très élevé : la quasi-totalité des participants au cours recommanderait celui-ci à d'autres. Cette réussite explique que l'on planifie d'autres séances de formation pour l'exercice 2003-2004.

## **Résultat intermédiaire**

### **1.2 Faire avancer la science et la pratique de l'évaluation environnementale**

La capacité de l'Agence d'agir comme chef de file est fondée en partie sur sa capacité à promouvoir des connaissances et des pratiques d'évaluation environnementale de pointe. Il est donc essentiel que l'Agence obtienne l'appui d'autres ressources à l'intérieur et à l'extérieur du gouvernement si elle veut influencer sur l'élaboration d'approches novatrices et faire avancer la pratique de l'évaluation environnementale.

Les priorités de l'Agence dans ce rôle sont les suivantes : participer à l'avancement des évaluations environnementales, appuyer la recherche en matière d'évaluation environnementale, suivre les tendances et les percées en évaluation environnementale et servir de lien pour le partage des connaissances entre le gouvernement fédéral et d'autres intervenants.

Dans ce rôle de défenseur d'une saine gestion environnementale, l'Agence élabore des outils d'évaluation environnementale et en assure l'accès à ses partenaires.

## Nous avons élaboré des lignes directrices ministérielles provisoires sur la consultation du public dans le cadre d'examen prélabiles

### LIGNES DIRECTRICES MINISTÉRIELLES SUR LA PARTICIPATION DU PUBLIC AUX EXAMENS PRÉLABILES

Il existe une certaine confusion concernant l'interprétation des dispositions de la Loi canadienne sur l'évaluation environnementale (1995) liées à la participation du public aux examens prélabiles. Selon certaines autorités responsables, ces dispositions indiqueraient que la seule occasion qui pourrait être donnée au public de participer à un examen prélabile ferait suite à la décision de l'autorité responsable de donner au public la possibilité de faire part de ses commentaires sur le rapport d'examen prélabile une fois celui-ci achevé.

Pour corriger cette interprétation plutôt limitée concernant la participation du public, le projet de loi C-9 stipule clairement qu'une autorité responsable a toute liberté de donner au public des occasions de participer autres que la formulation de commentaires sur un rapport d'examen prélabile. Le projet de loi C-9 exige également que les autorités responsables, lorsqu'elles estiment que les circonstances justifient la participation du public à l'examen prélabile, affichent sur le site Internet du Registre une description de la portée proposée du projet, des éléments à prendre en compte au cours de l'examen prélabile et de la portée de ces facteurs.

Le projet de loi C-9 précise également que la participation du public aux examens prélabiles peut être très générale; il exige qu'une autorité responsable fournisse davantage d'information détaillée au public lorsqu'elle décide que la participation du public se justifie. En conséquence, les autorités responsables ont besoin de lignes directrices claires pour exercer leur jugement et décider si elles doivent inviter le public à participer à un examen prélabile. Le ministre s'est engagé à fournir de telles lignes directrices dans son rapport de mars 2001 au Parlement intitulé Renforcer l'évaluation environnementale pour les Canadiens.

L'Agence a collaboré avec un sous-comité du Comité consultatif de la réglementation (comité multipartite du ministre) pour élaborer la version provisoire des lignes directrices ministérielles. Cette ébauche devrait être rendue publique aux fins de commentaire à l'automne 2003.

Tableau 4 : Études approfondies exécutées en 2002-2003

Étude approfondie	Promoteur du projet	Autorités responsables	Description du projet
Projet de mise en valeur du gisement de gaz extracôtier Deep Panuke	PanCanadian Petroleum Ltd.	Office national de l'énergie (responsable) Office Canada-Nouvelle-Écosse des hydrocarbures extracôtiers	PanCanadian Petroleum Ltd. propose d'exploiter du gaz naturel situé en mer sur le plateau Scotian, à environ 175 kilomètres au sud-est Goldboro, et de le transporter jusqu'au gazoduc existant de Maritimes & Northeast. Le champ de gaz naturel a des réserves exploitables de près de un billion de pieds cubes.
Projet de ligne internationale de transport d'électricité	Société d'Énergie du Nouveau-Brunswick	Office national de l'énergie (responsable) Pêches et Océans Canada	Énergie NB propose de construire et d'exploiter une ligne internationale de transport d'électricité de 345 kilovolts. Au Canada, la ligne de 90 km s'étendra de Point Lepreau jusqu'à la frontière entre le Maine et le Nouveau-Brunswick, à l'ouest de St. Stephen.
Pipeline de prolongement Grizzly	Westcoast Energy Inc.	Office national de l'énergie (responsable) Pêches et Océans Canada	Westcoast Energy Inc. propose de construire et d'exploiter un gazoduc de 114,8 km qui permettrait de raccorder des réserves additionnelles de gaz de Grizzly Valley dans le secteur O'Jay/WeeJay, en Colombie-Britannique, et dans le secteur Narraway, en Alberta.
Dérivation partielle de la rivière Manouane	Hydro-Québec	Pêches et Océans Canada	Hydro-Québec propose la dérivation partielle de la rivière Manouane River dans le réservoir Pimouacan. Ce projet est situé dans la région québécoise de Côte-Nord, au nord de Tadoussac.
Dérivation partielle de la rivière Portneuf	Hydro-Québec	Pêches et Océans Canada	Hydro-Québec propose la dérivation partielle de la rivière Portneuf dans le réservoir Pimouacan. Ce projet est situé dans la région québécoise de Côte-Nord.
Dérivation partielle de la rivière Sault-aux-Cochons	Hydro-Québec	Pêches et Océans Canada	Hydro-Québec propose la dérivation partielle de la rivière Sault-aux-Cochons dans le réservoir Pimouacan. Ce projet est situé dans la région québécoise de Côte-Nord.

Pour obtenir des renseignements complémentaires sur les études approfondies, consultez le site suivant : [www.ceaa-acee.gc.ca/0009/0003/index\\_f.htm](http://www.ceaa-acee.gc.ca/0009/0003/index_f.htm)



## Nous avons fourni des conseils et de l'aide au ministre pour faciliter la prise de décisions concernant les études approfondies

### ÉTUDES APPROFONDIES

Certains projets ont par nature le potentiel de causer des effets environnementaux négatifs importants ou de soulever les préoccupations du public. Ces types de projet sont définis et énoncés dans le Règlement sur la liste d'étude approfondie.

Avant de prendre une décision concernant un projet, l'autorité responsable présente pour examen le rapport d'étude approfondie à l'Agence. Celle-ci s'assure que le rapport a été préparé conformément à la Loi et le rend public afin d'obtenir des commentaires de la population. À la fin de la période de consultation, le ministre de l'Environnement détermine l'étape suivante du processus d'évaluation environnementale à partir du rapport de l'étude approfondie et des commentaires du public reçus par l'Agence.

Le rôle de l'Agence dans le processus d'étude approfondie est le suivant : fournir des conseils aux autorités responsables, aux promoteurs du projet et au public; s'assurer que les rapports d'étude approfondie sont conformes à la Loi; gérer la période de consultation du public; donner des conseils au ministre de l'Environnement afin qu'il puisse déterminer l'importance possible des effets environnementaux négatifs d'un projet.

Tableau 3 : Sommaire des activités des commissions d'examen

<i>Commission d'examen conjoint du projet de gazoduc GSX Pipeline</i>	<p>La commission d'examen conjoint a poursuivi son examen en 2002-2003. En collaboration avec l'Office national de l'énergie, la commission a étudié des présentations orales et écrites d'avril 2002 à janvier 2003 afin de mettre la dernière main aux enjeux visés par le processus d'examen. Des audiences publiques ont eu lieu pendant 19 jours sur l'île de Vancouver en février et mars 2003. La commission d'examen conjoint a préparé un rapport présentant ses recommandations.</p>
<i>Commission d'examen conjoint du Plan d'accumulation et de dérivation des eaux de la rivière Highwood</i>	<p>La commission d'examen conjoint a continué ses travaux en 2002-2003 en collaboration avec l'Alberta Natural Resources Conservation Board (NRCB). La commission a reporté à l'automne 2003 l'échéance de l'élaboration par le comité consultatif public d'un plan d'aménagement du bassin versant de la rivière Highwood.</p> <p>La commission d'examen conjoint devrait tenir une réunion publique à l'automne 2003 pour s'informer sur l'évolution du processus lié au plan d'aménagement. On prévoit également que le gouvernement de l'Alberta dépose au même moment une demande officielle concernant l'accumulation et la dérivation des eaux de la rivière Highwood auprès de l'Alberta Natural Resources Conservation Board, ce qui amorcera le processus officiel d'examen par la commission.</p>
<i>Commission d'examen conjoint du projet Eastmain-1-A et dérivation Rupert au Québec</i>	<p>Une entente a été signée par les gouvernements du Canada et du Québec et les autorités régionales crie en avril 2003 pour coordonner les deux processus d'évaluation environnementale applicables au projet proposé. Les directives préliminaires pour la préparation d'un énoncé des incidences environnementales ont été finalisées à la fin de la période visée par le rapport.</p>

Pour obtenir des renseignements complémentaires sur les commissions d'examen, consultez le site suivant : [www.ceaa-acec.gc.ca/0009/0001/index\\_f.htm](http://www.ceaa-acec.gc.ca/0009/0001/index_f.htm)

## COMMISSIONS D'EXAMEN

Les commissions d'examen sont la forme la plus visible et la plus publique d'évaluation environnementale. Une vaste participation du public est une des principales caractéristiques des commissions d'examen. Le public a la possibilité de participer à un examen approfondi des effets environnementaux d'un projet. Les commissions d'examen permettent un échange de points de vue franc et ouvert. Elles informant et font participer un grand nombre de groupes et de particuliers intéressés par le processus d'évaluation environnementale.

Les commissions d'examen sont indépendantes du gouvernement et leurs membres sont nommés par le ministre de l'Environnement. Une fois son évaluation terminée, la commission rédige un rapport à l'intention du ministre de l'Environnement et de l'autorité responsable. Les recommandations formulées par la commission d'examen sont de nature consultative et le gouvernement répond au rapport de la commission d'examen.

La commission effectue ses évaluations de façon ouverte et publique : les groupes et les particuliers intéressés présentent de l'information et des avis au cours des audiences publiques. La participation du public aux commissions d'examen est facilitée par le Programme d'aide financière aux participants, qui soutient financièrement les organisations publiques et les particuliers ayant un intérêt légitime envers le projet.

Les principales tâches de l'Agence dans une commission d'examen sont les suivantes : gérer le processus d'examen et fournir un soutien technique et administratif à la commission; gérer le Programme d'aide financière aux participants; concevoir et mettre en œuvre un programme d'information du public.



## Résultat intermédiaire

### 1.1 Être reconnue comme un défenseur crédible des évaluations environnementales de grande qualité.

La défense du processus fédéral d'évaluation environnementale est au cœur du leadership de l'Agence. Pour que l'Agence soit un défenseur efficace des évaluations environnementales de grande qualité, les Canadiens doivent avoir confiance en un système qui répond à leurs besoins et qui est fondé sur des pratiques fiables.

Par ses guides et ses cours de formation, l'Agence informe les ministères et organismes fédéraux et les autres organisations quant aux moyens permettant d'améliorer leurs pratiques d'évaluation environnementale. Les six bureaux régionaux de l'Agence jouent un rôle clé dans la diffusion de ces renseignements et assurent un lien continu avec les gouvernements fédéral, provinciaux et territoriaux.

L'Agence favorise les évaluations environnementales de grande qualité de différentes façons. Elle fournit :

- des services de secrétariat et des conseils aux commissions d'examen;
- des conseils aux autorités responsables, aux promoteurs et aux autres participants durant les études approfondies, ainsi qu'au ministre de l'Environnement au moment de déterminer les étapes suivantes du processus d'étude approfondie;

- des conseils aux autorités responsables, aux promoteurs et aux autres participants durant le processus d'examen préalable et l'élaboration des modèles de rapport d'examen préalable par catégorie, ainsi que des conseils au président de l'Agence quant au choix des modèles de rapport d'examen préalable par catégorie.

Afin de promouvoir des évaluations environnementales efficaces et efficaces, l'Agence doit maintenir un niveau élevé de compétences spécialisées internes et être reconnue comme un fournisseur de conseils de qualité. L'Agence a entrepris plusieurs activités afin de renforcer son rôle et a atteint les résultats suivants.

## Résultat stratégique 1 : Évaluations environnementales efficaces et efficaces

*L'Agence s'est engagée à fournir aux Canadiens des évaluations environnementales qui sont efficaces et efficaces, qui font intervenir le public et qui appuient les principes du développement durable.*

### Contexte

L'Agence joue un rôle important en matière de prestation d'orientation, de formation, de recommandations et de conseils aux ministères et organismes fédéraux. Elle contribue ainsi à assurer que les décisions sur les évaluations environnementales sont conformes à la Loi, qu'elles reflètent des pratiques d'évaluation environnementale efficaces et efficaces, qu'elles tiennent compte des valeurs du public et qu'elles appuient les principes de développement durable. L'Agence joue un rôle encore plus considérable dans l'évaluation de projets ayant le potentiel de causer des effets environnementaux importants; elle doit alors gérer des éléments du processus d'évaluation, donner au public des possibilités de participation et fournir des conseils et de l'aide aux décideurs.

Une évaluation environnementale efficace et efficace comprend bien des aspects. Elle signifie l'intégration des considérations environnementales au début de la phase de planification d'un projet, de manière à atténuer ou à éviter les effets environnementaux négatifs ainsi que les coûts qui y sont associés. Les évaluations environnementales doivent couvrir tous les effets environnementaux potentiels d'un projet. Les Canadiens doivent avoir, dans le processus d'évaluation environnementale, la possibilité d'exprimer leur opinion, de participer aux décisions qui les touchent.

### Stratégie

L'Agence est tenue de s'assurer que ses actes contribuent à ces résultats. Afin de parvenir à ce résultat stratégique, l'Agence s'est concentrée sur les résultats intermédiaires suivants :

- 1.1 Être reconnue comme un défenseur crédible des évaluations environnementales de grande qualité
- 1.2 Faire avancer la science et la pratique de l'évaluation environnementale.
- 1.3 Apprendre de l'expérience et partager les résultats.

SECTION IV

Rendement de l'Agence

Résultats stratégiques

Ce rapport sur le rendement ministériel est structuré en fonction des résultats stratégiques – c'est-à-dire les avantages à long terme, pour les Canadiens, qui découleront de la mission de l'Agence. Le cadre de planification figurant dans le présent rapport est conforme à celui décrit dans le Rapport sur les plans et priorités 2002-2003.

Chaque résultat stratégique comprend plusieurs résultats intermédiaires, qui correspondent à un nombre des objectifs de la stratégie de développement durable de l'Agence.

Tableau 2 : Sommaire des résultats stratégiques de l'Agence

Résultats stratégiques	Résultats intermédiaires – Objectifs de la stratégie de développement durable
1. Évaluations environnementales efficaces et efficientes	1.1 Être reconnue comme un défenseur crédible des évaluations environnementales de grande qualité. 1.2 Faire avancer la science et la pratique de l'évaluation environnementale. 1.3 Apprendre de l'expérience et partager les résultats.
2. Évaluations environnementales coordonnées et harmonisées	2.1 Clarifier et améliorer le processus d'évaluation environnementale de concert avec les autres secteurs de compétence et les autres partenaires fédéraux. 2.2 Renforcer les liens avec les partenaires et les intervenants.
3. Application uniforme et prévisible des considérations environnementales dans le processus fédéral de prise de décision	3.1 Améliorer la capacité de l'Agence à suivre, évaluer et promouvoir le respect de la Loi. 3.2 Comblé les lacunes en matière d'application de la Loi canadienne sur l'évaluation environnementale.





## SECTION III

### Projet de loi C-9, loi modifiant la Loi canadienne sur l'évaluation environnementale

#### Projet de loi C-9

En vertu de la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*, un examen exhaustif de la Loi doit avoir lieu cinq ans après son entrée en vigueur. Conformément à cette disposition, un examen de la Loi a été entrepris en décembre 1999 par le ministre de l'Environnement. En mars 2001, le ministre a déposé son rapport au Parlement et a présenté le projet de loi C-9, loi modifiant la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*.

Durant l'exercice 2002-2003, l'Agence a soutenu le travail du ministre de l'Environnement et des députés lors de leur examen du projet de loi C-9. L'Agence a également fourni son appui au Comité permanent de l'environnement et du développement durable de la Chambre des communes au cours de son examen article par article du projet de loi C-9, auquel le Comité a apporté 76 modifications, dont la majorité ont été approuvées par le Parlement.

Les dépenses directes liées à cette initiative, y compris les salaires, s'élevaient à environ 1,1 millions de dollars en 2002-2003. Cependant, comme au cours des dernières années, toutes les sections de l'Agence, y compris les bureaux régionaux, ont contribué à cette initiative, grâce à des dépenses supplémentaires.

Nota : Le projet de loi C-9 a reçu la sanction royale le 11 juin 2003 et la Loi devrait prendre effet à l'automne 2003.

Pour obtenir des renseignements complémentaires sur le projet de loi C-9, consultez le site suivant : [www.ccaa-acee.gc.ca/0007/index\\_f.htm](http://www.ccaa-acee.gc.ca/0007/index_f.htm)

## Responsabilité partagée de la gestion environnementale : En vertu de la Constitution

canadienne, la responsabilité de la gestion environnementale est partagée entre le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux. Même si cet arrangement pourrait se traduire par un doublement et une application inégale des démarches d'évaluation environnementale, les deux ordres de gouvernement désirent assurer la cohérence, l'harmonisation et l'efficacité du processus. L'Agence stimule la coopération fédérale-provinciale dans ce domaine par la négociation d'ententes bilatérales avec les gouvernements provinciaux et par les efforts constants du personnel de ses bureaux régionaux.

**Compétitivité :** Dans une économie mondiale, il est important d'évaluer les répercussions des politiques gouvernementales sur la compétitivité. La mondialisation met en lumière le potentiel qu'ont les lois et les règlements canadiens sur l'évaluation environnementale d'entraîner les activités du secteur privé, en particulier lorsqu'on les compare aux pratiques de nos concurrents. Plusieurs études ont permis de conclure que le coût de l'évaluation environnementale au Canada représente généralement un très faible pourcentage du coût total d'un projet, mais il demeure important que nos processus d'évaluation environnementale soient efficaces, efficaces et prévisibles.

**Autochtones :** Les Autochtones sont très intéressés par les questions d'évaluation environnementale. Ils désirent notamment :

- participer aux évaluations environnementales dans les cas où l'exercice des droits ancestraux ou issus des traités pourrait être entravé par le développement;
- intégrer leur savoir traditionnel à l'exécution des évaluations environnementales;
- renforcer leur capacité à participer à des évaluations environnementales sur leurs terres et à en réaliser;
- s'assurer de minimiser les bouleversements de leur mode de vie traditionnel et de l'environnement naturel.

L'Agence a amorcé les préparatifs en vue de l'établissement du Comité consultatif autochtone chargé de communiquer les perspectives des Autochtones sur le processus fédéral d'évaluation environnementale.

**Litige :** Les tribunaux influencent de nombreux domaines de la politique gouvernementale canadienne. Ainsi, les évaluations environnementales subissent l'influence de certaines décisions récentes des tribunaux, qui fournissent les éclaircissements et l'orientation nécessaires pour accroître la certitude et la prévisibilité du processus d'évaluation environnementale.

## Règlement des différends : Le règlement des différends est un moyen efficace

d'améliorer le processus d'évaluation environnementale. Il peut servir à accroître la qualité des décisions fédérales et éviter les retards. L'Agence reconnaît les avantages d'utiliser le cas échéant une approche informelle de règlement des différends dans le processus d'évaluation environnementale. Les modifications qui devraient résulter de l'examen de la Loi permettront de préciser le mandat et le rôle de l'Agence en ce qui concerne le recours aux mécanismes de règlement des différends.



Tableau 1 : Établissement de partenariats solides

Comité	Membres	Objectif
Comité consultatif de la réglementation (CCR)	<ul style="list-style-type: none"><li>représentants du gouvernement fédéral et des gouvernements provinciaux</li><li>représentants de groupes autochtones, de l'industrie et d'organisations non gouvernementales environnementales</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>mener des consultations sur les questions de règlement et de politique en matière d'évaluation environnementale fédérale</li></ul>
Conseil supérieur de l'évaluation environnementale (CSEE)	<ul style="list-style-type: none"><li>cadres supérieurs du gouvernement fédéral représentant différents ministères et organismes</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>partager de l'information sur les questions d'évaluation environnementale courantes et à venir qui touchent le gouvernement fédéral</li></ul>
Groupe fédéral-provincial des administrateurs d'évaluations environnementales (n'est pas présidé par l'ACÉE qui fournit plutôt un service administratif)	<ul style="list-style-type: none"><li>représentants supérieurs du gouvernement fédéral et des gouvernements provinciaux en matière d'évaluation environnementale</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>discuter des questions d'évaluation environnementale ayant une composante pangouvernementale</li></ul>
Comités régionaux d'évaluation environnementale (CREE)	<ul style="list-style-type: none"><li>représentants régionaux en matière d'évaluation environnementale de différents ministères fédéraux et provinciaux</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>partager de l'information et discuter d'approches coordonnées d'évaluation environnementale entre les divers secteurs de compétence responsables d'une région géographique</li></ul>

Les projets assujettis à une évaluation environnementale soulèvent souvent une variété de questions délicates touchant le développement socio-économique, la protection environnementale, les intérêts des Autochtones et les relations fédérales-provinciales-territoriales. Une adaptation constante aux nouvelles tendances et aux nouveaux défis est donc nécessaire.

## Engagements du gouvernement du Canada

Le gouvernement du Canada s'est engagé à appliquer le **Protocole de Kyoto** et à atteindre son objectif en matière de réduction des émissions de gaz à effet de serre, soit un niveau inférieur de 6 % à celui de 1990 dans la période allant de 2008 à 2012. L'évaluation environnementale sera un outil important pour quantifier les effets des projets programmés et nouveaux sur ce genre d'émissions.

Le gouvernement fédéral accorde de plus en plus d'importance à la **gestion axée sur les résultats et à la fonction de contrôleur moderne**. À cet égard, l'Agence doit en permanence renforcer et démontrer clairement la valeur des évaluations environnementales et leur contribution aux priorités gouvernementales et à la vie des Canadiens. Le Canada s'est engagé à créer des possibilités par **l'innovation**. La science joue un rôle clé quant à l'atteinte de cet objectif. L'Agence doit donc continuer à prendre les mesures nécessaires pour stimuler la recherche scientifique dans le domaine de l'évaluation environnementale.

## Partenaires des évaluations environnementales

Les évaluations environnementales fédérales sont fondées sur le principe de l'autogestion. Cela signifie que le ministère ou l'organisme fédéral responsable de la réglementation, du financement ou de l'appui d'un projet ou d'une activité doit s'assurer qu'une évaluation environnementale est effectuée. L'Agence fournit à ces ministères et organismes (appelés les autorités responsables) la formation, les conseils, l'encadrement et l'appui leur permettant de s'acquitter de leurs responsabilités en matière d'évaluation environnementale en vertu de la Loi.

L'Agence participe davantage aux évaluations environnementales des projets présentant de plus grands risques d'effets environnementaux importants. Elle gère la période de commentaires du public et apporte un soutien administratif aux commissions d'examen indépendantes. Elle fournit également des avis et un appui aux décideurs.

### *Participation de plusieurs secteurs de compétence à l'évaluation environnementale*

Selon la teneur du projet, des représentants des administrations fédérale, provinciales, territoriales et municipales et des groupes autochtones peuvent participer à une évaluation environnementale. L'Agence travaille en collaboration avec tous ces intervenants pour promouvoir l'uniformité de la démarche ainsi que l'efficacité et l'efficience d'un processus d'évaluation environnementale qui répond aux exigences de toutes les instances concernées.

### *Organisations non gouvernementales, entreprises, groupes de citoyens et industrie*

Les organisations non gouvernementales environnementales, les groupes de citoyens et les représentants de l'industrie font partie des principaux partenaires à consulter au cours de l'élaboration de politiques, de programmes et de règlements visant à améliorer le processus d'évaluation environnementale. En 2002-2003, l'Agence a présidé les comités présentés au tableau 1, qui ont pour objectif de partager l'information et de renforcer les évaluations environnementales.

## SECTION II

## Contexte stratégique

## L'Agence

L'Agence canadienne d'évaluation environnementale agit comme chef de file et sert de centre de compétences spécialisées à titre d'administrateur du processus fédéral d'évaluation environnementale. L'Agence a un seul objectif, qui est également sa mission.

## MISSION DE L'AGENCE :

*Fournir aux Canadiens des évaluations environnementales de grande qualité qui contribuent à des décisions éclairées favorisant le développement durable.*

Dirigée par le président, qui relève directement du ministre de l'Environnement, l'Agence est régie par les instruments suivants :

- la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale* et ses règlements;
- l'Accord pancanadien sur l'harmonisation environnementale et les ententes bilatérales avec les gouvernements provinciaux, qui définissent les modalités adoptées d'un commun accord concernant les évaluations environnementales exécutées en collaboration;
- les ententes internationales signées par le Canada contenant les dispositions sur les évaluations environnementales, la principale étant la *Convention de la Commission économique sur l'évaluation de l'impact sur l'environnement dans un contexte transfrontière des Nations Unies pour l'Europe* (ratifiée en mai 1998).

L'Agence aide de plus le ministre de l'Environnement à mettre en œuvre la *Directive du Cabinet de 1999* sur l'évaluation environnementale des projets de politiques, de plans et de programmes en fournissant des conseils aux autorités fédérales sur les besoins et les considérations en matière d'évaluation environnementale pour ce qui a trait aux politiques, aux plans et aux programmes proposés.

Pour obtenir des renseignements complémentaires sur l'Agence, consultez le site suivant : [www.acee-ccaa.gc.ca](http://www.acee-ccaa.gc.ca)



L'Agence canadienne d'évaluation environnementale (l'Agence) administre la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale* (la Loi), qui a été adoptée par le gouvernement fédéral pour encourager à l'échelon national l'exécution d'évaluations environnementales comme outil de planification, et ce, en vue d'assurer la préservation d'un environnement sain dans le contexte du développement économique. L'Agence emploie quelque 120 employés et gère un budget annuel d'environ 13 millions de dollars. Durant l'exercice 2002-2003, l'Agence a soutenu le travail du ministre de l'Environnement et des députés lors de leur examen du projet de loi C-9 et de la planification de la mise en œuvre de la Loi renouvelée. L'Agence a également actualisé son matériel d'orientation et mis sur pied un site Internet, le Registre canadien d'évaluation environnementale; il s'agit là de deux réalisations importantes pour la réussite de l'entrée en vigueur de cette loi.

Parmi les préparatifs liés au site Web du Registre canadien d'évaluation environnementale, qui mettra à la disposition du public de l'information opportune sur les évaluations environnementales, mentionnons la formation des personnes qui participeront à la saisie de l'information requise un peu partout au pays. L'Agence a entrepris des activités de planification concernant le Programme d'assurance de la qualité qui sera établi en vertu de la Loi renouvelée. Elle a également défini les principes d'un référentiel électronique central destiné au stockage de l'information recueillie au cours des programmes de suivi.

L'Agence a continué de fournir des services d'orientation, de formation, de conseils et de soutien administratif aux décideurs fédéraux et aux intervenants de tout le Canada. En 2002-2003, l'Agence a fourni 130 séances de formation à près de 3 000 participants de l'ensemble du pays. Plus de 89 % de ces participants ont indiqué qu'ils recommanderaient les cours de l'Agence. Cela montre que les clients sont satisfaits de la formation offerte par l'Agence et que ces cours répondent à leurs besoins.

En 2002-2003, les clients fédéraux de l'Agence ont effectué quelque 6 000 examens préalables. Même si l'Agence n'a participé qu'à un pourcentage réduit de ces examens, ses représentants étaient toujours disponibles pour fournir de l'aide et des conseils. L'Agence a également contribué à plus de 20 études approfondies entreprises par des autorités responsables; 6 de ces études ont été achevées au cours de la période de référence.

## SECTION I

### Message du ministre et sommaire

#### Message du ministre

J'ai l'honneur de vous présenter le *Rapport sur le rendement* de l'Agence canadienne d'évaluation environnementale. L'Agence, qui joue un rôle de chef de file et de centre de compétences spécialisées, est responsable de l'administration générale du processus fédéral d'évaluation environnementale. Ce rapport présente les principaux résultats obtenus par l'Agence pendant l'exercice 2002-2003.

Protéger notre environnement tout en renforçant l'économie est un défi auquel les Canadiens et les Canadiennes sont confrontés tous les jours. Les évaluations environnementales aident à relever cet enjeu en fournissant aux décideurs une analyse complète et systématique des effets environnementaux des projets proposés. Une fois ces effets définis, les promoteurs de projets peuvent planifier et modifier leur démarche de manière à éliminer ou à réduire les répercussions néfastes sur notre environnement commun.

L'Agence a connu un exercice 2002-2003 exceptionnel. Outre l'administration du processus fédéral d'évaluation environnementale, l'Agence a soutenu le travail du ministre de l'Environnement et le processus législatif associé au projet de loi C-9, loi modifiant la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*, lors de son examen par le Parlement et jusqu'à l'obtention de la sanction royale en juin 2003. Désireuse d'appuyer la mise en œuvre de la Loi renouvelée l'Agence a élaboré du matériel d'orientation disponible sur le Web ainsi que des politiques opérationnelles, et elle exécute actuellement un vaste programme de communications et de formation à l'intention des intervenants et des citoyens intéressés.

La Loi renouvelée favorisera une participation plus concrète du public au processus d'évaluation environnementale. Dans cette optique, l'Agence a achevé une grande partie du développement du nouveau Registre canadien d'évaluation environnementale, grâce auquel les Canadiens pourront obtenir plus facilement l'information opportune indispensable pour contribuer au processus.

Les prochains mois s'annoncent tout aussi occupés et prometteurs, car l'Agence amorce une nouvelle phase de son mandat en vertu de la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale* renouvelée.

David Anderson, c.p., député  
Ministre de l'Environnement

## Liste des tableaux et des figures

Tableau 1 : Partenaires dans la prestation de services .....	5
Tableau 2 : Sommaire des résultats stratégiques de l'Agence .....	9
Tableau 3 : Sommaire des activités des commissions d'examen.....	13
Tableau 4 : Etudes approfondies exécutées en 2002-2003.....	15
Modèle logique – Résultat stratégique 1 .....	24
Modèle logique – Résultat stratégique 2 .....	32
Modèle logique – Résultat stratégique 3 .....	38
Tableau 5 : Besoins financiers par autorisation.....	44
Tableau 6 : Comparaison des dépenses totales prévues et des dépenses réelles.....	45
Tableau 7 : Comparaison historique des dépenses totales prévues et des dépenses réelles .....	45
Tableau 8 : Recettes .....	46
Tableau 9 : Paiements législatifs .....	47
Tableau 10 : Paiements de transfert .....	47
Figure 1 : Reddition des comptes.....	48
Tableau 11 : Principales lois fédérales et ententes gérées.....	49
Tableau 12 : Initiatives législatives et réglementaires .....	50
Tableau 13 : Sommaire statistique des évaluations environnementales pour 2002-2003 .....	53



# Table des matières

<b>Section I</b>	<b>Message du ministre et sommaire</b> .....	1
	Message du ministre .....	1
	Sommaire .....	2
<b>Section II</b>	<b>Contexte stratégique</b> .....	3
	L'Agence .....	3
	Partenaires des évaluations environnementales .....	4
	Contexte de planification – Facteurs influant sur le rendement .....	5
<b>Section III</b>	<b>Projet de loi C-9, loi modifiant la Loi canadienne sur l'évaluation environnementale</b> .....	7
	Projet de loi C-9 .....	7
<b>Section IV</b>	<b>Rendement de l'Agence</b> .....	9
	Résultats stratégiques .....	9
	Résultats stratégiques 1 : Évaluations environnementales efficaces et efficientes .....	10
	Résultats stratégiques 2 : Évaluations environnementales coordonnées et harmonisées .....	25
	Résultats stratégiques 3 : Application uniforme et prévisible des considérations environnementales dans le processus fédéral de prise de décision .....	33
<b>Annexe 1</b>	<b>Rapports consolidés</b> .....	39
	A1.1 Gestion des ressources humaines .....	39
	A1.2 Stratégie de développement durable .....	40
	A1.3 Fonction de contrôleur moderne .....	41
	A1.4 Initiative du Gouvernement en direct .....	42
	A1.5 Adoption et application de la nouvelle Politique de communication .....	42
<b>Annexe 2</b>	<b>Rendement financier</b> .....	43
	A2.1 Aperçu du rendement financier .....	43
	A2.2 Sommaire financier .....	44
<b>Annexe 3</b>	<b>Autres renseignements</b> .....	48
	A3.1 Structure de l'Agence .....	48
	A3.2 Principales lois fédérales et ententes gérées .....	49
	A3.3 Initiatives de réglementation .....	50
	A3.4 Sommaire statistique des évaluations environnementales .....	53



**Agence canadienne  
d'évaluation environnementale**

# **RAPPORT SUR LE RENDEMENT**

**Pour la période se terminant  
le 31 mars 2003**



**L'honorable David Anderson, c.p., député.  
Ministre de l'Environnement**





## Avant-propos

Au printemps 2000, la présidente du Conseil du Trésor a déposé au Parlement le document intitulé *Des résultats pour les Canadiens et les Canadiennes : Un cadre de gestion pour le gouvernement du Canada*. Ce document expose clairement les mesures qu'entend prendre le gouvernement pour améliorer et moderniser les pratiques de gestion des ministères et organismes fédéraux.

En ce début de millénaire, l'approche utilisée par le gouvernement pour offrir ses programmes et services aux Canadiens et aux Canadiennes se fonde sur quatre engagements clés en matière de gestion. Tout d'abord, les ministères et les organismes doivent reconnaître que leur raison d'être est de servir la population canadienne et que tous leurs programmes, services et activités doivent donc être « axés sur les citoyens ». Deuxièmement, le gouvernement du Canada s'engage à gérer ses activités conformément aux valeurs les plus élevées de la fonction publique. Troisièmement, dépenser de façon judicieuse, c'est dépenser avec sagesse dans les secteurs qui importent le plus aux Canadiens et aux Canadiennes. En dernier lieu, le gouvernement du Canada entend mettre l'accent sur les résultats, c'est-à-dire sur les impacts et les effets des programmes.

Les rapports ministériels sur le rendement jouent un rôle de premier plan dans le cycle de planification, de suivi, d'évaluation ainsi que de communication des résultats, par l'entremise des ministres, au Parlement et aux citoyens. Les ministères et les organismes sont invités à rédiger leurs rapports en appliquant les principes pour l'établissement des rapports publics sur le rendement efficaces (voir le *Guide pour la préparation des rapports ministériels sur le rendement 2003* : [http://www.tbs-sct.gc.ca/rma/dpr/02-03/guidance/gl-ld\\_f.asp](http://www.tbs-sct.gc.ca/rma/dpr/02-03/guidance/gl-ld_f.asp)). Selon ces derniers, un rapport ne peut être efficace que s'il présente un tableau du rendement qui soit non seulement cohérent et équilibré mais bref et pertinent. Un tel rapport doit insister sur les résultats - soit les avantages dévolus aux Canadiens et aux Canadiennes et à la société canadienne - et il doit refléter ce que l'organisation a pu contribuer à ces résultats. Il doit mettre le rendement du ministère en contexte ainsi que décrire les risques et les défis auxquels le ministère a été exposé en répondant aux attentes sur le rendement. Le rapport doit aussi souligner les réalisations obtenues en partenariat avec d'autres organisations gouvernementales et non-gouvernementales. Et comme il est nécessaire de dépenser judicieusement, il doit exposer les liens qui existent entre les ressources et les résultats. Enfin, un tel rapport ne peut être crédible que si le rendement décrit est corroboré par la méthodologie utilisée et par des données pertinentes.

Par l'intermédiaire des rapports sur le rendement, les ministères et organismes visent à répondre au besoin croissant d'information des parlementaires, des Canadiens et des Canadiennes. Par leurs observations et leurs suggestions, les parlementaires et les autres lecteurs peuvent contribuer grandement à améliorer la qualité de ces rapports. Nous invitons donc tous les lecteurs à évaluer le rapport sur le rendement d'une institution gouvernementale en se fondant sur les principes établis et à lui fournir des commentaires en vue du prochain cycle de planification et de rendement.

Le présent rapport peut être consulté sur le Site web du Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada à l'adresse suivante : <http://www.tbs-sct.gc.ca/rma/dpr/dprf.asp>

Les observations ou les questions peuvent être adressées à :

Direction de la gestion axée sur les résultats  
Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada  
L'Esplanade Laurier  
Ottawa (Ontario) K1A 0R5

OU à : [rma-mtr@tbs-sct.gc.ca](mailto:rma-mtr@tbs-sct.gc.ca)



## Les documents budgétaires

Chaque année, le gouvernement établit son Budget des dépenses, qui présente l'information à l'appui des autorisations de dépenser demandées au Parlement pour l'affectation des fonds publics. Ces demandes d'autorisations sont présentées officiellement au moyen d'un projet de loi de crédits déposé au Parlement.

Le Budget des dépenses du gouvernement du Canada est divisé en plusieurs parties. Commentant par un aperçu des dépenses totales du gouvernement dans la Partie I, les documents deviennent de plus en plus détaillés. Dans la Partie II, les dépenses sont décrites selon les ministères, les organismes et les programmes. Cette partie renferme aussi le libellé proposé des conditions qui s'appliquent aux pouvoirs de dépenser qu'on demande au Parlement d'accorder.

*Le Rapport sur les plans et les priorités* fournit des détails supplémentaires sur chacun des ministères ainsi que sur leurs programmes qui sont principalement axés sur une planification plus stratégique et les renseignements sur les résultats escomptés.

*Le Rapport sur le rendement* met l'accent sur la responsabilisation basée sur les résultats en indiquant les réalisations en fonction des prévisions de rendement et les engagements à l'endroit des résultats qui sont exposés dans le *Rapport sur les plans et les priorités*.

Le Budget des dépenses, de même que le budget du ministre des Finances, sont le reflet de la planification budgétaire annuelle de l'État et de ses priorités en matière d'affectation des ressources. Ces documents, auxquels viennent s'ajouter par la suite les Comptes publics et les rapports ministériels sur le rendement, aident le Parlement à s'assurer que le gouvernement est dûment comptable de l'affectation et de la gestion des fonds publics.

©Ministre des Travaux publics et Services gouvernementaux Canada — 2003

Ce document est disponible en médias substituts sur demande.

Ce document est disponible sur le site Web du SCT à l'adresse suivante : [www.tbs-sct.gc.ca](http://www.tbs-sct.gc.ca).

En vente au Canada chez votre libraire local ou par la poste auprès des Éditions du gouvernement du Canada – TPSGC  
Ottawa, Canada K1A 0S9

N° de catalogue BT31-4/23-2003  
ISBN 0-660-62364-1





**Agence canadienne  
d'évaluation  
environnementale**

**Rapport sur le rendement**

Pour la période se terminant  
le 31 mars 2003



# Canadian Food Inspection Agency

## Performance Report

For the period ending  
March 31, 2003



## The Estimates Documents

Each year, the government prepares Estimates in support of its request to Parliament for authority to spend public monies. This request is formalized through the tabling of appropriation bills in Parliament.

The Estimates of the Government of Canada are structured in several parts. Beginning with an overview of total government spending in Part I, the documents become increasingly more specific. Part II outlines spending according to departments, agencies and programs and contains the proposed wording of the conditions governing spending which Parliament will be asked to approve.

The *Report on Plans and Priorities* provides additional detail on each department and its programs primarily in terms of more strategically oriented planning and results information with a focus on outcomes.

The *Departmental Performance Report* provides a focus on results-based accountability by reporting on accomplishments achieved against the performance expectations and results commitments as set out in the spring *Report on Plans and Priorities*.

The Estimates, along with the Minister of Finance's Budget, reflect the government's annual budget planning and resource allocation priorities. In combination with the subsequent reporting of financial results in the Public Accounts and of accomplishments achieved in Departmental Performance Reports, this material helps Parliament hold the government to account for the allocation and management of funds.

©Minister of Public Works and Government Services Canada — 2003

This document is available in multiple formats upon request.

This document is available on the TBS Web site at the following address: [www.tbs-sct.gc.ca](http://www.tbs-sct.gc.ca).

Available in Canada through your local bookseller or by mail from  
Canadian Government Publishing — PWGSC  
Ottawa, Canada K1A 0S9

Catalogue No. BT31-4/79-2003  
ISBN 0-660-62365-X





## Foreword

In the spring of 2000, the President of the Treasury Board tabled in Parliament the document “Results for Canadians: A Management Framework for the Government of Canada”. This document sets a clear agenda for improving and modernising management practices in federal departments and agencies.

Four key management commitments form the basis for this vision of how the Government will deliver their services and benefits to Canadians in the new millennium. In this vision, departments and agencies recognise that they exist to serve Canadians and that a “citizen focus” shapes all activities, programs and services. This vision commits the Government of Canada to manage its business by the highest public service values. Responsible spending means spending wisely on the things that matter to Canadians. And finally, this vision sets a clear focus on results – the impact and effects of programs.

Departmental performance reports play a key role in the cycle of planning, monitoring, evaluating, and reporting results to Parliament and citizens on behalf of ministers. Departments and agencies are encouraged to prepare their reports following principles for effective performance reporting (provided in the *Guide to Preparing the 2003 Departmental Performance Report*: [http://www.tbs-sct.gc.ca/rma/dpr/02-03/guidance/gl-ld\\_e.asp](http://www.tbs-sct.gc.ca/rma/dpr/02-03/guidance/gl-ld_e.asp)). Based on these principles, an effective report provides a coherent and balanced picture of performance that is brief and to the point. It focuses on outcomes - benefits to Canadians and Canadian society - and describes the contribution the organisation has made toward those outcomes. It sets the department's performance in context, associates performance with earlier commitments, explains any changes, and discusses risks and challenges faced by the organisation in delivering on these commitments. Achievements realised in partnership with other governmental and non-governmental organisations are also discussed. Supporting the need for responsible spending, it links resources to results. Finally, the report is credible because it substantiates the performance information with appropriate methodologies and relevant data.

In performance reports, departments and agencies strive to respond to the ongoing and evolving information needs of parliamentarians and Canadians. The input of parliamentarians and other readers can do much to improve these reports over time. The reader is encouraged to assess the performance reports of organisations according to the established principles, and provide comments to departments and agencies to help them improve in their next planning and reporting cycle.

---

This report is accessible from the Treasury Board of Canada Secretariat Internet site:  
<http://www.tbs-sct.gc.ca/rma/dpr/dpre.asp>

**Comments or questions can be directed to:**

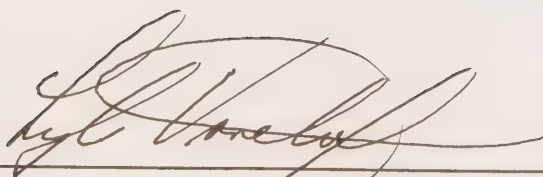
Results-based Management Directorate  
Treasury Board of Canada Secretariat  
L'Esplanade Laurier  
Ottawa, Ontario K1A 0R5  
**OR at:** [rma-mrr@tbs-sct.gc.ca](mailto:rma-mrr@tbs-sct.gc.ca)



# **CANADIAN FOOD INSPECTION AGENCY**

## **DEPARTMENTAL PERFORMANCE REPORT**

For the period ending March 31, 2003

A handwritten signature in dark ink, appearing to read 'Lyle Vanclief', is written over a horizontal line.

The Honourable Lyle Vanclief, PC, MP  
Minister of Agriculture and Agri-Food





# TABLE OF CONTENTS

**1.0 Minister's Message** ..... 3

**2.0 Introduction** ..... 5

    2.1 Agency Overview ..... 5

    2.2 Supporting Government Priorities ..... 9

    2.3 The CFIA's Key Challenges and Risks ..... 9

**3.0 Performance** ..... 11

    3.1 How We Plan and Report ..... 11

        3.1.1 Business line spending ..... 14

        3.1.2 Promoting compliance ..... 15

    3.2 Food Safety ..... 17

    3.3 Animal Health ..... 29

    3.4 Plant Protection ..... 42

    3.5 Horizontal Strategies ..... 53

    3.6 Human Resources Management ..... 57

    3.7 Modern Management Initiatives ..... 67

**4.0 Our First Five Years as an Agency—Looking Back, Planning Ahead** ..... 69

**5.0 Regulatory Initiatives** ..... 71

**6.0 Financial Performance** ..... 73

    6.1 Cost Recovery Activities and Revenues ..... 80

**Annex 1 Business Line Logic Models** ..... 85





# 1.0

## MINISTER'S MESSAGE

I am pleased to submit to Parliament the Departmental Performance Report for the Canadian Food Inspection Agency (CFIA) for the period April 1, 2002, to March 31, 2003. This report presents the CFIA's performance in fulfilling its mandate to safeguard Canada's food supply and the animals and plants on which safe and high quality food depends.

Food safety is the CFIA's top priority. Over the past year the Agency has worked to protect the health and safety of Canadians by promoting compliance with federal food safety acts and regulations and responding to food safety emergencies. In co-operation with other government departments and industry, the CFIA worked to prevent foodborne illness through the Food Safety/Allergy Alert Outreach program, designed to teach food safety principles to children. The Agency also worked with industry and government partners to strengthen the food safety system along the entire food continuum through the On-Farm Food Safety Program.

The CFIA continued to protect the health of Canada's livestock resources by preventing the introduction or limiting the spread of animal diseases through import controls, surveillance activities and quarantine measures. Although it occurred after the 2002-03 fiscal year, it would be difficult not to mention the discovery of bovine spongiform encephalopathy (BSE) in Canada in May 2003. The CFIA conducted a thorough scientific investigation and was internationally recognized for its efforts.

Through its regulatory controls and extensive surveillance activities, the CFIA carried out its commitment to protect Canada's plant resources from pests and diseases. Eradication programs were maintained to contain the spread of pests and diseases threatening our crops and forests, such as plum pox virus and the brown spruce long-horn beetle. New eradication programs were also initiated to address emerging threats such as the emerald ash borer.

Over the past year the CFIA also developed its Corporate Business Plan for 2003-08, which I was proud to table in Parliament on June 18, 2003. The plan outlines the Agency's five strategic goals for the next five years:

- protecting Canadians from preventable health risks;
- delivering a fair and effective regulatory regime;
- sustaining the plant and animal resource base;
- promoting the security of Canada's food supply; and
- providing sound Agency management.

All of these goals support established Government of Canada priorities and provide key benefits for all Canadians.

Canadians continue to be well served by the professionalism and dedication of CFIA employees. This performance report illustrates how the Agency's inspection, compliance, enforcement and other activities have contributed to a strong food safety system and healthy plant and animal resource bases.

*The Honourable Lyle Vanclief, PC, MP*  
*Minister of Agriculture and Agri-Food*

# 2.0

## INTRODUCTION

### 2.1 AGENCY OVERVIEW

The Canadian Food Inspection Agency (CFIA) is mandated to safeguard Canada's food supply and the plants and animals upon which safe and high-quality food depends.

Accordingly, the CFIA is the Government of Canada's key science-based regulator for the following:

- food safety\*
- animal health
- plant protection

*\*in partnership with Health Canada*

Key to the CFIA's success are three interrelated and integral factors—sound science, the delivery of effective inspection services and the fostering of strong partnerships.

#### *Sound Science*

The basis of the CFIA's program design, delivery and regulatory decision making is sound science. The Agency relies on science as an essential component of its regulatory decision making. The specific kinds of science that the CFIA needs and uses to support its business lines include laboratory science, risk assessment, surveillance, technology development and research. The Agency also undertakes analysis of scientific research data and information to provide scientific advice and identify emerging issues.

#### **The CFIA's legislative authority:**

- *Agriculture and Agri-Food Administrative Monetary Penalties Act*
- *Canada Agricultural Products Act*
- *Canadian Food Inspection Agency Act*
- *Consumer Packaging and Labelling Act\**
- *Feeds Act*
- *Fertilizers Act*
- *Fish Inspection Act*
- *Food and Drugs Act\**
- *Health of Animals Act*
- *Meat Inspection Act*
- *Plant Breeders' Rights Act*
- *Plant Protection Act*
- *Seeds Act*

*\*As it relates to food*



## *Effective Inspection*

The CFIA is responsible for the administration and/or enforcement of 13 federal acts and their respective regulations. Through the delivery of inspection and other related services—ranging from product and establishment inspection to export certification and on-site safety assessments of foreign firms—the Agency verifies compliance with these acts. Critical to the effective delivery of the CFIA's mandate is the ongoing design and development of inspection-related tools and processes. These include the continual review of regulations and policies and the implementation of new science-based inspection methodologies.

## *Strong Partnerships*

The CFIA delivers its mandate in many areas of shared jurisdiction and responsibility. Strong partnerships with other federal government departments, as well as with provincial, territorial and municipal authorities, are imperative to the Agency's success. All partners share responsibility for setting and/or enforcing standards that support the integrity of Canada's food safety, animal health and plant protection systems.

Specifically in the area of food safety, Health Canada and the CFIA share unique and complementary roles and responsibilities. Health Canada is responsible for food safety policies, standards and regulations, while the CFIA is responsible for all food inspection and compliance activities, as well as the development of regulations and policies related to food labelling and compositional standards.

The scientific community is another of the CFIA's key partners, since the Agency regularly seeks input from scientific experts when developing regulations and policies. The CFIA also recognizes the critical importance of working closely with its broad range of stakeholders. These stakeholders include the Agency's regulated parties, as well as associations representing consumers and public health, animal welfare and environmental interests.

In an international context, the CFIA is a global player, striving to ensure that the international regulatory framework, as it relates to the Agency's mandate, is strong, coherent and science-based. In support of Canada's regulatory objectives, the CFIA leads or participates in the development of a number of international agreements, arrangements and standards.

### **The CFIA's key federal partners include:**

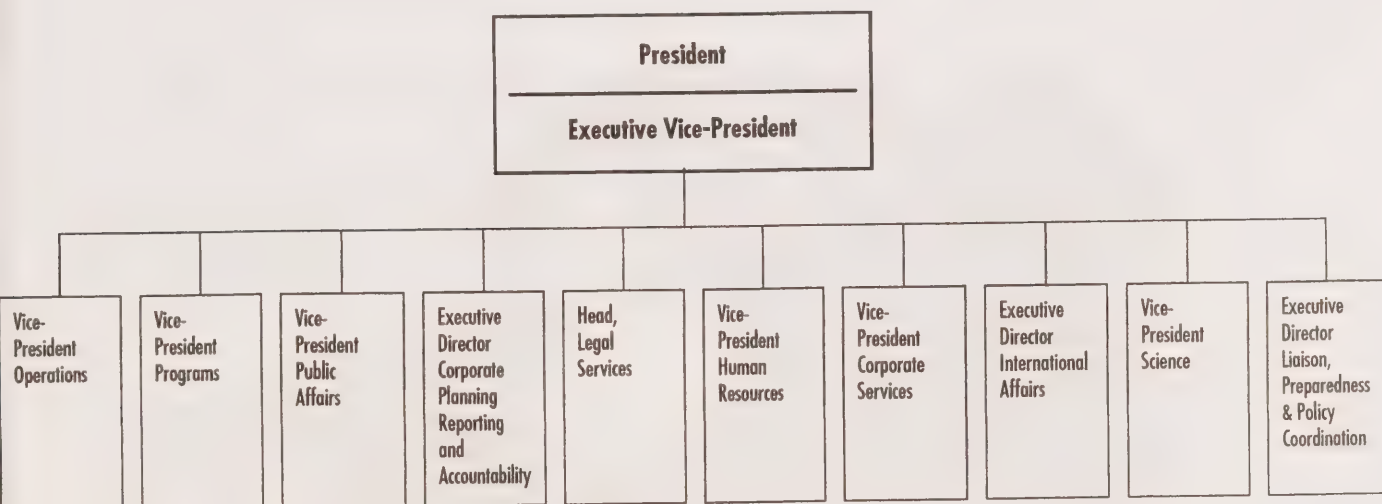
- Health Canada
- Agriculture and Agri-Food Canada
- Department of Fisheries and Oceans Canada
- Department of Natural Resources
- Department of Foreign Affairs and International Trade
- Environment Canada
- Canada Customs and Revenue Agency
- Office of Critical Infrastructure Protection and Emergency Preparedness
- Canadian Forestry Service
- Canadian Grains Commission

## *Regulated Sectors*

Sectors regulated by the CFIA include agriculture, agri-food, fish, seafood, plant nurseries and forestry. Products that may be subject to inspection or certification by the CFIA range from agricultural inputs, such as seeds, feeds and fertilizers, to fresh foods—including meat, fish, eggs, dairy products, fruit and vegetables—and prepared and packaged foods. Those who benefit from the Agency's services include farmers, fishers, foresters, processors, distributors (importers and exporters) and, ultimately, all Canadian consumers.

## *Organizational Structure*

The CFIA is headed by a President who reports to the Minister of Agriculture and Agri-Food. Each CFIA executive committee member is accountable for specific aspects of the Agency's policy, programming and administrative functions. The following organizational chart depicts the senior executive structure within the CFIA.



## *The CFIA's Workforce*

With more than 5500 dedicated professionals working across Canada, the CFIA is Canada's largest science-based regulatory agency. CFIA personnel include highly trained inspectors, veterinarians, agrologists, biologists, chemists, administrative staff, computer system specialists, financial officers, economists, communication experts, research scientists, laboratory technicians and managers.

With its headquarters in the National Capital Region, the CFIA is organized into four operational areas (Atlantic, Quebec, Ontario and Western) that are subdivided into 18 regional offices, 185 field offices (including border points of entry) and 408 offices in non-government establishments, such as processing facilities. The Agency also has 21 laboratories and research facilities that provide scientific advice, develop new technologies, provide testing services and conduct research.

### **Canadian Food Inspection Agency Area and Regional Offices**





## 2.2 SUPPORTING GOVERNMENT PRIORITIES

In carrying out its mandate to safeguard Canada's food supply, plants and animals, the Agency has established five strategic goals that are outlined in the CFIA's 2003–08 *Corporate Business Plan*. Each goal supports established Government of Canada priorities, providing key benefits for all Canadians:

Government of Canada's Priority	The CFIA's Contribution
■ Public Health	■ Protecting Canadians from preventable health risks
■ Economic Growth	■ Delivering a fair and effective regulatory regime
■ Environmental Protection	■ Sustaining the plant and animal resource base
■ Public Security	■ Promoting the security of Canada's food supply
■ Good Governance	■ Providing sound agency management

## 2.3 THE CFIA'S KEY CHALLENGES AND RISKS

The CFIA's plans and priorities are influenced by a number of challenges and risks that could affect the future of food safety, animal health and plant protection in Canada. Issues such as increased global trade, major pest and disease outbreaks, evolving (and in some cases conflicting) science and changing societal values require strategic responses by governments and agri-food industries. The Agency addresses these challenges and strives to reduce risks as part of its overall planning process. Some key challenges are as follows:

**Increasing globalization of trade:** The volume and diversity of global trade in food, plant and animal products is increasing. For example, the approximate value of imported food, plant and animal products regulated by the CFIA increased from \$18.5 billion in 1997 to \$23.8 billion in 2001. During the same period, exports rose from \$43.3 billion to \$50 billion. While this trade has benefits for consumers and the economy, it also increases the risk that unsafe food, foreign pests or diseases might enter Canada through shipments of imported goods. A strong regulatory system that inspects and requires certification of goods entering or leaving Canada significantly reduces these risks.

**Increasing demands for CFIA services:** The volume and diversity of imported products, coupled with the growth of our food industries, increase the demand for CFIA inspection and certification services. The CFIA must also continue to monitor and assess the compliance of approximately 3300 registered establishments with federal food safety legislation. Consumer expectations regarding food safety and quality are changing. For example, food labelling programs and policies must adapt to address consumers' concerns and need for information in areas such as nutrient content and methods of production (i.e., organic, grain-fed). In addressing increased demands for Agency services, the CFIA's strategic planning framework will strive to balance consumer and industry interests and ensure that resources are allocated to areas of highest risk.

In February 2003, the federal government allocated an additional \$50 million, beginning in 2003–04, to the Agency's annual budget—recognizing both the increased pressures under which the CFIA is operating and the importance of Agency activities to meeting key Government of Canada priorities.

**Enhancing scientific capacity:** The CFIA's networks of laboratories and scientific expertise are critical to the Agency's ability to regulate and adapt to new technologies, respond to emerging pathogens and assess the risks posed by foreign animal diseases or invasive species. The CFIA relies on sound science as a basis for its program and policy development. As a result, the CFIA must continue to invest in research and technology that will support the delivery of its mandate.

**Renewing our workforce:** The CFIA operates in a competitive environment with respect to recruiting and retaining the right talent. Trends that impact on the Agency's human resources management strategies include changing demographics and the movement toward a knowledge-based economy. Both of these factors emphasize the need for the CFIA to focus on succession planning and training as key elements of its workforce renewal.

**Tightening security and preparing for emergencies:** Prevention of the inadvertent or deliberate spread of food pathogens, toxic substances, pests and diseases that could pose a threat to human health, the agricultural production base or our environment is of paramount importance to the CFIA. The Agency, in cooperation with other levels of government, must increase its level of emergency preparedness, exercise emergency plans and procedures, and have programs in place to assist Canada in recovering from emergencies.

**A modernized regulatory framework:** When the CFIA was created in 1997, the development of a modernized legislative base was one of its top priorities. Currently, the CFIA is responsible for 13 acts and more than 32 sets of regulations spanning the food, animal and plant continuum. To enhance the Agency's ability to respond to current and emerging issues, the CFIA is reviewing the Agency's regulatory base and will be proposing regulatory change.

**Ensuring regulatory consistency:** The CFIA's inspection programs are applied to thousands of commodities across Canada. Those inspections must be delivered at a consistently high standard and in a manner that is fair to all. For example, fish inspections in Newfoundland and Labrador must be done to the same standard as inspections in British Columbia. The criteria for regulatory decision making must also be transparent and uniformly applied across the country.

To meet these objectives, the CFIA has embarked on a comprehensive review to develop a strategy to ensure the consistency of its program delivery. The CFIA will also focus on staff training and the implementation of an agency-wide quality assurance strategy with a goal of ensuring that Canadian products conform to the same rigorous standards, regardless of where they are produced.

**Building an enhanced performance management framework:** Good performance measurement brings together financial and non-financial performance information to link program costs with actual or expected results. It provides managers with the information they need for sound decision making. The development and implementation of results-oriented performance management are vital aspects of good management and increased accountability—important priorities for the CFIA.

The CFIA has developed a results-oriented performance management framework outlining key activities and desired outcomes, as well as overall benefits for all Canadians. The Agency will continue to implement its performance management framework and will focus on improving data collection, management and reporting.

# 3.0

## PERFORMANCE

### 3.1 HOW WE PLAN AND REPORT

As described in the CFIA's Planning, Reporting and Accountability Structure (PRAS), the Agency plans and reports along three business lines. The following table depicts the relationship between business lines, strategic outcomes, key results and programs.



Strategic Outcomes	Key Results	Programs
<b>Food Safety Business Line</b>		
<i>Safe food and fair labelling practices</i>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Monitor industry compliance with federal acts, regulations and standards</li> <li>■ Encourage industry adoption of science-based risk management practices</li> <li>■ Contain food safety emergencies/incidents in a timely and appropriate manner</li> <li>■ Meet other governments' science-based food safety requirements and contribute to the development of jointly agreed-upon operational methods and procedures</li> <li>■ Deter deceptive and unfair practices</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Meat Hygiene</li> <li>■ Fish and Seafood</li> <li>■ Fresh Fruit and Vegetables</li> <li>■ Processed Products</li> <li>■ Egg</li> <li>■ Dairy</li> <li>■ Honey</li> <li>■ Food Safety Investigation</li> <li>■ Fair Labelling Practices</li> </ul>
<b>Animal Health Business Line</b>		
<i>Protection of the animal health resource base as the foundation for animal health and public security</i>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Control the entry and domestic spread of regulated animal diseases</li> <li>■ Control animal diseases that are transmissible to humans</li> <li>■ Meet other governments' science-based animal health requirements and contribute to the development of jointly agreed-upon methods and procedures</li> <li>■ Monitor compliance of livestock feeds with federal acts, regulations and standards</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Animal Health</li> <li>■ Feed</li> </ul>
<b>Plant Protection Business Line</b>		
<i>Protection of the plant resource base and regulation of inputs</i>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Control the entry and domestic spread of regulated plant diseases and pests</li> <li>■ Meet other governments' requirements and contribute to the development of jointly agreed-upon work plans and certification methods and procedures</li> <li>■ Maintain effective plant input programs that are consistent with emerging international trends and new technologies, with high standards for safety, product and process</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Plant Protection</li> <li>■ Seed</li> <li>■ Fertilizer</li> </ul>

To achieve its objectives, the CFIA's planning process includes a multi-year Corporate Business Plan and an annual *Report on Plans and Priorities* (RPP). The *Corporate Business Plan Update* (2000–02) provided the planning framework for the 2002–03 RPP. The CFIA's *Annual Report* provides an account of accomplishments achieved against the specific performance expectations described in the 2002–03 RPP. In addition, the Agency is required to complete a *Departmental Performance Report* (DPR), which includes the same performance information as the *Annual Report*. The formulation of both the *Annual Report* and the DPR is consistent with the principles outlined in the Treasury Board Secretariat's *Preparation Guide to Departmental Performance Reports*.

The Agency has completed a new five-year strategic plan to cover the period 2003–08, which has formed the basis for the 2003–04 RPP and will also drive the CFIA's next *Annual Report*. Included in this process was the development of business line logic models, which have been included in Annex 1 to outline next year's activities and reporting.

This section is structured along the Agency's three business lines. Key results are reported by business line under each strategic outcome and provide an explanation of how the Agency's activities contribute to the well-being of Canadians; a description of the program, including the CFIA's role and its key partners; and allocated resources. The performance component contains a comparison of planned activities to performance as outlined in the 2002–03 RPP.

This section also describes the CFIA's human resources management and related key initiatives. A brief summary is also included on the progress made in 2002–03 with respect to modern management initiatives designed to ensure effective service delivery, responsible spending and well-managed administration.

Finally, Section 4.0 of this report looks back on the achievements of the Agency's first five years of operation—and looks forward to its next five.

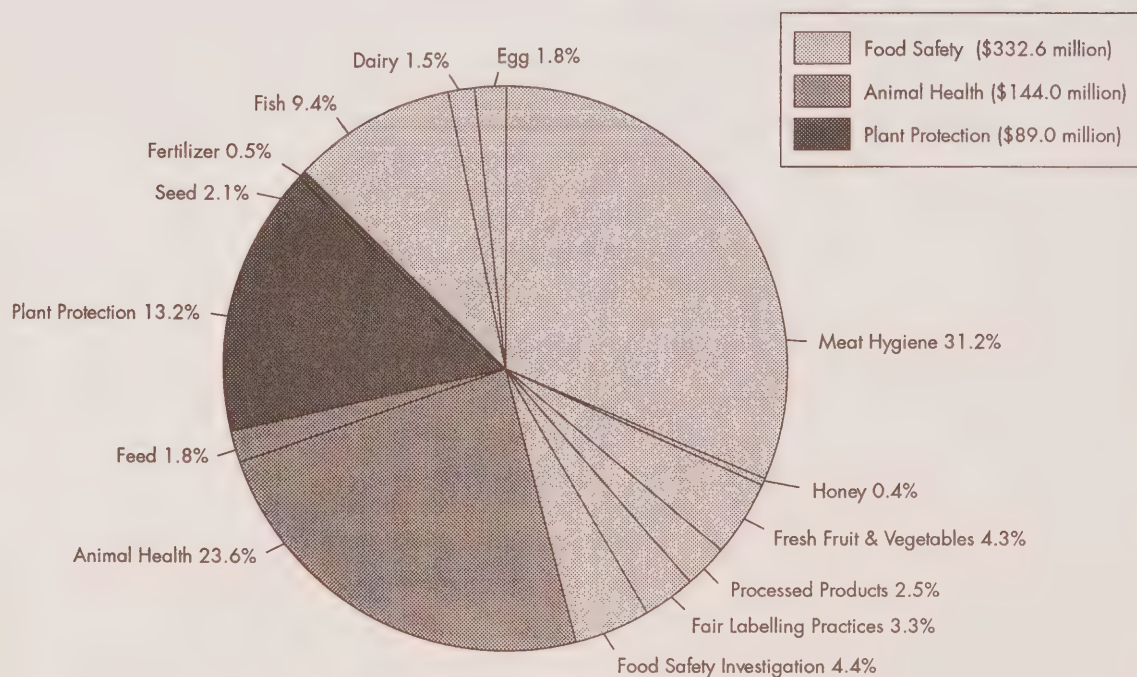
### 3.1.1 Business line spending

The Agency's 2002–03 total expenses by business line and program are outlined below. These figures are consistent with the results reflected in the Agency's 2002–03 audited financial statements, which are based on accrual accounting principles (Generally Accepted Accounting Principles). Accordingly, these figures differ from the Agency's financial results reported on the modified cash basis of accounting as reported in Section 6.0. The figures presented in this document for program spending and dedicated staff in each of the Agency's 14 programs were also calculated on the basis of accrual accounting.

#### Business Line Resources for 2002–03

Business Line	\$ millions
Food Safety	332.6
Animal Health	144.0
Plant Protection	89.0
<b>Total</b>	<b>565.6</b>

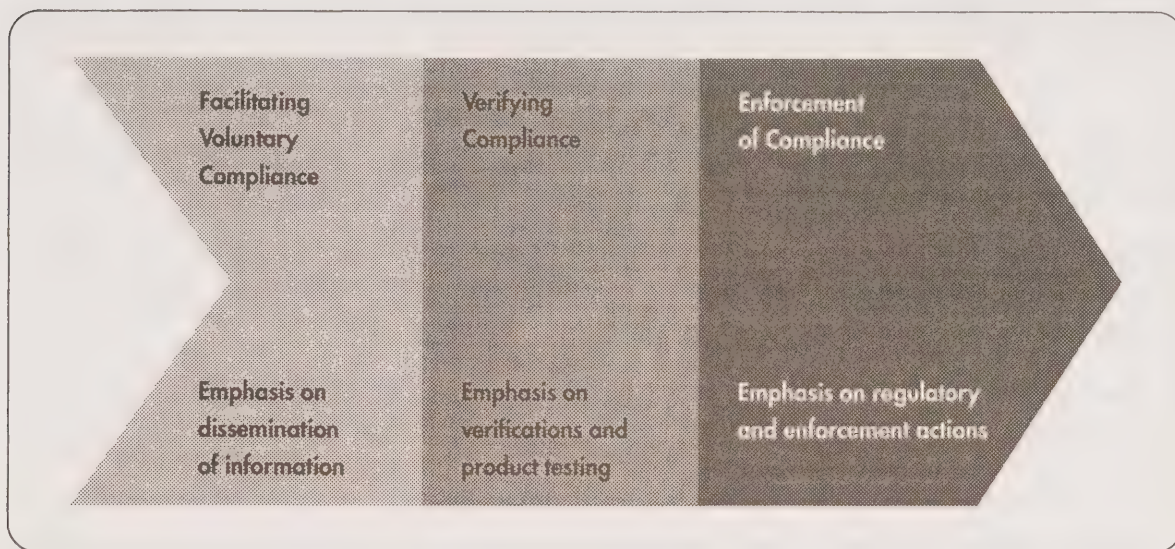
#### 2002–03 Expenses by Program





### 3.1.2 Promoting compliance

As a regulatory agency, the CFIA employs a series of approaches to promote and ensure industry's compliance, including education, verification and enforcement activities. These represent a graduated approach to compliance as shown below:



To facilitate voluntary compliance, the CFIA carries out education and awareness activities to increase industry's understanding of the regulations and standards.

Assisted compliance activities focus on verifying that establishments and products are compliant with the regulatory requirements. They include activities such as registering or licensing facilities, inspecting or auditing establishments, product testing and regulatory enforcement activities.

Enforcement actions can include warning letters, and suspensions or revocations of licences. The actions for non-compliant or unsafe products range from corrective actions, such as the application of proper labelling, to refusal of entry into or export from Canada, to product destruction. Under the 13 federal inspection acts and respective regulations that the CFIA applies and enforces, the Agency may carry out regulatory investigations, administer monetary penalties and lay charges in the criminal courts when an offence is committed.

As with any regulated activity, the underlying cause of infractions ranges from ignorance of the law to deliberate disregard. Therefore, the Agency and its partners utilize this series of approaches to achieve the highest possible degree of product and establishment conformity.

#### *Assessment of Compliance*

The CFIA measures its success in delivering its mandate by assessing and verifying that Canada's registered establishments and domestic and imported products comply with federal acts and regulations. Government of Canada legislation is designed to safeguard human health and animal and plant resource bases.

**Compliance rates** indicate the extent to which regulated parties observe the statutes and their accompanying regulations. The CFIA uses industry compliance rates as a measure of its success in achieving its regulatory objectives. The Agency uses a group of indicators to assess compliance levels across industries and commodities. Key indicators include establishment compliance, product testing results, enforcement actions and incidents or recalls. These indicators are briefly described below.

Much like other regulatory agencies, the CFIA strives to promote 100-percent compliance with regulatory requirements. Recognizing, however, that public health and safety are of the highest priority, the Agency operates in a risk-based manner, targeting areas of low compliance and striving for year-over-year improvements.

**Establishment compliance** is assessed at specified points in time to ensure that establishments meet regulatory requirements. Areas assessed vary by program but include elements such as storage, sanitation, hygiene, equipment, manufacturing and personnel.

**Product testing** demonstrates the degree to which products meet legislative or regulatory requirements. Product testing is conducted, according to established sampling plans, at various points in the food continuum for domestic, imported and exported products. These plans and the type of test required vary by individual program and commodity, and are based on international standards, federal protocols and risk. They include food safety as well as non-food safety standards. Examples include testing for formulation, pesticide residues, microbial contamination, package integrity, labelling and net content.

Another key indicator of compliance is the number and type of **enforcement actions** undertaken by the CFIA. This provides trend information to highlight where the Agency has used enforcement to improve compliance.

The number and type of **food safety related incidents and recalls** provide an indication of food safety at various stages of the food continuum. Canadians can become ill from consuming unsafe food, and the CFIA acts to protect consumers from such risks. An examination of incidents and recalls can provide an additional indication of the safety of the food supply.

To obtain a clear understanding of how the Agency contributes to the safety of the food supply in Canada, the key indicators need to be examined together. The next section provides detailed discussions of each indicator.



# PERFORMANCE BY BUSINESS LINE

## 3.2. FOOD SAFETY

**Strategic Outcome:** Safe food and fair labelling practices

### *The CFIA's Contribution to Canadians*

Food safety is the CFIA's top priority. The CFIA develops and delivers programs and services designed to protect Canadians from preventable food safety hazards, and to ensure that food safety emergencies are effectively managed and that the public is aware of, and contributes to, food safety. Primarily, this involves verifying that food manufacturers, importers and distributors comply with federal food safety regulations. The CFIA also undertakes activities to verify that food imports and exports meet legislative and regulatory requirements, thereby strengthening Canada's international reputation for safe, quality products.

### *Key Partners*

The CFIA works with others in carrying out its activities related to safe food and fair labelling practices. Our key partners include:

**Other federal departments and agencies:** At the federal level, Health Canada and the CFIA share unique and complementary roles and responsibilities. Health Canada is responsible for establishing food safety policies and standards, while the CFIA is responsible for all food inspection and compliance activities, as well as for developing regulations and policies related to compositional standards and labelling for food.

**Provincial governments:** The CFIA partners with provincial and territorial governments to share expertise and coordinate activities to facilitate compliance with both federal and provincial regulations and delivery of emergency response services (e.g., food recalls).

**Non-government stakeholders:** The Agency works with industry, consumer associations and individual processors to identify and address emerging food safety and labelling concerns.

**International organizations and trading partners:** The CFIA negotiates and manages product-specific technical arrangements with other countries with a view to seeing that food safety standards are science-based and effectively adhered to in a manner that leads to safe food and avoids unnecessarily disrupting trade. The negotiation of these technical arrangements is conducted in partnership with our federal partners.

In addition to this network of bilateral agreements, the CFIA, with Health Canada and others, promotes and develops science-based international food safety standards within the Codex Alimentarius Commission (CODEX), part of the World Health Organization (WHO) and the Food and Agriculture Organization. The CFIA, with the support of other federal partners, also represents Canada at the WTO and North American Free Trade Agreement (NAFTA) committees on the application of sanitary and phytosanitary measures.



### *Description of the Programs*

During 2002–03, activities under the CFIA's food safety business line were delivered at a cost of approximately \$332 million, representing 59 percent of the Agency's spending. A total of 2425 full-time employees were dedicated to this business line. The Agency delivers nine food safety programs that focus on the following strategic activities, as listed in the 2002–03 RPP:

- Compliance with federal acts, regulations and standards
- Industry adoption of science-based risk management practices
- Food safety emergencies/incidents are contained in a timely and appropriate manner
- Meet other governments' science-based food safety requirements and contribute to the development of jointly agreed-upon operational methods
- Deterrence of deceptive and unfair market practices

#### **Food Safety Programs:**

- Meat Hygiene
- Fish, Seafood and Production
- Food Safety Investigation
- Fresh Fruit and Vegetables
- Fair Labelling Practices
- Processed Products
- Egg
- Dairy
- Honey

### **3.2.1 Compliance with federal acts, regulations and standards**

In 2002–03, the CFIA continued to verify that domestic and imported food products met the requirements set out in federal acts and regulations. Each program undertook similar approaches to promote and verify industry compliance, through such activities as: establishment inspections, product testing, food safety investigations and enforcement actions. The following provides a high level summary of performance in each of these areas. Further information on performance for each of the CFIA's nine food safety programs is available on the Agency's Web site at:

**<http://www.inspection.gc.ca/english/corpaffr/ar/ar03/perfrende.shtml>**

**Establishment inspections:** Inspections of federally registered establishments, which may include audits or verifications of industry food safety programs, were carried out in the following programs: Meat Hygiene; Fish, Seafood and Production; Fresh Fruit and Vegetables; Processed Products; Egg; Dairy; and Honey. For each program, establishment compliance is assessed at specified points in time to ensure that establishments continue to meet regulatory requirements. Each program also uses a number of indicators to assess levels of both industry compliance (i.e., establishment ratings, facility conformity rates) and CFIA service delivery (i.e., compliance verification delivery rates). Where an individual establishment is determined to be out of compliance, the CFIA takes action as prescribed in each program to ensure the establishment initiates corrective action. The Agency may also take additional measures such as increasing the number of inspections, or suspending or revoking licences.

The following table summarizes the available data concerning establishment compliance in the various food safety programs. Nationally tabulated rates of establishment compliance are not currently available for all food safety programs. The Agency has recognized this as an area that requires improvements relative to the quality of performance information. Available compliance rates, while not statistically reliable, suggest reasonably high compliance rates ranging from 89 to 99 percent.

<b>Program</b>	<b>Type of Establishment</b>	<b>Inspection Approach</b>	<b>Compliance Rate</b>	<b>Comparison to Previous Years'</b>
Meat Hygiene	Slaughter	Establishment Ratings	89%*	Not available
Meat Hygiene	Meat processing	Food Safety Enhancement Program (FSEP)	99%**	Not available
Fish, Seafood and Production	Fish and seafood processing	Quality Management Program (QMP)	98%**	Not available
Processed Products	Fruit and Vegetable processing	In-depth establishment inspections	95%	Slight decrease from three year average of 96%
Processed Products	Maple processing	In-depth establishment inspections	96%	Decrease from last year's rate of 99%
Honey	Honey packing and pasteurizing	In-depth establishment inspections	99%	Same as last year's rate

\* Based on a sample of 519 of 790 establishments for fiscal year 2002-03

\*\* Based on data collected from the CFIA's Performance Management Framework pilots

In 2002-03, the CFIA continued its efforts to improve the quality of performance information through developing an Agency-wide Performance Management Framework. In the Meat Hygiene and Fish, Seafood and Production programs, pilots were conducted that allowed for the collection of key data against identified performance indicators for the period from January to March 2003. While the ability to draw conclusions is limited due to the short timeframe, the pilots allowed the programs to validate performance indicators, set targets and conduct preliminary analysis of performance.

**Product testing:** In 2002–03, the CFIA tested thousands of imported and domestic food samples for the presence of chemical, microbiological and physical hazards. Product sampling and testing was conducted for all of the nine food safety programs, both according to established, risk-based sampling plans and in support of food safety investigations or recalls.

Product testing is an area where the CFIA has identified problems in some programs with respect to the availability of national summary data. While laboratory test results are always provided to the inspector who submitted the sample, work continues on improving the CFIA's Laboratory Sample Tracking System so that results may be tabulated and analysed on a national basis. For this report, efforts were made to manually collate some of the required information. While these product compliance rates are not statistically reliable, they can indicate trends and highlight areas of non-compliance. Where product testing compliance rates have been tabulated, they have been reasonably high. For example, the Agency's monitoring of fresh and processed fruit and vegetables for residues of pesticides in excess of limits established by Health Canada continues to exceed 99-percent compliance. Similarly, the Agency's monitoring of antibiotics, veterinary drugs and other chemical residues in meat exceeded 96-percent compliance in all categories. Some examples of areas of low compliance that the Agency is addressing include aflatoxin levels in imported nuts, non-approved food-colouring agents in imported food, iodine addition to table salt, patulin levels in apple juice and chloramphenicol in imported honey.

**Food Safety Investigations:** In addition to inspecting products that are produced in federally registered establishments, the CFIA enforces the food safety provisions of the *Food and Drugs Act*, which includes inspections, investigations and emergency management activities (i.e. food recalls) for all domestically produced and imported foods. The CFIA investigates consumer and trade complaints and, through its science committees, directs inspection resources towards products and establishments that are determined to pose the greatest risk to consumers.

During 2002-03, the CFIA developed or continued 14 food safety projects (out of 19 projects proposed for potential delivery in 2002-03). These projects included activities such as product testing, establishment inspections or industry education. Projects also involved the development of lists of manufacturers, importers or distributors of certain commodities, to be used for future inspections and sampling.

The delivery of these priority projects in 2002-03 allowed the CFIA to investigate potentially high-risk products or establishments and, where non-compliance was identified, to undertake appropriate follow-up actions. For example, establishment inspections and testing of bottled water samples for microbial contamination demonstrated that good manufacturing practices are being followed and that there is a high level of level of product compliance. Similarly, an assessment of the Canadian sprout industry found improvements in the level of industry compliance over previous years. A survey imported nuts and peanut butter for aflatoxin (a toxin produced by mould) indicated a moderate level of non-compliance, and as a result this project will continue in 2003-04. A survey of iodine addition to table salt found a high level of non-compliance which the CFIA is working with Health Canada to address.



More complete information on the 14 food safety investigation projects conducted during 2002-03 is available on the CFIA's Web site at:

<http://www.inspection.gc.ca/english/bureau/bureauue.shtml>

**Enforcement actions:** In 2002–03, the CFIA conducted 347 active investigations under the *Canada Agricultural Products Act*, the *Consumer Packaging and Labelling Act*, the *Fish Inspection Act*, the *Food and Drugs Act* and the *Meat Inspection Act*. From these investigations, 86 prosecutions were initiated resulting in a total of 93 convictions for offences such as selling a product that was labelled in a false, misleading or deceptive manner; importing undeclared food; or moving a detained product without proper authority. Fines assessed by the courts for these convictions totalled \$212 300. The CFIA provides a complete listing of prosecution bulletins, issued whenever convictions are obtained, on its Web site at:

<http://www.inspection.gc.ca/english/corpaffr/projud/projude.shtml>

**In support of its ongoing regulatory activities, and to address the challenges and risks outlined in the CFIA's 2002–03 RPP, the CFIA also fulfilled the following commitments:**

- New inspection procedures were developed for nutrition labelling evaluation and enforcement in support of Health Canada's amendments of the *Food and Drug Regulations* on nutrition labelling, nutrient content claims and health claims.
- CFIA science committees identified and prioritized potential hazards in the food supply and directed inspection resources to those areas determined to be of highest risk.
- Redesign of food safety programs took place in 2002–03. These initiatives are primarily associated with the CFIA's ongoing efforts to redesign inspection programs to effectively assess industry's Hazard Analysis and Critical Control Point and quality management programs (see below).

### 3.2.2 Industry adoption of science-based risk management practices

The Agency is actively promoting the use of Hazard Analysis and Critical Control Point (HACCP) principles in the meat, fish, processed products, egg, dairy and honey industries and on farms. These science-based principles are internationally recognized as the best means to prevent food safety problems, be they biological, physical or chemical. In HACCP-based systems, the CFIA and industry's primary goal is to identify and control hazards in the food production process and to prevent problems by monitoring these "critical points." Currently, HACCP-based programs are voluntary except for fish—HACCP is mandatory for federally registered fish processing establishments. In addition, the Meat Hygiene program is currently in transition to a mandatory HACCP-based audit approach.

The following table demonstrates the progress made by the CFIA in promoting industry's adoption of science-based risk management practices. Given that the adoption of HACCP-based systems remains voluntary for the majority of federally registered facilities, progress is dependent upon the regulated industries' willingness to adopt these approaches. Progress is also dependent on the CFIA's capacity to recognize and approve industry's HACCP-based systems. As the CFIA moves toward the implementation of mandatory HACCP-based systems, work will be required in the development of more robust and comprehensive performance targets and indicators.

<b>Program</b>	<b>CFIA Inspection Approach</b>	<b>Federally Registered Facilities</b>	<b>Total # with HACCP Recognition</b>	<b># to Gain Recognition in 2002-03</b>	<b># In Process of Gaining Recognition</b>
Meat Hygiene (Meat)	Food Safety Enhancement Program (FSEP) (voluntary)	790 total (127 slaughter, 490 processing and 173 storage facilities)	363 (58%)	30	261
Meat Hygiene (Poultry)	Modern Poultry Inspection Program (MPIP) (voluntary)	59	12	1	6
Fish and Seafood (Domestic)	Quality Management Program (QMP) (mandatory)	945	945	Not Applicable (N/A)	N/A
Fish and Seafood (Imports)	Quality Management Program for Importers (QMPI) (voluntary)	1012 registered importers	18*	2	0
Processed Products	FSEP (voluntary)	572	38	7	41
Egg	FSEP (voluntary)	342 shell egg, 19 processed egg facilities	11 shell egg 3 processed egg facilities	1 shell egg 3 processed egg facilities	14 egg grading 6 processed egg
Dairy	FSEP (voluntary)	292	47	10	82

*\*These 18 establishments import approximately 30% of all fish and seafood*

As part of the Government of Canada's Agriculture Policy Framework initiative, the CFIA is working with Agriculture and Agri-Food Canada, provincial governments and national producer organizations to develop and implement a recognition process for on-farm food safety programs. With the participation of the provinces and territories, the CFIA leads the process of assessing the technical soundness of on-farm food safety programs.

In 2002–03, the CFIA successfully completed an on-farm food safety technical review pilot project, which led to the initiation of reviews of on-farm food safety programs for dairy, eggs and animal feed. To formally launch the recognition process, the CFIA hosted a national training and orientation session for on-farm food safety with representation from producer organizations and federal, provincial and territorial governments. In addition, the CFIA formed a joint committee with the Standards Council of Canada to develop criteria for third-party services as part of Phase Two (implementation and third-party audit) of the On-Farm Food Safety Recognition Program.

**In response to the specific challenges and risks outlined in the 2002–03 RPP, the CFIA continued to provide scientific and technical support to industry initiatives to move toward HACCP-based programs. In keeping with this transition, the CFIA also carried out initiatives to redesign Agency inspection programs. For example:**

- The CFIA introduced the *Meat Inspection Reform Strategy* to guide industry to the mandatory HACCP implementation in all federally registered meat and poultry establishments. This initiative includes livestock traceability as an element of food safety and promotes greater industry accountability.
- The Agency issued a Meat Hygiene Directive requiring all federally inspected plants processing raw beef products to strengthen their HACCP plans and scientifically validate them so that the bacterial pathogen *E. coli* O157:H7 is reduced to below-detectable levels.
- Enhancements were made to planning and delivering the CFIA's Quality Management Program for fish through the introduction of revised methods of compliance verification.
- At the request of the fresh fruit and vegetables industry, the Agency piloted a Canadian Partners in Quality (C-PIQ) Program, which began in 2001, with the objective of simplifying the export certification process for potatoes exported to the United States. Facilities registered under the program are audited by the CFIA using audit principles similar to those used in HACCP and ISO quality control systems. In 2003, the U.S. Department of Agriculture (USDA) accepted the C-PIQ Program as an alternative for certification of Canadian potatoes. In the future, the Agency will aim toward expanding the program to include onions and field tomatoes, and at achieving acceptance from the USDA for these commodities.

### **3.2.3 Food safety emergencies/incidents are contained in a timely and appropriate manner**

One of the CFIA's top priorities is to protect Canadians from preventable health risks such as those associated with unsafe food. Risks to consumers may include allergens not declared on food labels, microbiological pathogens, extraneous materials or chemical contaminants. Under the provisions of the *Food and Drugs Act* and the *Canadian Food Inspection Agency Act*, the CFIA is responsible for issuing food safety recalls. Most food safety recalls are conducted with voluntary participation of the responsible manufacturer, food processor or distributor.

When the CFIA learns of a potential food safety issue, an investigation is launched to determine whether the product poses a risk. Where a health risk is confirmed and a distributed product is in violation of legislation enforced by the CFIA, the issue is recorded as an incident.



During the 2002–03 fiscal year, the CFIA coordinated 4961 food safety labelling and fraud investigations, which resulted in 381 recalls. CFIA and Health Canada specialists provided health risk assessments. CFIA staff also monitored food safety issues and recalls in other countries to identify issues that could affect the Canadian food supply.

The CFIA met its established standard on response timeliness by issuing all Class I recall media releases within 24 hours of a recall decision being made. Most (77 percent) media releases were issued less than eight hours after a recall decision. CFIA staff monitored a food safety emergency line and responded to food safety emergencies 24 hours a day, seven days a week. The CFIA coordinated 381 recalls in 2002–03 for reasons shown in the following table.

A Class I recall is a situation in which there is a reasonable probability that use of, or exposure to, a violative product will cause serious adverse health consequences or death.

### Cause of Recalls

Undeclared Allergen	41.5%
Chemical Contamination	23.4%
Microbiological Contamination	20.5%
Extraneous Material	10.0%
Other*	4.7%*

\*Includes marine biotoxins, product misrepresentation and non-permitted ingredients.

The CFIA analysed statistical data for trends and determined that, of the 381 recalls last year, 202 (53 percent) were for imported products and 179 (47 percent) were for domestically manufactured products. Undeclared allergens, primarily sulphites, continued to be the leading cause of recalls. Many of these recalls were associated with processed fruit products imported from Syria. As a result, the CFIA introduced a targeted sampling and testing program for Syrian jams and other imported processed fruit products. Follow-up activities were conducted at Canadian import establishments to ensure similar products met regulatory requirements. Jams, marmalades and fruit preserves (conserves) from Lebanon, Iran and Pakistan were also sampled and tested for sulphite residues.

The leading causes of recalls for microbiological contamination were *Salmonella*, *Listeria* and *E.coli* 0157:H7. *Listeria* was found in various ready-to-eat meat and dairy products, such as frankfurters and cheese. *Salmonella* was found in assorted foods, such as sausage and spices, and *E. coli* 0157:H7 was primarily found in burgers, ground beef and some cheese products.

The Agency also reviews recall trends in various commodity groups. In 2002–03, the distribution of recalls across commodities was as follows:

<b>Recalls by Commodity</b>	
<b>Commodity</b>	<b>Percentage of Total</b>
Confectionary and Nuts	24.1
Processed Fruits and Vegetables	19.2
Grain and Bakery Products	12.1
Meat and Poultry	9.7
Marine Products	7.1
Honey	7.1
Dairy	4.2
Beverages	3.9
Other (soups, salads, chemicals, infant foods, fats)	3.9
Maple	3.7
Spices	3.4
Fresh Fruit and Vegetables	1.3
Egg and Egg products	0.3

In 2002–03, the number of food safety, labelling and fraud investigations increased from 4462 to 4961, while the number of recalls decreased from 474 to 381 compared with 2001–02. Since 1999, the CFIA has developed the ability to track and identify trends in food recall. Targeting repeat offenders and follow-up investigations on recalls have proven to be effective tools for managing food safety risks. The following table shows the number of food safety, labelling and fraud investigations and resulting recalls for the past three years.

<b>Food Safety Investigations and Recalls 2000–03</b>		
<b>Year</b>	<b>Number of Investigations</b>	<b>Recalls</b>
2002–03	4961	381
2001–02	4462	474
2000–01	3889	370

The CFIA conducted more than 16 000 recall effectiveness checks in 2002–03 to verify whether recalled products had been removed from the marketplace.

To further enhance collaboration among levels of government during foodborne illness outbreaks, the CFIA and Health Canada revised and updated a national *Foodborne Illness Outbreak Response Protocol*. The protocol provides operating procedures for coordination of activities among federal, provincial and territorial agencies during investigation and control of foodborne illness outbreaks. The revised protocol is expected to be implemented following further consultations with the provinces and territories.

Specific initiatives undertaken in 2002–03 to improve the Agency's overall emergency management procedures are addressed in Section 3.5.4.

The CFIA works with federal, provincial and municipal public health authorities to investigate and control foodborne illness outbreaks. On May 17, 2002, 21 human cases of Shigellosis were reported to the CFIA by public health units in Ontario. The initial outbreak investigation carried out by the Ottawa and Toronto Public Health Units linked the source of infection to the consumption of pasta salad. Through timely and effective collaboration amongst the CFIA, public health units, the Ontario Ministry of Health and Long-Term Care, Health Canada and the manufacturer, the outbreak was handled in an expeditious manner. Within eight hours of notification, the CFIA issued a health hazard alert that warned the public not to consume the implicated products, and the manufacturer had initiated a recall. The outbreak was thought to be linked to a total of 740 reported cases of Shigellosis and was the largest foodborne illness outbreak in Canada since 1998.

### **Reaching Out: Teaching the ABC's of Food Safety**

One of the CFIA's key responsibilities is to inform the public of issues that may affect its health. Last year the CFIA launched a food safety outreach campaign designed to disseminate food safety messages to a nation-wide audience.

In March 2003, the CFIA distributed information packages promoting food safety tips and the CFIA's Food Recall/Allergy Alert e-mail subscription service to approximately 17 000 elementary and secondary schools across Canada. Jointly funded by the CFIA and Agriculture and Agri-Food Canada, the school outreach campaign was officially launched by Minister Lyle Vanclief. The outreach program is supported by a new Web page featuring a link to the CFIA Food Recall/Allergy Alert subscription page (see below), key outreach initiative documents, and a variety of other relevant food safety information. A follow-up phone survey conducted by Decima Inc. indicated that most schools found the outreach kit useful, primarily because it contains relevant information, raises awareness and is a good resource for teachers and staff.

The school outreach program is only the first phase of the Agency's overall outreach strategy, which includes plans to reach out to health professionals, organizations, libraries, and community and consumer groups.

<http://www.inspection.gc.ca/english/corpaffr/recarapp/recaltoce.shtml>



### **3.2.4. Meet other governments' science-based food safety requirements, and contribute to the development of jointly agreed-upon operational methods and procedures**

#### **Meeting other governments' science-based food safety requirements**

The CFIA's performance in meeting the requirements of other governments may be assessed by indicators such as export rejection rates. While rejection rates for exports are not currently available for all commodities, this indicator has been incorporated into the CFIA's Performance Management Framework pilots for meat and fish. The available data indicates low rejection rates for meat and fish and seafood products, and improvements in the rejection rates for dairy products as industry adapts to new dairy export procedures.

In 2002–03, Canada exported approximately 1.8 million tonnes of meat and meat products to 116 countries. Of this total, 99.96 percent met other governments' food safety requirements as measured by rates of entry. This high acceptance rate demonstrates a high level of confidence, both in Canada's regulatory system and in the safety and quality of Canadian meat and meat products.

With respect to fish and seafood products, the CFIA issued over 42 000 export certificates to 110 countries. As part of the Agency's Performance Management Framework pilot, the number of export incidents (e.g., product rejections) of fish and seafood products are being tabulated. From January to March 2003, a total of 23 incidents were reviewed and only one lot was found to have been rejected for food safety reasons and to have originated from a federally registered facility. The majority of incidents involved products from non-federally registered facilities.

Canadian dairy products are also exported to many countries worldwide. The CFIA conducts export verifications of domestic dairy products submitted for export product certification. Of 193 export verifications conducted in 2002–03, only 16 lots of dairy products were found to be non-compliant. This represents a compliance rate of 91.7 percent, and it also represents a significant improvement over the rate of 76 percent noted when new dairy export procedures were implemented in 2000–01.

#### **Contributing to the development of jointly agreed-upon operational methods and procedures**

In 2002–03, the CFIA continued to co-lead, with Health Canada, Canada's participation in CODEX (the international organization for developing food standards, guidelines and related texts). In this role, the CFIA contributed to the development of the following:

- Proposed Code of Practice for Fish and Fishery Products;
- Draft Code of Hygienic Practice for Meat; and
- Code of Hygienic Practice for Eggs and Egg Products.

The Agency also continued to enhance foreign governments' and industries' awareness and knowledge of Canadian import requirements and Canadian exporters' knowledge of foreign governments' requirements. For example, in 2002–03, the CFIA worked with teams of inspectors from the United States and Russia who visited Canada to assess selected Canadian meat establishments. The CFIA also reviewed the meat inspection systems of 29 U.S. establishments as part of an information exchange exercise to inform the U.S. government and establishments of Canadian import requirements. Similarly, the CFIA inspected Indonesian systems and controls for fish and seafood products and, subsequently, approved these products for import into Canada.

### **3.2.5 Deterrence of deceptive and unfair market practices**

The CFIA deters deceptive practices by investigating consumer and trade complaints, and by using education, inspection, product testing and enforcement to encourage compliance. The Agency also establishes and delivers priority projects in areas that are deemed to be high risk. Initiatives undertaken by the CFIA in 2002–03 to protect consumers from unfair market practices included projects to enhance compliance in areas such as the adulteration of ground beef, labelling of sports nutrition products and adulteration of olive oil. Further information is available on the Agency's Web site at:

**<http://www.inspection.gc.ca/english/corpaffr/ar/ar03/perfrende.shtml>**

**In support of its ongoing regulatory activities, and to address the challenges and risks that were outlined in the CFIA's 2002–03 RPP, the CFIA also fulfilled the following commitments:**

- Contributed to the development of Health Canada's proposed amendments to the *Food and Drug Regulations* on nutrition labelling, nutrient content claims and health claims, pre-packaged water and ice, enhanced allergen labelling, labelling as a public health tool, natural health products, vitamin and mineral fortification, and the labelling of foods treated by ionizing radiation.
- Provided guidance to stakeholders on requirements of the amended regulations.
- Participated on CODEX committees dealing with food composition and labelling issues related to fruit and vegetable juices, fats and oils, sugars and honey, processed fruits and vegetables, and the labelling of foods treated by ionizing radiation.
- Developed new inspection procedures and enforcement policies in support of Canada's new nutrition labelling regulations.
- Developed new training materials in the areas of nutrition labelling, nutrient content claims and health claims, nutrient fortification and net quantity.
- Worked with the Canadian General Standards Board to contribute to the development of voluntary standards for organic agriculture and labelling of foods derived from biotechnology.

### 3.3 ANIMAL HEALTH

**Strategic Outcome:** Protection of the animal health resource base as the foundation for animal health and public security

#### *The CFIA's Contribution to Canadians*

The protection of Canada's animal resource base is integral to maintaining food safety, public health, and national and international confidence in Canadian agriculture and agri-food products. The animal resource base must be protected from serious diseases and chemical and microbial contamination. Canada's freedom from certain serious diseases ensures the successful international marketing of Canadian animals, animal products and by-products, and livestock feeds.

The animal livestock sector contributes approximately \$13.4 billion to the Canadian economy annually. Meat and meat products represent the largest portion of Canada's food-manufacturing industry. This sector depends on an inventory of healthy farm animals that includes some 13.7 million cattle, 14.4 million swine and almost one million sheep. More than one million tonnes of chickens and turkeys are processed in Canada each year.<sup>1</sup>

#### *Key Partners*

The CFIA works with others to protect the animal resource base. Our key partners include:

**Other federal departments and agencies:** The CFIA works in close collaboration with other federal government partners to share expert advice, develop regulatory policies and set standards, and foster cooperation in research.

**Provincial governments:** At the provincial level, the CFIA works with the ministries of agriculture, fisheries and the environment. Activities undertaken with these partners mirror those undertaken with federal departments and agencies.

**Non-government stakeholders:** The CFIA works in partnership with national agri-food producers and others in the review, development and implementation of animal health policies and programs. A key mechanism for this work is the Canadian Animal Health Consultative Committee (CAHCC). The Agency also works with commodity associations and a number of other associations, including those representing animal welfare and environmental interests.

**Research institutions:** The CFIA collaborates with Canada's academic veterinary institutions to identify strategic directions in scientific research and to develop a national curriculum that reflects current and future needs in science and veterinary regulatory medicine.

<sup>1</sup> All numbers in this paragraph are from 2001–02 data.



**International organizations and trading partners:** The CFIA works with a number of international organizations and committees in an effort to influence the development of international science-based animal health regulation, collaborate on the development of regulatory policy objectives and strategies, and discuss common concerns. Key committees and organizations include the Animal Health Quadrilateral Group (Canada, United States, New Zealand and Australia), the North American Animal Health Committee (Canada, United States, Mexico), the Office International des Épizooties and its special committees, and the WTO and NAFTA committees on the application of sanitary and phytosanitary measures. The CFIA also works on a bilateral basis with other national governments on issues related to animal health standards and requirements.

### *Description of the Programs*

During 2002–03, programs and activities under the **Animal Health Program** were delivered at a cost of approximately \$133.7 million—representing 23.6 percent of the CFIA's spending. A total of 674 full-time employees were dedicated to this program area. Two programs are delivered under the Animal Health business line: animal health and livestock feed.

#### **Animal Health and Production Programs:**

- Animal Health
- Feed

The Agency delivers the Animal Health Program under the authority of the *Health of Animals Act*. The CFIA monitors, tests, inspects and quarantines so that regulated animal diseases are prevented, controlled or eradicated. The program regulates production inputs such as animal vaccines. It also provides for the humane transportation of animals.

The **Feed Program** was delivered at a cost of approximately \$10.2 million representing 1.8 percent of the CFIA's spending and a total of 74 full-time employees. The Agency delivers the Feed Program under the authority of the *Feeds Act*. The program protects livestock from chemical contamination and microbial hazards through the regulation of livestock feed ingredients.

Both programs focused on strategic activities listed in the 2002–03 RPP:

- Control the entry and domestic spread of regulated animal diseases.
- Control animal diseases that are transmissible to humans.
- Meet other governments' science-based animal health requirements, and contribute to the development of jointly agreed-upon operational methods and procedures.
- Enhance compliance of livestock feeds with federal acts, regulations, and standards.

### *Enforcement*

Under the authority of the *Health of Animals Act* and the *Feeds Act*, 287 cases of non-compliance were investigated last year resulting in 27 prosecutions and 20 convictions. The total value of the fines assessed by the courts was \$57 150. Convictions pertained to violations such as inhumane transportation of animals, failure to present high-risk products for inspection and sale of feed with undeclared ingredients.

Canada is part of the worldwide effort to control livestock diseases and belongs to the 164-member Office International des Épizooties (OIE), the organization for animal health standards that forms the basis for trade policy. The CFIA's Reportable Diseases Regulations include all OIE List A diseases, which have high potential to cause serious public health problems, and OIE List B diseases of concern to Canada.<sup>2</sup> Regulations require that any occurrences of listed diseases be reported. Canada's reportable diseases list is on the CFIA Web site at:

<http://www.inspection.gc.ca/english/reg/rege.shtml>

**Examples of OIE List A and List B Diseases**

List A	List B
Bluetongue	Anthrax
Classical swine fever	Bovine spongiform encephalopathy
Foot and mouth disease	Bovine tuberculosis
Highly pathogenic avian influenza	Rabies
Newcastle disease	Scrapie

For a complete list, see: [www.oie.int](http://www.oie.int)

The CFIA amended regulations in 2002–03 to establish two more lists of diseases that require laboratories to notify the CFIA of suspicious or positive results. These regulations enable the CFIA to gather information for public health purposes, such as surveillance information regarding West Nile virus, and to meet international obligations for animal disease surveillance.

<sup>2</sup> Canada's climate precludes the presence of some OIE List B diseases, which have never been reported here.

### **3.3.1 Control the entry and domestic spread of regulated animal diseases**

To accomplish this key result, the entry of all imported animals, imported animal products and by-products, and veterinary biologics at Canada's 121 international border points (9 international airports and 112 Canada-U.S. crossings) is controlled by the CFIA through verification processes, including inspection, to enforce import conditions. The CFIA also undertakes activities to increase public and industry awareness of animal health issues.

#### ***Education/Awareness***

Public interest in animal illnesses grew in 2002–03 with media coverage of the spread of West Nile virus and Canada's single finding of bovine spongiform encephalopathy. The CFIA continued to respond to thousands of public, industry and media inquiries, and to publish fact sheets and information brochures regarding animal health control measures. The CFIA strives to achieve higher compliance levels by providing information to target groups. For example, in 2002–03, the CFIA published and distributed a brochure to livestock producers aimed at achieving higher compliance with the CFIA's feed ban. This ban prohibits the feeding of certain materials to ruminants to prevent the spread of diseases such as BSE. The CFIA also published fact sheets and provided information updates regarding the CFIA's control measures for animal diseases such as chronic wasting disease in deer and elk and bovine tuberculosis in wild animals.

The CFIA's measures to protect Canada's animal health status also include measures to control the importation or entry of pets into Canada. In response to thousands of inquiries each year concerning pet imports, importation guidelines were developed. The CFIA published in 2002–03 basic guidelines for frequently imported pets. The above-noted documents are all available on the CFIA's Web site at:

**<http://www.inspection.gc.ca>**

#### ***Import Controls***

Importing animals and animal products may increase the risk of diseases entering Canada. CFIA border inspections target high-risk animals in which there may be visible signs of disease. Conditions for entry of higher-risk shipments include permits, pre-entry and post-entry testing, quarantines and export certification. Animals that are not in compliance with import requirements or that pose a threat to Canada's animal health status are refused entry or may be ordered destroyed. Most live animals from countries other than the United States require 30-day quarantines, enforced by CFIA staff.

In 2002–03, the CFIA, assisted by the Canada Customs and Revenue Agency, effectively controlled the entry of more than 24 million farm animals (cattle, horses, bison, goats, swine, sheep and poultry) and 283 762 doses of livestock semen and embryos. Of farm animals imported in 2002, 269 552 were quarantined.

In 2002–03, compliance with import conditions was very good, with only 10 476 animals and 3166 doses of semen being rejected. Rejection of animals was significantly higher than the 2001–02 figure of 764; however, this is attributed to a single rejected load of imported poultry that consisted of approximately 10 000 animals. The rejection rate for imported semen was consistent with previous years.



As an additional measure to control the entry and domestic spread of regulated animal diseases, the CFIA negotiates with exporting countries to design science-based import conditions. To support these negotiations, the CFIA conducts risk evaluations of both the commodity and the disease status of the exporting country. In 2002–03, import risk analyses were conducted for deboned beef, cheeses, milk proteins and enzymes, in vitro fertilized embryos, honeybees, zoo animals and horses. Evaluations of the disease status of countries included foot-and-mouth disease in Uruguay, bovine tuberculosis in Australia and Hawaii, and Newcastle disease in Denmark and the United States.

The CFIA revises import conditions when a country's disease status changes or when advances in science affect policies. For example, in 2002–03, Canada reinstated trade with the United Kingdom, France and the Netherlands after trade restrictions were imposed in 2001 due to foot-and-mouth disease. Canada also suspended trade in poultry and poultry products with several U.S. states following a U.S. outbreak of Newcastle disease.

### *Disease Control Programs*

Disease control programs are designed to prevent or mitigate effects of widespread disease outbreaks. Disease eradication is the principle goal. To encourage early reporting by providing a financial incentive to producers, the CFIA also administers a compensation program under the authority of the *Health of Animals Act*. In response to specific animal disease outbreaks, the following initiatives were undertaken in 2002–03.

**Bovine spongiform encephalopathy (BSE):** Surveillance for BSE and other transmissible spongiform encephalopathies (TSEs), such as chronic wasting disease in cervids (the deer family) or scrapie in sheep, is a CFIA priority. A single case of BSE was discovered in a cow in Alberta in May 2003. Although this incident occurred after the 2002–03 timeframe, its significance merited inclusion in this report. The single animal was condemned at slaughter and was never permitted for human consumption. In conducting its follow-up investigation, the CFIA destroyed and tested 2706 animals. No additional cases appeared in the test results.

The BSE surveillance program, implemented in 1992, targets specific animal populations such as downer animals at slaughter and dead stock. In 2002, 3377 animals were tested for BSE, more than double the 1581 animals tested in 2001 and double the standard set by the OIE. Much of the analytical testing was conducted in provincial laboratories that responded to the CFIA's request to expand this program. To further strengthen Canada's BSE control efforts, the CFIA is reviewing its BSE policies and strategies.

## Investment in Emergency Planning Pays Off for the CFIA

On Friday, May 16, 2003, when provincial laboratory scientists in Alberta suspected they might have a positive test result for BSE, they immediately alerted the CFIA. Their suspicions were confirmed by Sunday: the National Centre for Foreign Animal Diseases in Winnipeg had found a positive case of mad cow disease in a single cow.

"It's a sinking feeling," said Peter Brackenridge, Vice-President of Operations for the CFIA, recalling the early days of the CFIA's biggest emergency since the Agency's inception in 1997.

The Agency kicked into action. A Department of National Defence aircraft flew a sample to the World Reference Laboratory in Weymouth, England, for an absolute confirmation. A news release was drafted, a press conference was organized and, by Tuesday, Agriculture and Agri-Food Minister Lyle Vanclief was telling the world about the positive BSE finding. Meanwhile, CFIA President Richard Fadden had already put the Agency in Ottawa and across Canada to work on an investigation: CFIA staff were to locate where the infected cow came from, find out if other cows might have the disease, and keep the office of Minister Vanclief, the public, the media and Canada's trading partners informed.

"We had lots of people working 16, 17, 18 hours a day. In a four-week stretch, I had two days off, and I wasn't the only one," says Philip Amundson, Executive Director of Operations for the Western Area, where the emergency would eventually play out across western provinces and extensively involve provincial governments and industry.

In carrying out the investigation, nearly 3000 cattle had to be sampled and tested. CFIA staff, mostly based in Moose Jaw, worked around the clock in temperatures approaching 30 degrees Celsius to slaughter the animals and take samples for analysis. Amundson said the industry was very cooperative, including eight farmers whose herds were taken away and three feed lots that had over 300 cattle removed.

"Despite how they felt and what the whole process was doing to them, they were so complimentary to our staff," he says.

Back in Ottawa, CFIA staff were also working around-the-clock coordinating and overseeing the response to the crisis. The switchboard was staffed to run 24 hours a day to facilitate communication between CFIA employees and to answer questions from the public.

Scarcely one month before, the CFIA had reopened its modernized National Emergency Operations Centre in its Ottawa head office. With a state-of-the-art facility, staff now had a central place to work and deal with the myriad details and problems that emerged daily, and even hourly, in the first days and weeks.

"The centre was invaluable. It really paid for itself in the crisis," Brackenridge says. "We always talk about an integrated approach to managing issues in the Agency, and in crisis situations we always seem to come through. It was really impressive to watch. Everybody was pitching in."

Dr. Brian Evans, Executive Director of the Animal Products Directorate, says the decision to modernize the emergency centre is but an example of the CFIA's philosophy of continual improvement. "Commitment to learning and continual improvement positioned the CFIA to deal with this," says Dr. Evans. "The investments we have made in last three to four years in emergency preparedness and response have paid off."

Coincidentally, at the moment the BSE finding was made, Dr. Evans was in Paris at meetings of the Office International des Épizooties as Canada's Chief Veterinary Officer and delegate to the 164-member world animal health body. There he kept countries and the world media informed of the BSE situation before returning to Canada to help to deal with the crisis.

Dr. Evans says he isn't eager for a repeat of the BSE crisis but warns that in the current threat environment and with globalization, which is helping diseases to travel around the world, it may happen again. He says there is a positive side to the BSE emergency.

"It demonstrated to Canadians the critical role the CFIA plays as part of Canada's public health and public security team. There was an upside but it comes at a significant price. I hope it doesn't repeat itself in the near future, but we have been recognized nationally and internationally for our competency, capacity and preparedness to deal with it."

**Chronic wasting disease:** CWD is a progressive, fatal disease of the nervous system of deer and elk for which there is no known treatment or vaccine. The CFIA's national disease eradication program for CWD involves the cooperation of federal and provincial governments, the cervid industry, veterinary colleges and veterinarians. From an initial outbreak in 2000 until March 31, 2003, the CFIA destroyed 42 CWD-infected herds, including 40 elk herds in Saskatchewan and one elk herd and one deer herd in Alberta. Of approximately 8500 cervids destroyed from infected herds, 232 animals tested positive for CWD and 24 showed signs of the disease. Of the 651 farmed cervids destroyed in 2002–03 for CWD (348 white tail deer and 113 elk in Alberta, and 190 elk in Saskatchewan), the total number of positive confirmed was five.

The CFIA considers its CWD control program in Saskatchewan to be effective since no additional CWD cases in farmed cervids have been reported since March 2002.

**Scrapie:** Scrapie is another disease in the TSE family, which affects sheep and goats. The CFIA's scrapie control program requires that animals exposed to this disease are kept out of the food chain. In 2002, the scrapie program underwent a number of changes related to the goal of eradicating this disease. Examples of these changes include a voluntary flock certification program and modifications to the current disease control program to provide for disease-resistant animals.

In 2001, scrapie was diagnosed in 12 sheep flocks. The scrapie control program is achieving its intended results since only four new infected sheep flocks were identified in 2002. Follow-up investigations resulted in orders for 3331 sheep from 15 premises to be destroyed.

In 2002–03, the CFIA assisted the industry in the development of a mandatory sheep identification program that will be implemented by the CFIA in 2004. This program is similar to the Canadian Cattle Identification Program introduced in 2002. Mandatory identification adds efficiency to the CFIA's ability to trace animals associated with disease incidents or food safety recalls.

### *Veterinary Biologics*

The CFIA is responsible for licensing veterinary biologics<sup>3</sup> in Canada. This licensing program forms an integral part of Canada's national animal health program by preventing the introduction and spread of certain animal diseases. To meet the requirements for licensure, veterinary biologics must be shown to be pure, potent, safe and effective when used in the target species according to the manufacturer's label recommendations. In addition, the licensing submission must also contain supporting data demonstrating that the product can be manufactured and used without adversely affecting animal health, human health, food safety or the environment.

Under the veterinary biologics program, the CFIA licensed 60 new products in 2002, compared to 73 licensed in the previous year. There are more than 743 licensed products in Canada. One product licensed this year was an equine vaccine for West Nile virus. The average time required to review a new licence submission, estimated at 159 days in 2001, is now 143 days. In 2002, the CFIA received 1976 reports of suspected adverse reactions to veterinary biologics, primarily vaccines for dogs and cats. This is a 20.4 percent increase compared with 2001 figures, and is attributed to increased public awareness of this program.

<sup>3</sup> *Veterinary biologics include vaccines, diagnostic kits, and immunoglobulin products for use in domestic livestock, poultry, companion animals, and fish.*



## *Animal Biotechnology*

In March 2003, the CFIA hosted an Animal Biotechnology Focus Group meeting to define the Agency's role with respect to animal biotechnology. The Focus Group, comprising governmental regulators, academics and representatives from the biotechnology industry, made several recommendations concerning the future role of the CFIA in the regulation of animal biotechnology. The proceedings will be posted on the CFIA Web site in 2003.

## *Humane Transport*

Canadians continue to express concern about the welfare of farm animals. Government and industry are working to improve compliance with regulatory provisions pertaining to transportation of animals. A proposed regulatory amendment to update requirements of animals in transport, such as for food, water and rest, will start the consultation phase in late 2003. Transportation of spent laying hens continues to improve, due to 1999 handling and transportation guidelines. Due to enhanced surveillance and improvements in industry practices, the percentage of dead birds arriving in shipments at federally registered establishments fell to an average of 1.4 percent in 2002 from 2.1 percent in 1998.

Non-ambulatory livestock are unable to stand without assistance. As a result, they must be dragged or carried. The CFIA conducted a two-month survey of non-ambulatory swine at 22 slaughter facilities and 13 auction markets/assembly facilities. More than 3 million hogs and sows were inspected. Of these, 4684 were found to be non-ambulatory upon arrival, and 60 percent of them were either condemned or partially condemned at slaughter. The data showed 1664 swine were non-ambulatory on farms, while 1372 became non-ambulatory during transportation. This data furthers the CFIA's work with stakeholders toward consensus on the handling and transport of these animals and a definition of "fitness for transport."

**In support of its ongoing regulatory activities, and to address the challenges and risks that were outlined in the CFIA's 2002-03 RPP, the CFIA also fulfilled the following commitments:**

**Enhanced biosecurity:** The CFIA increased the number of CFIA detector dog inspection teams at international airports from 9 to 15. The Agency developed biosecurity protocols for CFIA employees who visit or inspect farms and zoos, to prevent the inadvertent transmission of infectious agents between premises. The CFIA also expanded its public awareness program, started in 2001, to educate the public about restricted and prohibited agricultural and food products and the risk they pose to Canada's agricultural resources and environment.

**North American disease modelling exercise:** The CFIA is working on disease spread modelling with the USDA and others. This four-year project, funded by the Department of National Defence, will enhance Canada's preparedness against foreign animal diseases by modelling the spread of disease nationally and testing different mitigation strategies such as vaccination. The goal is to identify critical factors in large outbreaks and the best control measures for epidemics.

**Emergency response planning:** In 2002–03 the CFIA offered a wildlife Foreign Animal Disease preparedness course for federal, provincial and industry stakeholders. The course gave participants a better understanding of diseases that could affect domestic livestock. The CFIA and federal partners are also planning a foot-and-mouth disease simulation bioterrorist attack and cross-border foreign animal disease simulation events with the United States and Mexico. Other commitments include the following:

- Develop the Canadian Animal Disease Emergency Management System (CADEMS) database:

The CFIA adapted a U.S. emergency management response system as an interim measure to respond to foreign animal disease outbreak scenarios. This data system will be available nationally in the fall of 2003. Developmental work is continuing on the integrated CADEMS.

- Continue to adapt disease control programs, as necessary, to respond effectively to emerging science:

Disease control programs were modified as required, particularly in response to advances in diagnostics technology. For example, in 2002–03 the CFIA began validating a new blood test for tuberculosis in bovines, which is expected to improve the effectiveness of the testing.

**Aquatic animal health issues:** In 2002–03, the CFIA worked with Fisheries and Oceans Canada to study and develop options for the development of a National Aquatic Animal Health Program.

### 3.3.2 Control animal diseases that are transmissible to humans

Since animals can be carriers of diseases that affect humans, it is critical that the Agency carry out timely and effective surveillance, testing and control activities for zoonotic diseases (diseases transmissible to humans) of concern. For example, bovine tuberculosis, rabies and West Nile virus are zoonotic diseases that pose a serious threat to human health. Other pathogens, such as *E. coli* and *salmonella*, are harboured in animals and can have a detrimental effect on human health when transmitted. Serious poultry diseases such as pullorum disease (*S. pullorum*) and fowl typhoid (*Salmonella gallinarum*) are controlled through the CFIA's hatchery registration program. The program enables the registration and inspection of Canadian hatcheries, thereby limiting the effect of these diseases on the health of Canadians and Canadian poultry flocks marketed internationally and domestically.

For some diseases that occur infrequently, such as anthrax, the CFIA's response is activated by a disease report. The CFIA also carries out periodic surveys for infrequently occurring transmissible diseases and, in 2002, confirmed that the Canadian swine herd was free from swine brucellosis, pseudorabies and trichinellosis. A national survey of cattle to confirm freedom from bovine brucellosis, bluetongue and anaplasmosis was also initiated in 2002.

**Bovine tuberculosis:** Surveillance of bovine tuberculosis is ongoing as this disease nears eradication in Canadian cattle and farmed bison and cervids. In 2002, the CFIA identified tuberculosis in wild elk and deer near Manitoba's Riding Mountain National Park, prompting establishment of a special eradication area around the park. All cattle and bison herds in the area were tested, and three infected herds were found and eradication measures instituted. Approximately 300 cattle were destroyed and approximately \$400 000 in compensation was paid. Livestock testing will continue for as long as the tuberculosis threat from diseased wildlife continues. The CFIA identified a tuberculosis-infected dairy cattle herd in Ontario, the first time the disease was found in that province in 10 years. Standard eradication measures were implemented on the infected farm and approximately 35 potentially exposed farms. No evidence was found that the infection had spread to other herds. As a result of these activities, all areas except the Riding Mountain Eradication Area are currently considered to be tuberculosis-free.

**Rabies:** Provincial governments are responsible for controlling rabies in wildlife. However, because this disease has the potential to be transmitted to humans or domestic livestock, the Agency conducts laboratory testing and follow-up investigations. In 2002, the CFIA tested 11 308 specimens for rabies compared with 14 654 in 2001. Of the specimens tested, 349 were positive. Of these cases, domestic livestock accounted for 7 percent, dogs and cats for 5 percent, bats for 32 percent and other wildlife for 56 percent. The 21-percent decrease in the number of positive rabies cases, from 444 in 2001, relates to lower numbers of cases of racoon rabies in Ontario and New Brunswick after those provinces instituted control programs.

In 2002–03, the CFIA conducted negotiations with each province to transfer the responsibility for the initial investigation of animal bite incidents involving humans to the appropriate provincial/territorial public health authorities. By October 2003, all provinces other than Quebec will have implemented this change. Canadians will be better served by the handling of such incidents through a single responsibility centre, and by the CFIA's delivery of programs in a more efficient and consistent fashion. Animal bite incidents involving dogs, cats or pet ferrets, numbering in the tens of thousands, are a significant public health issue, but rarely result in the transmission of rabies to humans. If the public health inspector or the owner decide that the possibility of rabies cannot be reasonably excluded, a CFIA veterinarian will be contacted immediately and the investigation will continue under the CFIA's rabies program.

**West Nile virus:** In 2002–03, the CFIA included West Nile virus in its list of Notifiable Diseases, which means that veterinary laboratories are required to report to the CFIA any positive cases in domestic animal species, including horses. This data is compiled and forwarded to Health Canada for inclusion in its West Nile virus data management system. The CFIA posts detailed information about its response to West Nile virus and links to Health Canada on its Web site at:

<http://www.inspection.gc.ca/english/anima/heasan/disemala/disemalae.shtml>



**In support of its ongoing regulatory activities, and to address the challenges and risks that were outlined in the CFIA's 2002–03 RPP, the CFIA also fulfilled the following commitments:**

- **Enhance partnerships:** Together with Agriculture and Agri-Food Canada, the CFIA worked with Canada's veterinary colleges on a funding proposal that will bring the colleges' infrastructure up to date to meet accreditation requirements and to enhance laboratory capacity and veterinary expertise. The CFIA also collaborates with Canada's veterinary colleges through the work of the Expert Committee (a sub-committee of the CAHCC) to identify strategic directions in scientific research and to develop a national curriculum that reflects current and future needs in science and veterinary regulatory medicine.

### **3.3.3 Meet other governments' science-based animal health and livestock feed safety requirements and contribute to the development of jointly agreed-upon operational methods and procedures**

The CFIA facilitates the export of Canadian animals and animal genetics by negotiating protocols with prospective global trading partners. CFIA export certificates attest to the health of Canadian livestock that meet importing countries' requirements.

The CFIA negotiated 22 new export protocols<sup>4</sup> in 2002–03 and improved access to markets by revising and updating export agreements. One significant market that opened to Canadian exporters is China's in vitro bovine embryo market. The export protocol for live swine was enhanced for some European Union (EU) countries. In 2002, market access to the EU for bovine embryos was restored. The EU's introduction of requirements in October 2001 had stopped the importation of Canadian bovine animals and embryos.

In October 2002, the CFIA signed an agreement with the United States to jointly enforce rules governing the transportation of horses. This partnership strengthens the CFIA's ability to ensure horses are transported humanely and in accordance with Canadian regulations.

The CFIA's comprehensive risk assessment on the status of BSE in cattle in Canada, which was completed in December 2002, proved crucial to meeting the needs of other governments requesting information on risk factors associated with this disease, found in a single cow in Alberta in May 2003.

<sup>4</sup> Market access for many bovine products was suspended in May 2003 following the finding of BSE in Canada.

**In support of its ongoing regulatory activities, and to address the challenges and risks that were outlined in the CFIA's 2002–03 RPP, the CFIA also fulfilled the following commitments:**

#### *Promoted Industry Understanding of International Standards*

In 2002–03, the CFIA, through the Canadian Animal Health Consultative Committee, continued to relay information on OIE developments and advise animal industry associations of changes to international standards for animal health that may affect trade. Reports of annual meetings are posted on the CFIA Web site.

#### *Increased Surveillance Activities*

As a member of international animal health and trade organizations, Canada complies with internationally accepted surveillance standards. For example, in 2002, Canada's testing for BSE exceeded the current international standard set by the OIE.

#### *Contributed to the Development of International Standards*

The CFIA's chief veterinarian is an official delegate to the OIE. This representation, along with the work of the CFIA's centre of expertise and reference laboratory and the CFIA's participation in the development of OIE Code chapters, ensures Canada is represented internationally and can influence development of world standards. In 2002–03, the CFIA collaborated in the development of the OIE Handbook on Import Risk Analysis: Animals and Animal Products. These activities represent the Agency's commitment to the development of a science-based international regulatory framework.

With respect to biotechnology and feeds, CFIA and Health Canada representatives participated in 2003 in the Organisation for Economic Co-operation and Development (OECD) 7<sup>th</sup> Session of the Task Force for the Safety of Novel Foods and Feeds. Canada agreed to lead a project, involving the task force and a biotechnology group, to identify elements of molecular characterization.

### **3.3.4 Monitor compliance of livestock feeds with federal acts, regulations and standards**

The CFIA verifies that livestock feeds, including rendered products manufactured and sold in Canada or imported to Canada, are safe, effective and labelled appropriately. Safe livestock feed is a pre-requisite for the production of safe meat, milk, eggs and fish. Effective feeds contribute to the production and maintenance of healthy livestock.

The *Feeds Act* and *Regulations* require approval of new ingredients and specify registration requirements for feeds. Last year, the CFIA completed reviews of 726 applications from industry for feed registration or ingredient approval. Of these, 685 (94.4 percent) met regulatory requirements and were approved. This rate is consistent with previous years.

The CFIA regulates rendering plants and issues their operating permits. Rendering plants process approximately 1.8 million tonnes of inedible animal materials and produce a number of products, including high-quality protein meal used to manufacture livestock feed and pet food. Production of protein meal through rendering must comply with regulatory standards designed to prevent the spread of animal diseases such as BSE. Last year, Canada's 28 rendering facilities were found to be in compliance with the ruminant-to-ruminant feed ban regulations.

**In support of its ongoing regulatory activities, and to address the challenges and risks that were outlined in the CFIA's 2002–03 RPP, the CFIA also fulfilled the following commitments:**

#### ***Medicated Feeds Registration Program***

In 2002–03, funding to regulate medicated animal feeds was approved under the Agricultural Policy Framework. The program will be implemented through proposed regulations to establish a minimum set of process control measures, including licence requirements for operators of medicated feed manufacturing establishments in Canada.

#### ***Improved Response Time for Permits and Certificates***

The CFIA continues to meet its voluntary service standard to complete new feed ingredient registrations within 90 days. The time required by the CFIA to complete registrations increased from 48 days in 2001–02 to 64 days in 2002–03 because of increased demands to assess risks of potential feed contamination.

#### ***Improved Traceability***

Last year, the CFIA conducted a traceability exercise for feed inspectors and program officer staff under the National Training Initiative. The exercise focused on the ability of industry to trace rendered products at all steps from source to the animal and on ensuring all CFIA staff are aware of the labels and records required in rendering establishments, at feed manufacturers and on farms.

#### ***Global Monitoring of Risks Associated with Rendering and Waste Products***

In 2002–03, CFIA scientists kept abreast of emerging science on diseases (e.g., BSE) and chemical contamination that could affect Canada's rendering policies through participation in international organizations such as the OIE and CODEX.

#### ***International Standards Development***

In 2002–03, the CFIA and Health Canada participated in a CODEX task force to develop a code of practice for animal feed manufacturing for commercial and on-farm manufacturers of livestock feed and feed ingredients.

#### ***Novel Feeds***

The *Feeds Act* and *Regulations* also provide for the regulation of novel feeds. The regulations were amended in 1997 to include novel feeds from plant sources, and the regulatory requirements for applicants wishing to market these feeds were outlined in the regulatory directive, *Guidelines for the Safety Assessment of Livestock Feed from Plants with Novel Traits*. In 2002, the guidelines were reviewed and updated in consultation with representatives from the feed and agricultural industries, academia, government and consumer groups. In 2003, the CFIA will finalize new guidelines for novel feeds.



## 3.4 PLANT PROTECTION

Strategic Outcome: Protection of the plant resource base and regulation of inputs

### *The CFIA's Contribution to Canadians*

Canada's plant resource base is critical to the well-being of all Canadians. The two major economic activities that rely upon this base—the forestry industry and the agriculture and agri-food industry—are among Canada's top five industries. Millions of Canadians depend upon these industries for their livelihoods.

The CFIA plays an important role in protecting Canada's plant resource base. Through its surveillance and inspection activities at Canada's international border points, the CFIA guards against the entry and spread of pests and diseases from foreign countries. Within Canada, the Agency works to control or eradicate pests and diseases. The Agency assesses the environmental safety of plants and fertilizers with novel traits prior to authorizing them for introduction into the environment. It also conducts product assessments and inspections to verify compliance with safety and other product standards for seeds and fertilizer.

The export of Canadian plants and plant products is highly dependent on the safety and quality of Canadian plant resources.

### *Key Partners*

The CFIA works with others to achieve the protection of the plant resource base. Its key partners include:

**Other federal departments and agencies:** The CFIA works with other federal departments and agencies to enhance the knowledge required for policy and standard setting, regulation and program development, regulatory market access agreements, scientific risk assessments, surveillance and intelligence gathering, inspection and scientific risk mitigation.

**Provincial governments:** At the provincial level, the CFIA works particularly closely with the ministries of agriculture, environment, and forestry. Activities undertaken with these partners mirror those undertaken with federal departments and agencies.

**Non-government stakeholders:** The CFIA consults with a range of stakeholders, including industry and others, regarding our regulatory policies, programs and activities. We seek cooperation in research, and expert advice on inspection and certification systems. These partners include commodity associations, scientific institutes, brokers, importer and exporter associations, environmental organizations, scientists and specialists in universities and research organizations, and others.

**Trading partners and international organizations:** The CFIA works with a number of Canada's trading partners, as well as with international organizations, in an effort to maximize the effectiveness of Canada's legislation and regulations within the international system. The CFIA also promotes Canadian positions in the international arena. Key partners include the USDA's Animal and Plant Health Inspection Service, the Food and Agriculture Organization, the International Plant Protection Convention and its regional body, the North American Plant Protection Organization, the OECD, the International Seed Testing Association, the International Union for the Protection of New Varieties of Plants, the Asia Pacific Economic Cooperation, and the WTO and NAFTA committees on the application of sanitary and phytosanitary measures.

### *Description of the Programs*

The CFIA protects Canada's plant resource base by carrying out three distinct yet related programs: plant protection, seed and fertilizer. During 2002–03, the **Plant Protection Program** was delivered by 585 staff at a cost of approximately \$74.5 million, representing 13.2 percent of total Agency spending. The **Seed Program** was delivered by 114 staff at a cost of approximately \$11.8 million, representing 2.1 percent of total Agency spending. The **Fertilizer Program** was delivered by 19 staff at a cost of approximately \$2.8 million, representing 0.5 percent of Agency spending.

#### **Plant Protection Programs:**

- Plant Protection
- Seed
- Fertilizer

The activities of the three programs delivered under the Plant Protection business line were based on the strategic outcomes listed in the Agency's 2002–03 RPP:

- Control the entry and domestic spread of regulated plant diseases and pests.
- Meet other governments' requirements and contribute to the development of jointly agreed-upon work plans and certification methods and procedures.
- Maintain effective plant input programs consistent with emerging international trends and new technologies, with high standards for safety, product and process.

**Enforcement activities:** In 2002–03, the CFIA conducted 91 investigations under the *Plant Protection Act*, the *Seeds Act* and the *Fertilizers Act*, leading to 161 charges against companies or individuals. These charges resulted in six prosecutions, nine convictions and a total of \$41,000 in fines assessed by the courts. Convictions pertained to violations such as selling seed not registered in Canada and non-compliance with quarantine zones.

### 3.4.1 Control the entry and domestic spread of regulated plant diseases and pests

The CFIA's efforts to control the entry of regulated diseases and pests include activities such as the issuance of import permits and inspection of imported commodities. The issuance of import permits sets out the import conditions that allow the CFIA to target the level of pest risk associated with imported commodities prior to commodities being presented for entry into Canada. Inspection of imported commodities identifies non-compliance to prevent contaminated shipments from introducing new pests or diseases into Canada.

#### *Import Permits*

In 2002–03, the CFIA issued 6 123 import permits for plants and plant products, and carried out 27 759 import inspections to confirm compliance with federal acts and regulations. CFIA inspectors carried out 2 674 inspections of import shipments, which resulted in the disposal of 2 166 non-compliant shipments and the ordering of 508 supervised treatments such as fumigation.

#### *Surveillance and Eradication*

CFIA staff conduct domestic surveys to detect exotic pest introductions, to define the infestation boundaries of regulated pests in certain parts of Canada and to conduct eradication programs. Survey information is also used to validate Canada's import requirements and to allow the CFIA to certify exports.

Last year, surveys were conducted across Canada for insects, fungi, viruses and nematodes. The largest efforts focused on plum pox virus, the brown spruce longhorn beetle, the emerald ash borer, potato wart, potato mop top virus and swede midge.

**Plum pox virus (PPV)** is a serious disease of peach, nectarine, plum and apricot trees. It affects fruit quality, size and quantity, often reducing the yield significantly, rendering the fruit unmarketable and requiring that the infected trees be removed. After PPV was confirmed to be present near Niagara-on-the-Lake in Ontario in June 2000, and later confirmed in one case in Nova Scotia, the CFIA led an eradication program that included the removal of diseased trees and the establishment of quarantine zones. The aim of this three-year program, which began in 2001, was to contain and eradicate the disease while maintaining the stone fruit industry.

In support of these efforts, extensive survey work was carried out by the Agency in 2002–03. Samples were collected and tested in fruit growing areas of Nova Scotia, Quebec, Ontario and British Columbia. No PPV was detected outside the established quarantine areas, indicating the CFIA's efforts to control the spread of the disease continue to be effective.

In spring 2000, the Canadian forest service identified **brown spruce longhorn beetle** to be the causal agent of black, red, white and Norway spruce mortality in Point Pleasant Park in Halifax. This was the first known occurrence of this invasive forest pest in North America. In response to this threat, the CFIA led an extensive survey and eradication program beginning in 2000.



The CFIA continued its program to eradicate the brown spruce longhorn beetle in 2002–03. This is the third year that the Agency has been addressing this pest problem, and progress is evident. The reduction in the number of infested trees found within the quarantine area, and the fact that there have been only four isolated finds beyond the quarantine area, indicate that progress is being made toward the goal of the eradication of this invasive, introduced forest pest.

In July 2002, the **emerald ash borer** was found in Windsor, Ontario. The borer was first introduced into the United States and has killed millions of ash trees in southeastern Michigan. If allowed to spread, this pest could devastate trees in both the United States and Canada. Since the pest's discovery in Windsor, the CFIA has worked with federal, provincial and municipal departments and agencies in a "Slow the Spread" program, with surveys to establish quarantine zones and to remove infested trees. Removed trees were chipped or burned. The program complements a similar program in the United States.

**Potato wart**, a soil-borne fungal disease, was originally confirmed in a potato field in Prince Edward Island in October 2000, causing the United States to impose an import ban on all P.E.I. potatoes. This ban was subsequently lifted following extensive survey work and the implementation of quarantine measures by the CFIA. A three-year agreement was reached in 2001 to permit the continued shipment of P.E.I. potatoes to the United States and to other provinces under specified conditions.

In 2002–03, potato wart was confirmed on two additional P.E.I. farms. Nevertheless, a revision of the three-year management plan by the CFIA and USDA's Animal and Plant Health Inspection Service provided P.E.I. potato growers with improved market flexibility.

In July, 2002, the USDA informed the CFIA that **potato mop top virus** (PMTV) had been found in potatoes from Maine. This coincided with the CFIA finding evidence of PMTV in potatoes imported from the US. Surveys conducted in both Canada and the US revealed that PMTV is present in both countries. As a result of the surveys, Canada and the US have agreed to a joint policy for managing the risk of PMTV and other similar potato viruses known to occur in both countries. PMTV will no longer be considered a quarantine pest and will be regulated through seed certification programs.

**Swede midge** is an insect pest first identified in York County, Ontario, in 2000. Farmers in Ontario first started to see heavy losses (in the 85-percent range) in broccoli in 1996, but the cause was mistakenly attributed to nutrient deficiencies. Surveys conducted in 2002 and continuing in 2003 have identified swede midge in eight counties in Ontario. This pest can cause serious economic damage to cole crops such as broccoli, cauliflower and cabbage. In 2002, the CFIA put phytosanitary measures in place to restrict domestic movement and importation of plants that could be affected by swede midge. The CFIA also negotiated with the United States to agree that trade in produce could continue because produce itself is not a pathway for spreading swede midge. In 2003, the CFIA implemented a certification program for greenhouses that produce seedlings for transplanting. This program outlines the requirements for export and domestic movement of host plants of swede midge from regulated areas.

**In support of its ongoing regulatory activities, and to address the challenges and risks that were outlined in the CFIA's 2002–03 RPP, the CFIA also fulfilled the following commitments:**

- Provided technical support for Environment Canada's development of an integrated action plan to enhance the federal government's efforts against invasive species.
- Continued to develop a smuggling interdiction program in cooperation with other agencies involved in border protection (e.g., Canada Customs and Revenue Agency and the United States).
- Utilized risk pathway analysis as a basis for program redesign. Examples include:
  - conducted risk analyses to provide additional certification options for hay moving from **cereal leaf beetle** (CLB) to CLB-free areas, in support of the Hay West campaign (see sidebar);
  - conducted risk analyses to provide additional certification options for potatoes, in support of a joint Canada-U.S. effort to harmonize potato certification for a number of potato pests causing internal tuber necrosis;
  - conducted risk pathway analysis and successfully demonstrated to the United States that fresh Brassica produce posed a negligible pest risk and that trade could continue from regulated areas.
- Assisted industry in the implementation of quality management systems for self-regulation, such as a kiln-dried, heat-treated Coniferous Lumber Export Certification Program for EU-bound lumber, the Karnal Bunt-Dwarf Bunt Certification Program for grains, and the Swede Midge Certification Program for crucifers.
- Undertook research projects to contribute to detection and identification of pests using new technologies such as molecular biology and pest survey methodology. For example, research was conducted on plum pox virus transmission, strain characterization and detection techniques to allow for more rapid and accurate detection.

### **Hay West**

During the summer and fall of 2002, a severe drought caused a shortage of hay in Canada's Prairie provinces. As a result, some areas began importing hay from other provinces. In an effort to help, farmers in eastern Canada donated hay in a campaign known as "Hay West" to the drought-stricken Prairie farmers. Established regulatory procedures required that the donated hay be fumigated to prevent the spread of a pest known as cereal leaf beetle (CLB). To assist farmers in this voluntary effort, the Government of Canada paid for the costs of fumigation. The CFIA also responded by developing other certification options for hay moving from CLB-infested to non-infested areas.

For instance, hay of legume species (including alfalfa), which are not hosts for CLB, are now exempt from plant protection requirements. Hay and straw of grass species, which are hosts of CLB, are still subject to regulatory requirements. The CFIA also conducted risk analyses to permit the use of treatment options other than fumigation—demonstrating how the Agency works with regulated parties to best manage pest risks.

### **3.4.2 Meet other governments' requirements, and contribute to the development of jointly agreed-upon work plans and certification methods and procedures**

#### **Meeting other governments' science-based plant protection requirements**

The CFIA certifies that Canada's seeds, plant and forestry products meet other countries' import requirements, including being free of quarantine pests that may be of concern to them. This assurance facilitates international trade and helps maintain the excellent international reputation of Canadian plants and plant products. An indicator of the CFIA's performance in this area is the ability of CFIA-certified products to meet the requirements of importing countries.

Phytosanitary certificates, which indicate that the import requirements of a foreign country have been met, facilitate the entry of plants and plant products into foreign countries. In 2002–03, the CFIA issued 62 515 phytosanitary certificates, compared with 67 742 in 2001–02, and 54 389 in 2000–01. The CFIA was notified 64 times that Canadian products did not meet requirements of an importing country. For example, Japan rejected non-compliant Canadian hay, and some Canadian exports failed to meet new EU requirements on wood packaging material. This low incidence of non-compliance with foreign country requirements is consistent with previous years and indicates that the CFIA continues to deliver a high standard of phytosanitary certification.

#### **Contributing to the development of jointly agreed-upon operational methods and procedures**

In 2002–03, the CFIA continued to participate in a number of international committees and remained involved in influencing international standard-setting and bilateral and multilateral agreements on operational methods and procedures. For example, the CFIA continues to be a strong partner of the North American Plant Protection Organization (NAPPO), chairing a number of panels to set plant health standards. The Agency also continues to represent North America (Canada, the United States and Mexico) in international plant health standard-setting committees established by the International Plant Protection Convention (IPPC). In 2002, the IPPC, which has a membership of 118 countries, adopted four new international standards and amended one. Notable among these standards are the IPPC *Use of Integrated Measures in a Systems Approach for Pest Risk Management*, *Regulated Non-Quarantine Pests: Concept and Application* and *Pest Reporting*.

**In support of its ongoing regulatory activities, and to address the challenges and risks that were outlined in the CFIA's 2002–03 RPP, the CFIA also fulfilled the following commitments:**

- Promoted domestic industry's understanding of the IPPC standards.
- Established technical agreements and work plans with major trading partners in an effort to address technical barriers to trade. For example, last year the CFIA
  - gained U.S. acceptance of seed analysis certificates and CFIA labels in place of phytosanitary certificates for seeds exported to the United States;
  - negotiated a revised management plan for potato wart that allowed the continued movement of P.E.I. potatoes into the United States;
  - implemented a certification program for swede midge that minimized the negative impact on trade with the United States.



### **3.4.3 Maintain effective plant input programs consistent with emerging international trends and new technologies, with high standards for safety, product and process**

The CFIA and the seed industry are responsible for seed quality management systems in Canada. Under the *Seeds Act*, the CFIA regulates seed, and registers seed varieties and seed establishments. The CFIA operates two seed laboratories that provide scientific advice and test for seed germination, viability, mechanical and varietal purity, and seed-borne diseases.

CFIA staff inspects imported seed and conduct marketplace surveillance to determine if seed sold in Canada meets established standards. As well, the CFIA also certifies that seed exports meet importing countries' standards.

Seed conditioning; sampling; testing for purity, germination and disease; and grading and labelling are performed by the industry under the supervision of the CFIA and the Canadian Seed Institute (CSI). The Agency and CSI oversee a seed laboratory accreditation program that includes 46 private labs and about 100 analysts who provide industry seed-testing services.

**Testing:** In 2002–03, CFIA seed laboratories conducted 11 499 tests on 10 867 samples, primarily for mechanical and varietal purity, germination and disease. This analytical service is integral to the Agency's seed inspection and enforcement program and supports seed exports through issuing international seed lot certificates.

**Registrations:** The CFIA's Variety Registration Office (VRO) registers varieties of most agricultural crops in Canada. Variety registration is critical to the function of the seed certification system. The VRO maintains a Web site that provides the seed industry and the agri-food sector with up-to-date information on the registration status of plant varieties. During the past year, the VRO registered 196 varieties of agricultural crops, including registration of the first hybrid alfalfa in Canada.

**Inspections:** CFIA inspectors conducted marketplace surveillance and targeted establishments with poor compliance records and those that had been the subject of complaints. In 2002, results indicated that 92 percent of pedigreed seed, 86 percent of non-pedigreed seed and 94 percent of imported seed met standards. These compliance rates are consistent with those of previous years.

**Certifications:** CFIA staff inspects seed crops for the Canadian Seed Growers Association (CSGA). Inspection reports are submitted to the CSGA, which in turn issues crop certificates indicating compliance with varietal purity standards and pedigreed seed crop inspection procedures. Last year, more than 1 300 varieties of pedigreed seed were grown by about 3 800 pedigreed seed growers. Agency inspectors and CFIA-accredited private crop inspectors conducted inspections on about 500 000 hectares, and 98 percent met CSGA standards, thus confirming the high quality of Canadian pedigreed seed.

### *Regulating the Environmental Safety of Plants with Novel Traits*

The CFIA regulates the environmental safety of plants with novel traits (PNTs). PNTs are produced by conventional breeding, or through mutagenesis or techniques of biotechnology. Safety assessments are required for all PNTs imported into Canada or released into the environment.

PNTs must undergo environmental evaluations prior to testing in confined research field trials and unconfined environmental release. They must also undergo evaluation prior to being imported into Canada. The CFIA oversees these environmental evaluations. Field trials are conducted under conditions calculated to mitigate plants' potential environmental impact and minimize gene flow.

Occasionally, developers of PNTs may not fully comply with the terms and conditions of a field trial. When this occurs, the Agency works with the developer to bring the trial into compliance. All problems identified during the 2002-03 fiscal year were corrected and did not pose any environmental or safety concerns (see below). All 2002-03 field trials were planned to be inspected at least once during the growing season and again at the end of the trial. Compared to the previous year, more field trials received additional post-harvest inspections.

#### **Field Trials for Plants with Novel Traits**

	<b>2001 Fall Seeded Trials<sup>1</sup></b>	<b>2002 Post- Harvest Trials<sup>2</sup></b>	<b>2002 Current- Year Trials<sup>3</sup></b>
Number of Trials Conducted	6	849	243
Number of Trials Inspected	6	427	229
Percentage of Trials Inspected	100%	50%	94%
Number of Trials with Compliance Problems	0	19	20
Percentage of Trials with Compliance Problems	0%	4.5%	9%

<sup>1</sup> Fall seeded trials were planted in the fall of 2001 and inspected in the summer of 2002

<sup>2</sup> Post-harvest inspections determine whether developers comply with conditions that apply after the field trial has been terminated; 849 trials were under post-harvest land use restriction in 2002.

<sup>3</sup> Current-year trials were planted in the spring of 2002 and inspected that summer.

The CFIA also conducts environmental safety assessments of PNTs submitted for environmental release. PNTs must be approved before they can be grown and commercialized in Canada. During 2002-03, two new submissions were received and four existing submissions were approved. PNTs approved for release totalled 39. Additional information about these PNTs is available on the CFIA's Web site at:

<http://www.inspection.gc.ca/english/plaveg/pbo/pntvcne.shtml>

## Protecting the Work of Plant Breeders

The CFIA protects the work of plant breeders under the authority of the *Plant Breeders' Rights Act*. After developing a new variety, a plant breeder applies to the CFIA for the right to control the multiplication and sale of the reproductive material of the new variety. To be granted that right, the applicant must demonstrate to the CFIA that the variety under consideration is new, distinct, uniform and stable (see table below). Examination requirements must be met before final rights are granted. This process can take several years to complete depending on the plant species.

### Applications from Plant Breeders for Rights Protection

	Applications for Rights Protection	Approved	Renewals <sup>1</sup>	Agency Revenues for Services
Calendar 2001	450	202	566	\$598,400
Calendar 2002	474	228	708	\$714,200

<sup>1</sup> Varieties previously approved for grant of rights and renewed during the calendar year.

**In support of its ongoing regulatory activities, and to address the challenges and risks that were outlined in the CFIA's 2002–03 RPP, the CFIA also fulfilled the following commitments:**

- Strengthened Canada's seed certification system through enhancements made to the seed inspector training and certification program for seed sampling, thereby ensuring continued recognition for Canadian pedigreed seed in international markets.
- Released a five-year summary report (1996–2001) on seed purity and germination testing for seed sellers and buyers.
- Initiated an Authorized Exporter program pilot project, developed in cooperation with the CSI, thereby enhancing the international reputation of Canada's major seed exporters.
- Reached agreement with the Canadian seed industry on a new cooperative approach to assessment of industry needs, laying the groundwork for regulatory reform.
- Initiated research projects to assist in the development of regulatory policy. Examples of these projects include research on gene flow from PNTs to wild relatives, effects of PNTs on non-target insects, insect-resistance management, herbicide tolerance management and pollen flow modelling.
- Worked with other federal departments to address the implications of Canada's potential ratification of the Cartagena Protocol on Biosafety.
- Worked within the NAPPO panel to develop elements of its standard on the importation and release of transgenic plants in NAPPO countries.



*Regulating Canada's Fertilizer Industry*

Canada's fertilizer and supplement industry each year generates products worth more than \$5.5 billion. Products sold in or imported into Canada are regulated by the Agency under the *Fertilizers Act*. The CFIA monitors these products to determine their compliance with standards. Monitoring confirms product efficacy, health and environmental safety, and label accuracy. Regulated fertilizer and supplement products include bulk blended fertilizer, composts and processed sewage, and synthetic chemical products.

Last year, the CFIA reviewed analyses for fertilizer products containing nitrogen, phosphorus and potassium under the Canadian Fertilizer Quality Assurance Program (CFQAP). This voluntary industry-government program requires fertilizer blenders to take samples for laboratory analysis and submit results to the CFIA. The Agency compiles results and publishes blend plant ratings annually. In 2002–03, the compliance rate dropped slightly from previous years to 79 percent; however, it remained consistent with the five-year average of 82 percent. The fertilizer industry continues to strive to improve this overall compliance rate. The CFIA provides information at industry's request to assist in improving quality control practices. The CFQAP enables the Agency to direct resources to quality control audits, review of health and safety issues, and investigation of complaints.

**Canadian Fertilizer Quality Assurance Program (CFQAP) Results**

	1998	1999	2000	2001	2002
Number of Samples	3483	3273	2887	2804	2527*
Industry Compliance	83%	84%	85%	80%	79%

*\* The drop in samples is partly attributable to the variable number of voluntary participants in the CFQAP.*

In addition to samples monitored under the CFQAP, the CFIA monitored the production of bulk blend fertilizers, produced at approximately 1220 establishments across Canada. In these establishments, CFIA inspectors took 887 samples to verify fertilizer guarantees for nitrogen, phosphorus and potassium. The compliance rate was 83 percent, representing a slight increase in compliance from last year's rate of 80 percent. When analysis of a sample indicates that a product does not meet the standards, the inspector follows up with the establishment that produced the blend. This follow-up may be in the form of an on-site visit or correspondence with the establishment manager. The inspector often works with the establishment manager to determine why the product was non-compliant.

CFIA inspectors also took 189 samples of legume inoculants (i.e., nitrogen-fixing bacteria) and pre-inoculated seed products to determine if they meet minimum concentration requirements. The compliance rates were 97.4 percent for inoculants and 86.1 percent for seed products. Sampling was targeted at new products and products with a high risk of not meeting quality standards. If an inoculant product is non-compliant, the manufacturer and retailer are informed and the product may be detained or sent for disposal.

The CFIA conducts label guarantee verification of combined fertilizer and pesticide products. Inspectors took 38 samples and seven (18.4 percent) were found to be non-compliant. Such products are generally detained and, unless brought into compliance, are sent for disposal. Although the sample size was small, the high level of non-compliance indicates that this is an area that requires continued Agency focus. Sampling and testing will increase next year.

CFIA inspectors sampled 78 micronutrient fertilizers in 2002–03 to determine if the products met label guarantees. In total, 23 percent of these products had concentrations lower than stated, indicating a quality control problem for the industry. Future inspections will focus on new products and those with a history of non-compliance.

**Testing for microbial contaminants:** The CFIA tests products such as processed sewage sludge and compost for microbial contaminants such as Salmonella and faecal coliform. This is due to the potential carry-over of micro-organisms from waste materials including sewage, manure and/or food wastes.

From April 1, 2002, to March 31, 2003, CFIA inspectors took 40 samples for Salmonella testing and 13 samples for faecal coliform testing. Non-compliant products are usually detained and, unless they are brought into compliance by re-processing, they are disposed of by an appropriate method. Imported products found to be non-compliant are returned to the manufacturer. The following table summarizes the results of the CFIA's pathogen-testing program.

<b>Level of sampling and industry compliance for pathogen testing</b>			
	<b>2000</b>	<b>2001</b>	<b>2002</b>
Number of samples	44	55	53
Industry Compliance	77%	82%	91%

The CFIA is satisfied with the year-over-year improvement in industry compliance demonstrated in this area.

**In support of its ongoing regulatory activities, and to address the challenges and risks that were outlined in the CFIA's 2002–03 RPP, the CFIA also fulfilled the following commitments:**

- Initiated a laboratory research project for development of regulatory policy for genetically modified micro-organisms (GMMOs) that could be used as supplements. Contracted researchers are studying composting as a method of disposal of GMMOs.
- Initiated a study to review sampling methodology for pathogen testing of compost, which will be used to enhance regulatory policy.

## 3.5 HORIZONTAL STRATEGIES

### 3.5.1 Scientific and regulatory integrity

As Canada's largest science-based regulatory agency, the CFIA relies on sound science as the basis of its program design and regulatory decision making. A strong, coherent link between the CFIA's internal, mandate-driven science and the Government of Canada's overall science agenda enhances science innovation and excellence both within the Agency and across government.

To maintain and strengthen this link, the CFIA works with the 21 science-based departments and agencies (SBDAs) within the federal science and technology community. As part of the SBDA community, the Agency is participating in developing a common vision and implementation plan to address science and innovation within the federal government.

**In support of these government-wide initiatives and the objectives outlined in the CFIA's 2002-03 RPP, the Agency undertook the following initiatives:**

- Developed strategies to implement the Government of Canada's Framework for Science and Technology Advice by incorporating its principles and guidelines into the CFIA's policy-making framework.
- Contributed to the preparation of a federal *Guide for Science and Policy Managers*.
- Participated in an interdepartmental working group, to respond to recommendations contained in two reports issued by the Council of Science and Technology Advisors: *Building Excellence in Science and Technology* and *Science and Technology Excellence in the Public Service*.
- Partnered with other federal departments in implementing Canada's Chemical, Biological, Radiological and Nuclear Research and Technology Initiative (CRTI). The CRTI's objective is to improve Canada's ability to respond to chemical, biological, radiological and nuclear incidents. The CRTI also creates clusters of federal labs as elements of a federal laboratory response network that will build science and technology capacity to address the highest-risk terrorist attack scenarios. In 2002-03, the CFIA co-chaired the biological cluster with Health Canada.



### 3.5.2 Biotechnology

Responding to ongoing advances in biotechnology continues to be a challenge that applies to all three of the CFIA's business lines—food safety, animal health and plant protection. To meet this challenge, an annual investment of \$10 million in the Agency's regulatory system for biotechnology-derived products has been used to better integrate the Agency's approach to biotechnology. It is focused on four key areas:

#### **Maintaining effective and strict regulatory oversight of current biotechnology products**

The CFIA works in partnership with other government departments in support of the **Canadian Regulatory System for Biotechnology** (CRSB). In 2000, Treasury Board Ministers approved a CRSB submission to invest in the biotechnology regulatory system. This investment will ensure that Canadians have an efficient, credible and well-respected regulatory system that safeguards the health of Canadians and the environment and permits safe and effective products.

In May 2001, the CFIA developed a Results-based Management and Accountability Framework for the CRSB. In the fall of 2002, the CFIA a horizontal formative evaluation of the CRSB on behalf of the six participating departments. A summative evaluation is targeted for 2004-2005 to examine whether the expected results are being achieved.

As the main regulatory body responsible for assessing the safety of agricultural products derived from biotechnology, including plants with novel traits, livestock feeds, biofertilizers and veterinary biologics, it is the CFIA's responsibility to keep pace with technology as it develops and evolves. The Agency continues to increase its capacity for monitoring, inspection, surveillance and enforcement. For example, in 2002-03 the CFIA conducted updated training of field staff for inspections of confined field trials. The Agency also engages in scientific research to address emerging issues and support timely policy development. For example, studies were initiated last year to investigate pollen flow in canola and to develop computer modelling of pollen flow.

#### **Modernizing Canada's biotechnology regulatory framework to keep pace with changes in science and regulation**

To keep pace with advances in these areas, last year the Agency published updated regulatory directives and guidelines concerning plants with novel traits and livestock feeds derived from plants with novel traits. These documents included:

- *Assessment Criteria for Determining Environmental Safety of Plants with Novel Traits;*
- *Draft Guidelines for the Safety Assessment of Novel Feeds from Plant Sources;* and
- *Interim Amendment to Directive 2000-07 for Confined Research Field Trials of PNTs for Plant Molecular Farming.*

Further advances in transgenics may soon produce markets for animals with novel traits. The CFIA, in partnership with Health Canada and Environment Canada, must continue to develop the regulatory framework for animals with novel traits so that animal health, food safety and the environment are not at risk. In March 2003, the CFIA held an Animal Biotechnology Focus Group meeting to begin developing regulations for biotechnology-derived animals.

Finally, the CFIA continued to implement recommendations made by the Royal Society of Canada concerning the regulation of food biotechnology in Canada. Key milestones achieved by the Agency in 2002–03 are detailed in the Government of Canada's fourth progress report available on the CFIA's Web site.

### **Influencing the evolution of the international regulatory framework for biotechnology**

Last year, the CFIA continued to lead, with Health Canada, Canada's participation in the CODEX Committee on Food Labelling and the Ad Hoc Task Force on Foods Derived from Biotechnology. The result, in March 2003, was the completion of three CODEX guidelines regarding food safety assessments. These guidelines set out detailed procedures for determining the safety of genetically modified foods.

The CFIA continued to work with other Government of Canada organizations, as well as international bodies, to prepare for the implementation of requirements pursuant to the Cartagena Protocol on Biosafety. In 2002–03, the CFIA participated in consultations led by the Government of Canada that sought stakeholder input on how to proceed regarding Canada's further participation in developing the biosafety protocol. The CFIA also published its proposed regulation to implement the Cartagena Protocol on Biosafety, should Canada choose to ratify the agreement, pursuant to the *Canada Agricultural Products Act*. These regulations would specifically cover agricultural products, including plants, plant products, fertilizers, feeds and veterinary biologics. A consultation document on the CFIA-proposed regulations is available on the CFIA Web site.

### **Continuing to provide information to the public and engaging Canadians in dialogue about biotechnology regulation**

To further this objective, last year the CFIA issued several consumer fact sheets concerning biotechnology regulation and made regulatory decision documents available to consumers in plain language. Examples of fact sheets issued last year include:

- Building Biotechnology Capacity at the CFIA;
- How the CFIA Seeks Public Input;
- Detection and Testing Methodologies for Biotechnology-Derived Agri-Food Products; and
- Cartagena Protocol on Biosafety—Article 18.

The Agency also worked with Health Canada in developing a pilot project to post "Notice of Submission" documents for new biotechnology-derived agricultural products on the CFIA Web site. Finally, the Agency continued to work with the Canadian General Standards Board to advance the development of a Canadian standard for the voluntary labelling of foods derived through biotechnology.

For further information on biotechnology in the CFIA, please visit our Web site at:

**<http://www.inspection.gc.ca/english/toc/bioteche.shtml>**

### 3.5.3 Border management

Safeguarding Canada's food supply and the animal and plant resource base requires effective controls at border points. Recent global events and the subsequent focus on North American security have stressed the need to enhance border management strategies.

In 2002–03, the CFIA worked with its federal and provincial partners and the U.S. government to maintain public security, ease border traffic flows and coordinate emergency procedures for possible food security situations. The Agency's border management strategy focused on enhancing food security measures, foreign animal disease and plant pest control, and emergency preparedness to protect Canadians in a way that did not unnecessarily disrupt legitimate trade.

Last year, the CFIA and its border partners supported the creation of pre-staging areas for export shipments and expedited lanes for live animals and perishable commodities. The Agency implemented import controls that identified and targeted shipments of high-risk commodities. The CFIA also prepared to initiate tracebacks and recalls of products if a food security concern was identified.

As part of the Government of Canada's public security and anti-terrorism initiatives, in 2002–03, the Agency was provided with additional funding to increase biosecurity measures at border entry points, to enhance food safety surveillance systems and to increase science and laboratory capacities. As a result, the Agency assigned additional inspectors to airports, seaports and land borders, and used inspection tools such as x-ray machines at border entry points, including postal, courier and cargo inspection sites. Detector dog and handler teams were increased to inspect for restricted and prohibited plant and animal products. The CFIA also worked with the Canada Customs and Revenue Agency to increase inspections of imported container cargo and surveillance of passengers and baggage arriving on international flights.

### 3.5.4 Emergency response management

Under the *Emergency Preparedness Act*, the CFIA is mandated to prepare for and respond to emergencies involving food safety, animal health and plant protection. Effective emergency response management has always been a priority for the Agency. New challenges include increased threat awareness, greater consumer expectations, the need for heightened vigilance in detecting new hazards, and the need to strengthen government, industry and international agency partnerships in emergency preparedness.

In 2002–03, the CFIA's emergency preparedness program focused on achieving readiness to ensure rapid responses to potential food safety, animal disease or plant pest emergencies:

- The *CFIA Emergency Book*, which describes the foundation of emergency management in the Agency, including concepts, structure, organization and operations for internal and external reference, was finalized in January 2003 and posted on the Agency's Web site.
- Internal emergency plans related to food safety, animal disease outbreaks and plant pest eradication were updated.
- An Emergency Preparedness Workshop was held in March 2003 to review the CFIA's emergency preparedness program and suggest improvements.



The CFIA also investigated with the Treasury Board Secretariat possible funding mechanisms to help deal with the Agency's growing number of resource-intensive emergency responses.

The Agency continued to work with its key partners, provincial and territorial governments, industry stakeholders, international emergency management committees and government departments to develop emergency plans. For example, the CFIA:

- Established a working group with Health Canada on emergency preparedness to raise awareness of existing emergency plans and to develop a partnership between Health Canada to define emergency interaction.
- Contributed to the update of the Food and Agriculture Emergency Response System (FAERS) manual which is a framework designed to link the federal, provincial and private sectors to better manage and coordinate the response to agri-food emergencies.
- Worked with the Office of the Solicitor General and contributed to the review and update of the National Counter-Terrorism Plan.

The CFIA regularly designs and implements emergency exercises that test emergency plans, both domestically and internationally. For example, last year the CFIA:

- Contributed to the Canada-U.S. exercise TOPOFF 2, a large-scale counter-terrorism exercise.
- Designed, with U.S. colleagues, an international exercise related to an animal disease outbreak.
- Held an emergency preparedness orientation session with Health Canada related to food safety.

## 3.6 HUMAN RESOURCES MANAGEMENT

The Agency's Human Resources (HR) Strategy 2000–03, in its final year, has served as an excellent HR management framework and performance reporting tool for the Agency. This report will outline the Agency's inputs, activities and outputs that are essential to achieving our three strategic HR themes: Maintain a Qualified Workforce; Attract and Retain Skilled Employees; and Continue to Build a Supportive Work Environment. Last year, the Agency devoted much effort to the planning function to ensure the evolution of strategic priorities fit the business needs of the future. In consultation with employees and stakeholders, a new Corporate Business Plan was developed for 2003–08 which includes a focus on good governance and sound HR management.

### *Maintain a Qualified Workforce*

In 2002–03, the Agency underwent a restructuring of its workforce to better align its organizational structure with its corporate priorities. These changes can be seen as part of our transition from an Agency in formation made up of parts from different departments to one with an established role and culture. The Agency's population was 5585 as of March 31, 2003, representing a workforce growth of 2.2 percent. In 2003, the proportion of indeterminate employees (compared with 2002), increased from 80 percent to 82.5 percent. The scientific and professional community<sup>5</sup> has one of the highest indeterminate representations at 92 percent. To support the responsible use of term employment, the Agency produces a yearly report on terms to ascertain if term or indeterminate employment is appropriate.

<sup>5</sup> For purposes of this report, all references to the Scientific and Professional community will include the following occupational groups: Agronomist (AG), Biologist (BI), Chemist (CH), Scientific Researcher (SE), Veterinarian (VM).

While the overall workforce growth was 2.2 percent, the Agency's scientific, professional and technical community<sup>6</sup> population increased by 5.8 percent. This concentrated increase was necessary to deal with recent world events that have affected the work of the Agency by creating a demand for heightened security and increased vigilance at border entry points.

The CFIA's strength and future will be determined by its intellectual assets—its employees. Keeping CFIA employees' knowledge and skills current, relevant and leading-edge requires a permanent commitment to learning and innovation. The Agency has demonstrated its commitment to building a strong culture of continuous learning by investing \$5.2 million, which represents over 50 percent more in direct training investment in 2002–03 than in 2001–02. In addition, CFIA has reorganized the learning function and brought the responsibility for management learning and scientific and technical training together to form a distinct group in the HR Branch. This move is expected to enhance the effectiveness and prominence of learning within the Agency and to ensure a strategic approach to addressing Agency training needs.

Over 60 percent of the training expenditures were devoted to CFIA science-based technical training. Approximately 100 national training initiatives involved teams of Programs and Operations staff as subject matter experts in the design and development of training materials and programs. Key elements of these initiatives included emergency response and management training, national training standards and biotechnology training.

The magnitude and importance of the responsibilities of the Agency require that staff must always be ready to respond to present and future emergencies. Preparing for and responding to crises require that CFIA staff are knowledgeable about national, provincial and municipal emergency response structures, and are able to react quickly to work with their counterparts and colleagues. Examples of emergency response training efforts in 2002–03 included:

- approximately 100 employees were trained to respond efficiently and effectively to plant, animal health or food safety crises;
- over 115 employees were trained in foreign-animal diseases in domestic livestock and wildlife; and
- approximately 50 staff were trained in sampling techniques specific to Transmissible Spongiform Encephalopathies (TSEs).

Furthermore, the development of National Training Standards for 14 programs has continued throughout the past year. This work will identify the specific competencies required to perform functions in each program and will form the core in developing training plans for new employees and employees new to a program. The ultimate goal will be the development of training modules and reference documents to match the required competencies. The development of formalized training programs will be a multi-year project, the focus of which will be determined through priority setting by the various programs. Three programs—Seeds, Feeds and Fertilizers—have advanced to the point that inspector certification systems are being developed, based on the National Training Standards and completion of training modules.

<sup>6</sup> For the purposes of this report, all references to the Scientific, Professional and Technical community will include the following occupational groups: Agronomist (AG), Biologist (BI), Chemist (CH), Inspector (EG), Scientific Researcher (SE), Veterinarian (VM).



Approximately 93 percent of CFIA inspection staff have begun the Food Safety Enhancement Program curriculum; 33 percent of these have completed the classroom components and 13 percent have completed all components thus becoming CFIA certified.

As the field of biotechnology expands, so does the need for a knowledgeable workforce to regulate and inspect agriculture products. Specific training was undertaken by over 110 employees in the Seed and Feed Programs to fulfil new knowledge and activity requirements of inspection staff. More than 30 CFIA staff took the opportunity to obtain or enhance a broad working knowledge of biotechnology through introductory courses.

CFIA has begun to explore various methods of training its technical and non-technical staff, including thorough electronic learning. Where applicable, Web-based training, as well as software-specific programs, are being pursued to train the maximum number of staff. The implementation of these innovative training methods is expected to address the geographic and operational requirement challenges that the Agency experiences.

From a leadership development perspective, the Agency shifted its focus this year from federal programs to Agency programs aimed at developing CFIA's management group. The Agency has implemented and delivered over 50 management and supervisory competency program courses to half of the 1 200 CFIA managers and supervisors. The goal is to continue to train all managers and supervisors. The courses offered range from Classification, to Coaching for Performance, to mandatory courses such as Access to Information and Privacy, Occupational Safety and Health, and Diversity Awareness. These programs have brought relevant learning to the new generation of managers with the objective of ensuring consistency in training to better equip them to handle their responsibilities.

The Agency developed a Learning Strategy aligned with the Agency's business needs. This coordinated and strategic approach to learning lays the foundation upon which recruitment and learning priorities will be built: achieving a balance between accommodating changing needs, collecting training data, evaluating the return on investment and monitoring results, all of which have been challenges for the Agency in the past. The implementation of the Learning Strategy will take place in 2003–04 and will be carried out over the next five years. During the first year, the focus will be to ensure that the appropriate policies are in place to build the governance and accountability structures, refine roles and responsibilities, and provide other basic corporate learning services. Another key deliverable under the Learning Strategy is the implementation of learning plans, which will reflect strong links to corporate business planning, provide direction and serve as a benchmark for evaluation. Agency-wide implementation is expected to be initiated in the upcoming year.

Progress has been made in implementing the PeopleSoft training module used to track training information. In 2002–03, all Areas were trained in utilizing the new module. However, issues raised by the Areas, including security and data transfer from existing systems, have necessitated further modifications to be made to the module to accommodate these specific requirements prior to implementing the new module across the country. These modifications are expected to be completed in the next fiscal year, followed by full implementation.



Maintaining a qualified workforce also means providing employees with the tools to take advantage of educational, career and skill development opportunities in line with the Agency's commitment to continuous learning. Employees' pursuit of educational and career development opportunities resulted in 15 percent of the total Agency training expenditure being dedicated to tuition and course costs. In 2003, a renewed focus on official languages training for developmental purposes resulted in an additional \$250 000 investment to fund this training. This approach to language training is expected to support the succession planning process and lead to an increase in pre-qualified employees filling bilingual positions. The Agency plans to formalize its approach to education by revising its learning policy to include educational leave and educational assistance training policies, and an Agency-wide business process for authorizing and recording learning activities.

Finally, another key element of the Learning Strategy is the identification of key competencies, along with the required career management and training needs for specific groups. For example, in June 2002, the development of the competency profile for non-technical competencies was completed for veterinary medicine (VM) and approved in principle by the Project Working Group; final approval is dependent on completion of the National Training Standards. The competency profile is currently being piloted by Agency veterinarians to ensure that it is a practical and applicable tool for the development of career paths for VMs within the Agency. The pilot training program is expected to be completed in November 2003. Following any necessary redesign of the pilot training program, it will become available for training VMs nationally by 2005.

### ***Attract and Retain Skilled Employees***

Demographics and today's highly competitive, knowledge-based economy have required the Agency to develop and implement aggressive succession planning, recruitment initiatives, and innovative, values-based HR management practices.

In 2002–03, only 64 employees out of the 414 eligible to retire actually retired. This is in line with the Agency's trend over the past five years, which has shown that approximately 15 percent of those who are eligible to retire take their retirement. However, the Agency must prepare for the departure of a significant number of eligible retirees in the next five years. The Agency's forecasted five-year retirement eligibility is 23 percent; it is slightly higher for the scientific, professional and technical community at 26 percent and the Executive (EX) group stands to lose the largest percentage of employees to retirement at 38 percent.

From recruiting the right candidate to developing new leadership from within, succession planning is an essential ingredient in building a workforce capable of achieving the Agency's strategic goals. To this end, in 2002–03, the Agency identified succession planning as a top corporate priority. The Executive Vice-President was appointed Succession Planning Champion, and will direct and support the goals aligned with human capital needs. The Agency is currently developing a succession planning process that will include critical position analysis<sup>7</sup> and support tools. The objective of this formal succession planning process will be to ensure continuity in leadership and business capacity. The research phase of the succession planning project was initiated in January 2003. Project development and implementation will continue into next fiscal year.

<sup>7</sup> Those groups found to be critical to the organization based on specialized skills development, availability, and impact on fulfilling the Agency mission.

Effective succession planning initiatives already in place at the Area level will be used as the basis for developing the Agency-wide approach:

- In the Atlantic Area, a successful transition fund was established and implemented, which allows a double-banking of employees to ensure knowledge transfer by allowing a departing employee to work concurrently with a newly hired employee. A total of four employees have gone through this process to date.
- In Ontario, managers have been holding anticipatory competitive processes to prepare for retirements or other known departures. Rotational acting assignments and temporary assignment service are common methods of preparing potential candidate pools for competitive processes in the future. Double-banking of positions and specific period appointments are used as a means of transferring knowledge in critical positions; at least four instances of this have occurred in Ontario in the past year.
- Quebec continues to focus on employee leadership development through the launch of a second cohort of its working internship program. There are currently four employees enrolled in the program and they are expected to complete their internships in 2004.
- In 2002–03, the Laboratories Directorate of Science Branch also initiated a pilot project on succession planning and developed a model to be implemented throughout the national lab system. The model emphasizes identification of needs for key positions. This in turn leads to the identification of gaps that require attention for future delivery of the CFIA mandate.

In this highly competitive labour market, CFIA recognizes the importance of recruiting a skilled workforce to respond to business priorities. In 2002–03, hiring was concentrated in areas where business needs were the greatest. The number of VMs hired increased by 12 percent over 2001–02, while inspectors (EGs) accounted for 45 percent of all hires in 2002–03. The CFIA was successful in enhancing its bio-security measures by hiring additional staff, including inspectors at airports, seaports and land borders to protect the safety of our food supply and the health of Canada's plants and animals. We have also added more detector dog and handler teams to our airports.

The Agency has been successful in attracting future employees by offering students and new and recent graduates interesting and challenging work experiences and placements. At the Area level, career fairs and student exchanges were held with university and college partners, resulting in the Agency hiring a total of 189 students in 2002–03. The CFIA also supported the Science Horizon Program (under the Youth Employment Strategy) by hiring four students to work on science-based initiatives, one of which was hired as a permanent employee. The Agency plans on hiring another five students under this initiative in 2003–04. Continuing its commitment to the hiring of students, the Agency has allocated a total of \$250 000 to the hiring of summer students in 2003. The expected result is to increase the number of students hired in the upcoming year to secure young talent for the Agency's future and to promote the Agency as an ideal employer.



Over the past two years, the Agency has instituted the Officer Training Program (OTP) to help build recruitment capacity and respond to our forecasted needs. In 2002–03, the Agency retained 23 out of the 25 officers in the first cohort of the program. Of these, 20 found positions in the scientific, professional and technical community with particular concentration in the agronomy, biology and inspection disciplines. The second cohort recruitment campaign, held in 2002–03, canvassed 27 universities and resulted in the receipt of 1160 applications. A total of 546 candidates were screened in, and 25 positions were subsequently filled. The majority of the recent graduates hold undergraduate or graduate degrees in science ranging from microbiology to animal science.

The success of the OTP program and the high retention rate for participants has required the Agency to review the program to ensure continued relevance, effectiveness and affordability. No OTP intake will occur in 2003–04. However, money will be devoted to internal development programs that are closely linked to succession planning. The CFIA will also review student and entry-level programs to ensure the continued delivery of high-quality workplace experiences.

Higher morale leads to higher staff retention and to a positive corporate image. The Agency has been successful in retaining employees at the rate of 94 percent in 2001–02 and 92 percent in 2002–03. The scientific, professional and technical community, the Agency's core business, has experienced an even higher rate of retention (94 percent) with the highest retention rate in the scientific researcher (SE), chemist (CH) and veterinary medicine (VM) groups, at 98 percent, 97 percent and 95 percent respectively. The Agency can, in part, attribute its high retention rate to a focus on wellness programs, including the Employee Assistance Program and flexible working arrangements. Given the increased pressure to recruit and retain a highly capable workforce, the CFIA will continue to look at what can be done to improve employee satisfaction and workplace well-being. The Agency is working on a Wellness Strategy, which is expected to result in improved employee health and morale. Key components of the Wellness Strategy, will be based on the Agency-wide employee survey and quarterly HR measures reports, which are key to the identification of problem areas.

In February 2003, senior management recommended that the Agency undertake a CFIA-wide employee survey to gather employees' opinions on workplace issues. The information collected will provide the Agency with benchmark information related to employee satisfaction and will allow for improved planning of programs, strategies and services to best meet employee needs. The survey content will mirror that of the 2002 Public Service-Wide Employee Survey questionnaire and will take place in fall 2003.

Beginning in 2003–04, quarterly HR measures will be introduced to track absenteeism, attrition, workplace accidents and other indicators of wellness. These indicators serve as good starting points for a program that is focused on more proactive measures.

The CFIA has created a culture that emphasizes respect and appreciation of individuals through its Reward and Recognition Program, which has been in existence for more than five years. Having one's efforts recognized is a dominant factor in ensuring employee job satisfaction and retention. The Agency recognizes the significant achievements of employees across the country using formal and informal mechanisms that are both internal and external to the CFIA. Over 75 employees were recognized under the President's National Awards, the highest level of recognition within the CFIA.



In celebration of the Queen's Golden Jubilee, over 85 employees were granted the commemorative medal for their significant contribution to their fellow citizens, their community and our country. Agency employees were also recognized under the Treasury Board Secretariat, Head of the Public Service Award and Award of Excellence for their outstanding contributions.

The following corporate initiatives build awareness and capacity of the Agency's values-based approach to HR management and are aimed at providing information, policies and tools to hiring managers, to ensure they understand the flexibilities available to assist them in recruiting strategically.

In 2002–03, the Agency developed and approved a new Staffing Accountability Policy outlining managers' authorities and accountabilities for undertaking staffing processes and decisions in accordance with CFIA policies and values and relevant legislation. This new policy sets the groundwork for all other staffing-related policies and will make managers more aware of their responsibilities with respect to staffing. In addition, the Agency has continued its research and development of a CFIA electronic staffing manual in 2002–03. In June 2002, the CFIA created and launched another online staffing tool called "Values in Action," to guide staffing processes, support organizational values and principles, and assist managers in applying the staffing values of competency, fairness, openness, non-partisanship, representativeness, equity and effectiveness.

The Agency continued its consultations between management and bargaining agents at the local, regional and national level to ensure effective labour/management relations. In addition, in the coming year, the Agency plans to develop a Consultation Policy to formalize an approach to union/management consultations. The Agency is preparing for the introduction of the new *Public Service Labour Relations Act*, which will have a significant impact on labour relations activities at the Agency. There will be extensive consultations with the unions prior to the implementation of the Act. The Agency's redress mechanism is available to employees and grievances are filed in accordance with collective agreements. The total number of grievances received declined by 45 percent in 2002 compared with 2001; collective agreement grievances, which accounted for 75 percent of all grievances in 2001, declined to 55 percent in 2002. CFIA management continues to work with staff and union representatives to maintain good employer/employee relations.

Collective agreements were signed with the Professional Institute of the Public Service of Canada and representatives from CFIA management in 2002, giving employees in the scientific and analytical (S&A) group and veterinary medicine (VM) group improved benefits and pay. A tentative agreement reached for the informatics (IN) group was ratified. Notice to bargain has been served by the Public Service Alliance of Canada, and negotiations commenced at the end of May 2003.

### ***Continue to Build a Supportive Work Environment***

In this highly complex and dynamic work environment, CFIA continues to build a professional and inclusive workplace for all of its employees. The Agency has worked hard to ensure that its employees feel valued and safe and that they are equipped with the appropriate tools to carry out their work. In a highly operational organization, such matters are of paramount importance. The following initiatives have been developed to advance the Agency's commitment to providing a supportive work environment.

To outline the Agency's expectations within the work environment a Code of Conduct is being developed; it is intended to help employees understand the rules and standards of conduct which are desirable to achieve the goals of the CFIA. It will provide direction in situations where the right course of action may not always be clear. A Discipline Policy, which motivates employees to accept CFIA's rules and standards of conduct, is also under development. The policy also contributes to public confidence in the integrity of the CFIA and its employees. It is intended that both the Code of Conduct and the Discipline Policy will be finalized and released in the upcoming year.

During 2002–03, the Agency finalized the development of the Staffing Recourse Policy with an effective date of April 1, 2003. Of the 177 staffing complaints the Agency received since the inception of the Staffing Complaint Policy, 28 complaints remained unresolved as of March 31, 2003. Staffing complaints initiated through recourse rights provided under the previous Staffing Complaint Policy that have not been resolved as of April 1, 2003, will now be subject to this new policy and the associated CFIA *Guidelines for Transition to the CFIA Staffing Recourse Policy*. The Staffing Complaint Policy was reviewed and the recourse policy was then streamlined to optimize effectiveness and efficiency, and reflect CFIA values and principles. The policy provides a consistent standard for reviewing staffing complaints, a staffing recourse process with specific time frames to expedite the resolution of staffing complaints and the provision for an independent third-party review of the staffing complaint.

CFIA experienced a significant decline (35 percent) in the total number of harassment complaints received in 2002 compared with 2001. The Agency also issued its new policy on Prevention and Resolution of Harassment in the Workplace on April 1, 2003. The new policy places greater emphasis on the prevention of harassment, its prompt resolution and the promotion of alternative methods to deal with conflict in the workplace. The Agency now requires mediation services to be provided to parties in a dispute, with the objective of resolving complaints and workplace issues much earlier in the process. An important element of the revised policy is the recognition that CFIA employees may be subject to harassment from regulated parties and assures employees that management is responsible for taking corrective measures.

The CFIA is committed to providing a safe and healthy working environment for all of its employees. To ensure that managers and employees understand the complexities of safety and health legislation, policies, standards and guidelines, as well as their rights and responsibilities related to safety and health in the workplace, a *Practical Guide to Occupational Safety and Health* (OSH) was developed and distributed nationally. To establish and maintain effective OSH prevention programs pertinent to the Agency's operations and to minimize the hazards that employees are exposed to in the conduct of their duties, a template and methodology have been developed and are currently being used for undertaking the task of completing job hazard analysis. In addition, a training module has been developed and, pending approval from the National OSH Committee, is expected to be disseminated by fall 2003. Work-related injuries have remained relatively stable with a four-year average of 265 injuries per year, which can, in part, be attributed to significant progress made in building occupational safety and health capacity and awareness among employees and managers.

**In an effort to have an inclusive workforce, the Agency has continued to focus its priorities on increasing its representation and reinforcing its commitment to official languages. The representation of francophones at the Agency remained relatively unchanged since last year, at 26 percent compared to 23 percent for the overall Canadian population (2001 Census).**

As of March 31, 2003, the Agency's representation rate is below the Labour Market Availability (LMA) in three of the four designated groups. However, the actual proportion of departures of the same three groups was lower than expected according to the LMA statistics. This indicates that the Agency is retaining at a higher rate than expected. Nevertheless, the CFIA must increase its representation through recruitment efforts. The following table depicts the Agency's representation rate compared to the LMA:

<b>Employment Equity Designated Groups</b>	<b>Percent of Labour Market Availability</b> (derived from Statistics Canada Census 1996 and 1991 HALS)	<b>Percent of CFIA Workforce</b>	
		March 31, 2002	March 31, 2003
Women	44.6%	44.7%	44.9%
Aboriginal Peoples	1.7%	1.6%	1.5%
Persons with Disabilities	4.6%	3.2%	2.9%
Visible Minorities	8.6%	6.9%	6.6%

To address these gaps, the Agency has completed an Employment System Review that has identified some barriers that could be affecting the representation of the four designated groups. However, the review did not provide sufficient explanations for the under-representation found in each of the occupational groups and further work is required to address these specifics. Once this process is completed, the Agency will develop an Agency Employment Equity Plan to address the 12 requirements of the employment equity framework, to be in compliance with the *Employment Equity Act* and to reflect Canada's rich ethno-cultural society. The Agency is expected to be in full compliance with the *Employment Equity Act* by the end of the 2003–04 fiscal year.

To further support the employment equity initiative, a restructuring and streamlining of the Agency's Employment Equity Councils took place in 2002–03. The expected result of the restructuring is to enable Council activities to become increasingly reflective of Agency priorities and to enable all CFIA Areas to implement Area-specific employment equity activities that would cascade from the priorities of Area management teams.



In keeping with the Agency's focus on results-based management, the President has established clear accountabilities for Executive performance, which will form the cornerstone of the Agency's performance evaluation framework. The intention is to ensure that commitment to results, linked to business objectives, begins at the most senior level and is carried out by all employees. To enable a more accountable assessment of Executive performance, a mid-year review of Executive Performance Agreements was conducted this year to ensure quality in the identification of key commitments and performance measures, including employment equity, official languages, and occupational safety and health.

In an effort to get a clear picture of the demographic make-up of the Agency, the CFIA continues to produce and improve upon a detailed statistical report that includes trend analysis on HR performance indicators. The report provides managers with insight into workforce trends at the national, Area and branch levels to plan for future HR needs and, where applicable, reflect back on historical data. This information is used on a regular basis by managers for a variety of reasons, including carrying out HR planning.

To support CFIA-specific classification needs, the Agency has initiated the development of classification standards for evaluating the work of its veterinarian, scientific and analytical communities. The standards are expected to evaluate scientific, analytical and veterinarian work mandated by the *CFIA Act* and other legislation enforced by the Agency. The four Treasury Board classification standards that are being used currently cannot fulfil this function. The new standards will reflect the Agency's values in the evaluation of work and be more up-to-date than the standards now being used. The implementation of the VM standard is scheduled for December 2003 followed by the Scientific and Professional standard in the following year.

## **Conclusion**

In keeping with efforts to integrate business and HR planning, in 2002–03, HR Branch worked closely with the Corporate Business Planning team to develop a new Business Plan and an accompanying HR Strategy. The new HR Strategy will provide an HR management vision for the next five years that is more disciplined and more demanding. The strategy was developed in consultation with employees and managers across the country and reflects the results of an environmental scan of internal and external factors influencing HR management in the future. It is in line with the direction of the new 2003–08 *Corporate Business Plan* and will focus on four key strategic priorities: effective leadership, a productive workforce, an enabling work environment and a sustainable workforce. It is expected to be released in fall 2003 and the Agency will be reporting progress achieved in 2003–04 against these four HR strategic priorities.

While it is vital that the Agency set out a plan for HR management over the coming years, that plan is effective only if it is put into action. In 2002–03, the Agency further developed its performance management system to ensure the capacity to report meaningful results for Canadians. HR Branch was involved in this change process and in the next fiscal year will adjust its HR performance measurement framework to be in line with the Agency's performance management system. This is expected to result in improved performance measurement capacity and ability to report on the results of the Agency's HR management.

### 3.7 MODERN MANAGEMENT INITIATIVES

In line with the Government of Canada's Modern Comptrollership Initiative, the CFIA has committed to ongoing modernization and improvement of its management practices. In 2002, the CFIA established a Modern Management Initiatives Office to facilitate the integration of modern management principles throughout the organization. In the fall of 2002, the Agency completed a Modern Comptrollership Capacity Assessment. To continue to make progress in this area and to address areas for improvement noted in the capacity assessment, the CFIA is developing a *Modern Management Improvement Action Plan*, which will be launched in the fall of 2003. This action plan will integrate and build on a number of key initiatives that were initiated in 2002–03, or in previous years. The action plan will also support the Agency's strategic goal of providing sound agency management, as described in the CFIA's 2003–08 *Corporate Business Plan*.

#### *An Enhanced Performance Management Framework*

As highlighted in the 2002 capacity assessment and in the Auditor General's assessment of the CFIA's Annual Reports, better performance measurement is needed at the Agency. Last year, significant efforts were devoted to this area, and the CFIA developed a results-oriented performance management framework. For each of the Agency's three business lines, key activities and desired outcomes were confirmed and linkages to the overall benefits to Canadians were established. Performance indicators were also identified.

From January to March 2003, three pilot projects were undertaken to validate and enhance the Performance Management Framework and to assist in the planning for implementation. The CFIA expects that 2003–04 will see the development of improved strategies for data collection, management and reporting, and further progress on implementation.

#### *An Integrated, Risk-Based Planning Framework*

For the CFIA, strategic planning and accountability are critical components of sound Agency management. They define what the CFIA should accomplish and why that is important, as well as demonstrating the Agency's commitment to take responsibility for its expected performance. Last year saw progress toward the Agency's goal of developing a more integrated, risk-based planning framework. The Agency's Performance Management Framework provided an improved foundation for the CFIA's planning processes. The development of the CFIA's 2003–08 *Corporate Business Plan* and 2003–04 RPP benefited from the engagement of senior management and increased horizontal discussions across the branches. Improvements to the Agency's overall planning included a better alignment of CFIA objectives with key Government of Canada priorities and results for Canadians. The Agency also continued to reinforce the linkages between planning, performance measures and reporting.

### ***Improved Financial Management***

In response to the need for improved managerial information and enhanced corporate stewardship within the CFIA, a number of initiatives have been undertaken to build on the success of the CFIA's conversion to accrual accounting. In 2002-03, the Agency developed a Web-based manager's financial reporting tool to improve overall decision making by providing key budget forecasting and accrual reports at each manager's desktop. This initiative will provide managers with better tools and techniques to help carry out their financial management functions and will also lead to a more consistent approach, resulting in more reliable financial reporting information.

The launch of the manager's reporting tool is expected to take place in 2003-04, following the implementation of an employee training plan.

### ***Strengthened IM/IT Capacity to Support Business Priorities***

Information management and information technology (IM/IT) tools play a critical role in supporting sound Agency management. The CFIA's management of IM/IT will continue to be driven by the information requirements of the business lines to support effective decision making and efficient program delivery. The CFIA recognizes that governance of IM/IT is inseparable from overall business planning and has developed an IM/IT framework to ensure that investments in these areas are aligned with the Agency's corporate priorities. This improved alignment was demonstrated in last year's preparation of the CFIA's 2003-08 IM/IT Strategy, the 2003-08 Long Term Capital Plan and the 2003-04 IM/IT Workplan.

In 2002-03, the CFIA focused on the continued development of projects that will enhance the management of information and improve performance reporting within the Agency's three business lines including, for example: the Multi-Commodity Activities Program, the Laboratory Sample Tracking System, the Export Certification System, the Import Control and Tracking System, the Crisis Information Management System, the Canadian Animal Disease Emergency Management System and the Environmental Management Information System. To enhance the Agency's IM/IT infrastructure, development also continued last year on the Desktop Modernization Project, the Server Modernization Project and the Enhancement and Modernization of Information Management Project.



# 4.0

## OUR FIRST FIVE YEARS AS AN AGENCY— LOOKING BACK, PLANNING AHEAD

Sound planning extends well beyond an annual time horizon. Beginning in 1997, the CFIA planned around a three-year time frame to integrate the resources from four different departments and make the transition to Agency operations. The Agency's initial *Corporate Business Plan* (1997–2000) established the strategic direction and business priorities for three years and set out four business priorities: effectiveness and efficiency of the inspection system, market access, consumer protection and intergovernmental cooperation.

The *Business Plan Update* of 2000–2002 articulated the move to the three business lines of today. In addition, the initial linkage of the business lines to key results was laid out. A number of cross-cutting initiatives were identified at that time as well, including: modernizing legislation and regulations; improving science and technology capacity; addressing biotechnology issues and promoting environmental initiatives; creating an integrated, science-based international regulatory framework; engaging others; effective communication; sound HR management; and sound information and financial management.

The Agency has made demonstrable progress in several areas identified in both the *Corporate Business Plan* and the *Business Plan Update*. For example, as noted in the 2000 Report of the Auditor General of Canada, Chapter 25, the Agency:

- achieved its targets for resource savings;
- made progress on the federal/provincial negotiations under the Canadian Food Inspection System Implementation Group;
- drafted federal legislation in the form of the *Canadian Food Safety and Inspection Act*;
- created the Office of Food Safety Recall to address some of the problems the Agency had experienced when participating in food recalls;
- improved its procedures on enforcement action, that is, in situations when legal action is taken;
- consolidated its laboratory services; and
- continued to deliver food inspection programs that are well regarded by foreign countries and to manage some 1500 international agreements and protocols dealing with market access and export certification arrangements.

Also identified in this chapter were initiatives where progress had been less than expected as the Agency managed its priorities within its resource base. For example, the CFIA's first *Corporate Business Plan* (1997–2000) introduced the concept of an Integrated Inspection System that would merge existing inspection programs into an all-encompassing science-based system. In the ensuing

years, the CFIA re-focused its efforts in this regard toward the harmonization of the inspection approaches undertaken by the various programs, such as import control systems and audit and verification protocols. A particular challenge in this area has been the fact that regulated industries are at varying stages in their movement toward the adoption of science-based risk management practices. The CFIA's 2003–08 *Corporate Business Plan* describes the Agency goal of increasing, over the next five years, the number of federally registered establishments with fully implemented, science-based, risk management programs.

Ensuring that CFIA services are delivered in a risk-based and cost-effective manner remains a top priority for the Agency. The Agency promotes effective and efficient use of Agency resources through its ongoing efforts to improve planning, redesign programs and streamline operations. The CFIA has initiated a process of integrated, risk-based planning based on the Treasury Board Secretariat of Canada's *Integrated Risk Management Framework*. The process involves development of a corporate risk profile, leading to the identification of corporate priorities, operational work plans and performance management agreements for senior managers.

The CFIA is also continuing in its efforts to implement a Performance Management Framework to align its activities and outputs to each of the three business lines in terms of key results, strategic outcomes and associated benefits for Canadians. The next phase of this initiative includes the development or enhancement of information systems to collect, analyse and report on program information more effectively.

The CFIA's first years as an agency were occupied with significant food safety, plant pest and animal health emergencies, along with resource challenges and organizational change. In the upcoming years, the CFIA will face new challenges with respect to increasing demands for services, the need to renew its workforce and enhance scientific capacity, and the need to tighten security and prepare for emergencies. In early 2003, the Agency consulted widely with key stakeholders—employees, industry and consumer stakeholders, and government partners—to identify the changes and actions required to ensure that the CFIA continues to meet the needs of Canadians. The Agency's 2003–08 *Corporate Business Plan* sets out the CFIA's response to these challenges with five strategic goals:

- protecting Canadians from preventable health risks;
- delivering a fair and effective regulatory regime;
- sustaining the plant and animal resource base;
- promoting the security of Canada's food supply; and
- providing sound agency management.

Each of these goals supports established Government of Canada priorities and provides key benefits for all Canadians. For more information on the CFIA's 2003–08 *Corporate Business Plan*, please visit the Agency's Web site at:

**[www.inspection.gc.ca](http://www.inspection.gc.ca)**

# 5.0

## REGULATORY INITIATIVES

### *Regulatory Accomplishments 2002–03*

The CFIA enforces 32 sets of regulations relating to food safety, animal health and plant protection. Regulations are amended as needed to provide a more flexible, responsive and efficient legislative and regulatory base.

The following regulatory amendments were promulgated during 2002–03:

- Notice Amending the Canadian Food Inspection Agency Fees Notice (SOS testing)
- Notice Amending the Canadian Food Inspection Agency Fees Notice (Transfer of fish inspection fees)
- *Regulations Amending Certain Regulations Administered and Enforced by the Canadian Food Inspection Agency*
- *Regulations Amending the Health of Animals Regulations* (Bovine tuberculosis)
- *Regulations Amending Certain Regulations Administered and Enforced by the Canadian Food Inspection Agency 2002-2* (Miscellaneous Program)
- *Regulations Amending the Fish Inspection Regulations* (Miscellaneous Program)
- *Regulations Amending the Meat Inspection Regulations, 1990* (Bacon-wrapped scallops)
- *Regulations Amending the Fish Inspection Regulations* (Bacon-wrapped scallops)
- *Regulations Amending the Meat Inspection Regulations, 1990* (Definition of “bird”—addition of tinamou)
- *Regulations Amending the Health of Animals Regulations* (Edible Residual Material)
- *Regulations Amending Certain Regulations Administered and Enforced by the Canadian Food Inspection Agency, 2002-1* (Miscellaneous Program)
- *Regulations Amending the Seeds Regulations* (Seed Potatoes)
- *Regulations Amending the Agriculture and Agri-Food Administrative Monetary Penalties Regulations* (Cattle ID)



### *Major Regulatory Initiatives 2003–04*

There are approximately 30 amendments to regulations being considered for 2003–04, and four of these proposals would be major changes. When significant regulatory initiatives<sup>8</sup> are proposed, a major cost-benefit analysis is completed. Proposed major regulatory initiatives are listed below.

- *Meat Inspection Regulations*, Mandatory HACCP
- *Processed Products Regulations* (Rewrite)
- *Health of Animals Regulations*
- *Meat Inspection Regulations* (Swine Inspection)

For more information, visit the CFIA's Web site at:

**<http://www.inspection.gc.ca/english/reg/rege.shtml>**

<sup>8</sup> *Treasury Board definition for Major Initiatives: i.e.* A regulation which costs more than \$50 million or costs between \$100,000 and \$50 million and has a low degree of public acceptance.

## 6.0

## FINANCIAL PERFORMANCE

**Table 1—Summary of Voted Appropriations**  
**Financial Requirements by Authority (\$ millions)**

		2002–03		
		Planned Spending	Total Authorities	Actual
<b>Vote</b>	<b>Canadian Food Inspection Agency</b>			
30	Operating Expenditures	348.7	414.7	<b>404.3</b>
35	Capital Expenditures	9.4	16.8	<b>6.3</b>
(S)	Contributions to Employee Benefit Plans	56.1	60.5	<b>60.5</b>
(S)	Spending of proceeds from the disposal of surplus Crown Assets	–	0.4	<b>0.4</b>
(S)	Refunds of amounts credited to revenues in previous years	–	–	–
(S)	Collection Agency Fees	–	–	–
(S)	Compensation Payments in accordance with requirements established by Regulations under the <i>Health of Animals Act</i> and the <i>Plant Protection Act</i> and authorized pursuant to the <i>Canadian Food Inspection Agency Act</i>	1.5	4.7	<b>4.7</b>
	<b>Total Agency</b>	<b>415.7</b>	<b>497.1</b>	<b>476.2</b>

Notes: These figures are net of Respendable Revenues.

Total voted contributions are less than \$250,000, and therefore are included in Operating Expenditures Vote.

Total "Refunds of amounts credited to revenues in previous years" and "Collection Agency Fees" are less than \$100,000, and therefore are not shown on this table.

**Table 2—Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending****Agency Planned versus Actual Spending by Business Line (\$ millions)**

Business Lines	FTEs	Operating	Capital	Transfer Payments	Total Gross Expenditures	Less: Responsible Revenues	Total Net Expenditures
<b>Food Safety</b>							
Planned	3,539.6	300.1	4.4	0.1	304.6	33.7	270.9
Total Authorities	3,524.9	404.3	9.5	1.9	415.7	34.9	380.8
Actuals	3,437.2	396.4	3.1	1.9	401.4	34.9	366.5
<b>Animal Health</b>							
Planned	977.4	82.1	3.8	1.4	87.3	6.6	80.7
Total Authorities	1,018.1	68.3	4.7	4.3	77.3	8.0	69.3
Actuals	1,035.2	66.9	2.2	4.3	73.4	8.0	65.4
<b>Plant Protection</b>							
Planned	766.0	69.8	1.2	0.2	71.2	7.1	64.1
Total Authorities	990.4	51.9	2.6	0.4	54.9	7.9	47.0
Actuals	954.0	50.8	1.0	0.4	52.2	7.9	44.3
<b>Total</b>							
Planned	5,283.0	452.0	9.4	1.7	463.1	47.4	415.7
Total Authorities	5,533.4	524.5	16.8	6.6	547.9	50.8	497.1
Actuals	5,426.4	514.1	6.3	6.6	527.0	50.8	476.2

**Other Revenues and Expenditures****Less non-responsible revenues**

Planned	0.5
Total Authorities	1.0
Actuals	1.0

**Plus cost of services provided by other departments**

Planned	37.7
Total Authorities	41.7
Actuals	41.7

**Net Cost of the program**

Planned	452.9
Total Authorities	537.8
Actuals	516.9



**Table 3—Historical Comparison of Departmental Planned versus Actual Spending****Historical Comparison of Departmental Planned versus Actual Spending by Business Line (\$ millions)**

Business Lines	Actual 2000–01	Actual 2001–02	2002–03		
			Planned Spending	Total Authorities	Actual
Food Safety		242.9	270.9	380.8	366.5
Animal Health		128.5	80.7	69.3	65.4
Plant Protection		66.4	64.1	47.0	44.3
<b>Total</b>	<b>408.4</b>	<b>437.8</b>	<b>415.7</b>	<b>497.1</b>	<b>476.2</b>

Notes: These figures are net of Respendable Revenues.

As a result of the change in business line structure, the business line breakdown is not available for years prior to 2001–02.

**Table 4—Revenue****Revenues by Business Line (millions of dollars)**

	Actual 2000-01	Actual 2001-02	2002-03		
			Planned Spending	Total Authorities	Actual
Respendable Revenues					
Food Safety		36.5	33.7	34.9	34.9
Animal Health		8.0	6.6	8.0	8.0
Plant Protection		8.4	7.1	7.9	7.9
Total Respendable Revenues	52.8	52.9	47.4	50.8	50.8
Non-Respendable Revenues					
Food Safety		0.8	0.5	1.0	1.0
Animal Health		—	—	—	—
Plant Protection		—	—	—	—
Total Non-Respendable Revenues	0.2	0.8	0.5	1.0	1.0
Total	53.0	53.7	47.9	51.8	51.8

Notes: As a result of the change in business line structure, the business line breakdown is not available prior to 2001-02.

**Table 5—Statutory Payments**

---

Statutory Transfer Payments are included in Financial Table 6.



**Table 6—Transfer Payments****Transfer Payments by Business Line (\$ millions)**

			2002-03		
	Actual 2000-01	Actual 2001-02	Planned Spending	Total Authorities	Actual
CONTRIBUTIONS					
Food Safety					
Contributions in support of those initiatives that contribute to the improvement, advancement and promotion of the federal inspection system.	0.4	1.0	0.1	1.9	1.9
	0.4	1.0	0.1	1.9	1.9
Animal Health					
Contribution to the provinces in accordance with the Rabies Indemnification Regulations and the Anthrax Indemnification Regulations of the Governor in Council of amounts not exceeding two-fifths of the amounts paid by the provinces to owners of animals dying as a result of rabies or anthrax infection.	0.1	—	0.1	—	—
(S) Compensation payments in accordance with requirements established by Regulations under the <i>Health of Animals Act</i> and the <i>Plant Protection Act</i> , and authorized pursuant to the <i>Canadian Food Inspection Agency Act</i> .	15.3	26.5	1.3	4.3	4.3
	15.4	26.5	1.4	4.3	4.3
Plant Protection					
(S) Compensation payments in accordance with requirements established by Regulations under the <i>Health of Animals Act</i> and the <i>Plant Protection Act</i> , and authorized pursuant to the <i>Canadian Food Inspection Agency Act</i> .	—	0.6	0.2	0.4	0.4
	—	0.6	0.2	0.4	0.4
Total Statutory Transfer Payments	15.3	27.1	1.5	4.7	4.7
Total Voted Transfer Payments	0.5	1.0	0.2	1.9	1.9
Total Transfer Payments	15.8	28.1	1.7	6.6	6.6

Notes: As a result of the change in business line structure, the business line breakdown is not available for years prior to 2001-02.

**Table 7—Projects****Projects by Business Line (\$ millions)**

	Current Estimated Total Cost	Actual 2000-2001	Actual 2001-2002	2002-03		
				Planned Spending	Total Authorities	Actual
Food Safety						
Consolidation into St. Hyacinthe, Quebec	10.8	—	—	0.6	—	—
Laboratory Expansion— Saskatoon, SK	6.3	—	0.1	—	—	—
<b>Total Food Safety</b>	<b>17.1</b>	<b>—</b>	<b>0.1</b>	<b>0.6</b>	<b>—</b>	<b>—</b>
Animal Health						
Consolidation into St. Hyacinthe, Quebec	7.2	—	—	0.4	—	—
Laboratory Expansion— Saskatoon, SK	4.2	—	—	—	—	—
<b>Total Animal Health</b>	<b>11.4</b>	<b>—</b>	<b>—</b>	<b>0.4</b>	<b>—</b>	<b>—</b>
Plant Protection						
Construction of Laboratory – Sidney, B.C.	9.9	—	—	0.8	0.8	0.4
<b>Total Plant Protection</b>	<b>9.9</b>	<b>—</b>	<b>—</b>	<b>0.8</b>	<b>0.8</b>	<b>0.4</b>
<b>Total Projects over \$5 million</b>	<b>38.4</b>	<b>—</b>	<b>0.1</b>	<b>1.8</b>	<b>0.8</b>	<b>0.4</b>

Notes: All current approved projects with an estimated value of over \$5 million are listed above.

The Current Estimated Total Cost includes both expenditures made in previous years and expenditures forecast for beyond 2002-03.

## 6.1 COST RECOVERY ACTIVITIES AND REVENUES

Fee Activity	Fee Type	Fee Setting Authority	2002-03 Actual Revenue (\$000)	Estimated Full Cost to provide good or service (\$000)	Service Standards	Performance Result
<b>Animal Health</b>						
Animal Health	R	CFIA Act	7,838.1	133,725.7	Services such as inspection and certification are provided pursuant to cost recovery agreements with registered establishments and in accordance with federal regulations	See Animal Health Performance Section 3.3
Feed	R	CFIA Act	150.3	10,154.1	Services such as registration are provided pursuant to cost recovery agreements with registered establishments and in accordance with federal regulations	See Animal Health Performance Section 3.3
<b>Total Animal Health</b>			<b>7,988.4</b>	<b>143,879.8</b>		



Fee Activity	Fee Type	Fee Setting Authority	2002-03 Actual Revenue (\$000)	Estimated Full Cost to provide good or service (\$000)	Service Standards	Performance Result
<b>Plant Protection</b>						
Plant Protection	R	CFIA Act	5,059.1	74,510.3	Services such as inspection and registration are provided pursuant to cost recovery agreements with registered establishments and in accordance with federal regulations	See Plant Protection Performance Section 3.4
Seed	R	CFIA Act Plant Breeders Rights Regulations	2,730.5	11,778.7	Services such as inspection are provided pursuant to cost recovery agreements with registered establishments and in accordance with federal regulations	See Plant Protection Performance Section 3.4
Fertilizer	R	CFIA Act	104.5	2,802.8	Services such as registration are provided pursuant to cost recovery agreements with registered establishments and in accordance with federal regulations	See Plant Protection Performance Section 3.4
<b>Total Plant Protection</b>			<b>7,894.1</b>	<b>89,091.8</b>		

Fee Activity	Fee Type	Fee Setting Authority	2002-03 Actual Revenue (\$000)	Estimated Full Cost to provide good or service (\$000)	Service Standards	Performance Result
<b>Food Safety</b>						
Fish	R	CFIA Act	5,477.2	53,369.3	Services such as inspection and registration are provided pursuant to cost recovery agreements with registered establishments and in accordance with federal regulations	See Food Safety Performance Section 3.2
Dairy	R	CFIA Act	1,073.7	8,610.3	Services such as inspection and registration are provided pursuant to cost recovery agreements with registered establishments and in accordance with federal regulations	See Food Safety Performance Section 3.2
Eggs	R	CFIA Act	1,359.9	10,038.2	Services such as inspection are provided pursuant to cost recovery agreements with registered establishments and in accordance with federal regulations	See Food Safety Performance Section 3.2
Meat Hygiene	R	CFIA Act	20,723.1	176,317.5	Services such as inspection, overtime and licensing establishments are provided pursuant to cost recovery agreements with registered establishments and in accordance with federal regulations	See Food Safety Performance Section 3.2
Honey	R	CFIA Act	83.0	2,034.9	Services such as inspection and registration are provided pursuant to cost recovery agreements with registered establishments and in accordance with federal regulations	See Food Safety Performance Section 3.2

Fee Activity	Fee Type	Fee Setting Authority	2002-03 Actual Revenue (\$000)	Estimated Full Cost to provide good or service (\$000)	Service Standards	Performance Result
<b>Food Safety</b> (continued)						
Fresh Fruit and Vegetables	R	CFIA Act	4,205.7	24,182.5	Services such as inspection are provided pursuant to cost recovery agreements with registered establishments and in accordance with federal regulations	See Food Safety Performance Section 3.2
Processed Products	R	CFIA Act	1,062.2	14,360.9	Services such as inspection are provided pursuant to cost recovery agreements with registered establishments and in accordance with federal regulations	See Food Safety Performance Section 3.2
Fair Labelling Practices	R	CFIA Act	904.2	18,835.3	Services such as label registration for the Meat Hygiene Program and the Processed Products Program are provided pursuant to cost recovery agreements with registered establishments and in accordance with federal regulations	See Food Safety Performance Section 3.2
Food Safety Investigations	R	CFIA Act	1.3	24,847.5	n/a	See Food Safety Performance Section 3.2
<b>Total Food Safety</b>			<b>34,890.3</b>	<b>332,596.4</b>		
<b>Grand Total</b>			<b>50,772.8</b>	<b>565,568.0</b>		



## Consultation and Analysis

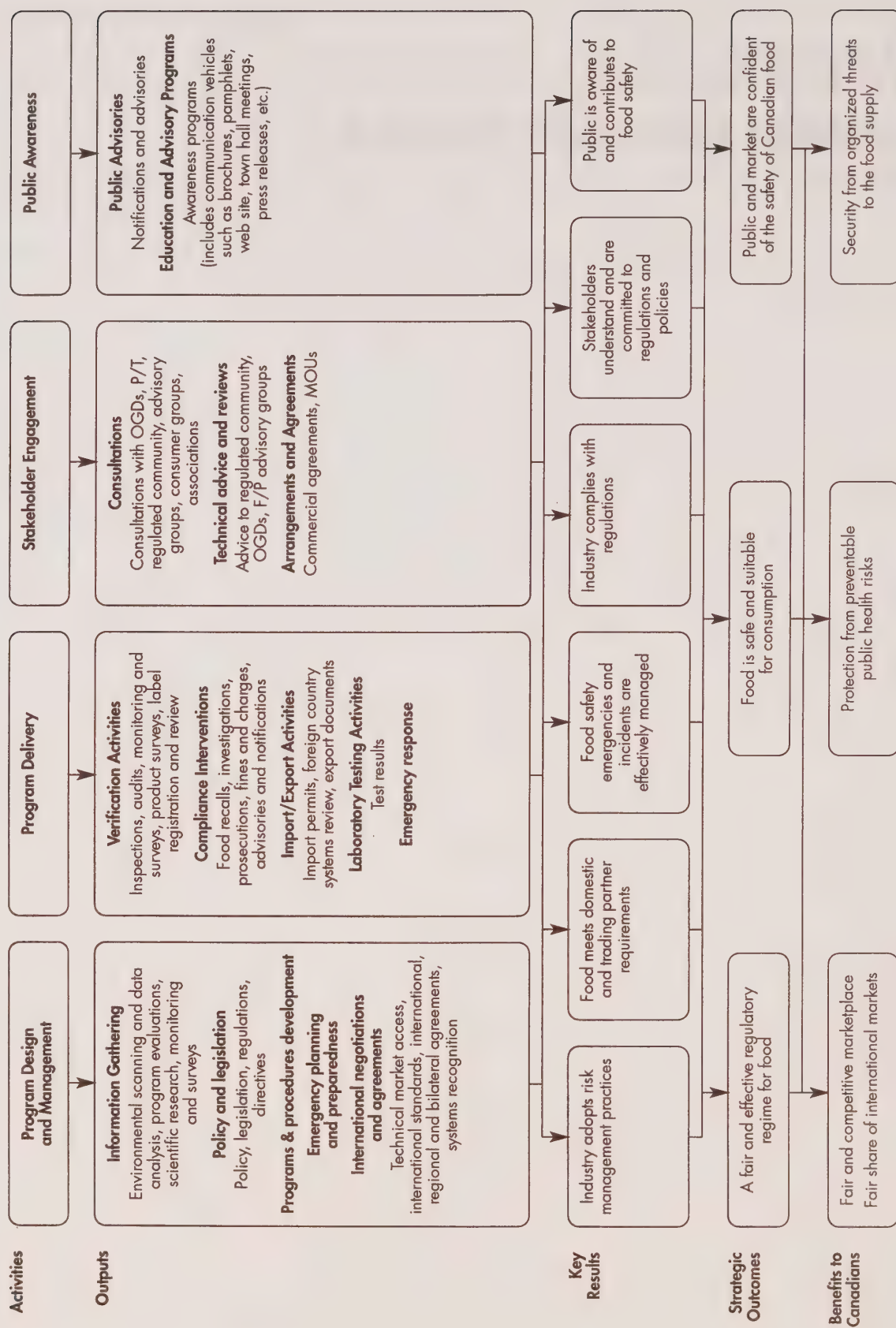
The Agency administers over 1600 different user fees to provide services to Canadians within 14 regulatory programs. Revenues generated through fees for inspection services do not cover the full costs associated with program delivery. The \$50 million collected through cost recovery represents approximately 10 percent of total Agency expenditures. In accordance with the Treasury Board Secretariat External Charging Policy, the CFIA has developed a framework and guiding principles for consultation with stakeholders and the application of user fees.

**Note:** Estimated Full Cost figures are reflected on the basis of accrual accounting.

# Annex 1

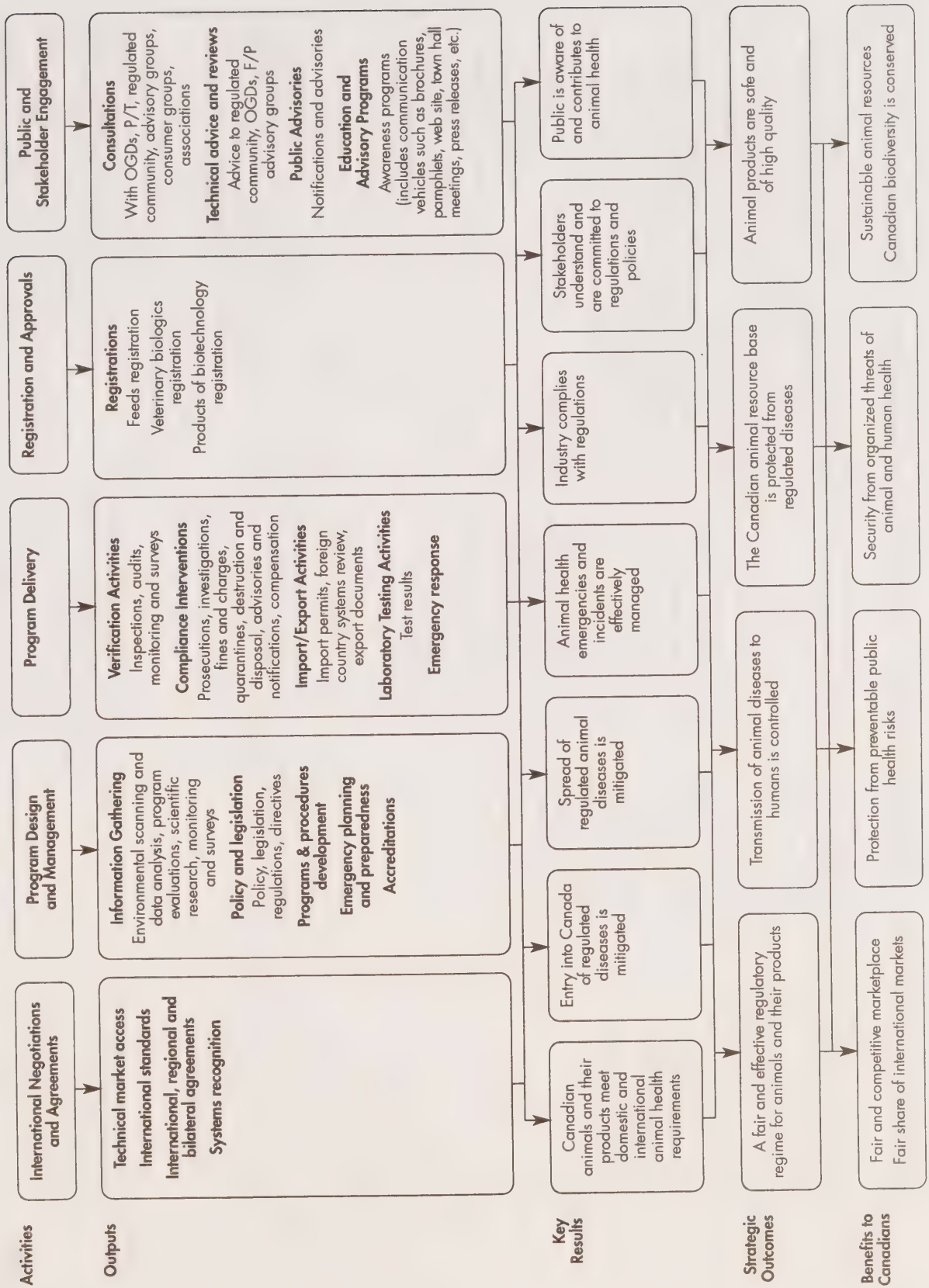
## **BUSINESS LINE LOGIC MODELS**

# FOOD SAFETY – LOGIC MODEL

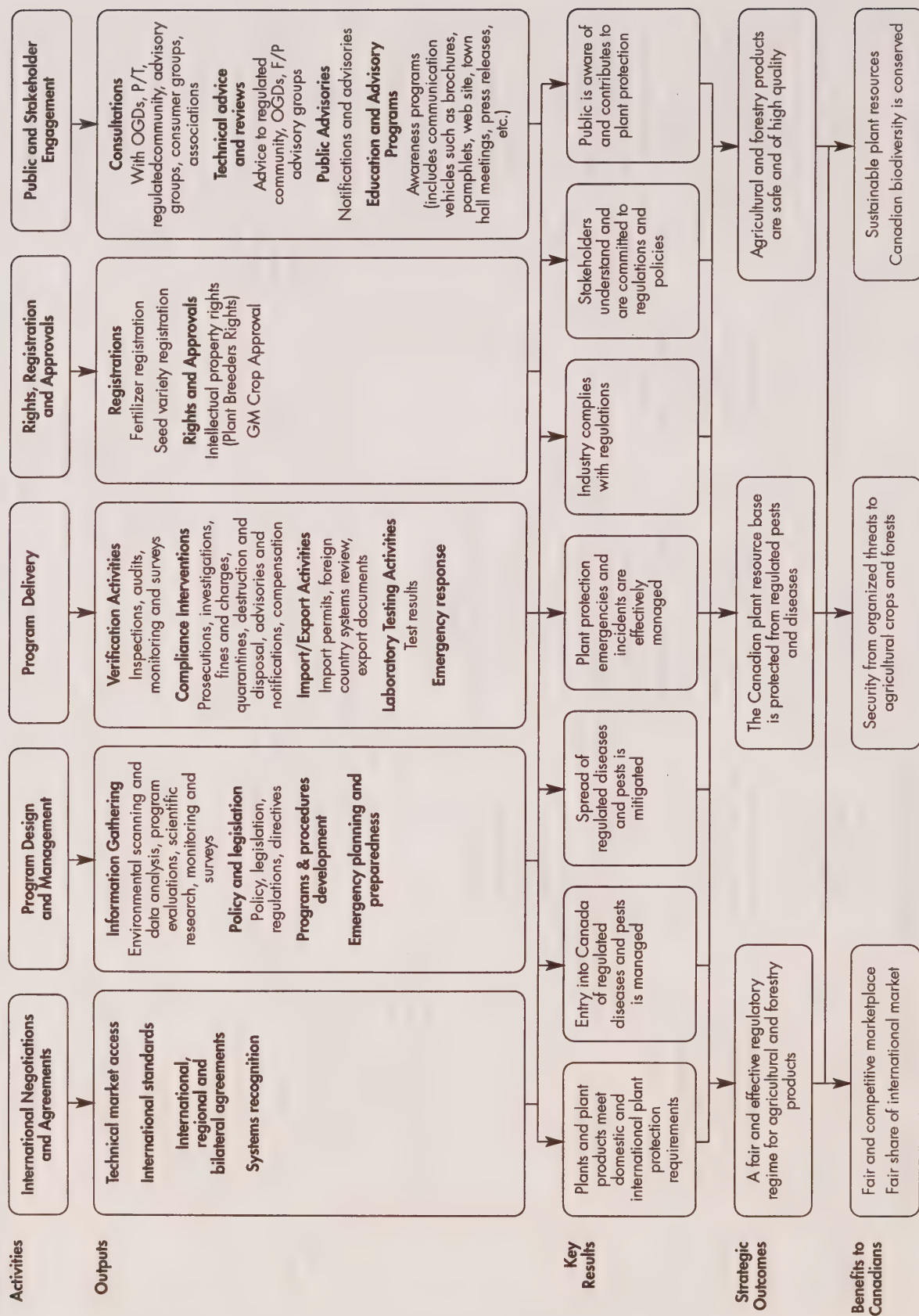




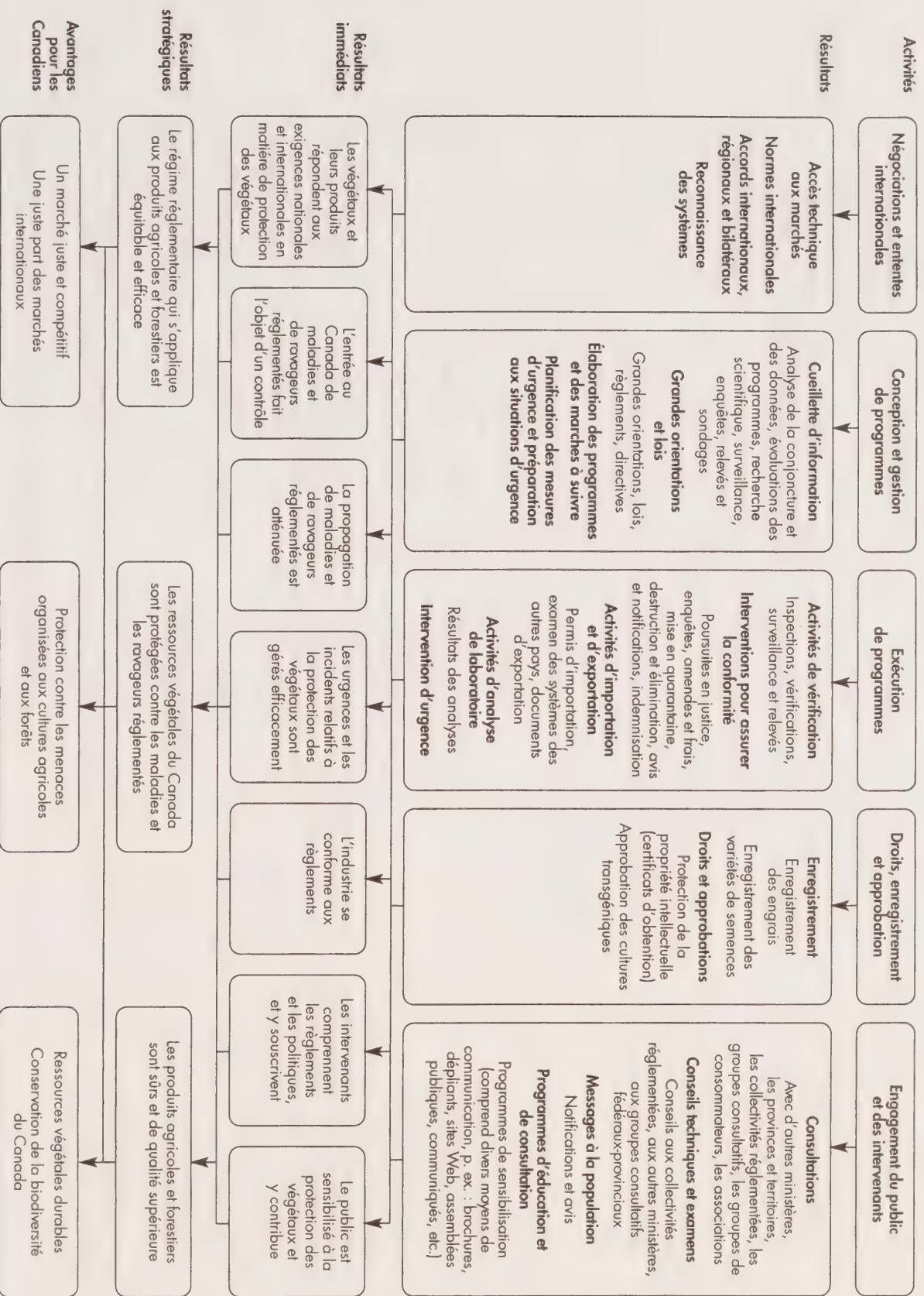
# ANIMAL HEALTH – LOGIC MODEL



# PLANT PROTECTION – LOGIC MODEL

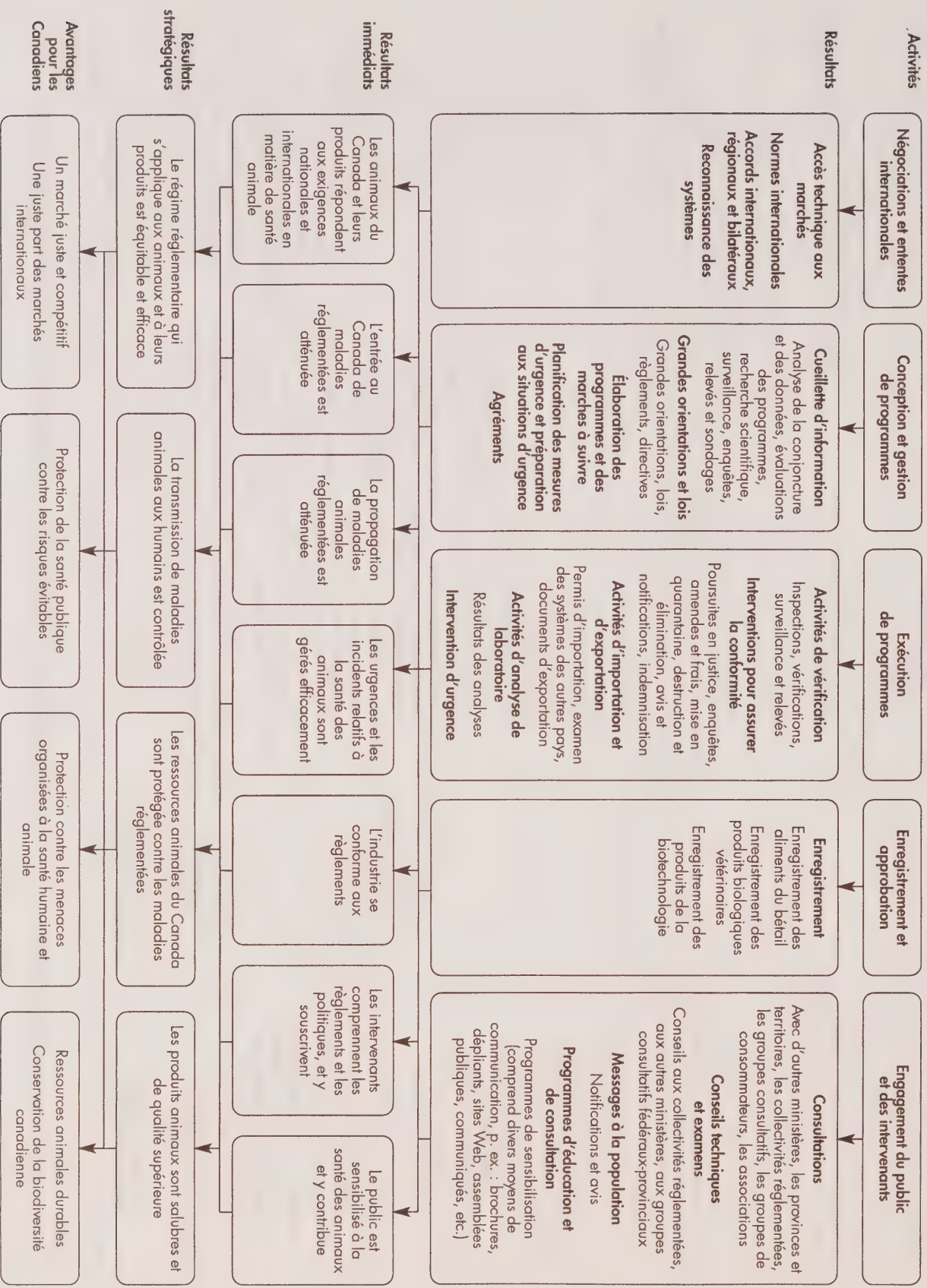


## PROTECTION DES VÉGÉTAUX – MODÈLE LOGIQUE

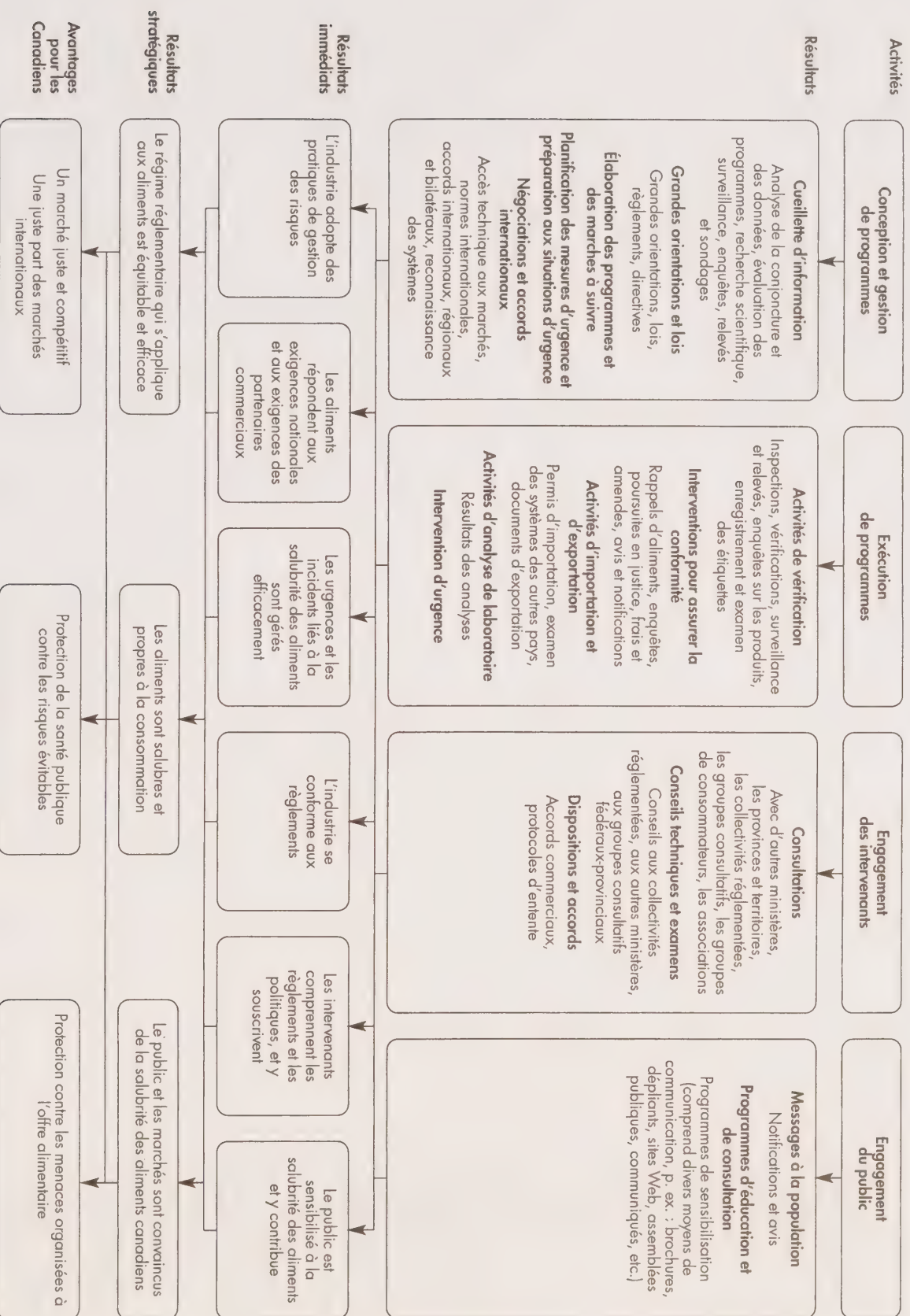




# SANTÉ DES ANIMAUX – MODÈLE LOGIQUE



# SALUBRITÉ DES ALIMENTS – MODÈLE LOGIQUE



# Annexe I

## MODELES LOGIQUES DE SECTEURS D'ACTIVITES



## Consultation et analyse

L'Agence perçoit plus de 1 600 droits d'utilisation différents pour fournir des services aux Canadiens dans le cadre de 14 programmes de réglementation. Le revenu produit par les droits perçus sur les services d'inspection ne couvre pas les coûts totaux associés à la mise en œuvre des programmes. Les 50 millions de dollars recouvrés représentent environ 10 p. 100 des dépenses totales de l'Agence. En vertu de la Politique sur les frais d'utilisation du Secrétariat du Conseil du Trésor, l'ACIA a élaboré un cadre et des principes directeurs pour les consultations avec les parties intéressées et l'application des frais d'utilisation.

**Remarque :** Les coûts totaux estimatifs sont exprimés selon la comptabilité d'exercice.

Salubrité des aliments (suite)						
Secteur	Type de législation	droits de fixant	les droits	Coût total Revenu réel en pour fournir le produit ou le service (en milliers de dollars)	Normes de service	Rendement obtenu
Fruits et légumes	R	Loi sur l'ACIA	4 205,7	24 182,5	Les services comme l'inspection sont fournis conformément aux ententes de recouvrement des coûts conclues avec les établissements enregistrés et selon la réglementation fédérale.	Voir la section 3.2 sur le rendement du secteur de la salubrité des aliments
Produits transformés	R	Loi sur l'ACIA	1 062,2	14 360,9	Les services comme l'inspection sont fournis conformément aux ententes de recouvrement des coûts conclues avec les établissements enregistrés et selon la réglementation fédérale.	Voir la section 3.2 sur le rendement du secteur de la salubrité des aliments
Pratiques d'étiquetage équitables	R	Loi sur l'ACIA	904,2	18 835,3	Les services comme l'enregistrement des étiquettes dans le cadre du Programme d'hygiène des viandes et du Programme des produits transformés sont fournis conformément aux ententes de recouvrement des coûts conclues avec les établissements enregistrés et selon la réglementation fédérale.	Voir la section 3.2 sur le rendement du secteur de la salubrité des aliments
Enquêtes sur la salubrité des aliments	R	Loi sur l'ACIA	1,3	24 847,5	s. o.	Voir la section 3.2 sur le rendement du secteur de la salubrité des aliments
Total du secteur de la salubrité des aliments			34 890,30	332 596,4		
Total général			50 772,80	565 568,0		

Salubrité des aliments

Secteur	Type	Revenu	Coût total	Normes	Rendement
	de droits	estimatif	le produit	de service	obtenu
	de droits	réel en	le produit	de service	obtenu
	fixant	2002-	2003	de dollars)	
	les droits	ou le service		(en milliers	
				de dollars)	

Poisson	R	Loi sur l'ACIA	5 477,2	53 369,3	Les services comme l'inspection et l'enregistrement sont fournis conformément aux ententes de recouvrement des coûts conclues avec les établissements enregistrés et selon la réglementation fédérale.	des aliments
Produits laitiers	R	Loi sur l'ACIA	1 073,7	8 610,3	Les services comme l'inspection et l'enregistrement sont fournis conformément aux ententes de recouvrement des coûts conclues avec les établissements enregistrés et selon la réglementation fédérale.	des aliments
Oeufs	R	Loi sur l'ACIA	1 359,9	10 038,2	Les services comme l'inspection et l'enregistrement sont fournis conformément aux ententes de recouvrement des coûts conclues avec les établissements enregistrés et selon la réglementation fédérale.	des aliments

Hygiène de la viande	R	Loi sur l'ACIA	20 723,1	176 317,5	Les services comme l'inspection, les heures supplémentaires et la délivrance de permis aux établissements sont fournis conformément aux ententes de recouvrement des coûts conclues avec les établissements enregistrés et selon la réglementation fédérale.	des aliments
----------------------	---	----------------	----------	-----------	--	--------------

Miel	R	Loi sur l'ACIA	83,0	2 034,9	Les services comme l'inspection et l'enregistrement sont fournis conformément aux ententes de recouvrement des coûts conclues avec les établissements enregistrés et selon la réglementation fédérale.	des aliments
------	---	----------------	------	---------	--	--------------



68

## 6.1 RECouvreMENT DES CoûTS ET Revenu

Secteur	Type de droits	Législation	Revenu réel en 2002-2003	Coût total estimatif pour fournir le produit ou le service (en milliers de dollars)	Normes de service	Rendement obtenu
Santé des animaux						
Santé des animaux	R	Loi sur l'ACIA	7 838,1	133 725,7	Les services comme l'inspection et la certification sont fournis conformément aux ententes de recouvrement des coûts conclues avec les établissements enregistrés et selon la réglementation fédérale.	Voir la section 3.3
Aliments du bétail	R	Loi sur l'ACIA	150,3	10 154,1	Les services comme l'enregistrement sont fournis conformément aux ententes de recouvrement des coûts conclues avec les établissements enregistrés et selon la réglementation fédérale.	Voir la section 3.3
Total du secteur de la santé des animaux			7 988,4	143 879,8		

Tableau 7 – Projets

Projets par secteur d'activités (en millions de dollars)					
Évaluation	coût total	Réal	Réal	2002-2003	
				Dépenses	Total des
Salubrité des aliments					
Fusion	10,8	-	-	0,6	-
Saint-Hyacinthe (Québec)					
Agrandissement du laboratoire	6,3	-	0,1	-	-
- Saskatoon (Saskatchewan)					
Total pour la salubrité des aliments	17,1	-	0,1	0,6	-
Santé des animaux					
Fusion	7,2	-	-	0,4	-
Saint-Hyacinthe (Québec)					
Agrandissement du laboratoire	4,2	-	-	-	-
- Saskatoon (Saskatchewan)					
Total pour la santé des animaux	11,4	-	-	0,4	-
Protection des végétaux					
Construction du laboratoire -	9,9	-	-	0,8	0,4
Sidney (Colombie-Britannique)					
Total pour la protection	9,9	-	-	0,8	0,4
des végétaux					
Total des projets de plus	38,4	-	0,1	1,8	0,8
de 5 millions de dollars					0,4

Remarques Tous les projets approuvés actuels dont la valeur est évaluée à plus de 5 millions de dollars sont indiqués ci-dessus.

Le coût estimatif total actuel comprend les dépenses faites les années précédentes et les dépenses prévues au-delà de 2002-2003.



Paielements de transfert par secteur d'activités (en millions de dollars)

Remarque : En raison du changement de structure des secteurs d'activités, on ne dispose pas de la répartition par secteur avant 2001-2002.

**Tableau 5 – Paiements législatifs**

---

Les paiements de transfert législatifs sont inclus dans le Tableau 6.

Tableau 4 – Recettes

Recettes par secteur d'activités (en millions de dollars)

2002-2003		Dépenses autorisations	Réelles	Recettes disponibles		Recettes non disponibles		Total	
Total des	Réelles			Salubrité des aliments	Santé des animaux	Protection des végétaux	Total des recettes disponibles	Total des recettes non disponibles	Total
34,9	34,9	33,7	36,5	34,9	34,9	8,0	7,9	50,8	51,8
8,0	8,0	6,6	8,0	8,0	8,0	7,9	7,9	50,8	51,8
52,8	52,8	52,9	52,9	52,8	52,8	47,4	47,4	52,8	53,0
0,8	0,8	0,5	0,8	0,8	0,8	0,5	0,5	0,8	0,8
-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
0,2	0,2	0,5	0,2	0,2	0,2	0,5	0,5	0,2	0,2
53,0	53,0	53,7	53,7	53,0	53,0	47,9	47,9	53,0	53,7
51,8	51,8	51,8	51,8	51,8	51,8	47,9	47,9	51,8	51,8

Remarque. En raison du changement de structure des secteurs d'activités, on ne dispose pas de la répartition par secteur avant 2001-2002.



**Tableau 3 – Comparaison des dépenses prévues et réelles par rapport à celles des années précédentes**

**Comparaison des dépenses prévues et réelles, par secteur d'activités, par rapport à celles des années précédentes (en millions de dollars)**

2002-2003				
Secteurs d'activités	Réelles 2000-2001	Réelles 2001-2002	Dépenses prévues	Total des autorisations
Salubrité des aliments		242,9	270,9	380,8
Santé des animaux		128,5	80,7	69,3
Protection des végétaux		66,4	64,1	47,0
<b>Total</b>	<b>408,4</b>	<b>437,8</b>	<b>415,7</b>	<b>497,1</b>
				476,2

Remarques Ces chiffres correspondent aux montants après déduction des recettes disponibles

En raison du changement de structure des secteurs d'activités, on ne dispose pas de la répartition par secteur avant 2001-2002.

Tableau 2 – Comparaison des dépenses totales prévues et des dépenses réelles

Dépenses prévues de l'Agence par opposition aux dépenses réelles par secteur  
d'activités (en millions de dollars)

Secteurs d'activités	ETP Fonctionnement	Capital	Paielements	Total des dépenses	Moins : Total des recettes disponibles nettes
----------------------	--------------------	---------	-------------	--------------------	---

Salubrité des aliments

Prévues	3 539,6	300,1	4,4	0,1	304,6	33,7	270,9
Autorisations totales	3 524,9	404,3	9,5	1,9	415,7	34,9	380,8
Réelles	3 437,2	396,4	3,1	1,9	401,4	34,9	366,5

Santé des animaux

Prévues	977,4	82,1	3,8	1,4	87,3	6,6	80,7
Autorisations totales	1 018,1	68,3	4,7	4,3	77,3	8,0	69,3
Réelles	1 035,2	66,9	2,2	4,3	73,4	8,0	65,4

Protection des végétaux

Prévues	766,0	69,8	1,2	0,2	71,2	7,1	64,1
Autorisations totales	990,4	51,9	2,6	0,4	54,9	7,9	47,0
Réelles	954,0	50,8	1,0	0,4	52,2	7,9	44,3

Total

Prévues	5 283,0	452,0	9,4	1,7	463,1	47,4	415,7
Autorisations totales	5 533,4	524,5	16,8	6,6	547,9	50,8	497,1
Réelles	5 426,4	514,1	6,3	6,6	527,0	50,8	476,2

Autres recettes et dépenses

Moins les recettes non disponibles

Prévues	0,5
Total des autorisations	1,0
Réelles	1,0

Plus le coût des services offerts par d'autres ministères

Prévu	37,7
Total des autorisations	41,7
Réel	41,7

Coût net du programme

Prévu	452,9
Total des autorisations	537,8
Réel	516,9

Tableau 1 – Sommaire des crédits approuvés

Besoins financiers par autorisation (en millions de dollars)

2002-2003	Total des autorisations	Réelles
Dépenses prévues		

Crédit Agence canadienne d'inspection des aliments		
30	Dépenses de fonctionnement	404,3
35	Dépenses en capital	6,3
(S)	Cotisations aux régimes d'avantages sociaux des employés	60,5
(S)	Dépense du produit de l'aliénation de biens excédentaires de l'État	0,4
(S)	Remboursement des sommes créditées aux recettes les années précédentes	–
(S)	Frais d'agence de recouvrement	–
(S)	Versement d'indemnités conformément aux exigences établies par les règlements découlant de la Loi sur la santé des animaux et de la Loi sur la protection des végétaux et autorisé en vertu de la Loi sur l'Agence canadienne d'inspection des aliments.	4,7
Total pour l'Agence		
		476,2

Remarques Ces chiffres correspondent aux montants après déduction des recettes disponibles.

Les contributions totales approuvées étant inférieures à 250 000 \$, elles sont incluses dans le crédit des dépenses de fonctionnement.

Le total du « Remboursement des sommes créditées aux recettes les années précédentes » et le total des « Frais d'agence de recouvrement » étant inférieurs à 100 000 \$, ils ne figurent pas dans ce tableau.



## *Grandes initiatives de réglementation en 2003-2004*

LACIA envisage environ 30 modifications aux règlements en 2003-2004, dont quatre consisteraient à effectuer des changements majeurs. Quand elle prévoit de grandes initiatives de réglementation<sup>8</sup>, elle mène à bien une analyse coûts-avantages de grande envergure. Les initiatives prévues sont énumérées ci-après.

- *Règlement sur l'inspection des viandes, HACCP obligatoire*
- *Règlement sur les produits transformés (révision)*
- *Règlement sur la santé des animaux*
- *Règlement sur l'inspection des viandes (inspection du porc)*

Pour en savoir davantage, veuillez visiter le site Internet de l'ACIA à l'adresse suivante :

<http://www.inspection.gc.ca/francais/reg/regf.shtml>

<sup>8</sup> Le Conseil du Trésor définit une grande initiative comme étant « Un règlement qui coûte plus de 50 millions de dollars ou entre 100 000 dollars et 50 millions de dollars et dont le degré d'acceptation par le public est faible ».

## INITIATIVES DE RÉGLEMENTATION

Réalisations en matière de réglementation en 2002-2003

LACIA assure l'application de 32 règlements relatifs à la salubrité des aliments, à la santé des animaux et à la protection des végétaux. Les règlements sont modifiés au besoin pour fournir une assise législative et réglementaire plus souple, mieux adaptée aux besoins et plus efficace.

Les modifications aux règlements adoptées en 2002-2003 sont les suivantes :

- Avis modifiant l'Avis sur les prix de l'Agence canadienne d'inspection des aliments (dépiégeage SOS)
- Avis modifiant l'Avis sur les prix de l'Agence canadienne d'inspection des aliments (transfert des prix d'inspection du poisson)
- Règlement modifiant certains règlements dont l'Agence canadienne d'inspection des aliments est chargée d'assurer ou de contrôler l'application
- Règlement modifiant le Règlement sur la santé des animaux – Tuberculose bovine
- Règlement correctif visant certains règlements, 2002-2 (Agence canadienne d'inspection des aliments)
- Règlement correctif visant le Règlement sur l'inspection du poisson (Agence canadienne d'inspection des aliments)
- Règlement modifiant le Règlement de 1990 sur l'inspection des viandes (pétoncles enrobés de bacon)
- Règlement correctif visant le Règlement sur l'inspection du poisson (pétoncles enrobés de bacon)
- Règlement modifiant le Règlement de 1990 sur l'inspection des viandes – Définition de « volaille »
- Règlement modifiant le Règlement sur la santé des animaux – Matières résiduelles comestibles (ajout de tnamou)
- Règlement modifiant le Règlement sur la santé des animaux – Matières résiduelles comestibles
- Règlement correctif visant certains règlements dont l'Agence canadienne d'inspection des aliments est chargée d'assurer et de contrôler l'application, 2002-1
- Règlement modifiant le Règlement sur les semences (pommes de terre de semence)
- Règlement modifiant le Règlement sur les sanctions en matière d'agriculture et d'agroalimentaire (identification du bétail)

Chacun de ces objectifs soutient les priorités établies par le gouvernement du Canada et procure des avantages importants à tous les Canadiens. Pour obtenir de plus amples informations sur le *Plan d'entreprise* 2003-2008 de l'ACIA, veuillez visiter son site Internet à l'adresse suivante :

**[www.inspection.gc.ca](http://www.inspection.gc.ca)**



De plus, on trouvera ci-après quelques initiatives, également mentionnées au chapitre 25, dont la progression a été moins importante que prévue, l'Agence administrant ses priorités dans les limites de ses ressources. Ainsi, le premier *Plan d'entrepris* de l'ACIA (1997-2000) introduisait le concept d'un Système intégré d'inspection qui fusionnerait les programmes d'inspection existants en un système global fondé sur des données scientifiques. Pendant les années qui ont suivi, l'ACIA a réorienté ses efforts à cet égard vers l'harmonisation des approches de l'inspection adoptées par les différents programmes, telles que les systèmes de contrôle à l'importation et les protocoles de vérification. L'un des problèmes qui s'est posé venait du fait que les industries réglementées en étaient à différentes étapes du passage à l'adoption des pratiques de gestion des risques fondées sur des données scientifiques. Dans le *Plan d'entrepris* 2003-2008, l'ACIA explique que son but est d'accroître, au cours des cinq prochaines années, le nombre d'établissements enregistrés au fédéral mettant complètement en œuvre des programmes de gestion des risques fondés sur des données scientifiques.

Veiller à ce que ses services soient livrés de manière économique et axée sur les risques demeure une priorité absolue de l'ACIA. Celle-ci favorise l'utilisation efficace de ses ressources en s'efforçant continuellement d'améliorer sa planification, de restructurer ses programmes et de rationaliser ses opérations. Elle a amorcé un processus de planification intégrée axée sur les risques, en se basant sur le *Cadre de gestion intégrée du risque* du Secrétaire du Conseil du Trésor. Le processus comprend l'élaboration d'un profil de risque général, qui mène à l'établissement des priorités, des plans de travail et des ententes de gestion du rendement pour les cadres supérieurs.

L'ACIA poursuit également ses efforts pour mettre en œuvre un cadre de gestion du rendement qui lui permette d'arrimer ses activités, et les extrants qui en découlent (résultats clés et stratégies, et avantages pour les Canadiens) à chacun de ses trois axes opérationnels. La prochaine phase de cette initiative portera sur le développement ou l'amélioration de systèmes d'information aidant à réunir, à analyser et à présenter plus efficacement les informations sur les programmes. Pendant ses premières années en tant qu'Agence, l'ACIA s'est occupée de situations d'urgence importantes dans les domaines de la salubrité des aliments, de la santé des animaux et de la lutte contre les phytoravagateurs, parallèlement à des problèmes de ressources et à des changements opérationnels. Au cours des prochaines années, elle affrontera de nouveaux défis comme la demande croissante de services, le besoin de renouveler ses effectifs et d'améliorer sa capacité scientifique, et la nécessité de relever la sécurité et de se préparer à faire face aux situations d'urgence. Au début de l'année 2003, elle a procédé à de vastes consultations d'intervenants clés – ses employés, l'industrie, les consommateurs et ses partenaires gouvernementaux – dans le but de déterminer quels changements et les mesures nécessaires pour continuer à répondre aux besoins des Canadiens. Le *Plan d'entrepris* 2003-2008 explique que l'ACIA compte relever ces défis en se fixant cinq objectifs stratégiques :

- Protéger les Canadiens contre les risques évitables pour la santé;
- Assurer un régime de réglementation équitable et efficace;
- Assurer le maintien des ressources animales et végétales;
- Assurer la salubrité de l'approvisionnement alimentaire au Canada;
- Assurer une gestion sûre de l'Agence.

## NOS CINQ PREMIÈRES ANNÉES EN TANT QU'AGENCE – UN RETOUR SUR LE PASSÉ, LA PLANIFICATION DE L'AVENIR

Une saine planification va bien au-delà de l'horizon annuel. À partir de 1997, l'ACIA a fait une planification triennale visant à intégrer les ressources de quatre ministères différents et à assurer la transition vers ses propres opérations. Dans son *Plan d'entreprise* initial (1997-2000), elle a établi son orientation stratégique et ses priorités pour trois ans et s'est lancée dans quatre activités prioritaires : l'efficacité et l'efficience du système d'inspection, l'accès aux marchés, la protection des consommateurs et la coopération intergouvernementale.

La *Mise à jour du plan d'entreprise 2000-2002* présentait clairement le passage aux trois secteurs d'activités actuels. De plus, elle établissait les liens initiaux entre les secteurs et les résultats clés. À l'époque, l'Agence a également déterminé un certain nombre d'initiatives transsectorielles : la modernisation des lois et des règlements, l'amélioration de la capacité scientifique et technologique, la solution des problèmes suscités par la biotechnologie et la promotion des initiatives de protection de l'environnement, la création d'un cadre de réglementation international intégré fondé sur la science, la participation générale, des communications efficaces et la gestion judicieuse des ressources humaines, de l'information et des finances.

L'Agence a accompli des progrès démontrables dans plusieurs secteurs indiqués dans son *Plan d'entreprise* et sa *Mise à jour du plan d'entreprise*. Par exemple, comme l'indique le chapitre 25 du Rapport 2000 du vérificateur général du Canada, elle a :

- atteint ses objectifs en matière d'économies de ressources;
- progressé dans les négociations fédérales-provinciales sous les auspices du Groupe de mise en œuvre du système canadien de l'inspection des aliments;
- rédigé l'ébauche d'une législation fédérale sous la forme de la Loi sur la salubrité et l'inspection des aliments au Canada;
- créé le Bureau de la salubrité et des rappels des aliments pour répondre à plusieurs problèmes rencontrés à l'occasion de rappels d'aliments;
- amélioré ses procédures d'action coercitive, c'est-à-dire dans les cas de poursuite;
- regroupé ses services de laboratoire;
- continué à mettre en œuvre des programmes d'inspection des aliments, bien considérés par les autres pays, et à gérer quelque 1 500 ententes et protocoles internationaux se rapportant à l'accès aux marchés et aux dispositions de certification pour l'exportation.

## *Une meilleure gestion financière*

Comme il était devenu nécessaire d'obtenir de meilleures informations de gestion et d'améliorer son administration, l'ACIA a pris un certain nombre d'initiatives tablant sur le succès de sa conversion à la comptabilité d'exercice. En 2002-2003, afin d'améliorer globalement la prise de décision, elle a conçu un outil de rapports financiers sur Internet, grâce auquel les gestionnaires peuvent trouver sur leur ordinateur des prévisions budgétaires clés et des rapports sur les frais encourus. Cette initiative leur donnera de meilleurs instruments et techniques pour s'acquitter de leurs fonctions de gestion financière et mènera à une approche plus cohérente avec, comme résultat, des rapports financiers plus fiables.

Le lancement de cet outil devrait avoir lieu en 2003-2004, à la suite de la mise en œuvre d'un plan de formation des employés.

*Une capacité renforcée en matière de GI/TI pour soutenir les priorités en matière d'activités*

Les outils de gestion et de technologie de l'information (GI/TI) jouent un rôle capital dans la bonne gestion de l'Agence. Celle-ci continuera à axer la gestion de la GI/TI sur les besoins en information de ses secteurs d'activités afin de permettre à chacun de prendre des décisions efficaces et d'exécuter de bons programmes. Reconnaissant que la gestion de la GI/TI était indissociable de la planification globale de ses activités, elle a élaboré un cadre de GI/TI pour s'assurer que les investissements dans ces domaines étaient alignés sur ses priorités générales. L'an dernier, la préparation de la Stratégie de GI/TI 2003-2008, du Plan d'investissement 2003-2008 et du Plan de GI/TI 2003-2004 a permis de démontrer qu'il y avait eu une amélioration à cet égard.

En 2002-20003, l'ACIA a privilégié le développement continu des projets qui amélioreront la gestion de l'information et la présentation de l'information sur le rendement dans ses trois secteurs d'activités, dont, par exemple : le Programme des activités multi-sectorielles, le Système informatisé pour l'enregistrement et le suivi des échantillons de laboratoire, le Système de certification des exportations, le Système de contrôle et de suivi à l'importation, le Système de gestion de crise, le Système canadien de gestion des situations d'urgence créées par les maladies animales et le Système d'information sur la gestion de l'environnement. Dans le dessein d'améliorer son infrastructure en matière de GI/TI, l'Agence a aussi continué à développer l'an dernier le Projet d'amélioration de la bureautique, le Projet de modernisation des serveurs et le Projet d'amélioration et de modernisation de la gestion de l'information.



### 3.7 INITIATIVES DE GESTION MODERNE

Conformément à l'initiative Modernisation de la fonction de contrôleur du gouvernement du Canada, l'ACIA s'est engagée à moderniser et à améliorer de façon suivie ses pratiques de gestion. En 2002, elle a établi un Bureau des initiatives de gestion moderne afin de faciliter l'intégration des principes de la gestion moderne dans toute l'organisation. À l'automne 2002, elle a terminé une Évaluation des capacités en matière de pratiques de contrôleleur moderne. Dans le but de continuer à progresser sur ce plan et pour s'attaquer aux améliorations indiquées dans l'Évaluation des capacités, elle élabore actuellement un *Plan d'amélioration de la gestion moderne* qui sera lancé à l'automne 2003. Le plan combinera et poursuivra un certain nombre d'initiatives clés amorcées en 2002-2003 ou les années précédentes. De plus, il soutiendra l'objectif stratégique « Assurer une gestion sûre de l'Agence » décrit dans son *Plan d'entreprise 2003-2008*.

#### *Un cadre de gestion améliorée du rendement*

Comme l'Évaluation des capacités en 2002 et l'évaluation des Rapports annuels de l'ACIA par le vérificateur général l'ont fait ressortir, l'Agence a besoin de meilleures mesures de rendement. L'an dernier, elle a réalisé de gros efforts dans ce domaine et elle a conçu un cadre de gestion du rendement axé sur les résultats. Pour chacun de ses trois secteurs d'activités, elle a confirmé les activités principales et les résultats visés avec les avantages globaux qu'en tireront les Canadiens. Elle a également fixé des indicateurs de rendement.

De janvier à mars 2003, l'ACIA a entrepris trois projets pilotes pour valider et approfondir le Cadre de gestion du rendement. En 2003-2004, elle compte élaborer de meilleures stratégies de collecte, de gestion et de communication de données et accomplir d'autres progrès sur le plan de la mise en œuvre.

#### *Un cadre de planification intégrée axée sur les risques*

Pour l'ACIA, la planification stratégique et la responsabilité sont des éléments essentiels d'une bonne gestion. Elles définissent ce que l'Agence devrait accomplir et les raisons pour lesquelles c'est important, tout en démontrant son engagement d'assumer la responsabilité du rendement qu'elle veut obtenir. L'an dernier, l'ACIA a progressé vers son but, qui est d'intégrer davantage son cadre de planification axé sur les risques. Le Cadre de gestion du rendement a donné une meilleure assise à son processus de planification. L'élaboration du *Plan d'entreprise 2003-2008* et du *Rapport sur les plans et les priorités 2003-2004* a bénéficié de la participation de la haute direction et de discussions horizontales plus nombreuses entre les directions générales. Au nombre des améliorations qu'a réalisées l'Agence dans le cadre de sa planification globale figure une plus grande conformité de ses objectifs avec les priorités clés du gouvernement du Canada et les résultats pour les Canadiens. En outre, l'ACIA a continué à raffermir les liens entre la planification, les mesures du rendement et les rapports.

Conformément à la volonté de l'Agence d'instaurer une gestion axée sur les résultats, le président a clairement établi les obligations de rendre des comptes sur le rendement des cadres de direction, jetant par là le fondement du futur cadre d'évaluation du rendement de l'Agence. L'intention est de veiller à ce que l'engagement d'obtenir des résultats liés aux objectifs de l'Agence commence au niveau hiérarchique le plus élevé et que chaque employé s'en acquitte. Pour que l'évaluation du rendement des cadres de direction se fasse de manière plus responsable, l'Agence a procédé cette année à un examen semestriel des ententes conclues dans ce domaine. Elle voulait s'assurer de la bonne qualité de la détermination des engagements clés et des mesures du rendement, y compris pour l'équité en matière d'emploi, les langues officielles, la santé et la sécurité au travail.

En vue de représenter clairement sa composition démographique, l'ACIA continue d'établir et d'améliorer un rapport statistique détaillé comprenant une analyse des tendances manifestées par les indicateurs du rendement RH. Ce rapport donne aux gestionnaires une idée des tendances de la main-d'œuvre au niveau du pays, des centres opérationnels et des directions générales, ce qui leur permet de planifier leurs futurs besoins en personnel en se reportant, le cas échéant, aux données des années précédentes. Les gestionnaires se servent régulièrement de ces informations pour diverses raisons, y compris la planification RH.

L'Agence a commencé à élaborer les normes de classification dont elle a besoin pour évaluer les travaux de ses vétérinaires, scientifiques et analystes. Ces normes devraient lui permettre d'évaluer les travaux exigés par la *Loi sur l'ACIA* et d'autres lois mises en application par elle dans le domaine de la science, de l'analyse et de la médecine vétérinaire. Les quatre normes de classification du Conseil du Trésor utilisées actuellement ne remplissent pas cette fonction. Les nouvelles normes tiendront compte des valeurs de l'Agence dans l'évaluation des travaux et elles seront plus actuelles que les autres. La mise en œuvre de la norme VM est prévue pour décembre 2003, suivie de celle du groupe scientifique et professionnel l'année suivante.

## Conclusion

Dans le cadre des efforts déployés pour intégrer la planification des activités et des ressources humaines en 2002-2003, la Direction générale des ressources humaines a travaillé, en étroite collaboration avec l'Équipe chargée de la planification du plan d'entreprise, à l'élaboration d'un nouveau plan d'entreprise et de la stratégie de gestion des RH s'y rattachant. Cette nouvelle stratégie donnera, pour les cinq années à venir, une vision plus disciplinée et plus exigeante de la gestion des RH. Mise sur pied en consultation avec les employés et gestionnaires de tout le pays, elle tient compte des résultats d'une analyse environnementale des facteurs internes et externes qui influenceront à l'avenir sur la gestion des RH. Elle suit l'orientation du nouveau *Plan d'entreprise 2003-2008* et sera axée sur quatre priorités stratégiques essentielles : un leadership efficace, un effectif productif, un environnement de travail dynamique et un effectif durable. Sa publication est prévue pour l'automne 2003. L'Agence rendra compte des progrès réalisés en 2003-2004 par rapport à ces quatre priorités stratégiques RH.

Il est bien sûr essentiel que l'Agence établisse un plan de gestion des RH pour les années à venir, mais un tel plan n'est efficace que s'il est mis en vigueur. En 2002-2003, l'Agence a encore développé son système de gestion du rendement afin d'être capable de présenter des résultats utiles aux Canadiens. La Direction générale des ressources humaines a participé à ce processus et, au cours du prochain exercice, elle ajustera son cadre de mesure du rendement pour l'aligner sur le système de gestion du rendement de l'Agence. Il devrait en résulter une amélioration de la capacité de mesure et de l'aptitude à rendre compte des résultats de la gestion des ressources humaines de l'Agence.

Pour avoir une main-d'œuvre n'excluant personne, l'Agence a continué à axer ses priorités sur l'accroissement de sa représentativité et le renforcement de son engagement à l'égard des langues officielles. Le taux de représentation des francophones est resté relativement inchangé depuis l'an dernier, à 26 p. 100, comparativement à 23 p. 100 pour l'ensemble de la population canadienne générale (recensement 2001).

Au 31 mars 2003, la représentativité de l'Agence dans trois des quatre groupes désignés était inférieure à la disponibilité sur le marché du travail (DMT). Toutefois, la proportion effective des départs dans ces mêmes trois groupes a été plus faible que ne le préoyaient les statistiques sur la DMT, ce qui indique que l'Agence retient son personnel à un taux plus élevé que prévu. Elle doit, néanmoins, accroître sa représentativité grâce au recrutement. Le tableau suivant montre quel est le taux de représentation au sein de l'Agence, comparativement à la DMT :

Groupes visés par l'équité en matière d'emploi	Pourcentage de la main-d'œuvre disponible sur le marché du travail	(tiré du Recensement de la population de 1996 et de l'Enquête sur la santé et les limitations d'activités de 1991, menés par Statistique Canada)	Pourcentage de l'effectif de l'ACIA	
			31 mars 2002	31 mars 2003
Femmes	44,6 %		44,7 %	44,9 %
Autochtones	1,7 %		1,6 %	1,5 %
Personnes handicapées	4,6 %		3,2 %	2,9 %
Minorités visibles	8,6 %		6,9 %	6,6 %

En vue de combler ces lacunes, l'Agence a effectué une étude des systèmes d'emploi et elle a détecté quelques obstacles susceptibles d'influer sur la représentation des quatre groupes désignés. Cette étude ne lui a, toutefois, pas apporté suffisamment d'explications sur la sous-représentation constatée dans chacun des groupes professionnels et elle aura encore d'autres travaux à faire pour analyser ces particularités. Une fois ce processus achevé, elle mettra sur pied son plan d'équité en matière d'emploi pour examiner les douze exigences du cadre d'équité en matière d'emploi, se conformer à la *Loi sur l'équité en matière d'emploi* et être le reflet de la riche société ethno-culturelle du Canada. Elle compte être en parfaite conformité avec la *Loi sur l'équité en matière d'emploi* d'ici à la fin de l'exercice 2003-2004.

Afin de soutenir encore davantage son projet d'équité, l'Agence a restructuré et rationalisé ses Conseils consultatifs sur l'équité en matière d'emploi en 2002-2003. Elle s'attend, grâce à cela, à ce que les activités en la matière deviennent de plus en plus représentatives de ses priorités et que tous les centres opérationnels soient capables de les mener en fonction des priorités de leurs équipes de gestion respectives.



Afin d'exposer ses attentes en milieu de travail, l'Agence élabore actuellement un code de déontologie destiné à faire connaître aux employés les règles et normes de conduite souhaitables pour atteindre ses objectifs. Ce code donnera des orientations dans les cas où la bonne marche à suivre n'est pas toujours évidente. Une politique disciplinaire incitant les employés à accepter les règles et les normes de l'ACIA est aussi en cours d'élaboration. Cette politique contribuera aussi à relever la confiance du public dans l'intégrité de l'ACIA et de ses employés. Le code de déontologie et la politique disciplinaire devraient normalement être achevés et publiés l'an prochain.

En 2002-2003, l'Agence a mis au point sa Politique sur le recours en dotation, qui doit entrer en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 2003. Sur les 177 plaintes reçues à ce sujet depuis l'adoption de la Politique sur les plaintes en matière de dotation, 28 n'étaient pas réglées au 31 mars 2003. Toutes celles formulées au titre des droits de recours de la précédente politique qui n'auront pas été réglées au 1<sup>er</sup> avril 2003 relèveront à présent de cette nouvelle politique et des « Lignes directrices concernant la transition vers la Politique sur le recours en dotation de l'ACIA » qui y sont associées. Après examen de l'actuelle Politique sur les plaintes, l'Agence a réorganisé la politique sur le recours, afin de lui donner le maximum d'efficacité et d'efficience et d'en faire le miroir de ses valeurs et de ses principes. La Politique prévoit une norme uniforme régissant les examens des plaintes en matière de dotation, un processus de recours avec des délais fixes pour accélérer le règlement des plaintes, et un examen des plaintes par un tiers indépendant.

L'ACIA a connu une baisse importante (35 p. 100) du nombre total de plaintes pour harcèlement en 2002 par rapport à 2001. Elle a aussi adopté sa nouvelle Politique sur la prévention et le règlement du harcèlement en milieu de travail le 1<sup>er</sup> avril 2003. Cette nouvelle politique met davantage l'accent sur la prévention des cas de harcèlement et leur règlement rapide et elle cherche à promouvoir d'autres méthodes de traitement des conflits en milieu de travail. L'Agence exige maintenant que des services de médiation soient offerts aux parties en désaccord, l'objectif étant de régler les plaintes et de trouver une solution aux problèmes en milieu de travail à un stade plus précoce. Cette politique contient un élément important : elle reconnaît que des employés risquent d'être harcelés par des organismes réglementés par l'ACIA et elle leur donne l'assurance que la direction prendra des mesures correctives à cet égard.

L'ACIA s'est engagée à offrir un milieu de travail sûr et sain à tous ses employés. Afin de s'assurer que les gestionnaires et les employés comprennent les aspects complexes de la législation, des politiques, des normes et des lignes directrices sur la sécurité et la santé au travail et connaissent leurs droits et leurs responsabilités en la matière, elle a établi un « Guide pratique sur la Santé et la sécurité au travail (SST) » et l'a distribué à l'échelle nationale. Elle veut aussi établir et tenir à jour des programmes de prévention SST efficaces pour ses activités et réduire le plus possible les dangers auxquels sont exposés les employés dans l'accomplissement de leurs fonctions. À cet effet, elle a mis au point un modèle et une méthode et elle s'en sert actuellement pour mener à bien son analyse des dangers professionnels. De plus, elle a élaboré un module de formation, lequel, en attendant l'approbation du Comité national de santé et sécurité au travail, devrait normalement être diffusé d'ici à l'automne 2003. Le nombre d'accidents du travail est resté relativement stable, avec une moyenne sur quatre ans de 265 par an, ce qui est attribuable, en partie, aux progrès importants réalisés au niveau de la capacité et de la sensibilisation des employés et des gestionnaires en matière de santé et de sécurité au travail.

Les initiatives suivantes font ressortir tout le potentiel des méthodes de gestion des RH fondées sur les valeurs et elles visent à fournir aux gestionnaires recruteurs des informations, des politiques et des outils, dans le but de leur faire connaître les mesures souples mises à leur disposition pour recruter de façon stratégique.

En 2002-2003, l'Agence a élaboré et approuvé une nouvelle politique intitulée Responsabilité de dotation, qui expose les pouvoirs et les obligations de rendre compte, à assumer par les gestionnaires dans les processus et les décisions se rapportant à la dotation, en conformité avec les politiques et valeurs de l'ACIA et la législation y afférente. Cette nouvelle politique sert de fondement à toutes les autres politiques relatives à la dotation et elle rendra les gestionnaires plus conscients de leurs responsabilités en la matière. En outre, en 2002-2003, l'Agence a poursuivi ses travaux de recherche-développement sur son manuel de dotation électronique. En juin 2002, elle a créé et lancé un autre outil de dotation en direct appelé « Valeurs en action », afin de guider les processus de dotation, de soutenir les valeurs et principes organisationnels existants et d'aider les gestionnaires à appliquer les valeurs sous-jacentes au recrutement : compétence, justice, transparence, impartialité politique, représentativité, équité et efficacité.

L'Agence a poursuivi ses consultations entre la direction et les agents négociateurs au niveau local, régional et national, afin d'instaurer de bonnes relations patronales-syndicales. En outre, l'an prochain, elle envisage d'élaborer une politique officialisant sa manière d'envoyer les consultations patronales-syndicales. Elle se prépare à adopter la nouvelle Loi relative aux relations de travail *dans les services publics*, qui aura des répercussions importantes sur ses relations avec les syndicats. Avant la mise en application de cette Loi, il y aura de longues consultations avec les syndicats. Un mécanisme de recours est à la disposition des employés et les griefs sont enregistrés conformément aux conventions collectives. Le nombre total de griefs formulés en 2002 a baissé de 45 p. 100 par rapport à 2001. Les griefs de convention collective représentaient 75 p. 100 de l'ensemble en 2001, mais ils sont tombés à 55 p. 100 en 2002. La direction de l'ACIA continue de travailler avec des représentants du personnel et des syndicats à l'entretien de bonnes relations entre l'employeur et ses employés.

En 2002, des conventions collectives signées avec l'Institut professionnel de la fonction publique du Canada et des représentants de la direction de l'ACIA ont donné aux employés du groupe scientifique et analytique (S&A) et à ceux du groupe des vétérinaires (VM) des avantages sociaux et des rémunérations plus élevées. Une entente provisoire conclue pour le groupe des informaticiens (IN) a été ratifiée. Un avis de négocier a été émis par l'Alliance de la Fonction publique du Canada et les négociations ont commencé à la fin mai 2003.

### *Continuer de développer un milieu de travail positif*

Dans cet environnement de travail hautement complexe et dynamique, l'ACIA poursuit ses efforts pour offrir à tous ses employés un milieu de travail professionnel dont personne ne se sent exclu. Elle a tout mis en oeuvre pour s'assurer que ses employés se sentent appréciés et en sécurité et qu'ils soient équipés des outils dont ils ont besoin pour effectuer leur travail. Dans une organisation on ne peut plus opérationnelle, ces questions sont d'une importance capitale. Les initiatives suivantes visent à faire progresser l'ACIA dans l'engagement qu'elle a pris d'offrir un milieu de travail positif.



Le succès du PFA et le grand nombre de participants retenus a obligé l'Agence à revoir son programme afin de vérifier s'il est toujours utile, efficace et économiquement abordable. Il n'y aura pas d'inscriptions au PFA en 2003-2004. L'Agence dépensera, toutefois, de l'argent pour des programmes de perfectionnement interne étroitement liés à la planification de la relève. Elle reverra aussi les programmes destinés aux employés fraîchement recrutés et aux étudiants, afin de veiller à ce que l'expérience à vivre par chacun d'eux en milieu de travail continue d'être de premier ordre.

Quand le moral est bon, le taux de maintien en fonction est plus élevé et l'image de l'organisation plus positive. L'Agence a réussi à retenir ses employés à un taux de 94 p. 100 en 2001-2002 et de 92 p. 100 en 2002-2003. La collectivité scientifique, professionnelle et technique, qui est au cœur de ses activités, a connu un taux encore plus élevé (94 p. 100), le maximum revenant aux chercheurs scientifiques (SB), aux chimistes (CH) et vétérinaires (VM), avec 98 p. 100, 97 p. 100 et 95 p. 100 respectivement. L'ACIA peut, en partie, attribuer ce taux élevé à l'attention qu'elle a portée aux programmes de bien-être, dont le Programme d'aide aux employés et l'assouplissement des modalités de travail. Étant donné la pression croissante sous laquelle elle se trouve de recruter et de retenir une main-d'œuvre extrêmement compétente, elle continuera de s'interroger sur ce qu'elle pourrait faire pour améliorer la satisfaction des employés et le bien-être sur les lieux de travail. Elle travaille également sur une Stratégie du bien-être qui devrait avoir pour résultat d'améliorer la santé et le moral des employés. Les éléments clés de cette stratégie seront fondés sur le sondage auprès des employés de l'Agence et sur les rapports trimestriels concernant les mesures RH, qui permettront de détecter les problèmes.

En février 2003, la haute direction a recommandé que l'Agence procède à un sondage auprès de l'ensemble de ses employés, afin d'obtenir leur avis au sujet des problèmes en milieu de travail. Grâce aux informations recueillies, celle-ci aura des points de repère sur la satisfaction des employés, pourra mieux planifier ses programmes, stratégies et services, afin de répondre au mieux aux besoins des employés. Ce sondage sera à l'image de celui effectué auprès des fonctionnaires fédéraux en 2002 et il aura lieu en automne 2003.

À partir de 2003-2004, les RH prendront des mesures trimestrielles afin de suivre l'évolution du nombre des cas d'absentéisme, de départs naturels et d'accidents du travail et autres indicateurs de notre « bien-être ». Ces indicateurs serviront de base de lancement à un programme axé sur des mesures plus proactives.

L'ACIA a créé une culture mettant l'accent sur le respect et la reconnaissance des mérites au moyen de son Programme de reconnaissance et de récompense, qui existe maintenant depuis plus de cinq ans. L'un des moyens essentiels de satisfaire ses employés et de les retenir est d'apprécier les efforts qu'ils font au travail. L'Agence marque sa reconnaissance pour les grandes réalisations de ses employés de tout le pays en se servant de mécanismes officiels et officiels à la fois internes et extérieurs. Plus de 75 employés ont obtenu le Prix national du président, la plus haute marque de reconnaissance de l'ACIA. À l'occasion de la célébration du jubilé d'or de la reine, plus de 85 employés ont reçu la médaille commémorative pour l'importante contribution qu'ils ont apportée à leurs concitoyens, à leur collectivité et à notre pays. Des employés de l'Agence ont également été récompensés en recevant le Prix du Chef de la fonction publique et le Prix d'excellence remis par le Secréariat de la Fonction publique pour leur contribution exceptionnelle.



- En Ontario, des gestionnaires ont tenu un concours en vue d'une dotation prévue, afin de se préparer à la retraite ou à un départ pour d'autres raisons connues. Les affectations provisoires par rotation et les affectations temporaires sont des méthodes couramment utilisées pour se constituer un bassin de candidats éventuels en vue de futurs concours. Le jumelage de postes et les nominations pour une période précise permettent le transfert de connaissances dans les postes critiques, ce qui s'est produit au moins quatre fois l'an dernier en Ontario.
- Le Québec continue de porter toute son attention sur le développement du leadership chez les employés en ouvrant son programme de stage en milieu de travail à une deuxième cohorte. Quatre employés suivent actuellement ce programme, qu'ils devraient achever en 2004.
- En 2002-2003, la Direction des laboratoires de la Direction générale des sciences a également

entrepris un projet pilote de planification de la relève et élaboré un modèle à mettre en œuvre dans tout le système national des laboratoires. Ce modèle met l'accent sur la détermination des besoins en postes clés. Cela permet de déceler les lacunes à combler si l'on veut que l'ACIA

puisse s'acquitter de son mandat.

Dans ce marché du travail fortement compétitif qui est le nôtre, l'ACIA reconnaît combien il est important de recruter une main-d'œuvre qualifiée pour mener à bien ses activités prioritaires. En 2002-2003, elle a surtout recruté dans les domaines où ses besoins étaient les plus criants. Le nombre de VM engagés a augmenté de 12 p. 100 en 2001-2002, tandis que les inspecteurs (EG) ont représenté 45 p. 100 de toutes les embauches en 2002-2003. L'ACIA a réussi à améliorer ses mesures de biosécurité en recrutant du personnel supplémentaire, y compris des inspecteurs pour les aéroports, les ports de mer et les frontières terrestres, afin de protéger notre approvisionnement alimentaire ainsi que la santé des animaux et des végétaux du Canada. Nous avons également affecté plus d'équipes de maîtres et de chiens détecteurs à nos aéroports.

L'Agence a réussi à attirer de futurs employés en offrant à des étudiants et à des personnes

nouvellement et récemment diplômées des emplois et des stages intéressants et stimulants. Au niveau des centres opérationnels, elle a tenu des salons de l'emploi et organisé des échanges d'étudiants avec les universités et collèges partenaires, ce qui lui a permis de recruter un total de 189 étudiants en 2002-2003. Elle a également appuyé le programme Horizons sciences (dans le cadre de la Stratégie emploi jeunesse) en embauchant quatre étudiants pour travailler sur des projets scientifiques, dont l'un comme employé permanent. Elle envisage d'en engager cinq de plus au même titre en 2003-2004. Afin de continuer dans cette voie, elle a affecté un total de 250 000 dollars à l'embauche d'étudiants pour des emplois d'été en 2003. Elle espère ainsi en accroître le nombre dans l'année à venir, afin de s'assurer de jeunes talents pour l'avenir et faire sa promotion d'employeur de choix.

Ces deux dernières années, l'Agence a mis en place le Programme de formation des agents (PFA) afin d'aider à augmenter sa capacité de recrutement et de répondre à ses futurs besoins. En 2002-2003, elle a gardé 23 des 25 agents de la première cohorte du programme. Parmi ceux-ci, 20 ont trouvé des postes dans la collectivité scientifique, professionnelle et technique, tout particulièrement dans les disciplines de l'agronomie, de la biologie et de l'inspection. Dans la campagne de recrutement de la deuxième cohorte, qui a eu lieu en 2002-2003, l'Agence a prospecté 27 universités, ce qui lui a valu 1 160 demandes. Elle a sélectionné au total 546 candidats et elle a pourvu par la suite 25 postes. Les diplômes décernés récemment sont en majorité du premier ou du deuxième cycle dans des disciplines scientifiques qui vont de la microbiologie à la zootechnie.

y compris des politiques de formation avec congé d'études et aide à l'éducation et un processus d'autorisation et d'enregistrement des activités d'apprentissage.

Pour finir, la Stratégie d'apprentissage a un autre élément essentiel, à savoir la détermination des compétences indispensables ainsi que des besoins de chaque groupe en matière de formation et de gestion de carrière. Ainsi, en juin 2002, le profil du groupe des vétérinaires (VM) pour ce qui est des compétences non techniques a été achevé et a reçu l'approbation de principe du groupe de travail chargé du projet, l'approbation définitive dépendra de l'achèvement des Normes nationales de formation. Les vétérinaires de l'Agence procèdent actuellement à des essais pilotes sur le profil, afin d'en faire un outil d'avancement professionnel pratique et utile. Le programme de formation pilote devrait normalement être achevé en novembre 2003. Après avoir subi les remaniements nécessaires, il deviendra disponible d'ici à 2005 à l'échelle nationale pour la formation des VM.

### *Attirer et retenir des employés qualifiés*

Les changements démographiques et l'économie fortement compétitive, axée sur le savoir, qui est la nôtre actuellement ont obligé l'Agence à élaborer et à mettre en œuvre des projets audacieux de planification de la relève et de recrutement ainsi que des pratiques de gestion des ressources humaines innovatrices et fondées sur les valeurs.

En 2002-2003, seulement 64 employés sur les 414 admissibles à la retraite sont réellement partis, conformément à la tendance constatée à l'Agence ces cinq dernières années, où la proportion a été d'environ 15 p. 100. L'Agence doit, toutefois, se préparer au départ d'un nombre important d'employés admissibles à la retraite ces cinq prochaines années. Elle a calculé que la proportion serait de 23 p. 100, légèrement plus élevée dans la collectivité scientifique, professionnelle et technique, avec 26 p. 100, la plus forte proportion de départs à la retraite devant être celle du groupe EX avec 38 p. 100.

Entre le recrutement du bon candidat et le renouvellement de la direction à partir de l'intérieur de l'Agence, la planification de la relève est un ingrédient essentiel de l'édification d'une main-d'œuvre capable d'atteindre les objectifs stratégiques. À cette fin, en 2002-2003, l'Agence a fait de la planification de la relève une de ses priorités numéro un. Elle a nommé le premier vice-président Champion de la planification de la relève, avec mission de poursuivre les objectifs alignés sur les besoins en capital humain. Elle élabore actuellement un processus de planification de la relève qui fera appel aux analyses critiques de postes<sup>7</sup> et à des outils de soutien. Ce processus officiel de planification de la relève a pour objectif d'assurer la continuité dans le leadership et la capacité de recherche de ce processus a commencé en janvier 2003 et son élaboration et sa mise en œuvre continueront durant le prochain exercice.

La planification de la relève déjà en place au niveau des centres opérationnels servira de base à une approche à l'échelle de toute l'Agence :

- Dans le centre opérationnel de l'Atlantique, on a mis en place avec succès un fond de transition pour le jumelage provisoire, système qui assure le transfert des connaissances en permettant à un employé sur le départ de travailler avec une personne nouvellement embauchée. Quatre employés au total ont procédé ainsi à ce jour.

<sup>7</sup> Groupes considérés comme étant d'une importance capitale sur la base du perfectionnement et de la disponibilité des connaissances spécialisées et de leur impact sur l'accomplissement de la mission de l'Agence.



LACIA a commencé à étudier diverses méthodes de formation de son personnel technique, y compris l'apprentissage électronique. Le cas échéant, elle aura recours à la formation sur Internet ainsi qu'à des programmes d'ordinateur, afin de former le plus grand nombre possible d'employés. Grâce à ces méthodes de formation innovatrices, l'Agence compte surmonter les difficultés qu'elle rencontre sur le plan topographique et opérationnel.

En ce qui concerne sa direction, l'Agence met l'accent, cette année, moins sur les programmes du gouvernement fédéral que sur les siens, qui visent à perfectionner son groupe de direction. Elle a donné une cinquantaine de cours sur les compétences en gestion et en supervision à la moitié de ses 1 200 gestionnaires et superviseurs, son objectif étant toujours de former chacun d'eux. Les cours offerts vont de la Classification à l'Encadrement, clé du rendement, en passant par des cours obligatoires tels que ceux sur l'accès à l'information et la protection des renseignements personnels, la santé et la sécurité du travail et la sensibilisation à la diversité. En offrant ces programmes à la nouvelle génération de gestionnaires, l'ACIA les fait bénéficier d'une formation utile et cohérente qui leur donnera les compétences dont ils ont besoin pour assumer leurs responsabilités.

L'Agence a élaboré une Stratégie d'apprentissage alignée sur ses besoins. Cette manière coordonnée et stratégique d'aborder l'apprentissage sera à la base de ses priorités en matière de recrutement et de formation : trouver l'équilibre entre la satisfaction de besoins fluctuants, la collecte de données sur la formation, l'évaluation du rendement du capital investi et le suivi des résultats – autant de problèmes que l'Agence a connus dans le passé. Cette stratégie sera mise en œuvre en 2003-2004 pour les cinq prochaines années. La première année, l'Agence cherchera avant tout à s'assurer qu'elle a les politiques appropriées pour édifier les structures de gouvernance et de responsabilité, affiner les rôles et attributions et fournir d'autres services d'apprentissage de base internes. La Stratégie d'apprentissage aura un autre résultat clé, à savoir la mise en œuvre de plans d'apprentissage qui feront apparaître des liens solides avec la planification d'entreprise, fourniront des orientations et serviront de repères pour l'évaluation. La mise en œuvre à l'échelle de toute l'Agence est prévue pour l'année à venir.

Des progrès ont été réalisés dans la mise en œuvre du module de formation PeopleSoft, qui sert à suivre la formation du personnel. En 2002-2003, tous les centres opérationnels ont appris à utiliser ce nouveau module, mais les questions qu'ils ont soulevées, en matière de sécurité et de transfert des données de systèmes existants, ont obligé l'Agence à apporter des modifications supplémentaires au module avant de l'étendre à tout le pays, afin de tenir compte de ces spécificités. Les modifications devraient normalement être achevées durant le prochain exercice et la mise en œuvre deviendra

alors générale.

Pour avoir une main-d'œuvre qualifiée, il faut aussi lui donner les outils qui lui permettront de profiter des possibilités de formation, de carrière et de perfectionnement qui vont de pair avec l'apprentissage continu auquel s'est engagée l'Agence. Les employés ont profité de ces possibilités, si bien que 15 p. 100 des dépenses totales de formation de l'Agence ont été absorbées par les frais de scolarité et de cours. En 2003, la grande place faite à nouveau au perfectionnement dans les langues officielles a donné lieu à un investissement supplémentaire de 250 000 dollars pour financer cette formation, ce qui devrait normalement faciliter le processus de planification de la relève et permettre d'augmenter le nombre d'employés jugés admissibles à des postes bilingues. L'Agence envisage d'officialiser son approche éducative en révisant les politiques d'apprentissage,



Plus de 60 p. 100 des dépenses en formation ont été absorbées par la formation technique à fondement scientifique de l'ACIA. Pour une centaine de cours de formation nationaux, on a fait appel à des équipes d'employés des Programmes et des Opérations en qualité de spécialistes de la conception et de l'élaboration de matériels et de programmes de formation. Ces cours ont eu trait principalement à la formation aux interventions d'urgence et à la gestion, aux normes de formation nationales et à la formation en matière de biotechnologie.

Etant donné l'ampleur et l'importance des responsabilités de l'Agence, le personnel doit toujours être prêt à intervenir dans les situations d'urgence, actuelles et futures. La préparation et la réaction à de telles crises exigent qu'il connaisse les structures d'intervention nationales, provinciales et municipales et soit capable de réagir rapidement de concert avec ses homologues et collègues. Parmi les cours de formation aux situations d'urgence donnés en 2002-2003, il faut noter les points suivants :

- une centaine d'employés ont reçu une formation leur permettant d'intervenir rationnellement et efficacement dans des crises liées à la salubrité des aliments, à la santé des animaux ou à la protection des végétaux;
- plus de 115 employés ont suivi un cours sur les maladies animales exotiques affectant le bétail et les animaux sauvages;
- environ 50 employés ont suivi un cours sur les techniques d'échantillonnage propres aux encéphalopathies spongiformes transmissibles (EST).

De plus, l'élaboration des Normes nationales de formation de quatorze programmes s'est poursuivie tout au long de l'année dernière. Ces travaux permettront de déterminer quelles sont les compétences requises pour assumer les fonctions de chaque programme et ils seront au cœur de l'établissement des plans de formation des nouveaux employés et de ceux qui viennent d'être affectés à un programme. L'objectif ultime sera de rédiger des modules de formation et des documents de référence du même niveau que les compétences requises. La mise au point de programmes de formation officiels est un projet qui prendra des années et sera fonction des priorités des divers programmes. Trois programmes, Semences, Aliments du bétail et Engrais, ont atteint le stade de l'élaboration de systèmes d'accréditation des inspecteurs, en se fondant sur les Normes nationales de formation et l'achèvement des modules de formation.

Environ 93 p. 100 du personnel d'inspection de l'ACIA ont commencé le Programme d'amélioration de la salubrité des aliments, 33 p. 100 d'entre eux ont achevé la partie théorique et 13 p. 100 l'ont étudié en entier et ont été accrédités par l'ACIA. À mesure que le domaine de la biotechnologie s'étend, il devient de plus en plus nécessaire d'avoir des effectifs compétents pour réglementer et inspecter les produits agricoles. Plus de 110 employés des programmes Semences et Aliments du bétail ont commencé une formation spéciale sur les nouvelles connaissances et activités du personnel d'inspection. Une trentaine d'employés de l'ACIA ont profité de l'occasion pour acquérir ou perfectionner des connaissances pratiques en biotechnologie en suivant des cours préparatoires.

### 3.6 GESTION DES RESSOURCES HUMAINES

La Stratégie des ressources humaines 2000-2003 de l'ACIA, qui en est à sa dernière année, a été pour celle-ci un excellent cadre de gestion du personnel et outil d'établissement de rapports sur le rendement. Dans le présent rapport, le lecteur aura un aperçu des ressources, des activités et des résultats indispensables à la réalisation des trois thèmes stratégiques de l'Agence : *Maintenir une main-d'œuvre qualifiée*, *Attirer et retenir des employés qualifiés* et *Continuer de développer un milieu de travail positif*. Un dernier, celle-ci a consacré beaucoup d'efforts à la fonction de planification, afin de s'assurer que les priorités stratégiques évolueront en fonction de ses besoins futurs. En consultation avec ses employés et partenaires, elle a mis au point un nouveau Plan d'entreprise pour la période 2003-2008, qui met l'accent sur une saine gouvernance et une gestion sûre des ressources humaines.

#### *Maintenir une main-d'œuvre qualifiée*

En 2002-2003 l'Agence a entrepris de restructurer sa main-d'œuvre afin de mieux aligner sa structure organisationnelle sur ses priorités générales. On peut considérer ces changements comme faisant partie de la transition entre l'Agence en formation, constituée d'éléments venant de différents ministères, qu'elle a d'abord été, et celle investie d'un rôle et d'une culture bien établis. Au 31 mars 2003, ses effectifs atteignaient 5 585 employés, ce qui représente une croissance de 2,2 p. 100. En 2003, la proportion d'employés nommés pour une période indéterminée est passée (par rapport à 2002) de 80 p. 100 à 82,5 p. 100. Avec 92 p. 100, la collectivité scientifique et professionnelle<sup>5</sup> enregistre l'une des plus fortes proportions. Afin de recourir rationnellement aux services d'employés temporaires, l'Agence établit tous les ans un rapport qui lui permet de s'assurer que les postes sont pourvus de façon appropriée pour une durée déterminée ou indéterminée.

Tandis que la croissance de la main-d'œuvre a été dans l'ensemble de 2,2 p. 100, celle de la collectivité scientifique, professionnelle et technique<sup>6</sup> a atteint 5,8 p. 100. Cette forte croissance a été nécessaire pour faire face aux récents événements mondiaux qui ont eu des répercussions sur le travail de l'Agence en créant une plus forte demande de sécurité et en exigeant une vigilance accrue à la frontière.

La vigueur et l'avenir de l'ACIA seront déterminés par son capital intellectuel – ses employés. Si elle veut que leurs connaissances et leurs compétences restent à jour, adaptées aux réalités et à la fine pointe de la technologie, l'apprentissage et l'innovation doivent être des engagements permanents. En investissant 5,2 millions de dollars en 2002-2003, soit une augmentation de 50 p. 100 des fonds consacrés à la formation directe en 2001-2002, elle a prouvé qu'elle avait la ferme volonté d'édifier une solide culture d'apprentissage continu. En outre, elle a réorganisé la fonction d'apprentissage et réuni la formation en gestion et la formation scientifique et technique dans un groupe distinct au sein de sa Direction générale des ressources humaines. Elle compte rendre ainsi l'apprentissage plus efficace et lui faire une place plus importante, tout en répondant stratégiquement à ses besoins de formation.

<sup>5</sup> Pour les besoins du présent rapport, on entend par collectivité scientifique et professionnelle les groupes professionnels suivants : agronomes (AG), biologistes (BI), chimistes (CH), chercheurs scientifiques (SC) et vétérinaires (VM).

<sup>6</sup> Pour les besoins du présent rapport, on entend par collectivité scientifique et technique les groupes professionnels suivants : agronomes (AG), biologistes (BI), chimistes (CH), inspecteurs (EG), chercheurs scientifiques (SC) et vétérinaires (VM).

En 2002-2003, dans le programme qu'elle a établi à cet effet, l'ACIA a cherché essentiellement à atteindre un niveau lui permettant d'intervenir rapidement dans des situations d'urgence liées à la salubrité des aliments, à une maladie animale ou à une invasion de phytoravagateurs :

- Le *Manuel d'intervention en cas d'urgence de l'ACIA*, qui expose les fondements de la gestion des interventions dans les situations d'urgence de l'Agence, y compris ses principes, sa structure, son organisation et ses opérations, pour une consultation interne et externe, a été achevé en janvier 2003 et publié sur le site Web de l'Agence.
- Les plans d'urgence internes relatifs à la salubrité des aliments, aux épizooties et à l'éradication de phytoravagateurs ont été mis à jour.

- Un atelier sur la préparation aux cas d'urgence s'est tenu en mars 2003 en vue d'examiner le programme de préparation en cas d'urgence de l'ACIA et de proposer des améliorations.

L'ACIA a également étudié avec le Secrétariat du Conseil du Trésor la possibilité de mettre en place des mécanismes de financement qui l'aideraient à faire face au nombre croissant d'interventions en cas d'urgence exigeant d'importantes ressources.

Elle a continué de travailler à l'élaboration de plans d'urgence avec ses principaux partenaires, les gouvernements provinciaux et territoriaux, les intervenants de l'industrie, les comités internationaux de gestion des situations d'urgence et les ministères. Elle a, par exemple :

- créé un groupe de travail sur la préparation aux situations d'urgence avec Santé Canada, afin de mieux faire connaître les plans existants et de créer un partenariat entre eux avec mission de définir les interactions entre de telles situations;
- contribué à la mise à jour du manuel intitulé *Système national d'intervention en cas d'urgence dans le secteur agroalimentaire (SNIVA)*, cadre destiné à faire la liaison entre le secteur fédéral, provincial et privé dans le but de mieux gérer et coordonner les interventions en cas d'urgence agroalimentaire;
- travaillé avec le cabinet du solliciteur général et contribué à l'examen et à la mise à jour du Plan national de lutte contre le terrorisme.

L'ACIA conçoit et effectue régulièrement des simulations de situations critiques pour mettre à l'essai les plans d'urgence, aussi bien nationaux qu'internationaux. Ainsi, l'an dernier, l'Agence a :

- contribué à l'exercice canado-américain TOPOFF 2, exercice à grande échelle de lutte contre le terrorisme;
- conçu, avec des collègues américains, un exercice international simulant une épizootie;
- tenu une réunion d'orientation sur la préparation aux situations d'urgence avec Santé Canada en matière de salubrité des aliments.



Pour plus de renseignements sur la biotechnologie à l'ACIA, veuillez visiter son site Web à l'adresse suivante :

<http://www.inspection.gc.ca/francais/toc/biotechf.shtml>

### 3.5.3 Gestion à la frontière

La protection de l'approvisionnement alimentaire du Canada et de ses ressources animales et végétales exige des contrôles efficaces à la frontière. Les récents événements qui ont secoué le monde et l'importance capitale accordée ensuite à la sécurité de l'Amérique du Nord ont mis en évidence la nécessité d'améliorer les stratégies de gestion à la frontière.

En 2002-2003, l'ACIA a pris des mesures avec ses partenaires fédéraux et provinciaux et l'administration américaine en vue d'assurer la sécurité publique, de fluidifier la circulation transfrontalière et de coordonner les procédures d'urgence à appliquer quand la sécurité alimentaire est en jeu. La stratégie de gestion à la frontière de l'Agence vise à améliorer les mesures de sécurité alimentaire, le dépistage des maladies animales et des phytoravagateurs exotiques, et la capacité d'intervention en cas d'urgence, afin de protéger les Canadiens d'une manière qui ne perturbera pas inutilement le commerce légitime.

L'an dernier, l'ACIA et ses partenaires à la frontière ont appuyé la création d'aires de rassemblement préalables des marchandises exportées et de passages accélérés pour les animaux vivants et les denrées périssables. Elle a mis en place des contrôles à l'importation permettant de détecter et de cibler les produits à haut risque. Elle s'est également préparée à déterminer l'origine des produits et à les rappeler dans l'éventualité d'un problème de sécurité alimentaire.

Dans le cadre des initiatives du gouvernement du Canada ayant trait à la sécurité publique et à la lutte contre le terrorisme, l'Agence a obtenu, en 2002-2003, un financement supplémentaire pour rehausser les mesures de prévention des risques biotechnologiques aux postes frontières, améliorer les systèmes de surveillance de la salubrité des aliments et accroître les capacités des scientifiques et du personnel de laboratoire. En conséquence, elle a affecté des inspecteurs supplémentaires aux aéroports, aux ports de mer et aux frontières terrestres et elle a recouru à des outils d'inspection tels que les appareils de radioscopie aux points frontaliers, y compris des aires d'inspection des colis envoyés par la poste ou par messagerie, et du fret. Elle a augmenté le nombre de ses équipes de maîtres et de chiens détecteurs chargés d'inspecter les produits végétaux et animaux réglementés et interdits. Elle a aussi travaillé avec l'Agence des douanes et du revenu du Canada en vue de resserrer les inspections du fret importé dans des conteneurs et la surveillance des passagers et des bagages arrivant sur des vols internationaux.

### 3.5.4 Gestion des interventions en cas d'urgence

En vertu de la *Loi sur la protection civile*, l'ACIA a pour mandat d'être prête à intervenir dans des situations d'urgence liées à la salubrité des aliments, à la santé des animaux et à la protection des végétaux. L'Agence a toujours eu comme priorité de gérer efficacement les interventions d'urgence, mais elle affronte maintenant de nouvelles difficultés, parmi lesquelles une prise de conscience accrue des menaces, de plus grandes attentes de la part des consommateurs, la nécessité de redoubler de vigilance pour détecter les nouveaux dangers et le besoin d'approfondir les partenariats entre les gouvernements, l'industrie et les organismes internationaux dans la préparation aux situations d'urgence.

pas mettre en danger la santé animale, la salubrité des aliments et l'environnement. En mars 2003, elle a organisé une réunion du Groupe de discussion sur la biotechnologie animale, afin de commencer à établir une réglementation pour les animaux issus de la biotechnologie.

Enfin, l'ACIA a continué de mettre en œuvre les recommandations formulées par la Société royale du Canada concernant la réglementation de la biotechnologie alimentaire au Canada. Les principaux jalons franchis par l'Agence en 2002-2003 sont exposés en détail dans le 4<sup>e</sup> rapport d'étape du gouvernement du Canada, disponible sur le site Web de l'ACIA.

## Influence sur l'évolution du cadre de réglementation international de la biotechnologie

L'an dernier, l'ACIA a continué de diriger, avec Santé Canada, la délégation canadienne au Comité sur l'étiquetage des denrées alimentaires et au Groupe d'étude spécial sur les aliments issus de la biotechnologie de la Commission du Codex Alimentarius (CODEX). Il en est résulté, en mars 2003, la publication de trois directives au CODEX concernant les évaluations de la salubrité des aliments. Ces directives décrivent en détail les processus à suivre pour déterminer la salubrité des aliments génétiquement modifiés.

L'ACIA a continué de travailler avec d'autres organisations du gouvernement du Canada, et des organismes internationaux, à la mise en œuvre des exigences du Protocole de Cartagena sur la prévention des risques biotechnologiques. En 2002-2003, elle a assisté à des consultations menées par le gouvernement du Canada, qui voulait avoir l'avis des intervenants sur les mesures à prendre pour que le Canada participe encore à l'élaboration de ce Protocole. L'ACIA a aussi publié son projet de réglementation visant à mettre en œuvre les exigences de celui-ci, au cas où le Canada choisirait de le ratifier, en application de la *Loi sur les produits agricoles au Canada*. Cette réglementation porterait expressément sur les produits agricoles, y compris les végétaux, les produits végétaux, les engrais, les aliments du bétail et les produits biologiques à usage vétérinaire. Un document de consultation sur le projet de réglementation de l'ACIA se trouve sur le site Web.

## Information continue du public et incitation des Canadiens à un dialogue sur la réglementation de la biotechnologie

Pour se rapprocher de cet objectif, l'ACIA a publié l'an dernier plusieurs fiches d'information sur la réglementation de la biotechnologie à l'intention des consommateurs, et mis à la disposition de ces derniers des documents de décision réglementaire en langage simple. À titre d'exemple, on peut citer les fiches d'information suivantes :

- La capacité de l'ACIA en matière de biotechnologie;
- Avis du public;
- Méthodologies de détection et d'essai pour les produits agro-alimentaires issus de la biotechnologie;
- Protocole de Cartagena sur la prévention des risques biotechnologiques—Article 18.

L'Agence a également travaillé avec Santé Canada à l'élaboration d'un projet pilote visant à publier sur le site Web de l'ACIA les « avis de soumission » de nouveaux produits agricoles issus de la biotechnologie. Enfin, elle a continué de travailler avec l'Office des normes générales du Canada à l'établissement d'une norme canadienne sur l'étiquetage facultatif des aliments issus de la biotechnologie.

### 3.5.2 Biotechnologie

Chacun des trois secteurs d'activités de l'ACIA – salubrité des aliments, santé des animaux et protection des végétaux continue de relever le défi de l'adaptation aux progrès constants de la biotechnologie. L'ACIA relève ce défi en investissant 10 millions de dollars par an dans son système de réglementation des produits issus de la biotechnologie, en vue d'adopter une approche plus intégrée en la matière. Elle s'est concentrée sur quatre grands domaines :

#### Mise en place d'une surveillance réglementaire, efficace et stricte, sur les actuels produits biotechnologiques

L'ACIA appuie le Système de réglementation fédéral en matière de biotechnologie (SRFB) en partenariat avec d'autres ministères gouvernementaux. En 2000, les ministres du Conseil du Trésor ont approuvé une présentation du SRFB visant à investir dans un système de réglementation de la biotechnologie. Cet investissement donnera aux Canadiens un système de réglementation efficace, crédible et respecté de tous, qui protégera leur santé, l'environnement et leur permettra de bénéficier de produits salubres et efficaces.

En mai 2001, l'ACIA a élaboré un cadre de gestion et de responsabilité axé sur les résultats à l'intention du SRFB. À l'automne 2002, elle a procédé à une évaluation formative horizontale du SRFB au nom des six ministères participants. Une évaluation sommative est prévue pour 2004-2005 pour voir si les résultats attendus ont été obtenus.

En sa qualité de principal organisme de réglementation responsable de l'évaluation de la salubrité des produits agricoles issus de la biotechnologie, y compris les végétaux à caractères nouveaux, les aliments du bétail, les biofertilisants et les produits biologiques à usage vétérinaire, il incombe à l'ACIA de rester à la hauteur de la technologie à mesure qu'elle se développe et évolue. L'Agence continue d'accroître sa capacité de contrôle, d'inspection, de surveillance et d'exécution. Par exemple, en 2002-2003, elle a donné une formation perfectionnée à son personnel de terrain sur l'inspection des essais au champ en conditions confinées. Elle se lance aussi dans la recherche scientifique afin de traiter les questions nouvellement apparues et d'élaborer des politiques en temps voulu. Ainsi, elle a entrepris l'an dernier des études sur les flux de pollen de colza et leur modélisation mathématique.

#### Modernisation du cadre de réglementation canadien de la biotechnologie, afin d'évoluer au même rythme que la science et la réglementation

Pour ne pas se laisser distancer dans ces domaines, l'Agence a publié l'an dernier de nouvelles directives et lignes directrices de réglementation pour les végétaux à caractères nouveaux et les aliments du bétail issus de tels végétaux. Ces documents sont les suivants :

- *Critères d'homologation du risque environnemental associé aux végétaux à caractères nouveaux;*
- *Ebauche de directive pour l'évaluation de l'innocuité des aliments nouveaux au bétail d'origine végétale;*
- *Modification provisoire de la directive 2000-07 sur les essais au champ en conditions confinées des végétaux à caractères nouveaux utilisés pour l'agriculture moléculaire végétale.*

Les nouveaux progrès réalisés en matière transgénique pourraient bientôt ouvrir de nouveaux marchés pour les animaux à caractères nouveaux. L'ACIA doit, en partenariat avec Santé Canada et Environnement Canada, continuer d'élaborer le cadre de réglementation de ces animaux, pour ne



## 3.5 STRATÉGIES HORIZONTALES

### 3.5.1 Intégrité scientifique et réglementaire

Comme elle est le plus grand organisme de réglementation à vocation scientifique du Canada, l'ACIA conçoit ses programmes et prend des décisions en matière de réglementation en se fondant sur des principes scientifiques éprouvés. Un lien solide et cohérent entre les activités scientifiques internes de l'Agence, imposées par son mandat, et les objectifs scientifiques généraux du gouvernement du Canada a pour effet d'exalter les innovations scientifiques et l'excellence au sein de l'une par l'autre.

Pour entretenir et approfondir ce lien, l'ACIA travaille avec les 21 ministères et organismes à vocation scientifique de la collectivité scientifique et technologique fédérale. À titre de membre de cette collectivité, elle participe à l'élaboration d'une vision commune et d'un plan de mise en œuvre de la science et de l'innovation au gouvernement fédéral.

À l'appui de ces projets gouvernementaux et des objectifs exposés dans son Rapport 2002-2003 sur les plans et les priorités, l'ACIA a également pris les initiatives suivantes :

- Elle a élaboré des stratégies visant à mettre en application le *Cadre applicable en matière de sciences et de technologie* du gouvernement du Canada en incorporant dans son cadre décisionnel les principes et les lignes directrices qui y figurent.
- Elle a contribué à l'établissement d'un *Guide fédéral à l'intention des responsables des sciences et des politiques*.
- Elle a fait partie d'un groupe de travail interministériel en vue de donner suite aux recommandations contenues dans deux rapports publiés par le Conseil d'experts en sciences et en technologie : *Vers l'excellence en sciences et en technologie* et *Lexcellence en sciences et en technologie dans la fonction publique*.

- Elle a travaillé en partenariat avec d'autres ministères fédéraux à la mise en œuvre de l'*Initiative de recherche et de technologie CBRN (IRTC)* du Canada, dont l'objectif est d'améliorer la capacité d'intervention du Canada en cas d'incidents chimiques, biologiques, radiologiques et nucléaires. Cette initiative prévoit aussi la création de grappes de laboratoires fédéraux qui constitueront un réseau d'intervention fédéral disposant de moyens scientifiques et technologiques adaptés aux scénarios d'attaques terroristes à risque maximal. En 2002-2003, l'ACIA a coprésidé la grappe biologique avec Santé Canada.

- Elle a commencé une étude des méthodes d'échantillonnage en vue du dépistage d'agents pathogènes dans le compost et elle s'en servira pour améliorer sa politique de réglementation.
  - Elle a entrepris des travaux de recherche en laboratoire en vue d'élaborer une politique de réglementation des micro-organismes génétiquement modifiés (MOGM) susceptibles d'être utilisés comme suppléments. Des chercheurs sous contrat se penchent actuellement sur le compostage comme méthode d'élimination de ces micro-organismes.
- également acquittée des engagements suivants :

À l'appui de ses activités permanentes de réglementation et pour faire face aux enjeux et aux risques exposés dans son Rapport 2002-2003 sur les plans et les priorités, l'ACIA s'est

L'ACIA est satisfaite de l'amélioration sur douze mois du taux de conformité de l'industrie dans ce domaine.

Niveau d'échantillonnage et taux de conformité de l'industrie pour ce qui est de la présence d'agents pathogènes			
	2000	2001	2002
Nombre d'échantillons	44	55	53
Conformité de l'industrie	77 %	82 %	91 %

En plus des échantillons du PCAQE, l'ACIA a exercé une surveillance sur les engrais mélangés en vrac, qui sont produits par environ 1 220 établissements à l'échelle du pays. Dans ces établissements, les inspecteurs ont prélevé 887 échantillons pour vérifier la teneur garantie en azote, phosphore et potassium. Le taux de conformité a été de 83 p. 100, ce qui représente une légère augmentation par rapport aux 80 p. 100 de l'an dernier. Quand l'analyse d'un échantillon révèle qu'un produit ne respecte pas les normes, l'inspecteur assure le suivi en prenant contact avec l'établissement qui a produit le mélange. Ce suivi peut prendre la forme d'une visite sur place ou d'un échange de lettres avec le directeur. L'inspecteur travaille souvent avec ce dernier en vue de déterminer pourquoi le produit n'était pas conforme aux normes.

Les inspecteurs de l'ACIA ont également prélevé 189 échantillons d'inoculants (bactéries fixatrices d'azote) pour légumineuses et de semences pré-inoculées, en vue de déterminer si la teneur minimale était atteinte. Les taux de conformité ont été de 97,4 p. 100 pour les inoculants et de 86,1 p. 100 pour les semences. L'échantillonnage a ciblé les nouveaux produits en plus de ceux qui présentaient un risque élevé de ne pas être conformes aux normes de qualité. Si un inoculant n'est pas conforme, le fabricant et le détaillant en sont informés et le produit peut être consigné ou remis pour être détruit.

L'ACIA vérifie la teneur garantie par l'étiquette des produits mixtes engrais/pesticides. Les inspecteurs ont prélevé 38 échantillons, dont sept (18,4 p. 100) n'étaient pas conformes aux normes. Ces produits sont généralement consignés et, à moins d'être rendus conformes, ils sont remis pour être détruits. Malgré la taille réduite des échantillons, le fort taux de non-conformité indique que c'est là un domaine sur lequel l'Agence doit toujours porter toute son attention. L'an prochain, elle augmentera le nombre d'échantillons et d'analyses.

En 2002-2003, les inspecteurs de l'ACIA ont prélevé des échantillons de 78 engrais contenant des oligo-éléments, afin de déterminer si la teneur garantie par l'étiquette était atteinte. Au total, 23 p. 100 de ces produits avaient des teneurs inférieures à celles indiquées, ce qui montre qu'il y a un problème de contrôle de la qualité dans l'industrie. À l'avenir, les inspections seront ciblées sur les nouveaux produits et ceux déjà connus pour leur non-conformité.

**Dépistage des contaminants microbiens :** L'ACIA analyse des produits tels que les boues d'épuration traitées et le compost pour dépister les contaminants microbiens tels que les salmonelles et les coliformes fécaux. Ces analyses sont nécessaires à cause du risque de transmission de micro-organismes provenant de déchets comme les eaux d'égout, le fumier et les déchets de cuisine. Entre le 1<sup>er</sup> avril 2002 et le 31 mars 2003, les inspecteurs de l'ACIA ont prélevé 40 échantillons pour le dépistage de salmonelles et 13 pour celui de coliformes fécaux. Les produits non conformes sont habituellement consignés et, à moins d'être rendus conformes par un retraitement, ils sont détruits selon la méthode appropriée. Les produits importés qui s'avèrent non conformes sont renvoyés au fabricant. Le tableau suivant contient, en résumé, les résultats du programme de dépistage des agents pathogènes de l'ACIA :



\* La diminution du nombre d'échantillons tient en partie au fait que le nombre de participants volontaires au PCAQE varie d'une année à l'autre.

Résultats du Programme canadien d'assurance de la qualité des engrais (PCAQE)				
	1998	1999	2000	2001
Nombre d'échantillons	3 483	3 273	2 887	2 804
Conformité de l'industrie	83 %	84 %	85 %	80 %
				79 %
				2 527*
				2002

L'an dernier, l'ACIA a étudié des analyses d'engrais contenant de l'azote, du phosphore et du potassium dans le cadre du Programme canadien d'assurance de la qualité des engrais (PCAQE). Ce programme facultatif mixte industrie-gouvernement demande aux fabricants d'engrais de prélever des échantillons en vue d'une analyse en laboratoire, et de remettre ensuite les résultats à l'ACIA pour qu'elle les rassemble et publie annuellement les cotes des usines. En 2002-2003, le taux de conformité a été de 79 p. 100, ce qui représente une légère baisse par rapport aux années précédentes, mais il cadre néanmoins avec la moyenne de 82 p. 100 sur cinq ans. L'industrie des engrais cherche toujours à améliorer ce taux de conformité général. L'ACIA lui fournit des informations à sa demande pour l'aider à perfectionner ses pratiques de contrôle de la qualité. Le PCAQE permet à l'Agence de consacrer des ressources aux vérifications du contrôle de la qualité, d'examiner les questions de santé et de salubrité et d'enquêter sur les plaintes.

L'industrie canadienne des engrais et suppléments enregistre un chiffre d'affaires de plus de 5,5 milliards de dollars par an. Les produits vendus ou importés au Canada sont réglementés par l'Agence en vertu de la Loi sur les engrais. Afin de déterminer s'ils sont conformes aux normes, l'ACIA exerce une surveillance qui lui permet de confirmer leur efficacité, leur innocuité pour la santé et l'environnement et l'exactitude de l'étiquetage. Parmi les engrais et suppléments réglementés, on trouve des produits tels que les engrais mélangés en vrac, les composts et les matières d'égout traitées ainsi que les produits chimiques synthétiques.

Réglementation de l'industrie des engrais du Canada

- de cette Organisation.
- Elle a travaillé avec le groupe d'étude de l'ONAP à l'élaboration de certains éléments de sa norme sur l'importation et la dissémination de végétaux transgéniques dans les pays membres par le Canada du Protocole de Cartagena sur la prévention des risques biotechnologiques.
  - Elle a travaillé avec d'autres ministères fédéraux sur les conséquences d'une éventuelle ratification de la résistance des insectes, la tolérance aux herbicides et la modélisation des flux de pollen.
  - Parmi ces travaux, figurent, par exemple, des recherches sur le flux génétique des VCN vers des végétaux sauvages apparentés, les effets des VCN sur les insectes non ciblés, la gestion de la résistance des insectes, la tolérance aux herbicides et la modélisation des flux de pollen.
  - Elle a entrepris des travaux de recherche facilitant l'élaboration de la politique de réglementation.
  - Elle a passé un accord avec les producteurs de semences canadiens sur une nouvelle façon de coopérer à l'évaluation des besoins de l'industrie, posant ainsi les bases d'une réforme de la réglementation.

LACIA procède également à l'évaluation de la sécurité environnementale des VCN soumis en vue d'une dissémination dans l'environnement. Les VCN doivent être approuvés avant de pouvoir être cultivés et commercialisés au Canada. En 2002-2003, deux nouvelles demandes ont été reçues et quatre demandes existantes ont été approuvées. Les VCN dont la dissémination a été approuvée sont au nombre de 39 au total. On trouvera des informations supplémentaires sur ces VCN sur le site Web de l'ACIA à l'adresse suivante :

<http://www.inspection.gc.ca/francais/plaveg/pbo/pntvcnf.shtml>

#### Protection des travaux des phytogénéticiens

LACIA protège les travaux des phytogénéticiens en vertu de la Loi sur la protection des obtentions végétales. Après avoir créé une nouvelle variété, le phytogénéticien présente à l'ACIA une demande de protection des droits qui lui permettra de multiplier et de vendre le matériel de reproduction de la nouvelle variété. Pour se faire accorder ce droit, le demandeur doit prouver que la variété en question est nouvelle, distincte, uniforme et stable (voir le tableau ci-dessous). Il ne peut obtenir les droits définitifs qu'après avoir rempli les conditions d'examen. Selon l'espèce végétale en cause, ce processus peut prendre plusieurs années.

Demandes présentées par les phytogénéticiens pour la protection de leurs droits				
Demandes de protection des droits	Demandes approuvées	Renouvellements <sup>1</sup>	Recettes tirées de ces services par l'Agence	
			Année civile 2001	Année civile 2002
450	202	566	598 400 \$	714 200 \$
474	228	708		

<sup>1</sup> Variétés approuvées précédemment pour l'octroi des droits et renouvellement pendant l'année civile.

- À l'appui de ses activités permanentes de réglementation et pour faire face aux enjeux et aux risques exposés dans son Rapport 2002-2003 sur les plans et les priorités, l'ACIA s'est également acquittée des engagements suivants :
- Elle a renforcé le système de certification des semences en apportant des améliorations au programme de formation et d'accréditation des inspecteurs de semences en matière d'échantillonnage des semences, ce qui fait que la qualité des semences génalogiques canadiennes continue d'être reconnue sur les marchés internationaux.
  - Elle a publié un rapport sommaire quinquennal (1996-2001) sur les tests de pureté et de germination à l'intention des vendeurs et acheteurs de semences.
  - Elle a lancé un programme pilote intitulé Exportateurs autorisés, en coopération avec l'Institut canadien des semences, ce qui a encore augmenté la réputation internationale des grands exportateurs de semences du Canada.

Réglementation de l'innocuité des végétaux à caractères nouveaux pour l'environnement

LACIA réglemente la sécurité environnementale des végétaux à caractères nouveaux (VCN). Ceux-ci sont produits selon des méthodes d'amélioration génétique classiques, par mutagenèse ou au moyen de techniques de biotechnologie. Des évaluations de la sécurité sont exigées pour tous les VCN importés au Canada ou introduits dans l'environnement.

Les VCN doivent subir des évaluations environnementales avant d'être analysés dans des essais précédée d'évaluations environnementales, lesquelles se font sous la supervision de l'ACIA. Les essais au champ sont menés dans des conditions propres à atténuer les effets possibles de ces végétaux sur l'environnement et à réduire au maximum le flux génétique.

Il arrive que les phytogénéticiens développant des VCN ne se conforment pas entièrement aux conditions d'un essai au champ. Dans ce cas, l'Agence coopère avec eux pour rendre l'essai conforme aux normes. Les problèmes constatés durant l'exercice 2002-2003 ont chacun trouvé une solution et n'ont soulevé aucune inquiétude pour l'environnement ou la sécurité (voir ci-dessous). Il avait été prévu que tous les essais au champ de 2002-2003 seraient inspectés au moins une fois durant la saison de croissance, puis à nouveau à la fin. Par rapport à l'an dernier, un plus grand nombre d'essais au champ ont fait l'objet d'inspections postérieures à la récolte.

Essais au champ portant sur des végétaux à caractères nouveaux

Essais de l'année en cours (2002) <sup>3</sup>	Essais, après la récolte (2002) <sup>2</sup>	Essais, semis d'automne (2001) <sup>1</sup>	Nombre d'essais menés	Nombre d'essais inspectés	Pourcentage d'essais inspectés	Nombre d'essais ayant posé des problèmes de conformité	Pourcentage d'essais ayant posé des problèmes de conformité
243	849	6	6	427	50 %	19	4,5 %
229		6		229	100 %	0	0 %
						20	9 %

<sup>1</sup> Les essais de semis d'automne ont été lancés à l'automne de 2001 et inspectés durant l'été de 2002.

<sup>2</sup> Les inspections après la récolte permettent de déterminer si les phytogénéticiens se sont conformés aux conditions qui s'appliquent une fois l'essai au champ terminé; en 2002, 849 essais ont été soumis à des restrictions concernant l'utilisation du sol après la récolte.

<sup>3</sup> Les essais de l'année en cours ont été lancés au printemps de 2002 et inspectés durant l'été.



### 3.4.3 Mettre en place des programmes efficaces sur les facteurs de production agricole, compatibles avec les tendances internationales et les nouvelles technologies, et établis selon des normes rigoureuses sur la salubrité, les produits et les procédés.

LACIA et l'industrie des semences sont responsables des systèmes de gestion de la qualité au Canada. En vertu de la *Loi sur les semences*, LACIA réglemente et enregistre les variétés de semences ainsi que les établissements de production. Elle exploite deux laboratoires de semences, qui donnent des avis scientifiques, effectuent des tests de germination, de viabilité et de pureté mécanique et variétale et dépistent les maladies transmises par celles-ci.

Le personnel de LACIA inspecte les semences importées et exerce une surveillance sur le marché afin de déterminer si celles vendues au Canada respectent les normes établies. LACIA certifie également que les exportations de semences sont conformes aux normes des pays importateurs. Le conditionnement, l'échantillonnage, les tests de pureté, de germination et de maladie ainsi que le classement et l'étiquetage sont réalisés par l'industrie sous la supervision de LACIA et de l'Institut canadien des semences (ICS). L'Agence et l'ICS supervisent un programme d'accréditation des laboratoires de semences comprenant 46 laboratoires privés et une centaine d'analystes offrant à l'industrie des services d'essais.

**Analyses :** En 2002-2003, les laboratoires de semences de LACIA ont procédé à 11 499 analyses sur 10 867 échantillons, essentiellement pour contrôler la pureté mécanique et variétale, la germination et la présence de maladies. Ce service d'analyse fait partie intégrante du programme d'inspection et d'exécution de L'Agence et il facilite les exportations de semences grâce à la délivrance de certificats internationaux de lots de semences.

**Enregistrement :** Le Bureau d'enregistrement des variétés de LACIA (BEV) enregistre les variétés de la plupart des espèces végétales cultivées au Canada, ce qui est d'une importance cruciale pour le fonctionnement du système de certification des semences. Le BEV possède un site Web sur lequel l'industrie de production de semences et le secteur agroalimentaire peuvent trouver des informations à jour sur le stade d'enregistrement des variétés de végétaux. L'an dernier, il a enregistré 196 variétés de végétaux cultivées, y compris la première luzerne hybride au Canada.

**Inspections :** Les inspecteurs de LACIA ont exercé une surveillance sur le marché et ciblé les établissements connus pour leur manque de respect des normes et ceux qui ont fait l'objet de plaintes. En 2002, les inspections ont révélé que 92 p. 100 des semences génétalogiques, 86 p. 100 des semences non génétalogiques et 94 p. 100 des semences importées respectaient les normes. Ces taux sont plus ou moins les mêmes que ceux des années précédentes.

**Certifications :** Le personnel de LACIA inspecte les semences pour l'Association canadienne des producteurs de semences (ACPS). Les rapports d'inspection sont remis à l'ACPS, laquelle, à son tour, délivre des certificats de récolte attestant la conformité avec les normes de pureté variétale et les processus d'inspection des récoltes de semences génétalogiques. L'an dernier, plus de 1 300 variétés de semences génétalogiques ont été cultivées par environ 3 800 agriculteurs spécialisés dans le domaine. Les inspecteurs de l'Agence ainsi que des inspecteurs privés accrédités par celle-ci ont procédé à des contrôles en végétation sur environ 500 000 hectares, dont 98 p. 100 ont répondu aux normes de l'ACPS, ce qui confirme la grande qualité des semences génétalogiques canadiennes.

## Contribuer à l'élaboration de méthodes et de processus opérationnels approuvés conjointement

En 2002-2003, l'ACIA a continué de participer à un certain nombre de comités internationaux et d'exercer une influence sur l'établissement de normes internationales et d'ententes bilatérales et multilatérales sur les méthodes et processus opérationnels. Elle continue, par exemple, d'être un partenaire important de l'ONAPF, en présidant plusieurs commissions chargées d'établir des normes phytosanitaires. Elle continue aussi de représenter l'Amérique du Nord (le Canada, les États-Unis et le Mexique) au sein de comités internationaux de normalisation phytosanitaire créés par la Convention internationale pour la protection des végétaux (CIPV). En 2002, la CIPV, à laquelle ont adhéré 118 pays, a adopté quatre nouvelles normes internationales et en a modifié une. Parmi ces normes, il convient tout particulièrement de citer celles intitulées *Utilisation de mesures intégrées dans une approche systémique du risque sanitaire, Organismes réglementés non de quarantaine : concept et application et Signalement d'organismes nuisibles*.

À l'appui de ses activités permanentes de réglementation et pour faire face aux enjeux et aux risques exposés dans son Rapport 2002-2003 sur les plans et les priorités, l'ACIA s'est également acquittée des engagements suivants :

- Elle a cherché à mieux faire connaître à l'industrie les normes de la Convention internationale pour la protection des végétaux.
- Elle a établi des ententes et des plans de travail techniques avec de grands partenaires commerciaux en vue d'aplanir les obstacles techniques au commerce. L'an dernier, par exemple,
  - pour les exportations de semences aux États-Unis, elle a réussi à faire accepter par ces derniers les certificats d'analyse des semences et ses propres étiquettes à la place des certificats phytosanitaires;
  - elle a négocié la révision du plan de gestion de la galle verruqueuse de la pomme de terre, qui a permis de ne pas interrompre les expéditions de pommes de terre de l'Île-du-Prince-Édouard vers les États-Unis;
  - elle a mis en œuvre un programme de certification pour la cécidomyie du chou-fleur, qui a permis de réduire au minimum les effets négatifs de ce moucheron sur le commerce avec les États-Unis.

normes rigoureuses.

celui des années précédentes et il indique que l'ACIA continue de délivrer des certificats selon des Ce petit nombre de non-conformités avec les exigences de pays étrangers cadre néanmoins avec canadiennes n'ont pas répondu aux nouvelles exigences de l'UE sur le matériel d'emballage en bois. importateur. Ainsi, le Japon a rejeté du foin canadien non conforme et certaines exportations L'ACIA a été avisée 64 fois que les produits canadiens ne satisfaisaient pas les exigences d'un pays délivré 62 515 certificats phytosanitaires, contre 67 742 en 2001-2002 et 54 389 en 2000-2001. ont été satisfaites, facilitent l'entrée des végétaux et produits végétaux. En 2002-2003, l'ACIA a Les certificats phytosanitaires, qui indiquent que les exigences d'un pays étranger à l'importation est le fait que les produits certifiés par elle satisfont aux exigences des pays importateurs. végétaux et produits végétaux. L'un des indicateurs de rendement de l'Agence dans ce domaine international et aide le Canada à conserver son excellente réputation internationale pour ses de les inquiéter et pouvant exiger une mise en quarantaine. Cette assurance facilite le commerce exigences d'importation d'autres pays, c'est-à-dire qu'ils sont exempts de tout ravageur susceptible L'ACIA certifie que les semences, les végétaux et les produits forestiers du Canada répondent aux

### **Satisfaire aux exigences scientifiques sur la protection des végétaux d'autres gouvernements**

#### **3.4.2 Satisfaire aux exigences d'autres gouvernements et contribuer à l'élaboration de plans de travail et de méthodes et processus de certification approuvés conjointement**

- Elle a entrepris des travaux de recherche en vue de contribuer à la détection et à l'identification des ravageurs à l'aide de nouvelles technologies telles que les méthodes de biologie moléculaire et d'enquête phytosanitaire. Par exemple, des recherches ont été menées sur la transmission, la caractérisation d'isolats et les techniques de détection du virus de la sharka, afin de permettre un dépistage plus rapide et plus précis.
- Elle a aidé l'industrie à mettre en œuvre des systèmes de gestion de la qualité à titre d'autorégulation, tels qu'un Programme de certification pour l'exportation de bois de construction résineux séché au four et traité thermiquement, conçu pour le bois exporté aux États-Unis, ainsi que le Programme de certification des céréales (carie indienne et carie naine du blé) et le Programme de certification visant la cécidomyie du chou-fleur (PCCCF).
- Elle a dirigé une analyse des facteurs de risques et a démontré avec succès aux États-Unis que le risque d'infestation des brassicacées fraîches était négligeable et que le commerce pouvait se poursuivre en provenance des zones réglementées.
- elle a dirigé une analyse des facteurs de risques et a démontré avec succès aux États-Unis que la certification pour quelques ravageurs provoquant une nécrose interne du tubercule; pour les pommes de terre, afin de soutenir les efforts canado-américains visant à harmoniser – elle en a également entrepris en vue d'offrir des possibilités de certification supplémentaires lors des transports de foin des zones infestées par le **criocère des céréales** (CDC) vers des zones exemptes, ce qui a facilité la campagne Foin Ouest (voir l'encart);
- elle a réalisé des analyses de risques pour offrir des possibilités de certification supplémentaires lors des transports de foin des zones infestées par le **criocère des céréales** (CDC) vers des programmes. En voici quelques exemples :
- Elle a eu recours aux analyses des facteurs de risques comme base de remaniement de ses



La cécidomyie du chou-fleur est un insecte ravageur identifié pour la première fois en 2000 dans le comté d'York,

l'Ontario ont d'abord commencé par constater de lourdes pertes (85 p. 100) dans leurs cultures de brocoli en 1996, mais ils en ont attribué à tort la cause à des carences en nutriments. Des enquêtes entreprises en 2002 et poursuivies en 2003 ont permis d'identifier la cécidomyie du chou-fleur dans huit comtés de l'Ontario. Cet insecte peut causer de sérieux dommages économiques à des cultures de choux telles que le brocoli, le chou-fleur et le chou potager. En 2002, l'ACIA a mis en place des mesures phytosanitaires visant à restreindre les déplacements intérieurs et les importations de végétaux susceptibles d'être attaqués par la cécidomyie.

Elle a aussi négocié une entente avec les États-Unis selon laquelle le commerce des fruits et légumes pouvait continuer parce que ces derniers n'étaient pas, en eux-mêmes, un vecteur de propagation de la cécidomyie. En 2003, elle a mis en œuvre un programme de certification des serres produisant des semis à transplanter. Ce programme définit les exigences à satisfaire pour pouvoir exporter et transporter hors des zones réglementées les végétaux abritant la cécidomyie.

Durant l'été de 2002, une grave sécheresse a provoqué une pénurie de foin dans les provinces des Prairies du Canada. Par conséquent, quelques régions ont commencé à importer du foin d'autres provinces. Dans un souci d'entraide, des agriculteurs de l'est du Canada ont lancé une campagne de don de foin, appelée « Foin Ouest », aux agriculteurs frappés par la sécheresse. Selon les procédures de réglementation établies, il fallait soumettre le foin donné à des fumigations afin d'empêcher la propagation d'un ravageur du nom de criocère des céréales. Pour aider les agriculteurs à effectuer cette opération facultative, le gouvernement du Canada en a payé le coût. L'ACIA a également réagi en élaborant d'autres possibilités de certification pour les transports de foin provenant de zones infestées de criocères vers des régions exemples.

Par exemple, le foin des légumineuses (y compris la luzerne), qui n'hébergent pas la criocère, n'est à présent plus visé par les exigences phytosanitaires. En revanche, le foin et la paille des graminées, qui hébergent ce ravageur, sont toujours soumis à cette réglementation. L'ACIA a également effectué des analyses de risque en vue d'autoriser d'autres traitements que la fumigation – ce qui montre de quelle façon elle travaille avec les organismes réglementés pour gérer au mieux les risques présentés par les ravageurs.

Foin Ouest

A l'appui de ses activités permanentes de réglementation et pour faire face aux enjeux et aux risques exposés dans son Rapport 2002-2003 sur les plans et les priorités, l'ACIA s'est également acquittée des engagements suivants :

- Elle a apporté une aide technique dans l'élaboration entreprise par Environnement Canada d'un plan d'action intégré visant à resserrer les mesures prises par le gouvernement fédéral contre les espèces responsables d'infections invasives.
- Elle a poursuivi l'élaboration d'un programme d'interdiction de la contrebande en coopération avec d'autres organismes chargés de la protection des frontières (p. ex. l'Agence des douanes et du revenu du Canada et les États-Unis).

Au printemps de 2000, Forêts Canada a constaté que le **longicorne brun de l'épinette** était responsable de la mort d'épinettes noires, rouges et blanches et d'épinettes de Norvège au parc de Point Pleasant à Halifax. C'était la première invasion connue de ce ravageur des forêts en Amérique du Nord. Devant cette menace, l'ACIA a mené une vaste enquête et a entrepris un programme d'éradication en 2000.

L'ACIA a poursuivi son programme d'éradication du longicorne brun en 2002-2003. C'est la troisième année qu'elle s'attaque à ce problème et les progrès sont évidents. La réduction du nombre d'arbres infestés découverts dans la zone de quarantaine et le fait que l'on n'ait trouvé que quatre arbres isolés en dehors de celle-ci indiquent que l'on se rapproche de l'éradication de ce ravageur forestier envahissant venu de l'étranger.

En juillet 2002, l'**agrite du frêne** a été détecté à Windsor, en Ontario. Cet insecte foreur a d'abord été introduit aux États-Unis où il a tué des millions de frênes dans le sud-est du Michigan. Si on le laissait se propager, il pourrait dévaster des forêts entières aux États-Unis tout comme au Canada. Depuis sa découverte à Windsor, l'ACIA a travaillé avec des ministères et organismes fédéraux et provinciaux et des administrations municipales à mettre en œuvre un programme de ralentissement de la propagation, avec des enquêtes pour délimiter les zones de quarantaine et enlever les arbres infestés. Les arbres abattus ont été réduits en copeaux ou brûlés. Ce programme est venu compléter un programme semblable aux États-Unis.

La **galle verruqueuse**, mycose transmise par le sol, a tout d'abord été constatée dans un champ de pommes de terre de l'Île-du-Prince-Édouard en octobre 2000, ce qui a amené les États-Unis à décréter une sévère interdiction d'importation frappant toutes les pommes de terre de l'île. Cette interdiction a, ultérieurement, été levée à la suite de la vaste enquête menée par l'ACIA et des mesures de quarantaine prises par elle. Une entente sur trois ans a été signée en 2001 pour reprendre les expéditions de pommes de terre de l'île vers les États-Unis et d'autres provinces à certaines conditions.

En 2002-2003, la présence de la galle verruqueuse a été confirmée dans deux autres exploitations agricoles de l'île. Néanmoins, la révision du plan de gestion triennal effectuée par l'ACIA et le Service d'inspection sanitaire des animaux et des végétaux de l'USDA a permis d'assouplir le marché des producteurs de pommes de terre de l'Île-du-Prince-Édouard.

En juillet 2002, l'ACIA a été informée par l'USDA que le **virus du sommet touffu de la pomme de terre** avait été découvert dans les pommes de terre du Maine, au moment où elle venait d'avoir elle-même la preuve de la présence de ce virus dans des pommes de terre importées des États-Unis. Des enquêtes menées aussi bien au Canada qu'aux États-Unis ont révélé que le virus sévissait dans les deux pays. En conséquence, une politique conjointe a été adoptée pour gérer le risque associé à ce virus ainsi qu'à d'autres virus analogues de la pomme de terre connus de part et d'autre de la frontière. Le virus du sommet touffu ne sera plus considéré comme un ravageur dont la présence exige une mise en quarantaine et il sera réglementé au moyen de programmes de certification des semences.

### 3.4.1 Surveiller l'introduction et la propagation dans le pays de maladies des végétaux et de phytoravageurs réglementés

Parmi les activités menées par l'ACIA pour surveiller l'introduction de maladies et de ravageurs réglementés, figurent la délivrance de licences d'importation et l'inspection des marchandises importées. Les licences prescrivent les conditions d'importation permettant à l'ACIA de cibler le risque de présence de ravageurs dans les produits importés avant leur entrée au Canada. Les inspections des produits importés permettent de repérer les cas de non-conformité, de manière à empêcher ceux qui sont contaminés de faire entrer de nouveaux ravageurs ou de nouvelles maladies au Canada.

#### *Licences d'importation*

En 2002-2003, l'ACIA a délivré 6 123 licences d'importation de végétaux et de produits végétaux et elle a procédé à 27 759 inspections à l'importation afin de confirmer que les produits étaient conformes aux lois et à la réglementation fédérales. Les inspecteurs de l'ACIA ont effectué 2 674 inspections à l'importation, qui les ont amenés à éliminer 2 166 chargements et à ordonner 508 traitements supervisés tels que les fumigations.

#### *Surveillance et éradication*

Le personnel de l'ACIA procède à des enquêtes nationales visant à détecter l'introduction de ravageurs exotiques, à délimiter les zones infectées par des ravageurs réglementés dans certaines parties du Canada et à mettre sur pied des programmes d'éradication. Les informations ainsi recueillies servent aussi à valider les exigences du Canada à l'importation et à permettre à l'ACIA de fournir des certificats d'exportation.

L'an dernier, des enquêtes ont eu lieu dans tout le Canada sur des insectes, des champignons, des virus et des nématodes. Les efforts ont porté principalement sur le virus de la sharka, le longicornie brun de l'épinière, l'agrite du frêne, la galle verruqueuse, le virus du sommet touffu de la pomme de terre et la cécidomyie du chou-fleur.

Le **virus de la sharka** est à l'origine d'une grave maladie des pêchers (y compris la variété nectarine), des pruniers et des abricotiers. Elle touche la qualité, la taille et la quantité des fruits et elle réduit souvent considérablement le rendement, ce qui rend le fruit impropre à la commercialisation et oblige à enlever les arbres infectés. Quand la présence de ce virus a été confirmée en Ontario en juin 2000 près de Niagara-on-the-Lake et plus tard, dans un cas, en Nouvelle-Écosse, l'ACIA a dirigé un programme d'éradication comprenant l'enlèvement des arbres malades et la délimitation de zones de quarantaine. Le but de ce programme de trois ans, entrepris en 2001, était de contenir et d'éradiquer la maladie tout en préservant l'industrie des fruits à noyaux.

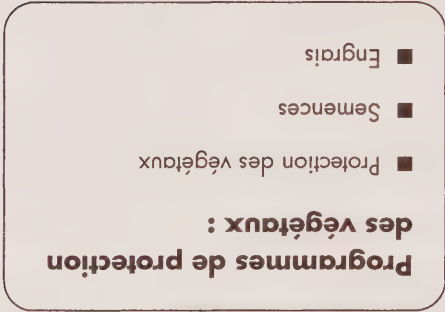
À l'appui de ces efforts, l'Agence a mené de vastes enquêtes en 2002-2003. Des échantillons ont été prélevés et analysés dans les vergers de la Nouvelle-Écosse, du Québec, de l'Ontario et de la Colombie-Britannique. Le virus n'a pas été détecté en dehors de la zone de quarantaine, ce qui montre que les efforts déployés par l'ACIA pour enrayer la propagation de cette maladie contiennent d'être efficaces.



**Des partenaires commerciaux et des organismes internationaux :** LACIA travaille avec plusieurs partenaires commerciaux du Canada, et des organismes internationaux, en vue d'augmenter au maximum l'efficacité de la législation et de la réglementation canadiennes dans le système international. Elle appuie également les positions adoptées par le Canada sur la scène internationale. Parmi ses principaux partenaires, on trouve le Service d'inspection sanitaire des animaux et des végétaux du département de l'agriculture des États-Unis (USDA), l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture internationale pour la protection des végétaux et sa division régionale, l'Organisation nord-américaine pour la protection des plantes (ONAPF), l'Organisation de coopération et de développement économiques, l'Association internationale d'essais de semences, l'Union internationale pour la protection des obtentions végétales, la Coopération économique Asie-Pacifique ainsi que les comités de l'OMC et de l'ALENA sur l'application de mesures sanitaires et phytosanitaires.

*Description des programmes*

LACIA protège les ressources végétales du Canada en menant à bien trois programmes distincts mais interdépendants : la protection des végétaux, les semences et les engrais. En 2002-2003, le **Programme de protection des végétaux** a été mis en œuvre par 585 employés à un coût d'environ 74,5 millions de dollars, ce qui représente 13,2 p. 100 des dépenses totales de l'Agence. Le **Programme des semences** a été exécuté par 114 employés à un coût d'environ 11,8 millions de dollars, soit 2,1 p. 100 du total des dépenses, et le **Programme des engrais** par 19 employés à un coût approximatif de 2,8 millions de dollars, soit 0,5 p. 100 des dépenses de l'Agence.



Les activités des trois programmes mis en œuvre dans le secteur d'activités de la protection des végétaux étaient fondées sur les résultats stratégiques énumérés dans le Rapport 2002-2003 sur les plans et les priorités de l'Agence :

- Surveiller l'introduction et la propagation dans le pays de maladies des végétaux et de phytoravageurs réglementés.
- Satisfaire aux exigences d'autres gouvernements et contribuer à l'élaboration de plans de travail et de méthodes et de processus de certification approuvés conjointement.
- Mettre en place des programmes efficaces sur les facteurs de production agricole, compatibles avec les nouvelles tendances internationales et les nouvelles technologies, et établis selon des normes rigoureuses sur la salubrité, les produits et les procédés.

**Activités d'exécution :** En 2002-2003, l'ACIA a mené 91 enquêtes en vertu de la *Loi sur la protection des végétaux*, de la *Loi sur les semences* et de la *Loi sur les engrais*, qui ont abouti à 161 accusations contre des sociétés ou des particuliers. Ces accusations se sont traduites par six poursuites, neuf condamnations et un total de 41 000 dollars d'amendes infligées par les tribunaux. Les condamnations ont été prononcées pour des infractions telles que la vente de semences non enregistrées au Canada et la non-conformité avec les zones de quarantaine.

### 3.4 PROTECTION DES VÉGÉTAUX

Résultat stratégique : Protection des ressources végétales et réglementation des facteurs de production

#### *Services rendus par l'ACIA aux Canadiens*

Les ressources végétales du Canada revêtent une importance capitale pour le bien-être de tous les Canadiens. En effet, les deux principales activités économiques du pays (l'industrie forestière ainsi que l'industrie agricole et agroalimentaire), servent de fer de lance à cinq industries canadiennes de premier plan dont dépendent des millions de Canadiens pour leur subsistance.

L'ACIA joue un rôle important dans la protection des ressources végétales du Canada. Grâce à la surveillance et aux inspections qu'elle effectue aux postes frontaliers internationaux du Canada, l'Agence protège le pays contre l'introduction et la propagation de ravageurs et de maladies venant de l'étranger. Au Canada, elle cherche à contenir ou à éradiquer les ravageurs et les maladies. Elle évalue la sécurité environnementale des végétaux et des engrais à caractères nouveaux avant d'en autoriser l'utilisation dans l'environnement. Elle procède également à des évaluations et à des inspections de produits, afin de vérifier si ceux-ci sont conformes aux normes de salubrité et autres normes concernant les semences et les engrais.

Les exportations de végétaux et de produits végétaux canadiens dépendent fortement de la salubrité et de la qualité des ressources végétales canadiennes.

#### *Principaux partenaires*

L'ACIA travaille avec d'autres à la protection des ressources végétales. Ses principaux partenaires sont les suivants :

**D'autres ministères et organismes fédéraux :** L'ACIA cherche avec d'autres ministères et organismes fédéraux à enrichir les connaissances nécessaires pour définir les politiques et les normes, élaborer des règlements et des programmes, conclure des ententes de réglementation sur l'accessibilité des marchés, évaluer et réduire scientifiquement les risques, exercer une surveillance, recueillir des renseignements et effectuer des inspections.

**Les gouvernements provinciaux :** Au niveau provincial, l'ACIA entretient des relations de travail particulièrement étroites avec les ministères de l'agriculture, de l'environnement et des forêts. Les activités menées avec ces partenaires sont à l'image de celles entreprises avec les ministères et organismes fédéraux.

**Des intervenants non gouvernementaux :** L'ACIA tient des consultations avec une vaste gamme d'intervenants, dont l'industrie et d'autres, au sujet de ses politiques, programmes et activités de réglementation. Elle s'efforce de coopérer avec des chercheurs et des experts afin d'avoir leur avis sur les systèmes d'inspection et de certification. Ces partenaires comprennent, entre autres, des associations de producteurs spécialisés, des instituts scientifiques, des associations de courtiers, d'importateurs et d'exportateurs, des organisations environnementales, des scientifiques et des spécialistes appartenant à des universités et des centres de recherche, et d'autres encore.

## *Un Programme d'enregistrement des aliments du bétail médicamenteux*

En 2002-2003, le financement de la réglementation des aliments du bétail médicamenteux a été approuvé au titre du Cadre stratégique pour l'agriculture. Pour mettre en œuvre le programme, on proposera des règlements en vue d'établir un train minimum de mesures de contrôle du processus, y compris l'obligation pour les exploitants d'établissements canadiens fabriquant des aliments du bétail médicamenteux d'obtenir une licence.

## *Des délais d'attente plus courts pour délivrer des licences et des certificats*

L'ACIA continue de se conformer à sa norme de service facultative, qui prévoit un délai de 90 jours pour enregistrer de nouveaux ingrédients d'aliments du bétail. Le temps qui lui est nécessaire pour procéder aux enregistrements est passé de 48 jours en 2001-2002 à 64 jours en 2002-2003 à cause d'une recrudescence des demandes d'évaluation des risques de contamination des aliments du bétail.

## *Une meilleure traçabilité*

L'an dernier, l'ACIA a procédé à un exercice de traçabilité à l'intention des inspecteurs et des agents de programme chargés des aliments du bétail au titre du Programme national de formation. Cet exercice était axé sur l'aptitude de l'industrie à déterminer l'origine d'un produit d'équarrissage tout au long de son parcours depuis la source jusqu'à l'animal. Il permet de s'assurer que le personnel de l'ACIA est au courant des étiquettes et des documents exigés dans les usines d'équarrissage, les fabriques d'aliments du bétail et les exploitations agricoles.

*Une surveillance mondiale des risques associés aux produits d'équarrissage et aux déchets*  
En participant, en 2002-2003, à des organisations internationales telles que l'OIE et la Commission du Codex Alimentarius, les scientifiques de l'ACIA se sont tenus au courant des nouvelles découvertes scientifiques sur les maladies (p. ex. l'ESB) et la contamination chimique, susceptibles d'influencer la politique poursuivie par le Canada en matière d'équarrissage.

## *L'élaboration de normes internationales*

En 2002-2003, l'ACIA et Santé Canada ont participé à un groupe de travail de la Commission du Codex Alimentarius, chargé d'établir un code d'usage à l'intention des industriels ou des exploitants agricoles produisant des aliments du bétail et les ingrédients qu'ils contiennent.

## *Des aliments nouveaux destinés au bétail*

La Loi relative aux aliments du bétail et son Règlement contiennent également des dispositions pour la réglementation des aliments nouveaux destinés au bétail. En 1997, l'ACIA a modifié le règlement pour y ajouter les aliments nouveaux d'origine végétale. La réglementation à respecter par les candidats à la commercialisation de ces aliments a été exposée dans la directive de réglementation intitulée : *Directive relative à l'évaluation des végétaux dotés de caractères nouveaux utilisés comme aliments du bétail*. En 2002, cette directive a été examinée et mise à jour en consultation avec des représentants des industries d'aliments du bétail et de production agricole, des universités, des gouvernements et des groupes de consommateurs. En 2003, l'ACIA renouvellera la directive sur les aliments nouveaux destinés au bétail.



### Contribution à l'élaboration de normes internationales

Le chef vétérinaire de l'ACIA est l'un des délégués officiels auprès de l'OIE. Grâce à cette délégation, aux travaux du centre d'expertise et du laboratoire de référence de l'ACIA et à la participation de cette dernière à l'élaboration de chapitres du Code de l'OIE, le Canada est représenté à l'échelle internationale et susceptible d'influer sur l'établissement des normes mondiales. En 2002-2003, l'ACIA a collaboré à la rédaction du Manuel de l'OIE intitulé *Analyse des risques à l'importation : Animaux et produits animaux*, ce qui témoigne de son engagement à établir un cadre de réglementation international à fondement scientifique.

En ce qui concerne la biotechnologie et les aliments du bétail, l'ACIA et Santé Canada ont envoyé, en 2003, des représentants à la 7<sup>e</sup> réunion du Groupe d'étude sur la sécurité des nouveaux aliments destinés à la consommation humaine et animale de l'Organisation de coopération et de développement économiques (OCDE). Le Canada a accepté de diriger un projet, avec la participation du groupe de travail et d'un groupe de biotechnologie, en vue de déterminer les éléments de caractérisation moléculaire.

### 3.3.4 Surveiller la conformité des aliments du bétail avec les lois, règlements

#### et normes du gouvernement fédéral

L'ACIA vérifie si les aliments du bétail, y compris les produits d'équarrissage fabriqués et vendus ou importés au Canada, sont salubres, efficaces et correctement étiquetés. La salubrité des aliments du bétail est une condition sine qua non de la production de viande, de lait, d'œufs et de poissons salubres, et leur efficacité contribue à la production et à l'entretien d'un bétail en bonne santé.

La *Loi relative aux aliments du bétail* et son *Règlement* exige que les nouveaux ingrédients soient approuvés et que les aliments du bétail soient obligatoirement enregistrés. L'an dernier, l'ACIA a mené à bien l'examen de 726 demandes présentées par l'industrie pour l'enregistrement d'aliments du bétail ou l'approbation des ingrédients. Sur ce nombre, 685 (94,4 p. 100) respectaient la réglementation et ont été approuvés. Cette proportion est plus ou moins celle des années précédentes.

L'ACIA réglemente les usines d'équarrissage et leur délivre une licence d'exploitation. Ces usines traitent environ 1,8 million de tonnes de matières animales non comestibles et fabriquent un certain nombre de produits, y compris du tourteau de protéine de grande qualité, qui entre dans la composition des aliments pour le bétail et les animaux de compagnie. La production de tourteau de protéine par équarrissage doit se faire en conformité avec des normes réglementaires destinées à prévenir la propagation de maladies animales telles que l'ESB. L'an dernier, les 28 usines d'équarrissage du Canada ont été déclarées conformes au règlement interdisant de nourrir des ruminants avec des aliments à base de viande de ruminants.

À l'appui de ses activités permanentes de réglementation et pour faire face aux enjeux et aux risques exposés dans son Rapport 2002-2003 sur les plans et les priorités, l'ACIA s'est également acquittée des engagements suivants :

### **3.3.3 Satisfaire aux exigences scientifiques sur les maladies animales et la salubrité des aliments du bétail d'autres gouvernements, et contribuer à l'élaboration de méthodes et de processus opérationnels approuvés conjointement**

LACIA facilite l'exportation d'animaux et de produits génétiques animaux en négociant des protocoles avec d'éventuels partenaires commerciaux mondiaux. Les certificats d'exportation de LACIA attestent de la santé du bétail canadien, qui respecte les exigences des pays importateurs. LACIA a négocié 22 nouveaux protocoles d'exportation<sup>4</sup> en 2002-2003 et amélioré l'accès aux marchés en révisant et en mettant à jour les accords d'exportation. Le marché chinois des embryons de bovins *in vitro* est l'un des grands marchés qui se sont ouverts aux exportateurs canadiens. Le protocole d'exportation de porcs vivants a été amélioré pour certains pays de l'Union européenne (UE). En 2002, l'accès au marché des embryons bovins de l'UE a été rétabli. Les exigences formulées par l'UE en octobre 2001 avaient mis un terme à l'importation de bovins et d'embryons de bovins canadiens. En octobre 2002, LACIA a signé une entente avec les États-Unis pour mettre conjointement en application des règles régissant le transport des chevaux. Ce partenariat rend LACIA plus apte à s'assurer que les chevaux sont transportés sans cruauté et en conformité avec la réglementation canadienne.

La vaste évaluation des risques de contamination des bovins canadiens par l'ESB, qui s'est achevée en décembre 2002, s'est avérée cruciale pour donner aux autres gouvernements les informations dont ils avaient besoin sur les facteurs de risque associés à cette maladie, qui a touché une seule vache en mai 2003 en Alberta. À l'appui de ses activités permanentes de réglementation et pour faire face aux enjeux et aux risques exposés dans son Rapport 2002-2003 sur les plans et les priorités, LACIA s'est également acquittée des engagements suivants :

#### *Faire mieux connaître les normes internationales à l'industrie*

En 2002-2003, LACIA a continué, par l'entremise du Comité consultatif canadien sur la santé des animaux, à transmettre des informations sur les dernières mesures de l'OIE et à renseigner les associations de l'industrie des productions animales au sujet des changements apportés aux normes internationales sur la santé animale et susceptibles de se repercuter sur le commerce. Les comptes rendus de ces réunions annuelles sont publiés sur le site Web de LACIA.

#### *Renforcement de la surveillance*

En sa qualité de membre d'organisations internationales sur le commerce et la santé des animaux, le Canada se conforme à des normes de surveillance acceptées à l'échelle internationale. Par exemple, en 2002, les tests d'ESB qu'il a effectués ont dépassé la norme internationale actuellement fixée par l'OIE.

<sup>4</sup> L'accès au marché de beaucoup de produits bovins a été suspendu en mai 2003 à la suite de la découverte d'un cas d'ESB au Canada.

• **Renforcer les partenariats** : De concert avec Agriculture et Agroalimentaire Canada, l'ACIA travaille avec les écoles vétérinaires du Canada à l'élaboration d'une proposition de financement qui permettra à celles-ci de moderniser leur infrastructure, afin qu'elles puissent satisfaire aux conditions d'accréditation et augmenter les capacités de leurs laboratoires et les compétences de leurs vétérinaires. Elle collabore aussi avec les écoles vétérinaires du Canada par l'entremise du comité d'experts (sous-comité du CCCSA), en vue de déterminer les orientations stratégiques de la recherche scientifique et d'établir un programme national aligné sur les besoins actuels et futurs en matière de réglementation de la science et de la médecine vétérinaire.

À l'appui de ses activités permanentes de réglementation et pour faire face aux enjeux et aux risques exposés dans son Rapport 2002-2003 sur les priorités, l'ACIA s'est également acquittée des engagements suivants :

<http://www.inspection.gc.ca/francais/anima/heasan/disemala/disemalaf.shtml>

**Le virus du Nil occidental** : En 2002-2003, l'ACIA a ajouté le virus du Nil occidental à sa liste des maladies à déclaration obligatoire, ce qui signifie que les laboratoires vétérinaires sont tenus de signaler à l'ACIA tout cas positif chez les animaux domestiques, y compris les chevaux. Ces données sont ensuite réunies et transmises à Santé Canada, qui les introduit dans son système de gestion des données sur le virus du Nil occidental. L'ACIA publie des informations détaillées sur les mesures qu'elle prend pour lutter contre ce virus et indique des liens avec Santé Canada sur son site Web à l'adresse suivante :

En 2002-2003, l'ACIA a mené des négociations avec chaque province en vue de transférer la responsabilité de l'enquête initiale concernant les morsures d'animaux sur des humains aux autorités de santé publique provinciales/territorales compétentes. D'ici au mois d'octobre 2003, toutes les provinces autres que le Québec auront mis ce changement en œuvre. Les Canadiens seront mieux servis si le traitement de ces incidents est confié à un seul centre de responsabilité et si l'ACIA exécute ses programmes de façon plus efficace et cohérente. Les morsures d'animaux, surtout de chiens, de chats ou de furets apprivoisés, se chiffrent par dizaines de milliers et elles constituent un sérieux problème de santé publique, mais elles ont rarement pour résultat de transmettre la rage aux humains. Si l'inspecteur de santé publique ou le propriétaire estime que la rage ne peut être raisonnablement exclue, le vétérinaire de l'ACIA doit être appelé immédiatement et l'enquête se poursuivra en vertu du programme de l'ACIA sur la rage.



### 3.3.2 Lutter contre les maladies animales transmissibles aux humains

Comme les animaux peuvent être porteurs de maladies affectant les humains, il est crucial que l'Agence procède en temps voulu et avec efficacité à des opérations de surveillance, d'analyse et de lutte à l'égard des zoonoses (maladies transmissibles aux humains) qui l'inquiètent. Par exemple, la tuberculose, la rage et le virus du Nil occidental sont des zoonoses faisant peser une sérieuse menace sur la santé humaine. D'autres agents pathogènes, tels que *E. coli* et les salmonelles, trouvent refuge chez les animaux et peuvent avoir un effet néfaste sur la santé humaine en cas de transmission. L'ACIA lutte contre des maladies graves de la volaille telles que la pullorose (*S. pullorum*) et la typhose aviaire (*Salmonella gallinarum*) au moyen de son programme d'enregistrement des couvoirs. Celui-ci lui permet d'enregistrer et d'inspecter les couvoirs canadiens et de limiter, de ce fait, les effets de ces maladies sur la santé des Canadiens et les troupeaux de volailles canadiens vendus sur les marchés internationaux et intérieurs.

Pour certaines maladies se produisant rarement, telles que le charbon, l'ACIA intervient dès réception d'une déclaration de maladie. Elle procède également à des enquêtes périodiques sur des maladies transmissibles rares et, en 2002, elle a pu confirmer que les troupeaux de porcs canadiens étaient exempts de brucellose porcine, de pseudorage et de trichinose. Elle a aussi lancé, en 2002, une enquête nationale sur les bovins pour confirmer l'absence de tout cas de brucellose bovine, de fièvre catarrhale maligne et d'anaplasmosse.

**Tuberculose bovine :** La surveillance des cas de tuberculose bovine se poursuit, à mesure que cette maladie approche de l'éradication dans le cheptel bovin comme chez les bisons et cervidés d'élevage du Canada. En 2002, l'ACIA a détecté des cas de tuberculose dans les populations de wapitis et de cerfs sauvages près du parc national du Mont-Riding au Manitoba, ce qui l'a amenée à établir un périmètre spécial d'éradication autour du parc. Elle a fait analyser tous les troupeaux de bovins et de bisons de la région, a détecté trois troupeaux infectés et pris des mesures d'éradication. Environ 300 bovins ont été détruits et l'indemnisation a atteint un montant d'à peu près 400 000 dollars. Les analyses du bétail se poursuivront aussi longtemps que des animaux sauvages malades feront peser une menace de tuberculose. L'ACIA a trouvé un troupeau de vaches laitières infectées par la tuberculose en Ontario. C'est la première fois en dix ans que la maladie a été constatée dans cette province. Des mesures d'éradication normales ont été prises dans l'exploitation infectée et environ 35 autres fermes risquant d'avoir été contaminées. Il n'y a eu aucune preuve que la maladie s'était propagée à d'autres troupeaux. On peut donc dire que toutes les régions, à l'exception de la zone d'éradication du Mont-Riding, sont considérées actuellement comme exemptes de tuberculose.

**La rage :** Les gouvernements provinciaux sont chargés de lutter contre les cas de rage chez les animaux sauvages. Cependant, comme il est possible que cette maladie se transmette aux humains ou au bétail indigène, l'Agence procède à des analyses en laboratoire et à des enquêtes de suivi. En 2002, elle a analysé 11 308 spécimens de diagnostic de la rage, contre 14 654 en 2001. Sur les spécimens analysés, 349 ont été contrôlés positifs. Parmi ces cas, le bétail indigène représentait 7 p. 100, les chiens et chats 5 p. 100, les chauves-souris 32 p. 100 et d'autres animaux sauvages 56 p. 100. La diminution de 21 p. 100 dans le nombre de cas positifs, qui ont été de 444 en 2001, est en rapport avec la baisse du nombre de cas de rage chez le raton laveur en Ontario et au Nouveau-Brunswick après l'instauration, par ces provinces, de programmes de lutte contre cette maladie.

À l'appui de ses activités permanentes de réglementation et pour faire face aux enjeux et aux risques exposés dans son Rapport 2002-2003 sur les plans et les priorités, l'ACIA s'est également acquittée des engagements suivants :

**Amélioration de la biosécurité :** L'ACIA a augmenté de neuf à quinze le nombre de ses équipes d'inspection avec chiens détecteurs dans les aéroports internationaux. Elle a élaboré des protocoles de biosécurité pour ceux de ses employés qui visitent ou inspectent des exploitations agricoles et des zoos, en vue d'empêcher la transmission par inadvertance d'agents infectieux entre les établissements. Elle a aussi développé son programme de sensibilisation, entrepris en 2001, qui vise à éduquer le public au sujet des produits agricoles et alimentaires frappés de restrictions et d'interdiction, et du risque qu'ils présentent pour les ressources agricoles et l'environnement du Canada.

**Exercice de modélisation relatif à la propagation des maladies animales sur le continent nord-américain :** L'ACIA travaille sur la modélisation de la propagation des maladies avec l'USDA et d'autres. Ce projet de quatre ans, financé par le ministère de la Défense nationale, améliorera la capacité d'intervention du Canada en cas de maladies animales exotiques, en modélisant la propagation des maladies à l'échelle nationale et en mettant à l'essai différentes stratégies de lutte telles que la vaccination. Le but est de déterminer quels sont les facteurs cruciaux à l'origine des grandes épidémies et les meilleurs moyens de lutter contre elles.

**Planification des interventions en cas d'urgence :** En 2002-2003, l'ACIA a offert aux partenaires fédéraux, provinciaux et industriels un cours sur la capacité d'intervention en cas de maladies animales exotiques affectant les animaux sauvages. Les participants ont appris à mieux connaître les maladies susceptibles d'atteindre le bétail du pays. L'ACIA et les partenaires fédéraux envisagent également d'effectuer une simulation d'attaque bioterroriste par propagation de la fièvre aphteuse ainsi que des simulations transfrontalières de maladies exotiques avec les États-Unis et le Mexique. D'autres responsabilités s'ajoutent aux précédentes :

- Etablir la Base de données canadienne sur le traitement d'urgence des maladies :
- Continuer d'adapter les programmes de lutte contre les maladies, si besoin est, pour suivre l'évolution des sciences :
- Les programmes de lutte contre la maladie ont été modifiés selon le cas, principalement à cause de percées dans la technologie de diagnostic. Par exemple, en 2002-2003, l'ACIA a commencé à valider un nouveau test sanguin de tuberculose bovine, qui devrait normalement améliorer l'efficacité des analyses.

**Questions relatives à la santé des animaux aquatiques :** En 2002-2003, l'ACIA a travaillé avec Pêches et Océans à l'étude des différentes options possibles pour l'élaboration d'un Programme national sur la santé des animaux aquatiques.

Au titre du programme sur les produits biologiques à usage vétérinaire, l'ACIA a délivré des licences pour 60 nouveaux produits en 2002, contre 73 l'année précédente. Il y a plus de 743 produits fabriqués sous licence au Canada. Parmi les licences délivrées cette année, citons celle d'un vaccin équin contre le virus du Nil occidental. Le délai moyen nécessaire pour examiner une nouvelle demande de licence, estimé à 159 jours en 2001, est à présent de 143 jours. En 2002, l'ACIA a reçu 1 976 rapports sur des effets indésirables suspects de produits biologiques vétérinaires, principalement des vaccins pour chiens et chats. Cet accroissement de 20,4 p. 100 par rapport à 2001 est attribué à une sensibilisation accrue du public à ce programme.

### *Biotechnologie animale*

En mars 2003, l'ACIA a organisé une réunion du Groupe de discussion sur la biotechnologie animale en vue de définir le rôle qu'elle devra jouer en la matière. Ce groupe, qui comprenait des membres d'organismes de réglementation gouvernementaux, des universitaires et des représentants de l'industrie de la biotechnologie, a fait plusieurs recommandations concernant le futur rôle à jouer par l'ACIA dans la réglementation de la biotechnologie animale. Le compte rendu des délibérations sera publié sur le site Web de l'ACIA en 2003.

### *Transport sans cruauté des animaux*

Les Canadiens continuent de s'inquiéter du bien-être des animaux de ferme. Le gouvernement et l'industrie travaillent à l'amélioration de la conformité avec la réglementation sur le transport des animaux. La phase de consultation de fin 2003 commencera par la présentation d'un projet de modification de la réglementation visant à mettre à jour les exigences à satisfaire dans le transport des animaux pour ce qui est, par exemple, de la nourriture, de l'eau et du repos. Le transport des poules de réforme continue de s'améliorer grâce aux directives de 1999 sur le traitement et le transport. En raison d'une surveillance accrue et d'améliorations apportées aux pratiques de l'industrie, la proportion de volailles mortes dans les arrivages des établissements enregistrés au fédéral est tombée à une moyenne de 1,4 p. 100 en 2002, contre 2,1 p. 100 en 1998.

Le bétail non ambulateur n'est pas capable de se déplacer seul. Il faut donc le tirer ou le porter. L'ACIA a effectué une enquête de deux mois sur des porcs non ambulateurs dans vingt deux abattoirs et sur treize marchés aux enchères/centres de regroupement. Elle a inspecté plus de trois millions de porcs et de truies, parmi lesquels elle a trouvé 4 684 bêtes non ambulateurs à l'arrivée, dont 60 p. 100 étaient condamnées ou partiellement condamnées à être abattues. Les données ont révélé que 1 664 porcs étaient non ambulateurs à la ferme, tandis que 1 372 le sont devenus pendant le transport. Elles constituent un progrès pour les travaux entrepris par l'ACIA avec quelques intervenants dans le but d'arriver à un consensus sur le traitement et le transport de ces animaux et la manière de définir l'« aptitude au transport ».



<sup>3</sup> Les produits biologiques à usage vétérinaire comprennent les vaccins, les trousses de diagnostic et les immunoglobulines utilisées dans le pays pour le bétail, les volailles, les animaux de compagnie et les poissons.

LACIA est chargée de l'octroi de licences pour les produits biologiques à usage vétérinaire<sup>3</sup> au Canada. Ce programme fait partie intégrante du Programme national de la santé des animaux du Canada en ce qu'il empêche l'introduction et la propagation de certaines maladies animales. Pour que les produits biologiques à usage vétérinaire puissent donner lieu à une licence, ils doivent s'avérer purs, puissants, sûrs et efficaces quand ils sont utilisés chez les espèces ciblées conformément aux recommandations figurant sur l'étiquette du fabricant. De plus, la demande de licence doit être accompagnée de preuves que le produit peut être fabriqué et utilisé sans effets nuisibles sur la santé animale, la santé humaine, la salubrité des aliments ou l'environnement.

### *Produits biologiques vétérinaires*

pour insalubrité.

déterminer l'origine des animaux associés à des cas de maladie ou à des rappels d'aliments d'identification du bétail adopté en 2002. L'identification obligatoire permet à l'ACIA de mieux moutons, qu'elle mettra en œuvre en 2004. Ce programme ressemble au Programme canadien En 2002-2003, l'ACIA a aidé l'industrie à élaborer un programme obligatoire d'identification des la destruction de 3 331 moutons répartis sur quinze exploitations.

troupeaux infectés ont été signalés en 2002. Les enquêtes de suivi ont eu pour résultat d'ordonner de lutte contre cette maladie atteint les résultats voulus puisque seulement quatre nouveaux En 2001, la tremblante a été diagnostiquée dans douze troupeaux de moutons. Le programme mesures de lutte sous la forme de dispositions concernant les animaux résistants à la maladie. un programme facultatif de certification du troupeau, ainsi que des modifications aux actuelles à ce programme plusieurs changements nécessaires à l'éradication, en y ajoutant, par exemple, éloigne de la chaîne alimentaire les animaux exposés à cette maladie. En 2002, l'ACIA a apporté et les chèvres. Le programme de lutte de l'ACIA contre la tremblante du mouton exige que l'on **La tremblante du mouton** est une autre maladie de la famille des EST, qui frappe les moutons aucun autre cas n'a été signalé dans les élevages de cervidés depuis mars 2002.

LACIA considère que son programme de lutte contre l'EDC en Saskatchewan a été efficace puisque wapitis en Alberta, et 190 wapitis en Saskatchewan), le nombre total confirmé positif a été de cinq. les 651 cervidés d'élevage détruits en 2002-2003 à cause de l'EDC (348 cerfs à queue blanche et 113 infectés, le test d'EDC a été positif chez 232 animaux, et 24 ont montré des signes de la maladie. Sur wapitis et un de cerfs en Alberta. Sur les quelque 8 500 cervidés détruits dans les troupeaux infectés par cette maladie, dont 40 troupeaux de wapitis en Saskatchewan et un troupeau de vétérinaires. De l'apparition de l'EDC en 2000 jusqu'au 31 mars 2003, l'ACIA a détruit 42 troupeaux gouvernements fédéraux et provinciaux, de l'industrie des cervidés, des écoles vétérinaires et des programme national d'éradication mis au point par l'ACIA pour l'EDC exige la coopération des nerveux des cerfs et des wapitis, pour laquelle il n'y a aucun traitement ni vaccin connu. Le **Encéphalopathie des cervidés** (EDC) est une maladie évolutive fatale touchant le système

## Les investissements dans la planification d'urgence s'avèrent rentables pour l'ACIA

Le vendredi 16 mai 2003, les scientifiques d'un laboratoire provincial albertain ont alerté immédiatement l'ACIA lorsqu'ils ont soupçonné qu'un test d'ESB pourrait avoir produit un résultat positif. Ils en ont eu confirmation le dimanche suivant : le Centre national des maladies animales exotiques de Winnipeg avait détecté un cas de maladie de la vache folle chez une seule vache.

« C'était angoissant », a avoué Peter Brackenridge, vice-président des Opérations de l'ACIA, en se remémorant les premiers jours de la plus grande urgence que l'Agence ait connue depuis sa création en 1997. L'ACIA est passée à l'action. Un avion du ministère de la Défense nationale a emporté un échantillon au Laboratoire mondial de référence de Weymouth en Angleterre pour qu'il donne une confirmation définitive. Un communiqué a été rédigé, une conférence de presse, organisée, et, le mardi suivant, le ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire, Lyle Vancil, annonçait au monde entier la découverte du cas d'ESB. Entre-temps, le président de l'ACIA, Richard Fadden, avait déjà chargé l'Agence, à Ottawa et dans tout le pays, de mener une enquête : le personnel de l'ACIA devait trouver d'où provenait la vache infectée, déterminer si d'autres vaches pouvaient avoir la maladie et tenir informés le bureau du ministre Vancil, la population, les médias et les partenaires commerciaux du Canada. « De nombreuses personnes travaillaient 16 à 18 heures par jour. En quatre semaines, j'ai eu deux jours de relâche et je n'étais pas le seul », a dit Philip Amundson, directeur exécutif des Opérations du centre opérationnel de l'Ouest, d'où la situation d'urgence allait finalement s'étendre à toutes les provinces et mettre largement en jeu les gouvernements provinciaux et l'industrie.

En faisant l'enquête, on a dû prendre des échantillons sur près de 3 000 bovins afin de les soumettre à des tests. Le personnel de l'ACIA, principalement basé à Moose Jaw, a travaillé 24 heures sur 24 par une température de près de 30 degrés Celsius pour abattre les animaux et en prélever des échantillons aux fins d'analyse. Philip Amundson a déclaré que l'industrie s'était montrée très coopérative, y compris huit producteurs de bovins dont les troupeaux avaient été saisis et trois parcs d'engraissement dont près de 300 bovins avaient été éliminés.

« Malgré ce qu'ils ressentaient et ce que tout ce processus leur imposait, ils ont fait l'éloge de notre personnel », a ajouté Philip Amundson.

Pendant ce temps-là, à Ottawa, le personnel de l'ACIA travaillait aussi 24 heures par jour pour coordonner et superviser la réaction à la crise. Le standard téléphonique était desservi 24 heures sur 24 afin de faciliter la communication entre les employés de l'ACIA et de répondre aux questions de la population.

À peine un mois plus tôt, l'ACIA avait rouvert le Centre national des opérations d'urgence modernisé au siège de son administration centrale à Ottawa. Avec son installation à la fine pointe de la technologie, le personnel avait maintenant un lieu central pour travailler et s'occuper de la foule de détails et de problèmes qui ont surgi tous les jours et même toutes les heures au cours des premiers jours et des premières semaines.

« Le Centre a été extrêmement précieux. Il s'est véritablement payé lui-même pendant la crise », a dit Peter Brackenridge. « Nous portons toujours d'une approche intégrée de la gestion des problèmes à l'Agence et, en pleine crise, nous semblons toujours nous en sortir. Tout le monde s'y est mis. C'était remarquable. »

Le Dr Brian Evans, directeur exécutif de la Direction des produits animaux, a déclaré que la décision de moderniser le centre d'urgence n'était qu'un exemple de la philosophie d'amélioration continue de l'ACIA. « L'engagement de l'ACIA dans l'apprentissage et l'amélioration continue l'a mise dans une position favorable pour affronter cette situation », a-t-il affirmé. « Nos investissements des trois à quatre dernières années dans la planification et l'intervention d'urgence ont été rentables. »

Par coïncidence, au moment de la découverte du cas d'ESB, le Dr Evans participait, à Paris, à des réunions de l'Office international des épizooties, en tant qu'agent vétérinaire en chef et délégué du Canada au sein de cet organisme mondial de la santé des animaux, qui compte 164 membres. Dans la capitale française, il a tenu les pays et les médias internationaux au courant de la situation avant de revenir au Canada pour aider à faire face à la crise. Le Dr Evans a précisé qu'il n'était pas pressé de vivre une nouvelle crise d'ESB, mais il a ajouté, en guise de mise en garde que, dans l'environnement de menaces qui existe à l'heure actuelle et avec la mondialisation qui favorise la propagation des maladies à travers le monde, cela peut se reproduire. Il a estimé qu'une telle situation d'urgence avait un bon côté.

« Elle a démontré aux Canadiens le rôle crucial que joue l'ACIA en tant que membre de l'équipe de protection de la population et de la santé et de la sécurité publiques du Canada. Il y a eu un côté positif, mais nous l'avons payé cher. J'espère qu'il n'y aura pas d'autres crises d'ESB ces prochains temps, mais on a reconnu à l'échelle nationale et internationale notre compétence, notre capacité et notre état de préparation pour y faire face. »



En 2002-2003, la conformité avec les conditions d'importation a été très bonne, puisque seulement 10 476 animaux et 3 166 doses de sperme ont été rejetés. Les animaux refoulés ont été nettement plus nombreux qu'en 2001-2002 (764), mais c'est dû au rejet d'un chargement comptant à lui seul environ 10 000 volailles importées. Le taux de rejet des doses de sperme importées a été plus ou moins celui des années précédentes.

À titre de mesure supplémentaire visant à surveiller l'introduction et la propagation dans le pays de maladies animales réglementées, l'ACIA a entrepris des négociations avec les pays exportateurs pour concevoir des conditions d'importation à fondement scientifique. À cet effet, elle procède à l'évaluation des risques non seulement de la marchandise, mais aussi de la situation sanitaire du pays exportateur. En 2002-2003, les analyses des risques à l'importation ont porté sur le bœuf désossé, les fromages, les protéines et enzymes du lait, les embryons fertilisés in vitro, les abeilles domestiques, les animaux de zoo et les chevaux. La situation sanitaire des pays a été évaluée sous l'angle de la fièvre aphteuse en Uruguay, de la tuberculose bovine en Australie et à Hawaï et de la maladie de Newcastle au Danemark et aux États-Unis.

L'ACIA révisé les modalités d'importation quand la situation sanitaire du pays a changé ou que des progrès scientifiques ont eu des répercussions sur les politiques. Par exemple, en 2002-2003, le Canada a repris des relations commerciales avec le Royaume-Uni, la France et les Pays-Bas après les restrictions imposées en 2001 en raison de la fièvre aphteuse. Il a également suspendu le commerce des volailles et des produits à base de volailles avec plusieurs États américains à la suite d'une épidémie de la maladie de Newcastle.

### *Programmes de lutte contre les maladies*

Les programmes de lutte sont conçus pour empêcher la propagation générale de maladies ou en atténuer les effets. Le but principal est leur éradication. Afin d'encourager les producteurs à signaler sans tarder les cas de maladie grâce à des mesures d'incitation financières, l'ACIA gère également un programme d'indemnisation en vertu de la *Loi sur la santé des animaux*. Pour lutter contre certaines épidémies, les mesures prises en 2002-2003 ont été les suivantes :

**Encéphalopathie spongiforme des bovins (ESB) :** L'une des priorités de l'ACIA est la surveillance de l'ESB et d'autres encéphalopathies spongiformes transmissibles (EST), telles que l'encéphalopathie des cervidés ou la tremblante du mouton. En mai 2003, on a découvert un cas unique d'ESB chez une vache de l'Alberta. Bien que cet incident se soit produit après la période visée ici, à savoir 2002-2003, son importance est telle qu'il mérite d'être cité dans le présent rapport. La vache malade a été condamnée à l'abattage et sa consommation n'a jamais été permise. En menant son enquête de suivi, l'ACIA a détruit et analysé 2 706 animaux, mais sans trouver d'autres cas.

Le programme de surveillance de l'ESB, mis en œuvre en 1992, cible des populations animales bien particulières telles que les animaux présentant le syndrome de la vache à l'abattoir et les cadavres d'animaux. En 2002, 3 377 animaux ont été soumis à des tests d'ESB, plus du double que les 1 581 analysés en 2001 et le double de la norme fixée par l'OIE. Une grande partie des analyses a été faite dans des laboratoires provinciaux ayant répondu à la demande de l'ACIA visant à étendre ce programme. En vue d'améliorer davantage les mesures de lutte du Canada contre l'ESB, l'ACIA reçoit actuellement ses politiques et stratégies en la matière.



### 3.3.1 Surveiller l'introduction et la propagation dans le pays des maladies animales réglementées

Pour obtenir ce résultat clé, l'ACIA surveille l'introduction, par les 121 postes de douane internationaux (neuf aéroports internationaux et 112 points de franchissement de la frontière canado-américaine) de tous les animaux, produits et sous-produits animaux et produits biologiques vétérinaires importés, au moyen de processus de vérification comprenant des inspections visant à faire respecter les conditions d'importation. Elle a aussi des activités lui permettant de sensibiliser davantage le public et l'industrie aux questions de santé animale.

#### *Éducation/Sensibilisation*

L'intérêt du public pour les maladies des animaux s'est développé en 2002-2003 lorsque les médias ont parlé de la progression du virus du Nil occidental et du seul cas d'encéphalopathie spongiforme bovine (ESB) constaté au Canada. L'ACIA a continué de répondre à des milliers de demandes de renseignements de la part du public, de l'industrie et des médias, et de publier des fiches et des brochures d'information sur les mesures de lutte contre les maladies animales. Elle s'efforce d'augmenter les niveaux de conformité en fournissant des renseignements à des groupes cibles. Par exemple, en 2002-2003, elle a publié et diffusé une brochure destinée aux éleveurs, afin de les amener à respecter davantage son interdit à l'égard de certains aliments pour ruminants. Elle a émis cet interdit dans le but d'empêcher la propagation de maladies telles que l'ESB. Elle a aussi publié des fiches d'information et des mises à jour concernant ses mesures de lutte contre des maladies animales telles que l'encéphalopathie des cervidés (cerfs et wapitis) et la tuberculose bovine chez les animaux sauvages.

Les mesures prises par l'ACIA pour protéger la santé animale visent aussi à surveiller l'importation ou l'introduction d'animaux de compagnie au Canada. En réponse aux milliers de demandes de renseignements qu'elle reçoit chaque année au sujet de l'importation d'animaux de compagnie, elle a publié des lignes directrices en la matière, notamment, en 2002-2003, des directives de base sur les animaux de compagnie fréquemment importés. Les documents ci-dessus sont disponibles sur le site Web de l'ACIA à l'adresse suivante :

<http://www.inspection.gc.ca>

#### *Contrôles à l'importation*

L'importation d'animaux et de produits animaux pourrait accroître le risque que certaines maladies pénètrent au Canada. Les inspections effectuées par l'ACIA aux frontières ciblent les animaux à haut risque présentant des signes visibles de maladie. Pour les importations à risque, il faut des permis, des analyses avant et après le passage en douane, des mises en quarantaine et des certificats d'exportation. Les animaux qui ne sont pas en conformité avec les conditions d'importation ou ceux qui présentent une menace pour la santé des animaux canadiens sont refoulés ou parfois même détruits. La plupart des animaux vivants venant de pays autres que les États-Unis sont mis en quarantaine pour trente jour par le personnel de l'ACIA.

En 2002-2003, l'ACIA, avec l'aide de l'Agence des douanes et du revenu du Canada, a contrôlé avec succès plus de 24 millions d'animaux de ferme (bovins, chevaux, bisons, chèvres, porcs, moutons et volailles) et 283 762 doses de sperme et embryons de bétail. Sur les animaux de ferme importés en 2002, 269 552 ont été mis en quarantaine.

## Exécution

En vertu de la Loi sur la santé des animaux et de la Loi relative aux aliments du bétail, l'ACIA a enquêté, l'an dernier, sur 287 cas de non-conformité, qui ont abouti à 27 poursuites et 20 condamnations. Les amendes infligées par les tribunaux ont atteint un total de 57 150 dollars. Des condamnations ont été prononcées pour des infractions telles que les conditions de transport des animaux, la non-présentation de produits à haut risque aux inspections et la vente d'aliments du bétail contenant des ingrédients non déclarés.

Le Canada participe aux efforts mondiaux visant à lutter contre les maladies du bétail et il fait partie de l'Organisation Internationale des épizooties (OIE), qui, avec ses 164 membres, est à la base de la politique sur les échanges commerciaux. Le *Règlement sur les maladies déclarables* de l'ACIA englobe toutes les maladies figurant sur la Liste A de l'OIE, maladies qui risquent fort d'entraîner de sérieux problèmes de santé publique, ainsi que celles de la Liste B qui préoccupent le Canada<sup>2</sup>. Ce Règlement exige que soient déclarées toutes les maladies figurant sur ces listes. La liste des maladies déclarables du Canada se trouve sur le site Web de l'ACIA à l'adresse suivante :

<http://www.inspection.gc.ca/francais/reg/regf.shtml>

### Exemples de maladies de la Liste A et de la Liste B de l'OIE

Liste A	Liste B
Fèvre catarrhale du mouton	Charbon bactérien
Peste porcine	Encéphalopathie spongiforme des bovins
Fèvre aphéuse	Tuberculose bovine
Influenza aviaire forme hautement pathogène	Rage
Maladie de Newcastle	Tremblante du mouton

Pour avoir une liste complète de ces maladies, voir : [www.oie.int](http://www.oie.int)

L'ACIA a modifié le règlement en 2002-2003 en y ajoutant deux listes de maladies de plus pour lesquelles elle demande à être avisée par les laboratoires de tout résultat suspect ou positif. Ce règlement lui permet de recueillir des informations à des fins de santé publique, telles que celles obtenues grâce à la surveillance du virus du Nil occidental, et de s'acquitter des obligations internationales concernant la surveillance des maladies animales.

<sup>2</sup> Le climat du Canada exclut la survenue de quelques-unes des maladies de la Liste B de l'OIE, qui n'ont jamais été signalées ici.

Des organisations internationales et des partenaires commerciaux : LACIA travaille avec plusieurs organismes et comités internationaux en vue d'influer sur l'élaboration d'une réglementation internationale à fonderment scientifique en santé animale, de collaborer à l'établissement d'objectifs et de stratégies de réglementation et de débattre de préoccupations communes. Parmi les principaux comités et organismes, mentionnons la Quadrilatérale sur la santé des animaux (Canada, États-Unis, Nouvelle-Zélande et Australie), le Comité nord-américain sur la santé animale (Canada, États-Unis et Mexique), l'Office International des épizooties et ses commissions spéciales, et les comités de l'OMC et de l'ALENA sur application des mesures sanitaires et phytosanitaires. LACIA travaille également, bilatéralement, avec d'autres gouvernements nationaux sur des questions relatives aux normes et exigences en matière de santé animale.

### Description des programmes

En 2002-2003, les programmes et activités relevant du **Programme de la santé animale** ont coûté environ 133,7 millions de dollars — ce qui représente 23,6 p. 100 des dépenses de l'ACIA. Un total de 674 employés à temps plein étaient affectés à ces programmes. Le secteur d'activités de la santé des animaux compte deux programmes : la santé animale et les aliments du bétail.

L'Agence exécute le Programme de santé animale en vertu de la *Loi sur la santé des animaux*. Elle surveille, analyse, inspecte et met en quarantaine des animaux afin de prévenir, de contrôler ou d'entrayer les maladies animales réglementées. Elle réglemente les moyens de production tels que les vaccins animaux, et elle veille également à ce que le transport des animaux se fasse sans cruauté. Le **Programme des aliments du bétail** a coûté environ 10,2 millions de dollars, ce qui représente 1,8 p. 100 des dépenses de l'ACIA. Le nombre d'employés à temps plein a été au total de 74. L'Agence exécute ce programme en vertu de la *Loi relative aux aliments du bétail* afin de protéger le bétail contre les contaminants chimiques et les dangers microbiens grâce à la réglementation des ingrédients entrant dans la composition des aliments.

Les deux programmes sont axés sur les activités stratégiques énumérées dans le Rapport 2002-2003 sur les plans et les priorités :

- Surveiller l'introduction et la propagation dans le pays des maladies animales réglementées.
- Lutter contre les zoonoses.
- Satisfaire aux exigences scientifiques sur la santé animale d'autres gouvernements et contribuer à l'élaboration de méthodes et de processus opérationnels approuvés conjointement.
- Augmenter la conformité des aliments du bétail avec les lois, règlements et normes du gouvernement fédéral.



### 3.3 SANTÉ DES ANIMAUX

Résultat stratégique : Protection des ressources zoosanitaires comme fondement à la santé des animaux et à la sécurité du public

#### *Services rendus par l'ACIA aux Canadiens*

La protection des ressources animales du Canada est un élément indispensable à la salubrité des aliments, à la santé publique et au maintien de la confiance que l'agriculture et les produits agroalimentaires du Canada inspirent au niveau national et international. Les ressources animales doivent être protégées contre les maladies graves et les contaminants chimiques et microbiologiques. Le fait que le Canada soit exempt de certaines maladies graves assure le succès du commerce international de ses animaux, de ses produits et sous-produits d'origine animale et de ses aliments du bétail.

Le secteur de l'élevage contribue pour environ 13,4 milliards de dollars par an à l'économie canadienne. La viande et les produits à base de viande représentent la plus grande portion de l'industrie de la transformation des aliments du Canada. Ce secteur compte sur un stock d'animaux de ferme en bonne santé comprenant quelque 13,7 millions de bovins, 14,4 millions de porcs et presque un million de moutons. Plus d'un million de tonnes de poulets et de dindes sont transformés tous les ans au Canada<sup>1</sup>.

#### *Principaux partenaires*

L'ACIA travaille avec d'autres intervenants pour protéger les ressources animales. Nos principaux partenaires sont les suivants :

**D'autres ministères et organismes fédéraux :** L'ACIA travaille en étroite collaboration avec d'autres partenaires fédéraux pour échanger des avis d'experts, élaborer des politiques de réglementation, établir des normes et favoriser la coopération en recherche.

**Les gouvernements provinciaux :** Au niveau provincial, l'ACIA travaille avec les ministères de l'agriculture, des pêcheries et de l'environnement. Les activités menées avec ces partenaires sont à l'image de celles entreprises avec les ministères et organismes fédéraux.

**Des intervenants non gouvernementaux :** L'ACIA travaille en partenariat avec des producteurs agroalimentaires nationaux et d'autres à l'examen, à l'élaboration et à la mise en œuvre de politiques et de programmes de santé animale. Le Comité consultatif canadien sur la santé des animaux (CCCSA) est l'un des mécanismes clés de ces travaux. L'Agence collabore également avec des associations sectorielles et avec d'autres associations, y compris celles œuvrant pour le bien-être des animaux et la protection de l'environnement.

**Des établissements de recherche :** L'ACIA collabore avec les écoles vétérinaires du Canada en vue de déterminer les orientations stratégiques de la recherche scientifique et d'élaborer un programme d'études national tenant compte des besoins actuels et futurs en matière de réglementation de la science et de la médecine vétérinaire.

<sup>1</sup> Tous les chiffres indiqués dans ce paragraphe sont de 2001-2002.

### 3.2.5 Décourager les pratiques trompeuses et malhonnêtes du marché

LACIA décourage les pratiques trompeuses en enquêtant sur les plaintes déposées par les consommateurs et les commerçants, et en recourant à la sensibilisation, à des inspections, à des analyses de produits et à des mesures d'exécution pour favoriser la conformité. Elle établit et exécute aussi des projets prioritaires dans les domaines jugés à haut risque. Parmi les initiatives qu'elle a prises en 2002-2003 pour protéger les consommateurs contre les pratiques malhonnêtes du marché, on peut citer des projets visant à améliorer la conformité, notamment l'altération du bœuf haché, l'étiquetage des suppléments alimentaires destinés aux athlètes et la falsification de l'huile d'olive. De plus amples informations sont affichées sur le site Web de l'ACIA à l'adresse suivante :

<http://www.inspection.gc.ca/francais/corpar/arc/ar03/perfrendf.shtml>

À l'appui de ses activités permanentes de réglementation et pour faire face aux enjeux et aux risques exposés dans son Rapport 2002-2003 sur les plans et les priorités, l'ACIA s'est également acquittée des engagements suivants :

- Elle a contribué à l'élaboration des modifications de la *Loi sur les aliments et drogues* proposées par Santé Canada au sujet de l'étiquetage nutritionnel, des allégations nutritionnelles et des allégations relatives à la santé, de l'eau et de la glace pré-emballées, de l'amélioration de l'étiquetage en ce qui concerne les allergènes, de l'étiquetage en tant qu'instrument de santé publique, des produits de santé naturels, de l'enrichissement en vitamines et en minéraux et de l'étiquetage des produits alimentaires traités par ionisation.
- Elle a donné des conseils aux intervenants sur les exigences de la réglementation modifiée.
- Elle a fait partie des comités de la Commission du Codex Alimentarius sur les questions de composition et d'étiquetage des jus de fruits et de légumes, des graisses et des huiles, des sucres et du miel, des fruits et légumes transformés, et sur l'étiquetage des produits alimentaires traités par ionisation.
- Elle a élaboré de nouvelles procédures d'inspection et politiques d'exécution pour étayer la nouvelle réglementation canadienne sur l'étiquetage nutritionnel.
- Elle a mis au point de nouveaux matériels de formation dans les domaines de l'étiquetage nutritionnel, des allégations nutritionnelles et des allégations relatives à la santé, de l'enrichissement en éléments nutritifs et de la quantité nette.
- Elle a collaboré avec l'Office des normes générales du Canada à l'élaboration de normes facultatives pour l'agriculture biologique et l'étiquetage des aliments issus de la biotechnologie.

Pour ce qui est des poissons et produits de la mer, l'ACIA a émis plus de 42 000 certificats pour l'exportation vers 110 pays. Dans ses essais pilotes de cadre de gestion du rendement, elle répertorie sous forme de tableau le nombre d'incidents à l'exportation (p. ex. des rejets) de poissons et produits de la mer. De janvier à mars 2003, elle a examiné 23 incidents, sur lesquels il n'y a eu qu'un seul rejet pour des raisons de salubrité parmi les lots provenant d'installations enregistrées au fédéral. La majorité des incidents a mis en cause des produits d'autres installations.

Le Canada exporte aussi des produits laitiers vers de nombreux pays du monde. L'ACIA procède à des vérifications pour l'exportation de produits laitiers nationaux en attente de certification. Sur les 193 vérifications pour l'exportation effectuées en 2002-2003, seuls seize lots de produits laitiers ont été jugés non conformes. Cela représente un taux de conformité de 91,7 p. 100, soit une amélioration importante par rapport au taux de 76 p. 100 constaté au moment où les nouvelles procédures d'exportation des produits laitiers ont été mises en œuvre en 2000-2001.

## **Contribuer à l'élaboration de méthodes et de processus opérationnels approuvés conjointement**

En 2002-2003, l'ACIA a continué de codiriger, avec Santé Canada, la participation du Canada à la Commission du Codex Alimentarius (organisation internationale chargée d'élaborer des normes, des lignes directrices et des textes connexes dans le domaine alimentaire). À ce titre, elle a contribué à rédiger les documents suivants :

- Avant-projet de code d'usage pour les poissons et les produits de la pêche;
- Projet de code d'usage en matière d'hygiène pour la viande;
- Code d'usage en matière d'hygiène pour les produits à base d'œufs.

L'Agence a aussi continué de sensibiliser et d'informer les gouvernements et les industries de l'étranger au sujet des exigences à l'importation du Canada ainsi que les exportateurs canadiens quant aux exigences des gouvernements étrangers. Ainsi, en 2002-2003, elle a procédé, avec des équipes d'inspecteurs des États-Unis et de Russie en visite au Canada, à l'évaluation de certains établissements canadiens de transformation de la viande. Elle a également examiné les systèmes d'inspection de la viande de 29 établissements américains dans le cadre d'un échange d'informations visant à mettre le gouvernement et les établissements des États-Unis au courant des exigences canadiennes à l'importation. De même, elle a inspecté les systèmes et les contrôles en place en Indonésie pour les poissons et produits de la mer et elle a, par la suite, approuvé l'importation de ces produits au Canada.



## La sensibilisation : Enseigner l'ABC de la salubrité des aliments

L'une des fonctions clés de l'ACIA consiste à informer le public sur toutes les questions susceptibles d'avoir un effet sur sa santé. L'an dernier, l'ACIA a lancé une campagne de sensibilisation à la salubrité des aliments, qui a consisté à envoyer des messages à ce sujet à l'échelle nationale.

En mars 2003, l'ACIA a offert des trousseaux d'information sur la salubrité des aliments ainsi que son service de souscription par courriel aux rappels d'aliments et aux alertes à l'allergie à environ 17 000 écoles élémentaires et secondaires de tout le Canada. Financée conjointement par l'ACIA et Agriculture et Agroalimentaire Canada, la campagne de sensibilisation des écoles a été officiellement lancée par le ministre Lyle Vanclief. Elle s'appuie sur une nouvelle page Web comportant un lien avec la page de souscription aux rappels d'aliments/alertes à l'allergie (voir ci-dessous), des documents clés concernant cette initiative et diverses autres informations en la matière. Un sondage de suivi par téléphone effectué par Decima Inc. révèle que la plupart des écoles ont trouvé la trousse utile, surtout parce qu'elle contenait des informations pertinentes, permettait de mieux prendre conscience des problèmes et constituait une bonne ressource pour les enseignants et le personnel.

Le programme de sensibilisation des écoles n'est que la première phase de la stratégie de sensibilisation générale de l'Agence, qui comprend des plans visant à atteindre les professionnels de la santé, les organisations, les bibliothèques, les organismes communautaires et les groupes de consommateurs.

<http://www.inspection.gc.ca/francais/corpdftr/recarapp/recalioct.shtml>

### 3.2.4 Satisfaire aux exigences scientifiques sur la salubrité des aliments d'autres gouvernements et contribuer à l'élaboration de méthodes et de processus opérationnels approuvés conjointement

#### Satisfaire aux exigences scientifiques sur la salubrité des aliments d'autres gouvernements

Le rendement qu'affiche l'ACIA dans la satisfaction des exigences d'autres gouvernements peut être évalué à l'aide d'indicateurs tels que les taux de rejet des exportations. Bien qu'elle ne connaisse actuellement pas ces taux pour tous les groupe sectoriels, l'ACIA a incorporé cet indicateur dans ses essais pilotes de cadres de gestion du rendement pour la viande et le poisson. Selon les données disponibles, les taux de rejet des exportations sont faibles pour la viande, les poissons et les produits de la mer, et ceux des produits laitiers baissent, à mesure que l'industrie s'adapte aux nouvelles procédures d'exportation de ces produits.

En 2002-2003, le Canada a exporté environ 1,8 million de tonnes de viande et de produits à base de viande vers 116 pays. Sur ce total, 99,96 p. 100 des produits ont satisfait aux exigences en matière de salubrité des autres gouvernements, comme en témoignent les taux d'entrée. Ce taux élevé d'acceptation prouve que le système de réglementation aussi bien que la salubrité et la qualité de la viande et des produits à base de viande du Canada inspirent largement confiance.

En 2002-2003, le nombre d'enquêtes sur la salubrité des aliments, l'étiquetage et les fraudes est passé de 4 462 à 4 961 tandis que le nombre de rappels est tombé de 474 à 381 par rapport à 2001-2002. Depuis 1999, l'ACIA s'est doté des moyens de déceler et de suivre les tendances des rappels. Le ciblage des récidivistes et les enquêtes de suivi sur les rappels constituent des outils qui se sont avérés efficaces en matière de gestion des risques associés à la salubrité des aliments. Le tableau suivant indique le nombre d'enquêtes sur la salubrité des aliments, l'étiquetage et les fraudes et de rappels auxquels celles-ci ont donné lieu ces trois dernières années.

Enquêtes et rappels relatifs à la salubrité des aliments en 2000-2003		
Année	Nombre d'enquêtes	Rappels
2002-2003	4 961	381
2001-2002	4 462	474
2000-2001	3 889	370

LACIA a procédé à plus de 16 000 contrôles de l'efficacité des rappels en 2002-2003, afin de vérifier si les produits rappelés avaient bien été retirés du marché.

Pour raffermir encore davantage la collaboration entre les diverses administrations publiques pendant les épidémies d'origine alimentaire, l'ACIA et Santé Canada ont révisé et mis à jour un *Protocole d'intervention en cas d'urgence liée aux flambées de toxi-infections alimentaires nationales*. Celui-ci prévoit des procédures assurant la coordination entre les organismes fédéraux, provinciaux et territoriaux pendant les enquêtes et les interventions de lutte le cas échéant. Le Protocole révisé devrait normalement être mis en œuvre à la suite d'autres consultations avec les provinces et les territoires. On trouvera exposées à la section 3.5.4 les initiatives prises en 2002-2003 pour améliorer les procédures de gestion des situations d'urgence.

L'ACIA procède à des enquêtes et à des contrôles sur des flambées de toxi-infection alimentaire, de concert avec les autorités de santé publique fédérales, provinciales et municipales. Le 17 mai 2002, 21 cas de dysenterie bacillaire humaine ont été signalés à l'ACIA par les services de santé publique de l'Ontario. La première enquête menée par les services publics d'Ottawa et de Toronto a permis de rattacher l'infection à la consommation d'une salade de pâtes. Grâce à une collaboration rapide et efficace entre l'ACIA, les services de santé publique, le ministère de la Santé et des Soins de longue durée de l'Ontario, Santé Canada et le fabricant, la flambée a pu être enrayée rapidement. Dans un délai de huit heures après avoir été prévenue, l'ACIA a lancé l'alerte en demandant au public de ne pas consommer les produits en question, et le fabricant a procédé à un rappel. La flambée a semblé être liée à un total de 740 cas de dysenterie bacillaire signalés et elle a été la plus importante d'origine alimentaire survenue au Canada depuis 1998.

Rappels par groupe sectoriel	
Groupe sectoriel	Pourcentage du total
Confiseries et noix	24,1
Fruits et légumes transformés	19,2
Céréales et produits de boulangerie	12,1
Viande et volaille	9,7
Produits de la mer	7,1
Miel	7,1
Produits laitiers	4,2
Boissons	3,9
Autres (soupes, salades, produits chimiques, aliments pour bébé, graisses)	3,9
Erable	3,7
Épices	3,4
Fruits et légumes frais	1,3
Œufs et produits à base d'œufs	0,3

LACIA a analysé des données statistiques sur les tendances et établi que, sur les 381 rappels de l'an dernier, 202 (53 p. 100) concernaient des produits importés et 179 (47 p. 100) des produits fabriqués dans le pays. Les allergènes non déclarés, principalement des sulfites, ont continué d'être la principale cause des rappels. Un grand nombre de ceux-ci a été associé à des produits à base de fruits transformés importés de Syrie. En conséquence, LACIA a adopté un programme d'échantillonnage et d'analyse cible sur les confitures syriennes et d'autres produits à base de fruits transformés importés. Elle a assuré un suivi chez les importateurs canadiens afin de vérifier si des produits analogues étaient conformes à la réglementation. Elle a aussi échantillonné et analysé des confitures, des marmelades et des conserves de fruits du Liban, d'Iran et du Pakistan en vue de détecter la présence de résidus de sulfites.

Les principales causes de rappel pour contamination microbiologique venaient de la présence de *salmonelles*, de *listérias* et d'*E. coli* 0157:H7. On a trouvé des *listérias* dans divers produits carnés et laitiers prêts à servir, tels que des saucisses de Francfort et du fromage, des *salmonelles* dans des aliments assortis, tels que des saucisses et des épices, et des *E. coli* 0157:H7 principalement dans des hamburgers, du bœuf haché et certains fromages.

L'Agence examine également les tendances en matière de rappel dans divers groupes sectoriels. En 2002-2003, les rappels se sont répartis comme suit entre ces groupes :



### 3.2.3 Les situations d'urgence ou incidents relatifs à la salubrité des aliments sont maîtrisés rapidement et de façon appropriée

Parmi les priorités les plus élevées de l'ACIA, figure la protection des Canadiens contre les risques sanitaires évitables tels que ceux associés à l'insalubrité des aliments. Les risques pour les consommateurs peuvent venir d'allergènes non déclarés sur l'étiquette de l'aliment, d'agents pathogènes microbiologiques, de matières étrangères ou de contaminants chimiques. En vertu de la Loi sur les aliments et drogues et de la Loi sur l'Agence canadienne d'inspection des aliments, l'ACIA est chargée de

procéder à des rappels pour insalubrité des aliments. La plupart de ces rappels ont lieu avec la participation volontaire du fabricant, du transformateur ou du distributeur responsable.

Quand l'ACIA entend parler d'un problème d'insalubrité possible, elle lance une enquête afin de déterminer si le produit présente un risque. Si elle en constate un et si le produit distribué enfreint sa législation, elle en prend note comme étant un incident.

Durant l'exercice 2002-2003, elle a assuré la coordination de 4 961 enquêtes sur la salubrité des aliments, l'étiquetage et les fraudes, qui ont abouti à 381 rappels. Ses spécialistes ainsi que ceux de Santé Canada ont procédé à l'évaluation des risques pour la santé. Le personnel de l'ACIA a également suivi l'évolution de problèmes et de rappels relatifs à l'insalubrité des aliments dans d'autres pays, en vue de détecter ceux qui auraient pu avoir des conséquences sur l'approvisionnement alimentaire canadien.

L'ACIA a satisfait à sa norme de rapidité d'intervention en émettant tous les rappels de catégorie I par les médias dans les 24 heures suivant sa décision. La plupart (77 p. 100) des rappels par les médias ont été effectués en moins de huit heures après la décision. Le personnel de l'ACIA a desservi une ligne de secours et répondu à toutes les urgences alimentaires 24 heures sur 24, sept jours par semaine. En 2002-2003, l'ACIA a assuré la coordination de 381 rappels dont les causes sont exposées dans le tableau suivant :

Cause des rappels	
Allergènes non déclarés	41,5 %
Contamination chimique	23,4 %
Contamination microbologique	20,5 %
Matière étrangère	10,0 %
Autres*	4,7 %*

\*Y compris les biotoxines marines, les produits présentés de manière trompeuse et les ingrédients non autorisés.

Un rappel de catégorie I correspond à des situations où l'on a toutes les raisons de croire que l'utilisation ou le contact d'un produit non conforme entraînera des conséquences graves pour la santé ou la mort.

Dans le cadre du projet de Cadre stratégique pour l'agriculture lancé par le gouvernement du Canada, l'ACIA travaille avec Agriculture et Agroalimentaire Canada, les gouvernements provinciaux et les producteurs nationaux à l'élaboration et à la mise en œuvre d'un processus de reconnaissance des programmes de salubrité des aliments à la ferme. Avec la participation des provinces et des territoires, elle procède à l'évaluation des programmes de salubrité des aliments à la ferme pour vérifier s'ils sont techniquement valables.

En 2002-2003, l'ACIA a mené à bien un projet pilote d'examen technique de la salubrité des aliments à la ferme, qui l'a amenée à examiner les programmes de salubrité des produits laitiers, des œufs et des aliments du bétail à la ferme. En vue de lancer officiellement le processus de reconnaissance, elle a tenu des séances nationales de formation et d'orientation en matière de salubrité des aliments à la ferme, dans lesquelles étaient représentés des producteurs et des administrations fédérales, provinciales et territoriales. De plus, elle a constitué un comité mixte avec le Conseil canadien des normes en vue d'élaborer des critères pour les services fournis par des tiers dans le cadre de l'étape deux (mise en œuvre et vérification par une tierce partie) du Programme de reconnaissance de la salubrité des aliments à la ferme.

**Pour faire face aux enjeux et risques spécifiques exposés dans le Rapport 2002-2003 sur les plans et les priorités, l'ACIA a continué d'apporter une aide scientifique et technique dans les initiatives prises par l'industrie en vue d'adopter des programmes fondés sur les principes HACCP. Dans le cadre de cette transition, elle a également commencé à remanier ses programmes d'inspection, comme dans les initiatives suivantes :**

- *La Stratégie de réforme pour l'inspection des viandes* a été lancée en vue de rendre les principes HACCP obligatoires dans tous les établissements de transformation de la viande et de la volaille enregistrés au fédéral. Cette initiative prévoit la traçabilité du bétail en tant qu'élément de la salubrité des aliments et encourage l'industrie à devenir plus responsable.
- L'Agence a émis une Directive de l'hygiène des viandes exigeant que toutes les usines de transformation de produits à base de bœuf cru inspectées par le fédéral renforcent leurs plans HACCP et les valident scientifiquement de manière à réduire la bactérie pathogène *E. coli O157:H7* à des niveaux non détectables.
- L'ACIA a amélioré la planification et l'exécution de son Programme de gestion de la qualité du poisson en révisant ses méthodes de vérification de la conformité.
- À la demande de l'industrie des fruits et légumes frais, l'Agence a dirigé un Programme canadien d'assurance qualité (PAQ), entrepris en 2001, dont l'objectif était de simplifier le processus de certification pour l'exportation de pommes de terre vers les États-Unis. Les installations enregistrées au titre de ce programme font l'objet de vérifications de la part de l'ACIA selon des principes analogues à ceux utilisés dans les systèmes HACCP et les contrôles de la qualité ISO. En 2003, l'USDA (le département de l'Agriculture des États-Unis) a accepté le PAQ comme autre méthode possible de certification des pommes de terre canadiennes. À l'avenir, l'Agence cherchera à étendre le programme aux oignons et aux tomates des champs et à faire accepter ces denrées par l'USDA.

Programme	Type d'inspection de l'ACIA	Installations enregistrées au fédéral	Nombre total HACCP reconnus	Nombre à reconnaître en 2002-2003	Nombre en train d'être reconnus
Hygiène de la viande (viande)	Programme d'amélioration (127 abattoirs, 490 transformateurs et 173 entrepôts)	790 au total	363	30	261
	(PASA) des aliments de la salubrité (facultatif)				
Hygiène de la viande (volaille)	Programme d'inspection modernisé (PMIV) (facultatif)	59	12	1	6
	(facultatif)				
Poisson et produits de la mer (nationaux)	Programme de gestion de la qualité (PGQ) (obligatoire)	945	945	Sans objet (S/O)	S/O
	(facultatif)				
Poisson et produits de la mer (importés)	Programme de gestion de la qualité des importateurs (PGI) (facultatif)	1 012	18*	2	0
	(facultatif)				
Produits transformés	PASA (facultatif)	572	38	7	41
	(facultatif)				
Œufs	PASA (facultatif)	342 installations d'œufs en coquille et 19 d'œufs transformés	11 d'œufs en coquille et 3 d'œufs transformés	1 d'œufs en coquille et 3 d'œufs transformés	14 installations de classement et 6 de transformation des œufs
	(facultatif)				
Produits laitiers	PASA (facultatif)	292	47	10	82
	(facultatif)				

\*Ces 18 établissements importent environ 30 p. 100 de l'ensemble du poisson et des produits de la mer



À l'appui de ses activités permanentes de réglementation et pour faire face aux enjeux et aux risques exposés dans son Rapport 2002-2003 sur les plans et les priorités, l'ACIA s'est également acquittée des engagements suivants :

- Elle a mis au point de nouvelles procédures d'inspection pour l'évaluation et la mise en application de l'étiquetage nutritionnel suite aux modifications apportées par Santé Canada au *Règlement sur les aliments et drogues* en ce qui concerne l'étiquetage nutritionnel, les allégations nutritionnelles et les allégations relatives à la santé.
- Les comités scientifiques de l'ACIA ont fait la liste des dangers potentiels pour l'approvisionnement alimentaire, ils les ont classés par ordre de priorité et ils ont consacré leurs ressources d'inspection aux domaines présentant le risque le plus élevé.
- L'ACIA a remanié les programmes de salubrité des aliments en 2002-2003, principalement dans le cadre des efforts qu'elle déploie en permanence pour améliorer les programmes d'inspection en vue d'évaluer efficacement les programmes de HACCP et de gestion de la qualité de l'industrie (voir ci-dessous).

### 3.2.2 Faire adopter par l'industrie des pratiques de gestion des risques à fondement scientifique

L'Agence fait activement la promotion de l'application des principes de l'Analyse des risques et de la maîtrise des points critiques (HACCP) pour la viande, le poisson, les produits transformés, les œufs, les produits laitiers et le miel, ainsi qu'à la ferme. Ces principes à fondement scientifique sont reconnus à l'échelle internationale comme étant les meilleurs pour éviter les problèmes de salubrité des aliments, que ceux-ci soient d'ordre biologique, physique ou chimique. Par le truchement des systèmes HACCP, l'ACIA et l'industrie ont avant tout comme but de détecter et de juguler les dangers dans le processus de production des aliments et d'éviter les problèmes en surveillant ces « points critiques ». Actuellement, les programmes HACCP sont facultatifs sauf pour le poisson, où ils sont obligatoires pour les établissements de traitement du poisson enregistrés au fédéral. De plus, dans le programme Hygiène de la viande, l'ACIA est en train de passer à un système de vérification obligatoire fondé sur le HACCP.

Le tableau suivant présente les progrès accomplis par l'ACIA dans la promotion de pratiques de gestion des risques à fondement scientifique pour l'industrie. Comme l'adoption des systèmes reposant sur les principes HACCP reste facultative pour la majorité des installations enregistrées au fédéral, les progrès dépendent de la bonne volonté de chacune, ainsi que de l'aptitude de l'ACIA à reconnaître et à approuver les systèmes HACCP de l'industrie. À mesure que l'ACIA progressera vers la mise en œuvre de systèmes HACCP obligatoires, elle devra entreprendre des travaux pour élaborer des objectifs et indicateurs de rendement plus solides et plus complets.

**Enquêtes sur la salubrité des aliments :** Outre l'inspection des produits provenant d'établissements enregistrés au fédéral, l'ACIA met en application les dispositions en matière de salubrité des aliments de la *Loi sur les aliments et drogues*, qui prévoient des inspections, des enquêtes et des activités de gestion des situations d'urgence (c.-à-d. les rappels d'aliments) pour tous les aliments produits et importés dans le pays. Elle enquête sur les plaintes des consommateurs et des commerçants et, par l'entremise de ses comités scientifiques, consacre ses ressources d'inspection aux produits et aux établissements qui s'avèrent présenter les risques les plus grands pour les consommateurs.

En 2002-2003, l'ACIA a entrepris ou poursuivi quatorze projets sur la salubrité des aliments (sur les dix-neuf qu'elle se proposait de mettre en œuvre en 2002-2003). Il s'agit d'analyses de produits, d'inspections d'établissements ou de campagnes d'éducation de l'industrie. Les projets ont également donné lieu à l'élaboration de listes de fabricants, d'importateurs ou de distributeurs de certains produits à soumettre prochainement à des inspections ou à un prélèvement d'échantillons.

L'exécution de ces projets prioritaires en 2002-2003 a permis à l'ACIA d'enquêter sur des produits ou établissements susceptibles de présenter de hauts risques et, dans les cas de non-conformité avérée, de prendre les mesures de suivi qui s'imposaient. Par exemple, les inspections d'établissements et les analyses d'échantillons d'eau en bouteille pour dépister les contaminations microbiennes ont montré que les pratiques de fabrication étaient bonnes et le niveau de conformité élevé. De même, une évaluation de l'industrie canadienne de la germination des graines a révélé des améliorations dans le niveau de conformité ces dernières années. Lors d'une enquête menée sur les noix et cacahuètes importées pour détecter la présence d'aflatoxine (toxine produite par des moisissures), on a constaté un niveau de non-conformité modéré, si bien que l'on poursuivra ce projet en 2003-2004. Une autre enquête, qui a porté sur l'adjonction d'iode au sel de table, a permis de déceler un niveau élevé de non-conformité, problème que l'ACIA essaie actuellement de résoudre avec Santé Canada.

Pour obtenir des informations plus complètes sur les quatorze projets d'enquête menés en 2002-2003 en matière de salubrité des aliments, on peut visiter le site Web de l'ACIA à l'adresse suivante :

<http://www.inspection.gc.ca/francais/bureau/bureauuf.shtml>

**Mesures d'exécution :** En 2002-2003, l'ACIA avait en cours 347 enquêtes en vertu de la *Loi sur les produits agricoles au Canada*, de la *Loi sur l'emballage et l'étiquetage des produits de consommation*, de la *Loi sur l'inspection du poisson*, de la *Loi sur les aliments et drogues* et de la *Loi sur l'inspection des viandes*. À partir de ces enquêtes, 86 poursuites ont été engagées, qui ont abouti à un total de 93 condamnations pour des infractions telles que la vente de produits étiquetés de manière erronée, fallacieuse ou trompeuse, l'importation d'aliments non déclarés ou le transport de produits sans autorisation appropriée. Les amendes infligées par les tribunaux pour ces condamnations se chiffrent à 212 300 dollars. Sur son site Web à l'adresse ci-dessous, l'ACIA tient une liste complète des bulletins d'information sur les poursuites judiciaires, publiés à chaque condamnation :

<http://www.inspection.gc.ca/francais/corpartr/projud/projudf.shtml>

En 2002-2003, l'ACIA a poursuivi ses efforts visant à améliorer la qualité des informations sur le rendement en élaborant un cadre de gestion du rendement applicable à tous ses services. Dans les programmes sur l'hygiène de la viande, les Poissons et produits de la mer et la Production, elle a procédé à des essais pilotes qui lui ont permis de collecter des données clés avec des indicateurs du rendement établis d'avance pour la période de janvier à mars 2003. On ne peut tirer de ces essais pilotes que des conclusions limitées parce que la période a été trop courte, mais ils ont permis aux responsables des programmes de valider les indicateurs du rendement, de se fixer des objectifs et d'effectuer des analyses préliminaires du rendement.

**Analyses de produits :** En 2002-2003, l'ACIA a analysé des milliers d'échantillons d'aliments importés et nationaux pour détecter la présence de dangers chimiques, microbiologiques et physiques. Elle a procédé à des échantillonnages et à des analyses dans chacun des neuf programmes de salubrité des aliments, tant selon des plans d'échantillonnage bien établis, fondés sur le risque, que dans le cadre d'enquêtes ou de rappels pour insalubrité des aliments.

Les analyses de produits sont un domaine où l'ACIA a constaté un manque de données sommaires nationales dans certains programmes. Les résultats des analyses de laboratoire sont toujours remis à l'inspecteur qui a soumis l'échantillon, mais l'ACIA poursuit ses travaux pour améliorer son système informatisé d'enregistrement et de suivi des échantillons de laboratoire, afin de pouvoir présenter les données sous forme de tableau et les analyser à l'échelle nationale. Pour le présent rapport, elle s'est efforcée de rassembler manuellement quelques-unes des informations requises. Bien que les taux de conformité ne soient pas statistiquement fiables, ils peuvent néanmoins indiquer des tendances et faire ressortir les domaines de non-conformité. Là où ils ont été présentés sous forme de tableaux, ils sont relativement élevés. Par exemple, la surveillance exercée par l'Agence sur les fruits et légumes frais et les fruits et légumes frais transformés pour détecter la présence de résidus de pesticides dépassant les limites établies par Santé Canada continue de révéler une conformité de plus de 99 p. 100. De même, celle portant sur les antibiotiques, les médicaments à usage vétérinaire et d'autres résidus chimiques dans la viande a aussi permis de constater un taux de conformité de plus de 96 p. 100 dans toutes les catégories. Parmi les domaines à faible conformité dont s'occupe l'Agence, on peut citer à titre d'exemple les niveaux d'aflatoxine dans les noix importées, les agents colorants alimentaires non approuvés dans les aliments importés, l'iode ajoutée au sel de table, les niveaux de patuline dans le jus de pomme et le chloramphénicol dans le miel importé.



**Inspections des établissements** : Des inspections d'établissements enregistrés au fédéral, qui peuvent aussi consister à vérifier les programmes de salubrité des aliments de l'industrie, ont été effectuées dans les programmes suivants : Hygiène de la viande, Poissons et produits de la mer, Fruits et légumes frais, Produits transformés, CEUs, Produits laitiers et Miel. Pour chaque programme, on évalue la conformité de l'établissement à certains moments, afin de s'assurer qu'il continue de respecter la réglementation. On se sert aussi dans chaque programme d'un certain nombre d'indicateurs permettant d'évaluer le niveau à la fois de la conformité de l'industrie (c.-à-d. la cote de l'établissement, les taux de conformité) et des prestations de services de l'ACIA (c.-à-d. les taux d'exécution des vérifications de la conformité). Quand l'ACIA constate qu'un établissement n'est pas en conformité, elle prend les mesures prescrites dans chaque programme pour s'assurer que le contrevenant corrige la situation. Elle peut aussi adopter des mesures supplémentaires, par exemple accroître le nombre d'inspections ou suspendre ou révoquer des licences.

Le tableau suivant résume les données sur la conformité des établissements dans les divers programmes de salubrité des aliments. Il n'y a actuellement pas de tableaux indiquant les taux de conformité nationaux dans tous les programmes de salubrité des aliments. L'Agence voit la un domaine à améliorer en ce qui concerne la qualité des informations sur le rendement. Bien qu'ils ne soient pas statistiquement fiables, les taux de conformité disponibles, qui vont de 89 à 99 p. 100, paraissent relativement élevés.

Programme	Type	Type d'établissement	Taux de conformité	Comparaison avec les années précédentes
Hygiène de la viande	Abattoir	Cote de l'établissement	89 % *	Non disponibles
Hygiène de la viande	Transformation des aliments	Programme d'amélioration de la salubrité des aliments (PASA)	99 % **	Non disponibles
Poissons et produits de la mer, produits de la mer	Transformation des poissons et produits de la mer	Programme de gestion de la qualité (PGQ)	98 % **	Non disponibles
Produits transformés	Transformation des fruits et légumes	Inspections en profondeur des établissements	95 %	Légère baisse par rapport à la moyenne de 96 % sur trois ans
Produits transformés	Érable	Inspections en profondeur des établissements	96 %	Baisse par rapport aux taux de 99 % de l'an dernier
Miel	Emballage et pasteurisation du miel	Inspections en profondeur des établissements	99 %	Même taux que l'an dernier

\* Sur un échantillon comprenant 519 des 790 établissements de l'exercice 2002-2003

\*\* D'après les données recueillies dans les essais pilotes du cadre de gestion du rendement de l'ACIA.

Outre ce réseau d'accords bilatéraux, l'ACIA, de concert avec Santé Canada et d'autres intervenants, encourage et élabore des normes de salubrité des aliments à fondement scientifique au sein de la Commission du Codex Alimentarius, qui fait partie de l'Organisation mondiale de la santé (OMS) et de l'Organisation des Nations-Unies pour l'Agriculture. Avec le soutien d'autres partenaires fédéraux, elle représente aussi le Canada aux comités de l'OMC et de l'ALENA sur la prise de mesures sanitaires et phytosanitaires.

### Description des programmes

En 2002-2003, l'ACIA a dépensé environ 332 millions de dollars dans son secteur d'activités de la salubrité des aliments, ce qui représente 59 p. 100 de ses dépenses. Un nombre total de 2 425 employés à temps plein a été affecté à ce secteur. L'Agence mène à bien neuf programmes de salubrité des aliments, axés sur les activités stratégiques énumérées dans le RPP 2002-2003, à savoir les suivantes :

- Se conformer aux lois, règlements et normes du gouvernement fédéral;
- Faire adopter par l'industrie des pratiques de gestion des risques à fondement scientifique;
- Maîtriser rapidement et de façon appropriée des situations d'urgence et des incidents relatifs à la salubrité des aliments;
- Satisfaire aux exigences scientifiques sur la salubrité des aliments d'autres gouvernements et contribuer à l'élaboration de méthodes opérationnelles approuvées conjointement;
- Décourager les pratiques trompeuses et malhonnêtes du marché.

### Programmes de salubrité des aliments :

- Hygiène de la viande
- Poisson, produits de la mer et production
- Enquête sur la salubrité des aliments
- Fruits et légumes frais
- Pratiques d'étiquetage équilibrables
- Produits transformés
- Œufs
- Produits laitiers
- Miel

## 3.2.1 Se conformer aux lois, règlements et normes du gouvernement fédéral

En 2002-2003, l'ACIA a continué de vérifier si les denrées alimentaires nationales et importées respectaient les dispositions de la législation et de la réglementation fédérales. Elle a adopté des méthodes similaires dans chaque programme pour encourager l'industrie à se rendre conforme et effectuer des vérifications au moyen d'inspections d'établissements, d'analyses de produits, d'enquêtes sur la salubrité des aliments et de mesures d'exécution réglementaires. On trouvera ci-après un état sommaire du rendement du rendement atteint dans chacun de ces domaines. D'autres renseignements sur le rendement des neuf programmes de salubrité des aliments sont disponibles sur le site Web de l'ACIA à l'adresse suivante :

<http://www.inspection.gc.ca/francais/corpafr/ar/ar03/perftrendf.shtml>

## 3.2 SALUBRITÉ DES ALIMENTS

Résultat stratégique : Salubrité des aliments et pratiques d'étiquetage équitables

### Services rendus par l'ACIA aux Canadiens

L'ACIA donne à la salubrité des aliments la priorité la plus élevée. Elle élabore et offre des programmes et des services destinés à protéger les Canadiens contre les dangers évitables des aliments insalubres et à garantir que les situations d'urgence décrites pour des questions de salubrité des aliments sont gérées efficacement et que le public est sensibilisé à la question, et y apporte sa contribution. Elle est donc amenée principalement à vérifier si les fabricants, importateurs et distributeurs de denrées alimentaires se conforment aux règlements fédéraux sur la salubrité des aliments. Elle vérifie également si les aliments importés et exportés respectent la législation et la réglementation, ce qui renforce la réputation internationale du Canada en ce qui concerne la salubrité et la qualité de ses produits.

### Principaux partenaires

L'ACIA mène ses activités de concert avec d'autres intervenants pour assurer la salubrité des aliments et instaurer des pratiques d'étiquetage équitables. Nos principaux partenaires sont les suivants :

**D'autres ministères et organismes fédéraux :** Au fédéral, Santé Canada et l'ACIA exercent des fonctions et des responsabilités complémentaires et tout à fait particulières. Santé Canada est chargé d'élaborer des politiques et des normes de salubrité des aliments, tandis que l'ACIA a la responsabilité de toutes les activités d'inspection des aliments et de vérification de la conformité ainsi que de l'élaboration de la réglementation et des politiques ayant trait aux normes de composition et d'étiquetage des aliments.

**Des gouvernements provinciaux :** L'ACIA a conclu des partenariats avec les gouvernements provinciaux et territoriaux pour partager des connaissances et coordonner des activités, afin de faciliter la conformité avec la réglementation fédérale et provinciale et les interventions dans les situations d'urgence (p. ex. les rappels d'aliments).

**Des intervenants non gouvernementaux :** L'Agence travaille avec l'industrie, les associations de consommateurs et les transformateurs à la détection et au traitement des nouveaux problèmes de salubrité et d'étiquetage des aliments.

**Des organisations internationales et des partenaires commerciaux :** L'ACIA négocie et gère des dispositifs techniques propres à chaque produit avec d'autres pays, afin de veiller à ce que les normes de salubrité des aliments aient un fondement scientifique et soient respectées d'une manière suffisamment efficace pour assurer la salubrité des aliments et éviter toute interruption inutile du commerce. La négociation de ces dispositifs techniques s'effectue en collaboration avec nos partenaires fédéraux.



## *Évaluation de la conformité*

L'ACIA mesure le succès avec lequel elle s'acquitte de son mandat en évaluant et en vérifiant si les établissements enregistrés et les produits nationaux et importés sont conformes aux lois et règlements fédéraux. La législation du gouvernement du Canada vise à protéger la santé humaine et les ressources animales et végétales.

Les **taux de conformité** indiquent dans quelle mesure les établissements réglementés respectent les lois et leur règlement d'application. L'ACIA se sert des taux de conformité de l'industrie pour mesurer le succès avec lequel elle atteint ses objectifs de réglementation. Elle utilise un groupe d'indicateurs pour évaluer les niveaux de conformité des industries et des groupes sectoriels. Les indicateurs clés sont la conformité des établissements, les résultats des analyses de produits, les mesures d'exécution et les incidents ou rappels. On en trouvera ci-dessous une brève description.

Comme beaucoup d'autres organismes de réglementation, l'ACIA s'efforce d'obtenir une conformité à cent pour cent avec les règlements. Sachant, toutefois, que les dispositions concernant la santé et la sécurité publiques constituent une priorité absolue, elle travaille en fonction des risques, en visant les domaines où la conformité est faible et en s'efforçant d'améliorer la situation d'année en année. L'ACIA évalue la **conformité des établissements** à certaines périodes, afin de s'assurer qu'ils respectent les règlements. Les domaines évalués varient en fonction du programme, mais ils comprennent, entre autres, l'entreposage, l'assainissement, l'hygiène, l'équipement, la fabrication et le personnel.

Les **analyses de produits** permettent de montrer jusqu'où les produits respectent la législation ou la réglementation. Les produits, tant nationaux qu'importés et exportés, sont analysés conformément à des plans d'échantillonnage bien établis en divers points du continuum alimentaire. Ces plans ainsi que le type d'analyse exigé varient en fonction du programme et du groupe sectoriel, et reposent sur des normes internationales, des protocoles fédéraux et le risque. Ils comprennent des normes de salubrité s'appliquant au domaine alimentaire aussi bien que non alimentaire, par exemple des analyses sur la formulation, les résidus de pesticides, la contamination microbienne, l'intégrité de l'emballage, l'étiquetage et la quantité nette.

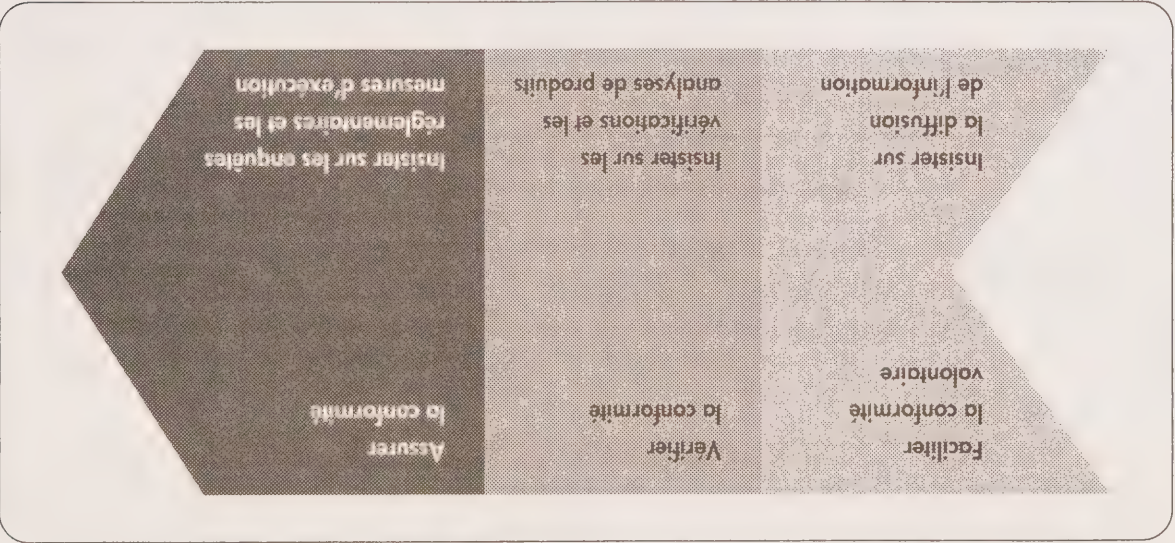
Un autre indicateur essentiel de la conformité est le nombre et le type de **mesures d'exécution** prises par l'ACIA. Il permet d'obtenir des informations conjoncturelles mettant en relief les endroits où l'Agence a dû prendre des mesures pour améliorer la conformité.

Le nombre et le type de **rappels d'aliments et d'incidents** donnent un aperçu de la salubrité des aliments à divers stades du continuum. Les Canadiens peuvent tomber malade d'avoir consommé des aliments insalubres, et l'ACIA prend des mesures pour protéger les consommateurs contre de tels risques. L'examen des incidents et des rappels fournit une indication supplémentaire sur la salubrité de l'approvisionnement alimentaire.

Pour comprendre clairement comment l'Agence contribue à la salubrité des aliments au Canada, il y a lieu d'examiner les indicateurs clés tous ensemble. Dans la section suivante, on étudiera en détail chacun d'eux.

### 3.1.2 Promotion de la conformité

En tant qu'organisme de réglementation, l'ACIA adopte une série d'approches pour promouvoir et assurer la conformité de l'industrie, notamment au moyen d'activités d'éducation, de vérification et d'exécution. Ces approches de la conformité sont progressives, comme indiqué ci-dessous :



Pour faciliter la conformité volontaire, l'ACIA mène des activités d'éducation et de sensibilisation, afin de mieux faire connaître les règlements et les normes à l'industrie.

Les activités d'aide à la conformité consistent à vérifier si les établissements et les produits sont conformes à la réglementation. Il s'agit, entre autres, d'enregistrer les établissements ou de leur délivrer des licences, de les soumettre à des inspections ou à des vérifications, d'analyser des produits et de faire appliquer la réglementation.

Parmi les mesures d'exécution, il y a les lettres d'avertissement et les suspensions ou révocations de licences. Les interventions pour non-conformité ou insalubrité du produit vont des mesures correctives, telles qu'un étiquetage approprié, à l'interdiction d'importer le produit au Canada ou de l'exporter, en passant par la destruction du produit. En vertu des treize lois fédérales sur les inspections et de leurs règlements respectifs à faire appliquer et exécuter, l'ACIA peut effectuer des enquêtes réglementaires, imposer des sanctions pécuniaires et porter une accusation devant un tribunal pénal en cas d'infraction.

Comme pour toute activité réglementaire, les causes sous-jacentes des infractions vont de l'ignorance à la non-observation délibérée de la loi. L'Agence et ses partenaires utilisent donc cette série d'approches en vue d'obtenir le plus haut degré possible de conformité du produit et de l'établissement.



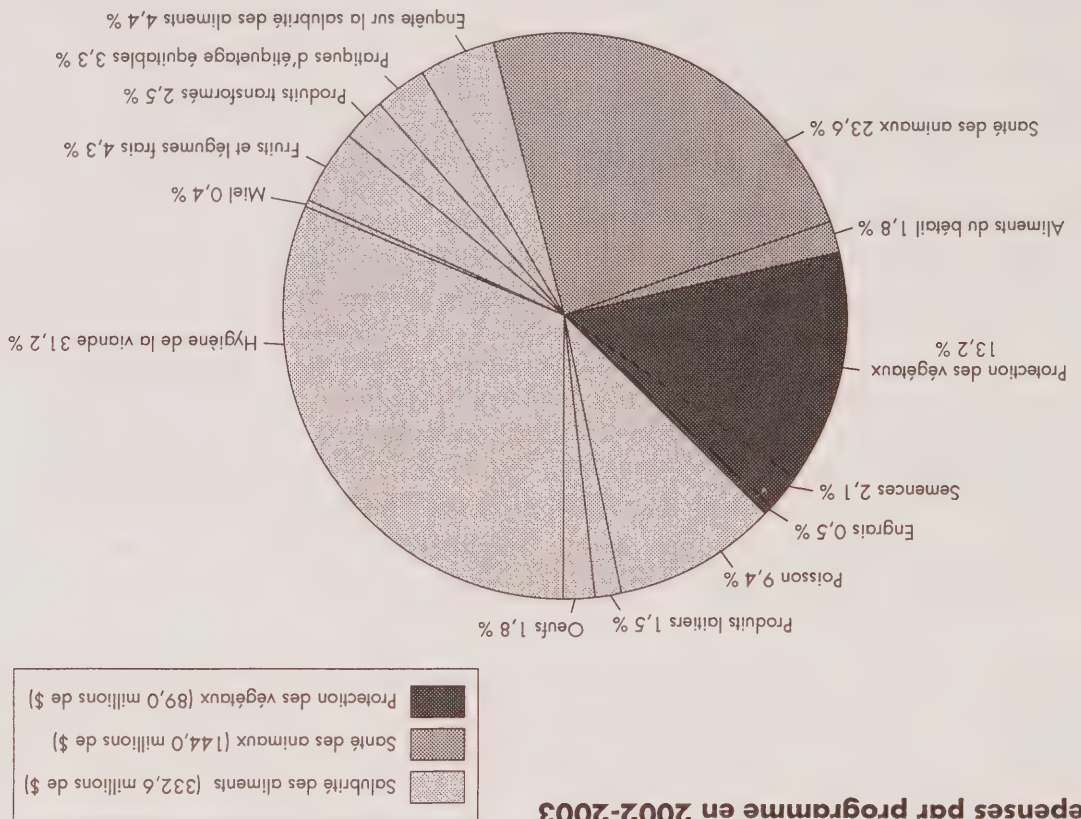
### 3.1.1 Dépenses par secteur d'activités

On trouvera ci-dessous le total des dépenses de l'Agence pour 2002-2003, par secteur d'activités et programme. Ces chiffres correspondent aux résultats figurant dans les états financiers vérifiés de 2002-2003, fondés sur les principes de la comptabilité d'exercice (les principes comptables généralement reconnus). Par conséquent, ils diffèrent des résultats financiers présentés par l'Agence dans la section 6.0 selon la méthode de la comptabilité de caisse modifiée. Les chiffres indiqués ici pour les dépenses de programme et de personnel spécialisé dans chacun des quatorze programmes de l'Agence ont également été calculés selon la méthode de la comptabilité d'exercice.

#### Ressources par secteur d'activités pour 2002-2003

Secteur d'activités	En millions de \$
Salubrité des aliments	332,6
Santé des animaux	144,0
Protection des végétaux	89,0
<b>Total</b>	<b>565,6</b>

#### Dépenses par programme en 2002-2003





Pour atteindre ses objectifs, l'ACIA a mis au point un processus de planification comprenant un Plan d'entreprise pluriannuel et un Rapport sur les plans et les priorités annuel. La Mise à jour du plan d'entreprise (2000-2002) a fourni le cadre de planification du Rapport 2002-2003 sur les plans et les priorités (RPP). Dans son Rapport annuel, l'ACIA rend compte de ses réalisations en les comparant aux attentes en matière de rendement, définies dans le RPP de 2002-2003. En plus, elle est tenue d'établir un Rapport ministériel sur le rendement (RMR), qui donne les mêmes informations sur le rendement que le Rapport annuel. Pour rédiger ces deux rapports, elle a suivi les principes exposés dans les Lignes directrices pour la préparation des rapports ministériels sur le rendement du Secrétariat du Conseil du Trésor.

Elle a élaboré un nouveau plan stratégique quinquennal pour la période de 2003-2008, qui a servi de base au RPP de 2003-2004. Elle fera de même pour son prochain rapport annuel. Au cours de ce processus, elle a aussi mis au point des modèles logiques de secteurs d'activités, qui ont été joints en annexe I pour donner un aperçu des activités et des rapports de l'an prochain.

La section sur le rendement de l'Agence comprend trois parties, une pour chacun de ses secteurs d'activités. Les résultats clés sont présentés par secteur d'activités sous chaque résultat stratégique, accompagnés d'explications sur la façon dont les activités de l'Agence contribuent au bien-être des Canadiens, d'une description du programme, y compris du rôle de l'ACIA et de ses principaux partenaires, et d'un état des ressources allouées. Il y a aussi un état comparatif des activités planifiées avec le rendement tel qu'il a été exposé dans le RPP de 2002-2003.

La section sur le rendement décrit aussi les initiatives clés prises par l'ACIA en matière de gestion des ressources humaines et autres domaines connexes. Elle contient également un bref résumé sur les progrès effectués en 2002-2003 en ce qui concerne la modernisation de la gestion dans un souci d'efficacité des prestations de services, de responsabilisation en matière de dépenses et de bonne gestion administrative.

Enfin, la section 4.0 du présent rapport comprend une section dans laquelle l'Agence fait un retour sur ce qu'elle a accompli pendant ses cinq premières années de fonctionnement – et elle regarde en avant vers les cinq prochaines.

Résultats stratégiques
Résultats clés
Programmes

<p>■ Surveiller la conformité de l'industrie avec les lois, règlements et normes du gouvernement fédéral.</p> <p>■ Favoriser l'adoption par l'industrie de pratiques de gestion des risques à fondement scientifique.</p> <p>■ Matriser les situations d'urgence ou les incidents relatifs à la salubrité des aliments rapidement et de façon appropriée.</p> <p>■ Satisfaire aux exigences scientifiques sur la salubrité des aliments d'autres gouvernements et contribuer à l'élaboration de méthodes et de processus opérationnels approuvés conjointement.</p> <p>■ Décourager les pratiques trompeuses et inéquitable.</p>	<p>Aliments salubres et pratiques d'étiquetage équitables</p>
<p>■ Hygiène de la viande</p> <p>■ Poissons et produits de la mer</p> <p>■ Fruits et légumes frais</p> <p>■ Produits transformés</p> <p>■ Œufs</p> <p>■ Produits laitiers</p> <p>■ Miel</p> <p>■ Enquête sur la salubrité des aliments</p> <p>■ Pratiques d'étiquetage équitables</p>	

<p>■ Surveiller l'introduction et la propagation dans le pays de maladies animales réglementées.</p> <p>■ Lutter contre les maladies animales transmissibles aux humains.</p> <p>■ Satisfaire aux exigences zoosanitaires scientifiques d'autres gouvernements et contribuer à l'élaboration de méthodes et de processus opérationnels approuvés conjointement.</p> <p>■ Surveiller la conformité des aliments du bétail avec les lois, règlements et normes du gouvernement fédéral.</p>	<p>Protection des ressources zoosanitaires comme fondement à la santé des animaux et à la sécurité du public</p>
<p>■ Santé des animaux</p> <p>■ Aliments du bétail</p>	

<p>■ Combattre l'introduction et la propagation dans le pays de maladies des végétaux et de phytoravagateurs réglementés.</p> <p>■ Satisfaire aux exigences d'autres gouvernements et contribuer à l'élaboration de plans de travail et de méthodes et processus de certification approuvés conjointement.</p> <p>■ Mettre en place des programmes efficaces sur les facteurs de production agricole, compatibles avec les tendances internationales et les nouvelles technologies et établis selon des normes rigoureuses sur la salubrité, les produits et les procédés.</p>	<p>Protection des ressources végétales et réglementation des facteurs de production</p>
<p>■ Protection des végétaux</p> <p>■ Semences</p> <p>■ Engrais</p>	

3.0

RENDEMENT

### 3.1 NOTRE FAÇON DE PLANIFIER ET D'ÉTABLIR LES RAPPORTS

Comme elle l'a expliqué dans sa Structure de planification, de rapport et de responsabilisation (SPRR), l'Agence fait sa planification et établit ses rapports selon trois secteurs d'activités. Le tableau suivant fait ressortir les relations entre les secteurs d'activités, les résultats stratégiques, les résultats clés et les programmes.



**Uniformiser la réglementation** — Les programmes d'inspection de l'ACIA s'appliquent à des milliers de denrées alimentaires à travers tout le Canada. Ces inspections doivent se dérouler selon des normes toujours rigoureuses et d'une manière équitable pour tous. Par exemple, celles des poissons de Terre-Neuve et du Labrador sont à mener selon les mêmes normes qu'en Colombie-Britannique. Les critères de décision en matière de réglementation doivent aussi être transparents et appliqués uniformément dans tout le pays.

Pour atteindre ces objectifs, l'ACIA s'est lancée dans un vaste examen en vue d'élaborer une stratégie propre à uniformiser l'exécution de ses programmes. Elle veillera également à la formation de son personnel et à la mise en œuvre d'une stratégie d'assurance de la qualité applicable à l'ensemble de ses services, l'objectif étant de s'assurer que les produits canadiens sont conformes aux mêmes normes rigoureuses, d'où qu'ils viennent.

**Elaborer un meilleur cadre de gestion du rendement** — Une bonne évaluation du rendement rassemble des informations financières et non financières permettant de rattacher les coûts d'un programme aux résultats réels ou attendus. Elle fournit aux gestionnaires les données dont ils ont besoin pour prendre des décisions judicieuses. L'élaboration et la mise en œuvre d'une gestion du rendement axée sur les résultats sont des aspects vitaux d'une bonne gestion et d'une responsabilité sation accrue – importantes priorités de l'ACIA.

L'Agence a élaboré un cadre de gestion du rendement axé sur les résultats, qui définit les activités clés et les résultats souhaités, ainsi que les avantages présentés pour tous les Canadiens. Elle continuera de mettre son cadre en œuvre et veillera à améliorer la collecte et la gestion des données ainsi que l'établissement des rapports y afférents.

### **La demande accrue de services de l'ACIA** — Le volume et la diversité des produits importés,

associés à la croissance de nos industries alimentaires, font augmenter la demande de services d'inspection et de certification de l'ACIA. Celle-ci doit également poursuivre la surveillance et l'évaluation de quelque 3 300 établissements enregistrés afin de s'assurer qu'ils se conforment aux lois fédérales relatives à la salubrité des aliments. Les attentes des consommateurs en matière de salubrité et de qualité des aliments évoluent. Il faut, par exemple, adapter les programmes et les politiques d'étiquetage aux préoccupations et aux besoins d'information des consommateurs dans des domaines tels que la teneur en éléments nutritifs et les méthodes de production (c.-à-d. biologiques, nourriture au grain). Pour faire face à l'accroissement de cette demande de services, l'ACIA s'efforcera d'établir un cadre de planification stratégique équilibrant les intérêts des consommateurs et de l'industrie et garantissant une affectation des ressources aux secteurs dans lesquels les risques sont les plus élevés.

En février 2003, le gouvernement fédéral a alloué à l'ACIA un supplément de 50 millions de dollars, à partir de 2003-2004, pour son budget annuel — reconnaissant par là qu'elle travaille sous des pressions croissantes et que ses activités ont une grande importance pour les priorités gouvernementales.

### **Améliorer la capacité scientifique** — L'ACIA a des réseaux de laboratoires et d'experts scientifiques qui lui sont indispensables pour réglementer les nouvelles technologies et s'y adapter, prendre des mesures à l'égard des nouveaux agents pathogènes et évaluer les risques présentés par les maladies animales ou les espèces envahissantes exotiques. L'ACIA appuie ses programmes et politiques sur des principes scientifiques éprouvés. En conséquence, elle doit continuer d'investir dans les recherches et technologies qui lui permettent de s'acquitter de son mandat.

### **Renouveler nos efforts** — L'ACIA travaille dans un milieu compétitif pour ce qui est du recrutement et du maintien dans ses rangs des bons talents. Parmi les tendances influant sur ses stratégies de gestion des ressources humaines, il y a les changements démographiques et l'évolution vers une économie du savoir. Ces deux facteurs obligent l'ACIA à planifier la relève et à veiller à la formation, de deux éléments essentiels du renouvellement de ses efforts.

### **Resserrer la sécurité et se préparer aux situations d'urgence** — La prévention de la propagation accidentelle ou délibérée d'agents pathogènes alimentaires, de substances toxiques, de ravageurs et de maladies pouvant menacer la santé humaine, la base de production agricole ou notre environnement est d'une importance primordiale pour l'ACIA. Celle-ci, en coopération avec d'autres paliers de gouvernement, doit augmenter sa capacité d'intervention en cas d'urgence, mettre à l'essai ses plans et procédures d'urgence et instaurer des programmes pour aider le Canada à reprendre ses activités après une situation d'urgence.

### **Moderniser le cadre de réglementation** — En 1997, quand l'ACIA a été créée, elle avait, parmi ses premières priorités, celle de moderniser la base législative. Actuellement, l'Agence est responsable de treize lois et de plus de 32 séries de règlements sur tout ce qui concerne les aliments, les animaux et les végétaux. L'ACIA examinera sa base de réglementation et proposera des changements pour rehausser sa capacité à faire face aux problèmes actuels et récents.

**La mondialisation croissante du commerce** — Le volume et la diversité du commerce mondial de produits alimentaires, végétaux et animaux sont en augmentation. Par exemple, la valeur approximative des importations de produits alimentaires, végétaux et animaux soumis à la réglementation de l'ACIA est passée de 18,5 milliards de dollars en 1997 à 23,8 milliards en 2001. Au cours de cette même période, les exportations ont augmenté de 43,3 milliards de dollars à 50 milliards. Certes, ce commerce est bénéfique aux consommateurs et à l'économie, mais il accroît aussi le risque de voir pénétrer au Canada, avec ces importations, des aliments insalubres et des ravageurs ou maladies exotiques. Il est possible de réduire considérablement ce risque grâce à un solide système permettant d'inspecter les marchandises à destination ou en provenance du Canada et exigeant qu'elles soient certifiées.

Les plans et les priorités de l'ACIA sont sous l'influence d'un certain nombre de défis et de risques qui pourraient compromettre à l'avenir la salubrité des aliments, la santé des animaux et la protection des végétaux au Canada. Des enjeux tels que la mondialisation croissante du commerce, les invasions de ravageurs et les grandes épidémies, l'évolution de la science (dans certains cas, conflictuelle) et les changements de valeurs sociétales exigent des réponses stratégiques de la part des gouvernements et des industries agroalimentaires. L'Agence s'attaque à ces problèmes et s'efforce de réduire les risques dans le cadre de son processus de planification général. Elle est confrontée, entre autres, aux principaux enjeux suivants :

### 2.3 PROBLÈMES ET RISQUES CLÉS DE L'ACIA

**Priorité du gouvernement du Canada**

■ Santé publique

■ Croissance économique

■ Protection de l'environnement

■ Sécurité publique

■ Saine gouvernance

**Services rendus par l'ACIA**

■ Protéger la santé des Canadiens contre les risques évitables

■ Fournir un régime de réglementation équitable et efficace

■ Maintenir les ressources végétales et animales

■ Promouvoir la sécurité de l'approvisionnement alimentaire du Canada

■ Assurer une gestion sûre de l'Agence

Pour s'acquitter de son mandat, qui est de protéger l'approvisionnement alimentaire, les animaux et les végétaux du Canada, l'Agence s'est fixé cinq objectifs stratégiques, exposés dans son *Plan d'entreprise 2003-2008*, chacun à l'appui des priorités du gouvernement canadien, avec tous les avantages qui en résultent pour les Canadiens :

### 2.2 APPUYER LES PRIORITÉS GOUVERNEMENTALES

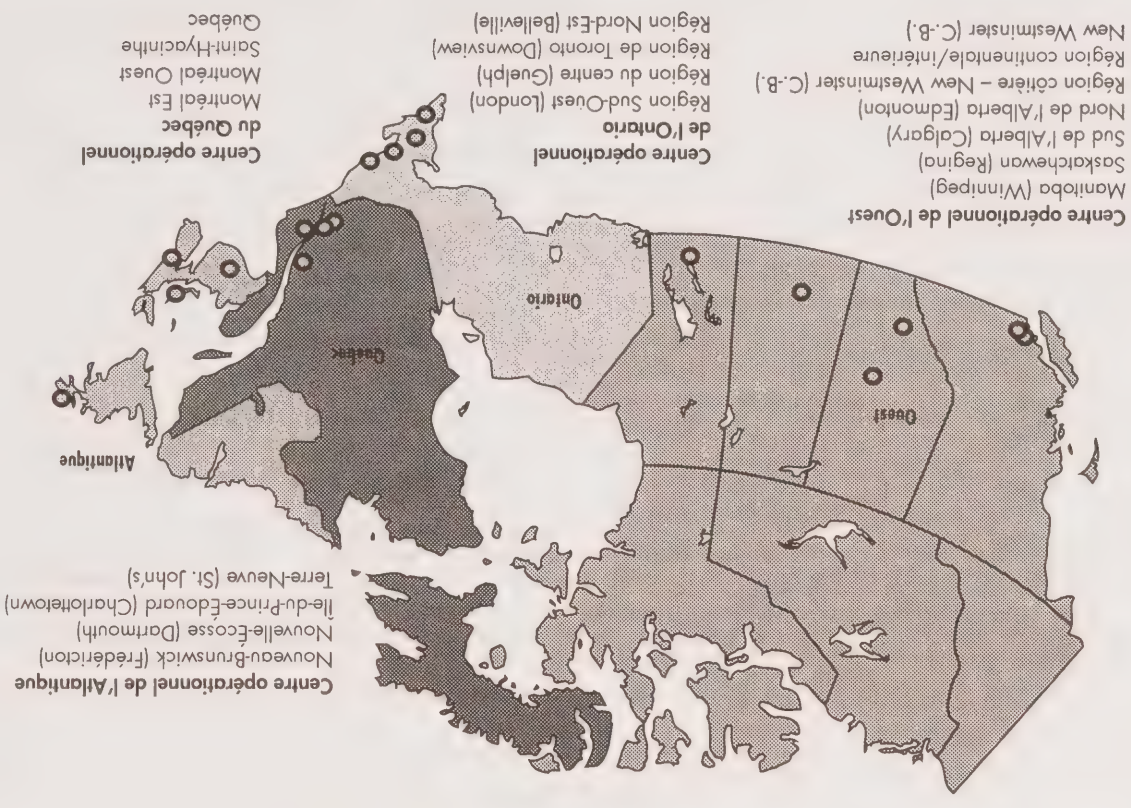


## Les effectifs de l'ACIA

Avec plus de 5 500 professionnels spécialisés répartis à travers tout le Canada, l'ACIA est le plus grand organisme de réglementation à vocation scientifique du pays. Elle a comme personnel des inspecteurs, des vétérinaires, des agronomes, des biologistes, des chimistes, des employés d'administration, des agents financiers, des économistes, des experts en communication, des chercheurs scientifiques, des techniciens de laboratoire et des gestionnaires, tous extrêmement qualifiés.

L'ACIA a son siège dans la Région de la capitale nationale et elle compte quatre secteurs opérationnels (l'Atlantique, le Québec, l'Ontario et l'Ouest), subdivisés en dix-huit bureaux régionaux, 185 bureaux locaux (y compris des postes frontaliers) et 408 bureaux dans des établissements non gouvernementaux, tels que des usines de transformation. Elle a aussi vingt et un laboratoires et établissements de recherche qui fournissent des conseils scientifiques, élaborent de nouvelles technologies, offrent des services d'analyse et font de la recherche.

## Centres opérationnels et bureaux régionaux

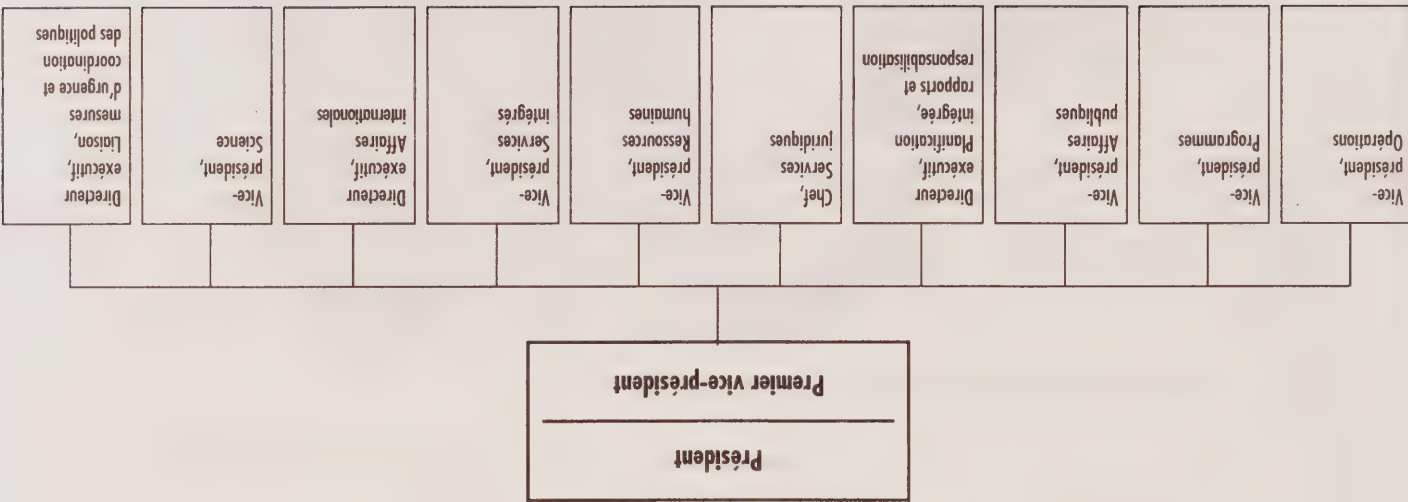


## Les secteurs réglementés

Les secteurs réglementés par l'ACIA comprennent l'agriculture, l'agroalimentaire, les poissons et produits de la mer, les pépinières et les forêts. Les produits susceptibles d'être inspectés ou certifiés par l'ACIA sont des facteurs de production agricole, tels que les semences, les aliments du bétail et les engrais aux aliments frais, dont la viande, les poissons, les œufs, les produits laitiers, les fruits et légumes, en passant par les aliments apprêtés et emballés. Parmi les bénéficiaires des services de l'Agence citons les agriculteurs, les pêcheurs, les forestiers, les transformateurs, les distributeurs (importateurs et exportateurs) et, enfin, tous les consommateurs canadiens.

## La structure organisationnelle

À la tête de l'ACIA, il y a un président, qui relève du ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire. Chaque membre de son comité exécutif est tenu de rendre des comptes sur certains aspects des politiques, des programmes et des fonctions administratives de l'Agence. L'organigramme suivant présente la structure de la haute gestion de l'ACIA.



### Des services d'inspection efficaces

LACIA est chargée d'administrer et de faire appliquer treize lois fédérales et leurs règlements respectifs. Grâce à ses services d'inspection et autres services apparentés – allant de l'inspection des produits et des établissements à la délivrance de certificats pour l'exportation en passant par l'évaluation sur place de la salubrité dans des sociétés étrangères – elle vérifie la conformité avec ces lois. Pour que l'ACIA puisse s'acquitter efficacement de son mandat, il est essentiel qu'elle conçoive de façon continue des outils et des processus d'inspection, notamment de revoir en permanence la réglementation et les politiques et de mettre en œuvre de nouvelles méthodes d'inspection scientifiques.

### Des partenariats solides

LACIA s'acquitte de son mandat dans de nombreux domaines à compétence et à responsabilité partagées. De solides partenariats avec d'autres ministères fédéraux ainsi qu'avec des administrations provinciales, territoriales

et municipales sont indispensables à son succès. Tous sont responsables de l'établissement et de l'application de normes pour l'intégrité des systèmes assurant la salubrité des aliments, la santé des animaux et la protection des végétaux. Tout particulièrement dans le domaine de la salubrité des aliments, Santé Canada et l'ACIA ont des fonctions et des responsabilités spécifiques et complémentaires. Santé Canada est chargé d'établir les politiques, les normes et les règlements en matière de salubrité des aliments, tandis que l'ACIA a la responsabilité de toutes les activités d'inspection des aliments et de vérification de la conformité ainsi que de l'élaboration de la réglementation et des politiques ayant trait aux normes d'étiquetage et de composition des aliments.

La communauté scientifique constitue un autre de ces partenaires essentiels de l'ACIA, qui fait

régulièrement appel à des experts pour l'élaboration des règlements et des politiques. L'ACIA reconnaît également combien il est important de travailler en étroite collaboration avec son vaste bassin d'intervenants, parmi lesquels se trouvent les organismes qu'elle réglemente ainsi que des associations de consommateurs, de santé publique, de protection des animaux et de défense de l'environnement.

À titre de partenaire à l'échelle mondiale, l'ACIA doit s'assurer que le cadre de réglementation international ayant un lien avec son mandat est solide, cohérent et scientifiquement fondé. À l'appui des objectifs de réglementation du Canada, elle élabore ou participe à l'élaboration de plusieurs ententes, dispositifs et normes internationales.

### Les principaux partenaires fédéraux de l'ACIA sont les suivants :

- Santé Canada
- Agriculture et Agroalimentaire Canada
- Pêches et Océans Canada
- Ressources naturelles Canada
- Affaires étrangères et Commerce international
- Environnement Canada
- Agence des douanes et du revenu du Canada
- Bureau de la protection des infrastructures essentielles et de la protection civile
- Forêts Canada
- Commission canadienne des grains



## 2.1 VUE D'ENSEMBLE DE L'AGENCE

L'Agence canadienne d'inspection des aliments (ACIA) a pour mandat de protéger l'approvisionnement alimentaire, les animaux et les végétaux du Canada dont dépendent la salubrité et la qualité supérieure des aliments.

Par conséquent, elle constitue le principal organisme de réglementation à vocation scientifique du gouvernement du Canada pour ce qui est des secteurs d'activités suivants :

- salubrité des aliments\*

- santé des animaux

- protection des végétaux

*\* En partenariat avec Santé Canada*

La clé du succès de l'ACIA réside

dans trois facteurs interdépendants et intégrés – des principes scientifiques éprouvés, des services d'inspection efficaces et des partenariats solides.

### *Des principes scientifiques éprouvés*

À la base de la conception et de l'exécution des programmes de l'ACIA ainsi que de son processus décisionnel réglementaire, il y a des principes scientifiques éprouvés. L'un des éléments essentiels sur lesquels s'appuie l'Agence dans ce processus est la science, et les pratiques scientifiques dont elle a besoin et qu'elle utilise pour ses divers secteurs d'activités sont les travaux de laboratoire, l'évaluation des risques, la surveillance, le développement de technologies et la recherche. Elle procède aussi à des analyses de données et d'informations de recherche scientifique, afin de fournir des avis fondés sur la science et de détecter les problèmes naissants.

### **Le cadre légal de l'ACIA est composé des lois suivantes :**

- Loi sur les sanctions administratives pécuniaires en matière d'agriculture et d'agroalimentaire
- Loi sur les produits agricoles au Canada
- Loi sur l'Agence canadienne d'inspection des aliments
- Loi sur l'emballage et l'étiquetage des produits de consommation\*
- Loi relative aux aliments du bétail
- Loi sur les engrais
- Loi sur l'inspection du poisson
- Loi sur les aliments et drogues\*
- Loi sur la santé des animaux
- Loi sur l'inspection des viandes
- Loi sur la protection des obtentions végétales
- Loi sur la protection des végétaux
- Loi sur les semences

*\* Pour ce qui est des aliments*

Tous ces objectifs soutiennent les priorités établies par le gouvernement du Canada et procurent des avantages essentiels à tous les Canadiens.

Grâce à leur professionnalisme et à leur dévouement, les employés de l'ACIA ont continué à bien servir la population canadienne. Le présent rapport sur le rendement montre comment, à l'aide de ses activités d'inspection, d'application de la loi, de contrôle de la conformité et autres, l'Agence a contribué, cette année encore, à mettre en place un système efficace de salubrité des aliments et de saines ressources végétales et animales.

*L'honorable Lyle Vancil, C.P., député  
Ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire*

C'est avec plaisir que je présente au Parlement le Rapport ministériel sur le rendement de l'Agence canadienne d'inspection des aliments (ACIA) pour la période allant du 1<sup>er</sup> avril 2002 au 31 mars 2003. Le rapport traite du rendement qu'a affiché l'ACIA en s'acquittant du mandat qui lui a été donné : de protéger l'approvisionnement alimentaire, les animaux et les végétaux du Canada, dont dépendent la salubrité et la qualité supérieure des aliments.

La salubrité des aliments est la priorité absolue de l'ACIA. L'année dernière, l'Agence a assuré la protection de la santé et de la sécurité des Canadiens en favorisant la conformité avec les lois et règlements fédéraux sur la salubrité des aliments et en prenant des mesures face aux situations d'urgence qui y sont liées. En collaboration avec d'autres ministères gouvernementaux et avec l'industrie, elle a œuvré à la prévention des toxi-infections alimentaires à l'aide du Programme d'information en milieu scolaire, destiné à enseigner aux enfants les principes de la salubrité des aliments. De plus, elle a mené des activités avec l'industrie et les partenaires gouvernementaux en vue de renforcer le système de salubrité des aliments dans toute la chaîne alimentaire par le biais du Programme de salubrité des aliments à la ferme.

L'ACIA a continué à protéger la santé des cheptels du pays en empêchant l'introduction de maladies animales, ou en limitant leur propagation, au moyen de contrôles à l'importation, d'activités de surveillance et de mises en quarantaine. Il ne faudrait pas passer sous silence la découverte d'un cas d'encéphalopathie spongiforme bovine (ESB) au Canada survenu après l'exercice 2002-2003, soit en mai 2003. À cet égard, l'ACIA a mené une enquête scientifique approfondie, et ses efforts ont été reconnus à l'échelle internationale.

À l'aide de contrôles réglementaires et d'une surveillance vigilante, l'ACIA a rempli son engagement de protéger les ressources végétales du Canada contre les ravageurs et les maladies. Elle a maintenu ses programmes d'éradication pour juguler la propagation des ravageurs et des maladies menaçant nos récoltes et nos forêts, tels que le virus de la sharka et le longicorne brun de l'épinette. En outre, elle a mis en place de nouveaux programmes d'éradication afin de faire face aux menaces naissantes comme celle venant de l'agrite du frêne.

Pendant le dernier exercice, l'ACIA a aussi élaboré son *Plan d'entreprise 2003-2008* que j'ai été fier de présenter au Parlement le 18 juin 2003. Le plan expose les cinq objectifs stratégiques de l'Agence pour les cinq prochaines années :

- Protéger la santé des Canadiens contre les risques évitables;
- Fournir un régime de réglementation équitable et efficace;
- Maintenir les ressources végétales et animales;
- Promouvoir la sécurité de l'approvisionnement alimentaire du Canada;
- Assurer une gestion sûre de l'Agence.





# TABLE DES MATIÈRES

1.0	Message du ministre	3
2.0	Introduction	5
2.1	Vue d'ensemble de l'Agence	5
2.2	Appuyer les priorités du gouvernement	9
2.3	Problèmes et risques clés de l'ACIA	9
3.0	Rendement	12
3.1	Notre façon de planifier et d'établir les rapports	12
3.1.1	Dépenses par secteur d'activités	15
3.1.2	Promotion de la conformité	16
3.2	Salubrité des aliments	18
3.3	Santé des animaux	32
3.4	Protection des végétaux	46
3.5	Stratégies horizontales	59
3.6	Gestion des ressources humaines	64
3.7	Initiatives de gestion moderne	74
4.0	Nos cinq premières années en tant qu'Agence – Un retour sur le passé, la planification de l'avenir	76
5.0	Initiatives de réglementation	79
6.0	Rendement financier	81
6.1	Recouvrement des coûts et revenu	88
Annexe 1	Modèles logiques de secteurs d'activités	93



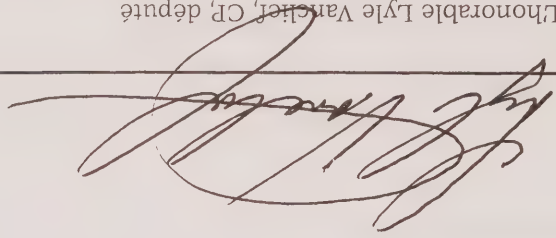


# AGENCE CANADIENNE D'INSPECTION DES ALIMENTS

## RAPPORT MINISTÉRIEL SUR LE RENDEMENT

Pour la période se terminant le 31 mars 2003

L'honorable Lyle Vachet, CP, député  
Ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire

A handwritten signature in dark ink, appearing to read 'Lyle Vachet', is written over a horizontal line.



## Avant-propos

Au printemps 2000, la présidente du Conseil du Trésor a déposé au Parlement le document intitulé *Des résultats pour les Canadiens et les Canadiennes : Un cadre de gestion pour le gouvernement du Canada*. Ce document expose clairement les mesures qu'entend prendre le gouvernement pour améliorer et moderniser les pratiques de gestion des ministères et organismes fédéraux.

En ce début de millénaire, l'approche utilisée par le gouvernement pour offrir ses programmes et services aux Canadiens et aux Canadiennes se fonde sur quatre engagements clés en matière de gestion. Tout d'abord, les ministères et les organismes doivent reconnaître que leur raison d'être est de servir la population canadienne et que tous leurs programmes, services et activités doivent donc être « axés sur les citoyens ». Deuxièmement, le gouvernement du Canada s'engage à gérer ses activités conformément aux valeurs les plus élevées de la fonction publique. Troisièmement, dépenser de façon judicieuse, c'est dépenser avec sagesse dans les secteurs qui importent le plus aux Canadiens et aux Canadiennes. En dernier lieu, le gouvernement du Canada entend mettre l'accent sur les résultats, c'est-à-dire sur les impacts et les effets des programmes.

Les rapports ministériels sur le rendement jouent un rôle de premier plan dans le cycle de planification, de suivi, d'évaluation ainsi que de communication des résultats, par l'entremise des ministères, au Parlement et aux citoyens. Les ministères et les organismes sont invités à rédiger leurs rapports en appliquant les principes pour l'établissement des rapports publics sur le rendement efficaces (voir le *Guide pour la préparation des rapports ministériels sur le rendement 2003* : [http://www.tbs-sct.gc.ca/rma/dpr/02-03/guidance/gl-ld\\_f.asp](http://www.tbs-sct.gc.ca/rma/dpr/02-03/guidance/gl-ld_f.asp)). Selon ces derniers, un rapport ne peut être efficace que s'il présente un tableau du rendement qui soit non seulement cohérent et équilibré mais bref et pertinent. Un tel rapport doit insister sur les résultats - soit les avantages dévolus aux Canadiens et aux Canadiennes et à la société canadienne - et il doit refléter ce que l'organisation a pu contribuer à ces résultats. Il doit mettre le rendement du ministère en contexte ainsi que décrire les risques et les défis auxquels le ministère a été exposé en répondant aux attentes sur le rendement. Le rapport doit aussi souligner les réalisations obtenues en partenariat avec d'autres organisations gouvernementales et non-gouvernementales. Et comme il est nécessaire de dépenser judicieusement, il doit exposer les liens qui existent entre les ressources et les résultats. Enfin, un tel rapport ne peut être crédible que si le rendement décrit est corroboré par la méthodologie utilisée et par des données pertinentes.

Par l'intermédiaire des rapports sur le rendement, les ministères et organismes visent à répondre au besoin croissant d'information des parlementaires, des Canadiens et des Canadiennes. Par leurs observations et leurs suggestions, les parlementaires et les autres lecteurs peuvent contribuer grandement à améliorer la qualité de ces rapports. Nous invitons donc tous les lecteurs à évaluer le rapport sur le rendement d'une institution gouvernementale en se fondant sur les principes établis et à lui fournir des commentaires en vue du prochain cycle de planification et de rendement.

Le présent rapport peut être consulté sur le Site web du Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada à l'adresse suivante : <http://www.tbs-sct.gc.ca/rma/dpr/dprf.asp>

Les observations ou les questions peuvent être adressées à :

Direction de la gestion axée sur les résultats  
Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada  
L'Esplanade Laurier  
Ottawa (Ontario) K1A 0R5  
OU à : [rma-mrt@tbs-sct.gc.ca](mailto:rma-mrt@tbs-sct.gc.ca)



## Les documents budgétaires

Chaque année, le gouvernement établit son Budget des dépenses, qui présente l'information à l'appui des autorisations de dépenser demandées au Parlement pour l'affectation des fonds publics. Ces demandes d'autorisations sont présentées officiellement au moyen d'un projet de loi de crédits déposé au Parlement. Le Budget des dépenses du gouvernement du Canada est divisé en plusieurs parties. Commentant par un aperçu des dépenses totales du gouvernement dans la Partie I, les documents deviennent de plus en plus détaillés. Dans la Partie II, les dépenses sont décrites selon les ministères, les organismes et les programmes. Cette partie renferme aussi le libellé proposé des conditions qui s'appliquent aux pouvoirs de dépenser qu'on demande au Parlement d'accorder.

*Le Rapport sur les plans et les priorités* fournit des détails supplémentaires sur chacun des ministères ainsi que sur leurs programmes qui sont principalement axés sur une planification plus stratégique et les renseignements sur les résultats escomptés.

*Le Rapport sur le rendement* met l'accent sur la responsabilisation basée sur les résultats en indiquant les réalisations en fonction des prévisions de rendement et les engagements à l'endroit des résultats qui sont exposés dans le *Rapport sur les plans et les priorités*.

Le Budget des dépenses, de même que le budget du ministre des Finances, sont le reflet de la planification budgétaire annuelle de l'État et de ses priorités en matière d'affectation des ressources. Ces documents, auxquels viennent s'ajouter par la suite les Comptes publics et les rapports ministériels sur le rendement, aident le Parlement à s'assurer que le gouvernement est dûment comptable de l'affectation et de la gestion des fonds publics.

©Ministre des Travaux publics et Services gouvernementaux Canada — 2003

Ce document est disponible en médias substitués sur demande.

Ce document est disponible sur le site Web du SCT à l'adresse suivante : [www.tbs-sct.gc.ca](http://www.tbs-sct.gc.ca).

En vente au Canada chez votre libraire local ou par la poste auprès des Éditions du gouvernement du Canada – TPSSGC  
Ottawa, Canada K1A 0S9

N° de catalogue BT31-4/79-2003  
ISBN 0-660-62365-X





**Agence canadienne  
d'inspection des aliments**  
**Rapport sur le rendement**

Pour la période se terminant  
le 31 mars 2003



# Canadian Forces Grievance Board

## Performance Report

For the period ending  
March 31, 2003





## The Estimates Documents

Each year, the government prepares Estimates in support of its request to Parliament for authority to spend public monies. This request is formalized through the tabling of appropriation bills in Parliament.

The Estimates of the Government of Canada are structured in several parts. Beginning with an overview of total government spending in Part I, the documents become increasingly more specific. Part II outlines spending according to departments, agencies and programs and contains the proposed wording of the conditions governing spending which Parliament will be asked to approve.

The *Report on Plans and Priorities* provides additional detail on each department and its programs primarily in terms of more strategically oriented planning and results information with a focus on outcomes.

The *Departmental Performance Report* provides a focus on results-based accountability by reporting on accomplishments achieved against the performance expectations and results commitments as set out in the spring *Report on Plans and Priorities*.

The Estimates, along with the Minister of Finance's Budget, reflect the government's annual budget planning and resource allocation priorities. In combination with the subsequent reporting of financial results in the Public Accounts and of accomplishments achieved in Departmental Performance Reports, this material helps Parliament hold the government to account for the allocation and management of funds.

©Minister of Public Works and Government Services Canada — 2003

This document is available in multiple formats upon request.

This document is available on the TBS Web site at the following address: [www.tbs-sct.gc.ca](http://www.tbs-sct.gc.ca).

Available in Canada through your local bookseller or by mail from  
Canadian Government Publishing — PWGSC  
Ottawa, Canada K1A 0S9

Catalogue No. BT31-4/86-2003

ISBN 0-660-62366-8



## Foreword

In the spring of 2000, the President of the Treasury Board tabled in Parliament the document “Results for Canadians: A Management Framework for the Government of Canada”. This document sets a clear agenda for improving and modernising management practices in federal departments and agencies.

Four key management commitments form the basis for this vision of how the Government will deliver their services and benefits to Canadians in the new millennium. In this vision, departments and agencies recognise that they exist to serve Canadians and that a “citizen focus” shapes all activities, programs and services. This vision commits the Government of Canada to manage its business by the highest public service values. Responsible spending means spending wisely on the things that matter to Canadians. And finally, this vision sets a clear focus on results – the impact and effects of programs.

Departmental performance reports play a key role in the cycle of planning, monitoring, evaluating, and reporting results to Parliament and citizens on behalf of ministers. Departments and agencies are encouraged to prepare their reports following principles for effective performance reporting (provided in the *Guide to Preparing the 2003 Departmental Performance Report*: [http://www.tbs-sct.gc.ca/rma/dpr/02-03/guidance/gl-ld\\_e.asp](http://www.tbs-sct.gc.ca/rma/dpr/02-03/guidance/gl-ld_e.asp)). Based on these principles, an effective report provides a coherent and balanced picture of performance that is brief and to the point. It focuses on outcomes - benefits to Canadians and Canadian society - and describes the contribution the organisation has made toward those outcomes. It sets the department's performance in context, associates performance with earlier commitments, explains any changes, and discusses risks and challenges faced by the organisation in delivering on these commitments. Achievements realised in partnership with other governmental and non-governmental organisations are also discussed. Supporting the need for responsible spending, it links resources to results. Finally, the report is credible because it substantiates the performance information with appropriate methodologies and relevant data.

In performance reports, departments and agencies strive to respond to the ongoing and evolving information needs of parliamentarians and Canadians. The input of parliamentarians and other readers can do much to improve these reports over time. The reader is encouraged to assess the performance reports of organisations according to the established principles, and provide comments to departments and agencies to help them improve in their next planning and reporting cycle.

---

This report is accessible from the Treasury Board of Canada Secretariat Internet site:  
<http://www.tbs-sct.gc.ca/rma/dpr/dpre.asp>

**Comments or questions can be directed to:**

Results-based Management Directorate  
Treasury Board of Canada Secretariat  
L'Esplanade Laurier  
Ottawa, Ontario K1A 0R5  
**OR at:** [rma-mrr@tbs-sct.gc.ca](mailto:rma-mrr@tbs-sct.gc.ca)





# Canadian Forces Grievance Board



## Performance Report

For the period ending  
March 31, 2003

A handwritten signature in black ink, reading "John McCallum".

---

The Honourable John McCallum, P.C., B.A., Ph.D.  
Minister of National Defence



# Table of Contents

<b>Message from the Acting Chairperson .....</b>	<b>1</b>
<b>Section I – Background, Context and Strategies .....</b>	<b>2</b>
The Canadian Forces Grievance Board - Raison d'être .....	2
Contributing to Public Policy Values.....	2
Exercising Powers in Accordance with the Public Interest.....	2
Work of the Board .....	3
Justice Based on Law .....	4
Major Factors Influencing the Board and Key Relationships.....	5
Risk Assessment.....	6
Stakeholders .....	7
Administrative Collaboration.....	7
Strategic Outcomes.....	8
<b>Section II – Results Chain and Utilization of Resources .....</b>	<b>9</b>
Activities and Outputs .....	11
Canadian Forces Grievance Board – Total Expenditures to March 31, 2003 .....	12
<b>Section III – Performance Discussion .....</b>	<b>13</b>
Report on Grievance Operations.....	13
Improved Intake Process.....	13
Alternative means of redress.....	13
Electronic Case Management System .....	13
Internal Precedents .....	14
Recommendations for Systemic Change .....	14
Major Challenges .....	16
Status of Grievances Predating June 2000 .....	16
Staff Recruitment and Retention .....	18
Differentiating and Communicating the Board's Role.....	18
The Management Agenda.....	19
Management Improvement Plan .....	19
Competency Based Human Resource Management .....	19
Instilling Knowledge Management.....	19
Establishing the Communications Function .....	20
Uniting Staff in One Location.....	20
Learning and Improving .....	20
<b>Section IV – The Road Ahead .....</b>	<b>21</b>
Legislation Review .....	21
Performance Management.....	21
Modern Comptrollership .....	21
Professional Development .....	21
Knowledge Management.....	22
Communication .....	22
Moving Forward .....	22



<b>Section V – Financial Tables.....</b>	<b>23</b>
Table 1 - Summary of Voted Appropriations .....	23
Table 2 - Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending .....	24
Table 3 - Historical Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending ...	25
<b>Annex A – CFGB Organization Charts .....</b>	<b>26</b>
<b>Annex B – Mission, Vision and Values .....</b>	<b>27</b>
<b>Annex C – Breakdown of cases by category of grievances .....</b>	<b>28</b>
<b>Annex D – Other Information .....</b>	<b>29</b>
Contacts for Further Information and Web Site.....	29
Statutory Annual Reports and Board Reports.....	29

## Message from the Acting Chairperson

As Acting Chairperson for the Canadian Forces Grievance Board (CFGB), I hereby present the second Departmental Performance Report for the Canadian Forces Grievance Board (CFGB), for the period ending March 31, 2003.

I have had the good fortune, as the Board's Vice-Chairperson for more than three years, to participate in the growth and development of a unique organization. And if I were asked to describe my time with the Board, I could sum it up best by using the terms *fulfilling* and *challenging* to describe the experience.

I say fulfilling because I stand firm in the belief that the Board has and will continue to have a positive impact on the improved grievance resolution process and that its work will result in improved conditions of work for members of the Canadian Forces. I use the term challenging because the Board has had to contend with many competing obligations during its first few years of operation and this has impacted on our progress.

Today, as Acting Chair, my priority for the organization is to attain as soon as possible a steady-state of operations that will permit the review of grievances in the timeliest manner possible. To this end the Board has adopted a strategy that will, amongst other things, allow it to complete its staffing and successfully streamline its grievance process. The Board will also be finalizing its corporate infrastructure and management frameworks, so that it will be able to operate more efficiently and effectively as an administrative tribunal.

The Board has made great strides this past year and although there is still much to accomplish in terms of reaching our full potential, it is thanks to the dedication and commitment of the Board's employees that I know we will be able to attain them before long.



Diane Laurin  
Acting Chairperson

## **Section I – Background, Context and Strategies**

### **The Canadian Forces Grievance Board - Raison d'être**

#### ***Contributing to Public Policy Values***

The Canadian Forces Grievance Board (CFGB) is an independent, administrative tribunal that was created through amendments to the *National Defence Act* approved on December 10, 1998. The need for such an organization was spawned beginning in 1980, when the Supreme Court of Canada affirmed the need for a separate parallel system of justice to meet the unique requirements of military discipline. In 1997 the tabling of two reports on the Code of Service Discipline, coupled with the Somalia Commission of Inquiry report, clearly confirmed the need to separate, on an institutional basis, the military's system of investigative, prosecutorial, defence and judicial functions. This happened at a time when growing media coverage on military discipline issues was no doubt seen to be compromising the government's public policy values of equity, transparency and fairness for all.

While the Board's day-to-day role is to review individual grievances and submit findings and recommendations to the CDS, its role in support of the public good is much broader in scope. The creation of the Board demonstrates the Government of Canada's desire to put in place the most efficient and transparent grievance process possible in order to contribute to improved conditions of work in the Canadian Forces.

The amendments made to the *National Defence Act*, concerning the grievance review process, were aimed at making the whole process simpler and shorter for members of the Canadian Forces. Prior to the amendments, the process was perceived as involving too many levels of review, leaving the perception that it was slow and inefficient. In addition, the process was seen as being too closely linked to the chain of command and lacking any external input.

#### ***Exercising Powers in Accordance with the Public Interest***

The role of the Board is to conduct an expeditious, objective and transparent review of grievances with due respect for each individual member of the Canadian Forces, regardless of rank or position. The Board has powers of a quasi-judicial nature: to summon civilian or military witnesses, as well as order the production of documents. Hearings of the Board would be held in private, unless the Chairperson, having regard to the interests of the persons participating in the hearing and the interest of the public, directs that the hearing or any part of it be held in public.



Administrative tribunals provide a mechanism outside the court system for an efficient and expeditious resolution of complex matters. Acting independently, they have the power to regulate, make recommendations or decisions through enabling statutes of Parliament. Such powers permit a tribunal to determine the scope of rights and obligations in a particular field of expertise. Further, these powers must be exercised in accordance with the public interest and the specific circumstances prevailing in the tribunal's area of activity.

As an administrative tribunal, the CFGB must be transparent to the public but above all to the CDS and military personnel, as it addresses Canadian Forces' grievances. The Board is accountable to Parliament through annual reporting tabled through the Minister of National Defence.

The Board is made up of a Chairperson, a full-time Vice-Chairperson, a part-time Vice-Chairperson and four part-time Members. All are appointed by Governor-in-Council, for terms not exceeding four years. Experts in the fields of labour relations, human resources, administrative law and military law, support the Board in its work.

### ***Work of the Board***

The Board officially opened its doors and began operations on June 15, 2000, when it received its regulatory authority. The importance of its role is highlighted by the fact that the CF is the single largest employer nationally (approximately 80, 000 members, including the Reserves), with operations in Canada and abroad.

Prior to the amendments to modernize the *National Defence Act*, there could have been up to seven levels of review in a grievance process. The *Act* now provides for only two levels of authority in reviewing grievances, thus making the whole process simpler and shorter. The first level is the initial authority in a position to review the grievance and grant redress. Any grievor who is not satisfied with this initial decision may submit an application for review to the CDS, who represents the second and final level in the grievance procedure.

Any officer or non-commissioned member of the Canadian Forces who has been aggrieved by a decision, act or omission in the administration of the affairs of the Canadian Forces is entitled to submit a grievance before the effective date of his/her release from the Canadian Forces.

All grievances referred for CDS adjudication are sent to the Director General, Canadian Forces Grievance Authority (DGCFGA). The DGCFGA office is within the chain of command and is responsible for referring to the adjudicating authority all grievances related to performance appraisals, promotions, postings, training and other career related issues.

The Chief of the Defence Staff shall refer to the Grievance Board any grievance relating to the following: a) administrative action resulting in the forfeiture of, or deductions from, pay and allowances, reversion to a lower rank or release from the Canadian Forces; b) the application or interpretation of Canadian Forces policies relating to expression of personal opinions, political activities and candidature for office, civil employment, conflict of interest and post-employment compliance measures, harassment or racist conduct; c) pay, allowances and other financial benefits; and d) the entitlement to medical care or dental treatment.

The CDS shall also refer every decision or act of the CDS in respect of a particular officer or non-commissioned member to the Board for its findings and recommendations.

The CFGB makes findings and recommendations to the CDS regarding grievances that are referred to it but final decision power rests with the CDS. However, while the recommendations do not bind the CDS, he shall include the reasons for not having done so in the decision respecting the disposition of the grievance.

### ***Justice Based on Law***

The Board plays a unique role in regard to the Canadian Forces' grievance review process. The Board ensures military personnel are considered fairly when reviewing grievances, carefully balancing their rights against the legal and operational requirements of the Canadian Forces.

Labour law in the military context requires some adaptation. The conditions of employment in the Canadian Forces are unilaterally set by regulations and subject to the authority of the CDS and, to a certain extent, may involve the exercise of Royal Prerogative.

The Board has only been in existence for a relatively short time, there was little existing jurisprudence on which the Board could base its findings and recommendations. Therefore, the Board had to undertake research into the decisions made by the courts and the precedents established by other quasi-judicial bodies, with a view to adapting these to the unique military context. The Board's findings and recommendations may lead to amendments to existing regulations or other systemic changes affecting many individuals in the Canadian Forces.

## Major Factors Influencing the Board and Key Relationships

There are external and internal factors impacting on the Canadian Forces Grievance Board.

### The external factors are as follows:

- ◆ The CFGB is a relatively new organization in government and there likely exists a degree of scepticism among members of the military that the Board will actually make a positive difference in the resolution of grievances.
- ◆ The Board has to conduct thorough and balanced research and analysis for both sides in the grievance, in order to make impartial findings and recommendations on the issues.
- ◆ There exists a certain degree of confusion, at large, about the different players overseeing the same or similar matters on behalf of the military, i.e., Director General, Canadian Forces Grievance Authority (DGCFGA), the Military Police Complaints Commission (MPCC), Conflict Management Program (CMP) and the Office of the Ombudsman at National Defence.
- ◆ Many grievors do not make a distinction as to where a grievance is in the review process, therefore, if there are delays at any point in the process, either before or subsequent to the CFGB having received a grievance and sending its findings and recommendations to the CDS this can negatively impact on the Board's image and credibility.
- ◆ Some grievors go to various sources at once, likely hoping to increase their chances of success in resolving their grievances. For example, they may file a formal grievance and also lodge a complaint with the Office of the Ombudsman at National Defence or the Canadian Human Rights Commission (CHRC).
- ◆ A review of the legislation that created the Board is scheduled to be completed within five years of its enactment (December 2003) and the Board had to be prepared in order to participate in the review of the Act in a meaningful way.
- ◆ As in the case of many small organizations, while delivering against its mandate the Board must also comply with various central agency initiatives and reporting requirements; these take up valuable time and consume scarce resources.



### **The internal factors are:**

- ◆ The CFGB has a sound grievance review process that ensures quality findings and recommendations are submitted to the CDS. Our current challenge is to continue to review grievances fairly, yet complete them more expeditiously. It can take a considerable amount of time to ensure the most correct course when making findings and recommendations, however, the precedents established could very well apply in the resolution of future grievances.
- ◆ The organization requires knowledge workers with highly developed skills and abilities, and recruiting and retaining these scarce and highly sought resources has proved to be a challenge. Also, key management positions had not yet been filled by the end of fiscal year 2002-03 and this impeded the Board's progress in a number of areas.
- ◆ Arriving at a steady-state of operation has proven to be a greater challenge than had been originally envisaged. This has created a certain degree of organizational instability that has impacted on the ability to retain employees.

### ***Risk Assessment***

Members of the CFGB management team conducted a risk assessment analysis to determine where they were at greatest risk as an organization, and also focussed on the strategic and operational risks they could possibly face. The loss of corporate memory is the greatest operational risk to the Board yet retaining highly sought and scarce resources presents a considerable human resource management challenge.

The key strategic risks are:

1. Not obtaining an increase in its funding, which would severely compromise the Board's future operations;
2. Continuing confusion regarding the different players involved in matters affecting the well-being of military members.

## **Stakeholders**

There are a number of external stakeholders with a vested interest in the operations of the CFGB. First, in order of importance, are: the CDS, members of the military and the Parliamentarians representing all Canadians. Next are the Director General, Canadian Forces Grievance Authority (DGCFGA), who has a key administrative role in the formal grievance process, the Judge Advocate General (JAG), the Conflict Management Program (CMP) and the Office of the Ombudsman at National Defence. And finally, other interested stakeholders include: former military members; veterans' associations and the families of both former and current members of the military; the Department of Justice, other quasi-judicial tribunals; the central agencies in government and specialized media and military opinion leaders.

As stated previously in the context section of this report, the Canadian Forces is the single largest employer in Canada. It is thus easy to understand the significance of the CFGB's role not only for individual grievors in the military, but for the Canadian Forces overall and their families.

## **Administrative Collaboration**

The Board is an administrative tribunal with powers of a quasi-judicial nature whose relationship with the Canadian Forces is one that is based on the legal requirements set out in the *National Defence Act*. However, the Board does not work in isolation. It works in a cooperative fashion with the Department of National Defence (DND) and the Canadian Forces by sharing information and best practices in order to improve the overall grievance review process for members of the Canadian Forces.

## Strategic Outcomes

Contribution to increased confidence among members of the Canadian Forces that the principles of fairness and integrity underlie the administrative justice system within the military and contribution to improved conditions of work in the Canadian Forces, through the fair and impartial review of grievances.

### Results

1. The CDS and members of the Canadian Forces recognize that the Board's findings and recommendations are objective, timely, fair and impartial.
2. The work of the Board has a positive impact on the conditions of work for military personnel and contributes to a better understanding and application of regulations, policies and guidelines governing the conditions of work in the Canadian Forces.
3. Members of the Canadian Forces express confidence in the principles that underlie the administrative justice system within the military.

### Strategies

#### ***1. Professional Development***

In a knowledge-based organization, employees are both the organization's engine and key resource. Such is the case for the CFGB. In order to do its grievance review work effectively, the Board's hiring and training programs must reflect the Board's professional skills sets requirements.

#### ***2. Knowledge Management***

The acquisition, sharing, use and retention of knowledge are key to both continuous learning and the development and maintenance of expertise in a knowledge-based organization.

#### ***3. Communications***

The Board is a young organization whose mandate and work needs to be communicated in order to develop confidence in the role it plays and to help raise confidence among members of the Canadian Forces in the military's administrative justice system.

#### ***4. Effective Leadership***

An organization is only as good as the way it is led and managed. To operate effectively and deliver results to Canadians efficiently, modern comptrollership practices must prevail at the Board.

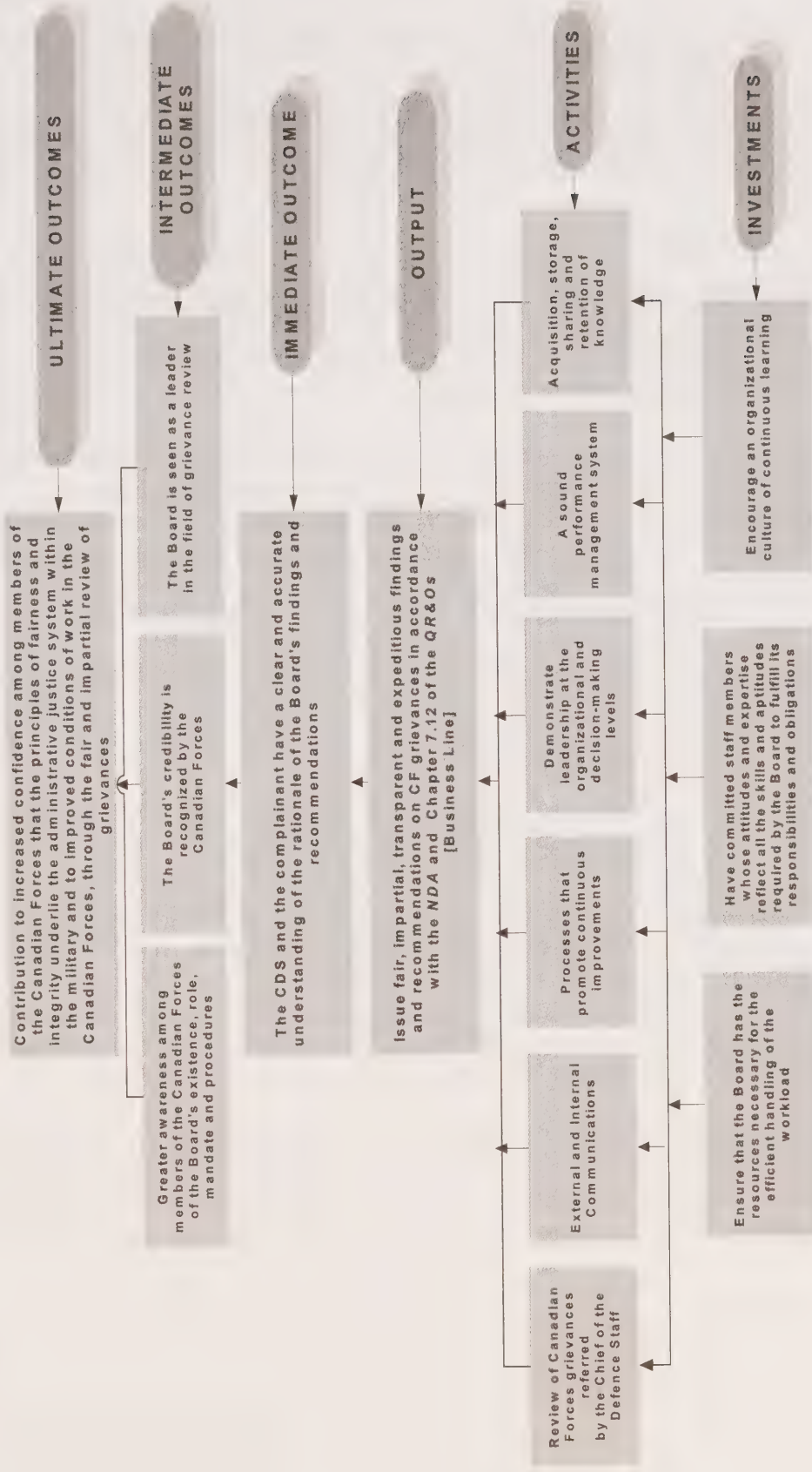
#### ***5. Sound Performance Management***

In order to demonstrate that the Board is effectively serving the CDS, members of the military and the Canadian public, means of assessing the Board's performance must be in place on several fronts.



## Section II – Results Chain and Utilization of Resources

The Board's results chain is presented to show how the foregoing contribute to the Board's fulfillment of its mandate and ultimately the achievement of its longer-term outcomes.



## ❖ INVESTMENTS

As can be seen in the results-based Logic Model, the Board could not operate without the necessary investments, namely funding to operate as a quasi-judicial administrative tribunal.

## ❖ OUTPUT

The Board's output is the review of grievances submitted by members of the Canadian Forces and referred by the CDS.

## ❖ IMMEDIATE OUTCOME

The immediate outcome of the Board's work is that the grievor and the CDS have a clear and accurate understanding of the rationale of the Board's findings and recommendations. Most importantly, the findings and recommendations submitted by Members of the Board must be seen by both parties to be impartial, fair and transparent.

## ❖ INTERMEDIATE OUTCOMES

The intermediate outcomes of the Board's work will be achieved over a five-year horizon.

## ❖ ULTIMATE OUTCOMES

Its strategic outcomes reflect the long term enduring results for Canadians that should be expected, given the context in which the Board was created.

In so far as performance measurement is concerned, the Board planned to complete the it's Results-based Management Accountability Framework (RMAF), and to determine specific performance indicators for the organization, by the spring of 2003. A draft RMAF has been completed, however, finalization of the framework had to be deferred to the fall of 2003. Thus, a mid-term program evaluation intended to take place in the summer of 2003, will now take place later in fiscal year 2004-2005.

Of special note is the fact that the Board's key stakeholders were consulted in the development of the Board's draft RMAF, namely, the Chief of the Defence Staff, the office of the Judge Advocate General, the Director General, Canadian Forces Grievance Authority and the Assistant Deputy Minister (Human Resources – Military).

The Board is able to report significant progress made in the area of performance standards. It produced a draft *Guidelines and Standards manual for the Grievance Operations* that contains the quality standards for conducting grievance analyses, and for producing findings and recommendations. In addition, the manual contains a framework for client service and the development of service standards, which is designed to guide the Board in completing its client services strategy.

In addition, as part of the development of a comprehensive performance management system, the Board acquired the tools, which should allow it to conduct Activity-Based Cost management. Taken together, all the Board's initiatives will result in an integrated performance measurement, management and reporting system, which will tie quality, level of service, quantity, effectiveness and cost together, providing a complete snapshot of performance.

## **Activities and Outputs**

Confirmation of additional funding came at a late stage in the fiscal year. As a result, a number of planned initiatives could not be realized.

The additional funding for staffing was not entirely used. New grievance officers did not come on board until late in the fiscal year. The Board was unable to offer as many permanent positions as would have been desirable because of insufficient funding in its annual reference level for future years. A number of the successful candidates were reluctant to accept term positions, without a guarantee of future permanent employment; for the same reasons, many of the employees who had been on temporary assignment at the Board left the organization. CFGB's experience thus far, in recruiting qualified grievance officers, has shown that their specialized type of expertise is not in abundant supply in the market place.



### ***Total Expenditures to March 31, 2003***

Salaries	3,321,216
Employee Benefit Plans	564,017
Travel & Transportation	107,029
Telecommunication Services (para 3.)	202,281
Postage & Freight	14,561
Communications & Printing	30,256
Professional & Special Services (para 1.)	3,016,925
Training & Professional Dues	46,109
Rentals	57,511
Office Rent & Fit-up (para 1.)	501,772
Repair of Machinery & Equipment	18,761
Materials & Supplies	50,909
Computer & EDP Equipment (para 2.)	318,205
Office Furniture (para 2.)	318,706
Information Technology/Information Management (para 4.)	327,618
<b>Grand Total</b>	<b>8,895,876</b>

1. The main expenditures for professional and special services were for those items listed immediately below. Figures have been rounded out to the nearest thousandth dollar.
  - 1, 040 for the costs of the move: construction, renovation costs, etc.
  - 451 in direct support of line operations activities
  - 287 for translation services, mostly for the Board's F&R
  - 656 to complete various activities related to start-up
  - 173 for Modern Comptrollership initiatives
  - 121 for information technology consultants
  - 96 for temporary help services
  - 78 for pay administration services obtained through PWGSC
2. The cost of furniture and computer equipment is related to the move and new offices.
3. The telecommunication services cost includes a \$112 K GTIS service charge for the telephone lines.
4. The information technology/information management costs are consistent with CFGB's on-going systems and database management costs.

## **Section III – Performance Discussion**

### **Report on Grievance Operations**

As a new organization and a key player in the grievance process' evolution, the last few years have proven to be invaluable to the Board's organizational development and business strategy. To date, much of what the Board has learned has been systematically funnelled into three key areas: increased procedural efficiency, the establishment of principles and precedents, and the maintenance of quality findings and recommendations.

Three important developments have been instrumental in this respect: an improved intake system, an electronic case management system and a series of internal precedents.

#### ***Improved Intake Process***

The addition of an intake officer has helped to improve the intake process at the front end. Once the Board's registrar has received a grievance file, the intake officer assures whether the grievance was sent to the Board under the proper authority, whether it is within the Board's jurisdiction and whether all the necessary supporting documentation is in the file.

#### ***Alternative means of redress***

The intake process also provides the opportunity for a grievance file to be evaluated according to whether or not it could be resolved by another means of redress. In the autumn of 2002, the Board began a pilot project called *Preliminary Neutral Assessment* (PNA). PNA is designed to be a help to parties involved by offering them an impartial and informed opinion concerning the merits of their respective positions. Of 20 files that were originally identified for the pilot, 18 grievances from 14 separate grievors were retained. Following a series of negotiations, 7 grievances, were withdrawn and the CDS approved the Board's proposed resolution for 10 of the grievances.

#### ***Electronic Case Management System***

The Board has also refined a fully operational electronic case management system that tracks the cases throughout the review process. This system is a crucial tool for collaboration and information sharing among Board staff. The system also allows for comparisons, analyses of trends, and incorporates all past cases the Board has reviewed so that precedents and supporting documentation are readily available. This knowledge enabling technology assists the Board in its strategic planning and decision-making by allowing case and cost analyses, both equally important in resource allocation decisions.

## ***Internal Precedents***

The Board is now at a stage where an inventory of internal precedents has been established and now benefits from its own library of cases and internal precedents, thereby saving valuable time in research and analysis.

## ***Recommendations for Systemic Change***

The Board has reviewed cases addressing a number of issues, including entitlement to medical care, suspension of a grievance, and relocation, where the issues addressed affected a greater number of people than the individual grievor. As a result, the Board has issued findings and recommendations that propose changes to Canadian Forces regulations and policies aimed at ensuring more equitable treatment of all Canadian Forces members.

A report on systemic issues that the CDS has asked Department of National Defence authorities to examine in 2002, based on the Board's findings and recommendations, is provided in Chapter 2 of the CFGB's 2002 Annual Report [http://www.cfgb-cgfc.gc.ca/annual\\_report\\_2002-e.html](http://www.cfgb-cgfc.gc.ca/annual_report_2002-e.html)

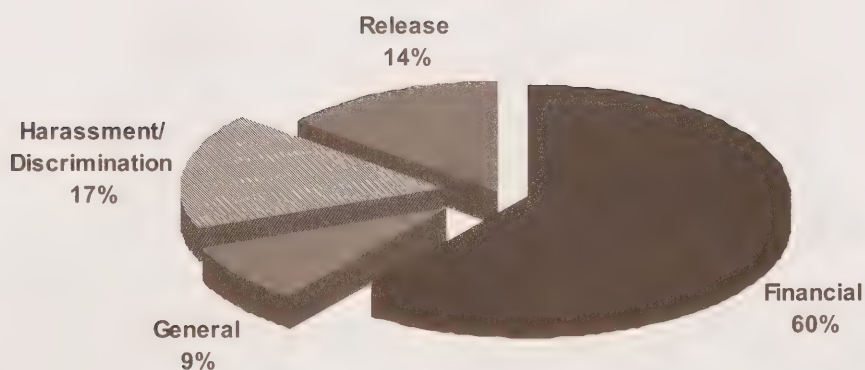


### ***Grievances Reviewed in FY 2002-2003***

From 1 April 2002 to 31 March 2003, the Board rendered 347 findings and 174 recommendations, related to 131 grievance cases.

At 31 March 2003, 297 grievance cases were under review at the Board at various stages.

By 2002-2003 fiscal year-end, the total number of grievances received at the Board was 181. Of that total, 109 dealt with financial matters; 31 with harassment and/or discrimination; 25 with releases; and 16 with general matters. More specific detail on the nature of these grievances can be found in Annex C.



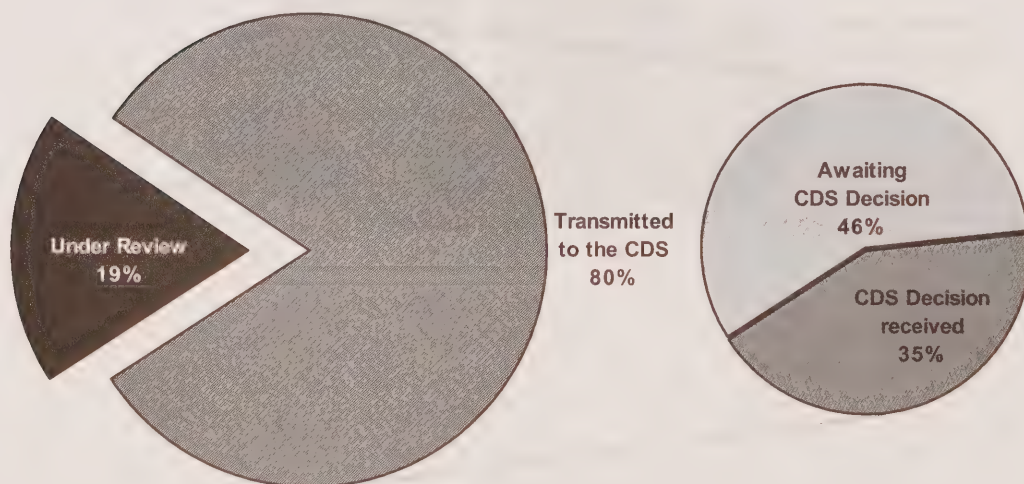
## Major Challenges

A major challenge for the Board was to arrive at its anticipated steady state of operations. Two and a half years is a relatively short period in which to establish an effective operation in a new government organization and to implement a sound case management process and procedures. However, the Board now has in place all of its organizational components.

### **Status of Grievances Predating June 2000**

Since its inception the Board undertook to issue findings and recommendations on both new grievances received at the Board and those grievances outstanding from the previous system<sup>1</sup>. In this respect, the Board was overly optimistic in its 2001 predictions<sup>2</sup>; the Board anticipated finishing reviewing grievances from the former system by the end of fiscal year 2001-02, provided they were all received by 1 April 2001. To date, not all outstanding grievances have been completed, but the case inventory is significantly diminishing. The total number of cases at April 1, 2001 was 205 of which 167 have been completed and 38 remain under review (status as of June 30, 2003).

Cases from the former system  
received to April 1, 2001  
Status as of June 30, 2003

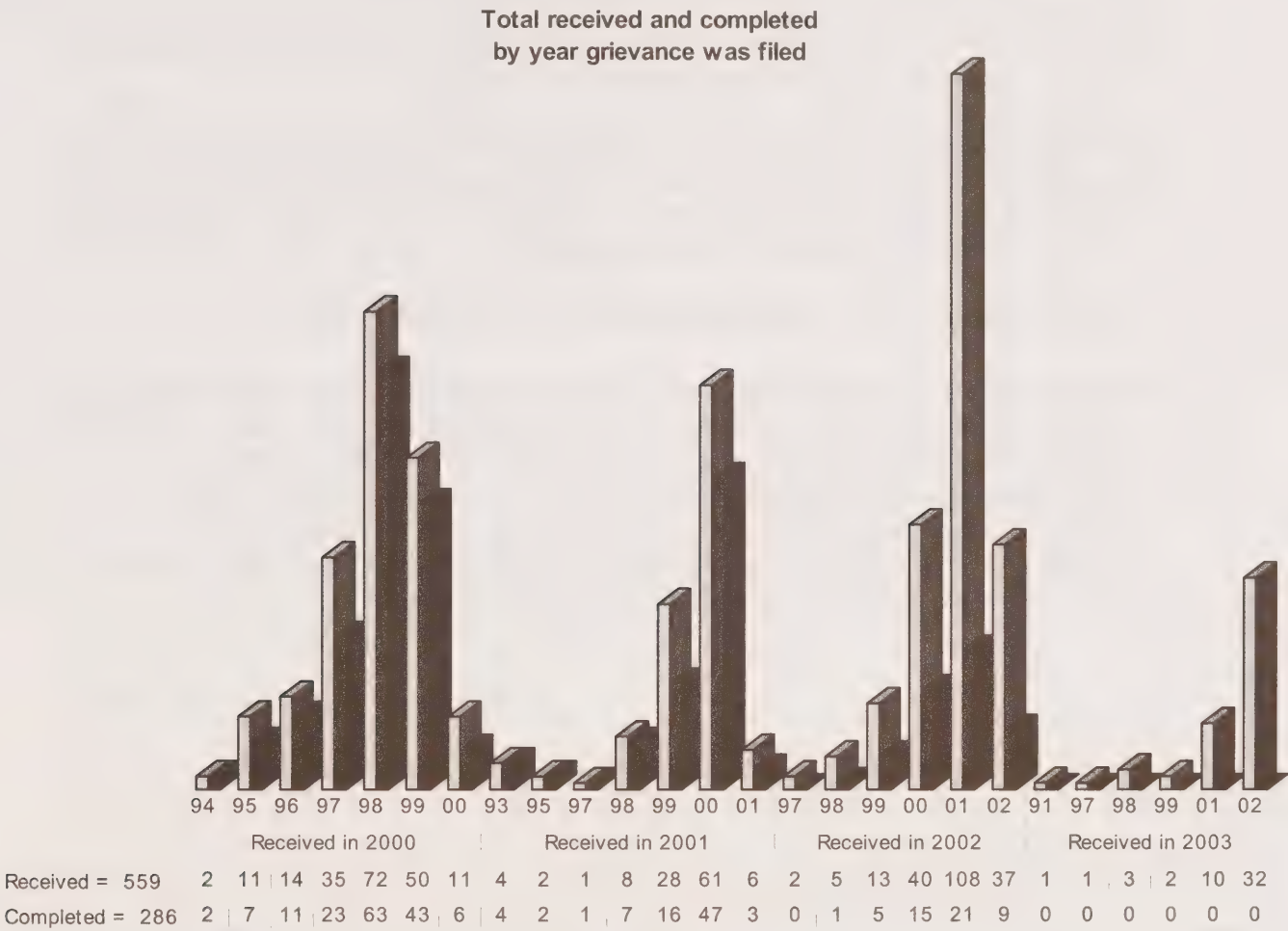


Under Review	38
Awaiting CDS Decision	96
CDS Decision received	71
<b>TOTAL</b>	<b>205</b>

<sup>1</sup> Grievances that were being reviewed at different levels in the Canadian Forces or were awaiting a decision by the CDS at the time the amendments to the *National Defence Act* came into force.

<sup>2</sup> 2001-02 Report on Plans and Priorities and CFGB Annual Report 2000

With respect to outstanding grievances, the Board continues to receive cases that were filed prior to when the Board began operations in June 2000, and it cannot predict if and when more of these will come. As of 30 June 2003, the Board received 296 cases from the former system of which 92 remain to be completed.



Still having to work on grievances that were filed during the time the former review system was in place delays the Board from working on more current grievances.



### ***Staff Recruitment and Retention***

Cases received by the Board are complex, rarely easy to resolve, and involve much research and analysis by grievance officers and legal advisors, and deliberation by Board Members. The organization requires highly qualified staff in its particular field of specialization; however, finding and retaining expert staff proved to be more of a challenge than had been anticipated. The majority of candidates sought permanent positions yet the Board could not provide long-term guarantees until it had completed its staffing processes and this had a serious impact on staff retention.

Consequently, the Board had to rely on outside resources, i.e. contract personnel, to accomplish all the work that had to be done. This past year the Board completed the competitive staffing process for grievance officers allowing it to hire from a list of qualified candidates to fill a portion of its positions.

### ***Differentiating and Communicating the Board's Role***

The Board recognizes that a fundamental challenge it has faced since 2000 is that of effective communication about its role within the military's grievance system. On several occasions, its role and responsibilities have been confused with those of other administrative bodies, resulting in frustration for some Canadian Forces members. To address this communications challenge, the Board continues to collaborate with other administrative bodies to clarify roles, authorities and responsibilities in the grievance review process, in order to better inform its various stakeholders.

## **The Management Agenda**

The Board set an ambitious objective for fiscal year 2002-03 to finalize a multitude of tasks that had to be completed so that the Board could be functioning at a steady-state of operations, entering its third year of existence. To achieve this objective meant that numerous and significant projects had to be initiated in the operational areas, i.e. legal services and grievance analysis, and also the functional areas, i.e. human resources, communications, information technology, finance and general administration.

### ***Management Improvement Plan***

In keeping with the modern comptrollership framework in the government's *Results for Canadians* agenda, the Board conducted a capacity assessment to determine where it ranked in relation to modern management practices. This exercise led to the identification of a number of areas for improvement, providing the opportunity for the Board to develop a clearly targeted management improvement action plan.

### ***Competency Based Human Resource Management***

Within its first year of existence the Board developed an integrated, competency-based human resource framework and plan and in the past year made significant progress in implementing many facets of it. Competency profiles for the majority of positions at the Board are now completed and will be used for recruitment purposes and to develop learning plans. In addition, the design of an employee performance management system is nearing completion. These initiatives are aimed at maintaining a productive and sustainable workforce, consistent with the vision contained in the Public Service's Human Resources Management Framework.

### ***Instilling Knowledge Management***

Knowledge management is a key business strategy for the Board. In an organization comprised of professional workers, the acquisition, sharing, use and retention of knowledge are key to the development and maintenance of its expertise. The Board established a number of shared databases that contain the Board's findings and recommendations, its precedents, grievance decisions by the CDS, court decisions, legal opinions and the Board's entire case inventory from the first day it began operations. Thus, employees have at their disposal all the benefits of vast sources of electronically stored information to facilitate their work. Perhaps even more importantly, employees are encouraged to share existing information and any newly acquired knowledge on an on-going basis, in order to augment the organization's expertise overall and to safeguard its corporate memory.

## ***Establishing the Communications Function***

One of the most significant challenges before the Board is to communicate with its stakeholders. Yet, prior to March 2002, the CFGB had not completed staffing its communications function, deemed critical to achieving its business objectives. However, last spring the Board was successful in recruiting a team of experienced professionals and, a CFGB communications strategy has been developed.

## ***Uniting Staff in One Location***

A final accomplishment in the Management Agenda that is worthy of mention is the move to a new office location in September 2002. In an all-employee session held in June 2001, the common complaint that had been made by employees was the fact that they were housed in separate buildings, a temporary measure that was required when the organization was initially set up. Being located in the same premises has helped increase efficiency in the processing of grievances and the sharing of knowledge among CFGB employees.

## **Learning and Improving**

The Board is an organization that thrives on learning, and it has taken valuable lessons from the challenges it has had to face in its first few years. Being able to predict the time required to conduct quality analyses of grievances, and to issue findings and recommendations based on sound legal reasoning, is crucial to conducting successful business.



## Section IV – The Road Ahead

The Board's primary task is to review grievances, however, a number of essential activities must be constantly managed in parallel, to properly carry out its mandate. This can best be appreciated by viewing the Board's Logic Model, as illustrated in Section II. It clearly shows the linkages between the Board's investments, activities, outputs and intended outcomes.

In the midst of managing its everyday operations, the ongoing legislation review is an important endeavour for the Board in the year 2003. In addition, the Board will be concentrating its efforts in the five strategic areas below, while remaining focussed on its outputs and outcomes, in order to achieve its intended results for Canadians.

### **Legislation Review**

In accordance with the government's plan to review the *National Defence Act* five years after it was last revised and amended in 1998, the review commenced in early 2003 and will be completed by the fall. Since the *Act* contains the legislation that created the Board, it is essential that the Board play a meaningful role in this exercise. The fundamental *raison d'être* for the Board still remains to ensure the independent, fair, impartial, transparent and expeditious review of grievances referred under the *Act*.

### **Performance Management**

One of the Board's key strategic thrusts has been to put in place a means of monitoring and measuring the Board's performance against its organizational objectives and planned results, in order to be able to systematically determine if it accomplished what it set out to do. In fiscal year 2003-04, the Board intends to complete its performance measurement strategy designed to manage the organization's performance in an integrated way.

### **Modern Comptrollership**

Another important area of work for the Board is in line with the government's modern comptrollership initiative. Board management strongly supports this government-wide initiative and has identified several priority actions to align the Board's practices with modern management practices. In this respect the Board is participating in several cluster groups, involving different departments and/or agencies, the purpose of which is to study various issues such as risk management, integrated management controls and the evaluation function in small agencies.

### **Professional Development**

The Board recognizes that capitalizing on the intellectual resources of its employees is key to achieving the organization's objectives. It is for this reason that one of its prime investments will be in the area of continuous learning. The Clerk of the Privy Council has made learning a top priority for federal government workers and the Board is pleased to

follow suit. By the end of fiscal year 2003-04, every permanent employee, who so desires, will have an individual learning plan to follow and this will further the Board's aim of instilling a continuous learning culture in the organization.

### ***Knowledge Management***

Knowledge management will continue to be a key strategic thrust at the Board. A large amount of information related to the Board's work is available. This information is transformed into valuable knowledge, which can be used by employees to further the work of the organization. Knowledge becomes more valuable the more it is shared and allows the organization as a whole to learn, to adapt and to become better at what it does.

### ***Communication***

When the Board was created in the year 2000 it recognized, at the outset, that establishing credibility among its stakeholders was critical to its success. The primary aim of the Board's external communications strategy is to make the work of the Board known. Various communication initiatives will be implemented to develop a greater awareness among members of the Canadian Forces of the Board's existence and to demonstrate how it is contributing to the improved grievance review process in the military.

## **Moving Forward**

The Board has made an interesting journey since its 2000 inauguration. In that time, it has matured in several key areas: adopting practices for administrative efficiency; implementing effective stewardship practices; developing excellence and expertise in the area of grievance analysis while upholding fairness, transparency and impartiality; contributing to improved staff relations in the Canadian Forces and fostering an organizational culture of continuous learning. It has not been without its challenges however, but lessons have been learned, relationships have been forged and results have been achieved. And when future challenges rise up to test the Board, they will be met with additional experience, expertise and an undaunted sense of purpose.

More than two years later, the Board stands firm in its belief that it will have a positive impact on the improved grievance resolution process and on the conditions of work for military personnel. Its guiding principles remain its mission, vision and values all from which flow the strategies that will bring the organization into 2003-04 and beyond (Annex B).

## Section V – Financial Tables

**Table 1 - Summary of Voted Appropriations**

Financial Requirements by Authority (\$ thousands)				
		2002-2003		
Vote		Planned Spending	Total Authorities	Actual
	Canadian Forces Grievance Board			
15	Operating expenditures	8,134*	11,237	8,896
	Capital expenditures			
	Grants and Contributions			
(S)	Salary and motor car allowance			
(S)	as required			
	Total for the Board	8,134	11,237	8,896

Total authorities correspond to the Main Estimates plus all supplementary estimates. In addition, CFGB received \$60K from the Treasury Board for the Modern Comptrollership initiative.

\* CFGB's currently approved annual reference level is \$6.134 million



**Table 2 - Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending**

<b>Departmental Planned versus Actual Spending (\$ thousands)</b>			
	<b>2002-2003</b>		
	<b>Planned Spending</b>	<b>Total Authorities</b>	<b>Actual Spending</b>
Review of Canadian Forces grievances referred by the Chief of the Defence Staff			
FTEs	67	67	46
Operating	8,134	11,237	8,896
Capital	-	-	-
Grants & Contributions	-	-	-
Total Gross Expenditures	8,134	11,237	8,896
Less: Respendable Revenues	-	-	-
Total Net Expenditures	8,134	11,237	8,896
Other Revenues and Expenditures	-	-	-
Non-respendable Revenues	-	-	-
Cost of services provided by other departments	325	325	249
Net Cost of the Program	8,459	11,562	9,145

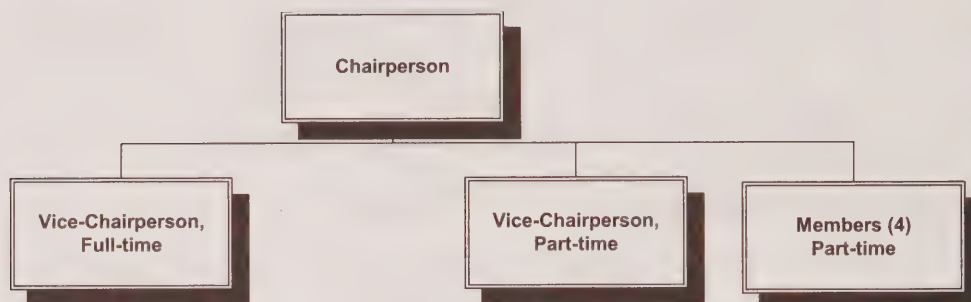
For a detailed explanation of resource utilization in 2002-2003, please see Section II of this report.

**Table 3 - Historical Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending**

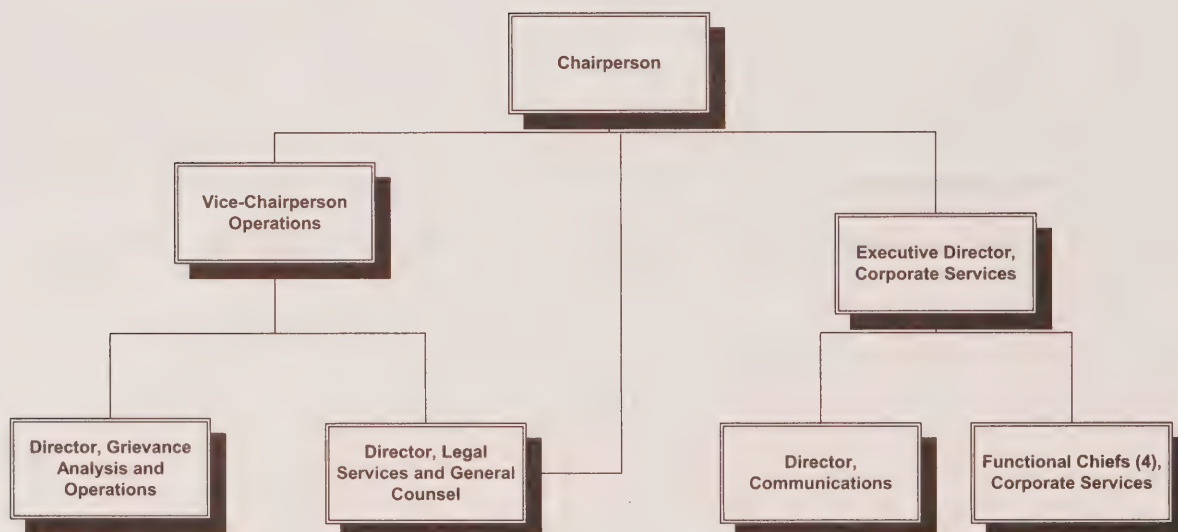
<b>Historical Comparison of Departmental Planned versus Actual Spending</b> (\$ thousands)				
		<b>2002-2003</b>		
Review of Canadian Forces grievances referred by the Chief of the Defence Staff	<b>Actual 2001-2002</b>	<b>Planned Spending</b>	<b>Total Authorities</b>	<b>Actual</b>
Canadian Forces Grievance Board	7,063	8,134	11,237	8,896
<b>Total</b>	<b>7,063</b>	<b>8,134</b>	<b>11,237</b>	<b>8,896</b>

## Annex A – CFGB Organization Charts

### *Board Members*



### *The Management Team*





## Annex B – Mission, Vision and Values

### Mission, Vision and Values of the Canadian Forces Grievance Board

#### **Mission**

To review grievances fairly, impartially, in a timely manner, and as informally as possible, in order to contribute to an improved grievance resolution process in the Canadian forces.

#### **Vision**

The Board's grievance review skills and expertise will be recognized through the quality of its findings and recommendations.

*This will be realized when:*

- ❖ *The principles of integrity and fairness guiding the Board create a climate of confidence in members of the Canadian Forces;*
- ❖ *Members of the Canadian Forces are confident that the Board's findings and recommendations are objective, timely, fair and impartial;*
- ❖ *The work of the Board has a positive impact on the conditions of work for military personnel and contributes to a better understanding and application of regulations, policies, and guidelines;*
- ❖ *Other public agencies, in Canada and abroad, consult the Board regarding their own grievance management and review processes.*

#### **Organizational Values**

- ❖ Provide efficient quality service that is impartial and fair;
- ❖ Treat individuals with respect and professionalism;
- ❖ Establish a learning environment while ensuring accountability and creativity;
- ❖ Value its personnel;
- ❖ Promote open communication, teamwork and a spirit of collegiality with a view to achieving a common goal;
- ❖ Respect the role and contribution of the military to Canadian society.

#### **Individual Values**

- ❖ Carry out work with integrity, professionalism, and loyalty;
- ❖ Promote communication, teamwork and respect for others;
- ❖ Respect the principles regarding confidentiality and absence of conflict of interest;
- ❖ Seek to develop knowledge and skills.

## Annex C – Breakdown of cases by category of grievances

Category of cases received April 1, 2002 to March 31, 2003.

<b>Financial</b>		<b>Total</b>
Allowances		10
Various (e.g., severance pay, etc.)		9
Benefits		22
Pay		12
Pension		3
Pay and pension		1
Pay and Other		3
No Subcategory		49
<b>Subtotal</b>		<b>109</b>
<b>General</b>		<b>Total</b>
Various		7
Other career action		2
Other career action and Other		1
Medical-Dental		1
No Subcategory		5
<b>Subtotal</b>		<b>16</b>
<b>Harassment/Discrimination</b>		<b>Total</b>
Other		1
Abuse of authority		4
Sexual and Abuse of authority		1
No Subcategory		25
<b>Subtotal</b>		<b>31</b>
<b>Release</b>		<b>Total</b>
Various other reasons		2
Medical		4
Universality of Service		1
Unsatisfactory service		2
Medical and Universality of Service		1
No Subcategory		15
<b>Subtotal</b>		<b>25</b>
<b>Grand Total</b>		<b>181</b>

## **Annex D – Other Information**

### **Contacts for Further Information and Web Site**

#### **Françoise Laurin**

Executive Director

Canadian Forces Grievance Board

Telephone: (613) 996-7027

Email : [laurinf@cfgb-cgfc.gc.ca](mailto:laurinf@cfgb-cgfc.gc.ca)

#### **Canadian Forces Grievance Board**

Toll free telephone: 1 877 276-4193

Toll free fax: 1 866 716-6601

Fax: (613) 996-6491

(613) 995-8201



(613) 992-6979

Web Site: <http://www.cfgb-cgfc.gc.ca/>

### **Statutory Annual Reports and Board Reports**



The following documents can be found on the Board's Web Site:

#### **Reports on Plans and Priorities**

 [Report on Plans and Priorities 2003-2004](#)  [Report on Plans and Priorities 2002-2003](#)


 [Report on Plans and Priorities 2001-2002](#)

#### **Annual Reports**

 [2002 Annual Report \(PDF\)](#)  [2001 Annual Report \(PDF\)](#)

 [2000 Annual Report \(PDF\)](#)

#### **Performance Report**

 [Performance Report for period ending Mar 31, 2002](#)





## Annexe D – Autres renseignements

### Contacts pour informations supplémentaires et site Internet

Francoyse Laurin

Directrice exécutive

Comité des griefs des Forces canadiennes

Téléphone : (613) 996-7027

Courriel : [laurinf@cfcg.gc.ca](mailto:laurinf@cfcg.gc.ca)

Comité des griefs des Forces canadiennes

Téléphone sans frais : 1 877 276-4193

Télécopieur sans frais : 1 866 716-6601

Télécopieurs : (613) 996-6491

(613) 995-8201


(613) 992-6979


Site Internet : <http://www.cfcg-cgfc.gc.ca/>


### Rapports annuels prévus par la Loi et autres rapports du Comité

Les documents suivants se retrouvent sur le site Internet du Comité :

#### Rapports sur les plans et les priorités



 [Rapport sur les plans et les priorités 2003-2004](#)

 [Rapport sur les plans et les priorités 2002-2003](#)


 [Rapport sur les plans et les priorités 2001-2002](#)

#### Rapports annuels

 [Année 2002](#)  [Format pdf](#)  [Année 2001](#)  [Format pdf](#)

 [Année 2000](#)  [Format pdf](#)

#### Rapports sur le rendement

 [Rapport sur le rendement pour la période se terminant le 31 mars 2002](#)

## Annexe C – Ventilation des dossiers de griefs par catégorie

Griefs reçus du 1<sup>er</sup> avril 2002 au 31 mars 2003.

Finances		Total
Allocations	10	
Autres (p.ex., indemnités de départ, etc.)	9	
Avantages	22	
Solde	12	
Pension	3	
Solde et Pension	1	
Solde et Autres	3	
Aucune sous-catégorie	49	
<b>total</b>	<b>109</b>	<b>Total</b>
Général		Total
Autres	7	
Autres mesures de carrière	2	
Autres mesures de carrière et Autres	1	
Médical-Dentaire	1	
Aucune sous-catégorie	5	
<b>total</b>	<b>16</b>	<b>Total</b>
Harcelement/Discrimination		Total
Autres	1	
Abus de pouvoir	4	
Sexuel et Abus de pouvoir	1	
Aucune sous-catégorie	25	
<b>total</b>	<b>31</b>	<b>Total</b>
Libération		Total
Diverses autres raisons	2	
Médical	4	
Universalité de service	1	
Service non-satisfaisant	2	
Médical et Universalité de service	1	
Aucune sous-catégorie	15	
<b>total</b>	<b>25</b>	<b>Total</b>
Grand total		181



Mission, vision et valeurs du Comité des griefs des Forces canadiennes

Mission

Effectuer avec célérité et sans formalisme l'examen impartial et équitable des griefs afin de contribuer à l'amélioration du processus de règlement des griefs dans les Forces canadiennes

Vision

Les compétences et l'expertise du Comité en matière de traitement des griefs seront mises en valeur grâce à la qualité de ses conclusions et recommandations.

Cette vision sera réalisée lorsque :

- ❖ les principes d'intégrité et d'équité qui guident le Comité inspireront la confiance des membres des Forces canadiennes;
- ❖ les membres des Forces canadiennes seront persuadés que les conclusions et recommandations du Comité sont rendues avec objectivité, célérité, de façon juste et impartiale;
- ❖ les travaux du Comité auront un impact positif sur les conditions de travail des militaires et contribueront à une meilleure compréhension et application de la réglementation, des politiques et des directives;
- ❖ les organismes publics, au Canada et ailleurs, consulteront le Comité à propos de leur propre système de gestion et de traitement des griefs.

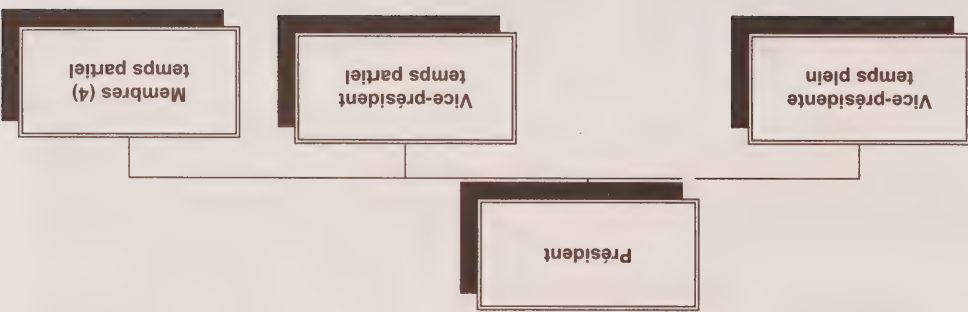
Valeurs collectives

- ❖ assurer un service de qualité efficace, impartial et équitable;
- ❖ traiter les personnes avec respect et professionnalisme;
- ❖ instaurer un climat d'apprentissage tout en favorisant la responsabilisation et la créativité;
- ❖ valoriser ses employés;
- ❖ privilégier la communication et l'esprit d'équipe et de collégialité afin d'atteindre un but commun;
- ❖ reconnaître le rôle des militaires et leur contribution à la société canadienne.

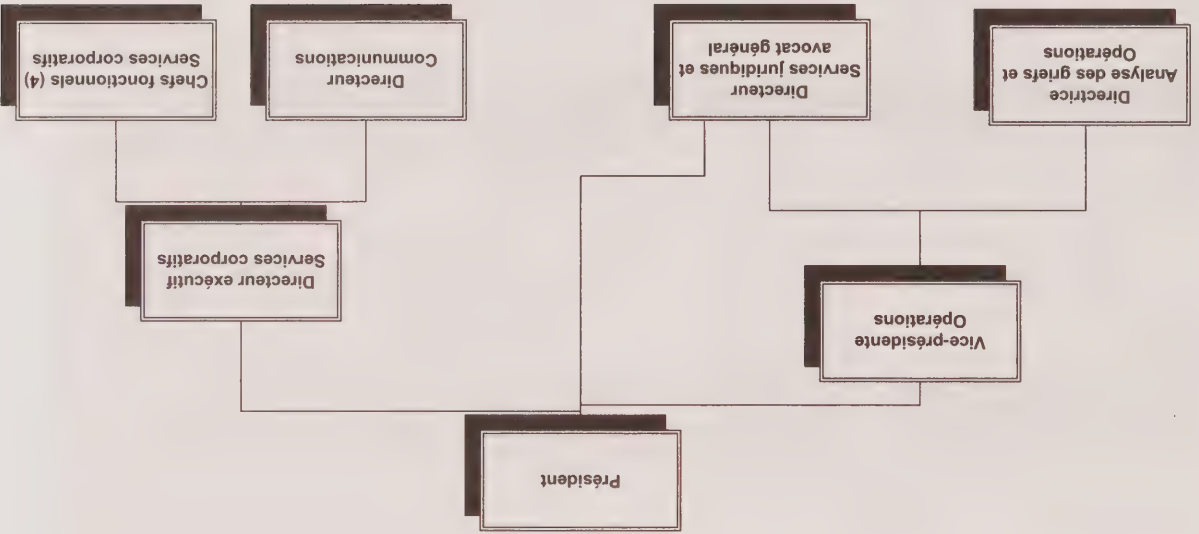
Valeurs individuelles

- ❖ exercer son travail avec intégrité, professionnalisme et loyauté;
- ❖ favoriser la communication, l'esprit d'équipe et le respect d'autrui;
- ❖ respecter les principes de confidentialité et d'absence de conflit d'intérêts;
- ❖ chercher à perfectionner ses connaissances et ses compétences.

## Membres du Comité



## L'équipe de direction



**Tableau 3 – Comparaison historique des dépenses totales  
prévues et des dépenses réelles**

Comparaison historique des dépenses prévues par opposition aux dépenses réelles (en milliers de dollars)				
2002-2003				
L'examen des griefs de membres des Forces canadiennes référés par le Chef d'état-major de la Défense	Dépenses réelles 2001-2002	Dépenses prévues	Autorisations totales	Dépenses réelles
Comité des griefs des Forces canadiennes	7 063	8 134	11 237	8 896
Total	7 063	8 134	11 237	8 896



**Tableau 2 – Comparaison des dépenses totales prévues et des dépenses réelles**

Dépenses prévues des ministères par opposition aux dépenses réelles (en milliers de dollars)			
2002-2003			
L'examen des griefs des membres des Forces canadiennes référés par le Chef d'état-major de la Défense	Dépenses prévues	Autorisations totales	Dépenses réelles
ETP	67	67	46
Fonctionnement	8 134	11 237	8 896
Capital	-	-	-
Subventions et contributions	-	-	-
Total des dépenses brutes	8 134	11 237	8 896
Moins :	-	-	-
Recettes disponibles	-	-	-
Total des dépenses nettes	8 134	11 237	8 896
Autres recettes et dépenses	-	-	-
Recettes non disponibles	-	-	-
Coût des services offerts par d'autres ministères	325	325	249
Coût net du programme	8 459	11 562	9 145

Pour plus de détails concernant l'utilisation des ressources en 2002-2003, prière de vous référer à la Section II de ce rapport.

Tableau 1 – Sommaire des crédits approuvés

Besoins financiers par autorisation (en milliers de dollars)				
				2002-2003
Credit	Dépenses prévues	Autorisations totales	Dépenses réelles	
Comité des griefs des Forces canadiennes				
15	Dépenses de fonctionnement	8 134*	11 237	8 896
	Dépenses en capital			
	Subventions et contributions			
(S)	Traitement et allocation pour automobile			
(S)	au besoin			
	Total pour le Comité	8 134	11 237	8 896

Le total des autorisations correspond à la somme du Budget principal des dépenses et des Budgets supplémentaires des dépenses. En outre, le CGFC a reçu 60 k\$ du Conseil du Trésor pour l'initiative de modernisation de la fonction de contrôleur.

\* Le niveau de référence annuel approuvé du CGFC se situe actuellement à 6,134 M\$.

## Aller de l'avant

Le Comité a connu un parcours intéressant depuis sa création en 2000. L'organisation a atteint une certaine maturité sous plusieurs aspects importants : en adoptant des pratiques administratives efficaces, en acquérant un niveau d'expertise et d'excellence dans l'analyse des griefs, et ce, tout en continuant à faire preuve d'équité, de transparence et d'impartialité, en contribuant à améliorer les relations de travail au sein des Forces canadiennes, et enfin, en faisant la promotion d'une culture organisationnelle d'apprentissage continu. Des leçons ont été retenues, des liens ont été forgés et des résultats ont été obtenus. Et quand d'autres défis viendront mettre le Comité à l'épreuve, celui-ci pourra y faire face avec une expérience plus vaste, un savoir-faire accru et une ferveur intacte.

Plus de deux ans après sa fondation, le Comité reste fermement convaincu de sa contribution positive sur le processus amélioré de règlement des griefs et sur les conditions de travail des militaires. Les principes directeurs du Comité restent intimement liés à sa mission, à sa vision et à ses valeurs, lesquelles orientent les stratégies qui projetteront l'organisation en 2003-2004 et au-delà. (Annexe B)



## ***Perfectionnement professionnel***

Le Comité est une organisation qui dépend des ressources intellectuelles de ses employés pour réaliser ses objectifs. Voilà pourquoi l'un des principaux investissements du Comité se fera dans le domaine de l'apprentissage continu. Le greffier du Conseil privé a établi que l'apprentissage est une priorité incontournable pour les fonctionnaires. Au Comité, on est heureux d'appuyer cette nouvelle politique du gouvernement. En effet, d'ici la fin de l'année financière 2003-2004, chaque employé permanent qui le désire aura un plan d'apprentissage individuel, contribuant ainsi à propager dans l'organisation la culture d'apprentissage continu souhaitée par le Comité.

## ***Gestion des connaissances***

La gestion des connaissances continuera de constituer une initiative clé au CGFC. Le Comité a accès à une grande quantité de renseignements pertinents pour ses travaux. Cette information se transforme en connaissance utile que les employés peuvent utiliser pour faciliter l'exécution du travail de l'organisation; et plus cette connaissance est partagée, plus elle devient utile. Cela permet à l'organisation dans son ensemble d'apprendre, de s'adapter et de répondre à son mandat avec une efficacité croissante.

## ***Communication***

Dès la création du Comité, en l'an 2000, on a reconnu que la réussite de l'entreprise dépendrait, pour une bonne part, de la crédibilité que l'on réussirait à établir auprès des parties intéressées. La stratégie de communication externe du Comité a pour but de faire connaître le travail de l'organisation. Diverses initiatives seront mises en œuvre afin de sensibiliser davantage les membres des Forces canadiennes à l'existence du Comité, et démontrer dans quelle mesure celui-ci contribue à l'amélioration de la procédure des griefs des militaires canadiens.

La principale tâche du Comité consiste à examiner les griefs, mais parallèlement à ce travail fondamental, un certain nombre d'activités essentielles doivent être gérées sur une base continue. Cela est particulièrement évident dans le tableau de chaîne de résultats du Comité, tel qu'il est illustré dans la Section II. On y voit clairement les liens qui existent au Comité entre les investissements, les activités, les extrants et les résultats escomptés.

Tout en veillant aux activités quotidiennes de l'organisation, le Comité s'est engagé dans un important exercice d'étude de la *Loi sur la Défense nationale* en 2003. Outre ce travail d'analyse, le Comité axera ses efforts sur ces éléments stratégiques, décrits dans le présent chapitre, tout en gardant le cap sur les produits et les extrants.

### **Examen de la législation**

Conformément à l'obligation législative de soumettre la *Loi sur la défense nationale* à une étude, cinq ans après le dernier processus de révision et de modification dont elle a fait l'objet en 1998, cet examen a débuté en 2003 et s'achèvera à l'automne 2003. Dans la mesure où la législation en vertu de laquelle le Comité a été créé est contenue dans le texte de la loi, il est essentiel pour le Comité de participer à cet exercice. Cependant, la principale raison d'être de la création du Comité demeure toujours pertinente. Il est important de maintenir un examen indépendant, équitable, impartial, transparent et rapide des griefs qui lui sont acheminés en vertu de la *Loi*.

### **Gestion du rendement**

Une des principales initiatives stratégiques du Comité a été de se doter de méthodes de suivi, pour évaluer le rendement obtenu par rapport aux objectifs et aux résultats prévus. Le Comité a l'intention de disposer, d'ici la fin de l'année financière 2003-2004, de tous les éléments indispensables à une gestion intégrée du rendement de l'organisation.

### **Modernisation de la fonction du contrôleur**

Un autre aspect important du travail du Comité se situe dans le droit fil du programme gouvernemental de modernisation de la fonction de contrôleur. La direction du Comité appuie sans réserve ce programme déployé à l'échelle de l'administration fédérale. Elle a déjà établi plusieurs mesures prioritaires à prendre pour harmoniser les pratiques du Comité avec celles de la gestion moderne. À cet égard, le Comité est présent dans plusieurs groupes de concertation, auxquels participent différents ministères et organismes, et dont la tâche est de se pencher sur diverses questions comme la gestion des risques, les contrôles de gestion intégrés et la fonction d'évaluation dans les organismes de petite taille.

### ***Etablissement de la fonction de communication***

La communication avec les parties intéressées constitue l'un des plus grands défis que doit relever le Comité. D'ailleurs, jusqu'en mars 2002, le Comité n'avait pas encore réussi à combler tous les postes liés à la fonction de communication, jugée pourtant vitale pour la réalisation de ses objectifs opérationnels. Le printemps dernier, le Comité a réussi à recruter une équipe de spécialistes expérimentés, et il a pu élaborer une stratégie de communication pour le CGFC.

### ***Regroupement du personnel au même endroit***

Le plan de travail de la direction a aussi permis de franchir une étape importante, soit le déménagement des bureaux du Comité en septembre 2002. Lors d'une réunion de tous les employés tenue en juin 2001, plusieurs avaient déploré le fait qu'ils devaient travailler dans différents immeubles, une mesure provisoire à laquelle il avait fallu se résoudre au moment de la création de l'organisation. En se retrouvant au même emplacement, les employés peuvent maintenant traiter plus facilement les griefs et échanger leurs connaissances, ce qui accroît leur efficacité.

### **Apprendre et s'améliorer**

Le Comité est une organisation qui évolue par l'apprentissage, et les défis qu'il a dû relever depuis sa création, il y a un peu plus de deux ans, lui ont enseigné de précieuses leçons. Il est essentiel, pour le succès des opérations, de prévoir le temps requis pour compléter des analyses de griefs de qualité et pour formuler des conclusions et recommandations fondées sur des arguments juridiques solides.



## Le plan de travail de la direction

Le Comité devait réaliser, pour l'année financière 2002-2003, un objectif ambitieux : mener à terme une foule de tâches pour permettre au Comité d'atteindre son rythme de croisière au seuil de sa troisième année d'existence. Pour ce faire, il fallait amorcer un certain nombre de projets essentiels d'envergure dans tous les secteurs d'opérations, c'est-à-dire les services juridiques et l'analyse des griefs, ainsi que dans les domaines fonctionnels comme : les ressources humaines, les communications, la technologie de l'information, les finances et l'administration générale.

### *Plan d'amélioration de la gestion*

Conformément au cadre de la modernisation de la fonction de contrôleur prévu au programme de gestion du gouvernement *Résultats pour les Canadiens et les Canadiennes*, le Comité a réalisé une évaluation de capacité, pour déterminer comment l'organisation se classe en termes de pratiques de gestion modernes. Cet exercice a permis de cerner divers éléments à améliorer, donnant ainsi au Comité l'occasion d'élaborer un plan d'action bien ciblé pour améliorer sa gestion.

### *Gestion des ressources humaines axée sur les compétences*

Durant sa première année d'existence, le Comité a élaboré un cadre et un plan de gestion intégrée des ressources humaines axés sur les compétences. Au cours de la dernière année, bon nombre des éléments de ce cadre et de ce plan ont été mis en oeuvre. Le Comité a maintenant établi le profil de compétences de la majorité des postes et les utilisera à des fins de recrutement et d'élaboration de plans d'apprentissage et il est aussi à finaliser un système de gestion du rendement des employés. Ces initiatives visent à permettre de garder en poste des effectifs productifs et viables, conformément à la vision formulée dans le Cadre de gestion des ressources humaines de la fonction publique.

### *Environnement de gestion des connaissances*

Au Comité, la gestion des connaissances constitue une stratégie opérationnelle clé. Dans une organisation qui réunit des travailleurs du savoir, l'acquisition, le partage, l'utilisation et le maintien des connaissances sont essentiels pour que le niveau d'expertise puisse être préservé et rehaussé. Le Comité a établi un certain nombre de bases de données communes qui renferment : ses conclusions et recommandations, sa jurisprudence, les décisions rendues par le CEMD à la suite d'un grief, les décisions judiciaires, les avis juridiques et le répertoire de tous les cas portés à l'attention du Comité depuis le tout début. Ainsi, pour faciliter leur travail, les employés disposent de tous les avantages que procure une source d'information de plus en plus large enregistrée sous format électronique. En outre, et il s'agit là d'un point peut-être plus important encore, les employés sont incités à partager en tout temps et en toute circonstance l'information existante et nouvellement acquise, pour améliorer le savoir-faire global de l'organisation et préserver sa mémoire institutionnelle.

## ***Recrutement et stabilité de l'effectif***

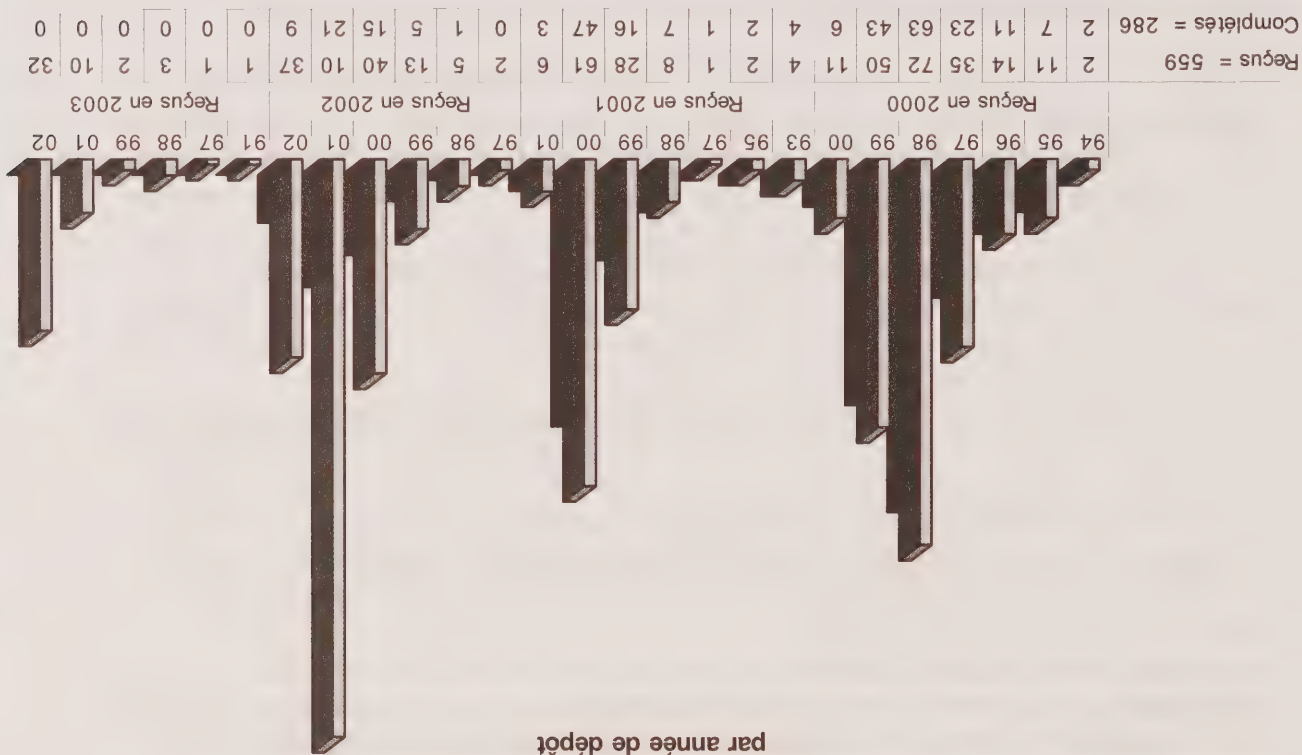
Les cas qui sont soumis au Comité sont complexes et rarement faciles à régler, ce qui exige beaucoup de recherche et d'analyse pour les agents de griefs et les avocats, et beaucoup de délibérations pour les membres du Comité. L'organisation a besoin, dans son champ de spécialisation particulier, d'un effectif hautement qualifié. Cependant, trouver et retenir du personnel spécialisé s'est avéré un défi plus grand que prévu. La plupart des candidats recherchaient des postes permanents, alors que le Comité ne pouvait rien promettre à long terme, du moins jusqu'à ce que le processus de dotation soit achevé. Cette situation a eu des répercussions sérieuses sur la rétention de ses ressources. Par conséquent, le Comité a dû miser sur des ressources externes (contractuels) pour s'acquitter de son mandat. L'année dernière, le Comité a mené le concours de sélection des agents de griefs afin d'embaucher à partir d'une liste de candidats qualifiés pour combler une partie des postes.

## ***Distinguer et faire connaître le rôle du Comité***

Le Comité reconnaît avoir eu à surmonter, depuis l'année 2000, le défi fondamental qui consiste à bien faire connaître son rôle dans le système militaire de règlement des griefs. La vocation et les responsabilités du Comité ont été, à plusieurs reprises, confondues avec celles d'autres entités administratives, ce qui a irrité certains membres des Forces canadiennes. Dans le but de surmonter ce problème de communication et de bien informer toutes les parties intéressées, le Comité collabore avec d'autres entités administratives pour clarifier les rôles, les pouvoirs dévolus et les responsabilités dans le processus d'examen des griefs.

En ce qui concerne les cas du régime antérieur, le Comité continue de recevoir des cas qui ont été déposés avant que celui-ci ne commence ses activités en juin 2000. De plus, on ne peut prévoir si d'autres cas lui seront soumis, et si oui, quand ils le seront. Au 30 juin 2003, le Comité avait reçu un total de 296 cas du régime antérieur dont 92 sont à l'étude.

Nombre total des griefs reçus et complétés  
par année de dépôt



Les dossiers hérités de l'ancien système continuent à ralentir l'examen des griefs courants par le Comité.



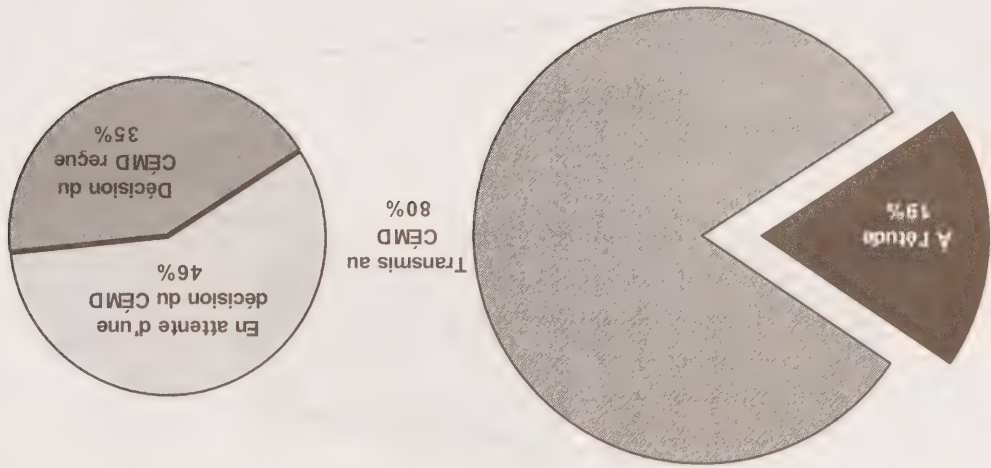
## Principaux défis

L'un des principaux défis du Comité a été d'atteindre le niveau anticipé de stabilité de ses opérations. Deux ans et demi est une période relativement courte pour assurer le fonctionnement efficace d'une nouvelle organisation et pour valider un système de gestion et de procédures de griefs solide. Néanmoins, le Comité a réussi à mettre sur pied toutes les composantes de son organisation.

### Statut des griefs antérieurs à juin 2000

Depuis sa création, le Comité s'est engagé à rendre les conclusions et recommandations relatives aux nouveaux griefs qu'on lui a soumis et à ceux laissés en suspens par le système antérieur<sup>1</sup>. À cet égard, le Comité a avancé des hypothèses quelque peu optimistes pour l'année 2001<sup>2</sup>; le Comité comptait terminer l'examen des griefs du système précédent d'ici la fin de l'année financière 2001-2002, à condition qu'il les ait tous reçus avant le 1<sup>er</sup> avril 2001. Jusqu'à maintenant, les dossiers en suspens ne sont pas tous clos, mais les cas à traiter diminuent considérablement. Au 1<sup>er</sup> avril 2001, le nombre total de cas s'élevait à 205; sur ce nombre, 167 ont été complétés et 38 sont toujours à l'étude (en date du 30 juin 2003).

Cas du système antérieur  
reçus à date au 1<sup>er</sup> avril 2001  
Statut en date du 30 juin 2003



TOTAL		205
À l'étude	38	
En attente d'une décision du CEMD	96	
Décision du CEMD reçue	71	

<sup>1</sup> Les griefs qui ont été examinés à différents niveaux dans les Forces canadiennes ou qui attendaient une décision du CEMD au moment où les modifications à la Loi sur la Défense nationale sont entrées en vigueur.  
<sup>2</sup> Le rapport sur les plans et les priorités 2001-2002 et le rapport annuel du CGFC 2000.

### Griefs revus durant l'exercice 2002-2003

Du 1<sup>er</sup> avril 2002 au 31 mars 2003, le Comité a formulé 347 conclusions et 174 recommandations relativement à 131 dossiers de griefs.

Au 31 mars 2003, 297 dossiers de griefs se trouvaient à différents niveaux du processus d'examen des griefs.

Pour l'année financière 2002-2003, le nombre de cas reçus au Comité était de 181. De ce nombre, 109 relevaient de questions financières, 31 concernaient des plaintes de harcèlement et/ou de discrimination, 25 étaient liés à des libérations et 16 portaient sur des questions de nature générale. La ventilation des griefs par catégorie se retrouve à l'annexe C.



Comité, en permettant les analyses de cas et de coûts, deux éléments d'égale importance dans la prise de décision relative à l'attribution des ressources.

### ***Précédents internes***

Le comité en est arrivé à une étape où un répertoire des précédents internes a pu être établi et il peut désormais profiter de sa propre bibliothèque de cas et de précédents économiisant ainsi un temps précieux de recherche et d'analyse.

### ***Recommandations pour un changement systémique***

Le Comité a examiné des cas qui soulevaient diverses questions, dont l'accès aux soins de santé, la suspension d'un grief et la réinstallation, où les enjeux envisagés touchaient non seulement le plaignant mais un grand nombre d'autres personnes. À la suite de l'examen de griefs individuels, le Comité a déposé des conclusions et recommandations qui proposaient des changements aux règlements et politiques des Forces canadiennes afin d'assurer un traitement plus équitable pour tous les membres des Forces canadiennes.

Un rapport sur les problèmes systémiques que le CEMD a demandé aux autorités du Ministère de la Défense nationale d'examiner en 2002, et qui est fondé sur les conclusions et recommandations du Comité, est fourni au chapitre 2 du Rapport annuel du CGFC. [http://www.cfcg-b-cgfc.gc.ca/annual\\_report\\_2002-f.html](http://www.cfcg-b-cgfc.gc.ca/annual_report_2002-f.html)



## Rapport des activités relatives aux griefs

Compte tenu de la jeunesse de l'organisation les deux années et demie qui viennent de s'écouler ont été cruciales pour le développement organisationnel et la stratégie opérationnelle du Comité. À ce jour, la plus grande partie de l'apprentissage du Comité s'est systématiquement reflétée dans les secteurs clés suivants : efficacité accrue du processus, établissement de principes et de précédents et maintien de la qualité des conclusions et recommandations.

Trois importants développements ont été déterminants à cet égard : un meilleur système de réception des griefs, un système électronique de gestion des cas et une série de précédents internes

### *Procédure de réception améliorée*

L'addition d'un agent d'évaluation préliminaire au début du processus favorise l'établissement d'un processus plus rapide dans le traitement des dossiers. Lorsque le greffe du Comité reçoit un dossier de grief, l'agent d'évaluation préliminaire s'assure que le grief a été envoyé au Comité par l'autorité compétente, qu'il relève de la compétence du Comité et que tous les documents justificatifs requis ont été joints au dossier.

### *Règlement par d'autres recours*

La procédure de réception est aussi le moment où un dossier de grief est évalué pour voir s'il était possible d'en arriver à un règlement par d'autres recours. À l'automne 2002, le Comité amorçait un projet pilote nommé Évaluation préliminaire impartiale (EPI). Cette évaluation est conçue pour aider les parties en leur offrant une opinion impartiale et éclairée sur les avantages et désavantages de leurs positions respectives. Des 20 dossiers originellement identifiés pour ce projet pilote, 18 dossiers de griefs, provenant de 14 plaignants différents ont été retenus. Suite à une série de négociations, 7 griefs ont été retirés et le CEMD a approuvé la résolution de 10 griefs.

### *Système électronique de gestion de cas*

Le Comité a également mis au point un système électronique de gestion des cas pleinement fonctionnel qui permet d'assurer le suivi, le contrôle et la gestion des dossiers tout au long du processus d'examen. Ce système est un outil indispensable pour la collaboration et l'échange d'information entre les employés du Comité. Le système regroupe tous les cas qui ont été soumis à l'examen du Comité par le passé, de sorte que l'on ait accès sans délai aux précédents et aux documents afférents. Il permet également de produire des comparaisons et des analyses de tendances. Cette technologie au service de la connaissance facilite la planification stratégique et le processus décisionnel du

# **Total des dépenses jusqu'au 31 mars 2003**

Rémunération	3 321 216
Avantages sociaux	564 017
Déplacement et transport	107 029
Télécommunications (para 3.)	202 281
Port et manutention	14 561
Communications et impression	30 256
Services professionnels et spéciaux (para 1.)	3 016 925
Formation et honoraires professionnels	46 109
Locations	57 511
Loyer et aménagement des locaux (para 1.)	501 772
Réparation de machines et d'équipement	18 761
Matériel et fournitures	50 909
Équipement informatique (para 2.)	318 205
Mobilier de bureau (para 2.)	318 706
Technologie de l'information/gestion de l'information (para 4.)	327 618
<b>Total</b>	<b>8 895 876</b>

1. Les principales dépenses relatives aux services professionnels et spéciaux se rapportaient aux éléments énumérés ci-dessous. Les chiffres ont été arrondis au millier de dollars le plus près.

1,040	déménagement : construction, rénovations et autres services
451	appui direct des activités des services opérationnels
287	services de traduction, surtout les C&R du Comité
656	diverses activités liées au démarrage
173	modernisation de la fonction de contrôleur
121	consultants en technologie de l'information
96	services d'aide temporaire
78	services d'administration de la paye obtenus par le biais de TPSSGC

2. Le coût du mobilier et de l'équipement informatique est lié au déménagement et aux nouveaux locaux.

3. Le coût des services de télécommunications comprend les frais des SGTI, soit 112 k\$, pour les lignes téléphoniques.

4. Les frais relatifs à la technologie de l'information/gestion de l'information sont compatibles avec les coûts permanents du CGFC pour ce qui est de la gestion des systèmes et des bases de données.

Le Comité est en mesure de signaler des progrès importants dans le domaine des normes de rendement. Il a produit une ébauche du *Manuel de lignes directrices et de normes pour les activités relatives aux griefs*, dans lequel figurent les normes de qualité applicables aux analyses de griefs et à la rédaction des conclusions et recommandations. Le manuel présente également un cadre pour le service à la clientèle et l'élaboration des normes de service, qui est conçu pour guider le Comité dans l'établissement de sa stratégie de service à la clientèle.

En outre, dans le cadre de l'élaboration d'un vaste système de gestion du rendement, le Comité s'est doté d'outils qui devraient lui permettre d'assurer la gestion et la comptabilité par activités. L'ensemble de ces initiatives permettra un système intégré de mesure, de gestion et de rapport du rendement qui reliera qualité, niveau de service, quantité, efficacité et coût, pour donner un tableau complet du rendement.

## Activités et extrants

La confirmation de l'octroi de ressources additionnelles est parvenue au Comité à un stade avancé dans l'année financière ce qui a entravé la réalisation d'un certain nombre d'initiatives prévues au plan initial

Les sommes additionnelles prévues pour les salaires n'ont pu être entièrement utilisées. Les nouveaux agents de griefs qui se sont qualifiés ne sont entrés en fonction que peu avant la fin de l'année financière. D'autre part, le Comité n'a pas pu offrir autant de postes permanents qu'il l'aurait souhaité parce que son niveau de référence annuel était insuffisant pour les exercices futurs. Un certain nombre de candidats retenus étaient peu disposés, à accepter des postes de durée déterminée sans avoir la garantie d'un emploi permanent. La même incertitude quant à la prolongation des emplois qui avaient été temporairement affectés au Comité a fait en sorte qu'un certain nombre d'entre eux ont quitté l'organisation. Jusqu'à maintenant, l'expérience du CGFC en ce qui a trait au recrutement d'agents de griefs qualifiés a démontré que les compétences spécialisées de ceux-ci n'abondent pas sur le marché du travail.



Comme on peut le voir dans le modèle logique axé sur les résultats, le Comité ne pourrait accomplir son travail sans les investissements nécessaires, notamment les fonds lui permettant de fonctionner en tant que tribunal administratif doté de pouvoirs quasi judiciaires.

#### ❖ EXTRANT

L'extrant du Comité est l'examen des griefs présentés par des membres des Forces canadiennes et référés par le CEMD.

#### ❖ RÉSULTAT IMMÉDIAT

Les travaux du Comité ont comme résultat immédiat de permettre au plaignant et au CEMD d'avoir une compréhension claire et précise des motifs des conclusions et recommandations du Comité. Ce qui est le plus important, c'est que les conclusions et recommandation présentées par les membres du Comité soient considérées par les deux parties comme étant impartiales, justes et transparentes.

#### ❖ RÉSULTATS INTERMÉDIAIRES

Les résultats intermédiaires des travaux du Comité se concrétiseront sur un horizon de cinq ans.

#### ❖ RÉSULTATS FINALS

Les résultats stratégiques correspondent aux résultats durables à long terme pour les Canadiens et les Canadiennes, auxquels on devrait s'attendre, compte tenu du contexte dans lequel le Comité a été créé.

En ce qui concerne la mesure du rendement, le Comité devait terminer son Cadre de gestion et de responsabilisation axé sur les résultats (CGRR) et déterminer les indicateurs précis de l'organisation d'ici le printemps 2003. Une ébauche de CGRR a été préparée, mais la mise au point finale a dû être reportée à l'automne 2003. Par conséquent, l'évaluation de programme à mi-parcours, prévue pour l'été se fera plus tard au cours de l'année financière 2004-2005.

Il convient de noter que les principaux intervenants du Comité ont été consultés lors de l'élaboration de l'ébauche de CGRR, c'est-à-dire le Chef d'état-major de la Défense (CEMD), le cabinet du Juge-avocat général (JAG), le Directeur général Autorité des griefs des Forces canadiennes (DGAGFC) et le Sous-ministre adjoint (Ressources humaines-Militaires).



## Résultats stratégiques

Contribution à rehausser la confiance des membres des Forces canadiennes envers les principes d'impartialité, d'intégrité et d'équité qui sont à la base du système de justice administrative au sein des Forces et à améliorer les conditions de travail dans les Forces canadiennes par le biais d'examen équitables et impartiaux des griefs des Forces canadiennes.

### Résultats

1. Le CEMD et les membres des Forces canadiennes reconnaissent que les conclusions et les recommandations du Comité sont rendues avec objectivité, célérité, justice et impartialité.
2. Les travaux du Comité ont une incidence favorable sur les conditions de travail des militaires et contribuent à une meilleure compréhension et application de la réglementation, des politiques et des directives régissant les conditions de travail dans les Forces canadiennes.
3. Les membres des Forces canadiennes et les citoyens ont confiance aux principes qui sous-tendent le système de justice administrative militaire.

### Stratégies

#### 1. *Perfectionnement professionnel*

Les employés d'un organisme axé sur les connaissances en sont à la fois le moteur et la ressource principale. C'est le cas du CGFC. Pour accomplir ses travaux d'examen des griefs avec efficacité, le Comité doit veiller à ce que ses programmes de recrutement et de formation témoignent des qualités professionnelles dont il a besoin.

#### 2. *Gestion des connaissances*

L'acquisition, l'échange, l'exploitation et la conservation de connaissances sont des éléments clés de la formation continue et de l'acquisition et du maintien de compétences dans un organisme fondé sur le savoir.

#### 3. *Communications*

Le Comité est un jeune organisme dont le mandat et le travail doivent être communiqués afin d'inspirer la confiance dans son rôle et de démontrer aux membres des Forces canadiennes l'équité du système de justice administrative militaire.

#### 4. *Leadership efficace*

Un organisme se mesure à la compétence de ses dirigeants. Pour que le Comité soit efficace et offre des résultats aux Canadiens de manière rentable, les pratiques de la modernisation de la fonction de contrôleur doivent dominer.

#### 5. *Saine gestion du rendement*

Il faut établir des mécanismes d'évaluation du rendement du Comité sur plusieurs fronts pour démontrer que le Comité sert bien le CEMD, les membres des Forces canadiennes et le public canadien.



Un grand nombre d'intervenants s'intéressent aux activités du CGFC. Viennent en premier lieu et par ordre d'importance, le CBMD, les membres des Forces canadiennes et les parlementaires représentant l'ensemble de la population canadienne. Viennent ensuite le Directeur général, Autorité des griefs des Forces canadiennes (DGAGFC), qui joue un rôle administratif déterminant dans le processus formel de règlement des griefs, le Juge-avocat général (JAG), le bureau du Programme de gestion des conflits (PGC) et le Bureau de l'Ombudsman à la Défense nationale. Enfin, parmi les autres intervenants intéressés figurent les anciens militaires, les associations d'anciens combattants, les familles des anciens militaires et des militaires en service, le ministère de la Justice, d'autres tribunaux quasi judiciaires, les organismes centraux du gouvernement et les leaders de l'opinion militaire et des médias spécialisés.

Tel que mentionné à la section précédente, décrivant le contexte, les Forces canadiennes sont le plus gros employeur au Canada. On comprend donc facilement l'importance du rôle du CGFC non seulement pour les plaignants militaires, mais aussi pour l'ensemble des membres des Forces canadiennes et leurs familles.

### **Collaboration administrative**

Le Comité est un tribunal administratif doté de pouvoirs de nature quasi judiciaire dont les liens avec les Forces canadiennes sont fondés sur les obligations énoncées dans la *Loi sur la défense nationale*. Cependant, le Comité ne travaille pas seul. Il collabore avec le Ministère de la Défense nationale et les Forces canadiennes en échangeant des renseignements et des pratiques exemplaires afin d'améliorer l'ensemble du processus d'examen des griefs pour les membres des Forces canadiennes.

Les membres de l'équipe de direction du CGFC ont analysé les risques pour cerner ce qui menaçait le plus l'organisme et ont mis l'accent sur les risques stratégiques et opérationnels éventuels. Le risque opérationnel le plus sérieux réside dans la perte de la mémoire corporative laquelle est assortie au recrutement et à la rétention des ressources rares et très en demande.

Les principaux risques stratégiques sont les suivants :

1. Ne pas obtenir les ressources financières requises ce qui compromettrait grandement ses activités à venir;
2. Une confusion persistante au sujet des divers intervenants dans les affaires ayant un impact sur le bien-être des militaires canadiens.

### ***Évaluation des risques***

- ◆ Le CGFC dispose d'un solide processus d'examen des griefs qui permet de présenter au CEMD des conclusions et des recommandations de qualité. Notre défi actuel consiste à effectuer l'examen des griefs en toute impartialité et encore plus rapidement. Il faut du temps au CGFC pour s'assurer de la justesse et de la qualité de ses conclusions et ses recommandations, cependant les précédents ainsi créés pourraient fort bien s'appliquer lors du règlement de griefs dans l'avenir.
- ◆ L'organisme a besoin de travailleurs possédant des compétences et des habiletés spécialisées, et il s'est avéré très difficile de recruter et de maintenir en poste ces ressources rares qui sont en forte demande. En outre, des postes de cadre clés n'étaient toujours pas comblés à la fin de l'année financière 2002-03, ce qui gêna la progression du Comité dans divers secteurs.
- ◆ Il a été plus difficile que prévu à l'origine de parvenir à un rythme de fonctionnement régulier. Cela a engendré une certaine instabilité organisationnelle qui a nui à la capacité de garder les employés.

**Les facteurs internes sont les suivants :**

## Principaux facteurs d'influence et liens importants

Des facteurs externes et internes se répercutent sur les stratégies du Comité des griefs des Forces canadiennes.

### Les facteurs externes sont les suivants :

- ◆ Le CGFC est un organisme gouvernemental relativement nouveau et il est probable que certains militaires doutent qu'il exerce un rôle favorable dans le règlement des griefs.
- ◆ Le Comité exécute des recherches et des analyses approfondies et équilibrées pour les deux parties, de manière à formuler des conclusions et des recommandations impartiales sur les questions en litige.
- ◆ Il règne une certaine confusion quant aux différents intervenants chargés de dossiers de même nature ou similaires tel que le Directeur général, Autorité des griefs des Forces canadiennes (DGAGFC) la Commission d'examen des plaintes concernant la police militaire (CEPPM), le bureau du Programme de gestion des conflits (PGC) et le Bureau de l'Ombudsman à la Défense nationale.
- ◆ Plusieurs plaignants ne font pas la distinction en ce qui concerne l'étape à laquelle en est leur grief. Par conséquent, s'il y a des retards à un stade quelconque, soit avant soit après que le CGFC a reçu le grief et transmis ses conclusions et recommandations au CEMD, ceci risque de nuire à l'image et à la crédibilité du Comité.
- ◆ Certains plaignants s'adressent à diverses sources en même temps, en espérant sans doute accroître leurs chances d'obtenir gain de cause. Par exemple, ils déposeront peut-être un grief officiel, tout en formulant une plainte auprès du Bureau de l'Ombudsman à la Défense nationale ou de la Commission canadienne des droits de la personne (CCDP).
- ◆ La loi portant sur la création du Comité doit faire l'objet d'un examen dans les cinq ans suivant son adoption (décembre 2003); or le Comité a dû se préparer pour participer judiciairement à l'examen de la loi.
- ◆ Comme pour plusieurs petits organismes, tout en remplissant son mandat, le Comité doit aussi rendre des comptes à divers organismes centraux et respecter leurs initiatives, cela prend du temps et accapare des ressources déjà limitées.



Comme le Comité n'existe que depuis peu de temps, on trouve très peu de jurisprudence sur laquelle fonder des conclusions et des recommandations. Le Comité a donc dû faire des recherches originales sur les décisions prises par les tribunaux et sur les précédents établis par d'autres organismes quasi judiciaires, pour les adapter au contexte unique des Forces canadiennes. Les conclusions et recommandations du Comité pourraient mener à des modifications aux règlements ou d'autres changements systémiques qui toucheraient de nombreux membres des Forces canadiennes.

Dans le contexte militaire, on doit parfois adapter le droit du travail. Les conditions d'emploi dans les Forces canadiennes sont établies unilatéralement par règlement et sont assujetties à l'autorité du CEMD. Dans certains cas, elles impliquent l'exercice de la prérogative royale.

Le comité exerce un rôle unique à l'égard du processus d'examen des griefs des Forces canadiennes. Le Comité veille à ce que tous les militaires soient traités équitablement dans le cadre de l'examen des griefs, en prenant soin de trouver un juste milieu entre leurs droits et les exigences juridiques et opérationnelles des Forces canadiennes.

### ***Justice fondée sur le droit***

Le CGFC soumet des conclusions et des recommandations au CEMD relativement aux griefs qui lui sont déférés, mais la décision définitive incombe au CEMD. Cependant, même si le CEMD n'est pas lié par ces recommandations, s'il choisit de s'en écarter, il doit toutefois motiver son choix dans sa décision.

Le CEMD peut également renvoyer au Comité des griefs, pour que celui-ci formule ses conclusions et recommandations, tout grief qui a trait à une de ses décisions ou un de ses actes à l'égard de tel officier ou militaire du rang.

Le CEMD renvoie au Comité des griefs tout grief qui a trait aux questions suivantes :

- a) les mesures administratives qui émanent de la suppression ou des déductions de solde et d'indemnités, du retour à un grade inférieur ou de la libération des Forces canadiennes;
- b) l'application et l'interprétation des politiques des Forces canadiennes qui concernent l'expression d'opinions personnelles, les activités politiques et la candidature à des fonctions publiques, l'emploi civil, les conflits d'intérêts et les mesures régissant l'après-mandat, le harcèlement ou la conduite raciste; c) la solde, les indemnités et autres prestations financières; et d) le droit aux soins médicaux et dentaires.

Tous les griefs soumis pour la décision du CEMD sont envoyés au Directeur général, Autorité des griefs des Forces canadiennes (DGAGFC). Le bureau du DGAGFC relève de la chaîne de commandement et a la responsabilité de déférer à l'autorité finale tous les griefs concernant les évaluations du rendement, les promotions, les mutations, la formation et d'autres aspects de la carrière militaire.

Tout officier ou militaire du rang des Forces canadiennes qui estime avoir été lésé par une décision, un geste ou une omission dans le cadre de l'administration des affaires des Forces canadiennes a le droit de déposer un grief avant la date d'entrée en vigueur de sa libération des Forces canadiennes.

Avant que l'on adopte les modifications permettant de moderniser la *Loi sur la défense nationale*, la procédure de redressement des griefs pouvait compter jusqu'à sept paliers d'examen. À l'heure actuelle, la *Loi* ne permet que deux paliers d'examen des griefs, ce qui simplifie et accélère grandement le processus. Le premier palier est l'autorité initiale qui a le pouvoir d'examiner le grief et d'accorder un redressement. Le plaignant qui n'est pas satisfait de cette décision peut soumettre une demande de révision au CEMD, lequel représente l'instance seconde et finale de la procédure.

Le Comité a officiellement entamé ses travaux le 15 juin 2000 lors de la mise en application de la réglementation afférente. Le fait que les FC aient des opérations au Canada et à l'étranger, en plus d'être le plus gros employeur à l'échelle nationale (avec environ 80 000 militaires incluant les réservistes), permet de mesurer l'importance du rôle que joue le Comité.

### Travaux du Comité

En tant que tribunal administratif, le CGFC se doit d'être transparent envers la population en général, mais surtout envers le CEMD et le personnel militaire, puisqu'il traite les griefs des Forces canadiennes. Le Comité est imputable au Parlement par l'entremise d'un rapport annuel déposé en chambre par le ministre de la Défense nationale.

Le Comité est formé d'un président, d'une vice-présidente à temps plein, d'un vice-président à temps partiel et de quatre membres à temps partiel. Ils sont tous nommés par le gouverneur en conseil pour un mandat d'une durée maximale de quatre ans. Le Comité est appuyé dans ses travaux par des experts en relations de travail, en ressources humaines, en droit administratif et en droit militaire.

Par ailleurs, ces pouvoirs doivent être exercés dans l'intérêt public et en tenant compte des circonstances qui prévalent dans la sphère de compétence du tribunal.

Les tribunaux administratifs procurent un moyen extérieur à l'appareil judiciaire de régler des questions complexes de façon efficiente et expéditive. En toute indépendance, les tribunaux ont le pouvoir de régir, de formuler des recommandations ou de prendre des décisions grâce aux lois habilitantes du Parlement. Ces pouvoirs permettent à un tribunal de déterminer la portée des droits et obligations dans un domaine de compétences donné. En outre, ces pouvoirs doivent être exercés dans l'intérêt public et en tenant compte

## Le Comité des griefs des Forces canadiennes - Raison d'être

### *Contribution à l'intérêt public*

Le Comité des griefs des Forces canadiennes (CGFC) est un tribunal administratif autonome créé à la suite d'amendements à la *Loi sur la défense nationale* du 10 décembre 1998. La nécessité d'un tel organisme remonte à 1980 lorsque la Cour suprême du Canada a fait valoir la nécessité d'un système de justice parallèle pour répondre aux exigences uniques de la discipline militaire. En 1997, le dépôt de deux rapports concernant le Code de discipline militaire, ainsi que le rapport de la Commission d'enquête sur la Somalie, ont nettement confirmé la nécessité de distinguer, sur une base institutionnelle, le système militaire des fonctions d'enquête, de poursuite, de défense et des fonctions judiciaires. À l'époque, l'intérêt grandissant des médias à l'égard de la discipline militaire pouvait donner l'impression d'une négligence des valeurs d'intérêt public que sont l'équité, la transparence et la justice pour tous.

Si le rôle quotidien du Comité consiste à examiner des griefs individuels et à soumettre des conclusions et recommandations au CEMD, son rôle à l'appui du bien public est de plus vaste portée. La création du Comité témoigne de la volonté du Gouvernement du Canada de mettre en place le processus de traitement des griefs le plus efficace et transparent possible afin de contribuer à l'amélioration des conditions de travail dans les Forces canadiennes.

Les modifications apportées à la *Loi sur la défense nationale* à propos du processus d'examen des griefs des membres des Forces canadiennes visaient à le simplifier et à l'abréger dans son ensemble. Avant ces modifications, on avait la perception que le processus de redressement des griefs comportait trop de paliers d'examen, ce qui donnait une impression de lenteur et d'inefficacité. De plus, on le jugeait trop étroitement lié à la chaîne de commandement et on déplorait le manque d'intervention externe.

### *Exercice de pouvoirs conformément à l'intérêt public*

Le Comité a pour rôle de soumettre chaque grief à un examen expéditif, objectif et transparent en respectant chaque membre des Forces canadiennes, peu importe le grade ou le poste qu'il occupe. Le Comité détient des pouvoirs de nature quasi judiciaire : il peut assigner des témoins civils ou militaires à comparaître et exiger le dépôt de documents. Sauf instruction contraire du président, eu égard à l'intérêt des personnes prenant part à l'audience et à celui du public, les audiences du Comité se tiendraient, en tout ou en partie, à huis clos.



En ma capacité de présidente intérimaire du Comité des griefs des Forces canadiennes (CGFC), je présente le deuxième Rapport sur le rendement du Comité des griefs des Forces canadiennes (CGFC), lequel porte sur la période se terminant le 31 mars 2003.


J'ai eu la chance inestimable, comme vice-présidente du Comité depuis plus de trois ans, de participer à la mise sur pied et à la croissance d'une organisation unique. Si on me demandait de décrire le temps passé au Comité, cette description de mon expérience comporterait les mots satisfaisant et exigeant.

Je dis satisfaisant parce que je crois sincèrement que le Comité a et aura un impact positif sur le processus de règlement des griefs et que ses actions contribueront à l'amélioration des conditions de travail des membres des Forces canadiennes. J'utilise aussi le terme exigeant car le Comité a dû s'acquitter de nombreuses obligations concurrentes durant ses premières années d'existence, ce qui a ralenti son progrès.

Aujourd'hui, en tant que présidente intérimaire, ma priorité est d'atteindre le plus rapidement possible le rythme de croisière qui permettra d'examiner les griefs dans des délais plus courts. Pour ce faire, nous avons adopté une stratégie qui nous permettra, entre autres, de compléter rapidement la dotation des postes d'agents de griefs et de simplifier le processus de griefs. Le Comité finalisera également son infrastructure et ses cadres de gestion afin de fonctionner plus efficacement comme tribunal administratif.

Le Comité a fait de grands progrès depuis un an. Il reste beaucoup à faire pour réaliser notre plein potentiel mais grâce à une équipe d'employés talentueux et dévoués, je suis convaincue que nous y parviendrons sous peu.

Présidente intérimaire,



Diane Laurin

<b>Section V – Tableaux financiers</b> .....	<b>24</b>
Tableau 1 – Sommaire des crédits approuvés.....	24
Tableau 2 – Comparaison des dépenses totales prévues et des dépenses réelles.....	25
Tableau 3 – Comparaison historique des dépenses totales prévues et des dépenses réelles.....	26
<b>Annexe A – Structure organisationnelle du CGFC</b> .....	<b>27</b>
<b>Annexe B – Mission, vision et valeurs</b> .....	<b>28</b>
<b>Annexe C – Ventilation des dossiers de griefs par catégorie</b> .....	<b>29</b>
<b>Annexe D – Autres renseignements</b> .....	<b>30</b>
Contacts pour informations supplémentaires et site Internet.....	30
Rapports annuels prévus par la Loi et autres rapports du Comité.....	30

# Table des matières

1	Message de la Présidente intérimaire.....
2	<b>Section I – Cadre, contexte et stratégies</b> .....
2	Le Comité des griefs des Forces canadiennes - Raison d'être.....
2	Contribution à l'intérêt public.....
2	Exercice de pouvoirs conformément à l'intérêt public.....
3	Travaux du Comité.....
4	Justice fondée sur le droit.....
5	Principaux facteurs d'influence et liens importants.....
6	Évaluation des risques.....
7	Intervenants.....
7	Collaboration administrative.....
8	Résultats stratégiques.....
9	<b>Section II – Chaîne de résultats et utilisation des ressources</b> .....
11	Activités et extraits.....
12	Total des dépenses jusqu'au 31 mars 2003.....
13	<b>Section III – Exposé sur le rendement</b> .....
13	Rapport des activités relatives aux griefs.....
13	Procédure de réception améliorée.....
13	Règlement par d'autres recours.....
13	Système électronique de gestion de cas.....
14	Précédents internes.....
14	Recommandations pour un changement systémique.....
16	Principaux défis.....
16	Statut des griefs antérieurs à juin 2000.....
18	Recrutement et stabilité de l'effectif.....
18	Distinguer et faire connaître le rôle du Comité.....
19	Le plan de travail de la direction.....
19	Plan d'amélioration de la gestion.....
19	Gestion des ressources humaines axée sur les compétences.....
19	Environnement de gestion des connaissances.....
20	Établissement de la fonction de communication.....
20	Regroupement du personnel au même endroit.....
20	Apprendre et s'améliorer.....
21	<b>Section IV – Vers sa vision</b> .....
21	Examen de la législation.....
21	Gestion du rendement.....
21	Modernisation de la fonction du contrôleur.....
22	Perfectionnement professionnel.....
22	Gestion des connaissances.....
22	Communication.....
23	Aller de l'avant.....





# Comité des griefs des Forces canadiennes



## Rapport sur le rendement

Pour la période se terminant  
le 31 mars 2003

*John McCallum*

L'honorable John McCallum, C.P., B.A., Ph.D.  
Ministre de la Défense nationale





## Avant-propos

Au printemps 2000, la présidente du Conseil du Trésor a déposé au Parlement le document intitulé *Des résultats pour les Canadiens et les Canadiennes : Un cadre de gestion pour le gouvernement du Canada*. Ce document expose clairement les mesures qu'entend prendre le gouvernement pour améliorer et moderniser les pratiques de gestion des ministères et organismes fédéraux.

En ce début de millénaire, l'approche utilisée par le gouvernement pour offrir ses programmes et services aux Canadiens et aux Canadiennes se fonde sur quatre engagements clés en matière de gestion. Tout d'abord, les ministères et les organismes doivent reconnaître que leur raison d'être est de servir la population canadienne et que tous leurs programmes, services et activités doivent donc être « axés sur les citoyens ». Deuxièmement, le gouvernement du Canada s'engage à gérer ses activités conformément aux valeurs les plus élevées de la fonction publique. Troisièmement, dépenser de façon judicieuse, c'est dépenser avec sagesse dans les secteurs qui importent le plus aux Canadiens et aux Canadiennes. En dernier lieu, le gouvernement du Canada entend mettre l'accent sur les résultats, c'est-à-dire sur les impacts et les effets des programmes.

Les rapports ministériels sur le rendement jouent un rôle de premier plan dans le cycle de planification, de suivi, d'évaluation ainsi que de communication des résultats, par l'entremise des ministres, au Parlement et aux citoyens. Les ministères et les organismes sont invités à rédiger leurs rapports en appliquant les principes pour l'établissement des rapports publics sur le rendement efficaces (voir le *Guide pour la préparation des rapports ministériels sur le rendement 2003* : [http://www.tbs-sct.gc.ca/tma/dpr/02-03/guidance/gl-id\\_f.asp](http://www.tbs-sct.gc.ca/tma/dpr/02-03/guidance/gl-id_f.asp)). Selon ces derniers, un rapport ne peut être efficace que s'il présente un tableau du rendement qui soit non seulement cohérent et équilibré mais bref et pertinent. Un tel rapport doit insister sur les résultats - soit les avantages dévolus aux Canadiens et aux Canadiennes et à la société canadienne - et il doit refléter ce que l'organisation a pu contribuer à ces résultats. Il doit mettre le rendement du ministère en contexte ainsi que décrire les risques et les défis auxquels le ministère a été exposé en répondant aux attentes sur le rendement. Le rapport doit aussi souligner les réalisations obtenues en partenariat avec d'autres organisations gouvernementales et non-gouvernementales. Et comme il est nécessaire de dépenser judicieusement, il doit exposer les liens qui existent entre les ressources et les résultats. Enfin, un tel rapport ne peut être crédible que si le rendement décrit est corroboré par la méthodologie utilisée et par des données pertinentes.

Par l'intermédiaire des rapports sur le rendement, les ministères et organismes visent à répondre au besoin croissant d'information des parlementaires, des Canadiens et des Canadiennes. Par leurs observations et leurs suggestions, les parlementaires et les autres lecteurs peuvent contribuer grandement à améliorer la qualité de ces rapports. Nous invitons donc tous les lecteurs à évaluer le rapport sur le rendement d'une institution gouvernementale en se fondant sur les principes établis et à lui fournir des commentaires en vue du prochain cycle de planification et de rendement.

Le présent rapport peut être consulté sur le Site web du Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada à l'adresse suivante : <http://www.tbs-sct.gc.ca/tma/dpr/dprf.asp>

Les observations ou les questions peuvent être adressées à :

Direction de la gestion axée sur les résultats  
Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada  
L'Esplanade Laurier  
Ottawa (Ontario) K1A 0R5

OU à : [tma-mrr@tbs-sct.gc.ca](mailto:tma-mrr@tbs-sct.gc.ca)

## Les documents budgétaires

Chaque année, le gouvernement établit son Budget des dépenses, qui présente l'information à l'appui des autorisations de dépenser demandées au Parlement pour l'affectation des fonds publics. Ces demandes d'autorisations sont présentées officiellement au moyen d'un projet de loi de crédits déposé au Parlement.

Le Budget des dépenses du gouvernement du Canada est divisé en plusieurs parties. Commentant par un aperçu des dépenses totales du gouvernement dans la Partie I, les documents deviennent de plus en plus détaillés. Dans la Partie II, les dépenses sont décrites selon les ministères, les organismes et les programmes. Cette partie renferme aussi le libellé proposé des conditions qui s'appliquent aux pouvoirs de dépenser qu'on demande au Parlement d'accorder.

*Le Rapport sur les plans et les priorités* fournit des détails supplémentaires sur chacun des ministères ainsi que sur leurs programmes qui sont principalement axés sur une planification plus stratégique et les renseignements sur les résultats escomptés.

*Le Rapport sur le rendement* met l'accent sur la responsabilisation basée sur les résultats en indiquant les réalisations en fonction des prévisions de rendement et les engagements à l'endroit des résultats qui sont exposés dans le *Rapport sur les plans et les priorités*.

Le Budget des dépenses, de même que le budget du ministre des Finances, sont le reflet de la planification budgétaire annuelle de l'État et de ses priorités en matière d'affectation des ressources. Ces documents, auxquels viennent s'ajouter par la suite les Comptes publics et les rapports ministériels sur le rendement, aident le Parlement à s'assurer que le gouvernement est dûment comptable de l'affectation et de la gestion des fonds publics.

©Ministre des Travaux publics et Services gouvernementaux Canada — 2003

Ce document est disponible en médias substitués sur demande.

Ce document est disponible sur le site Web du SCT à l'adresse suivante : [www.tbs-sct.gc.ca](http://www.tbs-sct.gc.ca).

En vente au Canada chez votre libraire local ou par la poste auprès des Éditions du gouvernement du Canada – TPSSGC  
Ottawa, Canada K1A 0S9

N° de catalogue BT31-4/86-2003  
ISBN 0-660-62366-8





# Comité des griefs des Forces canadiennes

## Rapport sur le rendement

Pour la période se terminant  
le 31 mars 2003





# Canadian Grain Commission

## Performance Report

For the period ending  
March 31, 2003



Canada

## The Estimates Documents

Each year, the government prepares Estimates in support of its request to Parliament for authority to spend public monies. This request is formalized through the tabling of appropriation bills in Parliament.

The Estimates of the Government of Canada are structured in several parts. Beginning with an overview of total government spending in Part I, the documents become increasingly more specific. Part II outlines spending according to departments, agencies and programs and contains the proposed wording of the conditions governing spending which Parliament will be asked to approve.

The *Report on Plans and Priorities* provides additional detail on each department and its programs primarily in terms of more strategically oriented planning and results information with a focus on outcomes.

The *Departmental Performance Report* provides a focus on results-based accountability by reporting on accomplishments achieved against the performance expectations and results commitments as set out in the spring *Report on Plans and Priorities*.

The Estimates, along with the Minister of Finance's Budget, reflect the government's annual budget planning and resource allocation priorities. In combination with the subsequent reporting of financial results in the Public Accounts and of accomplishments achieved in Departmental Performance Reports, this material helps Parliament hold the government to account for the allocation and management of funds.

©Minister of Public Works and Government Services Canada — 2003

This document is available in multiple formats upon request.

This document is available on the TBS Web site at the following address: [www.tbs-sct.gc.ca](http://www.tbs-sct.gc.ca).

Available in Canada through your local bookseller or by mail from  
Canadian Government Publishing — PWGSC  
Ottawa, Canada K1A 0S9

Catalogue No. BT31-4/85-2003  
ISBN 0-660-62367-6



## Foreword

In the spring of 2000, the President of the Treasury Board tabled in Parliament the document “Results for Canadians: A Management Framework for the Government of Canada”. This document sets a clear agenda for improving and modernising management practices in federal departments and agencies.

Four key management commitments form the basis for this vision of how the Government will deliver their services and benefits to Canadians in the new millennium. In this vision, departments and agencies recognise that they exist to serve Canadians and that a “citizen focus” shapes all activities, programs and services. This vision commits the Government of Canada to manage its business by the highest public service values. Responsible spending means spending wisely on the things that matter to Canadians. And finally, this vision sets a clear focus on results – the impact and effects of programs.

Departmental performance reports play a key role in the cycle of planning, monitoring, evaluating, and reporting results to Parliament and citizens on behalf of ministers. Departments and agencies are encouraged to prepare their reports following principles for effective performance reporting (provided in the *Guide to Preparing the 2003 Departmental Performance Report*: [http://www.tbs-sct.gc.ca/rma/dpr/02-03/guidance/gl-ld\\_e.asp](http://www.tbs-sct.gc.ca/rma/dpr/02-03/guidance/gl-ld_e.asp)). Based on these principles, an effective report provides a coherent and balanced picture of performance that is brief and to the point. It focuses on outcomes - benefits to Canadians and Canadian society - and describes the contribution the organisation has made toward those outcomes. It sets the department’s performance in context, associates performance with earlier commitments, explains any changes, and discusses risks and challenges faced by the organisation in delivering on these commitments. Achievements realised in partnership with other governmental and non-governmental organisations are also discussed. Supporting the need for responsible spending, it links resources to results. Finally, the report is credible because it substantiates the performance information with appropriate methodologies and relevant data.

In performance reports, departments and agencies strive to respond to the ongoing and evolving information needs of parliamentarians and Canadians. The input of parliamentarians and other readers can do much to improve these reports over time. The reader is encouraged to assess the performance reports of organisations according to the established principles, and provide comments to departments and agencies to help them improve in their next planning and reporting cycle.

---

This report is accessible from the Treasury Board of Canada Secretariat Internet site:  
<http://www.tbs-sct.gc.ca/rma/dpr/dpre.asp>

**Comments or questions can be directed to:**

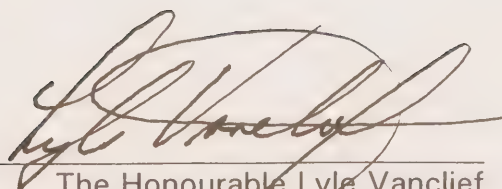
Results-based Management Directorate  
Treasury Board of Canada Secretariat  
L’Esplanade Laurier  
Ottawa, Ontario K1A 0R5  
**OR at:** [rma-mrr@tbs-sct.gc.ca](mailto:rma-mrr@tbs-sct.gc.ca)





**Canadian Grain Commission  
Performance Report**

**For the period ending  
March 31, 2003**

A handwritten signature in dark ink, appearing to read 'Lyle Vanclief', is written over a horizontal line.

The Honourable Lyle Vanclief  
Minister, Agriculture and Agri-Food





## TABLE OF CONTENTS

<b>SECTION 1</b>	<b>MESSAGES</b>	
	Minister's Message	1
	Chief Commissioner's Message	2
<b>SECTION 2</b>	<b>DEPARTMENT OVERVIEW</b>	
	Mandate, Vision and Department Description	4
	Business Line, Programs and Services	4
	Partnerships	6
	Challenges	7
<b>SECTION 3</b>	<b>DEPARTMENT PERFORMANCE BY STRATEGIC OUTCOME</b>	
	A Grading and Inspection System that Addresses the Changing Needs of Grain Markets	11
	Fair, Open Grain Transactions	17
	Protection of Producers' Rights	21
	Sound Agency Management	24
<b>SECTION 4</b>	<b>CONCLUDING REMARKS</b>	29
<b>ANNEX 1</b>	<b>FINANCIAL INFORMATION</b>	
	Summary of Voted Appropriations	30
	Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending	31
	Historical Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending	32
	Respendable Revenues	32
	Capital Spending	33
	Revolving Fund Financial Summaries	34
	External Charging Information	35



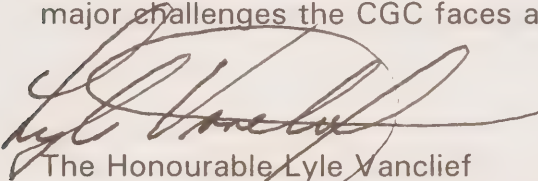
## SECTION 1: MESSAGES

### Minister's Message

I am pleased to present to Parliament and Canadians the Canadian Grain Commission's (CGC) Departmental Performance Report for the fiscal year 2002-2003. This report details how the CGC used its resources from April 1, 2002 to March 31, 2003 to regulate the grain industry, protect the interests of grain producers, and deliver consistent quality grain to Canada's domestic and foreign grain customers.

Canada is known around the world for the quality and reliability of its grain exports. This is a key factor in permitting Canadian exporters to market effectively in competitive international grain markets. This competitive advantage will be enhanced through the Agricultural Policy Framework that the Government of Canada has developed with the provinces, territories, the agri-food industry and Canadians.

The CGC will play a critical role in the delivery of the Agricultural Policy Framework and ensuring that Canadian grain producers receive maximum value for their products. To do this, the CGC must deal with an unprecedented pace of change in the grain industry. This report outlines the major challenges the CGC faces and shows how they are being addressed.



The Honourable Lyle Vanclief  
Minister, Agriculture and Agri-Food Canada



## Chief Commissioner's Message

Welcome to the Canadian Grain Commission's (CGC) 2002-2003 Departmental Performance Report.

Canada has maintained an enviable reputation for supplying domestic and world markets with safe, high quality grain. Last year Canada exported \$9 billion of grain and grain-related products representing 2.3% of total Canadian exports. The CGC plays an important role in Canada's success in world grain markets by providing quality and quantity assurance services and grain safety testing. These services ensure that grain is delivered in lots that meet the quality, quantity and safety needs of customers time after time. Anywhere grain is processed and consumed, the "Canada brand" is synonymous with quality, consistency and reliability.

The CGC also establishes regulations that contribute to maintaining the integrity of the Canadian grain industry and support the fair treatment of producers.

The 2002-03 fiscal year was challenging for Canadian producers, the grain industry and the CGC. Back-to-back droughts resulted in a sharp drop in grain production. With less grain to inspect and weigh, the CGC's revenues dropped by 35%. The CGC responded to reduced volumes by significantly reducing its costs. Readers will note in our report that actual resource levels were lower than planned.

Despite these challenges, the CGC continued to achieve its mandate — "in the interests of producers, establish and maintain standards of quality for Canadian grain and regulate grain handling in Canada, to ensure a dependable commodity for domestic and export markets." CGC activities are aligned with Canada's Agricultural Policy Framework (APF), and therefore contribute to strengthening Canada's ability to meet the demands of consumers at home and abroad. Highlights of some of our accomplishments during the past fiscal year include:

- We conducted extensive industry consultations on the variety eligibility proposal to address the challenges of non-registered varieties entering the grain handling system and the constraints of Kernel Visual Distinguishability.
- We developed, in partnership with the Canadian Seed Institute, the Canadian Identify Preserved Recognition System, a two-year pilot program to audit and certify identity preservation systems.
- We developed and initiated our Modern Management action plan.

- We continued research into the fingerprinting of DNA for wheat and barley.

I invite you to read this report to learn more about these accomplishments and how the CGC carried out its mandate last year.

Christine Hamblin  
Chief Commissioner  
Canadian Grain Commission

A handwritten signature in dark ink, reading "Christine Hamblin". The signature is written in a cursive, flowing style.

## **SECTION 2: DEPARTMENT OVERVIEW**

### **Mandate**

The Canadian Grain Commission (CGC) derives its authority from the *Canada Grain Act*. The CGC's mandate as set out in this Act is to, in the interests of producers, establish and maintain standards of quality for Canadian grain and regulate grain handling in Canada, to ensure a dependable commodity for domestic and export markets.

### **Vision**

The CGC vision is to be "A leader in delivering excellence and innovation in grain quality and quantity assurance, research, and producer protection."

### **Department Description and Accountability**

The Honourable Lyle Vanclief, Minister of Agriculture and Agri-Food is the Minister responsible for the CGC. The CGC is headed by a Chief Commissioner, an Assistant Chief Commissioner, and a Commissioner who are all appointed by the Governor in Council. The Chief Commissioner reports to the Minister. The Chief Operating Officer reports to the Chief Commissioner and coordinates the activities of the CGC's operating divisions.

The CGC is organized into the Executive, Corporate Services, Grain Research Laboratory (GRL), Industry Services, and Finance. Its head office is located in Winnipeg, Manitoba. Industry Services comprises five regions: Bayport, Eastern, Pacific, Prairie and Thunder Bay. As at March 31, 2003, the CGC employed 674 full-time equivalents.

The CGC may have up to six Assistant Commissioners for the main grain producing areas of Canada, also appointed by the Governor in Council. At present, the CGC has five Assistant Commissioners. The Assistant Commissioners are responsible for dealing with producer and grain industry complaints and inquiries, and for publicizing the activities of the CGC at the farm level.

### **Business Line, Programs and Services**

The CGC has one business line: a Grain Quality Assurance System (GQAS) that enhances grain marketing in the interests of producers. GQAS results in consistent and reliable shipments of grain that meet contract specifications for quality and quantity. GQAS includes the following:



- Inspecting grain to certify quality, including all grain received at and shipped from terminal elevators, all grain exported from transfer elevators, and grading submitted samples from producers and the grain trade
- Certifying weights for grain exports, supervising weighing at terminals, conducting audits of terminal and transfer elevator grain stocks and inspecting terminal and transfer elevator scales
- Research to identify the relationships between the physical and biochemical properties of grain and the end-use value of grain to ensure that definitions and tolerances in the grading system reflect the quality needs of customers.
- Research to develop fast, accurate, economical, and meaningful methods for evaluating grain quality for potential integration into the grading system.
- Scientific and technical support for the sale and market development of grains by giving technical advice on quality and end-uses, and by evaluating the quality of plant breeders' cultivars to ensure that they have the physical and quality criteria needed for registration
- Screening and monitoring grain shipments to ensure that Canadian grain meets strict international tolerances for toxic contaminants
- Providing information to marketers and processors of Canadian grain on the quality of commercial grain shipments and of each harvest
- Investigating complaints and inquiries related to the quality, quantity and safety of Canadian grain

The CGC also regulates the grain industry to ensure the fair treatment of producers and the integrity of grain transactions and to maintain quality as grain is moved through marketing channels. This includes:

- Developing and setting grain quality standards
- Licensing eligible grain dealers and elevator companies
- Conducting audits of licensees' liabilities to producers
- Obtaining security to protect producers in case of default by a licensee
- Monitoring the financial position of licensees
- Inspecting grains and grain handling facilities to protect against insect infestations
- Collecting and publishing statistics on grain handling, storage, and movement
- Allocating producer cars
- Mediating and resolving producer complaints concerning grain transactions

The CGC provides other services of value to the grain industry in Canada and abroad, such as:

- Operating the Grain Inventory Accounting System and facilitating information flow on behalf of the grain trade
- Providing grain quality information
- Offering general and custom-designed grain industry training courses
- Conducting contract work, for example, generating statistical information and doing chemical analyses of grain
- Identifying grain varieties
- Consulting with developing countries to assist them in developing their grain quality assurance infrastructure, thus enabling them to better participate in and benefit from the global agriculture and agri-food market

## Partnerships

The CGC is integral to the functioning of Canada's grain industry. In its role as a neutral, third party regulator and arbiter, the CGC works in partnership with virtually every participant in the industry, including other government departments and agencies.

Key Partners	Areas of Cooperation
<b>Industry</b>	
Producers and producers' organizations Elevator operators and grain dealers Processors Universities' Laboratories Plant Breeders Instrument Manufacturing Companies Canadian Wheat Board Canadian International Grains Institute Canadian Seed Institute Grain Exporters Ontario Wheat Producers' Marketing Board Winnipeg Commodity Exchange	Setting grain quality standards Operation of the grain quality assurance system Development and implementation of policies and regulations Sharing market information Market development and support Research and technology transfer Auditing and certifying industry IP systems
<b>Portfolio Departments and Agencies</b>	
Agriculture and Agri-Food Canada Canadian Food Inspection Agency Canadian Dairy Commission Farm Credit Canada National Farm Products Council	Coordination Sharing knowledge Research Strategic planning Meeting international tolerances for toxic contaminants in grain Shared program delivery

<b>Other Government Departments</b>	
Foreign Affairs and International Trade Statistics Canada Canadian International Development Agency Industry Canada Health Canada Environment Canada Canada Customs and Revenue Agency Justice Canada	Sharing knowledge Facilitating international trade Publication of grain statistics Market development and support Inspection and certification of terminal and transfer elevator scales Regulation of grain imports
<b>Foreign</b>	
U.S. Department of Agriculture (Grain Inspection, Packers and Stockyards Administration) Japanese Food Agency Commonwealth Scientific and Industrial Research Organisation (Australia) Russian State Grain Inspectorate State Administration of Grain (China) Jilin Grain Bureau (China) Nanjing University of Economics (China) Ministerio de Agricultura y Ganaderia (Paraguay) Camara Paraguaya de Exportadores de Cereales y Oleaginosas (Paraguay) Federación de Cooperativas de Producción (Paraguay) Instituto Nacional de Investigación Agropecuaria (Uruguay) Central Cooperativa de Granos (Uruguay) Laboratorio Tecnológico del Uruguay Department of Coordination of Agrarian Policy Department of Coordination of Agrarian Policy Implementation of the Secretariat of the Cabinet of Ministers (Ukraine) Ukrainian Grain Association National Exchange Association of Ukraine	Shared quality assurance program delivery Facilitating international trade Research Technology Training

## Challenges

The following outlines some of the major challenges that confronted the CGC last year and the key challenges that the CGC continues to face.

### Drought-reduced Grain Volumes

Last year marked the second year of a drought in Canada's grain growing regions. Grain production and volumes through Canadian ports were reduced significantly. This had a negative financial impact on the CGC because most of the CGC's revenues are generated from fees charged for the inspection and weighing of grain exported through terminals. The CGC's revenue dropped by 35% from the previous fiscal year. Although limited in its ability to reduce expenditures, the CGC did respond to the reduced volumes by



adjusting its staffing levels at the ports of Vancouver and Thunder Bay and reducing expenditures by \$5.0 million.

### Risk of Licensee Defaults

Last year, four licensed grain companies defaulted on their payment obligations to nearly 400 western Canadian producers. While the CGC requires monthly liability reports and conducts periodic field audits of licensees, the CGC cannot guarantee that producers will be compensated fully for their losses. The CGC continues to face the risk that other licensees will default and that security may not be sufficient to fully cover producer losses. The CGC will be reviewing alternative security options in light of these risks.

### Structural Changes in the Canadian Grain Industry

Structural changes in the Canadian grain industry have eroded the CGC's revenue base. Average grain receipts at port terminals have dropped by about 20 percent since the early 1990s. With the repeal of the Western Grain Transportation Act in 1995, producers were required to pay the full freight rate for grain. This, along with other factors, changed the economies of exporting grain. It encouraged value-added processing on the prairies and encouraged direct exports of grain to the United States. This has hurt the CGC financially because, as mentioned earlier, most of the CGC's revenues are generated from fees charged for the inspection and weighing of grain exported through terminals.

The number and capacity of primary elevators has changed dramatically. Since the early 1960s, the number of primary elevators in western Canada has dropped from over 5,000 to under 400. Over the same period, average storage capacity has gone from about 2,000 tonnes to over 10,000 tonnes, with some facilities capable of storing 100,000 tonnes. As well, we have seen an increase in the number of grain buyers. Implications for the CGC include:

- A need to review our licensing policies
- A changing pattern of demand for CGC services
- A drop in licensing revenue

Some structural changes have called into question the need for mandatory CGC grading of grain as it enters terminal elevators. Because many companies are shipping to their own terminals there may no longer be a need for a third-party presence.

## Pressures on Canada's Visual Grading System

Canada's kernel visual distinguishability system (KVD) allows grain inspectors and the grain handling industry to segregate wheat quickly and cost effectively into quality classes based on appearance. Therefore, buyers of Canadian wheat know how it will perform in its intended end-use simply by knowing its class and grade.

While KVD has given Canada a competitive advantage that has served it well over the years, there are pressures to move away from wheat segregation based on KVD. These pressures come from a number of sources:

- Plant breeders would prefer a segregation system that allows for greater flexibility in breeding. They believe that KVD requirements restrict their ability to improve agronomic and quality characteristics in new varieties.
- Non-registered, non-visually distinguishable wheat varieties are sometimes grown in Canada. If these varieties are produced in sufficient quantities and have end-use quality characteristics that are very different from the classes they resemble, they could compromise the effectiveness of the entire quality assurance system.
- Buyers of Canadian grains are becoming more quality conscious and are asking for a wider range of quality types. In order to augment the traditional visual grading system, it is necessary to develop faster, more flexible, and more precise instrumental methods to certify grain quality and safety.
- Visually indistinguishable grains developed for pharmaceutical, fuel and industrial uses will require effective segregation from grains intended for feed and food uses.

## The Development of Genetically Modified Grains

Canada must address the marketing challenges presented by genetically modified (GM) grains. With increasing consumer concerns, many countries are establishing GM labeling and traceability requirements. This means that the ability to segregate GM and non-GM varieties is critical to maintaining Canada's international market share.

The ability to segregate GM from non-GM grains will benefit exporters of Canadian food products as well, given that there is a growing requirement to label their products.

Since GM varieties may not be visually distinguishable from non-GM varieties, the pressures on the visual grading system and the need to find alternative methods of identification are intensified.

### Increased Consumer Concerns About Food Safety

Buyers of Canadian grain increasingly demand more rigorous, timely grain safety testing. This growing demand for special analyses of chemical residues and trace elements on cargoes increases the importance of research aimed at developing new analytical methods or adapting existing methods. We have also identified the need to introduce a capacity to deal with microbial agents and to expand it for chemical components.

To ensure there are no gaps in domestic grain safety, there is a need to examine shared and overlapping responsibilities with such agencies as the Canadian Food Inspection Agency, Environment Canada and Health Canada.

### The Need for a More Integrated Approach to Grain Handling and Related Issues

Currently, responsibility for responding to grain issues is shared by various federal departments and agencies. A review of assigned responsibilities is needed to ensure that gaps are filled and clients are satisfied cost efficiently. Where feasible, a “one-stop-shop” approach should be taken.

### Increased Domestic Consumption and Value-Adding

The trend is away from exports of grain as a raw commodity and toward increased domestic consumption and value-added production. It is necessary to maintain our export competitiveness while meeting the anticipated growth for feed, energy, industrial, and pharmaceutical uses of grain. Meeting these needs will require a corresponding change in the segregation systems that assure the quality of grain and keep it separate from food channels.



### **SECTION 3: DEPARTMENT PERFORMANCE BY STRATEGIC OUTCOME**

The CGC's plans and priorities are directed to the pursuit of four strategic outcomes:

1. A grading and inspection system that addresses the changing needs of grain markets
2. Fair, open grain transactions
3. The protection of producers' rights
4. Sound agency management

To illustrate the significance of each strategic outcome, the CGC identified planned results for each of these outcomes in its 2002-03 Report on Plans and Priorities. The CGC's achievements for each planned result during fiscal year 2002-03 are reported below.

#### **Strategic Outcome 1: Grading and Inspection System that Addresses the Changing Needs of Grain Markets**

The pressure to register new cereal varieties which lack kernel visual distinguishability (KVD), the production of non-registered, non-visually distinguishable wheat varieties in Canada, the development of genetically modified grain, and other pressures on the visual grading system are critical issues that the CGC is responding to. It is important that the grading system and services are adapted to the end-use needs of buyers of Canadian grain and the structural changes within the grain industry. While the CGC adapts to these and other changes, it must maintain KVD until it can be replaced with some other method to segregate grain.

The CGC uses the following tools to gauge its success in achieving this strategic outcome:

- Tracking buyers' satisfaction with the consistency of Canadian grain quality through regular feedback CGC scientists and technical experts received from buyers when on overseas missions
- Tracking cargo complaints
- Maintaining a cargo quality monitoring program

Last year the CGC participated in three overseas missions, two to Japan and one to Latin America, to discuss the quality of Canada's 2002 wheat and durum crop. During these missions, buyers stated that they were very satisfied with the overall quality of these crops. However, they did express concern about certain grading factors such as variability in falling number in

Canada Western Red Spring wheat and Canada Western Amber Durum wheat. Falling number is a scientific measure of the effect of sprouting on grain quality. Increased alpha-amylase during sprouting influences dough strength, which impacts negatively on processing quality. The CGC recently introduced tighter tolerances for severe sprouting and this should improve the falling number results.

The CGC certified the quality and quantity of 711 cargoes last year and investigated complaints from buyers regarding 24 of these cargoes. Upon thorough investigation, including the analysis of cargo samples and vessel loading reports, the CGC's Chief Grain Inspector or Chief of Weighing, depending on the nature of the complaint, found that the complaints were unfounded.

The CGC expanded its internal monitoring program to include the routine detailed review of inspector analysis of cargo samples including incremental samples analyzed throughout the loading operation. This allows the CGC to monitor consistency between inspectors and between regions.

Fiscal Year	Spending (\$millions)			
	Planned		Actual	
	\$ millions	FTE	\$ millions	FTE
2002-2003	48,777,700	604	41,815,634	519

**Planned Result: A Quality Assurance System Adapted to Deal with Non-visually Distinguishable Varieties and the Need to Segregate Genetically Modified Grain**

2002-03 Related Activities	2002-03 Results
Develop plans in consultation with plant breeders, producers, and the grain handling industry, to make the quality assurance system less dependent on visual grading, including introduction of a grain quality declaration.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Conducted broad consultations with producers and the grain industry on a proposed variety eligibility declaration (VED) system to address the challenges of non-registered varieties entering the grain handling system and the constraints of KVD. (<a href="http://www.grainscanada.gc.ca/pubs/discussions/ved/ved02-e.htm">http://www.grainscanada.gc.ca/pubs/discussions/ved/ved02-e.htm</a>)</li> <li>Four key issues were identified during the consultations: logistical feasibility, benefits versus costs, accountability and liability, and potential alternatives. The CGC will conduct further consultations once these issues have been studied further.</li> </ul>

Develop a process for monitoring cargoes to ensure that the identity of grains shipped under identity preserved systems is preserved, and that non-visually distinguishable varieties have not contaminated bulk shipments.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Enhanced the monitoring program to detect and measure the concentration of indistinguishable varieties in vessel shipments of wheat.</li> </ul>
Continue to develop and implement methods for identifying genetically modified grain.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Continued to work on the development of polymerase chain reaction (PCR) methods for GMO detection. (<a href="http://www.grainscanada.gc.ca/grl/plant_molecular_bio/plant_molecular_bio-e.htm">http://www.grainscanada.gc.ca/grl/plant_molecular_bio/plant_molecular_bio-e.htm</a>)</li> </ul>
Continue to develop and implement methods for protein-based and DNA-based variety identification.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Continued to maintain a fingerprint database/reference catalogue with the goal of being able to detect any variety in Canadian wheat and barley shipments in an effort to maintain Canadian varietal purity. Over 150 varieties of wheat and barley currently in circulation have been identified.</li> <li>Continued to maintain a database containing approximately 800 historic varieties.</li> <li>Continued to work with Agriculture and Agri-Food Canada Research Branch on the development of DNA markers to increase the speed of varietal identification; project to conclude August 31, 2003. (<a href="http://www.grainscanada.gc.ca/grl/plant_molecular_bio/plant_molecular_bio-e.htm">http://www.grainscanada.gc.ca/grl/plant_molecular_bio/plant_molecular_bio-e.htm</a>)</li> </ul>
Continue to develop and implement near-infrared spectroscopy and digital imaging technology as methods to assess grading criteria and end-use quality.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Reviewed and refined the near-infrared spectroscopy (NIRS) research program to include the investigation of a broader range of spectroscopic techniques.</li> <li>Digital imaging: <ul style="list-style-type: none"> <li>Continued to refine the software solution for objective grading and measurement of pulse crops, with increased focus on soybean, chickpea and peas. These priorities were set in conjunction with support from Pulse Canada (<a href="http://www.pulsecanada.com">www.pulsecanada.com</a>).</li> <li>Continued to work with Hinz Technologies (<a href="http://www.hinz.com">www.hinz.com</a>) to refine the software licenced to them for commercial instrument development. CGC purchased from Hinz the TrueGrade instrument resulting from this endeavour. This instrument will be used in 2003 for objective grading of lentil colour.</li> <li>Made advancement in the refinement of objective grading in cereals.</li> </ul> </li> </ul>



<p>Partnering with the Canadian Seed Institute on the Market Delivery Value Assurance Program. This program will strengthen existing identity preservation systems by providing voluntary third-party audit and certification services.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Developed, in partnership with the Canadian Seed Institute (<a href="http://www.csi-ics.com/en/">http://www.csi-ics.com/en/</a>), a two-year pilot program of the Canadian Identity Preserved Recognition System (CIPRS) which will give grain suppliers the ability to have their IP quality management (QM) systems certified against the CIPRS Standard which is compatible with QM systems such as ISO. (<a href="http://www.grainscanada.gc.ca/Prodser/ciprs/ciprs1-e.htm">http://www.grainscanada.gc.ca/Prodser/ciprs/ciprs1-e.htm</a>)</li> <li>• CIPRS is delivered through accredited service providers who audit and recommend to the CGC whether or not the IP program meets the CIPRS Standard.</li> <li>• Piloted CIPRS with seven grain companies; large scale pilot to be launched in June 2003.</li> </ul>
<p>Continue collaborative and jointly funded research to develop methods for automated quality testing (AQT). Once developed these methods will be transferred to industry where they can support and improve the overall efficiency of IP systems, grain grading, handling and segregation according to end-use.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• AQT Inc., a not-for-profit agency receiving financial support from the CWB, other members of the Canadian industry and the federal government, provided ongoing or new funding for three research projects aimed at advancing the development of tools to evaluate the quality and functionality of Canadian grain:</li> <li>• Variety Identification Project: (<a href="http://www.grainscanada.gc.ca/views/newsitems/2001/01aqt-e.htm">http://www.grainscanada.gc.ca/views/newsitems/2001/01aqt-e.htm</a>) <ul style="list-style-type: none"> <li>○ Purpose – to fingerprint Canadian wheat and barley varieties using DNA-based tests which will address the need for new identification and segregation methods within the Canadian grain industry.</li> <li>○ To be completed August 31, 2003.</li> <li>○ Partners: CGC, Agriculture and Agri-Food Canada (AAFC) and the Canadian Wheat Board (CWB).</li> </ul> </li> <li>• Rapid Visco Analysis (RVA) Project for Wheat: (<a href="http://www.grainscanada.gc.ca/qualit_matter/rva-e.htm">http://www.grainscanada.gc.ca/qualit_matter/rva-e.htm</a>) <ul style="list-style-type: none"> <li>○ Purpose – to develop a rapid test for sprout damage</li> <li>○ Completed on March 31, 2003</li> <li>○ Partners: CGC, CWB, ConAgra Grain, Cargill Inc., Saskatchewan Wheat Pool (SWP), and Agricore United (AU)</li> </ul> </li> <li>• RVA Project for Malting Barley: <ul style="list-style-type: none"> <li>○ Purpose – to determine whether the degree of pre-germination can be detected and measured by RVA</li> <li>○ To be completed October 31, 2004</li> <li>○ Partners: CGC, Cargill Inc., SWP, CWB, and AU</li> </ul> </li> </ul>

**Planned Result: CGC Services Provided in Areas Where There is Growing Demand**

2002-03 Related Activities	2002-03 Results
Develop internationally recognized methods for evaluation of pulse quality in collaboration with Canadian and Australian researchers.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Initiated a project to develop a method for evaluating dehulled lentil quality.</li> <li>• Submitted to ISO for review a method for determining protein content in pulses.</li> <li>• Presented initial results for a method to calculate moisture in pulses at the October 2002 American Association of Cereal Chemists (AACC). A formal collaborative study of the method will be conducted during the summer of 2003.</li> <li>• Led the newly formed AACC pulse crop technical committee.</li> </ul>
Increase quality testing to widen the basis of CGC certification to meet the needs of specialized niche markets.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Increased our monitoring program for car unloads and cargoes for processing quality and grain safety, including monitoring for the presence of toxic residues and trace elements.</li> <li>• Implemented protein-based and DNA-based variety testing for variety-specific purchases of barley.</li> </ul>
Meet growing industry demands for consistent, accurate analytical testing services by making routine analytical tests available in regional offices and service centers.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• RVA testing was conducted at Thunder Bay, Vancouver and Prince Rupert terminals and made available at the CGC's Winnipeg Service Centre. (<a href="http://www.grainscanada.gc.ca/qualit_matter/rva-e.htm">http://www.grainscanada.gc.ca/qualit_matter/rva-e.htm</a>)</li> <li>• Enhanced the lentil scanner for roll out to regions in fiscal year 2003-04.</li> </ul>

**Planned Result: Monitor and Detect Pesticide Residues, Mycotoxins, Heavy Metals and Fungi**

2002-03 Related Activities	2002-03 Results
Research factors and develop methods relevant to grain safety assurance.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Developed an analytical method based on use of liquid chromatography (LC) for simultaneous determination of citrinin and ochratoxin A, two mycotoxins being investigated under a Canada Grains Council Post-Farm Food Safety Program research project.</li> <li>• Developed an LC method for measuring moniliformin, a mycotoxin associated with a species of Fusarium common to western grains.</li> <li>• Studied the relationship between the levels of Fusarium damaged kernels (FDK) and deoxynivalenol (DON) (also known as vomitoxin) concentration in various classes of the 2002 wheat crop.</li> <li>• Investigated the different types of FDK in the 2002 wheat crop for visual characteristics, species of Fusarium present, and the DON concentration to evaluate the suitability of the CGC grading definition of FDK.</li> <li>• Added nine new pesticides into methods used for screening cargo shipments for pesticide residue.</li> <li>• Initiated a study to characterize the trace element content of Canadian pulse crops.</li> <li>• Completed investigations of cadmium levels in the 2001 soybean and mustard crops and the 2002 amber durum wheat crop.</li> <li>• Conducted studies regarding copper, iron, manganese and zinc levels in soybeans and amber durum wheat; copper in mustard seed; and selenium in amber durum wheat.</li> <li>• Continuing to investigate trace elements in the 2002 flax and solin crops.</li> <li>• In response to Japanese demands that Canadian wheat shipments to Japan be tested for the presence of DON, established analytical testing capability based upon enzyme-linked immunosorbent assay (ELISA) technology at Vancouver.</li> </ul>
Assess the use of rapid tests to increase efficiency, reduce costs and enhance the testing capabilities of the CGC.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Evaluated rapid methods employing commercial test kits for determining citrinin and ochratoxin A for potential grain industry use.</li> <li>• Evaluated a commercial test kit for determining DON in cereal grains.</li> <li>• Continued to expand the scope of existing pesticide residue screening methods, adding more items and adapting methods to be able to cover oilseeds, pulses and cereals.</li> <li>• Significantly expanded the grain safety cargo monitoring activities to cover 26% more pesticide residues and mycotoxins and almost tripled the number of tests carried out on vessel loadings.</li> </ul>



**Planned Result: Improved International Reputation and Recognition as a World Class and Impartial Quality Assurance Agency**

2002-03 Related Activities	2002-03 Results
Obtain ISO 9002 certification for key quality and quantity assurance services.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Obtained ISO 9002 in Montreal and Thunder Bay CGC offices.</li> <li>• Began work to move to the new ISO standard 9001:2000; targeting December 2003 to achieve external auditor certification to this new standard.</li> <li>• Formalized a process to pursue ISO certification for Corporate Services (ISO 9002) and the Grain Research Laboratory (ISO 17025).</li> </ul>

**Planned Result: Establish Grain Standards that Meet Changing Industry Needs**

2002-03 Related Activities	2002-03 Results
Implement the recommendations made by the committee reviewing producer representation on the Western Grains Standards Committee.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Implemented the recommendations made by the producer/industry committee regarding producer representation on the Western Grain Standards Committee. (<a href="http://www.grainscanada.gc.ca/Pubs/committee_reports/2001/01wgsc_report-e.htm">http://www.grainscanada.gc.ca/Pubs/committee_reports/2001/01wgsc_report-e.htm</a>)</li> </ul>
Develop, change and set grain quality standards in partnership with the grain industry through the Western and Eastern Grains Standards Committee meetings.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Implemented grain standards and guides based on the Standards Committees' recommendations. (<a href="http://www.grainscanada.gc.ca/newsroom/news_releases/2002/2002-05-03-e.htm">http://www.grainscanada.gc.ca/newsroom/news_releases/2002/2002-05-03-e.htm</a>); (<a href="http://www.grainscanada.gc.ca/newsroom/news_releases/2002/2002-07-29-e.htm">http://www.grainscanada.gc.ca/newsroom/news_releases/2002/2002-07-29-e.htm</a>)</li> </ul>

**Strategic Outcome 2: Fair, Open Grain Transactions**

Grades allow buyers to identify end-use value without the need for end-use tests or direct examination of individual lots of grain. This helps to ensure that sellers receive payment that reflects the value of their grain. The CGC is an impartial third party to grain transactions. Its inspection, weighing and arbitration services are essential to the efficient and fair operation of grain markets.

The CGC provides a reinspection and appeal service to producer car shippers, and primary, terminal and transfer elevators who disagree with grades assigned by CGC inspectors. There are three levels of appeal: reinspection by the regional inspector, Chief Grain Inspector, and the Grain Appeal Tribunal. The chair of the tribunal acts on behalf of the CGC, and reports to the Chief Commissioner, but acts independently of the CGC's inspection staff. Other members of the tribunal are selected from the industry.

The CGC also provides a quality arbitration service to producers for their deliveries to primary elevators. This arbitration service is based on the *Canada Grain Act* provision called "subject to inspector's grade and dockage". If a producer and a primary elevator operator disagree on grade or dockage, both parties have the right to a binding decision from the CGC. The elevator must then pay the producer according to this decision. Producers and elevator managers who disagree with the protein level of wheat may also get an independent decision from the CGC.

The CGC weight dispute resolution service assists grain producers and the grain industry in recovering for grain losses during transport by rail. Although the CGC does not provide binding arbitration for weight shortages, a CGC railcar investigation provides key information to support shippers' entitlement to recompense for excessive grain shortages at unload or transport charges. This activity maintains an extensive historical railcar deficiency database to substantiate shippers weight loss claims and provides access to information on railcar derailments, railcars missing at destination, railcar location tracing and railcar contents co-mingling at unload. The CGC has set up a toll free number to accommodate producers and shippers accessing railcar information in a timely manner and at a centralized location.

To measure its success in achieving fair and open grain transactions, the CGC has employed the use of the following tools:

- Tracking the number of grade changes on official reinspections
- Tracking producers' use of the quality and protein arbitration systems
- Tracking producer and industry use of the weight dispute settlement services

Last year the CGC processed 4,063 reinspection requests. The following table shows, by region, how many reinspections were initiated at each of the three levels and whether the grades were upheld or changed as a result of the reinspection/appeal.

	Level of Reinspection	Grades Upheld	Grades Changed	Samples Reviewed at Each Level
<b>Prairie</b>	Regional Inspector	211	158	369
	Chief Grain Inspector	105	38	143
	Grain Appeal Tribunal	42	1	43
<b>Thunder Bay</b>	Regional Inspector	1639	428	2067
	Chief Grain Inspector	735	74	809
	Grain Appeal Tribunal	350	50	400
<b>Eastern</b>	Regional Inspector	107	8	115
	Chief Grain Inspector	36	0	36
	Grain Appeal Tribunal	21	3	24
<b>Pacific</b>	Regional Inspector	855	582	1437
	Chief Grain Inspector	367	26	393
	Grain Appeal Tribunal	141	26	167

The CGC processed 368 producer requests for subject to inspector's grade and dockage last year and 15 for protein arbitration. The CGC conducted weight-related investigations of 781 railcars. Although the CGC is not always privy to the outcome of weight disputes that are arbitrated by other organizations, producers and the trade have advised that the investigative information provided by the CGC has facilitated successful weight claims.

Fiscal Year	Spending (\$millions)			
	Planned		Actual	
	\$ millions	FTE	\$ millions	FTE
2002-2003	4,332,084	42	3,381,211	38

**Planned Result: A Grain Quality and Quantity Arbitration System and Third Party Dispute Mechanism Adapted to Changing Industry Needs**

2002-03 Related Activities	2002-03 Results
Continuously improve the dissemination of information of the grain quality and safety of each year's crop through, for example, the posting of information on the CGC's web site.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Revised the CGC's web site (<a href="http://www.grainscanada.gc.ca">www.grainscanada.gc.ca</a>) to make it more user friendly and improve its search engine capabilities; visitors to the site accessed between 140,000 and 180,000 pages per month.</li> <li>Harvest survey data for all wheat, oilseed and pulse crops surveyed and cargo quality information continues to be posted on the CGC website. This includes bi-weekly web updates and final quality information.</li> <li>Disseminated information through extra reports and annual presentations to Western and Eastern Grain Standards Committees, producer organizations and industry.</li> <li>Provided 2002 pulse quality harvest survey reports to Canadian pulse marketing groups and associations for their use in marketing Canadian pulse crops.</li> </ul>



	<ul style="list-style-type: none"> <li>Produced maps showing cadmium distribution in western Canadian grown flax. The maps will be distributed by the Flax Council of Canada and will aid producers in their cropping decisions and marketers in locating low cadmium flax to meet customer needs.</li> <li>Continued to share grain safety data with Health Canada (HC) including the provision of pesticide residue data reports for several crop years with HC's Pest Management Regulatory Agency.</li> <li>Published data on trace elements in western Canadian hard red spring wheat in the Journal of AOAC International. The manuscript included maps showing the variation in levels of cadmium, selenium and zinc over the prairie provinces.</li> </ul>
Arbitrate, on request, tariff disputes between the Canadian Wheat Board and members of the grain handling industry.	<ul style="list-style-type: none"> <li>No requests received.</li> </ul>

### Planned Result: Fair, Enforceable and Uniformly Applied Regulations

2002-03 Related Activities	2002-03 Results
Review the <i>Canada Grain Act</i> . A review of the CGA will provide the CGC with an appropriate framework to fulfill its responsibilities to producers, industry, and Canadians as a whole in light of the dramatic changes in the grains, oilseeds and pulses sector.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Potential changes to the <i>Canada Grain Act</i> (CGA) were identified for further evaluation.</li> </ul>
Review regulations under pressure as a result of changes in the grain handling industry. Change or eliminate regulations that are no longer relevant, enforceable or contributing to the effective operation of a quality assurance system.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Consulted producers and industry on the 90 day payment regulations that require licensed grain dealers and primary and process elevators to pay producers in full within 90 days of delivery. These regulations will be repealed August 1, 2003 allowing more marketing and pricing opportunities for licensees and producers. Licensees will still be required to pay in full for grain received, but only when the producer requests payment.</li> <li>Consulted producers and industry on designating canary seed as a grain under the <i>Canada Grain Act</i>. (<a href="http://www.grainscanada.gc.ca/pubs/discussions/canary/canary-e.htm">http://www.grainscanada.gc.ca/pubs/discussions/canary/canary-e.htm</a>)</li> </ul>

### **Strategic Outcome 3: The Protection of Producers' Rights**

The CGC licenses and regulates the prairie primary elevators, grain dealers and process elevators. This regulatory activity contributes to the fair treatment of western Canadian producers. Licensed elevators and dealers are required to post security to cover their liabilities to producers. In the event a licensee defaults on its payment obligations to producers, the CGC uses the security to compensate eligible producers.

The CGC has a number of other safeguards in place to ensure that producers are treated fairly in their grain transactions. These safeguards include Assistant Commissioners acting as liaisons between grain producers and the local industry, a toll-free producer information line and complaint mechanism and quality and protein arbitration systems for producer deliveries to primary elevators.

The CGC measures its success in protecting producers' rights by:

- Conducting periodic surveys of producers
- Tracking producers' use of the quality and protein arbitration systems
- Tracking producer inquiries and complaints
- Having sufficient security in place to fully cover eligible producer claims when licensees default on their payment obligations to producers

Last year, the CGC surveyed producers on its submitted sample services. By submitting samples of their grain to the CGC, producers get a better sense of the quality of grain in their bins and can use this information to negotiate with grain companies. The survey revealed resounding producer support for the CGC's submitted sample services. Many producers expressed the desire for more information on how to take a representative sample.

The CGC processed 368 producer requests for subject to inspector's grade and dockage last year and conducted 15 protein arbitrations.

The Assistant Commissioners in western Canada handled 1859 producer complaints last year concerning failure to pay or late payment, grade and dockage disputes, producer cars, shrinkage deductions and elevator charges. Producers availed themselves of the CGC's toll-free Producer Information Line in record numbers, i.e., 2752 inquiries and 56 complaints. Many of these calls were related to the receivership of four licensed grain companies. The CGC achieved its service standard for the toll free information line by notifying all callers by the end of the next working day that the call was received that their calls had been received and were being looked at.

Fiscal Year	Spending (\$millions)			
	Planned		Actual	
	\$ millions	FTE	\$ millions	FTE
2002-2003	1,002,132	10	1,030,265	12

#### Planned Result: Protection of Producers from Grain Company Defaults

2002-03 Related Activities	2002-03 Results
Streamline licensing processes to encourage more grain companies to become licensed.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Redrafted licensing information packages to make it easier for applicants to understand the benefits and responsibilities being licensed and to ease the application process. To be posted on the web site.</li> <li>• Redrafted licence application forms to make them easier to fill out. To be posted on the web site.</li> <li>• Increased the use of audited liability reports by licensees in lieu of audited financial statements.</li> </ul>
Information campaigns that promote the benefits of dealing with CGC licensed grain companies. Producers dealing with CGC licensed grain companies are eligible to collect security in the event of a grain company bankruptcy or failure to pay.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Advertising: The CGC places advertisements to notify producers of their right to file a claim when the licence of a company lapses or a licensee is placed in receivership. This was done on five occasions in 2002-03.</li> <li>• Direct Mail: The CGC mailed a brochure to 80,000 western grain producers, explaining their rights and responsibilities under the security provisions of the <i>Canada Grain Act</i> and promoting the benefits of dealing with CGC licensees. An additional 2,000 brochures were given to a producer organization for distribution to its members. (<a href="http://www.grainscanada.gc.ca/Pubs/brochures/grain_gain-e.htm">http://www.grainscanada.gc.ca/Pubs/brochures/grain_gain-e.htm</a>)</li> <li>• Exhibit Program: The CGC distributed informational brochures on this theme at exhibitions held at eight agricultural fairs.</li> <li>• CGC Web Site: The CGC web site (<a href="http://www.grainscanada.gc.ca">www.grainscanada.gc.ca</a>) contains a comprehensive collection of information documents on this theme, including a list of CGC licensees.</li> <li>• Media Relations: The CGC issued four news releases related to this topic. These generated dozens of print and broadcast news stories.</li> <li>• Public Statements: In their public addresses, CGC Commissioners highlighted the benefits of dealing with CGC licensees and the rights of producers.</li> </ul>



## Planned Result: Fair Treatment of Producers by Grain Companies and Dealers

2002-03 Related Activities	2002-03 Results																					
Mediating and/or arbitrating producer complaints concerning transactions with grain companies.	<ul style="list-style-type: none"><li>Three Assistant Commissioners in western Canada responded to 1859 producer inquiries concerning failure to pay or late payment, grade and dockage disputes, producer cars, shrinkage deductions and elevator charges.</li><li>The CGC received 2,752 producer inquiries on its toll-free information line and 56 producer complaints.</li></ul> <table><tr><th colspan="3">Number of Calls to Producer Information Line, by Category, from Fiscal Years 1998-99 to 2002-03</th></tr><tr><th>Fiscal Year</th><th>Total Number of Complaints</th><th>Total Number of Information Requests</th></tr><tr><td>1998-99</td><td>41</td><td>476</td></tr><tr><td>1999-00</td><td>30</td><td>622</td></tr><tr><td>2000-01</td><td>25</td><td>483</td></tr><tr><td>2001-02</td><td>73</td><td>483</td></tr><tr><td>2002-03</td><td>56</td><td>2752</td></tr></table>	Number of Calls to Producer Information Line, by Category, from Fiscal Years 1998-99 to 2002-03			Fiscal Year	Total Number of Complaints	Total Number of Information Requests	1998-99	41	476	1999-00	30	622	2000-01	25	483	2001-02	73	483	2002-03	56	2752
Number of Calls to Producer Information Line, by Category, from Fiscal Years 1998-99 to 2002-03																						
Fiscal Year	Total Number of Complaints	Total Number of Information Requests																				
1998-99	41	476																				
1999-00	30	622																				
2000-01	25	483																				
2001-02	73	483																				
2002-03	56	2752																				
Develop methods to ensure that producers retain their right to grain quality arbitration by the CGC if they do not agree with the grade assessed by the primary elevator manager.	<ul style="list-style-type: none"><li>Processed 368 requests subject to inspector's grade and dockage. (<a href="http://www.grainscanada.gc.ca/prodser/grainquality/grade-moist-dock-e.htm">www.grainscanada.gc.ca/prodser/grainquality/grade-moist-dock-e.htm</a>)</li></ul> <table><tr><th colspan="2">Number of Requests for Subject to Inspector's Grade and Dockage from Fiscal Years 1998-99 to 2002-03</th></tr><tr><th>Fiscal Year</th><th>Number of Requests Processed</th></tr><tr><td>1998-99</td><td>221</td></tr><tr><td>1999-00</td><td>536</td></tr><tr><td>2000-01</td><td>481</td></tr><tr><td>2001-02</td><td>402</td></tr><tr><td>2002-03</td><td>368</td></tr></table> <ul style="list-style-type: none"><li>Continued the protein arbitration service in response to industry needs. (<a href="http://www.grainscanada.gc.ca/faq/protein-e.htm">www.grainscanada.gc.ca/faq/protein-e.htm</a>)</li><li>Continued work on devising new strategies to inform producers of their right to grain quality arbitration.</li><li>Exhibit Program: The CGC distributed informational brochures on this theme at exhibitions held at eight agricultural fairs.</li><li>CGC Web Site: The CGC web site (<a href="http://www.grainscanada.gc.ca">www.grainscanada.gc.ca</a>) contains a comprehensive collection of information documents on this theme, including a list of CGC licensees.</li></ul>	Number of Requests for Subject to Inspector's Grade and Dockage from Fiscal Years 1998-99 to 2002-03		Fiscal Year	Number of Requests Processed	1998-99	221	1999-00	536	2000-01	481	2001-02	402	2002-03	368							
Number of Requests for Subject to Inspector's Grade and Dockage from Fiscal Years 1998-99 to 2002-03																						
Fiscal Year	Number of Requests Processed																					
1998-99	221																					
1999-00	536																					
2000-01	481																					
2001-02	402																					
2002-03	368																					

## Planned Result: Maintenance of Producer Delivery Options

2002-03 Related Activities	2002-03 Results														
Respond to the growing demand for producer cars. Producer cars introduce an additional degree of competition to the grain handling industry.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Continued to deliver the producer car program. (<a href="http://www.grainscanada.gc.ca/pubs/factsfarm/factsfarmers15-e.htm">www.grainscanada.gc.ca/pubs/factsfarm/factsfarmers15-e.htm</a>)</li> <li>Producers shipped 36% fewer cars than the previous year due in part to drought-reduced production.</li> </ul> <table border="1"> <thead> <tr> <th colspan="2">Number of Requests for Producer Cars from Fiscal Years 1998-99 to 2002-03</th></tr> <tr> <th>Fiscal Year</th><th>Number of Cars Processed</th></tr> </thead> <tbody> <tr> <td>1998-99</td><td>3,500</td></tr> <tr> <td>1999-00</td><td>3,370</td></tr> <tr> <td>2000-01</td><td>4,145</td></tr> <tr> <td>2001-02</td><td>6,635</td></tr> <tr> <td>2002-03</td><td>4,267</td></tr> </tbody> </table>	Number of Requests for Producer Cars from Fiscal Years 1998-99 to 2002-03		Fiscal Year	Number of Cars Processed	1998-99	3,500	1999-00	3,370	2000-01	4,145	2001-02	6,635	2002-03	4,267
Number of Requests for Producer Cars from Fiscal Years 1998-99 to 2002-03															
Fiscal Year	Number of Cars Processed														
1998-99	3,500														
1999-00	3,370														
2000-01	4,145														
2001-02	6,635														
2002-03	4,267														
Develop a long-term strategy for dealing with producer car loading facilities. The emergence of producer car loading facilities has presented a structural change to the grain handling system to which the CGC must respond.	<ul style="list-style-type: none"> <li>As of March 31, 2003 the CGC exempted 30 producer car loading facilities (PCLFs) from the licensing requirements of the <i>Canada Grain Act</i>. (<a href="http://www.grainscanada.gc.ca/regulatory/licensees/exemptpc-e.htm">http://www.grainscanada.gc.ca/regulatory/licensees/exemptpc-e.htm</a>)</li> <li>The CGC's strategy for dealing with grain handling facilities will encompass PCLFs and will be the subject of broad consultations in due course.</li> </ul>														

## Strategic Outcome 4: Sound Agency Management

As important as consistent grain quality is for maintaining Canada's market advantage, it cannot be at any price. The CGC is committed to fulfilling its mandate in the most efficient and effective manner possible. Success in this area is measured by tracking the costs of operations. Last year the CGC refined its costing model and developed hourly costing rates to provide a consistent and reliable mechanism to recover costs related to external contracts and internal projects and perform cost-benefit analyses on CGC initiatives.

Sound agency management involves much more than cost efficiency. It means ensuring that we have a skilled, motivated leadership and workforce that are equipped to provide the regulations and services that are so essential for a competitive, successful grain industry. It means fostering an inclusive, diverse workplace that is representative of the citizens we serve. And it means reaffirming our commitment to other such government-wide initiatives as Modern Comptrollership, provision of services in both official

languages, the fostering of a culture of learning within the organization, and implementing the Government On-Line initiative.

The 2002 Public Service Employee Survey revealed that CGC employees are proud of the work they carry out, are strongly committed to making this organization successful, and know where to go for help when faced with a health and safety issue. Areas in need of improvement include identification of learning needs, employee involvement in decision-making, and organizational communication. Strategies are being developed and implemented to address these areas.

Fiscal Year	Spending (\$millions)			
	Planned		Actual	
	\$ millions	FTE	\$ millions	FTE
2002-2003	11,111,477	115	13,728,499	105

**Planned Result: Efficient, Secure, Cost Effective Service**

2002-03 Related Activities	2002-03 Results
Continue to refine the CGC's costing model to improve management of user charges and enhance public confidence in the administration of user charges.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Compiled costing model results for 2001-02; this is being compiled for 2002/03 to allow the CGC to analyze and compare data between years.</li> <li>• Developed hourly costing rates using data from the costing model. These rates provide an all-inclusive, consistent, and reliable mechanism to: recover costs related to external contracts and internal projects, negotiate memoranda of understanding with other government departments and perform cost-benefit analyses on CGC initiatives. Costs of public good activities were defined and compiled separately from the costs of service delivery used in the formulation of costing rates.</li> </ul>



Develop and implement plans to improve client satisfaction through the expanded use of service standards and reliable measures of client satisfaction with key services.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Established a starting point or "baseline" standard from which to measure service improvement through an Ipsos-Reid survey of western producers who had submitted at least one sample for grading in 2001 or 2002 and 50 grain companies and handlers who know and use the CGC's outward weighing and inspection services.</li> <li>Survey revealed resounding producer support for CGC's submitted sample service. Producers want CGC to consider costs and provide more information on sample preparation techniques.</li> <li>Survey found that grain companies and handlers consider outward weighing and inspection services important to the marketing of Canadian grain. The majority feels the grain grading system needs to be reviewed.</li> <li>The Ipsos-Reid report recommends that the CGC focus on the service costs and time it takes to respond when documentation problems are discovered and the extent of information shared about the problem. The CGC will address these issues.</li> </ul>
Achieve Government On-line Objectives.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Achieved "Common Look and Feel" standards by December 2002 deadline.</li> <li>Developed strategies to make our PDF files accessible.</li> <li>Identified services for which interactive, on-line transactions will be developed.</li> <li>Developed on-line reporting forms for primary elevator weigh-over reports for implementation August 1, 2003.</li> <li>Developed a plan to provide subscriber-PDF files in an accessible format.</li> </ul>
Rationalize the storage and handling of operational data to improve decision making, reduce the duplication of activities and reduce costs.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Continued to populate the CGC data warehouse, with data from other CGC core systems.</li> <li>Completed the consolidation and/or discontinued 60 different reports resulting in internal efficiencies and improved service to clients.</li> <li>Automated the creation of reports by using the database rather than manual keying.</li> <li>Completed the automation of reporting from external partners to the CGC through use of new technologies and the Internet.</li> </ul>
Develop business resumption plans to make the delivery of CGC services more reliable and secure.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Researched and selected the format and content of the business resumption plan (BRP).</li> <li>Reviewed and refined the list of critical business lines.</li> <li>Prioritized the BRP for CGC Vancouver operations; completed Vancouver BRP will be used as the BRP template for other regions.</li> <li>Identified Vancouver's critical business lines: inward and outward inspection, submitted samples, and the Grain Inventory Accounting system.</li> <li>Established Vancouver BRP team and a backup site for computer operations.</li> </ul>

Develop and implement modern comptrollership at the CGC by shifting from a solely financial perspective to a broader, more integrated management approach that includes leadership, control systems, performance information, integrated risk management, human resource management and values and ethics.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Developed the CGC's Modern Management (MM) action plan which included links to Results for Canadians objectives, Public Employee Survey concerns, and MM self-capacity assessment gaps.</li> <li>"Fast tracked" implementation of numerous MM initiatives.</li> <li>Trained managers on integrating MM concepts into existing processes.</li> <li>Introduced a new CGC staff newsletter in December 2002; published every six weeks.</li> <li>Trained five employees on risk assessment techniques.</li> <li>Posted MM web page on the CGC's Staffnet.</li> <li>Introduced project management process.</li> <li>Held a strategic planning session with CGC managers on values and ethics.</li> <li>Registered all CGC managers on CCMD's e-learning campus.</li> <li>Developed a risk based audit plan that will be implemented in 2003-04.</li> </ul>
--	---

### Planned Result: A CGC Workforce that is Representative of the Canadian Population

2002-03 Related Activities	2002-03 Results																																																																																																														
Respond to the Canadian Human Rights Commission audit and achieve compliance with the Employment Equity Act.	<ul style="list-style-type: none"><li>The CGC workforce exceeds labour market availability for women, aboriginal persons and persons with disabilities. Visible minority representation, however, is well below labour market availability in some geographic areas and some occupational groups.</li></ul> <table><tr><th colspan="10"><i>Actual Representation of Designated Groups by Occupational Category as of March 25, 2003</i></th></tr><tr><th><i>Occupational Category</i></th><th><i>All Employees</i></th><th colspan="2"><i>Aboriginal Peoples</i></th><th colspan="2"><i>Persons with Disabilities</i></th><th colspan="2"><i>Visible Minorities</i></th><th colspan="2"><i>Women</i></th></tr><tr><td></td><td>#</td><td>#</td><td>%</td><td>#</td><td>%</td><td>#</td><td>%</td><td>#</td><td>%</td></tr><tr><td>Executive Group</td><td>6</td><td>0</td><td>0.0</td><td>1</td><td>16.7</td><td>0</td><td>0.0</td><td>0</td><td>0.0</td></tr><tr><td>Scientific &amp; Professional</td><td>41</td><td>0</td><td>0.0</td><td>2</td><td>4.9</td><td>4</td><td>9.8</td><td>13</td><td>31.7</td></tr><tr><td>Admin &amp; Foreign Service</td><td>96</td><td>5</td><td>5.2</td><td>3</td><td>3.1</td><td>7</td><td>7.3</td><td>48</td><td>50.0</td></tr><tr><td>Technical</td><td>369</td><td>14</td><td>3.8</td><td>27</td><td>7.3</td><td>32</td><td>8.7</td><td>106</td><td>28.7</td></tr><tr><td>Administrative Support</td><td>75</td><td>2</td><td>2.7</td><td>5</td><td>6.7</td><td>6</td><td>8.0</td><td>65</td><td>86.7</td></tr><tr><td>Misc. (CA, OC)</td><td>9</td><td>0</td><td>0.0</td><td>0</td><td>0.0</td><td>0</td><td>0.0</td><td>3</td><td>33.0</td></tr><tr><td>Operational</td><td>97</td><td>8</td><td>8.2</td><td>5</td><td>5.2</td><td>4</td><td>4.1</td><td>17</td><td>17.5</td></tr><tr><td>Total EEs for 2003</td><td>693</td><td>29</td><td>4.2</td><td>43</td><td>6.2</td><td>53</td><td>7.7</td><td>252</td><td>36.4</td></tr></table>	<i>Actual Representation of Designated Groups by Occupational Category as of March 25, 2003</i>										<i>Occupational Category</i>	<i>All Employees</i>	<i>Aboriginal Peoples</i>		<i>Persons with Disabilities</i>		<i>Visible Minorities</i>		<i>Women</i>			#	#	%	#	%	#	%	#	%	Executive Group	6	0	0.0	1	16.7	0	0.0	0	0.0	Scientific & Professional	41	0	0.0	2	4.9	4	9.8	13	31.7	Admin & Foreign Service	96	5	5.2	3	3.1	7	7.3	48	50.0	Technical	369	14	3.8	27	7.3	32	8.7	106	28.7	Administrative Support	75	2	2.7	5	6.7	6	8.0	65	86.7	Misc. (CA, OC)	9	0	0.0	0	0.0	0	0.0	3	33.0	Operational	97	8	8.2	5	5.2	4	4.1	17	17.5	Total EEs for 2003	693	29	4.2	43	6.2	53	7.7	252	36.4
<i>Actual Representation of Designated Groups by Occupational Category as of March 25, 2003</i>																																																																																																															
<i>Occupational Category</i>	<i>All Employees</i>	<i>Aboriginal Peoples</i>		<i>Persons with Disabilities</i>		<i>Visible Minorities</i>		<i>Women</i>																																																																																																							
	#	#	%	#	%	#	%	#	%																																																																																																						
Executive Group	6	0	0.0	1	16.7	0	0.0	0	0.0																																																																																																						
Scientific & Professional	41	0	0.0	2	4.9	4	9.8	13	31.7																																																																																																						
Admin & Foreign Service	96	5	5.2	3	3.1	7	7.3	48	50.0																																																																																																						
Technical	369	14	3.8	27	7.3	32	8.7	106	28.7																																																																																																						
Administrative Support	75	2	2.7	5	6.7	6	8.0	65	86.7																																																																																																						
Misc. (CA, OC)	9	0	0.0	0	0.0	0	0.0	3	33.0																																																																																																						
Operational	97	8	8.2	5	5.2	4	4.1	17	17.5																																																																																																						
Total EEs for 2003	693	29	4.2	43	6.2	53	7.7	252	36.4																																																																																																						

Continue developing succession plans in areas where future employee shortages are expected to occur.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Conducted demographic analyses.</li> <li>• Educated managers on the need for succession planning.</li> <li>• Succession planning will be developed in 2003-04 and will become a part of the overall human resource management framework of the CGC.</li> </ul>
--	---



## SECTION 4: CONCLUDING REMARKS

Our efforts to meet the changing needs of grain markets, ensure fair, open grain transactions, protect producers' rights, and develop sound agency management are evident in the following key results:

- We conducted extensive industry consultations on the variety eligibility proposal to address the challenges of non-registered varieties entering the grain handling system and the constraints of Kernel Visual Distinguishability.
- We developed, in partnership with the Canadian Seed Institute, the Canadian Identify Preserved Recognition System, a two-year pilot program to audit and certify identity preservation systems.
- We developed and initiated our Modern Management action plan.
- We continued research into the fingerprinting of DNA for wheat and barley.
- We developed and refined new rapid tests to certify whether Canadian grain shipments meet international food safety tolerances.
- Exceeding overall representation targets for women, Aboriginals, and persons with disabilities.

In summary, this section has outlined the results achieved by the CGC and the areas it needs to improve. The CGC will continue to work towards its strategic outcomes in a manner that will benefit the long-term interests of Canadian grain producers and the grain industry.

## ANNEX 1: FINANCIAL INFORMATION

### Summary of Voted Appropriations (\$ in thousands)

		2002-03		
Vote	Canadian Grain Commission	Planned Spending	Total Authorities	Actual
35	Program Expenditures	22,434	22,434	<b>22,434</b>
(S) <sup>1/</sup>	Contributions to Employee Benefit Plans	2,846	2,846	<b>2,846</b>
(S)	Revolving Fund	(127)	(127)	<b>(127)</b>
40b	Program Expenditures		0	<b>7,500</b>
15	Collective Agreement			<b>137</b>
10	Modern Management		0	<b>125</b>
5	Program Expenditures		0	<b>627</b>
	SCIP Revenue			<b>32</b>
	Accounts Receivable Adjustment			<b>(622)</b>
	WCE Repayment			<b>294</b>
	Transfer to Winnipeg Commodity Exchange			<b>(200)</b>
	Total Department	<b>25,153</b>	<b>25,153</b>	<b>33,046</b>

#### <sup>1/</sup> Statutory

The summary of voted Appropriations represents the amount of funding received by the CGC through the approved votes. It compares the planned amount, the funding approved, i.e., total authorities, and what the CGC actually spent after all adjustments, i.e., actual.

<b>Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending (\$ in thousands)</b>			
	<b>2002-03</b>		
	<b>Planned Spending</b>	<b>Total Authorities</b>	<b>Actual</b>
Canadian Grain Commission			
Full-time Equivalents, i.e., number of employees	790	790	674
Operating	66,835	66,835	60,405
<b>Total Gross Expenditures</b>	<b>66,835</b>	<b>66,835</b>	<b>60,405</b>
Less: Respendable Revenues	41,682	41,682	26,277
<b>Total Net Expenditures</b>	<b>25,153</b>	<b>25,153</b>	<b>34,128</b>
<b>Other Revenues and Expenditures</b>			
Cost of Services Provided by Other Departments	3,007	3,007	3,006
<b>Net Cost of the Program</b>	<b>28,160</b>	<b>28,160</b>	<b>37,134</b>

This table represents the total Revolving Fund and Appropriations and planned revenue and expenses compared to the total dollars actually spent by the CGC.



---

**Historical Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending (\$ in thousands)**


---

2002-03					
Canadian Grain Commission	Actual 2000-01	Actual 2001-02	Planned Spending	Total Authorities	Actual
	58,744	65,194	67,265	66,842	60,405
<b>Total</b>	<b>58,744</b>	<b>65,194</b>	<b>67,265</b>	<b>66,842</b>	<b>60,405</b>

---

This historical comparison of planned departmental spending versus actual spending is a reflection of the total Revolving Fund and Appropriations compared to the total actually spent by the CGC. It provides some comparative information for the two previous years. Total expenditures have decreased in the current year due to a combination of cost containment measures and deferral of other expenditures.

---

**Respendable Revenues (\$ in thousands)**


---

2002-03					
Canadian Grain Commission	Actual 2000-01	Actual 2001-02	Planned Revenues	Total Authorities	Actual
Inspection, Weighing, Registration and Cancellation Licences and Other Revenue	41,776 1,346	36,943 1,877	40,152 1,530	40,152 1,530	23,863 2,414
<b>Total Respendable Revenues</b>	<b>43,122</b>	<b>38,820</b>	<b>41,682</b>	<b>41,682</b>	<b>26,277</b>

---

Respendable revenues represent funds generated through fees and contracts for services rendered by the CGC. These revenues are spent to cover a portion of the cost of providing these services. In addition, the table provides some comparative information for the two previous years. The data indicates a steady decline in revenue that mirrors the decline in grain handling volumes.

Capital Spending (\$ in thousands)					
2001-02					
Canadian Grain Commission	Actual 1999-00	Actual 2000-01	Planned Spending	Total Authorities	Actual
Capital Spending	1,583	2,827	3,000	3,000	<b>2,643</b>
<b>Total Capital Spending</b>	<b>1,583</b>	<b>2,827</b>	<b>3,000</b>	<b>3,000</b>	<b>2,643</b>

This table provides some comparative information for total capital spending over the two previous years.

# Revolving Fund Financial Summaries (\$ in thousands)

2002-03					
Canadian Grain Commission	Actual 2000-01	Actual 2001-02	Planned Spending	Total Authorities	Actual
Revenues	63,083	63,709	66,835	66,835	<b>59,323</b>
Expenses	58,744	65,194	67,265	66,835	<b>60,405</b>
<b>Profit (or Loss)</b>	<b>4,339</b>	<b>(1,485)</b>	<b>(430)</b>	<b>0</b>	<b>(1,082)</b>
Add Items Not Requiring Use of Funds:					
Depreciation/ Amortization	1,234	1,900	2,018	2,018	<b>2,040</b>
Other	754	654	448	0	<b>679</b>
Change in Working Capital	4,280	769	0	1,109	<b>857</b>
Investing Activities:			0		
Acquisition of Depreciable Assets	(2,818)	(2,643)	(1,909)	(3,000)	<b>(1,847)</b>
<b>Cash Surplus (Requirement)<sup>1/</sup></b>	<b>7,789</b>	<b>(805)</b>	<b>127</b>	<b>127</b>	<b>647</b>
Authority:					
<b>Cumulative Surplus (Drawdown)</b>	<b>21,960</b>	<b>11,155</b>	<b>1,985</b>	<b>2,127</b>	<b>11,802<sup>2/</sup></b>

<sup>1/</sup> The cash surplus (requirement) represents the surplus or deficit required to meet the fiscal year's requirements.

<sup>2/</sup> The cumulative surplus (drawdown) for 2002-03 is comprised of the following:

Money held in trust for bankruptcy	950
Allowance for employee termination benefits	3,999
ANCAFA resources available for operational purposes	4,853
Available Revolving Fund credit line	<u>2,000</u>
	<u><b>11,802</b></u>

This table represents the conversion of financial statement information from book value to a cash basis. The cumulative surplus (drawdown) is made up of the cumulative net surplus (drawdown) plus a \$2-million line of credit. This line of credit is set aside for expected cashflow shortfalls during the business cycle.



## External Charging Information

Name of Fee Activity	Fee Type	Fee Setting Authority	2002-03 Actual Revenue (\$000)	Estimated Full Cost to Provide Good or Service (\$000)	Consultation and Analysis	Service Standards	Performance Result
Mandatory Inspection Fees	Regulatory Service	<i>Canada Grain Act</i>	12,223	19,408	<p>The bulk of the CGC's fees have not increased above their 1991 levels. In 2000, Cabinet froze the CGC's fees until 2003.</p> <p>Prior to 1991, the level and structure of fees were reviewed annually in-house and proposed changes were published in the Canada Gazette.</p> <p>The CGC has also struck various external committees to review the structure and level of fees. These reviews have taken place in 1986, 1990, 1992, and 1999.</p>	<p>The CGC has established a baseline from which to measure service improvement and develop service standards through an Ipsos-Reid survey of western producers who have submitted samples for grading and 50 grain companies and handlers who use the CGC's outward weighing and inspection services.</p>	<p>Performance measures will be developed in conjunction with the development of service standards. Performance results will become available after the measures are developed.</p>
Optional Inspection Fees	Other Goods and Services	Treasury Board External Charging Policy	4,247	6,324			
Mandatory Weighing	Regulatory Service	<i>Canada Grain Act</i>	4,996	7,650			
Optional Weighing	Other Goods and Services	Treasury Board External Charging Policy	24	549			
Mandatory Registration and Cancellation Fees	Regulatory Service	<i>Canada Grain Act</i>	2,081	483			
Mandatory Recoverable Overtime Fees	Regulatory Service	<i>Canada Grain Act</i>	548	858			
Mandatory Licence Fees	Regulatory Service	<i>Canada Grain Act</i>	287	612			
Other Optional Fees	Other Goods and Services	Treasury Board External Charging Policy	1,641	4,169			

This table provides external charging information relative to key services. The table indicates, by service, the fee type, fee setting authority, 2002-03 actual revenue, estimated full cost to provide the service, and relevant information pertaining to consultation and analysis, service standards, and performance results.

The 2002-03 fiscal year was challenging for Canadian producers, the grain industry and the CGC. Back-to-back droughts resulted in a sharp drop in grain production. Since most of the CGC's revenue is generated from fees charged for the inspection and weighing of grain exported through terminals, a corresponding drop in revenues of 35% occurred. In response, staffing

levels were adjusted to reduce expenditures by \$5.0 million. Increased use of crops in domestic markets has also impacted the grain volume available for export.

## **Dispute Management Process**

The CGC's dispute management process is publicized on the CGC's web site at <http://www.grainscanada.gc.ca/Prodser/Complaints/resolution-e.htm>.

The CGC issues invoices to its clients itemizing the services provided and the fees charged for these services. The invoice identifies a telephone number to contact for account inquiries. This first level contact is in the administration office of the region where the service was provided. Most invoice errors can be corrected at this level, such as double-billing or the wrong fee being charged for the service provided. Complaints that cannot be resolved at this level would be directed up to the Regional Director. At this level, most service complaints can be resolved. For example, fees can be refunded if the clients are dissatisfied with the services received.

Complaints about the level of a fee will normally be referred up to a Division Director. These complaints can be referred through an invoice inquiry or be received through the Commission's toll-free client feedback line 1-800-853-6705. For non-mandatory fees, the Division Director has the authority to change the fee level if the revenue earned from this fee is under \$25,000 per year. If the annual revenue from the service exceeds \$25,000, a change in fee level requires a Commission decision. For mandatory service fees, the Commission can investigate complaints about the fee levels and recommend changes to the Minister of Agriculture and Agri-food. Since mandatory service fees are listed in Schedule I of the Canada Grain Regulations, changes to these fees require Governor in Council approval.







marquée de la production céréalière. Comme presque toutes les recettes de la CCG proviennent des droits imposés pour l'inspection et la pesée du grain exporté depuis les silos terminaux, elle a enregistré une baisse de 35 % de ses recettes. La CCG a réagi en remaniant le personnel afin de réduire les dépenses de 5 millions de dollars. La hausse de la consommation intérieure a également influé sur les volumes de grains disponibles à des fins d'exportation.

## Processus de gestion des différends

On peut obtenir des renseignements sur le processus de gestion des différends de la CCG en consultant le site Web de la CCG à l'adresse <http://www.grainscanada.gc.ca/Prodser/Complaints/resolution-f.htm>.

La CCG envoie à ses clients des factures détaillées des services fournis et des droits exigés pour ces services. La facture comporte un numéro de téléphone à appeler pour toute demande de renseignements sur le compte. Le premier palier est le bureau d'administration dans la région où le service a été obtenu. La plupart des erreurs de facturation peuvent être corrigées à ce palier, notamment les cas de double imputation ou d'imputation de droits incorrects pour le service fourni. Les plaintes qui ne peuvent être réglées à ce bureau sont acheminées au directeur régional. La plupart des plaintes liées au service peuvent être réglées à ce palier. Ainsi, on peut rembourser les droits payés si les clients ne sont pas satisfaits des services reçus.

En général, les plaintes concernant le montant des droits sont acheminées au directeur d'une division. Ces plaintes peuvent être transmises dans le cadre d'une demande de renseignements sur une facture ou être reçues par l'entremise du service téléphonique sans frais de la Commission au 1 800 853-6705. Dans le cas des droits pour les services facultatifs, le directeur de la division a le pouvoir de changer le montant des droits si les recettes tirées du service sont inférieures à 25 000 \$ par année. Si les recettes annuelles provenant de la prestation d'un service dépassent 25 000 \$, seule la Commission peut changer le montant des droits. Dans le cas des droits pour les services obligatoires, la Commission peut étudier les plaintes sur le montant des droits et recommander des changements au ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire. Comme les droits pour les services obligatoires figurent à l'annexe 1 du *Règlement sur les grains du Canada*, les changements à ces droits nécessitent l'approbation du gouverneur en conseil.

# Renseignements sur l'imputation aux clients extérieurs

Nom de l'activité payante	Type de droit	Autorité réglementaire pour l'établissement des droits	Recettes réelles en 2002-2003 (000 \$)	Coût total lié aux biens ou services (000 \$)	Consultation et analyse	Normes de service	Résultat en matière de rendement
Droits pour les inspections obligatoires	Service de Loi sur les grains du Canada	Autres Politiques du Canada	12 223	19 408			
Droits pour les inspections facultatives	Autres Politiques du Canada	Autres Politiques du Canada	4 247	6 324			
Droits pour les pesées obligatoires	Service de Loi sur les grains du Canada	Autres Politiques du Canada	4 996	7 650			
Droits pour les pesées facultatives	Autres Politiques du Canada	Autres Politiques du Canada	24	549			
Droits pour les enregistrements et les annulations obligatoires	Service de Loi sur les grains du Canada	Autres Politiques du Canada	2 081	483			
Droits pour les heures supplémentaires recon-rables obligatoires	Service de Loi sur les grains du Canada	Autres Politiques du Canada	548	858			
Droits pour les heures supplémentaires recon-rables obligatoires	Service de Loi sur les grains du Canada	Autres Politiques du Canada	548	858			
Droits pour les licences obligatoires	Service de Loi sur les grains du Canada	Autres Politiques du Canada	287	612			
Autres droits pour des activités facultatives	Autres services clients	Autres services clients	1 641	4 169			

Ce tableau indique des renseignements sur l'imputation aux clients extérieurs des frais liés aux principaux services. Le tableau montre, par service, le type de droit, l'autorité réglementaire pour l'établissement des droits, les recettes réelles en 2002-2003, le coût total estimatif lié à la prestation des services, les renseignements pertinents relatifs à la consultation et à l'analyse, les normes de service et les résultats en matière de rendement.

L'exercice 2002-2003 a été difficile pour les producteurs canadiens, l'industrie céréalière et la CCG. Des sécheresses consécutives ont entraîné une baisse



Le présent tableau indique la conversion de l'information des états financiers de la valeur comptable à la comptabilité de caisse. L'excédent cumulatif (prélèvement) est composé de l'excédent cumulatif net (prélèvement) et d'une ligne de crédit de 2 millions de dollars. La ligne de crédit est mise en réserve en prévision des besoins de trésorerie durant le cycle économique.

# Sommaire financier du fonds renouvelable (en milliers de dollars)

2002-2003

Commission canadienne des grains	Réal	Réal	Dépenses prévues	Total approuvé	Réal					
Recettes	63 083	63 709	66 835	66 835	59 323					
Dépenses	58 744	65 194	67 265	66 835	60 405					
<b>Bénéfice (ou perte)</b>	<b>4 339</b>	<b>(1 485)</b>	<b>(430)</b>	<b>0</b>	<b>(1 082)</b>					
Ajouter les éléments n'exigeant pas l'utilisation des fonds :										
Dépréciation/amortissement	1 234	1 900	2 018	2 018	2 040					
Autre	754	654	448	0	679					
Modification du fonds de roulement	4 280	769	0	1 109	857					
Activités d'investissement :										
Acquisition de biens amortissables	(2 818)	(2 643)	(1 909)	(3 000)	(1 847)					
Excédent de trésorerie	7 789	(805)	127	127	647					
(besoin) <sup>1/</sup>										
Approuvé :										
Excédent cumulatif (prélèvement)	21 960	11 155	1 985	2 127	11,802 <sup>2/</sup>					

1/ L'excédent de trésorerie (besoin) représente l'excédent ou le déficit de caisse compte tenu des exigences pour l'exercice financier.  
2/ L'excédent cumulatif (prélèvement) pour 2002-2003 comprend les éléments suivants :

Sommes détenues en fiducie en cas de faillite 950  
Allocation pour les indemnités de cessation d'emploi 3 999  
Ressources INASAF disponibles à des fins opérationnelles 4 853  
Ligne de crédit disponible pour le fonds renouvelable 2 000

11 802

Le présent tableau présente des renseignements comparatifs sur les dépenses d'immobilisation au cours des deux dernières années.

Dépenses d'immobilisation (en milliers de dollars)					
2001-2002					
Commission canadienne des grains	Réel	Réel	Dépenses prévues	Total approuvé	Réel
	1999-2000	2000-2001			
Dépenses d'immobilisation	1 583	2 827	3 000	3 000	2 643
Total des dépenses d'immobilisation	1 583	2 827	3 000	3 000	2 643



Les recettes disponibles représentent les fonds provenant des contrats exécutés par la CCG et des droits perçus pour ses services. Une fraction de ces recettes servent à couvrir les frais liés à la prestation des services en question. De plus, le présent tableau fournit des données comparatives des deux dernières années. On observe une baisse progressive des recettes qui correspond à la réduction des volumes de grains maintentionnés.

Recettes disponibles (en milliers de dollars)					
Commission canadienne des grains	2000-2001	2001-2002	Recettes prévues	Total approuvé	Réel
	Réel	Réel			
Inspection, pesée, enregistrement et annulation	41 776	36 943	40 152	40 152	23 863
Licences et autre revenu	1 346	1 877	1 530	1 530	2 414
<b>Total des recettes disponibles</b>	<b>43 122</b>	<b>38 820</b>	<b>41 682</b>	<b>41 682</b>	<b>26 277</b>

2002-2003

La présente comparaison dans le temps entre les dépenses ministérielles prévues par rapport aux dépenses réelles est le reflet du total du fonds renouvelable et des crédits approuvés par rapport au total des dépenses réelles de la CCG. Le présent tableau fournit des données comparatives des deux dernières années. Les dépenses nettes ont diminué au cours de l'exercice en raison de la prise de mesures de limitation des coûts et du report d'autres dépenses.

Comparaison dans le temps entre les dépenses prévues et les dépenses réelles (en milliers de dollars)					
Commission canadienne des grains	2000-2001	2001-2002	Dépenses prévues	Total approuvé	Réel
	Réel	Réel			
	58 744	65 194	67 265	66 842	60 405
<b>Total</b>	<b>58 744</b>	<b>65 194</b>	<b>67 265</b>	<b>66 842</b>	<b>60 405</b>

2002-2003

**Total des dépenses prévues par rapport aux dépenses réelles (en milliers de dollars)**

2002-2003

Commission canadienne des grains			
Dépenses prévues	Total approuvé	Réel	
Equivalents temps plein, c.-à-d. nombre d'employés			
790	790	674	
Exploitation			
66 835	66 835	60 405	
<b>66 835</b>	<b>66 835</b>	<b>60 405</b>	<b>Total des dépenses brutes</b>
41 682	41 682	26 277	Moins : Recettes disponibles
<b>25 153</b>	<b>25 153</b>	<b>34 128</b>	<b>Total des dépenses nettes</b>
<b>Autres recettes et dépenses</b>			
3 007	3 007	3 006	Coût des services offerts par d'autres ministères
<b>28 160</b>	<b>28 160</b>	<b>37 134</b>	<b>Coût net du programme</b>

Le présent tableau indique le total du fonds renouvelable, des crédits approuvés et des dépenses et revenus prévus par rapport au total des sommes réellement dépensées par la CCG.

## Sommaire des crédits approuvés (en milliers de dollars)

2002-2003

Crédit	Commission canadienne des grains	Dépenses prévues	Total approuvé	Réel
35	Dépenses de programmes	22 434	22 434	22 434
(S) <sup>1</sup>	Contributions aux régimes de prestations aux employés	2 846	2 846	2 846
(S)	Fonds renouvelable	(127)	(127)	(127)
40b	Dépenses de programmes	0	0	7 500
15	Conventions collectives			137
10	Méthodes de gestion moderne	0	0	125
5	Dépenses de programmes		0	627
	Revenus RACS			32
	Redressement des comptes débiteurs			(622)
	Remboursement de la BMW			294
	Transfert à la Bourse des marchandises de Winnipeg			(200)
	Total pour le ministère	25 153	25 153	33 046

<sup>1</sup> affectation statutaire

Le sommaire des crédits approuvés indique le montant du financement accordé à la CCG en vertu des crédits approuvés. Il sert à établir une comparaison entre les dépenses prévues, les fonds alloués (c.-à-d. le total approuvé) et le montant des dépenses après tous les redressements (c.-à-d. le réel).



## CHAPITRE 4 : MOT DE LA FIN

- Les résultats principaux indiqués ci-dessous montrent nos efforts en vue de répondre aux besoins changeants des marchés céréaliers, de garantir des opérations équitables et transparentes pour les grains, de défendre les droits des producteurs et de gérer rationnellement l'organisme :

- Nous avons mené de vastes consultations auprès des représentants de l'industrie sur la proposition d'une déclaration d'admissibilité de la variété afin d'aborder les défis liés à l'introduction de variétés non enregistrées dans le réseau de maintenance et aux contraintes qu'impose la distinction visuelle des grains.
- En partenariat avec l'Institut canadien des semences, nous avons mis au point le Système canadien de reconnaissance de ségrégation, un programme-pilote de deux ans de vérification et d'attestation des systèmes de ségrégation.
- d'examen.
- Nous avons élaboré et mis en œuvre notre plan d'action pour la modernisation de la gestion.
- Nous avons poursuivi nos recherches sur les empreintes génétiques du blé et de l'orge.
- Nous avons mis au point et amélioré des analyses rapides pour certifier que les cargaisons de grains canadiens respectent les seuils de tolérance internationaux en matière de salubrité des aliments.
- Nous avons dépassé nos cibles de représentativité globale des femmes, des Autochtones et des personnes handicapées.

En résumé, le présent chapitre a mis en évidence les résultats obtenus par la CCG et les domaines dans lesquels elle doit poursuivre ses efforts. La CCG continuera son travail en vue d'atteindre ses résultats stratégiques de manière à contribuer aux intérêts à long terme des céréaliculteurs et de l'industrie céréalière du Canada.

	<div>Continuer d'élaborer des plans de relève dans les domaines où l'on prévoit des pénuries de main-d'œuvre</div> <ul style="list-style-type: none"><li>• Tenue d'analyses démographiques.</li><li>• Sensibilisation des gestionnaires au besoin de planifier la relève.</li><li>• Des plans de relève seront élaborés en 2003-2004 et feront partie du cadre général de gestion des ressources humaines de la CCG.</li></ul>	<div>Continuer d'élaborer des plans de relève dans les domaines où l'on prévoit des pénuries de main-d'œuvre</div> <ul style="list-style-type: none"><li>• Tenue d'analyses démographiques.</li><li>• Sensibilisation des gestionnaires au besoin de planifier la relève.</li><li>• Des plans de relève seront élaborés en 2003-2004 et feront partie du cadre général de gestion des ressources humaines de la CCG.</li></ul>																																																						
	<table><tr><td></td><td>Technique</td><td>369</td><td>14</td><td>3,8</td><td>27</td><td>7,3</td><td>32</td><td>8,7</td><td>106</td><td>28,7</td></tr><tr><td></td><td>Soutien administratif</td><td>75</td><td>2</td><td>2,7</td><td>5</td><td>6,7</td><td>6</td><td>8,0</td><td>65</td><td>86,7</td></tr><tr><td></td><td>Divers (CA, OC)</td><td>9</td><td>0</td><td>0,0</td><td>0</td><td>0,0</td><td>0</td><td>0,0</td><td>3</td><td>33,0</td></tr><tr><td></td><td>Opérationnel</td><td>97</td><td>8</td><td>8,2</td><td>5</td><td>5,2</td><td>4</td><td>4,1</td><td>17</td><td>17,5</td></tr><tr><td></td><td>Total des employés de groupes désignés en 2003</td><td>693</td><td>29</td><td>4,2</td><td>43</td><td>6,2</td><td>53</td><td>7,7</td><td>252</td><td>36,4</td></tr></table>		Technique	369	14	3,8	27	7,3	32	8,7	106	28,7		Soutien administratif	75	2	2,7	5	6,7	6	8,0	65	86,7		Divers (CA, OC)	9	0	0,0	0	0,0	0	0,0	3	33,0		Opérationnel	97	8	8,2	5	5,2	4	4,1	17	17,5		Total des employés de groupes désignés en 2003	693	29	4,2	43	6,2	53	7,7	252	36,4
	Technique	369	14	3,8	27	7,3	32	8,7	106	28,7																																														
	Soutien administratif	75	2	2,7	5	6,7	6	8,0	65	86,7																																														
	Divers (CA, OC)	9	0	0,0	0	0,0	0	0,0	3	33,0																																														
	Opérationnel	97	8	8,2	5	5,2	4	4,1	17	17,5																																														
	Total des employés de groupes désignés en 2003	693	29	4,2	43	6,2	53	7,7	252	36,4																																														

Activités connexes en 2002-2003		Résultats en 2002-2003																			
Réagir à la vérification effectuée par la Commission canadienne des droits de la personne et de la Loi sur l'équité en matière d'emploi	La représentativité de la main-d'œuvre de la CCG dépasse la disponibilité sur le marché du travail des femmes, des Autochtones et des personnes handicapées. Cependant, la représentation des minorités visibles est bien en-deça de la disponibilité sur le marché du travail dans certaines régions géographiques et dans certaines professions.	Représentation réelle des groupes désignés par catégorie professionnelle, le 25 mars 2003																			
		Catégorie professionnelle		Tous les employés		Autochtones		Personnes handicapées		Minorités visibles		Femmes									
		Nbre		Nbre		Nbre		Nbre		Nbre		Nbre									
		%		%		%		%		%		%									
		direction		6		0		0,0		1		16,7		0		0,0		0		0,0	
		Scientifique et professionnel		41		0		0,0		2		4,9		4		9,8		13		31,7	
		Admin et service étranger		96		5		5,2		3		3,1		7		7,3		48		50,0	
		Technique		369		14		3,8		27		7,3		32		8,7		106		28,7	
		Soutien administratif		75		2		2,7		5		6,7		6		8,0		65		86,7	
		Divers (CA, OC)		9		0		0,0		0		0,0		0		0,0		3		33,0	
Opérationnel		97		8		8,2		5		5,2		4		4,1		17		17,5			
Total des employés de groupes désignés en 2003		693		29		4,2		43		6,2		53		7,7		252		36,4			

Réagir à la vérification effectuée par la Commission canadienne des droits de la personne et de la Loi sur l'équité en matière d'emploi	La représentativité de la main-d'œuvre de la CCG dépasse la disponibilité sur le marché du travail des femmes, des Autochtones et des personnes handicapées. Cependant, la représentation des minorités visibles est bien en-deça de la disponibilité sur le marché du travail dans certaines régions géographiques et dans certaines professions.	Représentation réelle des groupes désignés par catégorie professionnelle, le 25 mars 2003																	
Catégorie professionnelle		Tous les employés		Autochtones		Personnes handicapées		Minorités visibles		Femmes									
Nbre		Nbre		Nbre		Nbre		Nbre		Nbre									
%		%		%		%		%		%									
direction		6		0		0,0		1		16,7		0		0,0		0		0,0	
Scientifique et professionnel		41		0		0,0		2		4,9		4		9,8		13		31,7	
Admin et service étranger		96		5		5,2		3		3,1		7		7,3		48		50,0	
Technique		369		14		3,8		27		7,3		32		8,7		106		28,7	
Soutien administratif		75		2		2,7		5		6,7		6		8,0		65		86,7	
Divers (CA, OC)		9		0		0,0		0		0,0		0		0,0		3		33,0	
Opérationnel		97		8		8,2		5		5,2		4		4,1		17		17,5	
Total des employés de groupes désignés en 2003		693		29		4,2		43		6,2		53		7,7		252		36,4	



<ul style="list-style-type: none"> <li>• Alimentation continue de l'entrepôt de données de la CCG avec des données provenant d'autres systèmes de base de la CCG.</li> <li>• Achèvement de la refonte ou de l'abandon de 60 rapports, entraînant la réalisation d'économies internes et l'amélioration des services aux clients.</li> <li>• Automatisation de la production de rapports en ayant recours à la base de données plutôt qu'à la saisie manuelle.</li> <li>• Achèvement de l'automatisation des rapports aux partenaires externes de la CCG par l'utilisation de nouvelles technologies et d'Internet.</li> </ul>	<p>Simplifier les données opérationnelles relatives à l'entreposage et à la maintenance afin d'améliorer la prise de décisions, de réduire le chevauchement des activités et de réduire les coûts.</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Etude et choix du format et du contenu du plan de reprise des activités (PRA).</li> <li>• Examen et précision de la liste des secteurs d'activité essentiels.</li> <li>• Etablissement des priorités du PRA pour les opérations de la CCG à Vancouver; le PRA de Vancouver sera utilisé comme modèle de PRA dans les autres régions.</li> <li>• Identification des secteurs d'activité essentiels à Vancouver : inspection d'arrivée et de sortie, échantillons soumis, système de comptabilisation des stocks de grains.</li> <li>• Création de l'équipe du PRA à Vancouver et d'un centre de sauvegarde pour les opérations informatiques.</li> </ul>	<p>Elaborer des plans de reprise des activités afin d'améliorer la fiabilité et la sécurité de la prestation des services de la CCG.</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Elaboration du plan d'action pour la modernisation de la fonction de contrôleur à la CCG qui comprend des liens aux objectifs de résultats pour les Canadiens, aux préoccupations relevées dans le sondage des employés de la fonction publique et aux lacunes cernées au cours de l'autoévaluation de la capacité.</li> <li>• Mise en œuvre « accélérée » de diverses initiatives de modernisation de la fonction de contrôleur.</li> <li>• Formation des gestionnaires sur l'intégration des concepts de modernisation de la fonction de contrôleur aux processus existants.</li> <li>• Introduction en décembre 2002 d'un bulletin à l'intention des employés de la CCG; publication toutes les six semaines.</li> <li>• Formation de cinq employés sur les techniques d'évaluation des risques.</li> <li>• Affichage de la page sur la fonction de contrôleur moderne sur le site PersonNet de la CCG.</li> <li>• Introduction d'un processus de gestion de projets.</li> <li>• Organisation d'une séance de planification stratégique avec les gestionnaires de la CCG sur les valeurs et l'éthique.</li> <li>• Inscription de tous les gestionnaires de la CCG au campus d'enseignement électronique du Centre canadien de gestion.</li> <li>• Elaboration d'un plan de vérification axée sur les risques qui sera mis en œuvre en 2003-2004.</li> </ul>	<p>Elaborer et mettre en œuvre des fonctions de contrôleur moderne à la CCG en passant d'une optique strictement financière à une approche de gestion plus globale et plus intégrée qui comprend le leadership, les systèmes de contrôle, l'information sur le rendement, la gestion intégrée des risques, la gestion des ressources humaines, les valeurs et l'éthique.</p>



<ul style="list-style-type: none"> <li>• Établir un point de départ ou d'une norme « de référence » afin de mesurer l'amélioration des services au moyen d'un sondage mené par Ipsos-Reid auprès des producteurs de l'ouest qui ont soumis au moins un échantillon à des fins de classement en 2001 ou 2002 et de 50 sociétés céréalières et manutentionnaires qui connaissent et utilisent les services de pesée et d'inspection de sortie de la CCG.</li> <li>• Le sondage a révélé l'appui sans réserve des producteurs à l'égard du service d'échantillons soumis. Les producteurs veulent que la CCG tienne compte des coûts et fournissent des renseignements supplémentaires sur les techniques de préparation des échantillons.</li> <li>• Le sondage a révélé que les sociétés céréalières et les manutentionnaires estiment que les services de pesée et d'inspection de sortie sont importants pour la mise en marché du grain canadien. La majorité croit qu'il est nécessaire de revoir le système de classement du grain.</li> <li>• Le rapport d'Ipsos-Reid recommande que la CCG mette l'accent sur le coût des services, sur le temps nécessaire pour régler les problèmes liés à la documentation et sur l'abondance d'information qui est partagée lorsqu'il y a un problème. La CCG abordera ses questions.</li> </ul>	<p>Atteindre les objectifs du projet GED.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Respect des normes de présentation uniforme à la date limite en décembre 2002.</li> <li>• Élaboration de stratégies pour rendre nos fichiers PDF accessibles.</li> <li>• Détermination des services pour lesquels on mettra au point des transactions interactives en ligne.</li> <li>• Élaboration de formulaires de présentation en ligne des rapports de pesée des silos primaires; mise en œuvre prévue le 1<sup>er</sup> août 2003.</li> <li>• Élaboration d'un plan afin de fournir aux abonnés des fichiers PDF en format accessible.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Établir un point de départ ou d'une norme « de référence » afin de mesurer l'amélioration des services au moyen d'un sondage mené par Ipsos-Reid auprès des producteurs de l'ouest qui ont soumis au moins un échantillon à des fins de classement en 2001 ou 2002 et de 50 sociétés céréalières et manutentionnaires qui connaissent et utilisent les services de pesée et d'inspection de sortie de la CCG.</li> <li>• Le sondage a révélé l'appui sans réserve des producteurs à l'égard du service d'échantillons soumis. Les producteurs veulent que la CCG tienne compte des coûts et fournissent des renseignements supplémentaires sur les techniques de préparation des échantillons.</li> <li>• Le sondage a révélé que les sociétés céréalières et les manutentionnaires estiment que les services de pesée et d'inspection de sortie sont importants pour la mise en marché du grain canadien. La majorité croit qu'il est nécessaire de revoir le système de classement du grain.</li> <li>• Le rapport d'Ipsos-Reid recommande que la CCG mette l'accent sur le coût des services, sur le temps nécessaire pour régler les problèmes liés à la documentation et sur l'abondance d'information qui est partagée lorsqu'il y a un problème. La CCG abordera ses questions.</li> </ul>	<p>Atteindre les objectifs du projet GED.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Respect des normes de présentation uniforme à la date limite en décembre 2002.</li> <li>• Élaboration de stratégies pour rendre nos fichiers PDF accessibles.</li> <li>• Détermination des services pour lesquels on mettra au point des transactions interactives en ligne.</li> <li>• Élaboration de formulaires de présentation en ligne des rapports de pesée des silos primaires; mise en œuvre prévue le 1<sup>er</sup> août 2003.</li> <li>• Élaboration d'un plan afin de fournir aux abonnés des fichiers PDF en format accessible.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Établir un point de départ ou d'une norme « de référence » afin de mesurer l'amélioration des services au moyen d'un sondage mené par Ipsos-Reid auprès des producteurs de l'ouest qui ont soumis au moins un échantillon à des fins de classement en 2001 ou 2002 et de 50 sociétés céréalières et manutentionnaires qui connaissent et utilisent les services de pesée et d'inspection de sortie de la CCG.</li> <li>• Le sondage a révélé l'appui sans réserve des producteurs à l'égard du service d'échantillons soumis. Les producteurs veulent que la CCG tienne compte des coûts et fournissent des renseignements supplémentaires sur les techniques de préparation des échantillons.</li> <li>• Le sondage a révélé que les sociétés céréalières et les manutentionnaires estiment que les services de pesée et d'inspection de sortie sont importants pour la mise en marché du grain canadien. La majorité croit qu'il est nécessaire de revoir le système de classement du grain.</li> <li>• Le rapport d'Ipsos-Reid recommande que la CCG mette l'accent sur le coût des services, sur le temps nécessaire pour régler les problèmes liés à la documentation et sur l'abondance d'information qui est partagée lorsqu'il y a un problème. La CCG abordera ses questions.</li> </ul>	<p>Atteindre les objectifs du projet GED.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Respect des normes de présentation uniforme à la date limite en décembre 2002.</li> <li>• Élaboration de stratégies pour rendre nos fichiers PDF accessibles.</li> <li>• Détermination des services pour lesquels on mettra au point des transactions interactives en ligne.</li> <li>• Élaboration de formulaires de présentation en ligne des rapports de pesée des silos primaires; mise en œuvre prévue le 1<sup>er</sup> août 2003.</li> <li>• Élaboration d'un plan afin de fournir aux abonnés des fichiers PDF en format accessible.</li> </ul>

<ul style="list-style-type: none"> <li>• Continuer de préciser le modèle de prévision des coûts en vue d'améliorer la gestion des frais d'utilisation et d'accroître la confiance du public en ce qui a trait à l'administration des frais d'utilisation.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Continuer de préciser le modèle de prévision des coûts en vue d'améliorer la gestion des frais d'utilisation et d'accroître la confiance du public en ce qui a trait à l'administration des frais d'utilisation.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Compilation des résultats du modèle de prévision des coûts pour 2001-2002; les données sont compilées pour 2002-2003 afin de permettre à la CCG d'analyser et de comparer les données d'une année à l'autre.</li> <li>• Établissement de tarifs horaires en utilisant les données du modèle de prévision des coûts. Ces tarifs offrent un mécanisme global, uniforme et fiable afin : de recouvrer les coûts liés aux contrats externes et aux projets internes, de négocier des protocoles d'entente avec d'autres ministères et de la CCG. Les coûts des activités d'intérêt public ont été établis et compilés différemment des coûts de la prestation de services qui ont servi à l'établissement des tarifs.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Établissement de tarifs horaires en utilisant les données du modèle de prévision des coûts. Ces tarifs offrent un mécanisme global, uniforme et fiable afin : de recouvrer les coûts liés aux contrats externes et aux projets internes, de négocier des protocoles d'entente avec d'autres ministères et de la CCG. Les coûts des activités d'intérêt public ont été établis et compilés différemment des coûts de la prestation de services qui ont servi à l'établissement des tarifs.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Établir des protocoles d'entente avec d'autres ministères et de la CCG. Les coûts des activités d'intérêt public ont été établis et compilés différemment des coûts de la prestation de services qui ont servi à l'établissement des tarifs.</li> <li>• Établir des protocoles d'entente avec d'autres ministères et de la CCG. Les coûts des activités d'intérêt public ont été établis et compilés différemment des coûts de la prestation de services qui ont servi à l'établissement des tarifs.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Établir des protocoles d'entente avec d'autres ministères et de la CCG. Les coûts des activités d'intérêt public ont été établis et compilés différemment des coûts de la prestation de services qui ont servi à l'établissement des tarifs.</li> <li>• Établir des protocoles d'entente avec d'autres ministères et de la CCG. Les coûts des activités d'intérêt public ont été établis et compilés différemment des coûts de la prestation de services qui ont servi à l'établissement des tarifs.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Élaborer et mettre en œuvre des plans afin d'accroître la satisfaction des clients en étendant l'utilisation des normes de service et de mesures fiables de la satisfaction des clients en ce qui a trait aux services clés.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Élaborer et mettre en œuvre des plans afin d'accroître la satisfaction des clients en étendant l'utilisation des normes de service et de mesures fiables de la satisfaction des clients en ce qui a trait aux services clés.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Établir des protocoles d'entente avec d'autres ministères et de la CCG. Les coûts des activités d'intérêt public ont été établis et compilés différemment des coûts de la prestation de services qui ont servi à l'établissement des tarifs.</li> <li>• Établir des protocoles d'entente avec d'autres ministères et de la CCG. Les coûts des activités d'intérêt public ont été établis et compilés différemment des coûts de la prestation de services qui ont servi à l'établissement des tarifs.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Établir des protocoles d'entente avec d'autres ministères et de la CCG. Les coûts des activités d'intérêt public ont été établis et compilés différemment des coûts de la prestation de services qui ont servi à l'établissement des tarifs.</li> <li>• Établir des protocoles d'entente avec d'autres ministères et de la CCG. Les coûts des activités d'intérêt public ont été établis et compilés différemment des coûts de la prestation de services qui ont servi à l'établissement des tarifs.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Établir des protocoles d'entente avec d'autres ministères et de la CCG. Les coûts des activités d'intérêt public ont été établis et compilés différemment des coûts de la prestation de services qui ont servi à l'établissement des tarifs.</li> <li>• Établir des protocoles d'entente avec d'autres ministères et de la CCG. Les coûts des activités d'intérêt public ont été établis et compilés différemment des coûts de la prestation de services qui ont servi à l'établissement des tarifs.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Établir des protocoles d'entente avec d'autres ministères et de la CCG. Les coûts des activités d'intérêt public ont été établis et compilés différemment des coûts de la prestation de services qui ont servi à l'établissement des tarifs.</li> <li>• Établir des protocoles d'entente avec d'autres ministères et de la CCG. Les coûts des activités d'intérêt public ont été établis et compilés différemment des coûts de la prestation de services qui ont servi à l'établissement des tarifs.</li> </ul>

Cependant, la saine gestion de l'organisme ne se limite pas uniquement à être rentable. Elle consiste à veiller à disposer d'une direction et d'une main-d'œuvre compétentes et motivées qui sont en mesure d'appliquer les règlements et de fournir les services essentiels à la compétitivité et à la prospérité de l'industrie céréalière. À cette fin, il faut créer un milieu de travail universel et diversifié qui est représentatif des citoyens que nous servons. Nous devons aussi réitérer notre engagement à l'égard d'autres initiatives de portée gouvernementale comme la modernisation de la fonction de contrôle, la prestation de services dans les deux langues officielles, la promotion d'une culture d'apprentissage au sein de l'organisation et la mise en œuvre du projet Gouvernement en direct (GED).

Le sondage des employés de la fonction publique effectué en 2002 a révélé que les employés de la CCG sont fiers de leur travail, ont à cœur le succès de l'organisation et savent vers qui se tourner s'ils ont une question en matière de santé et de sécurité. Toutefois, des améliorations sont nécessaires dans les domaines de la détermination des besoins d'apprentissage, de la participation des employés à la prise de décisions et de la communication organisationnelle. La CCG est en train d'élaborer et de mettre en œuvre des stratégies pour aborder ces domaines.

Exercice	Dépenses (en millions \$)		Prévues		Réelles
	en millions \$	ETP	en millions \$		ETP
2002-2003	11 111 477	115	13 728 499		105

### Résultat prévu : Services efficaces, sûrs et rentables

Activités connexes en 2002-2003	Résultats en 2002-2003
<ul style="list-style-type: none"> <li>Elaborer un plan d'activités qui examine les programmes et les services de la CCG et qui aborde le cadre législatif et financier à long terme de la CCG.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Elaboration d'un plan d'activités détaillé soumis au ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire du Canada à des fins d'examen.</li> <li>Un groupe externe de producteurs mandatés par le Ministre pour examiner la <i>Loi sur les grains du Canada</i> et la CCG a effectué de vastes consultations et a soumis son rapport au Ministre.</li> </ul>



Même si le maintien de l'avantage concurrentiel du Canada repose sur la qualité uniforme de son grain, il ne l'est pas à n'importe quel prix. La CCG s'est engagé à respecter son mandat de la manière la plus efficace possible. La CCG mesure son succès à cet égard en contrôlant les coûts des opérations. L'année dernière, la CCG a perfectionné son modèle de prévision des coûts, a établi des tarifs horaires afin de fournir un mécanisme uniforme et fiable de recouvrement des coûts liés aux contrats externes et aux projets internes et a effectué des analyses de coûts-avantages de diverses initiatives.

Résultat stratégique 4 : Saine gestion de l'organisme

<p>Répondre à la demande croissante pour des wagons de producteurs. Les wagons de producteurs ajoutent un niveau de concurrence à l'industrie de la maintenance du grain.</p>		<p>Elaborer une stratégie à long terme relative aux installations de chargement des wagons des producteurs. L'émergence des installations de chargement des wagons des producteurs a modifié la structure du réseau de maintenance du grain et la CCG doit réagir à ce changement.</p>		<p>Elaborer une stratégie à long terme relative aux installations de chargement des wagons des producteurs. L'émergence des installations de chargement des wagons des producteurs a modifié la structure du réseau de maintenance du grain et la CCG doit réagir à ce changement.</p>														
<p>• Exécution continue du programme d'attribution des wagons de producteurs. (<a href="http://www.grainscanada.gc.ca/pubs/factsfarm/factsfarmers15-f.htm">www.grainscanada.gc.ca/pubs/factsfarm/factsfarmers15-f.htm</a>).</p> <p>• Les producteurs ont expédié 36 % de wagons de moins que l'année dernière en partie à cause de la réduction de la production due à la sécheresse.</p>		<table><tr><th colspan="2">Exercice</th><th rowspan="7">Nombre de wagons traités</th></tr><tr><td>1998-1999</td><td>3 500</td></tr><tr><td>1999-2000</td><td>3 370</td></tr><tr><td>2000-2001</td><td>4 145</td></tr><tr><td>2001-2002</td><td>6 635</td></tr><tr><td>2002-2003</td><td>4 267</td></tr></table>		Exercice		Nombre de wagons traités	1998-1999	3 500	1999-2000	3 370	2000-2001	4 145	2001-2002	6 635	2002-2003	4 267	<p>• Le 31 mars 2003, la CCG a exempté 30 installations de chargement des wagons de producteurs des exigences de licence de la <i>Loi sur les grains du Canada</i>. (<a href="http://www.grainscanada.gc.ca/regulatory/licencees/exemptp-c-f.htm">http://www.grainscanada.gc.ca/regulatory/licencees/exemptp-c-f.htm</a>)</p> <p>• La stratégie de la CCG en ce qui a trait aux installations de maintenance du grain s'appliquera aussi aux installations de chargement des wagons de producteurs et fera l'objet de vastes consultations en temps et lieu.</p>	
Exercice		Nombre de wagons traités																
1998-1999	3 500																	
1999-2000	3 370																	
2000-2001	4 145																	
2001-2002	6 635																	
2002-2003	4 267																	
<p>• Le 31 mars 2003, la CCG a exempté 30 installations de chargement des wagons de producteurs des exigences de licence de la <i>Loi sur les grains du Canada</i>. (<a href="http://www.grainscanada.gc.ca/regulatory/licencees/exemptp-c-f.htm">http://www.grainscanada.gc.ca/regulatory/licencees/exemptp-c-f.htm</a>)</p> <p>• La stratégie de la CCG en ce qui a trait aux installations de maintenance du grain s'appliquera aussi aux installations de chargement des wagons de producteurs et fera l'objet de vastes consultations en temps et lieu.</p>			<p>• Le 31 mars 2003, la CCG a exempté 30 installations de chargement des wagons de producteurs des exigences de licence de la <i>Loi sur les grains du Canada</i>. (<a href="http://www.grainscanada.gc.ca/regulatory/licencees/exemptp-c-f.htm">http://www.grainscanada.gc.ca/regulatory/licencees/exemptp-c-f.htm</a>)</p> <p>• La stratégie de la CCG en ce qui a trait aux installations de maintenance du grain s'appliquera aussi aux installations de chargement des wagons de producteurs et fera l'objet de vastes consultations en temps et lieu.</p>															



<p>Elaborer des méthodes afin de veiller à ce que les producteurs conservent leur droit à des services d'arbitrage sur la qualité par la CCG s'ils ne sont pas d'accord avec le grade attribué par le directeur du silo primaire.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Traitement de 368 demandes en vertu de la disposition « sous réserve de la détermination du grade et des impuretés par un inspecteur »</li> <li>• « sous réserve de la détermination du grade et des impuretés par un inspecteur »</li> <li>• <a href="http://www.grainscanada.gc.ca/prodser/grainquality/grade-moist-dock-f.htm">www.grainscanada.gc.ca/prodser/grainquality/grade-moist-dock-f.htm</a>.</li> </ul> <table> <tr> <td><b>Exercice</b></td><td><b>Nombre de demandes</b></td></tr> <tr> <td>1998-1999</td><td>221</td></tr> <tr> <td>1999-2000</td><td>536</td></tr> <tr> <td>2000-2001</td><td>481</td></tr> <tr> <td>2001-2002</td><td>402</td></tr> <tr> <td>2002-2003</td><td>368</td></tr> </table> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Prestation continue du service d'arbitrage sur la teneur en protéines pour répondre aux besoins de l'industrie. (<a href="http://www.grainscanada.gc.ca/faq/protein-f.htm">www.grainscanada.gc.ca/faq/protein-f.htm</a>)</li> <li>• Continuation des travaux sur l'élaboration de nouvelles stratégies pour informer les producteurs de leur droit à des services d'arbitrage sur la qualité.</li> <li>• Programme d'expositions : La CCG a distribué des brochures d'information à ce sujet au cours d'expositions tenues dans le cadre de huit foires agricoles.</li> <li>• Site Web de la CCG : Le site Web de la CCG (<a href="http://www.grainscanada.gc.ca">www.grainscanada.gc.ca</a>) renferme une vaste collection de documents d'information sur ce sujet, y compris une liste des titulaires d'une licence de la CCG.</li> </ul>	<b>Exercice</b>	<b>Nombre de demandes</b>	1998-1999	221	1999-2000	536	2000-2001	481	2001-2002	402	2002-2003	368
<b>Exercice</b>	<b>Nombre de demandes</b>												
1998-1999	221												
1999-2000	536												
2000-2001	481												
2001-2002	402												
2002-2003	368												

Résultat prévu : Maintien des options de livraison des producteurs.

<p>Répondre à la demande croissante pour des wagons de producteurs. Les wagons de producteurs ajoutent un niveau de concurrence à l'industrie de la manutention du grain.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Exécution continue du programme d'attribution des wagons de producteurs. (<a href="http://www.grainscanada.gc.ca/pubs/factsfarm/factsfarmers15-f.htm">www.grainscanada.gc.ca/pubs/factsfarm/factsfarmers15-f.htm</a>).</li> <li>• Les producteurs ont expédié 36 % de wagons de moins que l'année dernière en partie à cause de la réduction de la production due à la sécheresse.</li> </ul> <table> <tr> <td><b>Exercice</b></td><td><b>Nombre de demandes de wagons</b></td></tr> <tr> <td>1998-1999</td><td>3 500</td></tr> <tr> <td>1999-2000</td><td>3 370</td></tr> <tr> <td>2000-2001</td><td>4 145</td></tr> <tr> <td>2001-2002</td><td>6 635</td></tr> <tr> <td>2002-2003</td><td>4 267</td></tr> </table> <p><b>Nombre de demandes de wagons de producteurs pour les exercices 1998-1999 à 2002-2003.</b></p>	<b>Exercice</b>	<b>Nombre de demandes de wagons</b>	1998-1999	3 500	1999-2000	3 370	2000-2001	4 145	2001-2002	6 635	2002-2003	4 267
<b>Exercice</b>	<b>Nombre de demandes de wagons</b>												
1998-1999	3 500												
1999-2000	3 370												
2000-2001	4 145												
2001-2002	6 635												
2002-2003	4 267												
<p>Activités connexes en 2002-2003</p>	<p>Résultats en 2002-2003</p>												

<p>Elaborer des méthodes afin de veiller à ce que les producteurs conservent leur droit à des services d'arbitrage sur la qualité par la CCG s'ils ne sont pas d'accord avec le grade attribué par le directeur du silo primaire.</p>	<p>• Traitement de 368 demandes en vertu de la disposition « sous réserve de la détermination du grade et des impuretés par un inspecteur » <a href="http://www.grainscanada.gc.ca/prodser/grainquality/grade-moist-dock-f.htm">www.grainscanada.gc.ca/prodser/grainquality/grade-moist-dock-f.htm</a>.</p> <p><b>Nombre de demandes en vertu de la disposition « sous réserve de la détermination du grade et des impuretés par un inspecteur » pour les exercices 1998-1999 à 2002-2003</b></p> <table> <tr> <th>Exercice</th><th>Nombre de demandes traitées</th></tr> <tr> <td>1998-1999</td><td>221</td></tr> <tr> <td>1999-2000</td><td>536</td></tr> <tr> <td>2000-2001</td><td>481</td></tr> <tr> <td>2001-2002</td><td>402</td></tr> <tr> <td>2002-2003</td><td>368</td></tr> </table> <p>• Prestation continue du service d'arbitrage sur la teneur en protéines pour répondre aux besoins de l'industrie. (<a href="http://www.grainscanada.gc.ca/faq/protein-f.htm">www.grainscanada.gc.ca/faq/protein-f.htm</a>)</p> <p>• Continuation des travaux sur l'élaboration de nouvelles stratégies pour informer les producteurs de leur droit à des services d'arbitrage sur la qualité.</p> <p>• Programme d'expositions : La CCG a distribué des brochures d'information à ce sujet au cours d'expositions tenues dans le cadre de huit foires agricoles.</p> <p>• Site Web de la CCG : Le site Web de la CCG (<a href="http://www.grainscanada.gc.ca">www.grainscanada.gc.ca</a>) renferme une vaste collection de documents d'information sur ce sujet, y compris une liste des titulaires d'une licence de la CCG.</p>	Exercice	Nombre de demandes traitées	1998-1999	221	1999-2000	536	2000-2001	481	2001-2002	402	2002-2003	368
Exercice	Nombre de demandes traitées												
1998-1999	221												
1999-2000	536												
2000-2001	481												
2001-2002	402												
2002-2003	368												

				Soumettre à la médiation/l'arbitrage les plaintes des producteurs concernant les opérations avec les sociétés céréalières.		
	1998-1999	41	476	1999-2000	30	622
				Les trois commissaires adjoints de l'Ouest canadien ont répondu à 1 859 demandes de renseignements des producteurs concernant un défaut ou un retard de paiement, des différends liés au grade et aux impuretés, les wagons de producteur, les déductions pour pertes de poids et les frais exigés par les silos.		
	2002-2003	56	2 752	2001-2002	73	483
				Par l'entremise de son service téléphonique sans frais, la CCG a reçu 2 752 demandes de renseignements et 56 plaintes des producteurs.		
	2002-2003	56	2 752	2001-2002	73	483
				Nombre d'appels des producteurs au service téléphonique, par catégorie, pour les exercices 1998-1999 à 2002-2003		
	Exercice	Nombre total de plaintes	Nombre total de demandes de renseignements	1998-1999	41	476
				1999-2000	30	622
				2000-2001	25	483
				2001-2002	73	483
				2002-2003	56	2 752



<p>Effectuer des campagnes d'information en vue de promouvoir les avantages de faire affaire avec les sociétés céréalières agréées par la CCG. Les producteurs qui font affaire avec les sociétés céréalières agréées par la CCG ont droit à une indemnité si une société céréalière déclare faillite ou fait défaut de paiement.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Publicité : La CCG place des annonces pour informer les producteurs de leur droit de présenter une réclamation lorsque la licence d'une société est périmée ou qu'une société est mise sous séquestre. Cela s'est produit à cinq reprises en 2002-2003.</li> <li>Publipostage direct : La CCG a envoyé une brochure à 80 000 céréaliculteurs de l'Ouest canadien, qui leur explique leurs droits et responsabilités en vertu des dispositions relatives à la garantie de la <i>Loi sur les grains du Canada</i> qui fait la promotion des avantages de faire affaire avec les titulaires d'une licence de la CCG. Deux mille brochures supplémentaires ont été remises à des associations de producteurs à des fins de distribution à leurs membres.</li> <li>(<a href="http://www.grainscanada.gc.ca/Pubs/brochures/grain_gain-f.htm">http://www.grainscanada.gc.ca/Pubs/brochures/grain_gain-f.htm</a>)</li> <li>Programme d'expositions : La CCG a distribué des brochures d'information sur ce sujet au cours d'expositions tenues dans le cadre de huit foires agricoles.</li> <li>Site Web de la CCG : Le site Web de la CCG (<a href="http://www.grainscanada.gc.ca">www.grainscanada.gc.ca</a>) renferme une vaste collection de documents d'information sur ce sujet, y compris une liste des titulaires d'une licence de la CCG.</li> <li>Relations avec les médias : La CCG a publié quatre communiqués sur ce sujet. Ces communiqués ont donné lieu à l'impression et à la radiotélédiffusion de dizaines de reportages.</li> <li>Communications publiques : Au cours de leurs communications au public, les commissaires de la CCG soulignent les avantages de faire affaire avec les titulaires d'une licence de la CCG et les droits des producteurs.</li> </ul>
---	--

Résultat prévu : Traitement équitable des producteurs par les sociétés et les négociants céréalières.

Activités connexes en 2002-2003	Soumettre à la médiation/l'arbitrage les plaintes des producteurs concernant les opérations avec les sociétés céréalières.		
Résultats en 2002-2003	<ul style="list-style-type: none"><li>Les trois commissaires adjoints de l'Ouest canadien ont répondu à 1 859 demandes de renseignements des producteurs concernant un défaut ou un retard de paiement, des différends liés au grade et aux impuretés, les wagons de producteur, les déductions pour pertes de poids et les frais exigés par les silos.</li><li>Par l'entremise de son service téléphonique sans frais, la CCG a reçu 2 752 demandes de renseignements et 56 plaintes des producteurs.</li></ul>		
Nombre d'appels des producteurs au service téléphonique, par catégorie, pour les exercices 1998-1999 à 2002-2003			
Exercice		Nombre total de plaintes	Nombre total de demandes de renseignements



Exercice	Dépenses (en millions \$)			
	Prévues		Réelles	
	En millions \$	ETP	En millions \$	ETP
2002-2003	1 002 132	10	1 030 265	12

**Résultat prévu : Protection des producteurs contre les défaillances des sociétés céréalières.**

Activités connexes en 2002-2003		Résultats en 2002-2003
<p>Simplifier le processus d'octroi de licence afin d'encourager un plus grand nombre de sociétés céréalières à obtenir une licence.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Remaniement des troupes d'information sur les licences afin qu'il soit plus facile de comprendre les avantages et les responsabilités liés aux licences et de présenter une demande de licence. Les troupes seront affichées sur le site Web.</li> <li>• Refonte des formulaires de demande de licence afin qu'ils soient plus faciles à remplir. Les formulaires seront affichés sur le site Web.</li> <li>• Utilisation accrue des rapports d'obligations vérifiées par les titulaires de licence plutôt que des états financiers vérifiés.</li> </ul>		<p>Effectuer des campagnes d'information en vue de promouvoir les avantages de faire affaire avec les sociétés céréalières agréées par la CCG. Les producteurs qui font affaire avec les sociétés céréalières agréées par la CCG ont droit à une indemnité si une société céréalière déclare faillite ou fait défaut de paiement.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Publi-postage direct : La CCG a envoyé une brochure à 80 000 céréaliculteurs de l'Ouest canadien, qui leur explique leurs droits et responsabilités en vertu des dispositions relatives à la garantie de la <i>Loi sur les grains du Canada</i> et qui fait la promotion des avantages de faire affaire avec les titulaires d'une licence de la CCG. Deux mille brochures supplémentaires ont été remises à des associations de producteurs à des fins de distribution à leurs membres. (<a href="http://www.grainscanada.gc.ca/Pubs/brochures/grain_gain-f.htm">http://www.grainscanada.gc.ca/Pubs/brochures/grain_gain-f.htm</a>)</li> <li>• Programme d'expositions : La CCG a distribué des brochures d'information sur ce sujet au cours d'expositions tenues dans le cadre de huit foires agricoles.</li> <li>• Site Web de la CCG : Le site Web de la CCG (<a href="http://www.grainscanada.gc.ca">www.grainscanada.gc.ca</a>) renferme une vaste collection de documents d'information sur ce sujet, y compris une liste des titulaires d'une licence de la CCG.</li> <li>• Relations avec les médias : La CCG a publié quatre communiqués sur ce sujet. Ces communiqués ont donné lieu à l'impression et à la radiotélédiffusion de dizaines de reportages.</li> <li>• Communications publiques : Au cours de leurs communications au public, les commissaires de la CCG soulignent les avantages de faire affaire avec les titulaires d'une licence de la CCG et les droits des producteurs.</li> </ul>

L'année dernière, la CCG a effectué un sondage auprès des producteurs sur ses services d'échantillons soumis. En soumettant des échantillons de leur grain à la CCG, les producteurs obtiennent une meilleure idée de la qualité du grain dans leurs cellules de stockage et peuvent utiliser cette information pour négocier avec les sociétés céréalières. Le sondage a révélé que les producteurs appuient sans réserve les services d'échantillons soumis de la CCG. De nombreux producteurs ont indiqué qu'ils aimeraient obtenir de plus amples renseignements sur la façon de prélever un échantillon représentatif.

L'année dernière, la CCG a traité 368 demandes de producteur relatives à la disposition « sous réserve de la détermination du grade et des impuretés par un inspecteur » et 15 demandes d'arbitrage lié à la teneur en protéines.

L'année dernière, les commissaires adjoints de l'Ouest canadien ont traité 1 859 plaintes de producteurs concernant un défaut ou un retard de paiement, des différends liés au grade et aux impuretés, les wagons de producteurs, les déductions pour pertes de poids et les frais exigés par les silos. Un nombre inégal de producteurs ont utilisé le service téléphonique sans frais de la CCG; on a recensé 2 752 demandes de renseignements et 56 plaintes. Bon nombre de ces appels étaient liés à la mise sous séquestre de quatre sociétés céréalières agréées. La CCG a respecté sa norme de service pour le service téléphonique sans frais en avisant tous les demandeurs, avant la fin de la journée ouvrable suivant la réception de leur appel, que leur plainte ou demande de renseignements a été reçue, et qu'elle sera traitée.

### Résultat stratégique 3 : Défense des droits des producteurs

<p>Revoir les règlements contestés en raison des changements qui ont eu lieu dans l'industrie de la manutention du grain. Modifier ou éliminer les règlements qui ne sont pas équitables ou exécutaires ou qui ne contribuent plus à l'exploitation efficace du régime d'assurance de la qualité.</p>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Consultation des producteurs et de l'industrie sur les règlements concernant le délai de paiement de 90 jours, selon lesquels les négociants en grain et les exploitants de silos primaires et de transformation agréés doivent payer les producteurs au complet dans les 90 jours suivant la livraison. Ces règlements seront abrogés le 1<sup>er</sup> août 2003, ce qui donnera plus de possibilités de mise en marché et d'établissement de prix pour les titulaires de licence et les producteurs. Les titulaires de licence demeureront obligés de payer au complet les livraisons de grain, mais uniquement lorsque le producteur en fera la demande.</li><li>• Consultation des producteurs et de l'industrie en ce qui a trait à l'octroi de la désignation de la graine à canaris comme grain en vertu de la <i>Loi sur les grains du Canada</i>. (<a href="http://www.grainscanada.gc.ca/pubs/discussions/canary/canary-f.htm">http://www.grainscanada.gc.ca/pubs/discussions/canary/canary-f.htm</a>)</li></ul>
---	---

La CCG réglemente les silos primaires, les négociants en grains et les silos de transformation dans les Prairies et leur accorde des licences. Cette activité de réglementation contribue au traitement équitable des producteurs de l'Ouest canadien. Les silos et les négociants agréés doivent fournir une garantie pour couvrir leurs obligations à l'égard des producteurs. Si un titulaire de licence manque à son obligation envers les producteurs, la CCG utilise la garantie pour indemniser les producteurs admissibles.

La CCG a mis en place un certain nombre de mesures de protection visant le traitement équitable des producteurs lors de leurs transactions céréalières. Parmi ces mesures on compte le rôle de liaison que jouent les commissaires adjoints entre les producteurs et l'industrie locale, une ligne téléphonique sans frais et un mécanisme de plaintes à l'intention des producteurs ainsi que des systèmes d'arbitrage sur la qualité et la teneur en protéines pour les livraisons aux silos primaires.

La CCG mesure son succès à l'égard de la défense des droits des producteurs en :

- effectuant des sondages périodiques auprès des producteurs
- assurant un suivi de l'utilisation par les producteurs des systèmes d'arbitrage sur la qualité et la teneur en protéines
- assurant un suivi des demandes de renseignements et des plaintes des producteurs
- veillant à disposer de suffisamment de garanties pour couvrir complètement les réclamations des producteurs admissibles en cas de défaut de paiement des titulaires de licence.



Activités connexes en 2002-2003		Résultats en 2002-2003	
<ul style="list-style-type: none"><li>Revoir la Loi sur les grains du Canada. L'examen de la Loi fournira à la CCG un cadre adéquat pour assumer ses responsabilités envers les producteurs, l'industrie et l'ensemble des Canadiens à la suite des changements importants survenus dans le secteur des grains, des oléagineux et des légumineuses.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>Dans le cours normal des affaires et pendant l'élaboration du plan d'activités de la CCG (soumis au Ministre pour examen), des changements potentiels à la Loi sur les grains du Canada ont été cernés.</li><li>Un groupe externe de producteurs mandaté par le Ministre pour examiner la Loi sur les grains du Canada et la CCG a recommandé des changements potentiels dans son rapport au Ministre.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>Revoir la Loi sur les grains du Canada. L'examen de la Loi fournira à la CCG un cadre adéquat pour assumer ses responsabilités envers les producteurs, l'industrie et l'ensemble des Canadiens à la suite des changements importants survenus dans le secteur des grains, des oléagineux et des légumineuses.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>Des changements potentiels à la Loi sur les grains du Canada ont été cernés pour qu'on en fasse un examen plus approfondi.</li></ul>
<ul style="list-style-type: none"><li>Revoir les règlements contestés en raison des changements qui ont eu lieu dans l'industrie de la manutention du grain. Modifier ou éliminer les règlements qui ne sont pas équitables ou exécutaires ou qui ne contribuent plus à l'exploitation efficace du régime d'assurance de la qualité.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>Consultation des producteurs et de l'industrie sur les règlements concernant le délai de paiement de 90 jours, selon lesquels les négociants en grain et les exploitants de silos primaires et de transformation agréés doivent payer les producteurs au complet dans les 90 jours suivant la livraison. Ces règlements seront abrogés le 1<sup>er</sup> août 2003, ce qui donnera plus de possibilités de mise en marché et d'établissement de prix pour les titulaires de licence et les producteurs. Les titulaires de licence demeureront obligés de payer au complet les livraisons de grain, mais uniquement lorsque le producteur en fera la demande.</li><li>Consultation des producteurs et de l'industrie en ce qui a trait à l'octroi de la désignation de la graine à canaris comme grain en vertu de la Loi sur les grains du Canada.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>Revoir les règlements contestés en raison des changements qui ont eu lieu dans l'industrie de la manutention du grain. Modifier ou éliminer les règlements qui ne sont pas équitables ou exécutaires ou qui ne contribuent plus à l'exploitation efficace du régime d'assurance de la qualité.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>Consultation des producteurs et de l'industrie sur les règlements concernant le délai de paiement de 90 jours, selon lesquels les négociants en grain et les exploitants de silos primaires et de transformation agréés doivent payer les producteurs au complet dans les 90 jours suivant la livraison. Ces règlements seront abrogés le 1<sup>er</sup> août 2003, ce qui donnera plus de possibilités de mise en marché et d'établissement de prix pour les titulaires de licence et les producteurs. Les titulaires de licence demeureront obligés de payer au complet les livraisons de grain, mais uniquement lorsque le producteur en fera la demande.</li><li>Consultation des producteurs et de l'industrie en ce qui a trait à l'octroi de la désignation de la graine à canaris comme grain en vertu de la Loi sur les grains du Canada.</li></ul>



2002-2003	4 332 084	42	3 381 211	38
-----------	-----------	----	-----------	----

Résultat prévu : Un système d'arbitrage sur la qualité et la quantité des grains et un mécanisme de règlement des différends par une tierce partie qui sont adaptés aux besoins changeants de l'industrie

<p><b>Activités connexes en 2002-2003</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Réviser le site Web de la CCG (<a href="http://www.grainscanada.gc.ca">www.grainscanada.gc.ca</a>) afin de le rendre plus convivial et d'améliorer les capacités du moteur de recherche; les visiteurs du site consultent de 140 000 à 180 000 pages par mois.</li> <li>• Les données sur la récolte de blé, d'oléagineux et de légumineuses et les renseignements sur la qualité des cargaisons continuent d'être affichés sur le site Web de la CCG, notamment des mises à jour bimensuelles du site Web et des données définitives sur la qualité.</li> <li>• Diffusion d'information au moyen de rapports supplémentaires et de présentations annuelles aux comités de normalisation des grains de l'Est et de l'Ouest, aux associations de producteurs et à l'industrie.</li> <li>• Remise de rapports sur la qualité de la récolte de légumineuses de 2002 à des groupes et à des associations de commercialisation des légumineuses pour faciliter la mise en marché des légumineuses canadiennes.</li> <li>• Production de cartes indiquant la répartition du cadmium dans le lin cultivé dans l'Ouest canadien. Les cartes seront distribuées par le Flax Council of Canada et aideront les producteurs à prendre des décisions d'assolement et les négociants à trouver du lin à faible teneur en cadmium pour répondre aux besoins des clients.</li> <li>• Échange continu de données sur la salubrité des grains avec Santé Canada (SC), y compris la remise de rapports sur les résidus de pesticides pour plusieurs campagnes agricoles à l'Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire de SC.</li> <li>• Publication de données sur les oligo-éléments dans le blé de force roux de printemps dans la revue de l'association AOAC International. Le manuscrit comprenait des cartes indiquant la variation des niveaux de cadmium, de sélénium et de zinc dans les provinces des Prairies.</li> <li>• Aucune demande n'a été reçue.</li> </ul>
<p><b>Résultats en 2002-2003</b></p>	<p>Arbitrer, sur demande, les différends liés aux tarifs entre les négociants et les membres de l'industrie de la manutention du grain.</p>

destination, le retracement des wagons et les mélanges de contenus de wagons au déchargement. La CCG a établi un service téléphonique sans frais pour aider les producteurs et les expéditeurs à obtenir des renseignements sur les wagons en temps opportun et à un endroit centralisé.

Pour mesurer son succès dans ce domaine, la CCG a eu recours aux outils suivants :

- Suivi du nombre de changements de grade lors des réinspections officielles
- Suivi de l'utilisation des services d'arbitrage lié à la qualité et à la teneur en protéines par les producteurs
- Suivi de l'utilisation du service de règlement des différends liés au poids par les producteurs et l'industrie

L'année dernière, la CCG a traité 4 063 demandes de réinspection. Le tableau ci-dessous montre le nombre de réinspections effectuées à chacun des trois paliers, par région, et indique si les grades ont été maintenus ou changés par suite de la réinspection/de l'appel.

Palier de réinspection				Echantillons examinés à chaque palier	
Prairies	Inspecteur régional	Inspecteur en chef des grains	Tribunal d'appel pour les grains	Grades maintenus	Grades changés
				Grades	Echantillons
	211	158			369
	105	38			143
	42	1			43
<b>Thunder Bay</b>					
	1 639	428			2 067
	735	74			809
	350	50			400
<b>Est</b>					
	107	8			115
	36	0			36
	21	3			24
<b>Pacifique</b>					
	855	582			1 437
	367	26			393
	141	26			167

L'année dernière, la CCG a traité 368 demandes de producteur relatives à la disposition « sous réserve de la détermination du grade et des impuretés par un inspecteur » et 15 demandes d'arbitrage lié à la teneur en protéines. La CCG a examiné 781 wagons au cours d'enquêtes liées au poids. Même si la CCG ne connaît pas toujours les résultats des différends liés au poids qui font l'objet d'un arbitrage par d'autres organisations, les producteurs et l'industrie ont indiqué que les renseignements d'enquête fournis par la CCG ont facilité le règlement des réclamations liées au poids.

## Résultat stratégique 2 : . Transactions sur les grains équitables et transparentes

Les grades permettent aux acheteurs d'identifier la valeur à l'utilisation finale sans qu'ils aient à effectuer d'autres analyses ou à évaluer directement les lots de grain individuels. Ils permettent aussi aux vendeurs d'obtenir un prix qui correspond à la valeur de leur grain. La CCG est une tierce partie impartiale dans les transactions sur les grains. Ses services d'inspection, de pesée et d'arbitrage sont essentiels au fonctionnement efficace et équitable des marchés céréaliers.

La CCG offre un service de réinspection et d'appel aux expéditeurs de wagons de producteurs et aux exploitants de silos primaires, terminaux et de transbordement qui ne sont pas d'accord sur les grades attribués par les inspecteurs de la CCG. Il y a trois paliers d'appel : réinspection par l'inspecteur régional, l'inspecteur en chef des grains et le Tribunal d'appel pour les grains. Le président du tribunal agit au nom de la CCG et relève du commissaire en chef, mais travaille indépendamment du personnel d'inspection de la CCG. Les autres membres du tribunal proviennent de l'industrie.

La CCG offre aussi un service d'arbitrage lié à la qualité des livraisons des producteurs aux silos primaires. Ce service d'arbitrage est fondé sur une disposition de la *Loi sur les grains du Canada* connue sous l'appellation « sous réserve de la détermination du grade et des impuretés par un inspecteur ». Si un producteur et un exploitant de silo primaire ne s'entendent pas sur le grade ou le taux d'impuretés attribué à la livraison du producteur, les deux parties peuvent demander une décision exécutoire de la CCG. L'exploitant de silo est alors tenu de compenser le producteur selon la décision rendue. Si un producteur et un directeur de silo ne s'entendent pas sur la teneur en protéines du blé, ils peuvent aussi demander à la CCG de rendre une décision.

Le service de règlement des différends liés à la pesée qui est offert par la CCG aide les céréaliculteurs et l'industrie céréalière à se faire dédommager pour les pertes de grain pendant le transport par chemin de fer. Même si la CCG n'offre pas de service d'arbitrage exécutoire concernant les déficits de poids, une enquête sur les wagons menée par la CCG fournit des renseignements importants pour appuyer l'admissibilité des expéditeurs à un dédommagement en cas de déficits de poids exagérés au moment du déchargement ou de frais de transport excessifs. Au titre de ce service, la CCG tient une vaste base de données historiques sur les anomalies des wagons afin de justifier les réclamations des expéditeurs concernant les pertes de poids et donne l'accès aux renseignements sur les déraillements de wagons, les wagons manquants à



Activités connexes en 2002-2003	
<ul style="list-style-type: none"> <li>Mettre en application les recommandations faites par le comité étudiant la représentation des producteurs au sein du Comité de normalisation des grains de l'Ouest.</li> <li>Elaborer, modifier et établir des normes de qualité pour le grain en partenariat avec l'industrie céréalière dans le cadre des réunions des</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Mise en application des recommandations faites par le comité de producteurs/représentants de l'industrie en ce qui a trait à la représentation des producteurs au sein du Comité de normalisation des grains de l'Ouest.</li> <li>Adoption de normes et de lignes directrices sur les grains selon les recommandations des comités de normalisation</li> </ul>
Résultats en 2002-2003	

### Résultat prévu : Etablir des normes pour les grains afin de répondre aux besoins changeants de l'industrie

Activités connexes en 2002-2003	
<ul style="list-style-type: none"> <li>Obtenir l'homologation ISO 9002 pour les principaux services d'assurance de la qualité et de la quantité.</li> <li>Début des travaux pour passer à la nouvelle norme ISO 9001:2000; décembre 2003 est la date prévue pour l'obtention d'une attestation de vérification par un vérificateur externe pour cette nouvelle norme.</li> <li>Officialisation d'un processus pour obtenir l'homologation ISO pour les Services à l'organisme (ISO 2002) et pour le Laboratoire de recherche sur les grains (ISO 17025).</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Obtenir de l'homologation ISO 9002 pour les bureaux de Montréal et de Thunder Bay de la CCG.</li> <li>Début des travaux pour passer à la nouvelle norme ISO 9001:2000; décembre 2003 est la date prévue pour l'obtention d'une attestation de vérification par un vérificateur externe pour cette nouvelle norme.</li> <li>Officialisation d'un processus pour obtenir l'homologation ISO pour les Services à l'organisme (ISO 2002) et pour le Laboratoire de recherche sur les grains (ISO 17025).</li> </ul>
Résultats en 2002-2003	

### Résultat prévu : Réputation internationale accrue et reconnaissance à titre d'organisme impartial d'assurance de la qualité de calibre mondial.

Activités connexes en 2002-2003	
<ul style="list-style-type: none"> <li>Evaluer le recours à des analyses rapides pour accroître l'efficacité, réduire les coûts et améliorer les capacités d'analyse de la CCG.</li> <li>Evaluation d'une trousse d'analyse commerciale pour déterminer la présence de DON dans les céréales.</li> <li>Expansion continue de la portée des méthodes de dépistage des résidus de pesticides, en ajoutant d'autres éléments et en adaptant les méthodes pour pouvoir vérifier les oléagineux, les légumineuses et les céréales.</li> <li>Expansion considérable des activités de surveillance des cargaisons pour en assurer la salubrité afin de dépister 26 % de plus de résidus de pesticides et de mycotoxines et de tripler le nombre d'analyses effectuées au moment du chargement des navires.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Evaluation de méthodes rapides employant des trousseaux d'analyse commerciales pour déterminer la teneur en citrinine et en ochratoxine A, à des fins d'utilisation éventuelle par l'industrie céréalière.</li> <li>Evaluation d'une trousse d'analyse commerciale pour déterminer la présence de DON dans les céréales.</li> <li>Expansion continue de la portée des méthodes de dépistage des résidus de pesticides, en ajoutant d'autres éléments et en adaptant les méthodes pour pouvoir vérifier les oléagineux, les légumineuses et les céréales.</li> <li>Expansion considérable des activités de surveillance des cargaisons pour en assurer la salubrité afin de dépister 26 % de plus de résidus de pesticides et de mycotoxines et de tripler le nombre d'analyses effectuées au moment du chargement des navires.</li> </ul>
Résultats en 2002-2003	



Activités connexes en 2002-2003	Résultats en 2002-2003
<p>Mener des recherches et élaborer des méthodes qui permettent d'assurer la salubrité des grains.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>•Elaboration d'une méthode d'analyse fondée sur la chromatographie en phase liquide (CPL) afin de déterminer simultanément la présence de la citrinine et de l'ochratoxine A, deux mycotoxines qui font l'objet d'une étude dans le cadre d'un projet de recherche du programme de recherche sur la salubrité des aliments post-ferme (Post-Farm Food Safety Program) du Conseil des grains du Canada</li> <li>•Elaboration d'une méthode de CPL pour mesurer la teneur en moniliformine, une mycotoxine associée à une espèce de fusarium qui affecte communément les grains de l'Ouest.</li> <li>•Etude du rapport entre le taux de grains fusariés et la concentration de déoxynivalénol (DON) (aussi appelé vomitoxine) dans diverses classes de la récolte de blé de 2002.</li> <li>•Etude des différents types de grains fusariés dans la récolte de blé de 2002 pour déterminer les caractéristiques visuelles, les espèces de fusarium et la concentration de DON afin d'établir si la définition de grain fusarié utilisé par la CCG pour le classement est appropriée.</li> <li>•Ajout de neuf pesticides aux méthodes de dépistage des résidus de pesticides dans les cargaisons.</li> <li>•Mise en œuvre d'une étude visant à caractériser la teneur en oligo-éléments des légumineuses.</li> <li>•Achèvement d'études sur la teneur en cadmium des récoltes de soja et de moutarde de 2001 et de la récolte de blé dur ambré de 2002.</li> <li>•Etude de la teneur en cuivre, en fer, en manganèse et en zinc du soja et du blé dur ambré, de la teneur en cuivre de la graine de moutarde et de la teneur en sélénium du blé dur ambré.</li> <li>•Etude continue de la teneur en oligo-éléments des récoltes de lin et de sojin de 2002.</li> <li>•Pour satisfaire aux exigences du Japon selon lesquelles les cargaisons de blé canadien à destination de ce pays doivent être analysées pour détecter la présence de DON, la CCG a institué la technique de dosage immunoenzymatique (ELISA) à Vancouver.</li> </ul>
<p>Evaluer le recours à des analyses rapides pour accroître l'efficacité, réduire les coûts et améliorer les capacités d'analyse de la CCG.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>•Evaluation de méthodes rapides employant des troussees d'analyse commerciales pour déterminer la teneur en citrinine et en ochratoxine A, à des fins d'utilisation éventuelle par l'industrie céréalière.</li> <li>•Evaluation d'une trousse d'analyse commerciale pour déterminer la présence de DON dans les céréales.</li> <li>•Expansion continue de la portée des méthodes de dépistage des résidus de pesticides, en ajoutant d'autres éléments et en adaptant les méthodes pour pouvoir vérifier les oléagineux, les légumineuses et les céréales.</li> <li>•Expansion considérable des activités de surveillance des cargaisons pour en assurer la salubrité afin de dépister 26 %</li> </ul>

Activités connexes en 2002-2003	
Résultats en 2002-2003	<p>Elaborer des méthodes reconnues à l'échelle internationale pour l'évaluation de la qualité des légumineuses en collaboration avec des chercheurs canadiens et australiens.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Lancement d'un projet en vue d'élaborer une méthode d'évaluation de la qualité des lentilles décortiquées.</li> <li>• Soumission d'une méthode de détermination de la teneur en protéines des légumineuses à l'ISO à des fins d'examen.</li> <li>• Présentation des résultats initiaux d'une méthode de calcul de la teneur en eau des légumineuses lors de la réunion de l'American Association of Cereal Chemists (AACCC) qui a eu lieu en octobre 2002. Une étude conjointe officielle sera effectuée au cours de l'été 2003.</li> <li>• Direction du nouveau comité technique sur les légumineuses qui a été créé par AAC.</li> </ul>
	<p>Accroître l'analyse de la qualité pour étendre la portée de l'homologation par la CCG afin de répondre aux besoins des marchés à crêneaux spécialisés.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Développement de notre programme de surveillance des déchargements de wagon et des cargaisons afin d'assurer la qualité à la transformation et la salubrité des grains, y compris détecter la présence de résidus toxiques et d'oligo-éléments.</li> <li>• Mise en œuvre d'analyses de la variété fondées sur la teneur en protéines et sur l'ADN pour les achats d'orge de variétés spécifiques.</li> </ul>
	<p>Répondre aux exigences croissantes de l'industrie en ce qui a trait à des analyses constantes et exactes en donnant accès aux analyses courantes par l'entremise des bureaux régionaux et des centres de services.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Des analyses RVA ont été effectuées aux silos terminaux de Thunder Bay, de Vancouver et de Prince Rupert et ont été offerts au Centre de services de la CCG à Winnipeg. (<a href="http://www.grainscanada.gc.ca/qualit_matter/rva-f.htm">http://www.grainscanada.gc.ca/qualit_matter/rva-f.htm</a>)</li> <li>• Mise à niveau du scanneur de lentilles dans les régions au cours de l'exercice 2003-2004.</li> </ul>

<p>manutention, ségrégation du grain.</p> <p>Continuer la recherche collective à financer conjoint pour mettre au point et pour valider des méthodes d'analyse automatisée de la qualité. Lorsque ces méthodes seront validées, elles seront transmises à l'industrie où elles appuieront et amélioreront l'efficacité globale des systèmes de PI, de classement, de manutention, d'entreposage et de ségrégation du grain.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• AQT Inc., organisme sans but lucratif recevant une aide financière de la CCB, d'autres représentants de l'industrie canadienne et le gouvernement fédéral, ont accordé un financement nouveau ou continu à trois projets de recherche visant à accélérer la mise au point d'outils d'évaluation de la qualité et de la fonctionnalité du grain canadien :</li> <li>• Projet d'identification de la variété : <a href="http://www.grainscanada.gc.ca/views/newsitems/2001/01agt-ft.htm">http://www.grainscanada.gc.ca/views/newsitems/2001/01agt-ft.htm</a> <ul style="list-style-type: none"> <li>○ But – Identifier les empreintes génétiques des variétés de blé et d'orge à l'aide d'analyses d'ADN, afin de trouver de nouvelles méthodes d'identification et de ségrégation au sein de l'industrie céréalière canadienne.</li> <li>○ Achèvement le 31 août 2003.</li> <li>○ Partenaires : CCG, Agriculture et Agroalimentaire Canada (AAC) et Commission canadienne du blé (CCB).</li> </ul> </li> <li>• Projet d'analyse de la viscosité du blé à l'aide de l'analyseur Rapid Visco (RVA) : <a href="http://www.grainscanada.gc.ca/qualit_matter/rva-ft.htm">http://www.grainscanada.gc.ca/qualit_matter/rva-ft.htm</a> <ul style="list-style-type: none"> <li>○ But – mettre au point une épreuve de dépistage rapide des dommages causés par la germination terminée le 31 mars 2003</li> <li>○ Partenaires : CCG, ConAgra Grain, Cargill Inc., Saskatchewan Wheat Pool (SWP) et Agricore United (AU)</li> </ul> </li> <li>• Projet de RVA pour l'orge brassicole : <ul style="list-style-type: none"> <li>○ But – déterminer s'il est possible de détecter et de mesurer le taux de prégermination à l'aide du RVA</li> <li>○ Achèvement le 31 octobre 2004</li> <li>○ Partenaires : CCG, Cargill Inc., SWP, CCB et AU</li> </ul> </li> </ul>
<p>manutention, ségrégation du grain.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Projet d'analyse de la viscosité du blé à l'aide de l'analyseur Rapid Visco (RVA) : <a href="http://www.grainscanada.gc.ca/qualit_matter/rva-ft.htm">http://www.grainscanada.gc.ca/qualit_matter/rva-ft.htm</a> <ul style="list-style-type: none"> <li>○ But – mettre au point une épreuve de dépistage rapide des dommages causés par la germination terminée le 31 mars 2003</li> <li>○ Partenaires : CCG, ConAgra Grain, Cargill Inc., Saskatchewan Wheat Pool (SWP) et Agricore United (AU)</li> </ul> </li> <li>• Projet de RVA pour l'orge brassicole : <ul style="list-style-type: none"> <li>○ But – déterminer s'il est possible de détecter et de mesurer le taux de prégermination à l'aide du RVA</li> <li>○ Achèvement le 31 octobre 2004</li> <li>○ Partenaires : CCG, Cargill Inc., SWP, CCB et AU</li> </ul> </li> </ul>



<p>l'imagerie numérique.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>○ le soja, les pois chiches et les pois. Ces priorités ont été fixées de concert avec Pulse Canada.</li> <li>○ <a href="http://www.pulsecanada.com">www.pulsecanada.com</a>.</li> <li>○ Continuation de la mise au point avec Hinz Technologies (<a href="http://www.hinz.com">www.hinz.com</a>) du logiciel que la société utilise sous licence pour concevoir un instrument commercial. La CCG a acheté de Hinz l'instrument TrueGrade qui est le résultat de cette activité. Cet instrument sera utilisé en 2003 pour effectuer le classement objectif de la couleur des lentilles.</li> <li>○ Progrès réalisés en ce qui a trait à l'amélioration du classement objectif des céréales.</li> </ul>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Elaboration, en partenariat avec l'Institut canadien des semences (<a href="http://www.csi-ics.com/tr/">http://www.csi-ics.com/tr/</a>), du Système canadien de reconnaissance de ségrégation (SCRS) qui permettra aux fournisseurs de grain de faire attester leur système de gestion de la qualité (GQ) pour la PI selon la norme du SCRS qui est compatible à des systèmes de GQ, notamment l'ISO, (<a href="http://www.grainscanada.gc.ca/Prodser/ciprs/ciprs1-f.htm">http://www.grainscanada.gc.ca/Prodser/ciprs/ciprs1-f.htm</a>)</li> <li>• Au titre du SCRS, des fournisseurs de services accrédités vérifient les programmes de PI et indiquent à la CCG s'ils satisfont à la norme du SCRS</li> <li>• Le SCRS a été mis à l'essai auprès de sept sociétés céréalières; un projet pilote à grande échelle a été lancé en juin 2003.</li> </ul>	<p>S'associer à l'Institut canadien des semences dans le cadre du Programme d'assurance de la valeur à la livraison. Ce programme renforcera les systèmes existant de préservation de l'identité en offrant des services de vérification et de certification par une tierce partie.</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Elaboration, en partenariat avec l'Institut canadien des semences (<a href="http://www.csi-ics.com/tr/">http://www.csi-ics.com/tr/</a>), un programme-pilote de deux ans visant le Système canadien de reconnaissance de ségrégation (SCRS) qui permettra aux fournisseurs de grain de faire attester leur système de gestion de la qualité (GQ) pour la PI selon la norme du SCRS qui est compatible à des systèmes de GQ, notamment l'ISO, (<a href="http://www.grainscanada.gc.ca/Prodser/ciprs/ciprs1-f.htm">http://www.grainscanada.gc.ca/Prodser/ciprs/ciprs1-f.htm</a>)</li> <li>• Au titre du SCRS, des fournisseurs de services accrédités vérifient les programmes de PI et indiquent à la CCG s'ils satisfont à la norme du SCRS</li> <li>• Le SCRS a été mis à l'essai auprès de sept sociétés céréalières; un projet pilote à grande échelle a été lancé en juin 2003.</li> </ul>	<p>S'associer à l'Institut canadien des semences dans le cadre du Programme d'assurance de la valeur à la livraison. Ce programme renforcera les systèmes existant de préservation de l'identité en offrant des services de vérification et de certification par une tierce partie.</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• AQT Inc., organisme sans but lucratif recevant une aide financière de la CCB, d'autres représentants de l'industrie canadienne et le gouvernement fédéral, ont accordé un financement nouveau ou continu à trois projets de recherche visant à accélérer la mise au point d'outils d'évaluation de la qualité et de la fonctionnalité du grain canadien :             <ul style="list-style-type: none"> <li>• Projet d'identification de la variété : <a href="http://www.grainscanada.gc.ca/views/newsitems/2001/01aqt-f.htm">http://www.grainscanada.gc.ca/views/newsitems/2001/01aqt-f.htm</a></li> <li>○ But – Identifier les empreintes génétiques des variétés de blé et d'orge à l'aide d'analyses d'ADN, afin de trouver de nouvelles méthodes d'identification et de ségrégation au sein de l'industrie céréalière canadienne.</li> </ul> </li> </ul>	<p>Continuer la recherche collective à financement conjoint pour mettre au point et pour valider des méthodes d'analyse automatisée de la qualité. Lorsque ces méthodes seront validées, elles seront transmises à l'industrie où elles appuieront et amélioreront l'efficacité globale des systèmes de PI, de classement, de</p>



à fond.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Amélioration du programme de surveillance afin de détecter la présence de variétés non distinguables visuellement dans les cargaisons de blé et d'en mesurer la teneur.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Elaboration continue de méthodes de réaction en chaîne de la polymérase (PCR) pour l'identification des grains transgéniques. <a href="http://www.grainscanada.gc.ca/grl/plant_molecular_bio/plant_molecular_bio-f.htm">http://www.grainscanada.gc.ca/grl/plant_molecular_bio/plant_molecular_bio-f.htm</a></li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Continuer d'élaborer et de mettre en œuvre des méthodes d'identification des grains transgéniques.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Elaborer une méthode d'analyse pour le suivi des cargaisons afin de garantir l'identité des grains expédiés par le biais des systèmes de ségrégation et de veiller à ce que les expéditions en vrac ne soient pas contaminées par des variétés non distinguables visuellement.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Continuer d'élaborer et de mettre en œuvre des méthodes d'identification des variétés en fonction de l'ADN et de la teneur en protéines.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Continuer d'élaborer et de mettre en œuvre des méthodes d'identification des variétés en fonction de l'ADN et de la teneur en protéines.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Continuer d'élaborer et de mettre en œuvre des méthodes d'évaluation des critères de classement et de la qualité d'utilisation finale à l'aide de la spectroscopie dans le proche infrarouge et de</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Examen et amélioration du programme de recherche en spectroscopie dans le proche infrarouge afin d'y inclure l'étude d'une plus vaste gamme de techniques de spectroscopie.</li> <li>Imagerie numérique : <ul style="list-style-type: none"> <li>Continuation de la mise au point du logiciel pour la mesure et le classement objectifs des légumineuses, en se concentrant davantage sur</li> </ul> </li> </ul>
---------	---	---	--	--	--	--	--	---

ont exprimé des préoccupations à l'égard de certains facteurs de classement, comme la variabilité de l'indice de chute pour le blé roux de printemps de l'Ouest canadien et pour le blé dur ambré de l'Ouest canadien. L'indice de chute est une mesure scientifique de l'incidence de la germination sur la qualité du grain. Une activité alpha-amylase très élevée pendant la germination influe sur la force de pâte et réduit la qualité à la transformation. Récemment, la CCG a resserré ses seuils de tolérance pour les grains germés, ce qui devrait améliorer les résultats de l'indice de chute.

L'année dernière, la CCG a attesté la qualité et la quantité de 711 cargaisons et a enquêté sur les plaintes des acheteurs concernant 24 de ces cargaisons. Après une enquête approfondie, y compris l'analyse des échantillons des cargaisons et des rapports de chargement des navires, l'inspecteur en chef des grains ou le chef de la pesée de la CCG, selon l'objet de la plainte, a déterminé que les plaintes n'étaient pas fondées.

La CCG a élargi son programme de surveillance afin d'inclure l'examen détaillé courant des analyses des échantillons des cargaisons effectuées par un inspecteur, y compris des incréments d'échantillon analysés pendant le chargement. Cela permet à la CCG de contrôler l'uniformité d'un inspecteur à l'autre et d'une région à l'autre.

Exercice	Dépenses (en millions de dollars)		2002-2003	
	Prévues		48 777 700	
	Réelles	en millions \$	ETP	604
		519		41 815 634

**Résultat prévu : Un système d'assurance-qualité qui s'adapte en vue de traiter les variétés non distinguables visuellement et de séparer les céréales et les oléagineux génétiquement modifiés.**

Activités connexes en 2002-2003	Résultats en 2002-2003
Elaborer des plans, en consultation avec les sélectionneurs, les producteurs et les membres de l'industrie de la manutention du grain, afin que le régime d'assurance de la qualité repose moins sur le classement visuel, notamment en instaurant une Déclaration d'admissibilité de la variété.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Vastes consultations menées auprès des producteurs et des représentants de l'industrie concernant une proposition de système de déclaration d'admissibilité de la variété afin d'aborder les défis liés à l'introduction de variétés non enregistrées dans le réseau de manutention du grain et aux contraintes imposées par la méthode de distinction visuelle des grains. (<a href="http://www.grainscanada.gc.ca/pubs/discussions/ved/ved02-f.htm">http://www.grainscanada.gc.ca/pubs/discussions/ved/ved02-f.htm</a>)</li> <li>• Voici les quatre points principaux relevés au cours des consultations : faisabilité sur le plan logistique, avantages par rapport aux coûts, reddition de compte et responsabilité, solutions de rechange potentielles. La CCG effectuera d'autres consultations lorsqu'elle aura étudié ces points plus</li> </ul>



## CHAPITRE 3 : RENDEMENT DU MINISTÈRE SELON LES OBJECTIFS STRATÉGIQUES

Les plans et les priorités de la CCG sont fondés sur les quatre résultats stratégiques suivants :

1. un système de classement et d'inspection qui tient compte de l'évolution des besoins des marchés céréaliers;
2. des transactions sur les grains équitables et transparentes;
3. la défense des droits des producteurs;
4. la saine gestion de l'organisme.

La CCG a établi plusieurs résultats prévus pour chacun des résultats stratégiques dans son *Rapport sur les plans et les priorités de 2002-2003*, afin d'en montrer l'importance. Les réalisations de la CCG pour chacun des résultats prévus durant l'exercice 2002-2003 sont expliquées plus bas.

### Résultat stratégique 1 : Un système de classement et d'inspection qui tient compte de l'évolution des besoins des marchés céréaliers

Les questions les plus décisives que devra aborder la CCG sont les suivantes : l'enregistrement de nouvelles variétés de grains qui ne peuvent être identifiées visuellement, la production de variétés de blé canadien non enregistrées et non distinguables visuellement, le développement de grains et d'oléagineux transgéniques et d'autres pressions exercées sur le système de classement visuel. Il est important que le système de classement et les services soient adaptés aux besoins d'utilisation finale des acheteurs de grain canadien et aux changements structurels de l'industrie céréalière. Tout en s'adaptant à ces changements et à d'autres, la CCG doit conserver la méthode de distinction visuelle des grains jusqu'à ce qu'elle puisse la remplacer par une autre méthode de séparation des grains.

Pour mesurer son succès à l'égard de ce résultat stratégique, la CCG utilise les outils suivants :

- Suivi de la satisfaction des acheteurs en ce qui a trait à la qualité du grain canadien par le biais des commentaires que reçoivent régulièrement les scientifiques et les experts techniques de la CCG lorsqu'ils sont en mission à l'étranger
- Suivi des plaintes relatives aux cargaisons
- Exécution d'un programme de surveillance de la qualité des cargaisons

L'an dernier, la CCG a participé à trois missions à l'étranger, deux au Japon et une en Amérique latine, afin de discuter de la qualité de la récolte de blé et de blé dur du Canada en 2002. Pendant ces missions, les acheteurs ont indiqué qu'ils étaient très satisfaits de la qualité globale de ces récoltes. Cependant, ils

Besoin d'adopter une approche plus intégrée à la manutention du grain et questions connexes

Actuellement, plusieurs ministères et organismes fédéraux sont chargés d'intervenir en cas de problèmes liés au grain. Il est nécessaire d'examiner l'attribution des responsabilités afin de veiller à ce que les écarts soient comblés et à ce que les besoins des clients soient satisfaits de manière efficace au niveau économique. Dans la mesure du possible, on devrait adopter une approche de « guichet unique ».

Augmentation de la consommation intérieure et de la production à valeur ajoutée

La tendance est de délaisser l'exportation de grains à l'état brut et d'accroître la consommation intérieure et la production à valeur ajoutée. Il est nécessaire de demeurer concurrentiel sur les marchés d'exportation tout en tenant compte de la hausse prévue de l'utilisation des grains en alimentation animale et à des fins énergétiques, industrielles et pharmaceutiques. À cette fin, il faudra modifier les systèmes de ségrégation pour garantir la qualité du grain et pour séparer les produits non destinés à la consommation humaine des denrées alimentaires.



- Les acheteurs de grain canadien deviennent de plus en plus sensibles à la qualité et demandent une gamme plus vaste de caractéristiques de qualité. Afin de relever le système traditionnel d'inspection visuelle du grain, il faut mettre au point des méthodes instrumentales plus rapides, plus souples et plus précises pour attester la qualité et la salubrité du grain.
- Les variétés de grain non distinguables visuellement qui ont été mises au point à des fins pharmaceutiques, énergétiques et industrielles devront être séparées efficacement des variétés destinées à la consommation humaine et animale.

## Développement de céréales et d'oléagineux transgéniques

Le Canada doit se pencher sur les défis de commercialisation que posent les grains transgéniques. En raison des préoccupations croissantes des consommateurs, de nombreux pays établissent des critères d'étiquetage et de traçabilité à l'égard des produits transgéniques. Si le Canada désire conserver sa part du marché international, il se doit d'être capable de séparer les variétés transgéniques de celles non transgéniques.

La capacité de séparer les grains transgéniques des grains non transgéniques avantagera aussi les exportateurs canadiens de produits alimentaires, car on exige de plus en plus que ces produits soient étiquetés.

Les variétés transgéniques n'étant pas toujours distinguables visuellement des autres variétés, les pressions sur le système de classement visuel et le besoin de trouver des méthodes d'identification de rechange s'intensifient.

## Préoccupations accrues des consommateurs à l'égard de la salubrité des aliments

Les acheteurs de grains canadiens exigent de plus en plus l'exécution d'analyses d'innocuité rigoureuses et rapides. La demande croissante d'analyses spéciales pour dépister les résidus chimiques et les oligo-éléments dans les cargaisons augmente l'importance de la recherche visant l'élaboration de nouvelles méthodes d'analyse ou l'adaptation des méthodes actuelles. Nous avons aussi démontré la nécessité de détecter les agents microbiens et d'étendre cette capacité aux constituants chimiques.

Afin d'assurer la salubrité du grain au pays, nous devons examiner le partage et le chevauchement des responsabilités avec des organismes comme l'Agence canadienne d'inspection des aliments, Environnement Canada et Santé Canada.

mesure, ainsi que d'autres facteurs, ont modifié l'économie liée à l'exportation du

grain. Elle a encouragé la transformation à valeur ajoutée dans les Prairies et a favorisé les exportations directes de grain aux États-Unis. Cela a eu des répercussions financières négatives sur la CCG, car, comme il est mentionné précédemment, la plupart de ses recettes proviennent des droits exigés pour l'inspection et la pesée du grain exporté depuis les silos terminaux.

La nombre et la capacité des silos primaires ont changé considérablement. Depuis le début des années 1960, le nombre de silos primaires est passé de 5 000 à moins de 400 dans l'Ouest canadien. Au cours de la même période, la capacité de stockage moyenne est passée d'environ 2 000 tonnes à plus de 10 000 tonnes, et même à 100 000 tonnes dans certains cas. De plus, le nombre de négociants en grains a également augmenté. Voici les répercussions de ces changements sur la CCG :

- La nécessité de changer ses politiques en matière d'agrément
- Une évolution de la demande de services de la CCG
- Une baisse des recettes d'agrément

Certains changements structurels remettent en question le classement obligatoire du grain par la CCG à son arrivée aux silos terminaux. Comme de nombreuses sociétés expédient directement de leurs propres silos terminaux, la présence d'une tierce partie n'est peut-être plus nécessaire.

Pressions exercées sur le système de classement visuel canadien

La méthode canadienne d'identification visuelle des grains permet aux inspecteurs des grains et à l'industrie de la manutention céréalière de séparer rapidement et à peu de frais le blé en fonction de son apparence. Par conséquent, en connaissant simplement la classe et le grade de blé canadien, les acheteurs savent quel sera son rendement lors d'une utilisation finale donnée.

Même si la méthode de distinction visuelle des grains a donné au Canada un avantage concurrentiel dont il a tiré parti au fil des ans, des pressions sont exercées pour que soit abandonnée la ségrégation du blé fondée sur cette méthode. Ces pressions proviennent de plusieurs sources :

- Les sélectionneurs préféreraient un système de ségrégation qui offre une plus grande souplesse lors de la sélection. Ils croient que les critères de distinction visuelle des grains limitent leur capacité d'améliorer les caractéristiques agronomiques et qualitatives des nouvelles variétés.
- Il arrive que des variétés de blé non enregistrées et non distinguables visuellement soient cultivées au Canada. Si ces variétés sont produites en quantité suffisante et possèdent des caractéristiques de qualité à l'utilisation



## Défis

Voici les principaux défis auxquels la CCG a dû faire face l'an dernier et ceux qu'elle continue d'affronter :

Réduction des volumes de grain à cause de la sécheresse

L'an dernier, pour la deuxième année consécutive, la sécheresse a sévi dans les régions productrices de grain du Canada. La production et les volumes de grain qui ont transité par les ports canadiens ont diminué considérablement. Cela a eu des répercussions financières négatives sur la CCG, car presque toutes ses recettes proviennent des droits imposés pour l'inspection et la pesée du grain exporté depuis les silos terminaux. Les recettes de la CCG ont chuté de 35 % par rapport à l'exercice précédent. Même si elle ne dispose que de moyens limités pour réduire ses dépenses, la CCG a réagi à la baisse des volumes en remaniant le personnel aux ports de Vancouver et de Thunder Bay et en abaissant les dépenses de 5 millions de dollars.

Risques liés à la défaillance des titulaires de licence

L'an dernier, quatre sociétés céréalières agréées ont manqué à leur obligation de paiement envers 400 producteurs de l'Ouest canadien.à leur Même si elle exige des rapports mensuels sur le passif et effectue des vérifications périodiques sur place des titulaires de licence, la CCG ne peut garantir l'indemnisation complète des producteurs. La CCG continue de courir le risque que d'autres titulaires de licence manqueront à leurs obligations et que la garantie ne sera peut-être pas suffisante pour couvrir la totalité des pertes des producteurs. Compte tenu de ces risques, la CCG examinera d'autres options de garantie.

Changements structurels dans l'industrie céréalière canadienne

Les changements structurels observés dans l'industrie céréalière canadienne ont érodé l'assiette du revenu de la CCG. Les livraisons moyennes de grain ont chuté d'environ 20 % aux terminaux portuaires depuis le début des années 1990. Depuis l'abrogation de la *Loi sur le transport du grain de l'Ouest* en 1995, les producteurs doivent payer le tarif-marchandises complet pour leur grain. Cette



Partenaires-clés		Partenaires industriels
Domaines de collaboration	<b>Organismes et ministères du portefeuille</b>	
	<p>Etablissement de normes visant la qualité des grains</p> <p>Mise en œuvre du régime d'assurance-qualité des grains</p> <p>Elaboration et application des politiques et de la réglementation</p> <p>Partage de l'information sur les marchés</p> <p>Expansion et soutien des marchés</p> <p>Recherche et transferts des technologies</p> <p>Vérification des systèmes de préservation de l'identité de l'industrie</p>	<p>Producteurs et associations de producteurs</p> <p>Exploitants de silos et négociants en grains</p> <p>Transformateurs</p> <p>Laboratoires des universités</p> <p>Sélectionneurs</p> <p>Fabricants d'instruments</p> <p>Commission canadienne du blé</p> <p>Institut international du Canada pour le grain</p> <p>Institut canadien des semences</p> <p>Exportateurs de grains</p> <p>Commission ontarienne de commercialisation du blé</p> <p>Bourse des marchandises de Winnipeg</p>
	<b>Autres ministères (gouvernementaux)</b>	
	<p>Partage de l'information</p> <p>Appui au commerce international</p> <p>Publication de statistiques sur les grains</p> <p>Expansion et soutien des marchés</p> <p>Inspection et certification des balances aux silos terminaux et de transbordement</p> <p>Réglementation des importations de grain</p>	<p>Ministère des Affaires étrangères et du Commerce international</p> <p>Statistique Canada</p> <p>Agence canadienne de développement international</p> <p>Industrie Canada</p> <p>Santé Canada</p> <p>Environnement Canada</p> <p>Agence canadienne des douanes et du revenu</p> <p>Justice Canada</p>
<b>A l'étranger</b>		
Prise en charge conjointe du régime d'assurance-qualité	Appui au commerce international	<p>Département de l'Agriculture des E.-U.</p> <p>(inspection des grains, administration des établissements d'emballage et des parcs à bestiaux)</p> <p>Office japonais de l'alimentation</p> <p>Organisation de la recherche scientifique et industrielle du Commonwealth, Australie</p> <p>Bureau d'inspection des grains de la Russie</p> <p>Administration du grain, Chine</p> <p>Bureau des grains du Jilin, Chine</p> <p>Université d'économie de Nankin, Chine</p>
		<p>Ministère de l'Agriculture et des Greniers à céréales, Paraguay</p> <p>Commission des exportations de céréales et d'oléagineux, Paraguay</p> <p>Fédération des coopératives de production,</p>

La CCG fait partie intégrante du fonctionnement de l'industrie céréalière du Canada. À titre de tierce partie de réglementation et d'arbitrage neutre, la CCG travaille en partenariat avec pratiquement tous les intervenants de l'industrie, y compris d'autres ministères et organismes gouvernementaux.

#### • **Partenariats**

- Tenir à jour le Système de comptabilisation des stocks de grains (GIAS) et faciliter le cheminement de l'information pour le compte des négociants
  - Diffuser des données sur la qualité des grains.
  - Offrir des cours de formation, généraux ou personnalisés, aux membres de l'industrie céréalière.
  - Exécuter des fonctions en sous-traitance, par exemple, la réparation des humidimètres et l'analyse chimique du grain.
  - Identifier les variétés de grain.
  - Mener des consultations auprès des pays en développement afin de les aider à aménager leur infrastructure d'assurance de la qualité des grains, leur permettant ainsi d'être davantage présent sur le marché mondial de l'agriculture et de l'agroalimentaire et d'en tirer parti.
  - Vérifier les obligations des entreprises agréées envers les producteurs.
  - Obtenir une garantie financière pour protéger les producteurs en cas de manquement de la part des entreprises agréées.
  - Surveiller la situation financière des titulaires de licences.
  - grains.
  - Inspecter les grains et les installations de manutention céréalière pour assurer l'absence d'infestations d'insectes.
  - Recueillir et publier des statistiques sur la manutention, le stockage et le mouvement du grain.
  - Attribuer des wagons aux producteurs.
  - Assurer l'arbitrage des plaintes formulées par les producteurs à l'égard des transactions sur les grains.
- La CCG fournit d'autres services auxquels l'industrie du grain, au Canada et à l'étranger, attache une grande valeur. En voici quelques exemples :

## Secteur d'activité, programmes et services

La CCG n'a qu'un seul secteur d'activité, c'est-à-dire un système d'assurance de la qualité du grain (SAQG) qui rehausse la mise en marché des grains dans l'intérêt des producteurs. Le SAQG garantit des expéditions de grain uniformes, fiables et répondant aux exigences des contrats en matière de qualité et de quantité. Le SAQG comprend les activités suivantes :

- Inspecter le grain en vue d'en attester la qualité, notamment tout le grain livré aux silos terminaux ou expédié de ceux-ci, tout le grain exporté depuis les silos de transbordement et tous les échantillons de grain soumis par les producteurs et autres intervenants de l'industrie à des fins de classement. Attester le poids des exportations de grain, superviser la pesée aux silos terminaux, vérifier les stocks de grains aux silos terminaux et aux silos de transbordement, inspecter les balances aux silos terminaux et aux silos de transbordement.
- Effectuer des recherches en vue de déterminer et d'expliquer les liens entre les propriétés physiques et biochimiques du grain et sa valeur à l'utilisation finale pour veiller à ce que les définitions et les tolérances utilisées dans le système de classement tiennent compte des besoins des clients en matière de qualité.
- Effectuer des recherches afin de mettre au point des méthodes rapides, efficaces, utiles et économiques pour l'évaluation de la qualité du grain afin de les intégrer éventuellement au système de classement.
- Offrir un soutien scientifique et technique aux ventes et à l'expansion du marché des grains en offrant des conseils d'ordre technique sur la qualité des grains et sur leur utilisation finale, et évaluer la qualité des lignes créées par les phytosélectionneurs pour veiller à ce qu'elles présentent les caractéristiques physiques et qualitatives nécessaires à l'enregistrement. Analyser et surveiller les cargaisons de grain pour garantir que le grain canadien respecte les limites internationales en matière de contaminants toxiques.
- Fournir de l'information sur la qualité des expéditions commerciales de grain, ainsi que des grains de chaque nouvelle récolte, aux négociants et aux transformateurs de grain canadien.
- Étudier les plaintes et les demandes de renseignements reçues au sujet de la qualité, de la quantité et de la salubrité du grain canadien.

De plus, la CCG réglemente l'industrie du grain pour assurer le traitement équitable des producteurs, l'intégrité des transactions sur les grains et le maintien de la qualité du grain tout au long de son cheminement dans les divers canaux de distribution. Cela comprend les tâches suivantes :

- Elaborer et édicter les normes de qualité des grains.
- Aggréer les négociants en grains et les compagnies propriétaires de silos qui satisfont aux exigences.



## CHAPITRE 2 : VUE D'ENSEMBLE DU MINISTÈRE

### Mandat

La Commission canadienne des grains (CCG) tire ses pouvoirs de la *Loi sur les grains du Canada*. Aux termes de la *Loi*, la CCG a le mandat de fixer et de faire respecter, au profit des producteurs de grain, des normes de qualité pour le grain canadien et de régir la manutention des grains au pays afin d'en assurer la fiabilité sur les marchés intérieur et extérieur.

### Vision

La vision de la CCG est d'être « un chef de file dans la prestation d'excellence et d'innovation se rapportant à l'assurance de la qualité et de la quantité du grain, aux recherches, et à la protection des producteurs ».

### Description et responsabilités du Ministère

L'honorable Lyle Vancilief, ministre d'Agriculture et Agroalimentaire Canada, est le ministre responsable de la CCG. La CCG est dirigée par un commissaire en chef, un commissaire en chef adjoint et un commissaire, tous nommés par le gouverneur en conseil. Le commissaire en chef est responsable devant le ministre. Le chef de l'exploitation relève du commissaire en chef et coordonne les activités des divisions opérationnelles de la CCG.

La CCG se compose de la Direction, des Services à l'organisme, du Laboratoire de recherches sur les grains, des Services à l'industrie et des Finances. L'administration centrale est établie à Winnipeg, au Manitoba. Les Services à l'industrie sont divisés en cinq régions : Bayport, Est, Pacifique, Prairies et Thunder Bay. Le 31 mars 2003, la CCG comptait 674 équivalents temps plein.

La CCG peut avoir jusqu'à six commissaires adjoints, soit un poste pour chaque grande zone de production de grains au Canada. Les titulaires de ces postes sont aussi nommés par le gouverneur en conseil. Actuellement, la CCG compte cinq commissaires adjoints. Les commissaires adjoints se chargent d'entendre les plaintes et de répondre aux demandes de renseignements des producteurs et des membres de l'industrie, ainsi que de faire la promotion des activités de la CCG auprès des agriculteurs.

- d'examen.
- Nous avons élaboré et mis en œuvre notre plan d'action pour la modernisation de la gestion.
- Nous avons poursuivi nos recherches sur les empreintes génétiques du blé et de l'orge.

Je vous invite à lire ce rapport pour vous renseigner davantage sur nos réalisations et sur la façon dont la CCG a continué à exécuter son mandat au cours de la dernière année.

Christine Hamblin  
Commissaire en chef  
Commission canadienne des grains



## Message de la commissaire en chef

Vous avez entre les mains le *Rapport ministériel sur le rendement 2002-2003* de la Commission canadienne des grains (CCG).

Le Canada a maintenu sa réputation enviable de fournisseur de grains sains de haute qualité sur les marchés intérieurs et étrangers. L'an dernier, la valeur des exportations canadiennes de grains et de produits céréaliers a atteint 9 milliards de dollars, ce qui représente 2,3 % de l'ensemble des exportations du Canada. La CCG joue un rôle important dans le succès du Canada sur les marchés céréaliers mondiaux en fournissant des services d'assurance de la qualité et de la quantité et en effectuant des analyses visant la salubrité des grains. Ces services garantissent que les lots de grain livrés répondent aux besoins des clients en matière de qualité, de quantité et de salubrité à maintes reprises. Partout où l'on transforme et consomme du grain, la « marque Canada » est synonyme de qualité, d'uniformité et de fiabilité.

La CCG adopte aussi des règlements qui contribuent à maintenir l'intégrité de l'industrie céréalière du Canada et appuie le traitement équitable des producteurs.

L'exercice 2002-2003 a été difficile pour les producteurs canadiens, l'industrie céréalière et la CCG, pertes

Les recettes de la CCG ont chuté de 35 % parce qu'il y a eu moins de grain à inspecter et à peser. La CCG a réagi au fléchissement des volumes en réduisant considérablement ses coûts. Le lecteur prendra note que le niveau actuel des ressources est inférieur au niveau prévu.

Malgré ces défis, la CCG a continué d'exécuter son mandat - « fixer et faire respecter, au profit des producteurs de grain, des normes de qualité pour le grain canadien et régir la manutention des grains au pays, afin d'en assurer la fiabilité sur les marchés intérieur et extérieur ». Les activités de la CCG se conformant au Cadre stratégique pour l'agriculture (CSA) et, par conséquent, contribuent à renforcer la capacité du Canada de répondre aux demandes des consommateurs, d'ici comme d'ailleurs. Voici un aperçu de certaines de nos réalisations au cours du dernier exercice :

- Nous avons mené de vastes consultations auprès des représentants de l'industrie sur la proposition d'une déclaration d'admissibilité de la variété afin d'aborder les défis liés à l'introduction de variétés non enregistrées dans le réseau de manutention et aux contraintes qu'impose la distinction visuelle des grains.
- En partenariat avec l'Institut canadien des semences, nous avons mis au point le Système canadien de reconnaissance de ségrégation, un programme-pilote de deux ans de vérification et d'attestation des systèmes de ségrégation.



## CHAPITRE 1 : MESSAGES

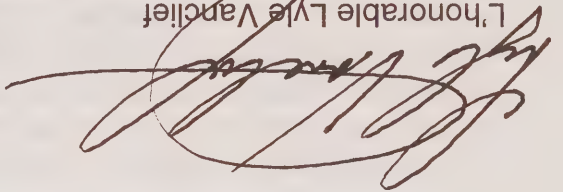
### Message du Ministre

Je suis heureux de présenter au Parlement et aux Canadiens le *Rapport ministériel sur le rendement 2002-2003* de la Commission canadienne des grains (CCG). Il explique comment la CCG a utilisé les ressources mises à sa disposition du 1<sup>er</sup> avril 2002 au 31 mars 2003 afin de régler l'industrie céréalière, de défendre les intérêts des producteurs céréaliers et de garantir un approvisionnement constant de grains de qualité aux acheteurs canadiens et étrangers.

Le Canada est reconnu à l'échelle mondiale pour la qualité, la fiabilité et la diversité de ses exportations de grain. Ces facteurs importants permettent aux exportateurs canadiens d'occuper une place de choix sur des marchés céréaliers internationaux très concurrentiels.

Cet avantage concurrentiel sera mis en valeur grâce au Cadre stratégique pour l'agriculture élaboré par le gouvernement du Canada en collaboration avec les provinces, les territoires, l'industrie agricole et la population canadienne.

La CCG sera appelée à jouer un rôle essentiel dans l'exécution du Cadre stratégique pour l'agriculture et afin de veiller à ce que les céréaliculteurs canadiens obtiennent le meilleur prix possible pour leurs produits. À cette fin, la CCG doit réagir à l'évolution sans précédent de la technologie dans l'industrie céréalière. Le présent rapport résume les défis importants auxquels est confrontée la CCG et précise comment celle-ci entend les relever.



L'honorable Lyle Vancilief

Ministre d'Agriculture et Agroalimentaire Canada



<b>Table des matières</b>	
<b>Chapitre 1</b>	<b>MESSAGES</b>
1	Message du Ministre
2	Message du Commissaire en chef
<b>Chapitre 2</b>	<b>VUE D'ENSEMBLE DU MINISTÈRE</b>
4	Mandat, vision et description du Ministère
5	Secteur d'activité, programmes et services
6	Partenariats
8	Défis
<b>Chapitre 3</b>	<b>RENDEMENT DU MINISTÈRE SELON LES OBJECTIFS STRATÉGIQUES</b>
12	Système de classement et d'inspection qui tient compte de l'évolution des besoins des marchés céréaliers
20	Transactions sur les grains équitables et transparentes
24	Défense des droits des producteurs
31	Saine gestion de l'organisme
<b>Chapitre 4</b>	<b>MOT DE LA FIN</b>
38	
<b>Annexe 1</b>	<b>RENSEIGNEMENTS FINANCIERS</b>
39	Sommaire des crédits approuvés
40	Total des dépenses prévues par rapport aux dépenses réelles
41	Comparaison dans le temps entre les dépenses prévues et les dépenses réelles
41	Recettes disponibles
42	Dépenses d'immobilisation
43	Sommaire financier du fonds renouvelable
45	Renseignements sur l'imputation aux clients extérieurs

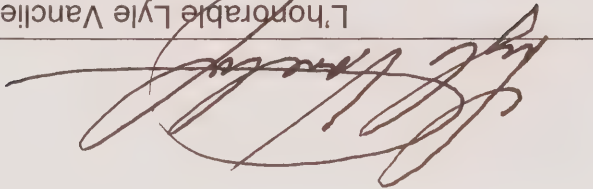




Commission canadienne des grains  
Rapport sur le rendement

Pour la période se terminant le  
31 mars 2003

L'honorable Lyle Vancilief  
Ministre de l'Agriculture et  
de l'Agroalimentaire

A handwritten signature in dark ink, appearing to read 'Lyle Vancilief', is written over a horizontal line.





## Avant-propos

Au printemps 2000, la présidente du Conseil du Trésor a déposé au Parlement le document intitulé *Des résultats pour les Canadiens et les Canadiennes : Un cadre de gestion pour le gouvernement du Canada*. Ce document expose clairement les mesures qu'entend prendre le gouvernement pour améliorer et moderniser les pratiques de gestion des ministères et organismes fédéraux.

En ce début de millénaire, l'approche utilisée par le gouvernement pour offrir ses programmes et services aux Canadiens et aux Canadiennes se fonde sur quatre engagements clés en matière de gestion. Tout d'abord, les ministères et les organismes doivent reconnaître que leur raison d'être est de servir la population canadienne et que tous leurs programmes, services et activités doivent donc être « axés sur les citoyens ». Deuxièmement, le gouvernement du Canada s'engage à gérer ses activités conformément aux valeurs les plus élevées de la fonction publique. Troisièmement, dépenser de façon judicieuse, c'est dépenser avec sagesse dans les secteurs qui importent le plus aux Canadiens et aux Canadiennes. En dernier lieu, le gouvernement du Canada entend mettre l'accent sur les résultats, c'est-à-dire sur les impacts et les effets des programmes.

Les rapports ministériels sur le rendement jouent un rôle de premier plan dans le cycle de planification, de suivi, d'évaluation ainsi que de communication des résultats, par l'entremise des ministres, au Parlement et aux citoyens. Les ministères et les organismes sont invités à rédiger leurs rapports en appliquant les principes pour l'établissement des rapports publics sur le rendement efficaces (voir le *Guide pour la préparation des rapports ministériels sur le rendement 2003* : [http://www.tbs-sct.gc.ca/tma/dpr/02-03/guidance/gl-ld\\_f.asp](http://www.tbs-sct.gc.ca/tma/dpr/02-03/guidance/gl-ld_f.asp)). Selon ces derniers, un rapport ne peut être efficace que s'il présente un tableau du rendement qui soit non seulement cohérent et équilibré mais bref et pertinent. Un tel rapport doit insister sur les résultats - soit les avantages dévolus aux Canadiens et aux Canadiennes et à la société canadienne - et il doit refléter ce que l'organisation a pu contribuer à ces résultats. Il doit mettre le rendement du ministère en contexte ainsi que décrire les risques et les défis auxquels le ministère a été exposé en répondant aux attentes sur le rendement. Le rapport doit aussi souligner les réalisations obtenues en partenariat avec d'autres organisations gouvernementales et non-gouvernementales. Et comme il est nécessaire de dépenser judicieusement, il doit exposer les liens qui existent entre les ressources et les résultats. Enfin, un tel rapport ne peut être crédible que si le rendement décrit est corroboré par la méthodologie utilisée et par des données pertinentes.

Par l'intermédiaire des rapports sur le rendement, les ministères et organismes visent à répondre au besoin croissant d'information des parlementaires, des Canadiens et des Canadiennes. Par leurs observations et leurs suggestions, les parlementaires et les autres lecteurs peuvent contribuer grandement à améliorer la qualité de ces rapports. Nous invitons donc tous les lecteurs à évaluer le rapport sur le rendement d'une institution gouvernementale en se fondant sur les principes établis et à lui fournir des commentaires en vue du prochain cycle de planification et de rendement.

Le présent rapport peut être consulté sur le Site web du Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada à l'adresse suivante : <http://www.tbs-sct.gc.ca/tma/dpr/dprf.asp>

Les observations ou les questions peuvent être adressées à :

Direction de la gestion axée sur les résultats  
Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada  
L'Esplanade Laurier  
Ottawa (Ontario) K1A 0R5  
OU à : [tma-mtr@tbs-sct.gc.ca](mailto:tma-mtr@tbs-sct.gc.ca)



## Les documents budgétaires

Chaque année, le gouvernement établit son Budget des dépenses, qui présente l'information à l'appui des autorisations de dépenser demandées au Parlement pour l'affectation des fonds publics. Ces demandes d'autorisations sont présentées officiellement au moyen d'un projet de loi de crédits déposé au Parlement.

Le Budget des dépenses du gouvernement du Canada est divisé en plusieurs parties. Commentant par un aperçu des dépenses totales du gouvernement dans la Partie I, les documents deviennent de plus en plus détaillés. Dans la Partie II, les dépenses sont décrites selon les ministères, les organismes et les programmes. Cette partie renferme aussi le libellé proposé des conditions qui s'appliquent aux pouvoirs de dépenser qu'on demande au Parlement d'accorder.

*Le Rapport sur les plans et les priorités* fournit des détails supplémentaires sur chacun des ministères ainsi que sur leurs programmes qui sont principalement axés sur une planification plus stratégique et les enseignements sur les résultats escomptés.

*Le Rapport sur le rendement* met l'accent sur la responsabilisation basée sur les résultats en indiquant les réalisations en fonction des prévisions de rendement et les engagements à l'endroit des résultats qui sont exposés dans le *Rapport sur les plans et les priorités*.

Le Budget des dépenses, de même que le budget du ministre des Finances, sont le reflet de la planification budgétaire annuelle de l'État et de ses priorités en matière d'affectation des ressources. Ces documents, auxquels viennent s'ajouter par la suite les Comptes publics et les rapports ministériels sur le rendement, aident le Parlement à s'assurer que le gouvernement est dûment comptable de l'affectation et de la gestion des fonds publics.

©Ministre des Travaux publics et Services gouvernementaux Canada — 2003

Ce document est disponible en médias substitués sur demande.

Ce document est disponible sur le site Web du SCT à l'adresse suivante : [www.tbs-sct.gc.ca](http://www.tbs-sct.gc.ca).

En vente au Canada chez votre libraire local ou par la poste auprès des Éditions du gouvernement du Canada – TPSSGC  
Ottawa, Canada K1A 0S9

N° de catalogue BT31-4/85-2003  
ISBN 0-660-62367-6



# Commission canadienne des grains

## Rapport sur le rendement

Pour la période se terminant  
le 31 mars 2003





# Canadian Heritage

## Performance Report

For the period ending  
March 31, 2003



Canada

## The Estimates Documents

Each year, the government prepares Estimates in support of its request to Parliament for authority to spend public monies. This request is formalized through the tabling of appropriation bills in Parliament.

The Estimates of the Government of Canada are structured in several parts. Beginning with an overview of total government spending in Part I, the documents become increasingly more specific. Part II outlines spending according to departments, agencies and programs and contains the proposed wording of the conditions governing spending which Parliament will be asked to approve.

The *Report on Plans and Priorities* provides additional detail on each department and its programs primarily in terms of more strategically oriented planning and results information with a focus on outcomes.

The *Departmental Performance Report* provides a focus on results-based accountability by reporting on accomplishments achieved against the performance expectations and results commitments as set out in the spring *Report on Plans and Priorities*.

The Estimates, along with the Minister of Finance's Budget, reflect the government's annual budget planning and resource allocation priorities. In combination with the subsequent reporting of financial results in the Public Accounts and of accomplishments achieved in Departmental Performance Reports, this material helps Parliament hold the government to account for the allocation and management of funds.

©Minister of Public Works and Government Services Canada — 2003

This document is available in multiple formats upon request.

This document is available on the TBS Web site at the following address: [www.tbs-sct.gc.ca](http://www.tbs-sct.gc.ca).

Available in Canada through your local bookseller or by mail from  
Canadian Government Publishing — PWGSC  
Ottawa, Canada K1A 0S9

Catalogue No. BT31-4/24-2003  
ISBN 0-660-62368-4



## Foreword

In the spring of 2000, the President of the Treasury Board tabled in Parliament the document "Results for Canadians: A Management Framework for the Government of Canada". This document sets a clear agenda for improving and modernising management practices in federal departments and agencies.

Four key management commitments form the basis for this vision of how the Government will deliver their services and benefits to Canadians in the new millennium. In this vision, departments and agencies recognise that they exist to serve Canadians and that a "citizen focus" shapes all activities, programs and services. This vision commits the Government of Canada to manage its business by the highest public service values. Responsible spending means spending wisely on the things that matter to Canadians. And finally, this vision sets a clear focus on results – the impact and effects of programs.

Departmental performance reports play a key role in the cycle of planning, monitoring, evaluating, and reporting results to Parliament and citizens on behalf of ministers. Departments and agencies are encouraged to prepare their reports following principles for effective performance reporting (provided in the *Guide to Preparing the 2003 Departmental Performance Report*: [http://www.tbs-sct.gc.ca/rma/dpr/02-03/guidance/gl-ld\\_e.asp](http://www.tbs-sct.gc.ca/rma/dpr/02-03/guidance/gl-ld_e.asp)). Based on these principles, an effective report provides a coherent and balanced picture of performance that is brief and to the point. It focuses on outcomes - benefits to Canadians and Canadian society - and describes the contribution the organisation has made toward those outcomes. It sets the department's performance in context, associates performance with earlier commitments, explains any changes, and discusses risks and challenges faced by the organisation in delivering on these commitments. Achievements realised in partnership with other governmental and non-governmental organisations are also discussed. Supporting the need for responsible spending, it links resources to results. Finally, the report is credible because it substantiates the performance information with appropriate methodologies and relevant data.

In performance reports, departments and agencies strive to respond to the ongoing and evolving information needs of parliamentarians and Canadians. The input of parliamentarians and other readers can do much to improve these reports over time. The reader is encouraged to assess the performance reports of organisations according to the established principles, and provide comments to departments and agencies to help them improve in their next planning and reporting cycle.

---

This report is accessible from the Treasury Board of Canada Secretariat Internet site:  
<http://www.tbs-sct.gc.ca/rma/dpr/dpre.asp>

**Comments or questions can be directed to:**

Results-based Management Directorate  
Treasury Board of Canada Secretariat  
L'Esplanade Laurier  
Ottawa, Ontario K1A 0R5  
**OR at:** [rma-mrr@tbs-sct.gc.ca](mailto:rma-mrr@tbs-sct.gc.ca)







Canadian Heritage  
**Departmental  
Performance Report**

For the Period Ending March 31, 2003

---

The Honourable Sheila Copps, P.C., M.P.  
Minister of Canadian Heritage

Canada





Minister  
of Canadian Heritage



Ministre  
du Patrimoine canadien

Ottawa, Canada K1A 0M5



The Departmental Performance Report highlights Canadian Heritage's achievements over the past year, by demonstrating our progress towards the goal of becoming a more cohesive and creative Canada. The activities and accomplishments of Canadian Heritage encompass four main areas of concentration: Canadian content; cultural participation and engagement; active citizenship and civic participation; and connections among Canadians.

We are fortunate to live in a country renowned around the world for its incredible natural beauty, richly diverse population, and open and compassionate society. Although our backgrounds may differ and geography may distance us from each other, Canadians are united by our common heritage and shared values of equality, fairness and the freedom to participate fully in our society.

I am proud of the opportunities provided to Canadians by Canadian Heritage programs. Whenever we celebrate our heritage, take in a cultural performance or cheer for our athletes, we are strengthening our connections with one another. Fostering national pride in a country that encompasses significant regional, linguistic, ethnic and cultural diversity requires the valued collaboration of many partners, both inside and outside our Portfolio.

Throughout this Report, you will encounter stories of the creative, artistic, and athletic endeavours supported by the Department, through both existing programs and new ones, such as the Canada Volunteerism Initiative. These stories illustrate how the cultural and social fabric of our country is woven piece by piece by Canadians, who through their actions and creations, unite us.

A handwritten signature in cursive script that reads "Sheila Copps".

Sheila Copps



# Table of Contents

<b>Section I: The Department</b> .....	<b>1</b>
<b>Section II: Departmental Context</b> .....	<b>5</b>
<b>Section III: Performance Reporting</b> .....	<b>7</b>
Canadian Content .....	7
Cultural Participation and Engagement .....	13
Connections .....	17
Active Citizenship and Civic Participation .....	21
Towards Management Excellence .....	25
Report on Plans and Priorities 2002-03 – Summary of Commitments .....	27
<b>Section IV: Consolidated Reporting</b> .....	<b>31</b>
<b>Section V: Financial Performance</b> .....	<b>33</b>
A. Financial Performance Overview .....	33
B. Financial Summary Tables .....	34
Table 1: Summary of Voted Appropriations .....	35
Table 2: Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending .....	36
Table 3: Historical Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending .....	37
Table 4: Revenues .....	38
Table 5: Statutory Payments .....	39
Table 6: Transfer Payments Summary .....	39
Table 7: Resource Requirements by Organization and Business Line .....	40
Table 8: Loans, Investments and Advances .....	41
Table 9: Contingent Liabilities .....	41
Table 10: Details on Transfer Payments Programs (over \$5 million) .....	42
C. External Charging Information .....	49
<b>Section VI: Other Information</b> .....	<b>53</b>
Statutes Administered, in Whole or in Part, by the Canadian Heritage Portfolio .....	53
Department of Canadian Heritage Points of Service .....	56
Contacts for Further Information .....	57







## **Section I: The Department**

---

### **Mandate, Roles and Responsibilities**

The *Department of Canadian Heritage Act* sets out the mandate that the Department plays in Canadian cultural and civic life. Specifically, the Minister of Canadian Heritage, assisted by the Secretary of State (Multiculturalism and Status of Women) and the Secretary of State (Physical Activity and Sport) and supported by the Department, is responsible for policies and programs relating to broadcasting, cultural industries, arts, heritage, official languages, Canadian identity, citizens' participation, youth, multiculturalism and sport.

The Department provides services from 26 points of service located at its headquarters and in five regions. In addition, five Cultural Trade Development Officers are located outside the country to stimulate international cultural trade. The Department also manages a comprehensive Web site ([http:// www.canadianheritage.gc.ca](http://www.canadianheritage.gc.ca)).

In 2002-03, the Department had 2,100 full-time equivalent employees and spent a total of \$1.1 billion. Grants and contributions represented \$861 million, or 77 percent of that total. Operating costs were \$261 million, or 23 percent. Aggregate financial information is provided in the Financial Performance section.

### *The Canadian Heritage Portfolio*

The Canadian Heritage Portfolio, including the Department and 17 agencies and Crown corporations, plays a central role in supporting cultural and civic activity in Canada. The Portfolio agencies and Crown corporations are among the key Canadian institutions that support cultural and artistic expression: creating, promoting, regulating and disseminating Canadian choices to Canadians; and preserving and protecting Canada's cultural and natural heritage, and shared history.

The Canadian Heritage Portfolio includes the following:

- the **Department of Canadian Heritage**, including the Canadian Conservation Institute, the Canadian Heritage Information Network and the Canadian Cultural Property Export Review Board;
- seven **departmental agencies**: the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission (an independent public authority), the National Archives of Canada, the National Battlefields Commission, the National Film Board of Canada, the National Library of Canada, the Parks Canada Agency and Status of Women Canada;
- ten **Crown corporations**: the Canada Council for the Arts, the Canada Science and Technology Museum, the Canadian Broadcasting Corporation, the Canadian Museum of Civilization, the Canadian Museum of Nature, the Canadian Race Relations Foundation, the National Arts Centre, the National Capital Commission, the National Gallery of Canada, Telefilm Canada; and
- in addition to our cultural and civic mandate, the Portfolio includes the Public Service Commission, which reports to Parliament through the Minister of Canadian Heritage.

The Department and each departmental agency produce an individual performance report. The Crown corporations and the Parks Canada Agency prepare annual reports. The Minister of Canadian Heritage is responsible for ensuring that the major orientations of the agencies and Crown corporations within the Portfolio support the Government's goals and priorities. The Minister is also responsible to Parliament for the resources allocated to all organizations in the Portfolio.

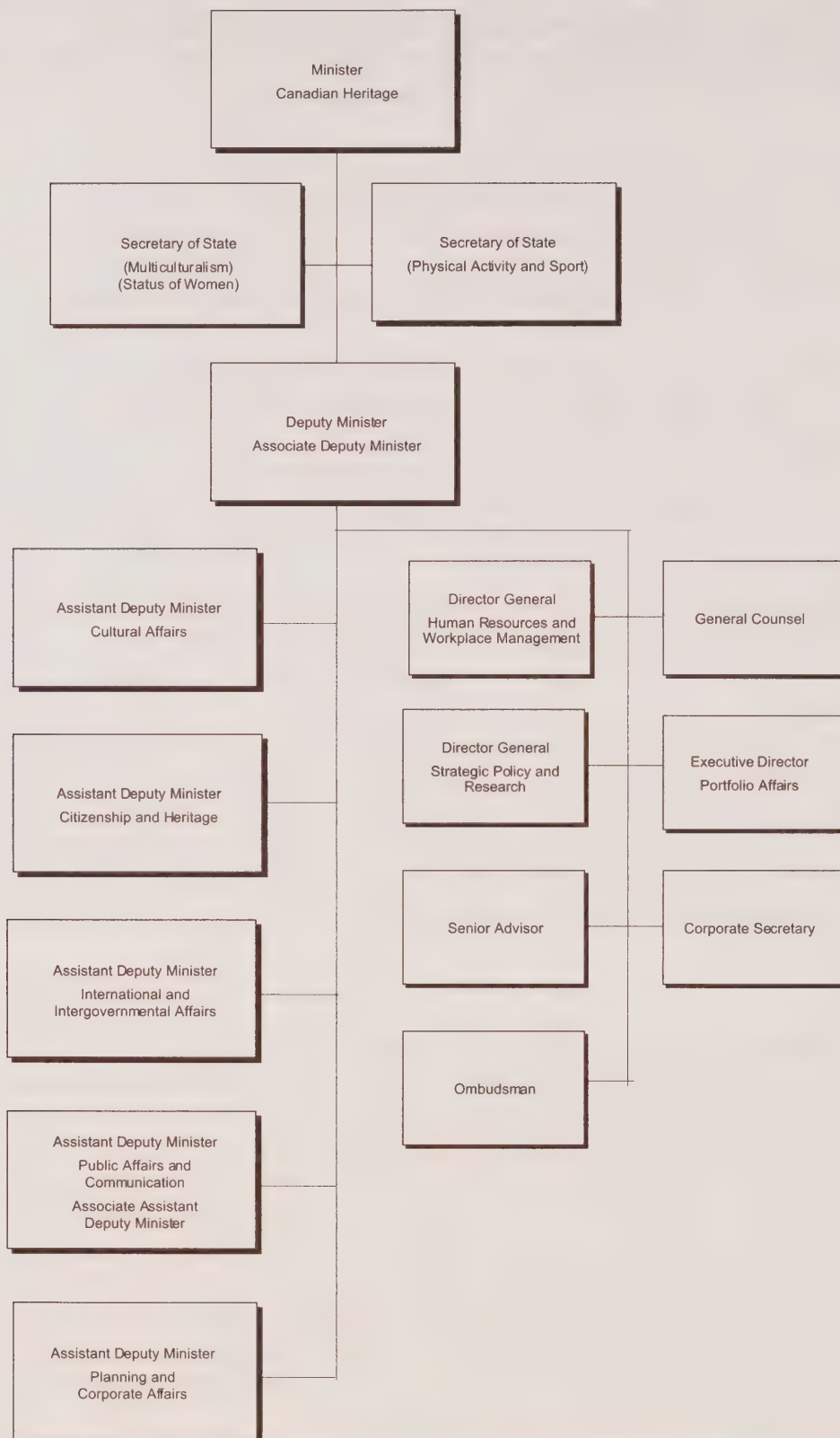
### *Partnerships*

The agencies and Crown corporations of the Canadian Heritage Portfolio are major partners of the Department. We have cooperated in 2002-03 in support of government priorities and key policy areas, including the Government On-Line and the Service Improvement initiatives, the development of an integrated perspective on the arts and the Voluntary Sector Initiative (VSI). All federal departments – and numerous non-governmental organizations – also collaborate with the Department on VSI. The Department continued to work with Human Resources Development Canada on youth initiatives; Industry Canada with respect to copyright and digitization; Indian and Northern Affairs Canada on Aboriginal programs and initiatives; Atlantic Canada Opportunities Agency on Champlain 2004; Health Canada on the Family Violence Initiative; Foreign



Affairs and International Trade on the International Instrument on Cultural Diversity and for broadening our opportunities for export development and trade; and 29 federal departments to support linguistic minority communities and foster the full recognition and use of both English and French in Canadian society.

# Organizational Structure





## **Section II: Departmental Context**

---

Travel writers frequently describe a country's culture as being a tapestry – the metaphor meaning that the more varied and textured the culture, the richer the country. In that sense, Canada is very rich indeed. Our cultural diversity compares with any country in the world. In 2001, Canadians reported 100 languages as their mother tongue.

Canadians take great pride in their country's diverse nature. Nearly three-quarters of Canadians polled in 2002 expressed the belief that our diverse and multicultural society is a cornerstone of our culture, and an even higher percentage feel that people from different racial and cultural groups enrich Canada's cultural life.

The Department of Canadian Heritage reflects the views of Canadians, developing programs that promote a more cohesive and creative country, weaving together the various linguistic, ethnic, regional and cultural strands that constitute Canada to form our distinctive national tapestry.

Creating cohesion out of increasing diversity is an ongoing challenge Canada faces, but the changing environment that is life in the 21st century also presents a number of opportunities and risks that must be overcome. In its ongoing process of scanning the environment in which it operates, the Department has identified a number of significant trends that influence its objectives and how it works to achieve them.

For instance, increasing globalization brings about growing economic integration, especially in North America, and international policy frameworks are emerging. This global environment heavily influences our priorities and actions. Canadian cultural exports have grown by 50 percent from 1996 to 2000, reaching more than \$5 billion, but globalization also implies that domestic cultural and citizenship policies and programs can no longer be developed and implemented in isolation.

At the same time, Canada's society is evolving and immigration continues to redefine the face of the country. Immigrants now constitute 18.4 percent of the Canadian population, the highest proportion of immigrants since 1931, and the proportion of visible minorities has increased significantly, growing from 4.7 percent in 1981 to 13.4 percent in 2001. The immigrants bring distinctive

cultural pursuits and interests with them. This growing cultural diversity is changing the way Canadians participate and relate to one another and puts pressure on the departmental programs and policies that aim to help Canadians participate fully in Canadian society.

New technology is generating new tools for the expression of artistic creativity, the development of new media and the distribution of cultural products. Technology is not just changing the mode of delivery for cultural pursuits, but is also affecting the choices Canadians make, giving them increased options. As one example, Internet use now presents significant competition to TV viewing and reading. Internet use in Canada reached 72 percent in 2002, up from 54 percent in 1996. Indeed, the rapidly increasing scope and pace of technological change are having an impact on the programs Canadian Heritage delivers and the way it delivers them, and require constant re-thinking.

These factors hold potential to affect the way Canada's artists, performers, academics and athletes shape our culture. In defining and administering its programs, Canadian Heritage works strategically to address the challenges, take advantage of the opportunities and mitigate the risks that present themselves, with the overarching goal of ensuring that Canadians have access to their culture and the means to share it.

Canadians tell us they feel strongly about access to works of art that reflect the Canadian reality, and they overwhelmingly agree that preserving and celebrating our cultural heritage is essential to our future as a distinct country.

The initiatives, programs and policies under our four strategic objectives – Canadian content; cultural participation and engagement; connections; and active citizenship and civic participation – are designed to help Canadians realize their vision of what their country should be.

### **Links to Government Priorities**

The Department's priorities are closely linked to the government's overarching goals, as highlighted in the 2002 Speech from the Throne, which emphasized its commitment to diversity; stronger arts and heritage institutions; the voluntary sector; linguistic duality; sport; and the preservation of Aboriginal languages and cultures. The vast array of programs and initiatives highlighted in this report demonstrate how the Department contributes to achieving the government's priorities.





## Section III: Performance Reporting

### Canadian Content

Once you move past geographical and physical descriptions, culture – encompassing cultural products, performances, stories and symbols – is what defines a country. In expressing themselves, Canada's artists and performers show us their personal experience, while, at the same time, reflecting back to us a sense of the values we share and what it means to be Canadian. Outside our borders, the creative products of Canada tell the world who we are, providing multi-faceted views of our distinctive linguistic duality and cultural diversity.

#### Investing For Excellence in Arts and Culture

Increasingly, Canadian artists are moving onto the world stage, and 95 percent of Canadians say they feel proud when they hear about their success. Whether through music – with performers like Diana Krall and Céline Dion – film – Atom Egoyan, Denys Arcand – or literature – Yann Martel, Margaret Atwood – Canada's voices are being heard more widely. While sales, as reflected by the overwhelming global success of Avril Lavigne's debut recording (7.3 million copies worldwide), are one measure of the progress of Canadian artists abroad, critical acclaims are also flowing in for Canadian artists. In 2002, Yann Martel became the third Canadian author in 35 years to receive the prestigious Man Booker Prize for Literature, while, in 2003, Denys Arcand won the award for screenwriting at the Cannes International Film Festival for his film *Les invasions barbares*.

With these types of impressive results as a backdrop, Canadian Heritage continues to invest for excellence in all areas of the arts.

As an example, in 2002-03, 217 Canadian publishers received a total of \$27.2 million under the **Book Publishing Industry Development Program** (BPIDP). In addition, the BPIDP distributed \$11.6 million for the Canadian book publishing industry's associations, supply chain, marketing and promotion and professional development. Major outcomes of last year's projects include numerous successful book fairs and festivals, as well as the production of a

Domestic box office share  
for Canadian films:  
2001 – 1.4 percent  
2002 – 2.6 percent.

national promotional catalogue for the Aboriginal Book Publishers of Canada and their participation in important industry events.

Now in its second year, the **Canada Music Fund (CMF)** (\$24 million in 2002-03) has helped creators, artists and entrepreneurs produce Canadian sound recordings that resonate with Canadians and people around the world. A cornerstone of the CMF is the **Music Entrepreneur Program (MEP)**, an innovative, company-based initiative that is intended to help Canadian entrepreneurs involved in the sector to adapt to and embrace the challenges and opportunities presented by new technologies and to ensure the dynamic presence of Canadian recording firms in the online environment.

The **Canadian Television Fund (CTF)** has helped Canadians share stories that reflect Canada's cultural mosaic, including *Da Vinci's Inquest* and *An American In Canada* (CBC); *Cold Squad* and *the Eleventh Hour* (CTV); *Blue Murder* (Global Television); *Hommes en quarantaine* (SRC); *Fortier* (TVA); and *FranCoeur* (TFO). Since 1996, the CTF has funded 13,722 hours of programming.

### Access For All

In addition to supporting the creation and production of cultural content – in all its many forms – the Department works to ensure that Canadians have access to the widest possible range of Canadian experiences through all media.

**Canadian Culture Online (CCO)** fosters the creation of a critical mass of digital cultural content and ensures the availability of Canadian digital cultural content on the Internet in both official languages. CCO contributed funding to the National Archives of Canada's Canadian Genealogy Centre Web site, which was selected by UNESCO to be featured on its Archives Portal. Family Tree Magazine, the prominent American-based genealogy publication, designated the Canadian Genealogy Centre site as one of the 101 best family resources online ([www.genealogy.gc.ca](http://www.genealogy.gc.ca)).

In 2002-03, the Department completed the development of **Culture.ca** in partnership with other federal agencies and departments and Canada's private and non-profit sectors. Culture.ca will allow people to access Canada's online cultural resources and share diverse perspectives on culture.

The reach of Aboriginal radio and television has been extended far beyond the North, due in large part to the Aboriginal Peoples Television Network (APTN) (\$2 million through the **Northern Distribution Program**), which has created a window on the Aboriginal world for millions of Canadians. Many regions of the country now have access to 24 hours a day of radio broadcasts, and service has

Number of Gold's or  
Platinum's sales certificates  
issued to Canadian  
musicians:  
2001 – 57  
2002 – 113.

In 2002-03, Canadian  
Culture Online reached an  
agreement to make *The  
Dictionary of Canadian  
Biography* available  
online free to all  
Canadians.

been extended throughout entire provinces. In addition, the **Northern Native Broadcast Access Program** (NNBAP) provided \$8 million to 13 broadcasters, allowing them to maintain and increase production in both radio and television, and increase the overall quality of programming. The broadcasters, supported through APTN and NNBAP, employ more than 300 full-time people, 80 percent of whom are Aboriginal.

The **Canadian Heritage Information Network** (CHIN) works with heritage organizations to bring Canadian culture and heritage to homes, schools and the workplace through the **Virtual Museum of Canada** (VMC). In 2002-03, with \$11.7 million in public funding leveraged by an additional \$6 million in private support, CHIN supported the development of a wide range of online content, including more than 100 virtual exhibits produced by Canadian heritage organizations. Visitors to the VMC increased by more than 30 percent, to 3.6 million. CHIN also developed the new **Community Memories** program to enable smaller museums and their communities to highlight their collections and stories in online exhibits. The CHIN Web site, dedicated to enhancing the ability of heritage institutions to create, present and manage digital content, welcomed 1.5 million visits.

Amount of cultural goods  
exported by Canada in  
2002: \$2.3 billion, an  
increase of 3.8 percent  
from 2001.

Amount of cultural  
services exported by  
Canada in 2002:  
\$2.1 billion (estimate).

Increased international revenues contribute to Canada's arts and cultural sector becoming more stable and vibrant. With a focus on export preparedness and international market development, the **Trade Routes** program (\$8 million in 2002-03) has helped private- and non-profit sector entrepreneurs, especially small and medium-sized enterprises (SMEs), to strategically increase their export capacity and sell Canadian cultural content to international markets. The demand for program services and support, including a contributions program, support for new information resources and trade advisers, exceeded expectations in 2002-03.

The Department continues to develop strategies to strengthen the performance of Canadian cultural SMEs, which lead the promotion, creation and dissemination of Canadian works. In particular, the Department is concluding a comprehensive analysis to develop a detailed profile of these SMEs and the challenges facing them.

A commitment of the government's since 1999, the **International Instrument on Cultural Diversity** (IICD) would change the way policymakers look at the relationship between culture and trade. It would recognize the importance of cultural diversity to social and economic development, and establish rules to enable countries to maintain and develop policies that promote culture. The initiative would also ensure market space for Canadian culture, creating opportunities for Canadian artists and producers to express their talents, while



remaining open to the cultures of other countries. In October 2002, Minister Copps and 20 other culture ministers of the International Network on Cultural Policy approved a draft text of what a possible instrument might look like and agreed that UNESCO would be the appropriate international institution to house and implement the IICD. In October 2003, UNESCO member states will determine whether to launch a process for a Convention on Cultural Diversity. The Department has continued to play a key role in developing and building consensus for the IICD.

### **Policies For Promotion**

In some instances, legislative change is critical to providing the infrastructure for the continued growth of Canada's cultural industries, and the support for creative individuals.

To address the Department's commitment to make adjustments to current legislation and to engage artists and creators in the policy development process, artists were surveyed and their perspectives included in the evaluation report from Phase I of the review of the *Status of the Artist Act*. The report's recommendations will provide the basis for future policy and research work intended to strengthen the effectiveness of the *Act* and its application. The Department successfully negotiated its first scale agreement with an artists association under the *Act*.

**Canadian copyright policy and legislation** are designed to ensure the economic and moral rights of creators and other rights holders while also meeting user needs. A report prepared by the Department in conjunction with Industry Canada was tabled in Parliament on October 3, 2002, providing a comprehensive analysis of outstanding issues under the *Copyright Act* as well as a proposed agenda for copyright reform over the short, medium and long terms. Submissions on the report were requested, and public hearings were scheduled to begin in the Fall 2003. Bill C-11, clarifying the application of the compulsory licence under section 31 of the *Copyright Act* to Internet re-transmission of broadcast signals, was passed on December 12, 2002 and came into force on March 23, 2003.

With Industry Canada, the Department is analyzing World Intellectual Property Organization (WIPO) treaty issues, and working with collective societies, industry associations and various creators' organizations to develop concrete proposals for copyright reform. This includes issues such as digital access and photography. The government's objective is to develop a legislative package that could put Canada in a position to ratify the 1996 WIPO Treaties. In collaboration with other government departments, Canadian Heritage is also continuing its analysis and consultations on protection of folklore and other works of traditional knowledge.



## Linking Past And Future

In addition to providing support for the creation and dissemination of new cultural works, the preservation of our heritage is also important since it gives a context to our stories, symbols and creations, providing testimony of our past and encouraging interest in our history. It also nurtures the imagination, giving perspective to our creative expressions and to our everyday realities.

The Department continued to develop a **Heritage Policy Framework** in consultation with its portfolio agencies and other stakeholders. The framework will clarify the federal role, building cohesion among existing policy instruments and creating new partnerships and ways to maximize the Canadian Government contribution.

Based on the 2000 Environics *Arts and Heritage Participation Survey*, 96 percent of Canadians believe it is important to preserve Canada's historic and heritage buildings. The aim of the **Historic Places Initiative** is to involve Canadians in safeguarding and celebrating our historic places. Two public discussion papers presented legislative proposals to protect historic places, particularly those on federal lands. Particular emphasis was placed on seeking feedback from Aboriginal peoples, provinces and territories, municipalities and heritage stakeholders. In 2002-03, in partnership with the Parks Canada Agency and with the support of the provinces and territories, the Government of Canada invested \$8 million to develop the Canadian Register of Historic Places, as well as *Standards and Guidelines for the Conservation of Historic Places* and a certification process.

Through its investment of \$8.2 million, the Department increased Canada's ability to preserve its cultural heritage through the work of the **Canadian Conservation Institute** (CCI), whose activities include treating objects, researching solutions to Canada's unique conservation challenges, providing advice, disseminating information, transporting exhibitions, and training conservation professionals. In February 2003, the CCI brought together international experts to discuss the issue of mass de-acidification of library and archival collections with a view to ensuring long-term access to the world's paper-based heritage. Its new Web site, *Preserving My Heritage*, won an award for excellence in electronic government at Technology in Government Week and was cited as the best example of public outreach programming in the field of heritage preservation by the International Council of Museums Committee for Conservation. In its first 10 months online, the Web site received 125,000 visitors.

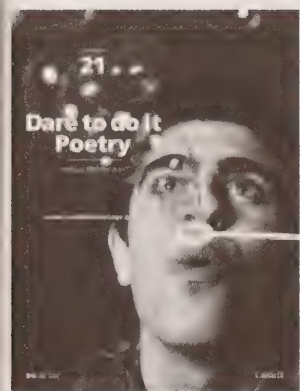
In 2002-03, 17 **Movable Cultural Property** (MCP) grants totalling \$587,000 were awarded to assist heritage institutions in acquiring significant Canadian cultural property. With the assistance of an MCP grant, the *Musée du Québec* was able to repatriate a significant work of art by Paul-Émile Borduas, the chief signatory of the ground-breaking *Refus Global*, entitled *Abstraction no 16* or *La Chape de l'oraison*. This 1942 gouache was key in paving the way for the creation of Canadian non-figurative works.



The **Canadian Cultural Property Export Review Board** determined the outstanding significance and national importance of 900 donations to heritage institutions across Canada. The total fair market value of these donations for income tax purposes was \$124 million. As an example, in 2003, the Nettie Covey Sharpe Collection of 1,350 items of furniture, works of art and decorative arts objects was donated to the Canadian Museum of Civilization. This highly unique collection reflects the range of artifacts that furnished Québec bourgeois homes in the late 18th/early 19th centuries, in this case a home in Saint-Lambert.

© Canadian Museum of Civilization, photographer Steven Darby, 2002, image no. K2002-284

## Cultural Participation and Engagement



Complementing the strategic objective of Canadian content, the engagement of Canadians in their own culture – as spectators or active participants – is an essential element in the overarching goal of building a strong, vibrant and diverse Canadian identity. Canadian culture depends not only on the products of our artists and athletes, but on the choices we all make as consumers, patrons and citizens. Whether by viewing the evocative works of the Group of Seven, performing in a community theatre production or cheering on young amateur athletes at the Canada Winter Games, Canadians gain a better sense of who they are by participating in the country's cultural activities. A 2001 Research Study by Decima Research showed that nearly three-quarters of Canadians believe arts and culture enhance their quality of life.

By making a diverse range of Canadian voices and experiences accessible, removing the barriers to participation and nurturing Canadian talent to attain high performance levels, the Department helps ensure that Canadians can share in a broad range of cultural experiences. An inclusive approach to cultural participation is also complementary to the Canadian model of diversity, giving all Canadians the opportunity to participate and benefit equally.

### Creating Opportunity

In promoting the greatest access to Canada's cultural life, the Department is making sure there are as many and varied opportunities as possible for Canadians to participate. The Department also works to ensure the continuing ability of the cultural and sport sectors to offer opportunities to Canadians.

A prime example is the **Cultural Spaces Canada Program (CSC)**, which over two years has provided support to more than 160 projects in more than 90 Canadian communities for the improvement or construction of cultural facilities. In Skidegate, British Columbia, CSC funding is supporting the construction of the Qay'llnagaay Heritage Centre Society, which will store and present repatriated Haida cultural material and existing collections of the Haida Gwaii Museum, in addition to serving as a venue for visual and performing arts. CSC also assisted in Artscape's Central Studio Renovation Project in Toronto, transforming two historic industrial buildings into 72,000 square feet of affordable and interactive living and working space.

Building capacity across Canada's numerous museums and arts centres is crucial to aiding cultural participation and engagement. In 2002-03, 31 arts and

World Poetry Day

Number of secondary schools receiving promotional material on international arts day celebrations: 16,000.

In 2002-03, the Museums Assistance Program provided \$8.2 million to 235 projects submitted by museums from across the country, including \$81,000 towards a touring exhibition that examines the significant contributions and impact of the Group of Seven on western Canadian art.



13 heritage organizations across Canada were supported through the Capacity Building Component of the **Canadian Arts and Heritage Sustainability Program** (CAHSP). The program funded 65 projects, providing \$3.4 million to heritage organizations to improve organizational capacity and supporting projects such as the Royal British Columbia Museum's Museum Development Project, a marketing plan for the Yukon Art Centre and a strategic business plan for the *Cinémathèque québécoise*. The matching funds awarded to 35 arts organizations under the Endowment Incentives Component assist arts organizations in raising private-sector funding from local businesses and communities.

Exhibit Transportation Services assisted 145 institutions to reach a broader public by transporting 121 exhibitions in environmentally secure conditions.

A conference of Aboriginal artists, cultural entrepreneurs, academics and key decision-makers from the private sector and federal government departments was held in the National Capital Region during the week preceding National Aboriginal Day, 2002. Approximately 200 participants met to raise awareness about Aboriginal artistic expression, the challenge artists face, and lay the groundwork for institutional change. It also provided Aboriginal artists and performers with a better view of available opportunities for support for Aboriginal artistic expression.

The Canada Travelling Exhibitions Indemnification Program reduced insurance costs as an obstacle to the circulation of 34 major domestic and international travelling exhibitions viewed by Canadians in 17 communities.

Cultural festivals are extremely important to Canadians. More than half the population has attended at least one in the past five years, and 34 percent have attended two or three festivals in the past year. Together, the **Cultural Initiatives Program** (CIP) and **Arts Presentation Canada** (APC) ensured that Canadians in more than 325 communities had access to diverse artistic experiences. In its last year of activity, the CIP provided support to 235 art festivals, while APC provided \$14.3 million to 350 presenting organizations. In order to achieve its objective to bring diverse artistic experiences to communities across the country, APC requires that an arts series or festival present artists from more than one province or territory. In Québec, this requirement created a new demand for performances from Francophone artists from official-language minority communities outside of the province.

During its first four years, the **Aboriginal Languages Initiative** (ALI) funded approximately 1,200 community projects, including consultations, research, language instruction for children and adults and information exchanges. A program evaluation shows there are more communities involved in more language projects than before. Projects funded through the ALI have helped to increase interest in Aboriginal languages among Aboriginal politicians and community leadership, as well as among members of the general population in the communities involved. The evaluation also found that the ability to speak an Aboriginal language is becoming recognized as an advantage for employment.



The expanded **National Arts Training Contribution Program** has increased its client base with the addition of 15 organizations that teach Aboriginal arts and arts based on non-European cultural traditions. The program has expanded its geographical reach to include British Columbia, Saskatchewan, Northern Ontario and Arctic Québec. This investment (\$14.1 million in 2002-03) enables Canadians to benefit from a wide range of high-quality artistic and cultural products provided by Canadian artists and creators trained in Canada, and provides greater opportunity to access artistic products emanating from Aboriginal and non-European artistic traditions.



Carol Montgomery  
Gold Medalist  
Women's Triathlon

## The Power of Sport

Sport improves the health of Canadians, strengthens and builds communities, and fosters national pride and unity – a belief that was supported by 93 percent of Canadians in a 2000 Angus Reid poll. Sport also has the power to transcend boundaries, as exemplified by the unanimous approval of the **Canadian Sport Policy** by all 14 federal, provincial and territorial sport ministers in April 2002, and the development of the *Physical Activity and Sport Act*, which recognizes the potential for sport and physical activity to have a positive impact on the lives of Canadians. The *Act* came into force in March 2003. Sport is also a powerful focal point for Canadian volunteerism. According to the 2002 Sport Matters Group report, *Volunteerism in Sport*, sport attracts 35 percent of all volunteers. Sport also gives many Canadian children their first exposure to the concept of volunteerism and community involvement.

The Department focuses its efforts on nurturing Canadian talent to attain the highest levels of performance, and on profiling and celebrating our achievements at home and abroad. Talent and excellence comes from broad participation by much as it is a condition for continued inclusive participation.

In 2002-03, Sport Canada supported about 1,400 high-performance athletes, both through direct financing and with more coordinated access to the facilities and experts of the network of Canadian sport centres and the national sport organizations. According to a recent evaluation of the **Athlete Assistance Program**, almost three quarters (73 percent) of the 519 funded athletes in individual sports who competed in two or more World Championships or Olympic Games since 1992 demonstrated improved results over time in terms of higher finishes.

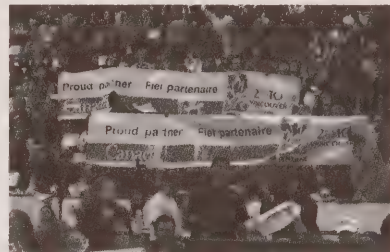
The hosting of major sport events in Canada contributes not only to the pursuit of excellence by high performance athletes but also to a broader participation of

The 17th Commonwealth Games in Manchester, England, drew more than 5,000 athletes. Canada, with more than 400 athletes, coaches and team officials participating, increased its medal performance by 17 percent over the previous Games – to a total of 116 – ranking third among the 72 participating Commonwealth nations and territories.

Number of Canadian athletes who participated at the 19th Canada Winter Games in Bathurst-Campbellton, New Brunswick: 2,500.

Canadians. These events provide a forum for participants to interact and to compete against the very best in Canada and in the world.

The success of Canada's bid for the 2010 Olympic and Paralympic Winter Games in Vancouver and Whistler was a reflection of both the collaborative vision shown and the popular support for the bid in British Columbia and across the country. Before the decision in Prague, polls indicated that four out of five Canadians supported the bid, while a plebiscite in Vancouver drew support from two-thirds of voters. The Department contributed strongly to the bid by providing direct financial support, coordinating the efforts of all federal departments and agencies, and giving advice and providing leadership.



## Connections

Diversity does not come without challenges, and creating cohesion across the range of linguistic, ethnic, cultural and geographic diversity in Canada demands strategic initiatives and programs designed to overcome fragmentation and connect people across their differences. Canadians, particularly young Canadians, are increasingly proud of Canada's success as a respectful, open and progressive society, and Canadian Heritage focuses on creating opportunities and enhancing the capacity of Canadians to interact across diverse communities. Special attention is paid to significant divides, such as Aboriginal/non-Aboriginal, East/West, rural/urban, age and linguistic differences. The long-term outcome will be increased awareness, understanding and valuing of the diversity that defines us as Canadian.

### Bridging Diversity

In recognition of the fact that intercultural understanding strengthens pride in our diversity and attachment to our country, departmental programs and initiatives are generally aimed at increasing interactions and connections among diverse Canadians.

Through opportunities provided by **Exchanges Canada**, the Department has helped several thousand young Canadians experience and learn about other parts of the country. In 2002-03, Exchanges Canada created opportunities for more than 15,000 Canadian youth to meet face-to-face, establish connections with one another and gain a better appreciation of the Canadian experience.

Connections among people, both within and across diverse communities of all kinds can enable the sharing of diverse ideas and perspectives, build capacity, stimulate new ideas, partnerships and projects, and attract talent to Canada. In 2002-03, Cabinet approved a three-year *Action Plan to Promote Diversity, Respect and Connections between Canadians* to help Canadians strengthen their bonds of mutual understanding and respect, celebrate their achievements and history, and exercise their shared citizenship. Among the projects flowing from this action plan are: creation of a Shared Citizenship secretariat; dialogue sessions to share diverse visions for Canada; and the formation of an Interdepartmental Committee on Public Education and Outreach.

On March 21, 2003, the Department of Canadian Heritage successfully hosted the first meeting of federal, provincial/territorial Ministers responsible for Culture and Heritage since 1997. The event culminated in a joint declaration on

Percent of Canadians who believe a multiculturalism policy will lead to greater understanding between different groups in Canada: 77  
(EnviroNics Research Group, 2002 Survey).

Percent of young Canadians who say diversity and multiculturalism are important to them: 80.



*Protecting Historic Places*, as well as initiatives to promote the understanding of cultural diversity, study the relationship between tourism and culture/heritage and the contribution of culture to a healthy lifestyle. This Ministers' meeting was an important step in realizing the Department's Federal-Provincial/Territorial Relations Strategic Framework and facilitating further collaboration between Ottawa, the provinces and territories.

## Promoting Respect

In addition to efforts that focus on connections that build bridges across significant divides and enhance understanding, the Department uses broad outreach strategies to promote understanding and respect for diversity.

In 2002-03, the **Multiculturalism Program** supported several public education, research and community-based initiatives to promote understanding and informed public dialogue about diversity, multiculturalism and racism. These included projects aimed at increasing participation and institutional change projects to identify and remove barriers to access and participation. Canadian Heritage also supported consultative networks to develop effective public outreach tools related to cross-cultural understanding and racism, including a *National Forum on Policing in a Multicultural Society* that brought together 150 delegates representing ethnocultural, racial and Aboriginal communities, various police forces, public institutions, academia and key federal departments.

Percent of young Canadians who agree strongly that respecting cultural differences is an important aspect of being Canadian: 72.

As part of the Multiculturalism program, public education initiatives were developed and coordinated in 2002-03 to raise awareness of the value of diversity, including the distribution of information kits to 17,000 schools for the **Mathieu Da Costa Challenge** and the **Stop Racism National Video Competition**. Held during Black History Month, the contest, which encourages students to explore how diversity has shaped Canada, drew 581 entries. The Anti-Racism Campaign (\$800,000) which includes the video competition, increases public awareness and understanding of the importance of eliminating racism in Canada. More than 520 students from nine provinces and two territories participated. Events for Asian Heritage Month and Black History Month gave many cultures the opportunity to interact with other ethnocultural communities, acknowledge their accomplishments and recognize those who contributed.

Conducted over five years, the Department's Multiculturalism **Family Violence Initiative** achieved the difficult goal of making an 'invisible' problem visible through a series of media projects conducted in partnership with several community organizations. Focusing on Vancouver, Toronto and Montréal – the cities that receive the largest number of immigrants – the initiative delivered radio and television broadcasts aimed at 48 linguistic and cultural communities. An



evaluation of the initiative showed that this is the first Canadian initiative to reach a wide range of ethnic audiences on the topic of family violence. A number of spin-offs from the initiative include 48 additional multicultural family violence projects across Canada (more than \$1 million), contributions by corporate and community partners (more than \$650,000) and increased community awareness and education.

In May 2002, Canada was host to an international workshop on *Cultural Diversity and Every Day Life* as part of its participation in the Council of Europe's Transversal Study on Cultural Policy and Cultural Diversity. This contributed to the international dialogue on the development of cultural policies that reflect and support diversity. Working from the basis of knowledge and experience represented by practitioners from Aboriginal communities and various ethnocultural communities, participants examined the ways cultural policies are developed and implemented.

About 5,231,500 people reported to the 2001 Census that they were bilingual, compared with 4,841,300 five years earlier, an 8.1% increase. In 2001, these individuals represented 17.7% of the population, up from 17.0% in 1996.

Through the **Official Languages Support Programs**, the Department promotes the presence of and enhances both of Canada's official languages in accordance with the federal government priorities outlined in the last two Speeches from the Throne. In support of the program renewal in 2003-04, a survey entitled *Attitudes and Perceptions Towards Canada's Official Languages* was conducted in the fall of 2002 by GPC International. Overall, this survey showed that, on average, Canadians see linguistic duality as an important characteristic of our country, and that the Government of Canada is doing a relatively good job of promoting official languages. It also revealed differences of opinion between Canadians belonging to majority- and minority-language groups, with the latter showing a more positive attitude towards official languages.

The preliminary findings of an evaluation conducted in 2002-03 on the education component of our programs show enrolments in second-language instruction programs are consistent with demographic trends in general. Immersion students have a working knowledge of their second language compared to core program students who acquire mostly reading skills. However, intensive learning methods are being tested and other measures will be taken to increase students' second language retention and promote the use and learning of official languages.

In 2002-03, the Department supported the development of Canadian Parents for French promotional material for a nationwide campaign encouraging young Canadians to continue studies in their second official language. In terms of closer ties and social cohesion, the Department is currently participating in a study committee set up by the *Fédération des communautés francophones et acadienne du Canada* aiming, as part of a project entitled *Vive la différence*, to redefine the

concept of Francophone communities in keeping with our current context of diversity. Furthermore, in order to give Canadians the opportunity to participate in the activities of non-governmental organizations in their preferred language, the Department developed an interactive Web site entitled *Making Your Organization Bilingual* that will provide organizations and businesses with the necessary tools and strategies to offer their services in both official languages.

## Active Citizenship and Civic Participation

Number of Canadians who participated in 2002 Celebrate Canada events: 5 million.

Communities holding Celebrate Canada events: 1,500.

As humans, the act of joining in the life of something larger than ourselves whether it is a social club, a school or a nation – connects us to others and creates a stronger whole. The goal of achieving a strong, cohesive country in which all members participate equally is inexorably linked to the Department's strategic goal of connecting Canadians across our differences. Polls and studies indicate that Canadians associate participation with equality of opportunity, believing that barriers such as poverty, racism and discrimination undermine active citizenship and participation. Signs such as declining rates of volunteerism and voter participation can be viewed as indicators that problems still exist. Overcoming this is a challenge that Canadians want their government to address, and in concert with its own activities outlined throughout this report and those of other departments and agencies, Canadian Heritage is aggressively pursuing initiatives that offer opportunities to bring Canadians together, learn from each other, and develop a greater understanding of their country.

### Citizens Sharing

An inclusive approach to civic participation means promoting opportunities and enhancing capacities to participate, especially among those for whom the playing field is not level. Participation in Canada's civic life can take the form of attending a Celebrate Canada event, volunteering at a music festival or simply reading a book about the country's history. The Department recognizes that a strong, cohesive Canada is not our birthright; it is something that must be encouraged and never taken for granted.



In June 2002, the federal government approved a national policy of commemorations and celebrations, which encompassed the visit of Pope John Paul II to Toronto and a commemoration, at Gander Airport, of the September 11 terrorist attacks on New York City and Washington. Many special events were also staged in honour of The Queen's Jubilee year, including the awarding of Jubilee Medals to Canadians who have made significant contributions to their community and country.

Since 1984, the **Canadian Studies Program** has provided up to 50 percent of research and development costs towards the creation of learning materials in underdeveloped areas of the Canadian story and works with its partners to fill gaps in learning resources that help Canadians appreciate their citizenship. In 2002-03, it produced new *EDUAction* publications on Parliament and democracy, and on arts and education. In celebration of The Queen's Jubilee, the program



also produced *Canadians and Their Government: A Resource Guide*, which contains a wide assortment of learning activities and information on the unique approach Canadians take to governing their country.

### **Fostering the Desire to Give**

Social participation through volunteering is an important element of healthy, integrated communities, and according to the 2000 *National Survey of Giving, Volunteering and Participating*, 6.5 million Canadians volunteered their time to a voluntary sector organization. The organizations range from small community-based groups to large, national umbrella organizations and include neighbourhood and community recreation associations, advocacy coalitions, food banks, shelters, symphonies, local sports clubs, and organizing committees for hosting sport events. In October 2002, the Prime Minister gave the Minister of Canadian Heritage responsibility for the voluntary sector. As part of this new role, the Minister is responsible for leading the Government of Canada's participation in the **Voluntary Sector Initiative** (VSI), which strengthens the capacity of the voluntary sector to serve Canadians and to enhance the relationship between the federal government and the sector.

The Department will ensure implementation of the Accord between the Government of Canada and the Voluntary Sector. Signed by the Prime Minister in December 2001, the Accord outlines the values, principles and commitments that will guide the relationship between the federal government and the sector. On December 5, 2002, International Volunteer Day, the **Canada Volunteerism Initiative** (CVI) launched three national centres to oversee the delivery of a range of initiatives related to volunteerism in all provinces and territories. The CVI will provide \$35 million over five years to the centres, of which \$4 million was provided in 2002-03. Local CVI networks have been established in most provinces and territories, and these will work closely with the three national centres to ensure that programming is relevant and responsive to communities needs. Funding has also been provided for analysis and dissemination of data collected through the 2000 *National Survey of Giving, Volunteering and Participating*, which will help us understand and underline the role of the voluntary sector in the lives of Canadians, as well as the benefits that result from involvement.

### **Promoting Equality**

Through the **Human Rights Program**, the Department continued to educate Canadians on human rights standards and promote the protection of human rights in Canada, supporting the commitment articulated in the Reply to the September 2002 Speech from the Throne. Several projects promoted awareness and focussed



on issues such as children's rights, cities, innovation, and the 20th anniversary of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*. The Program distributed more than 67,000 anniversary-related documents to the general public and, in particular, youth and teachers. The Department worked to raise awareness of the legacy of Raoul Wallenberg, a Swedish diplomat credited with saving more than 100,000 Hungarian Jews during World War II and Canada's first honorary citizen. It also provided information on current human rights issues and the fulfilment of Canada's international human rights obligations through various Web sites and publications.

An evaluation of the **Court Challenges Program (CCP)** was completed in 2002-03. The CCP provides financial assistance for court cases of national significance to clarify language and equality rights guaranteed under Canada's Constitution, including the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*. The evaluation showed that the CCP is a uniquely Canadian institution that has had a powerful legitimizing effect, signalling to Canadians that it is acceptable to challenge a law, policy or practice that they feel violates their rights and freedoms. The evaluation also found that individuals and organizations from all regions of the country turn to the CCP for assistance. The majority of key informants suggested that the CCP has allowed official-language minority groups and disadvantaged Canadians to turn to the courts and challenge laws, policies, or practices they felt violated their rights.

Each year, the Department's **Aboriginal programs** allocate approximately \$65 million to enable the participation and contribution of Aboriginal communities in Canadian society. The Department is undertaking a review and renewal of the programs, including audits and evaluations, to ensure that they address the current needs of Aboriginal organizations. In March 2003, the first of several consultations provided an opportunity for Aboriginal stakeholders to provide direct input into the shaping of our future programs. Expiring initiatives, programs and agreements were extended to allow for their inclusion in this comprehensive review and renewal of the terms and conditions of the programs to be completed by 2005.

Percent of official-language minority Canadians expressing confidence their community will remain strong: 84.

The **Official Languages Support Programs** also aim to promote the long-term development of official-language minority communities. A solid community infrastructure is essential to the vitality of these communities. The survey entitled *Attitudes and Perceptions Towards Canada's Official Languages* (GPC International - Fall, 2002) showed that official-language minority communities are generally confident about the future of their communities. Moreover, a recent evaluation found that many community organizations believe their survival is a direct result of departmental support. Nearly 72 percent of them claim that the Department's support contributed to preserving existing institutions

(e.g. community radio, cultural centres), and 80 percent, to preserving services (e.g. children's recreation). Another evaluation indicated that, in minority-language education, one of the main accomplishments of the last ten years has been the establishment of a school management infrastructure across the country.

In 2002-03, the Department contributed to numerous projects aimed at supporting the development of official-language minority communities. Based on the principle that the future of these communities rests on the presence of institutions enabling them to live in their language, the Department, in collaboration with the provincial and territorial governments, supported the establishment of various centres that facilitate this type of community involvement, including school and community centres in Summerside-Miscouche, Prince Edward Island, St John's, Newfoundland and Labrador, St. Vital, Manitoba, and Whitehorse, Yukon. Canadian Heritage also supported the Government of New Brunswick in the development of bilingual services in its municipalities. The Department supported the establishment of three youth foundations in various regions of the country and contributed to the financing of almost 350 non-profit institutions working within the communities in areas such as culture, recreational activities and communication.

## Towards Management Excellence

During the past several years, the Department has continued its efforts to implement a culture of excellence in management. To modernize its way of working and to improve the quality of services to Canadians, in 2002-03, Canadian Heritage realigned its organizational structure to support its rearticulated mission and strategic objectives, illustrated on page 27.

The Department has made significant progress in modernizing its management practices in accordance with the commitment made in the previous *Report on Plans and Priorities*. The Department has developed and initiated the implementation of a comprehensive, long-term management action plan, which identifies areas of importance for changing management practices. As part of this overall approach, the Department has adopted an **integrated planning and reporting model** to improve priority setting, decision-making and resource allocation. The implementation of the model has been successful to this point, with awareness generated by conferences and workshops, and support from senior management. The Department has also refined its strategic framework by defining key planned results for each strategic objective, as illustrated on page 27.

In 2002-03, the Department continued its efforts to become a more 'risk smart' organization, building a corporate profile that helps senior managers examine cross-sectoral risks. All branches and regions will begin to build **risk management** into their 2004-05 business plans, and risk considerations will be integrated into environmental scanning at all levels. Risk assessment continues to form the base of the Department's audit and evaluation plan.

The formation of the **Centre of Expertise for Grants and Contributions**, which consolidates all corporate functions supporting grants and contributions management, is an important element in the modernization of the Department's management practices. Consultations across the Department indicated that significant progress has been made in the area of due diligence, with the goal of providing better results for Canadians.

Canadian Heritage consolidated the federal government's two broad initiatives to improve its services to Canadians through the development of an **integrated service improvement/Government On-Line strategy** for the Department. The Department began testing a client satisfaction survey tool, and the results will be used to improve services offered to clients by the Department.



The Department also initiated a strategy to more fully integrate the concept of diversity into the Department's culture. In the Fall 2002, the **Diversity Forum** entitled *Diversity: It Works* brought together more than 500 managers and employees of Canadian Heritage, Parks Canada Agency and other Portfolio agencies to discuss practical ways to promote a culture within the Department that values differences and bring about long-term institutional change. The results of the forum helped define a departmental diversity strategy that can be a model for the rest of the Public Service.

In April 2002, the Department held its first **Policy and Program Forum** that brought together more than 500 policy, program and communications staff from headquarters and the regions, along with invited experts. The goal was to increase the capacity of departmental staff to develop and analyze policy issues and/or programs, strengthen internal networks, and generate a better understanding of the links between the work of different branches, sectors and regions.

**The William M. Mercer  
Vision Award**

This award recognizes the individual, partnership or team, who has displayed a high degree of innovation, creativity, ingenuity and regard for financial or corporate restraints in the design and implementation of a human resources program.

In December 2002, results from the 2002 *Public Service Employee Survey* were discussed among managers and employees across the Department. Commitments to address concerns raised by employees have been incorporated in follow-up action plans. As well in 2002, the **Human Resources and Workplace Management** Branch was honoured with the Mercer Vision Award for its follow-up to the previous employee survey, including its work on a CD-ROM on work-life harmony and its online employee orientation program. The award is given annually to either public- or private-sector organizations for excellence in providing a human resources product or service. In 2002, the Branch was the only government organization to receive the award.

Policy-making within a portfolio as broad as Canadian Heritage has inherent challenges. The creation of **portfolio policy clusters**, consisting of the Department and its Portfolio agencies and Crown corporations, has led to a more integrated perspective and increased participation in policy development. The challenges and opportunities facing the various policy areas were analyzed, and the results of the initiative are now contributing to improved policy development.



# Report on Plans and Priorities 2002-03

## Summary of Commitments

### Mission

Towards a more cohesive and creative Canada

### Strategic Objective

#### Canadian Content

Promoting the creation, dissemination and preservation of diverse Canadian cultural works, stories and symbols reflective of our past and expressive of our values and aspirations

### Key Planned Results

Canadian content that is reflective of Canada's diverse society is created and produced

Canadian content is available and accessible in domestic and international markets

Canada's diverse cultural and natural heritage is preserved for Canadians now and in the future

Commitments	Status: March 31, 2003	Commitments	Status: March 31, 2003
<b>A policy framework for heritage in Canada</b>	◐	<b>Reinforcing links between communities, artists and creators</b>	
<b>Preserving historic places</b>	◐	Developing a modern copyright policy	◐
<b>Strengthening cultural SMEs</b>		Review of the <i>Status of the Artist Act</i>	●
Implementing <i>Tomorrow Starts Today</i>	●	<b>Vancouver-Whistler 2010 bid</b>	✓
New measures for book industry	●	<b>Review of support for Aboriginal broadcasting</b>	◐
Creation of Canada Music Fund	✓	<b>Canada 2004-2008: 400 years of dialogue and discovery</b>	●
Trade Routes	●		
Canadian Culture Online	●		
Publications Assistance Program redesign	●		

#### Key to Symbols

- ✓ Commitment met
- Ongoing commitment
- ◐ In progress
- ◆ Deferred

## Report on Plans and Priorities 2002-03

### Summary of Commitments

#### Mission

Towards a more cohesive and creative Canada

#### Strategic Objective

#### Cultural Participation and Engagement

Fostering access to and participation in Canada's cultural life

#### Key Planned Results

Canadians have access to a diverse range of Canadian voices and experiences

Canadians of all backgrounds participate in culture and sport experiences

Canadians excel domestically and internationally in culture and sport

Commitments	Status: March 31, 2003	Commitments	Status: March 31, 2003
Sustaining and providing access to arts and heritage organizations	●	Development of an integrated portfolio perspective	●
Reexamine the legislative and regulatory environment		New Canadian sport policy	●
Reexamining <i>Copyright Act</i>	✓	Strengthening youth engagement in creative process	✓
Reexamining <i>Broadcasting Act</i>	●	National Conference on Aboriginal Artistic Expression	✓
Modernizing <i>Fitness and Amateur Sport Act</i>	✓	Review of Canada-community agreements with minority Francophone and Anglophone communities	●

#### Key to Symbols

- ✓ Commitment met
- Ongoing commitment
- In progress
- ◆ Deferred

## Report on Plans and Priorities 2002-03

### Summary of Commitments

#### Mission

Towards a more cohesive and creative Canada

#### Strategic Objective

#### Connections

Fostering and strengthening connections among Canadians and deepening understanding across diverse communities

#### Key Planned Results

Canadians of all backgrounds interact across diverse communities

Canadians understand and value diversity in Canadian society

Commitments	Status: March 31, 2003	Commitments	Status: March 31, 2003
<b>Outreach for intercultural understanding</b>		<b>New approaches to our engagement with the provinces and territories</b>	
Connecting Canadians through youth exchanges	●	Federal-Provincial/Territorial strategic framework	◐
Support public awareness, understanding and informed dialogue about diversity	●	Review of the Official Languages in Education Program	◐
<b>Canadian approach to international cultural diversity agenda</b>	●		

#### Key to Symbols

- ✓ Commitment met
- Ongoing commitment
- ◐ In progress
- ◆ Deferred

## Report on Plans and Priorities 2002-03

### Summary of Commitments

#### Mission

Towards a more cohesive and creative Canada

#### Strategic Objective

##### Active Citizenship and Civic Participation

Promoting understanding of the rights and responsibilities of shared citizenship and fostering opportunities to participate in Canada's civic life

#### Key Planned Results

Canadians of all backgrounds understand and value their citizenship

Canadians of all backgrounds are engaged in community and civic life

Commitments	Status: March 31, 2003	Commitments	Status: March 31, 2003
<b>Development of a policy and program framework for Canadian shared citizenship</b>	●	<b>Human rights promotion</b>	
<b>Review and renewal of the Community Partnerships Program</b>	✓	Evaluation and review of human rights education and promotion component	◆
<b>Review and renewal of Aboriginal peoples programs</b>		Celebration of the 20th anniversary of the <i>Canadian Charter of Rights and Freedoms</i>	✓
Evaluation of the Aboriginal Representative Organizations Program	●		
Evaluation of the Aboriginal Women's Program	●		
Review of the Aboriginal Language Initiative	✓		
Review of Urban Multipurpose Aboriginal Youth Centre Initiative	●		

#### Key to Symbols

- ✓ Commitment met
- Ongoing commitment
- In progress
- ◆ Deferred





## **Section IV: Consolidated Reporting**

---

### **Sustainable Development**

The Department's second Sustainable Development Strategy committed it to minimize the biophysical impacts associated with its departmental policies, programs and operations.

The Department continues to follow environmentally friendly practices that will reduce the biophysical impacts of its internal operations. For example, wherever possible, the Department buys environmentally friendly products such as eco-paper, energy efficient printers and copiers that print on both sides of paper. In addition, the Department is continuing with the full implementation of its No-Waste Program that had been previously adopted.

The Department has also sought to examine ways to ensure that the biophysical impacts of its programs and policies are minimized. In support of this goal, several key programs have reviewed their criteria and will be modifying them to ensure that environmental aspects are taken into account. In all of its requests for proposals, the Department awards additional merit points for bidders who certify in their proposals that their companies have environmentally friendly programs and practices.

As the Department develops its third Sustainable Development Strategy, due in December 2003, emphasis will be placed on developing a better understanding of how the Department's activities contribute to the social and cultural aspects of sustainable development. To this end, the Department has participated in an interdepartmental working group on Social and Cultural Aspects of Sustainable Development, as well as taking part in a day-long seminar organized by the working group in March 2003.





---

## Section V: Financial Performance

---

### A. Financial Performance Overview

In 2002-2003, the planned spending amount for the Department of Canadian Heritage was \$1,093,767,420. Throughout the year, additional funding was received bringing the Total Authorities to \$1,134,257,730. These additional resources were allocated to the following major initiatives:

	(in millions \$)
Book Publishing Industry Development Program	8
Contributions to Aboriginal associations, Aboriginal women's groups, Aboriginal community groups, Aboriginal communication societies, Aboriginal friendship centres and associations specifically representing Aboriginal friendship centres	7.4
Contributions to non-profit organizations, Canadian institutions, individuals, the private and public sectors and other levels of government for the purpose of furthering participation in Canadian society and Celebrate Canada! activities	7.3
National sport organizations support program	5.4
Community Partnerships Program	4.5
Exchanges Canada Initiative	4.4
Canadian Culture Online Program	3.7

## **B. Financial Summary Tables**

1. Summary of Voted Appropriations
2. Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending
3. Historical Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending
4. Revenues
5. Statutory Payments
6. Transfer Payments Summary
7. Resource Requirements by Organization and Business Line
8. Loans, Investments and Advances
9. Contingent Liabilities
10. Details on Transfer Payments Programs (over \$5 million)



## Table 1: Summary of Voted Appropriations

### Financial Requirements by Authority (\$ millions)

Vote	2002-2003		
	Planned Spending	Total Authorities	Actual
1 Operating Expenditures	191.2	238.8	232.1
5 Grants and Contributions	882.6	868.4	860.2
(S) Salaries of the Lieutenant-Governors	0.9	1.0	1.0
(S) Payments under the <i>Lieutenant-Governors Superannuation Act</i>	0.5	0.6	0.6
(S) Supplementary Retirement Benefits - Former Lieutenant-Governors	0.2	0.1	0.1
(S) Contributions to Employee Benefit Plans	18.3	25.2	25.2
(S) Minister of Canadian Heritage - Salary and Motor Car Allowance	0.06	0.07	0.07
(S) Spending of proceeds from the disposal of surplus Crown assets	--	0.01	0.01
(S) Adjustment to the Accounts of Canada pursuant to section 64(2) of the <i>Financial Administration Act</i>	--	--	--
(S) Refunds of amounts credited to revenues in previous years	--	--	--
<b>Total Budgetary</b>	1,093.8	1,134.3	1,119.3
L15 Loans to Institutions and Public Authorities under the <i>Cultural Property Export and Import Act</i>	0.01	0.01	--
<b>Total Department</b>	1,093.8	1,134.3	1,119.3

# Table 2: Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending

## Departmental Planned versus Actual Spending by Business Line (\$ millions)

Business Lines	FTEs	Operating	Capital	Voted Grants and Contri- butions	Subtotal: Gross Voted Expendi- tures	Statu- tory Grants and Contri- butions	Total Gross Expendi- tures	Less: Respen- dable Revenues	Total Net Expen- ditures
<b>Cultural Development and</b>									
Heritage	613	96.1	--	408.0	504.1	--	504.1	4.5	499.
<i>(Total authorities)</i>	<i>613</i>	<i>87.5</i>	--	<i>389.5</i>	<i>477.0</i>	--	<i>477.0</i>	<i>4.7</i>	<i>472.</i>
<b>(Actuals)</b>	<b>670</b>	<b>85.2</b>	--	<b>388.3</b>	<b>473.5</b>	--	<b>473.5</b>	<b>3.6</b>	<b>469.</b>
<b>Canadian Identity</b>	537	53.5	--	475.3	528.8	0.9	529.7	--	529.
<i>(Total authorities)</i>	<i>537</i>	<i>74.7</i>	--	<i>479.7</i>	<i>554.4</i>	<i>1.0</i>	<i>555.4</i>	--	<i>555.</i>
<b>(Actuals)</b>	<b>672</b>	<b>72.7</b>	--	<b>472.7</b>	<b>545.4</b>	<b>1.0</b>	<b>546.4</b>	--	<b>546.</b>
<b>Corporate Management</b>	608	64.5	--	--	64.5	--	64.5	--	64.
<i>(Total authorities)</i>	<i>608</i>	<i>106.6</i>	--	--	<i>106.6</i>	--	<i>106.6</i>	--	<i>106.</i>
<b>(Actuals)</b>	<b>758</b>	<b>103.1</b>	--	--	<b>103.1</b>	--	<b>103.1</b>	--	<b>103.</b>
<b>Total Department - Budgetary</b>	1,758	214.1	--	883.3	1,097.4	0.9	1,098.3	4.5	1,093.
<i>(Total authorities)</i>	<i>1,758</i>	<i>268.8</i>	--	<i>869.2</i>	<i>1,138.0</i>	<i>1.0</i>	<i>1,139.0</i>	<i>4.7</i>	<i>1,134.</i>
<b>(Actuals)</b>	<b>2,100</b>	<b>261.0</b>	--	<b>861.0</b>	<b>1,122.0</b>	<b>1.0</b>	<b>1,123.0</b>	<b>3.6</b>	<b>1,119.</b>
<b>Non-Budgetary</b>									0.0
<i>(Total authorities)</i>									0.0
<b>(Actuals)</b>									--
<b>Total Department</b>									1,093.
<i>(Total authorities-Department)</i>									<i>1,134.</i>
<b>(Actuals)</b>									<b>1,119.</b>
<b>OTHER REVENUES AND EXPENDITURES</b>									
<b>Non-Respendable Revenues</b>									57.
<i>(Total authorities)</i>									69.
<b>(Actuals)</b>									69.
<b>Cost of Services Provided by Other Departments</b>									21.
<i>(Total authorities)</i>									23.
<b>(Actuals)</b>									23.
<b>Net Cost of the Program</b>									1,058.
<i>(Total authorities)</i>									<i>1,087.</i>
<b>(Actuals)</b>									<b>1,072.</b>

Note Numbers in normal text denote Planned Spending (2002-2003 *Report on Plans and Priorities*). Numbers in italics denote Total Authorities for 2002-2003 (Main and Supplementary Estimates and other authorities). **Bolded numbers** denote actual expenditures/revenues in 2002-2003 (shown in the Public Accounts). Due to rounding, figures may not add to totals shown.

**Table 3: Historical Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending**

**Historical Comparison of Departmental Planned versus Actual Spending by Business Line (\$ millions)**

Business Lines	Actual 2000-01	Actual 2001-02	2002-2003		
			Planned Spending	<i>Total Authorities</i>	Actual
<b>Cultural Development and Heritage</b>	339.2	403.7	504.1	<i>477.0</i>	<b>473.4</b>
<b>Canadian Identity</b>	535.4	589.6	529.7	<i>555.4</i>	<b>546.4</b>
<b>Corporate Management</b>	106.4	99.1	64.5	<i>106.6</i>	<b>103.1</b>
Total - Gross Expenditures	981.0	1,092.4	1,098.3	<i>1,139.0</i>	<b>1,122.9</b>
Less: Respendable Revenues	3.2	4.0	4.5	<i>4.7</i>	<b>3.6</b>
Total - Net Expenditures	977.9	1,088.5	1,093.8	<i>1,134.3</i>	<b>1,119.3</b>
Non Budgetary	--	--	0.01	<i>0.01</i>	--
<b>Total Department</b>	977.9	1,088.5	1,093.8	<i>1,134.3</i>	<b>1,119.3</b>

## Table 4: Revenues

### Revenues by Business Line (\$ millions)

#### Respendable Revenues

Business Lines	Actual 2000-01	Actual 2001-02	2002-2003		
			Planned Revenues	Total Authorities	Actual
Cultural Development and Heritage					
Total - Respendable Revenues	3.2	4.0	4.5	4.7	3.6

#### Non-Respendable Revenues

##### Canadian Identity

Federal-Provincial Lottery  
Agreement

55.2      56.8      57.0      57.7      57.7

##### Corporate Management

Other Revenue

1.5      12.0      --      12.1      12.1

**Total - Non-Respendable Revenues**      56.7      68.8      57.0      69.8      69.8

**Total Revenues**      59.9      72.8      61.5      74.5      73.4



## Table 5: Statutory Payments

### Statutory Payments by Business Line (\$ millions)

Business Lines	Actual 2000-01	Actual 2001-02	2002-2003		
			Planned Spending	<i>Total Authorities</i>	<b>Actual</b>
Cultural Development and Heritage	4.2	4.9	6.3	7.8	<b>7.8</b>
Canadian Identity	5.7	6.1	6.0	8.2	<b>8.2</b>
Corporate Management	7.2	7.7	7.7	11.0	<b>11.0</b>
<b>Total Department</b>	<b>17.1</b>	<b>18.7</b>	<b>20.0</b>	<b>27.0</b>	<b>27.0</b>

## Table 6: Transfer Payments Summary

### Transfer Payments by Business Line (\$ millions)

Business Line	Actual 2000-01	Actual 2001-02	2002-2003		
			Planned Spending	Total Authorities	Actual
GRANTS					
Cultural Development and Heritage	56.2	54.6	78.4	62.4	62.4
Canadian Identity	47.5	48.2	88.2	28.4	25.5
Total Grants	103.7	102.8	166.6	90.8	87.9
CONTRIBUTIONS					
Cultural Development and Heritage	234.6	278.5	329.6	327.1	325.9
Canadian Identity	430.2	468.4	387.1	451.3	447.3
Total Contributions	664.8	746.9	716.7	778.4	773.2
Total Transfer Payments - Department	768.5	849.7	883.3	869.2	861.1

**Table 7: Resource Requirements by Organization and Business Line**

**Comparison of 2002-2003 (RPP) Planned Spending and Total Authorities to Actual Expenditures by Organization and Business Line (\$ millions)**

Organization	Cultural Development and Heritage	Canadian Identity	Corporate Management	TOTALS
<b>Cultural Affairs</b>	446.8			446.8
<i>(total authorities)</i>	393.4			393.4
<b>(Actuals)</b>	<b>393.1</b>			<b>393.1</b>
<b>Citizenship &amp; Heritage</b>	35.6	418.3		453.9
<i>(total authorities)</i>	43.5	417.9		461.4
<b>(Actuals)</b>	<b>42.6</b>	<b>410.5</b>		<b>453.1</b>
<b>Internat. &amp; Intergov. Affairs</b>	10.3	93.4	6.0	109.7
<i>(total authorities)</i>	18.0	91.2	8.8	118.0
<b>(Actuals)</b>	<b>17.9</b>	<b>90.5</b>	<b>8.5</b>	<b>116.9</b>
<b>Public Affairs &amp; Communications*</b>	6.9	18.0	23.2	48.1
<i>(total authorities)</i>	17.4	46.4	30.3	94.1
<b>(Actuals)</b>	<b>16.2</b>	<b>45.4</b>	<b>29.6</b>	<b>91.2</b>
<b>Corporate Services</b>			35.2	35.2
<i>(total authorities)</i>			67.4	67.4
<b>(Actuals)</b>			<b>65.0</b>	<b>65.0</b>
<b>TOTALS</b>	499.6	529.7	64.5	1,093.8
<i>(total authorities)</i>	472.3	555.4	106.6	1,134.3
<b>(Actuals)</b>	<b>469.8</b>	<b>546.4</b>	<b>103.1</b>	<b>1,119.3</b>
<b>% of TOTAL</b>	42.0%	48.8%	9.2%	100.0%

Note Numbers in normal text denote Planned Spending (2002-2003 *Report on Plans and Priorities*). Numbers in italics denote Total Authorities for 2002-2003 (Main and Supplementary Estimates and other authorities). **Bolded numbers** denote actual expenditures/revenues in 2002-2003 (shown in the Public Accounts). Due to rounding figures may not add to totals shown.

\* Includes Non Budgetary items.

## Table 8: Loans, Investments and Advances

### Loans, Investments and Advances by Business Line (\$ millions)

Business Lines	Actual 2000-01	Actual 2001-02	2002-2003		Actual
			Planned Spending	Total Authorities	
Cultural Development and Heritage	--	--	0.01	0.01	--
Canadian Identity	--	--	--	--	--
Corporate Management	--	--	--	--	--
<b>Total Department</b>	--	--	0.01	0.01	--

## Table 9: Contingent Liabilities

As per 2002-03 Public Accounts, the Department of Canadian Heritage has contingent liabilities which amount to \$104.8M. This information represents action suits which have been commenced against the Government but are not yet actual liabilities.

**Table 10: Details on Transfer Payments Programs (over \$5 million)**

**Grants**

***Cultural Development and Heritage***

*Museums Assistance Program*

The program provides financial assistance to Canadian museums and related institutions for activities that: foster access by present and future generations of Canadians to their human, natural, artistic and scientific heritage; and enhance awareness, understanding and enjoyment of this heritage. The results of this program will contribute to a greater understanding of the rich and diverse heritage of Canada and a stronger sense of shared citizenship among all Canadians.

*Publications Assistance Program*

The program's purpose is to provide Canadian readers with affordable access to Canadian periodicals. Priorities include ensuring the availability of weekly community newspapers in rural areas, supporting official-language minority newspapers and aboriginal and ethnocultural publications by providing financial assistance to publishers of eligible Canadian periodicals to offset partially their distribution costs.

*Canadian Arts and Heritage Sustainability Program*

The program provides support to arts and heritage organizations to improve their management capacity and develop new revenue streams, in partnership with other levels of government and the private sector. Support for a more sustainable cultural sector will help ensure that Canadians have greater access to and benefit from a wide range of cultural experiences and artistic expression. This program offers three components as distinct means of achieving this objective.

The Stabilization Projects Component provides grants to Stabilization Projects. A Stabilization Project is administered by an independent non-profit group that represents the interests of the larger community through the make-up of its Board and through the diversity of its revenue base. Funding from this component is added to that raised by the Stabilization Project from other levels of government and the private sector. This broad revenue base in turn funds eligible arts and/or heritage organizations within a specific geographic area that are willing to undergo fundamental changes related to how they plan, organize, finance and govern themselves.

The Capacity Building Component provides contributions to arts and heritage organizations that do not benefit from participation in a Stabilization Project. The Capacity Building



Component ensures a Canadian scope for the program by providing financial support through direct contributions to those arts and heritage organizations which want to undertake projects to improve their organizational capacity, but do not have access to a Stabilization Project.

The Endowment Incentives Component for Arts Organizations provides grants to arts organizations' endowment funds. Raising capital and creating endowments give arts organizations a greater capacity for realizing artistic expression by supporting their long-term stability. This component invites active involvement from the private sector in the cultural affairs of the community by providing matching funds of up to one dollar for every dollar raised from private donors to create endowment funds or to increase existing ones.

### ***Canadian Identity***

#### ***Promotion of Official Languages Program***

The program provides financial assistance to organizations that support the development of official-language communities to help these communities increase their capacity to live in their own language, to participate in Canadian society and to work towards their long-term development.

#### ***Athlete Assistance Program***

The program is aimed at enhancing Canada's high performance sport system. It assists international caliber athletes with their training and competition needs, through the provision of financial assistance in the form of a living and training allowance and, where applicable, tuition expenses.

### **Contributions**

#### ***Cultural Development and Heritage***

##### ***Book Publishing Industry Development Program***

The objective of the program is to ensure choice of and access to books written by Canadian authors that reflect Canada's cultural diversity and linguistic duality both in Canada and abroad. The program provides financial assistance to Canadian-owned publishers, as well as other sectors of the Canadian book trade, in order to foster a strong and viable industry that promotes Canadian-authored books.

### *Canada Magazine Fund*

The Canada Magazine Fund is designed to foster the creation of Canadian editorial content in Canadian magazines, increase Canadians' access to Canadian magazines, and enhance the quality and diversity of magazines. It also aims to strengthen the infrastructure in which Canadian magazines operate as well as the capacity of small magazines to operate within the Canadian marketplace.

### *Canada Music Fund*

The Canada Music Fund seeks to strengthen the Canadian music industry – from creator to audience. It was designed to attain three main objectives: to ensure that Canadian music creators, artists, and entrepreneurs possess the skills, know-how and tools to succeed in a global and digital environment; to enhance Canadians' access to a diverse range of Canadian music choices through existing and emerging media; and to increase the opportunities available for Canadian music creators, artists, and entrepreneurs to make a significant and lasting contribution to Canadian cultural expression. To meet its objectives, the Fund puts forth proven and new programs designed to deliver on the policy's vision of supporting diversity, capacity and excellence in the sound recording industry, at every level, from creators to audience. These programs are the Creators' Assistance Program, the Canadian Musical Diversity Program, the New Musical Works Program, the Music Entrepreneur Program, the Support Sector Associations Program, the Collective Initiatives Program, the Canadian Music Memories Program, and, lastly, the Policy Monitoring Program.

### *New Musical Works Program*

A component of the Canada Music Fund, the New Musical Works Program invests in the Canadian sound recording stars of the future by providing assistance to entrepreneurs, creators, and artists. This program helps develop their talent and expertise. This critical source of Canadian creativity and expression requires support and opportunities to grow. The program provides project-based support to help develop and renew the sound recording industry.

### *Music Entrepreneur Program*

A component of the Canada Music Fund, the Music Entrepreneur Program (MEP) ensures that Canadian music entrepreneurs build a strong, sustainable industry that continues to contribute to the Canadian musical experience. The MEP provides company-based funding to allow Canada's music entrepreneurs to make the transition to the digital economy, effectively develop Canadian talent, and ultimately become self-sufficient. This program invests in eligible established industry professionals with viable multi-year business plans, giving them critical assistance to consolidate and develop their human, financial, and technological resource base. The end result will be entrepreneurs with solid business skills.

### *Radio Canada International (RCI)*

Operational funding for Radio Canada International (RCI) of \$15.52 million per year was provided through a Contribution Agreement between the Department and the Canadian Broadcasting Corporation (CBC) from 1998-99 to 2002-2003. RCI also received capital funding of \$15 million during the first three years of the Contribution Agreement. As of March 31, 2003, operational funding of \$15.52 million has been re-integrated into the CBC's annual parliamentary appropriation. With this new funding mechanism, the CBC is obliged by the Order in Council to set annual operational objectives and report on their achievement in its Annual Report.

Within the context of the CBC's journalistic and operational independence, the 2002-2003 Agreement required RCI to broadcast at least 150 hours per week and consult with the Department of Foreign Affairs and International Trade on languages of broadcast and geographic target areas. RCI produces and distributes original programming in English and French and five foreign languages – Chinese (Mandarin and Cantonese), Russian, Spanish, Arabic and Ukrainian – for foreign audiences. It also rebroadcasts domestic programming produced by the CBC's English and French domestic services. In addition to short wave transmissions, RCI uses the Internet, satellites and foreign AM and FM partner stations to reach its foreign audiences.

### *National Arts Training Contribution Program*

The program supports independent, non-profit, incorporated Canadian institutions that provide training in preparation for professional careers in the arts. As a result of the department's support to funded institutions, high caliber training will be made accessible to talented Canadians, thereby fostering a new generation of artistic leaders in Canada. Progress in achieving these results will be assessed through program evaluations, as well as through the analysis of reports from contribution recipients, interviews and surveys concerning the scope and quality of arts training curricula offered in Canada.

### *Partnerships Fund*

A component program of Canadian Culture Online, the goal of the Partnerships Fund is to assist not-for-profit organizations, active in the cultural heritage sector, working in partnership with private, public and not-for-profit organizations and institutions with the digitization of cultural collections for presentation online with an emphasis on the K-12 educational market. Examples of beneficiaries include libraries, archives and municipalities.



### *Canada New Media Fund*

A component program of Canadian Culture Online, the goal of the Canada New Media Fund (administered by Telefilm Canada) is to support the development, production, marketing and distribution of Canadian digital content in both official languages. Funding is available to Canadian private companies.

### *Arts Presentation Canada Program*

The program supports organizations that present, in a professional manner, festivals, programs or series that provide a diversity of artistic offerings in communities across Canada. The program also encourages arts presenters to come up with ancillary activities that will ultimately lead to increased contact and experiences between presented professional artists and the public. The Department's goal is to ensure that Canadians have greater opportunity to directly experience the richness of artistic experiences.

### *Cultural Spaces Canada Program*

The objective of the program is to support the construction, renovation and improvement of non-profit arts and heritage facilities throughout Canada and is complementary to the Infrastructure Canada Program administered by the Treasury Board Secretariat. This program will result in improved physical conditions for artistic creativity and innovation, as well as better access by Canadians to performing and visual arts and heritage collections and displays.

### *Canadian Television Fund*

The Canadian Television Fund (CTF) is a private-public cultural initiative created by the Government of Canada and the Canadian cable and direct-to-home satellite industry to provide critical funding to the Canadian television and film industry. Its objective is to assist the creation and broadcast in prime time of high-quality, culturally-significant Canadian television and film production. The CTF supports distinctively and identifiably Canadian programming in English, French and Aboriginal languages in the genres of drama, children's programming, documentaries and performing arts & variety, and by both the majority- and minority-official languages sectors.

### *Canadian Identity*

#### *Official Languages in Education Program*

The program offers members of the Francophone and Anglophone minority communities the chance to be educated in their mother tongue as well as an opportunity for cultural enrichment by learning more about their own culture. It also offers residents of every province or territory



the possibility to study French or English as a second language as well as an opportunity for cultural enrichment by learning more about the culture of the other official language community.

#### *Promotion of Official Languages Program*

The program helps provincial and territorial governments to foster the development of minority official-language communities by providing these communities with services in their own language, in areas other than education.

#### *Exchanges Canada Program*

Exchanges Canada enables young Canadians to connect with one another and experience the diversity of Canadian communities, languages and cultures through one-way or two-way exchange opportunities with youth across Canada. It also provides access to information on a variety of exchange programs and activities available in Canada and abroad. Planned results for Exchanges Canada include increased opportunities to learn about the value of exchanges, enhanced appreciation of Canada's diversity, enhanced knowledge of Canada, and improved access to information on exchange programs and exchange-related activities.

#### *Community Partnerships Program*

The Community Partnerships Program is an element of the Department of Canadian Heritage's commitment to contribute to a cohesive and creative Canada and to support the Department's strategic objectives of strengthening connections between Canadians and fostering opportunities to participate in civic life. The specific objectives of the program are to raise awareness of the contributions of volunteers and the voluntary sector to Canadian society; promote volunteering and community involvement; and strengthen the capacity of voluntary organizations to provide programs and services for the benefit of Canadians. The main initiative funded by the Program, the Canada Volunteerism Initiative (CVI), has established three national centres and thirteen local networks, one in each province and territory. The goals of the CVI are to improve the capacity of organizations to benefit from the contribution of volunteers; encourage Canadians to participate in voluntary organizations; and to enhance the experience of volunteering. The Voluntary Sector will benefit from funding that will be used to improve the sector's capacity to increase its information resources, to increase its networking and information sharing abilities and research on volunteerism. Canadians in general will benefit from a voluntary sector that can better meet the demands placed on it by Canadian society.

### *Aboriginal Programs*

The Program supports a wide-range of Aboriginal-specific programs and initiatives that serve, for the most part, the off-reserve First Nations, the Non-Status Indian, the Inuit and the Métis populations throughout Canada. The nature of the program is culturally relevant, assists with core funding and capacity building, language and cultural development, and Aboriginal youth initiatives. The objective of the Aboriginal programming is to enable the participation and contribution of Aboriginal communities and organizations in government and community decision-making processes dealing with Aboriginal governance and the social, cultural, political, legal and economic issues that affect the lives of Aboriginal peoples living off-reserve. Planned results of the Aboriginal programming include facilitating the efforts of off-reserve Aboriginal communities to improve their quality of life and their place in Canadian society.

### *Sport Support Program*

The program provides support to national single and multi-sport organizations for their programming aimed at developing Canadian athletes, coaches and officials to perform at the highest international levels. In the course of this activity, Sport Canada collaborates with other levels of government and other agencies to provide a seamless system of progression for athletes to advance from their earliest introduction to sport to the high performance level.

### *Hosting Program*

The objective of the program is to enhance the ability of Canadian athletes to excel at the highest international levels and to improve the development of the sport system in Canada. The four categories of hosting eligible for program support include: the hosting of major games such as Olympic or Commonwealth Games; single sport events such as the World Athletics Championships; strategic focus events such as the North American Indigenous Games; and the Canada Games.

## C. External Charging Information

External Charging Information							
Canadian Audio-visual Certification Office							
Name of Fee Activity	Fee Type	Fee Setting Authority (e.g. Legislative, Regulatory)	2002-03 Actual Revenue (\$000)	Estimated Full Cost to provide good or service (\$000)	Consultation and Analysis	Service Standard	Performance Results
Certification Fee.	-Administration Fee for a "Part A." -Administration Fee for a "Part B." -Administration fee for an "Accreditation Certificate."	Minister's authority under the <i>Department of Canadian Heritage Act</i> .	\$2,027	\$2,320	Informal consultations with industry representatives, and formal consultations to follow for a possible change to the pricing system.	Complete the analysis and, possibly, issue a certificate for a full application within 8 to 10 weeks.	Currently, the certification service is divided into a French Market and an English Market. For the French Market, the waiting period currently ranges from 4 to 5 weeks, and for the English Market, from 7 to 8 weeks.

## External Charging Information

Canadian Conservation Institute

Name of Fee Activity	Fee Type	Fee Setting Authority (e.g. Legislative, Regulatory)	2002-03 Actual Revenue (\$000)	Estimated Full Cost to provide good or service (\$000)	Consultation and Analysis	Service Standard	Performance Results
Conservation Services and Exhibition Transportation Services (ETS).	Other Goods and Services (Set fee for site visits, surveys, loan of equipment, transportation and storage services; partial and full cost recovery depending on client group and type of projects).	SOA Status of CCI effective November 19, 1992.	\$1,525	Information available for Exhibition Transportation Services (ETS) only: approx. \$980.	Fees for conservation projects are negotiated on a project-by-project basis with clients from federal heritage institutions and conservation or museology training programs; other fees for non-heritage institutions and foreign clients are based on full cost recovery. ETS fee increases based on cost of fuel.	CCI Client Satisfaction questionnaires include a number of performance indicators ie. quality, usefulness and timeliness of service. Overall value of service objective is set at 90%. Maintain quality care of collections in transit and in storage.	Overall client satisfaction results for 2002-03 were at 99%. No damage claims for 121 exhibitions transported by ETS for 145 institutions.



<b>External Charging Information</b> Canadian Heritage Information Network							
Name of Fee Activity	Fee Type	Fee Setting Authority (e.g. Legislative, Regulatory)	2002-03 Actual Revenue (\$000)	Estimated Full Cost to provide good or service (\$000)	Consultation and Analysis	Service Standard	Performance Results
Shared Project.	Agreement or contract.	SOA Authority, TB 818537.	\$61	Shared costs: \$61.	Project teams – Negotiation with clients	Web content development according to established standards.	





## Section VI: Other Information

---

### Statutes Administered, in Whole or in Part, by the Canadian Heritage Portfolio

---

<i>Act to Incorporate the Jules et Paul-Emile Léger Foundation</i>	S.C. 1980-81-82-83, c. 85
<i>Broadcasting Act</i>	S.C. 1991, c. 11
<i>Canada Council Act</i>	R.S.C. 1985, c. C-2
<i>Canada National Parks Act</i>	S.C. 2000, c. 32
<i>Canada Shipping Act (Wrecks or classes of wreck that have heritage value)</i>	S.C. 2001, c. 26
<i>Canada Travelling Exhibitions Indemnification Act</i>	S.C. 1999, c. 29
<i>Canadian Heritage Languages Institute Act (not in force)</i>	S.C. 1991, c. 7
<i>Canadian Multiculturalism Act</i>	R.S.C. 1985, c. 24 (4 <sup>th</sup> Supp.)
<i>Canadian Race Relations Foundation Act</i>	S.C. 1991, c. 8
<i>Canadian Radio-television and Telecommunications Commission Act</i>	R.S.C. 1985, c. C-22
<i>Cultural Property Export and Import Act</i>	R.S.C. 1985, c. C-51
<i>Department of Canadian Heritage Act</i>	S.C. 1995, c. 11
<i>Department of Transport Act (Historic Canals)</i>	R.S.C. 1985, c. T-18
<i>Dominion Water Power Act (Historic Canals and Parks Outside Yukon and the Northwest Territories)</i>	R.S.C. 1985, c. W-4
<i>Fitness and Amateur Sport Act</i>	R.S.C. 1985, c. F-25
<i>Foreign Publishers Advertising Services Act</i>	S.C. 1999, c. 23
<i>Heritage Railway Stations Protection Act</i>	R.S.C. 1985, c. 52 (4 <sup>th</sup> Supp.)

<i>Historic Sites and Monuments Act</i>	R.S.C. 1985, c. H-4
<i>Holidays Act</i>	R.S.C. 1985, c. H-5
<i>Income Tax Act (Tax credits and National Arts Service Organizations)</i>	R.S.C. 1985 (5 <sup>th</sup> Supp.), as amended
<i>Investment Canada Act (Cultural Foreign Investment)</i>	R.S.C. (1985), c. 28 (1 <sup>st</sup> Supp.)
<i>Laurier House Act</i>	R.S.C. 1952, c. 163
<i>Lieutenant-Governors Superannuation Act</i>	R.S.C. 1985, c. L-8
<i>Museums Act</i>	S.C. 1990, c. 3
<i>National Anthem Act</i>	R.S.C. 1985, c. N-2
<i>National Archives of Canada Act</i>	R.S.C. 1985, 1 (3 <sup>rd</sup> Supp.)
<i>National Arts Centre Act</i>	R.S.C. 1985, c. N-3
<i>National Battlefields at Quebec Act</i>	S.C. 1907-08, cc. 57-58
<i>National Capital Act</i>	R.S.C. 1985, c. N-4
<i>National Film Act</i>	R.S.C. 1985, c. N-8
<i>National Flag of Canada Manufacturing Standards Act</i>	R.S.C. 1985, c. N-9
<i>National Horse of Canada Act</i>	S.C. 2002, c. 11
<i>National Library Act</i>	R.S.C. 1985, c. N-12
<i>National Sports of Canada Act</i>	S.C. 1994, c. 16
<i>National Symbol of Canada Act</i>	R.S.C. 1985, c. N-17
<i>Official Languages Act (Part VII)</i>	R.S.C. 1985, c. 31 (4 <sup>th</sup> Supp.)
<i>Parks Canada Agency Act</i>	S.C. 1998, c. 31
<i>Physical Activity and Sport Act</i>	S.C. 2003, c. 2
<i>Public Service Employment Act (Report to Parliament)</i>	R.S.C. 1985, c. P-33
<i>Saguenay-St. Laurent Marine Park Act</i>	S.C. 1997, c. 37
<i>Salaries Act (Lieutenant-Governors)</i>	R.S.C. 1985, c. S-3
<i>Status of the Artist Act (Part 1)</i>	S.C. 1992, c. 33



*Telefilm Canada Act*

R.S.C. 1985, c. C-16; S.C. 2002,  
c. 17

*Trade-marks Act (Use of National Symbols)*

R.S.C. 1985, c. T-13

*Waterton Glacier International Peace Park Act*

S.C. 1932, c. 55

## Department of Canadian Heritage Points of Service



### Headquarters

- Gatineau, Québec
- Ottawa, Ontario [2]

### Western Region

- ▲ Vancouver, British Columbia
- Kelowna, British Columbia
- Victoria, British Columbia
- Calgary, Alberta
- Edmonton, Alberta
- Whitehorse, Yukon

### Prairies and Northern Region

- ▲ Winnipeg, Manitoba
- Iqaluit, Nunavut
- Regina, Saskatchewan
- Saskatoon, Saskatchewan
- Yellowknife, Northwest Territories

### Ontario Region

- ▲ Toronto, Ontario
- Hamilton, Ontario
- London, Ontario
- Ottawa, Ontario
- Sudbury, Ontario
- Thunder Bay, Ontario

### Québec Region

- ▲ Montréal, Québec
- Québec City, Québec

### Atlantic Region

- ▲ Moncton, New Brunswick
- Charlottetown, Prince Edward Island
- Halifax, Nova Scotia
- St. John's, Newfoundland and Labrador

## Contacts for Further Information

### National Headquarters

Department of Canadian Heritage  
25 Eddy Street, Room 10G3  
Gatineau, Québec  
K1A 0M5  
Tel. (819) 997-0055

### Ontario Region

Department of Canadian Heritage  
150 John Street, Suite 400  
Toronto, Ontario  
M5V 3T6  
Tel. (416) 973-5400

### Prairies and Northern Region

Department of Canadian Heritage  
275 Portage Avenue, 2<sup>nd</sup> Floor  
P.O. Box 2160  
Winnipeg, Manitoba  
R3C 3R5  
Tel. (204) 983-3601

### Atlantic Region

Department of Canadian Heritage  
1045 Main Street, 3<sup>rd</sup> Floor, Unit 106  
Moncton, New Brunswick  
E1C 1H1  
Tel. (506) 851-7066

### Québec Region

Department of Canadian Heritage  
Guy-Favreau Complex, West Tower  
6<sup>th</sup> Floor  
200 René-Lévesque Boulevard West  
Montréal, Québec  
H2Z 1X4  
Tel. (514) 283-2332

### Western Region

Department of Canadian Heritage  
300 West Georgia Street, 4<sup>th</sup> Floor  
Vancouver, British Columbia  
V6B 6C6  
Tel. (604) 666-0176

For one-stop access to information about programs and services of  
the Government of Canada, visit:

<http://www.servicecanada.gc.ca>

or call:

**1 800 O-Canada (1 800 622-6232)**  
**TTY/TDD 1 800 465-7735**







**Administration centrale**  
Ministère du Patrimoine canadien  
25, rue Eddy, local 10G3  
Gatineau (Québec)  
K1A 0M5  
Tél. : (819) 997-0055

**Région de l'Ontario**  
Ministère du Patrimoine canadien  
150, rue John, bureau 400  
Toronto (Ontario)  
M5V 3T6  
Tél. : (416) 973-5400

**Région des Prairies et du Nord**  
Ministère du Patrimoine canadien  
275, avenue Portage, 2<sup>e</sup> étage  
Case postale 2160  
Winnipeg (Manitoba)  
R3C 3R5  
Tél. : (204) 983-3601

**Région de l'Atlantique**  
Ministère du Patrimoine canadien  
1045, rue Main, 3<sup>e</sup> étage, bureau 106  
Moncton (Nouveau-Brunswick)  
E1C 1H1  
Tél. : (506) 851-7066

**Région du Québec**  
Ministère du Patrimoine canadien  
Complexe Guy-Favreau, tour Ouest  
6<sup>e</sup> étage  
200, boulevard René-Lévesque Ouest  
Montréal (Québec)  
H2Z 1X4  
Tél. : (514) 283-2332

**Région de l'Ouest**  
Ministère du Patrimoine canadien  
300, rue Georgia Ouest, 4<sup>e</sup> étage  
Vancouver (Colombie-Britannique)  
V6B 6C6  
Tél. : (604) 666-0176

Pour trouver en un seul endroit de l'information sur les programmes et les services du gouvernement du Canada, visitez :

<http://www.servicecanada.gc.ca>

ou appeler :

**1 800 O-Canada (1 800 622-6232)**  
**TTY/TDD 1 800 465-7735**



#### Administration centrale

- Gatineau (Québec)
- Ottawa (Ontario) [2]

#### Région de l'Ouest

- ▲ Vancouver (Colombie-Britannique)
- Kelowna (Colombie-Britannique)
- Victoria (Colombie-Britannique)
- Calgary (Alberta)
- Edmonton (Alberta)
- Whitehorse (Yukon)

#### Région des Prairies et du Nord

- ▲ Winnipeg (Manitoba)
- Iqaluit (Nunavut)
- Regina (Saskatchewan)
- Saskatoon (Saskatchewan)
- Yellowknife (Territoires du Nord-Ouest)

#### Région de l'Ontario

- ▲ Toronto (Ontario)
- Hamilton (Ontario)
- London (Ontario)
- Ottawa (Ontario)
- Sudbury (Ontario)
- Thunder Bay (Ontario)

#### Région du Québec

- ▲ Montréal (Québec)
- Québec (Québec)

#### Région de l'Atlantique

- ▲ Moncton (Nouveau-Brunswick)
- Charlottetown (Île-du-Prince-Édouard)
- Halifax (Nouvelle-Écosse)
- St. John's (Terre-Neuve et Labrador)

<i>Loi sur les normes de fabrication du drapeau national du Canada</i>	L.R.C. 1985, ch. N-9
<i>Loi sur les parcs nationaux du Canada</i>	L.C. 2000, ch. 32
<i>Loi sur les services publicitaires fournis par des éditeurs étrangers</i>	L.C. 1999, ch. 23
<i>Loi sur les sports nationaux du Canada</i>	L.C. 1994, ch. 16
<i>Loi sur les traitements (lieutenants-gouverneurs)</i>	L.R.C. 1985, ch. S-3
<i>Loi sur Téléfilm Canada</i>	L.R.C. 1985, ch. C-16; L.C. 2002, ch. 17
<i>Loi visant la protection des gares ferroviaires patrimoniales</i>	L.R.C. 1985, ch. 52 (4 <sup>e</sup> suppl.)



L.C. 1991, ch. 8	<i>Loi sur la Fondation canadienne des relations raciales</i>
L.C. 1980-81-82-83, ch. 85	<i>Loi sur la Fondation Jules et Paul-Émile Léger</i>
L.R.C. 1952, ch. 163	<i>Loi sur la maison Laurier</i>
L.R.C. 1985, ch. L-8	<i>Loi sur la pension de retraite des lieutenants-gouverneurs</i>
L.C. 1991, ch. 11	<i>Loi sur la radiodiffusion</i>
L.R.C. 1985, ch. N-3	<i>Loi sur le Centre national des Arts</i>
L.C. 2002, ch. 11	<i>Loi sur le cheval national du Canada</i>
L.R.C. 1985, ch. N-8	<i>Loi sur le cinéma</i>
L.R.C. 1985, ch. C-22	<i>Loi sur le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes</i>
L.R.C. 1985, ch. C-2	<i>Loi sur le Conseil des Arts du Canada</i>
L.R.C. 1985, ch. T-18	<i>Loi sur le ministère des Transports (canaux historiques)</i>
L.C. 1995, ch. 11	<i>Loi sur le ministère du Patrimoine canadien</i>
L.R.C. 1985, ch. 24	<i>Loi sur le multiculturalisme canadien</i>
(4 <sup>e</sup> suppl.)	
L.C. 1932, ch. 55	<i>Loi sur le parc international Waterton-Glacier de la paix</i>
L.C. 1997, ch. 37	<i>Loi sur le parc marin du Saguenay-St-Laurent</i>
L.C. 1992, ch. 33	<i>Loi sur le statut de l'artiste (Partie I)</i>
L.R.C. 1985, ch. 1	<i>Loi sur les Archives nationales du Canada</i>
(3 <sup>e</sup> suppl.)	
L.R.C. 1985, ch. W-4	<i>Loi sur les forces hydrauliques du Canada (canaux historiques et parcs à l'extérieur du Yukon et des Territoires du Nord-Ouest)</i>
L.R.C. 1985, ch. 31	<i>Loi sur les langues officielles (Partie VII)</i>
(4 <sup>e</sup> suppl.)	
L.R.C. 1985, ch. H-4	<i>Loi sur les lieux et les monuments historiques du Canada</i>
L.R.C. 1985, ch. T-13	<i>Loi sur les marques de commerce (symboles nationaux)</i>
L.C. 1990, ch. 3	<i>Loi sur les musées</i>



## Section VI :

### Renseignements supplémentaires

## Lois administrées en tout ou en partie par le portefeuille du Patrimoine canadien

<i>Loi concernant les champs de bataille nationaux de Québec</i>	L.C. 1908, ch. 57
<i>Loi sur la Marine marchande (épaves et catégories d'épaves avec valeur patrimoniale)</i>	L.C. 2001, ch. 26
<i>Loi de l'impôt sur le revenu (crédits d'impôt et organismes nationaux dans le domaine des arts)</i> que modifié	L.R.C. 1985 (5 <sup>e</sup> suppl.), tel
<i>Loi instituant des jours de fête légale</i>	L.R.C. 1985, ch. H-5
<i>Loi instituant un symbole national</i>	L.R.C. 1985, ch. N-17
<i>Loi sur Investissement Canada (investissement culturel étranger)</i>	L.R.C. 1985, ch. 28 (1 <sup>er</sup> suppl.)
<i>Loi sur l'activité physique et le sport</i>	L.C. 2003, ch. 2
<i>Loi sur l'Agence Parcs Canada</i>	L.C. 1998, ch. 31
<i>Loi sur l'emploi dans la fonction publique (rapport au Parlement)</i>	L.R.C. 1985, ch. P-33
<i>Loi sur l'exportation et l'importation de biens culturels</i>	L.R.C. 1985, ch. C-51
<i>Loi sur l'hymne national</i>	L.R.C. 1985, ch. N-2
<i>Loi sur l'indemnisation au Canada en matière d'expositions itinérantes</i>	L.C. 1999, ch. 29
<i>Loi sur l'Institut canadien des langues patrimoniales (pas en vigueur)</i>	L.C. 1991, ch. 7
<i>Loi sur la Bibliothèque nationale</i>	L.R.C. 1985, ch. N-12
<i>Loi sur la capitale nationale</i>	L.R.C. 1985, ch. N-4
<i>Loi sur la condition physique et le sport amateur</i>	L.R.C. 1985, ch. F-25

### Information concernant l'imputation de frais d'utilisation externes

Réseau canadien d'information sur le patrimoine

Nom de l'activité d'imputation de frais	Type de frais	Pouvoir d'établissement des frais (p. ex. prévu par une loi, un règlement)	Recettes réelles en 2002-2003 (000 \$)	Coût total prévu pour fournir le bien ou le service (000 \$)	Consultation et analyse	Norme de service	Résultats sur le rendement
Projet en commun.	Accord ou contrat.	Pouvoir d'un OSS, CT 818537.	61 \$	Frais partagés : 61 \$	Équipes de projet – négociations avec les clients.	Élaboration du contenu du site Web selon des normes établies.	

## Information concernant l'imputation de frais d'utilisation externes

Institut canadien de conservation

Nom de l'activité d'imputation de frais	Type de frais	Pouvoir d'établissement des frais (p. ex. prévu par une loi, un règlement)	Recettes réelles en 2002-2003 (000 \$)	Coût total prévu pour fournir le bien ou le service (000 \$)	Consultation et analyse	Norme de service	Résultats sur le rendement
Services de conservation et services de transport d'expositions (STE).	Autres biens et services. (Tarifs fixes pour les visites sur les lieux, les sondages, le prêt d'équipement, les services d'entreposage et de transport; récupération complète ou partielle des coûts variant en fonction du client et du genre de projet.)	Statut d'OSS de l'ICC en vigueur le 19 novembre 1992.	1 525 \$	Information disponible uniquement pour les services de transport d'expositions (STE) : environ 980 \$	Les tarifs des projets de conservation sont négociés à la pièce avec les clients des institutions fédérales vouées au patrimoine ainsi qu'avec les programmes en conservation et en muséologie; on utilise un système de récupération complète des coûts pour les frais liés aux institutions qui ne s'occupent pas de patrimoine ou aux clients étrangers. Les frais STE augmentent en fonction du prix de l'essence.	Les questionnaires sur la satisfaction des clients de l'ICC comprennent un certain nombre d'indicateurs de rendement, c'est-à-dire la qualité, l'utilité et la rapidité des services. La valeur globale de l'objectif du service est établie à 90 %.	En 2002-2003, la satisfaction globale des clients atteignait le taux de 99 %. Les STE ont assuré le transport de 121 expositions pour le compte de 145 institutions et n'ont reçu aucune plainte relative à des dommages.



## C. Information concernant l'imputation des frais externes

### Information concernant l'imputation de frais d'utilisation externes

Bureau de certification des produits audiovisuels canadiens

Nom de l'activité d'imputation de frais	Type de frais	Pouvoir d'établissement des frais (p. ex. prévu par une loi, un règlement)	Recettes réelles en 2002-2003 (000 \$)	Coût total prévu pour fournir le bien ou le service (000 \$)	Consultation et analyse	Norme de service	Résultats sur le rendement
Frais de certification.	- Frais d'administration pour une « Partie A ». - Frais d'administration pour une « Partie B ». - Frais d'administration pour un « certificat d'agrément ».	Pouvoir de la ministre, découlant de la <i>Loi sur le Patrimoine Canadien</i> .	2 027 \$	2 320 \$	Des consultations informelles auprès des représentants de l'industrie et des consultations formelles à venir pour une éventuelle modification du système de tarification.	Compléter l'analyse et, possiblement, émettre un certificat pour une application à l'intérieur de 8 à 10 semaines.	Présentement, le service de certification est scindé en marché français et en marché anglais. Du côté du marché français, le délai est actuellement de 4 à 5 semaines et du côté anglais, de 7 à 8 semaines.

Le Programme soutient les organismes nationaux unisport et multisports afin de les aider à mettre en œuvre la programmation visant à former des athlètes, des entraîneurs et des arbitres canadiens pour qu'ils puissent réaliser des performances aux niveaux internationaux les plus élevés. Dans le cadre de cette activité, Sport Canada collabore avec d'autres ordres de gouvernement et d'autres organismes pour fournir aux athlètes un système leur permettant de progresser sans problème à compter du début de leur carrière dans le sport jusqu'aux plus hauts niveaux de compétition.

*Programme d'accueil des jeux*

Le Programme a pour objectif d'améliorer la capacité des athlètes canadiens d'exceller aux plus hauts niveaux internationaux de compétition et d'améliorer le système sportif au Canada. Les quatre catégories d'accueil pouvant bénéficier du soutien du Programme sont : l'accueil de grands jeux, comme les Jeux olympiques ou les Jeux du Commonwealth; les épreuves unisport, comme les Championnats mondiaux d'athlétisme; les manifestations ciblées, comme les Jeux autochtones de l'Amérique du Nord; les Jeux du Canada.

### *Programme des partenariats communautaires*

et un accès amélioré à l'information sur les programmes d'échanges et les activités liées aux échanges.

Le Programme s'inscrit dans la volonté du ministre du Patrimoine canadien de favoriser la cohésion sociale et l'esprit d'innovation au Canada. Il cadre avec les objectifs stratégiques du Ministère visant le renforcement des liens entre les Canadiens et les Canadiennes et la promotion des occasions de participer à la vie communautaire. Le Programme vise essentiellement les objectifs suivants : sensibiliser le public à la contribution que les bénévoles et le secteur bénévole apportent à la société canadienne, promouvoir le bénévolat et l'engagement communautaire, et renforcer la capacité des organismes bénévoles à offrir des programmes et des services dont les Canadiens et les Canadiennes peuvent tirer profit. La principale initiative financée par le Programme, l'Initiative canadienne sur le bénévolat (ICB), a établi trois centres nationaux et treize réseaux locaux, un dans chaque province et territoire. Les objectifs de l'ICB sont d'améliorer la capacité des organismes à tirer parti de la contribution des bénévoles, d'inciter les Canadiens et les Canadiennes à s'impliquer dans les organismes bénévoles, et d'enrichir l'expérience du bénévolat. Le secteur bénévole bénéficiera d'un financement qui servira à améliorer sa capacité à augmenter ses ressources documentaires, à créer des réseaux et à partager de l'information, et à effectuer des recherches sur le bénévolat. De façon générale, les Canadiens et les Canadiennes tireront avantage d'un secteur bénévole qui pourra mieux accomplir ce que la société canadienne attend de lui.

### *Programmes autochtones*

Le Programme soutient une vaste gamme de programmes et d'initiatives destinés spécifiquement aux Autochtones qui sont offerts, en majeure partie, aux membres des Premières nations vivant hors réserve, aux Indiens non inscrits ainsi qu'aux populations inuites et métisses du Canada. Le Programme est pertinent du point de vue culturel. Il contribue au financement de base et au renforcement des capacités, appuie l'acquisition linguistique et le développement culturel, ainsi que les initiatives des jeunes Autochtones. L'objectif des programmes pour les Autochtones est de permettre la participation et la contribution des communautés et des organismes autochtones aux prises de décisions gouvernementales et communautaires ayant trait à l'exercice des pouvoirs par les Autochtones et aux questions sociales, culturelles, politiques, juridiques et économiques touchant l'existence des Autochtones vivant hors réserve. Parmi les résultats attendus des programmes destinés aux Autochtones, mentionnons l'appui des efforts des communautés autochtones vivant hors réserve visant à améliorer leur qualité de vie et leur insertion dans la société canadienne.



L'innovation artistiques ainsi que l'accessibilité des Canadiens et des Canadiennes aux arts de la scène, aux arts visuels, de même qu'aux collections muséales et aux expositions patrimoniales.

#### *Fonds canadien de télévision*

Le Fonds canadien de télévision (FCT) est une initiative culturelle des secteurs public et privé lancée par le gouvernement du Canada et l'industrie canadienne de la télévision par câble et de la radiodiffusion directe à domicile par satellite dans le but de fournir un financement essentiel au secteur de la production télévisuelle et cinématographique du Canada. Son objectif est d'appuyer la production d'émissions et de films canadiens pertinents sur le plan culturel et de haute qualité, ainsi que leur télédiffusion aux heures de grande écoute. Le Fonds appuie les programmes canadiens, en anglais, en français et en langues autochtones, dans les genres qui englobent les dramatiques, les émissions pour enfants, les documentaires, les spectacles et les variétés que réalisent les deux secteurs de langues officielles, en situation minoritaire ou majoritaire.

#### *Identité canadienne*

##### *Programme des langues officielles dans l'enseignement*

Le Programme offre aux membres des communautés francophones et anglophones en situation minoritaire la possibilité de se faire instruire dans leur langue maternelle et de mieux connaître leur propre culture pour s'engager sur le plan culturel. Il offre aussi aux résidents de chaque province ou territoire la possibilité d'étudier le français ou l'anglais langue seconde et de mieux connaître la culture de l'autre communauté de langue officielle.

##### *Programme de promotion des langues officielles*

Le Programme aide les gouvernements des provinces et des territoires à favoriser le développement des communautés de langue officielle en situation minoritaire en leur fournissant des services dans leur propre langue, dans des domaines autres que l'éducation.

#### *Programme Échanges Canada*

Le Programme permet aux jeunes Canadiens et Canadiennes de créer des liens et de découvrir la diversité des communautés, des langues et des cultures du Canada par l'entremise d'échanges avec des jeunes de partout au Canada, qu'il s'agisse d'échanges réciproques ou non. Il fournit également de l'information sur les possibilités d'échanges et d'autres activités connexes qui existent au Canada et à l'étranger. Les résultats visés par Échanges Canada sont notamment une augmentation des possibilités de faire l'expérience de la valeur des échanges, une meilleure appréciation de la diversité du Canada, une meilleure connaissance du Canada



Le Programme vient en aide aux établissements canadiens indépendants, sans but lucratif et constitués en personne morale qui se spécialisent dans la formation de ceux qui envisagent une carrière artistique professionnelle. L'appui accordé à ces établissements permettra d'offrir une formation de haute qualité à des Canadiens et des Canadiennes talentueux et de mettre ainsi au monde une nouvelle génération de chefs de file dans le domaine des arts au Canada. L'attente de ces résultats sera mesurée au moyen des évaluations du Programme ainsi que de l'analyse des rapports des bénéficiaires des contributions, des entrevues et des sondages portant sur l'ampleur et la qualité des programmes de formation en arts offerts au Canada.

#### *Fonds des partenariats*

Le Fonds des partenariats est un volet de Culture canadienne en ligne. Son objectif est d'aider les organismes à but non lucratif, œuvrant dans le domaine du patrimoine culturel en partenariat avec les secteurs public, privé et à but non lucratif, à numériser les collections culturelles en vue de les présenter en ligne. Le Fonds met l'accent sur le marché des outils éducatifs à l'intention des élèves de la maternelle à la fin du secondaire. Les bénéficiaires sont notamment les bibliothèques, les dépôts d'archives et les municipalités.

#### *Fonds des nouveaux médias du Canada*

Le Fonds des nouveaux médias du Canada (administré par Téléfilm Canada) est un volet de Culture canadienne en ligne. Son objectif est d'appuyer le développement, la production, la mise en marché et la distribution du contenu numérique canadien dans les deux langues officielles. Les entreprises privées canadiennes sont admissibles au financement.

#### *Programme Présentation des arts Canada*

Le Programme appuie les organismes qui présentent de façon professionnelle des festivals, des programmes ou des séries de spectacles proposant diverses formes d'expression artistique dans des collectivités partout au Canada. Le Programme encourage également les diffuseurs artistiques à offrir d'autres activités qui mettent davantage en contact les artistes professionnels et le public, et leur permettent de faire de nouvelles expériences. L'objectif du Ministère est de veiller à ce que les Canadiens et les Canadiennes aient plus de chances de vivre directement l'expérience de la richesse des expériences artistiques.

#### *Programme Espaces culturels Canada*

Le Programme a pour objectif de soutenir la construction, la rénovation et l'amélioration d'installations vouées aux arts et au patrimoine à but non lucratif partout au Canada et il vient compléter le Programme infrastructures Canada administré par le Secrétariat du Conseil du Trésor. Il permettra d'améliorer les conditions matérielles qui favorisent la créativité et

aidant les entrepreneurs, les créateurs et les artistes. Le Programme leur permet de développer leur talent et d'accroître leur savoir-faire. Cette source primordiale d'expression et de créativité canadiennes doit bénéficier de soutien et de conditions favorables pour progresser. Le Programme fournit un soutien par projet afin d'aider l'industrie de l'enregistrement sonore à se développer et à se renouveler.

#### *Programme des entrepreneurs de la musique*

L'un des volets du Fonds de la musique du Canada, le Programme des entrepreneurs de la musique (PEM) aide les entrepreneurs canadiens du secteur de la musique à établir une industrie viable et dynamique qui continuera à contribuer à l'univers musical canadien. Dans le cadre du PEM, les entrepreneurs canadiens du secteur de la musique reçoivent le financement pour les aider à faire la transition vers l'économie numérique, à favoriser le développement des talents canadiens et à atteindre l'autonomie financière à long terme. Le Programme s'adresse aux entrepreneurs professionnels bien implantés et admissibles qui ont de solides plans d'affaires pluriannuels et leur accorde le soutien nécessaire pour consolider et améliorer leurs ressources humaines, financières et technologiques. Grâce à ce volet, nos entrepreneurs peuvent acquérir de solides compétences en affaires.

#### *Radio Canada International (RCI)*

Le financement de soutien de Radio Canada International (RCI), d'un montant de 15,52 millions de dollars par année, a été fourni dans le cadre d'un accord de contribution liant le Ministère et la Société Radio-Canada (SRC) de 1998-1999 à 2002-2003. RCI a également disposé d'un fonds pour les dépenses en capital d'un montant de 15 millions de dollars pendant les trois premières années de l'accord de contribution. À partir du 31 mars 2003, le financement de soutien de 15,52 millions de dollars a été réintégré dans les crédits annuels de la SRC. Dans le cadre de ce nouveau mécanisme de financement, la SRC est obligée, en vertu du décret, de fixer des objectifs opérationnels annuels et de rendre compte de l'atteinte de ces derniers dans son rapport annuel.

Dans le contexte de l'indépendance journalistique et opérationnelle dont jouit la SRC, l'accord de contribution 2002-2003 prévoit que RCI doit diffuser au moins 150 heures par semaine et consulter le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international sur les langues utilisées et les secteurs géographiques cibles. RCI produit et diffuse des émissions originales en anglais et en français, et dans cinq langues étrangères – chinois (mandarin et cantonais), russe, espagnol, arabe et ukrainien – pour les auditoires étrangers. RCI rediffuse également les émissions radiophoniques nationales produites par son réseau de stations anglophones et francophones. En plus de la transmission par ondes courtes, RCI utilise Internet, les satellites et un réseau de stations étrangères AM et FM pour joindre ses auditoires étrangers.

L'objectif du Programme est d'assurer le choix et l'accès à des livres d'auteurs canadiens qui reflètent la diversité culturelle et la dualité linguistique du Canada, tant au pays qu'à l'étranger. Il fournit un soutien financier aux maisons d'édition détenues par des intérêts canadiens, ainsi qu'à d'autres secteurs de l'industrie du livre, afin de favoriser une industrie canadienne solide et viable qui fait la promotion des livres d'auteurs canadiens.

#### *Fonds du Canada pour les magazines*

Le Fonds du Canada pour les magazines est conçu pour encourager la création d'un contenu canadien dans les magazines canadiens, accroître l'accès aux magazines canadiens au pays et améliorer la qualité et la diversité des magazines. Il vise aussi à renforcer l'infrastructure dans laquelle opèrent les magazines canadiens ainsi que la capacité des petits magazines à fonctionner à l'intérieur du marché canadien.

#### *Fonds de la musique du Canada*

Le Fonds de la musique du Canada vise à renforcer l'industrie canadienne de la musique – des créateurs à l'auditoire. Le Fonds a été conçu pour réaliser trois objectifs primordiaux : faire en sorte que les musiciens, les créateurs, les artistes et les entrepreneurs canadiens aient les habiletés, le savoir-faire et les moyens nécessaires pour réussir dans un environnement mondial et numérique; accroître l'accès des Canadiens et des Canadiennes à un vaste choix d'œuvres musicales canadiennes par l'entremise des médias traditionnels et nouveaux; améliorer les possibilités offertes aux musiciens, aux créateurs, aux artistes et aux entrepreneurs canadiens en vue d'apporter une contribution durable et significative à l'expression culturelle canadienne. Pour atteindre ses objectifs, le Fonds propose des programmes qui ont fait leur preuve et de nouveaux programmes conçus pour appuyer la diversité, la capacité et l'excellence dans l'industrie de l'enregistrement, à tous les niveaux, des créateurs eux-mêmes jusqu'à leurs publics. En voici la liste : le Programme d'aide aux créateurs, le Programme de diversité de la musique canadienne, le Programme des nouvelles œuvres musicales, le Programme des entrepreneurs de musique, le Programme d'aide aux associations sectorielles, le Programme d'initiatives collectives, le Programme de souvenirs de musique canadienne et le Programme de suivi de la politique.

#### *Programme de nouvelles œuvres musicales*

L'un des volets du Fonds de la musique du Canada, le Programme de nouvelles œuvres musicales investit dans la carrière des futures étoiles de l'enregistrement sonore canadien en



Le Programme vise à améliorer le système canadien du sport de haut niveau. Il aide les athlètes de calibre international à combler leurs besoins en matière d'entraînement et de compétition en leur octroyant une aide financière sous forme d'allocation de subsistance et d'entraînement et, s'il y a lieu, en payant leurs frais de scolarité.

#### *Programme d'aide aux athlètes*

Le Programme offre une aide financière aux organismes qui appuient le développement des communautés de langue officielle en situation minoritaire afin d'aider ces communautés à accroître leur capacité à vivre dans leur propre langue, à participer à la société canadienne et à travailler à leur développement à long terme.

#### *Programme de promotion des langues officielles*

#### *Identité canadienne*

Le volet Incitatifs aux fonds de dotation pour les organismes artistiques est consacré à l'attribution de subventions aux fonds de dotation d'organismes artistiques. Réunir des capitaux et créer un fonds de dotation sont des démarches qui assurent la viabilité à long terme d'un organisme et renforcent sa capacité à atteindre ses objectifs en matière d'expression artistique. Ce volet invite le secteur privé à jouer un rôle actif dans la vie culturelle de la collectivité et offre des sommes en contrepartie de celles recueillies auprès des donateurs privés, à concurrence d'un dollar pour chaque dollar ainsi récolté, et ce, dans le but de constituer des fonds de dotation ou d'accroître le capital d'un fonds de dotation existant.

Le volet Développement des compétences offre des contributions aux organismes à vocation artistique et patrimoniale qui ne participent pas à un projet de stabilisation. Il assure une portée canadienne au Programme en fournissant un soutien financier direct aux organismes voués aux arts et au patrimoine qui n'ont pas accès au volet Projets de stabilisation mais qui désirent renforcer leurs compétences organisationnelles.

financière aux organismes voués aux arts et au patrimoine admissibles de régions géographiques précises qui désirent entreprendre une démarche de restructuration fondamentale en matière de planification, de structure organisationnelle, de finances et de régie interne.



**Tableau 10. Renseignements sur les programmes de paiement de transfert (de plus de 5 millions de dollars)**

**Subventions**

**Développement culturel et patrimoine**

*Programme d'aide aux musées*

Le Programme offre aux musées et aux établissements apparentés canadiens une aide financière pour la tenue d'activités destinées à permettre aux générations actuelles et futures de Canadiens et de Canadiennes d'avoir accès à leur patrimoine humain, naturel, artistique et scientifique, et d'approfondir leur connaissance et leur compréhension du patrimoine et leur goût pour celui-ci. L'appui accordé par le Programme contribuera à donner aux Canadiens et aux Canadiennes une meilleure compréhension de leur patrimoine riche et diversifié et un sens accru de citoyenneté partagée.

*Programme d'aide aux publications*

Le Programme vise à fournir aux lecteurs canadiens un accès abordable aux périodiques canadiens. Les priorités du Programme sont notamment d'assurer la disponibilité de journaux communautaires hebdomadaires en régions rurales et de soutenir les journaux publiés dans la langue officielle de la minorité ainsi que les publications autochtones et ethnoculturelles, en versant une aide financière aux éditeurs de périodiques canadiens admissibles pour compenser partiellement les coûts de distribution.

*Programme de consolidation des arts et du patrimoine canadiens*

Le Programme aide les organismes à vocation artistique et patrimoniale à améliorer leurs capacités de gestion et à concevoir de nouvelles façons de générer des revenus, en partenariat avec d'autres ordres de gouvernement et le secteur privé. L'appui accordé à un secteur culturel plus durable permettra de veiller à ce que les Canadiens et les Canadiennes aient un meilleur accès à une grande variété d'expériences culturelles et de formes d'expression artistique, et à ce qu'ils puissent en profiter. Le Programme comporte trois volets qui sont précisément destinés à réaliser cet objectif.

Le volet Projets de stabilisation octroie des subventions à des projets de stabilisation. Les projets de stabilisation sont administrés par des groupes indépendants à but non lucratif qui représentent les intérêts de toute une collectivité grâce à la composition du conseil d'administration du groupe et à la diversité des sources de revenus générés. Dans le cadre de ce volet, les projets de stabilisation peuvent recevoir un appui financier qui s'ajoutera aux sommes obtenues auprès des autres ordres de gouvernement et du secteur privé. Grâce à des revenus de diverses sources, les projets de stabilisation sont en mesure d'offrir une aide

Tableau 8. Prêts, investissements et avances

Prêts, investissements et avances par secteur d'activité (en millions de dollars)

2002-2003					
Secteur d'activité	Dépenses	Dépenses	Dépenses	Dépenses	Dépenses
	réelles	réelles	réelles	prévues	Autorisations totales
2000-2001	2001-2002	2002-2003	2003-2004	2004-2005	2005-2006
Développement culturel et patrimoine	--	--	0,01	0,01	0,01
Identité canadienne	--	--	--	--	--
Gestion intégrée	--	--	--	--	--
Total du Ministère	--	--	0,01	0,01	0,01

Tableau 9. Passif éventuel

Tel qu'indiqué dans les Comptes publics 2002-2003, le passif éventuel du ministère du Patrimoine canadien s'élève à 104,8 million de dollars. Ce chiffre se rapporte à des poursuites intentées contre l'État mais qui ne constituent pas encore un passif réel.

**Tableau 7. Besoins en ressources par organisation et secteur d'activité**  
**Comparaison des dépenses prévues de 2002-2003 (RPP) et des autorisations totales**  
**par rapport aux dépenses réelles par organisation et secteur d'activité (en millions**  
**de dollars)**

Développement culturel et patrimoine	Organisation	TOTAL		
		Gestion intégrée	Identité canadienne	TOTAL
Affaires culturelles	(Dépenses réelles) (autorisations totales)	446,8 393,4	393,1 393,1	446,8 393,4
Citoyenneté et patrimoine	(Dépenses réelles) (autorisations totales)	35,6 43,5	418,3 417,9	453,9 461,4
Affaires internationales et intergouvernementales	(Dépenses réelles) (autorisations totales)	10,3 18,0	93,4 91,2	109,7 118,0
Affaires publiques et communications *	(Dépenses réelles) (autorisations totales)	6,9 17,4	18,0 46,4	48,1 94,1
Services ministériels	(Dépenses réelles) (autorisations totales)	35,2 67,4	29,6 30,3	65,0 91,2
TOTAL	(Dépenses réelles) (autorisations totales)	499,6 472,3	529,7 555,4	1 093,8 1 134,3
% du TOTAL	(Dépenses réelles) (autorisations totales)	42,0 % 42,0 %	48,8 % 48,8 %	9,2 % 100,0 %

Note Les chiffres en caractères normaux indiquent les dépenses prévues (Rapport sur les plans et priorités de 2002-2003). Les chiffres en italiques indiquent les autorisations totales pour 2002-2003 (Budgets principal et supplémentaire des dépenses et autres autorisations). Les chiffres en caractères gras indiquent les dépenses/receettes réelles en 2002-2003 (tirés des Comptes publics). Les chiffres étant arrondis, leur somme peut ne pas correspondre aux totaux indiqués.

\* Comprend les postes non budgétaires.

**Tableau 5. Paiements législatifs**

Paiements législatifs par secteur d'activité (en millions de dollars)

Secteur d'activité	Dépenses réelles 2000-2001	Dépenses réelles 2001-2002	Dépenses prévues	Autorisations totales	Dépenses réelles
Développement culturel et patrimoine	4,2	4,9	6,3	7,8	7,8
Identité canadienne	5,7	6,1	6,0	8,2	8,2
Gestion intégrée	7,2	7,7	7,7	11,0	11,0
Total du Ministère	17,1	18,7	20,0	27,0	27,0

**Tableau 6. Sommaire des paiements de transfert**

Paiements de transfert par secteur d'activité (en millions de dollars)

Secteur d'activité	Dépenses réelles 2000-2001	Dépenses réelles 2001-2002	Dépenses prévues	Autorisations totales	Dépenses réelles
SUBVENTIONS					
Développement culturel et patrimoine	56,2	54,6	78,4	62,4	62,4
Identité canadienne	47,5	48,2	88,2	28,4	25,5
Total des subventions	103,7	102,8	166,6	90,8	87,9
CONTRIBUTIONS					
Développement culturel et patrimoine	234,6	278,5	329,6	327,1	325,9
Identité canadienne	430,2	468,4	387,1	451,3	447,3
Total des contributions	664,8	746,9	716,7	778,4	773,2
Total des paiements de transfert - Ministère	768,5	849,7	883,3	869,2	861,1



Tableau 4. Recettes

Recettes par secteur d'activité (en millions de dollars)  
Recettes disponibles

Secteur d'activité		Dépenses réelles 2000-2001	Dépenses réelles 2001-2002	Recettes prévues	Autorisations totales	Dépenses réelles
Développement culturel et patrimoine						
Total des recettes disponibles						
3,2						
4,0						
4,5						
4,7						
3,6						
Recettes non disponibles						
Identité canadienne						
Accords fédéraux-provinciaux						
sur les loteries						
55,2						
56,8						
57,0						
57,7						
57,7						
Gestion intégrée						
Autres recettes						
1,5						
12,0						
--						
12,1						
12,1						
Total des recettes non disponibles						
56,7						
68,8						
57,0						
69,8						
69,8						
Total des recettes						
59,9						
72,8						
61,5						
74,5						
73,4						

**Tableau 3. Comparaison historique des dépenses totales prévues et des dépenses réelles**

Comparaison historique des dépenses prévues du Ministère par opposition aux dépenses réelles par secteur d'activité (en millions de dollars)

2002-2003					
Secteur d'activité	Dépenses réelles 2000-2001	Dépenses réelles 2001-2002	Dépenses prévues	Autorisations totales	Dépenses réelles
<b>Développement culturel et patrimoine</b>	339,2	403,7	504,1	477,0	473,4
<b>Identité canadienne</b>	535,4	589,6	529,7	555,4	546,4
<b>Gestion intégrée</b>	106,4	99,1	64,5	106,6	103,1
<b>Total - Dépenses brutes</b>	981,0	1 092,4	1 098,3	1 139,0	1 122,9
<b>Moins : Recettes disponibles</b>	3,2	4,0	4,5	4,7	3,6
<b>Total - Dépenses nettes</b>	977,9	1 088,5	1 093,8	1 134,3	1 119,3
<b>Non budgétaire</b>	--	--	0,01	0,01	--
<b>Total du Ministère</b>	977,9	1 088,5	1 093,8	1 134,3	1 119,3

Tableau 2. Comparaison des dépenses totales prévues et des dépenses réelles

Dépenses prévues du Ministère par opposition aux dépenses réelles par secteur d'activité (en millions de dollars)

Secteur d'activité	ETP	Fonctionnement	Capital	Subventions et votes	Sous-totaux : total des dépenses	Subventions et contributions législatives	Total des dépenses brutes	Moins : recettes à valoir sur le crédit	Total des dépenses nettes
Développement culturel et patrimonial	613	96,1	--	408,0	504,1	--	504,1	4,5	499,6
(Dépenses réelles)	613	87,5	--	389,5	477,0	--	477,0	4,7	472,3
(Autorisations totales)	613	87,5	--	389,5	477,0	--	477,0	4,7	472,3
Identité canadienne	537	53,5	--	475,3	528,8	0,9	529,7	--	529,7
(Dépenses réelles)	670	85,2	--	388,3	473,5	--	473,5	3,6	469,9
(Autorisations totales)	670	85,2	--	388,3	473,5	--	473,5	3,6	469,9
Gestion intégrée	608	64,5	--	64,5	545,4	1,0	546,4	--	546,4
(Dépenses réelles)	672	72,7	--	472,7	554,4	1,0	555,4	--	555,4
(Autorisations totales)	672	72,7	--	472,7	554,4	1,0	555,4	--	555,4
Total du Ministère - Budgétaire	1 758	214,1	--	883,3	1 097,4	0,9	1 098,3	4,5	1 093,8
(Dépenses réelles)	1 758	268,8	--	869,2	1 138,0	1,0	1 139,0	4,7	1 134,3
(Autorisations totales)	1 758	268,8	--	869,2	1 138,0	1,0	1 139,0	4,7	1 134,3
Non budgétaire	0,0	0,0	--	--	--	--	--	0,0	0,0
(Dépenses réelles)	0,0	0,0	--	--	--	--	--	0,0	0,0
(Autorisations totales)	0,0	0,0	--	--	--	--	--	0,0	0,0
Total du Ministère - (Dépenses réelles)	1 093,8	1 134,3	--	1 119,3	--	--	--	--	--
(Dépenses réelles)	1 093,8	1 134,3	--	1 119,3	--	--	--	--	--
(Autorisations totales)	1 093,8	1 134,3	--	1 119,3	--	--	--	--	--
AUTRES RECETTES ET DÉPENSES	57,0	69,0	69,0	21,0	23,0	23,0	23,0	23,0	23,0
Recettes non disponibles	57,0	69,0	69,0	21,0	23,0	23,0	23,0	23,0	23,0
(Dépenses réelles)	57,0	69,0	69,0	21,0	23,0	23,0	23,0	23,0	23,0
(Autorisations totales)	57,0	69,0	69,0	21,0	23,0	23,0	23,0	23,0	23,0
Coût des services fournis par d'autres ministères	21,0	23,0	23,0	23,0	23,0	23,0	23,0	23,0	23,0
(Dépenses réelles)	21,0	23,0	23,0	23,0	23,0	23,0	23,0	23,0	23,0
(Autorisations totales)	21,0	23,0	23,0	23,0	23,0	23,0	23,0	23,0	23,0
Coût net du programme	1 058,0	1 087,0	1 072,0	1 058,0	1 087,0	1 072,0	1 058,0	1 087,0	1 072,0
(Dépenses réelles)	1 058,0	1 087,0	1 072,0	1 058,0	1 087,0	1 072,0	1 058,0	1 087,0	1 072,0
(Autorisations totales)	1 058,0	1 087,0	1 072,0	1 058,0	1 087,0	1 072,0	1 058,0	1 087,0	1 072,0

Note : Les chiffres en caractères normaux indiquent les dépenses prévues (Rapport sur les plans et priorités de 2002-2003). Les chiffres en italiques indiquent les autorisations totales pour 2002-2003 (Budgets principal et supplémentaire des dépenses et autres autorisations). Les chiffres en caractères gras indiquent les dépenses, recettes réelles en 2002-2003 (tirés des Comptes publics). Les chiffres étant arrondis, leur somme peut ne pas correspondre aux totaux indiqués.

Tableau 1. Sommaire des crédits approuvés

Besoins financiers par autorisation (en millions de dollars)

2002-2003			
Crédit	Dépenses	Autorisations	Dépenses
	prévues	totales	réelles
1 Dépenses de fonctionnement	191,2	238,8	232,1
5 Subventions et contributions	882,6	868,4	860,2
(L) Traitements des lieutenants-gouverneurs	0,9	1,0	1,0
(L) Paiement en vertu de la Loi sur la pension de retraite des lieutenants-gouverneurs	0,5	0,6	0,6
(L) Prestations de retraite supplémentaires - Lieutenants-gouverneurs précédents	0,2	0,1	0,1
(L) Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés	18,3	25,2	25,2
(L) Ministère du Patrimoine canadien - traitement et allocation pour automobile	0,06	0,07	0,07
(L) Dépenses des produits de la vente de biens excédentaires de l'État	--	0,01	0,01
(L) Redressement des comptes du Canada en vue de l'article 64(2) de la Loi sur la gestion des finances publiques	--	--	--
(L) Remboursements de montants portés aux recettes d'exercices antérieurs	--	--	--
<b>Total budgétaire</b>	<b>1 093,8</b>	<b>1 134,3</b>	<b>1 119,3</b>
L15 Prêts à des établissements et à des administrations en vertu de la Loi sur l'exportation et l'importation des biens culturels	0,01	0,01	--
<b>Total du Ministère</b>	<b>1 093,8</b>	<b>1 134,3</b>	<b>1 119,3</b>



## B. Tableaux financiers récapitulatifs

1.	Sommaire des crédits approuvés
2.	Comparaison des dépenses totales prévues et des dépenses réelles
3.	Comparaison historique des dépenses totales prévues et des dépenses réelles
4.	Recettes
5.	Paielements législatifs
6.	Sommaire des paielements de transfert
7.	Besoins en ressources par organisation et secteur d'activité
8.	Prêts, investissements et avances
9.	Passif éventuel
10.	Renseignements sur les programmes de paielements de transfert (de plus de 5 million de dollars)



## A. Aperçu du rendement financier

En 2002-2003, le montant des dépenses prévues du ministère du Patrimoine canadien s'élevait à 1 093 767 420 dollars. Les sommes supplémentaires reçues tout au long de l'année ont porté les autorisations totales de dépenser à 1 134 257 730 dollars. Ces ressources supplémentaires ont été affectées aux importantes initiatives suivantes :

Programme d'aide au développement de l'industrie de l'édition	8,0
Contributions à des associations autochtones, à des groupes de femmes autochtones, à des sociétés de autochtones œuvrant à l'échelle locale, à des centres d'amitié communications autochtones, à des associations représentant autochtones et à des associations représentant expressément des centres d'amitié autochtones	7,4
Contributions à des organismes à but non lucratif, à des institutions canadiennes, à des particuliers, aux secteurs public et privé et aux autres ordres de gouvernement pour favoriser la participation à la société canadienne et les activités du Canada en fête!	7,3
Programme d'appui aux organismes nationaux de sport	5,4
Programme des partenariats communautaires	4,5
Initiative Echanges Canada	4,4
Programme Culture canadienne en ligne	3,7

(en millions de dollars)





## Section IV :

### Groupe des rapports

## Développement durable

Dans sa deuxième stratégie de développement durable, le Ministère s'engageait à réduire au minimum les effets biophysiques liés à ses politiques, ses programmes et ses activités.

Le Ministère continue à recourir à des pratiques écologiques qui réduiront au minimum les répercussions biophysiques de ses activités internes. Par exemple, dans la mesure du possible, il achète des produits non polluants, comme du papier recyclé, des imprimantes consommant peu d'énergie et des photocopieuses qui impriment recto verso. En outre, le Ministère va de l'avant avec la mise en œuvre intégrale de son programme de réduction des déchets, qui a déjà été adopté.

Le Ministère a également évalué des moyens de s'assurer que les effets biophysiques de ses programmes et des ses politiques sont réduits au minimum. À l'appui de cet objectif, les critères de plusieurs programmes clés ont été examinés et ils seront modifiés afin que les aspects environnementaux soient pris en compte. Dans toutes ses demandes de propositions, le Ministère accorde des points supplémentaires aux soumissionnaires qui garantissent dans leur proposition que les programmes et les pratiques de leur entreprise sont respectueux de l'environnement.

Dans la troisième stratégie de développement durable, qui devrait être prête en décembre 2003, on cherchera avant tout à mieux comprendre comment les activités du Ministère contribuent aux aspects sociaux et culturels du développement durable. À cette fin, le Ministère a participé aux travaux d'un groupe de travail interministériel qui s'est penché sur les aspects socioculturels du développement durable, et il a également pris part à un colloque d'une journée organisé par le groupe de travail en mars 2003.





# Rapport sur les plans et les priorités, 2002-2003

Sommaire des engagements

## Mission

Vers un Canada plus cohésif et créatif

## Objectif stratégique

Citoyenneté active et participation communautaire

Promouvoir la compréhension des droits et responsabilités qui se rattachent à la citoyenneté partagée et favoriser les occasions de participer à la vie en société au Canada

## Principaux résultats prévus

Les Canadiens et les Canadiennes de tous les horizons comprennent et valorisent leur citoyenneté

Les Canadiens et les Canadiennes de tous les horizons participent à la vie communautaire et à la vie en société

## Engagements

État d'avancement :

31 mars 2003

## Engagements

État d'avancement :  
31 mars 2003

Elaboration d'un cadre global de la

politique et des programmes visant à

renforcer la citoyenneté partagée

Examen et renouvellement du

Programme des partenariats

communautaires

Examen et renouvellement des

programmes des peuples autochtones

Évaluation du Programme d'aide aux

organisations autochtones

représentatives

Évaluation du Programme de

promotion des femmes autochtones

Examen de l'Initiative des langues

autochtones

Examen de l'Initiative des centres

urbains polyvalents pour les jeunes

Autochtones

## Liste de symboles

- ✓ Engagement rempli
- Engagement continu
- ◐ En cours
- ◆ Différé

Rapport sur les plans et les priorités, 2002-2003

Sommaire des engagements

Mission	
Vers un Canada plus cohésif et créatif	
Objectif stratégique	
En relation les uns avec les autres	
Multiplier et raffermir les liens entre les Canadiens et les Canadiennes et approfondir la compréhension entre les diverses collectivités	
Principaux résultats prévus	
Les Canadiens et les Canadiennes de tous les horizons interagissent au sein de communautés diverses	
Les Canadiens et les Canadiennes comprennent et valorisent la diversité de la société canadienne	
Engagements	État d'avancement : 31 mars 2003

Sensibilisation à la compréhension interculturelle	
Tisser des liens grâce aux échanges jeunesse	
Sensibiliser le public à la question de la diversité et susciter un dialogue éclairé	
Approche canadienne au programme international de la diversité culturelle	
●	Nouvelles approches relatives à notre engagement auprès des provinces et territoires
●	Cadre stratégique fédéral-provincial-territorial
●	Révision du Programme des langues officielles dans l'enseignement

Liste de symboles

- ✓ Engagement rempli
- Engagement continu
- En cours
- ◆ Différé

# Rapport sur les plans et les priorités, 2002-2003

Sommaire des engagements

## Mission

Vers un Canada plus cohésif et créatif

## Objectif stratégique

Participation et engagement dans le domaine culturel

Favoriser l'accès et la participation des Canadiens et des Canadiennes à la vie culturelle de notre pays

## Principaux résultats prévus

Les Canadiens et les Canadiennes ont accès à une diversité de voix et d'expériences canadiennes

Les Canadiens et les Canadiennes de tous les horizons participent à des expériences culturelles et sportives

Les Canadiens et les Canadiennes excellent dans la culture et le sport à l'échelle nationale et internationale

## Engagements

État d'avancement :

31 mars 2003

## Engagements

État d'avancement :  
31 mars 2003

Consolider les organismes voués aux arts et au patrimoine et en favoriser l'accès

●

Elaborer une perspective du portefeuille intégrée

●

Revoir les cadres législatif et réglementaire

●

Nouvelle politique canadienne du sport

✓

Renforcer l'engagement des jeunes en matière d'expression créatrice

✓

Réexaminer la Loi sur le droit d'auteur

Conférence nationale sur l'expression artistique autochtone

✓

Moderniser la Loi sur la condition physique et le sport amateur

✓

Examen des ententes Canada-communautés avec les communautés minoritaires francophones et anglophones

●

## Liste de symboles

- ✓ Engagement rempli
- Engagement continu
- En cours
- ◆ Différé



## Sommaire des engagements

## Admission

Vers un Canada plus cohésif et créatif

## Objectif stratégique

(contenu canadien)

Favoriser la création, la diffusion et la préservation de divers œuvres, histoires et symboles culturels canadiens qui reflètent notre passé et qui soient l'expression de nos valeurs et de nos aspirations

### Principaux résultats prévus

Du contenu canadien qui reflète la diversité de la société canadienne est créé et produit

Le contenu canadien est disponible et accessible dans les marchés canadien et international

Le patrimoine culturel et naturel diversifié du Canada est préservé pour les Canadiens et les Canadiennes d'aujourd'hui et de demain

Engagements	Etat d'avancement :	31 mars 2003
	Engagements	Etat d'avancement :
		31 mars 2003

Titre	Statut	Notes
Cadre stratégique du patrimoine au Canada	✓	Renforcer les liens entre les communautés, les artistes et les créateurs
Préserver les endroits historiques	✓	Formuler une politique moderne sur le droit d'auteur
Renforcer les PME du secteur culturel	●	Examen de la Loi sur le statut de l'artiste
Mise en œuvre d' <i>Un avenir en art</i>	●	
Nouvelles mesures pour l'industrie du livre	●	Candidature Vancouver-Whistler 2010
Création du Fonds de la musique du Canada	✓	Révision de l'appui accordé à la radiotélédiffusion autochtone
Routes commerciales	●	Canada 2004-2008 : 400 ans de dialogue et de découverte
Culture canadienne en ligne	●	
Refonte du Programme d'aide aux publications	●	

## Liste des symboles

- Engagement rempli
- Engagement continu
- En cours
- Diffère

l'élaboration des politiques. Les membres de ces comités ont analysé les difficultés et les possibilités dans les différents secteurs de politique et ce travail leur permet maintenant d'améliorer la formulation des politiques.

**services et du Gouvernement en direct.** Le Ministère a commencé à mettre à l'essai un outil de mesure de la satisfaction des clients en vue d'améliorer les services qu'il leur offre.

Le Ministère a aussi amorcé l'élaboration d'une stratégie visant à intégrer davantage la diversité dans sa culture organisationnelle. À l'automne 2002, le **Forum sur la diversité** appelé *La diversité ça me concerne* a réuni quelque 500 employés et gestionnaires de Patrimoine canadien, de l'Agence Parcs Canada et d'autres organismes du portefeuille. Lors de cette rencontre, les participants ont examiné divers moyens pratiques de promouvoir au sein du Ministère une culture qui tient au respect des différences, et d'apporter des changements institutionnels à long terme. Le Forum a permis de définir une stratégie ministérielle de la diversité susceptible de servir de modèle au reste de la fonction publique.

En avril 2002, le Ministère a tenu son premier **Forum sur les programmes et les politiques**. À cette occasion, plus de 500 membres du personnel chargés des politiques, des programmes et des communications, tant à l'administration centrale que dans les régions, et des experts invités se sont réunis. L'objectif était d'accroître la capacité du personnel du Ministère d'analyser et d'élaborer des programmes et des politiques; ce forum visait aussi à renforcer les réseaux internes, et à permettre au personnel de mieux comprendre les liens entre le travail des diverses directions générales, des secteurs et des régions.

En décembre 2002, les gestionnaires et les employés de tout le Ministère ont discuté du *Sondage auprès des fonctionnaires fédéraux* réalisé au cours de la même année. Divers engagements pour tenir compte des inquiétudes formulées par les employés ont été intégrés dans les plans d'action de suivi. C'est également en 2002 que la Direction générale de la **gestion des ressources humaines et du milieu du travail** a remporté le prix Vision de William Mercer pour le suivi donné au sondage précédent, dont la réalisation d'un CD-Rom sur l'harmonie entre la vie personnelle et le travail, et son programme d'orientation des employés en direct. Ce prix est remis chaque année aux organismes du secteur privé ou public, qui ont fait preuve d'excellence dans la mise au point d'un produit ou la prestation d'un service relevant de la fonction ressources humaines. En 2002, la Direction générale a été le seul organisme gouvernemental à recevoir ce prix.

Dans un ministère dont le portefeuille est aussi vaste que celui du Patrimoine canadien, l'élaboration de politiques peut parfois être une tâche complexe. La création de **comités du portefeuille sur les questions de politique**, composés de représentants du Ministère et d'organismes et de sociétés d'État du portefeuille, a débouché sur une perspective plus intégrée et une participation accrue à

**Le prix Vision de William M. Mercer**

Ce prix récompense la personne, le partenariat ou l'équipe qui a fait preuve de beaucoup de créativité et d'ingéniosité dans la conception et la mise en œuvre d'un programme de gestion des ressources humaines tout en tenant compte de restrictions financières ou ministérielles.

Au cours des dernières années, le Ministère a poursuivi ses efforts en vue de créer une culture de l'excellence en matière de gestion. En 2002-2003, afin de moderniser ses méthodes de travail et d'améliorer la qualité des services qu'il offre aux Canadiens et aux Canadiennes, Patrimoine canadien a repensé sa structure organisationnelle afin de respecter la mission et les objectifs stratégiques qu'il a révisés (voir la page 30).

Le Ministère a fait des progrès notables au chapitre de la modernisation de ses pratiques de gestion conformément aux engagements formulés dans le *Rapport sur les plans et les priorités* précédent. Il a élaboré et lancé un plan d'action global de la gestion à long terme, qui précise les secteurs importants où il faut changer les pratiques de gestion. Dans le cadre de cette approche globale, le Ministère a adopté un **modèle de planification intégrée et de présentation de rapports** qui aidera à améliorer l'établissement des priorités, la prise de décision et l'affectation des ressources. Jusqu'à maintenant, la mise en application du modèle a été une réussite; le personnel y a été sensibilisé par le biais de conférences et d'ateliers et les cadres supérieurs y ont apporté leur soutien. Le Ministère a également amélioré son cadre stratégique grâce à la définition des principaux résultats prévus pour chaque objectif stratégique (voir la page 30).

En 2002-2003, le Ministère a poursuivi ses efforts en vue de devenir une organisation « apte à prendre des décisions judicieuses »; il a produit un profil de risque ministériel pour aider les gestionnaires supérieurs à examiner les risques intersectoriels. Toutes les directions générales et les régions commenceront à traiter de la **gestion du risque** dans leurs plans d'affaires dès 2004-2005 et les considérations relatives au risque seront intégrées dans l'analyse du contexte à tous les niveaux. Le Ministère continue de fonder son plan de vérification et d'évaluation sur la gestion du risque.

La création du **Centre d'expertise des subventions et des contributions**, qui regroupe toutes les fonctions ministérielles à l'appui de la gestion des contributions et subventions, est un aspect important de la modernisation des pratiques de gestion du Ministère. Les consultations menées dans l'ensemble du Ministère révèlent que de grands pas ont été faits en matière de diligence raisonnable, afin d'obtenir de meilleurs résultats au profit des Canadiens et des Canadiennes.

Patrimoine canadien a regroupé les deux grandes initiatives du gouvernement fédéral visant à améliorer les services qu'il offre aux Canadiens et aux Canadiennes grâce à l'élaboration d'une **stratégie intégrée d'amélioration des**



aux besoins actuels des organismes autochtones. En mars 2003, la première de plusieurs consultations a donné l'occasion à des intervenants autochtones de contribuer directement à la conception des programmes à venir. Les initiatives, programmes et accords qui étaient sur le point de se terminer ont été prolongés afin de les intégrer au processus d'examen et de renouvellement global des modalités des programmes autochtones qui doit être terminé d'ici 2005.

**Les Programmes d'appui aux langues officielles** vise aussi à promouvoir le développement à long terme des communautés minoritaires de langue officielle. Pour assurer la vitalité de ces communautés, il est essentiel de posséder une solide infrastructure communautaire. Le sondage d'opinion intitulé *Les attitudes et les perceptions envers les langues officielles du Canada* (GPC International - automne 2002) a révélé que les communautés minoritaires de langue officielle sont généralement confiantes à propos de l'avenir de leurs communautés. En outre, une évaluation récente a fait ressortir que nombre d'organismes communautaires croient que leur survie est directement liée au soutien que leur accorde le Ministère. Près de 72 p. 100 d'entre eux déclarent que cet appui a contribué à préserver les organismes existants (p. ex., les radios communautaires et les centres culturels), et 80 p. 100 estiment que ce soutien leur a permis de conserver des services (p. ex., les loisirs pour les enfants). Une autre évaluation a révélé qu'au chapitre de l'enseignement dans la langue de la minorité, une des réalisations les plus importantes au cours des dix dernières années a été la mise sur pied d'une infrastructure de gestion scolaire à travers le pays.

En 2002-2003, le Ministère a contribué à plusieurs projets visant à appuyer le développement de communautés de langue officielle en situation minoritaire. En partant du principe que l'avenir de ces communautés repose sur la présence d'institutions leur permettant de vivre dans leur langue, le Ministère a appuyé, en collaboration avec les gouvernements provinciaux et territoriaux, la mise sur pied de divers centres ou établissements permettant cette vie communautaire, dont les centres scolaires et communautaires de Summerside-Miscouche (Île-du-Prince-Édouard), de St. John's (Terre-Neuve et Labrador), de St-Vital (Manitoba) et de Whitehorse (Yukon). Le Ministère a également aidé le gouvernement du Nouveau-Brunswick à se doter de services bilingues dans ses municipalités. Il a accordé son soutien à la création de trois fondations jeunesse dans diverses régions du pays et a contribué au financement de près de 350 organismes à but non lucratif œuvrant au sein des communautés dans des domaines comme la culture, les loisirs et les communications.

Pourcentage des  
Canadiens membres de  
communautés  
linguistiques minoritaires  
persuadés que leur  
communauté restera forte  
dans l'avenir : 84 p. 100.

L'Enquête nationale sur le don, le bénévolat et la participation menée en 2000. Cette analyse aide à comprendre et à souligner le rôle du secteur bénévole et communautaire dans la vie des Canadiens et des Canadiennes ainsi que les avantages à tirer du bénévolat.

## Promouvoir l'égalité

Grâce au **Programme des droits de la personne**, le Ministère a continué à éduquer les Canadiens et les Canadiennes au sujet des normes relatives aux droits de la personne et à promouvoir la protection de ces droits au Canada. Il a ainsi appuyé l'engagement à cet égard, qui a été formulé dans la réponse au discours du Trône de septembre 2002. Plusieurs projets ont favorisé la sensibilisation et ont mis l'accent sur diverses questions dont les droits des enfants, les villes, l'innovation et le 20<sup>e</sup> anniversaire de la *Charte canadienne des droits et libertés*. Le Programme a distribué plus de 67 000 documents liés à cet anniversaire au grand public, notamment à des jeunes et à des enseignants. Le Ministère a aussi cherché à sensibiliser la population au legs de Raoul Wallenberg, diplomate suédois à qui on attribue le mérite d'avoir sauvé la vie de plus de 100 000 Juifs hongrois au cours de la Seconde Guerre mondiale, et qui fut le premier citoyen d'honneur du Canada. Le Ministère a aussi fourni de l'information, par le biais de sites Web et de publications, sur des enjeux actuels relatifs aux droits de la personne et sur le respect des obligations internationales du Canada dans ce domaine.

Une évaluation du **Programme de contestation judiciaire** (PCJ) a été complétée en 2002-2003. Le PCJ fournit une aide financière pour des causes judiciaires d'importance nationale visant à clarifier les droits linguistiques et à l'égalité, qui sont garantis par la Constitution du Canada, dont la *Charte canadienne des droits et libertés*. L'évaluation a permis de constater que le PCJ est une institution canadienne exceptionnelle qui a eu un effet de légitimation puissant puisqu'il a permis aux Canadiens et aux Canadiennes de voir qu'ils peuvent remettre en question une loi, une politique ou une pratique qui, selon eux, vient enfreindre leurs droits et leurs libertés. On a également observé que des personnes et des organismes de toutes les régions du pays ont recours à l'aide que fournit le PCJ. La majorité des principaux intervenants ont fait remarquer que le PCJ a permis à des groupes minoritaires de langue officielle et à des Canadiens et des Canadiennes défavorisés de s'en remettre aux tribunaux et de contester des lois, des politiques ou des pratiques qui, selon eux, bafouent leurs droits.

Chaque année, les **programmes autochtones** du Ministère consacrent environ 65 millions de dollars aux collectivités autochtones pour les aider à prendre part à la vie en société au Canada et à y apporter leur contribution. Le Ministère entreprend actuellement un examen des programmes en vue de les renouveler, y compris des vérifications et des évaluations pour veiller à ce qu'ils répondent



Depuis 1984, le **Programme des études canadiennes** a payé jusqu'à 50 p. 100 des frais de recherche et de développement engagés pour créer des outils d'apprentissage dans des domaines peu étudiés de l'histoire du Canada et travaillé en collaboration avec ses partenaires pour combler les lacunes en matière d'outils d'apprentissage qui aident les Canadiens et les Canadiennes à apprécier leur citoyenneté. En 2002-2003, le Programme a publié de nouveaux volumes de la série *EDUAction* qui porte sur le parlement et la démocratie ainsi que sur les arts et l'éducation. Pour célébrer le jubilé de la Reine, il a aussi produit *Les Canadiens et leur gouvernement : un Guide de ressources*, qui propose nombre d'activités d'apprentissage et de l'information sur l'approche unique qu'adoptent les Canadiens et les Canadiennes pour gouverner leur pays.

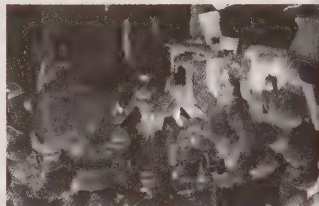
## Eveiller le désir de donner

La participation sociale par le biais du bénévolat compte pour beaucoup dans l'intégration de collectivités saines; selon l'*Enquête nationale sur le don, le bénévolat et la participation* menée en 2000, 6,5 millions de Canadiens et des Canadiennes donnent de leur temps à un organisme du secteur bénévolat et des communautés. Ces organismes vont des petits groupes communautaires aux organismes-cadre nationaux tels que les associations de voisinage, les associations communautaires de loisirs, les coalitions de revendication, les banques alimentaires, les foyers d'accueil, les orchestres symphoniques, les clubs sportifs locaux et les comités chargés d'organiser l'accueil d'événements sportifs. En octobre 2002, le Premier ministre a confié à la ministre du Patrimoine canadien la responsabilité du secteur bénévolat et communautaire. Pour jouer ce nouveau rôle, la ministre doit diriger la participation du gouvernement du Canada à l'**Initiative sur le secteur bénévolat et communautaire**, afin de renforcer la capacité du secteur de servir les Canadiens et les Canadiennes et d'améliorer la relation entre ce dernier et le gouvernement fédéral.

Le Ministère veillera à la mise en application de l'accord entre le gouvernement du Canada et le secteur bénévolat et communautaire. Signé par le Premier ministre en décembre 2001, l'accord souligne les valeurs, les principes et les engagements qui guideront les relations entre le gouvernement fédéral et ce secteur. Le 5 décembre 2002, Journée internationale des bénévoles, l'**Initiative canadienne sur le bénévolat** (ICB) a inauguré trois centres nationaux chargés de superviser l'exécution d'un ensemble d'initiatives reliées au bénévolat dans toutes les provinces et tous les territoires. L'ICB fournira 35 millions de dollars sur cinq ans à ces centres, dont 4 millions de dollars ont été versés en 2002-2003. Les réseaux locaux de l'ICB ont été établis dans la plupart des provinces et territoires; ces réseaux travailleront en étroite collaboration avec les trois centres nationaux pour faire en sorte que la programmation soit pertinente et réponde aux besoins des collectivités. On a également financé l'analyse et la diffusion de données tirées de

Lorsque l'être humain fait partie d'un groupe lui donnant accès à une vie plus vaste que la sienne – qu'il s'agisse d'une amicale, d'une école ou d'une nation –, il peut alors se rapprocher des autres et renforcer l'ensemble. Bâti un pays fort où règne la cohésion, et où tous ont des chances égales de participer à ce projet, est lié inexorablement à l'objectif stratégique que le Ministère s'est donné de rassembler les Canadiens et Canadiennes par-delà leurs différences. Les études et les enquêtes montrent que les Canadiens et les Canadiennes font un lien entre la participation, l'égalité et les possibilités offertes, et sont d'avis que la pauvreté, le racisme et la discrimination nuisent à la participation et à l'application du principe de la citoyenneté active. Divers signes, dont la baisse de la participation aux activités de bénévolat et aux élections, peuvent être interprétés comme autant d'indicateurs que certains problèmes persistent. Les Canadiens et les Canadiennes désirent que leur gouvernement surmonte ces difficultés. Par conséquent, en plus des activités dont il fait état dans le présent rapport et de celles d'autres organismes et ministères, Patrimoine canadien continue vigoureusement à mettre en œuvre des initiatives qui permettent de rassembler les Canadiens et les Canadiennes, d'apprendre des uns et des autres et de mieux comprendre notre pays.

En juin 2002, le gouvernement fédéral a approuvé une politique nationale de commémorations et de célébrations, qui comprenait la visite du pape Jean-Paul II à Toronto et une cérémonie, qui s'est déroulée à l'aéroport de Gander, pour commémorer les attaques terroristes du 11 septembre à New York et à Washington. De nombreuses activités spéciales ont également été organisées en l'honneur du jubilé de la Reine, y compris la remise des médailles du jubilé aux Canadiens et Canadiennes qui ont rendu d'immenses services à leur collectivité et à leur pays.



### Des citoyens qui partagent

Pour favoriser la participation de tous et toutes à la vie communautaire, il faut créer des possibilités et améliorer la capacité de participer, notamment chez ceux pour qui les chances ne sont pas égales. Participer à la vie de la société canadienne peut prendre bien des formes : prendre part à une activité pour célébrer la fête du Canada, faire du bénévolat dans un festival de musique ou simplement lire un livre sur l'histoire du pays. Le Ministère reconnaît que faire du Canada un pays fort où règne la cohésion n'est pas une tâche facile; c'est quelque chose qu'il faut encourager et ne jamais tenir pour acquis.

Nombre de Canadiens qui ont pris part aux activités du Canada en fête en 2002 : 5 millions.

Nombre de collectivités qui ont organisé des activités lors du Canada en fête : 1 500.



appartenant à la majorité et ceux qui font partie de la minorité, ce dernier groupe démontrant une attitude plus positive envers les langues officielles.

Les constats préliminaires d'une évaluation faite en 2002-2003 du volet enseignement de nos programmes révèlent que les inscriptions dans les programmes d'enseignement de langue seconde suivent en général les tendances démographiques. Les élèves de l'immersion ont une connaissance pratique de leur langue seconde comparativement aux élèves des programmes de base qui acquièrent surtout des compétences en lecture. Toutefois, des méthodes d'apprentissage intensif sont mises à l'essai et d'autres mesures seront prises pour favoriser la rétention de la langue seconde chez les élèves et promouvoir l'usage et l'apprentissage des langues officielles.

En 2002-2003, le Ministère a appuyé le développement de matériel promotionnel de *Canadian Parents for French* en vue de mener une campagne pancanadienne visant à inciter les jeunes Canadiens et Canadiennes à poursuivre leurs études dans leur seconde langue officielle. Dans une perspective de rapprochement et de cohésion sociale, le Ministère participe présentement aux travaux d'un comité de réflexion mis sur pied par la Fédération des communautés francophones et acadienne du Canada qui se propose, dans le cadre d'un projet intitulé *Vive la différence*, de redéfinir le concept de communautés francophones pour l'adapter au contexte de diversité dans lequel on vit aujourd'hui. De plus, en vue de donner la chance aux Canadiens et aux Canadiennes de participer à des activités d'organismes non gouvernementaux dans la langue de leur choix, le Ministère a conçu un site Web interactif intitulé *Vers une organisation bilingue* qui fournira aux organismes et entreprises les outils et les stratégies nécessaires pour offrir leurs services dans les deux langues officielles.

la sensibilisation du public à l'importance d'éliminer le racisme au Canada, et sa compréhension de ce phénomène. Plus de 520 étudiants de neuf provinces et de deux territoires y ont pris part. Les activités qui se sont déroulées dans le cadre du Mois du patrimoine asiatique et du Mois de l'histoire des Noirs ont donné à de nombreuses cultures l'occasion d'entrer en relation avec d'autres communautés ethnoculturelles, de prendre acte de leurs réalisations et de reconnaître ceux qui y ont contribué.

**Ménée sur une période de cinq ans, l'Initiative de lutte contre la violence familiale**, mise en œuvre par le Ministère, a réussi le difficile exploit de rendre visible un problème « invisible » par le biais d'un ensemble de messages transmis dans les médias en collaboration avec plusieurs organismes communautaires. À xé sur Vancouver, Toronto et Montréal – soit les villes canadiennes qui accueillent le plus grand nombre d'immigrants –, l'Initiative a permis de diffuser des émissions de radio et de télévision dans 48 communautés culturelles et linguistiques. Une évaluation a révélé qu'il s'agit de la première initiative canadienne traitant de la violence familiale qui atteint un large éventail d'auditoires de diverses ethnies. Au nombre des retombées de l'Initiative, mentionnons 48 projets multiculturels additionnels de lutte contre la violence familiale dans tout le Canada (plus d'un million de dollars), les contributions de partenaires communautaires et du secteur privé (plus de 650 000 dollars) de même que l'éducation et la sensibilisation accrues des communautés.

En mai 2002, le Canada a été l'hôte d'un atelier international, *Cultures, diversité et vie quotidienne*, dans le cadre de sa participation à l'étude transversale sur la diversité et les politiques culturelles menée par le Conseil de l'Europe. Il a ainsi pris part au dialogue international sur le développement de politiques culturelles qui tiennent compte de la diversité et la soutiennent. En se fondant sur les connaissances et l'expérience d'intervenants dans les communautés autochtones et dans diverses communautés ethnoculturelles, les participants ont examiné la manière dont les politiques culturelles sont élaborées et mises en application.

Avec les **Programmes d'appui en matière de langues officielles**, le Ministère favorise la présence et la mise en valeur des deux langues officielles du pays en accord avec les priorités du gouvernement fédéral énoncées dans les deux derniers discours du Trône. À l'appui du renouvellement des programmes qui aura lieu en 2003-2004, un sondage d'opinion intitulé *Les attitudes et les perceptions envers les langues officielles du Canada* a été réalisé à l'automne 2002 par la firme GPC International. Globalement, ce sondage a révélé qu'en moyenne, les Canadiens et les Canadiennes perçoivent la dualité linguistique comme une caractéristique importante de notre pays et considèrent que le gouvernement du Canada fait relativement bien son travail de promotion des langues officielles. Il a fait ressortir également des divergences d'opinions entre les Canadiens

Environ 5 231 500 personnes ont déclaré, lors du Recensement de 2001, qu'elles étaient bilingues, comparativement à 4 841 300 cinq ans auparavant, ce qui représente une hausse de 8,1 p. 100. En 2001, ces 17,7 p. 100 de la population, comparativement à 17 p. 100 en 1996.

différentes visions du Canada et la formation d'un comité interministériel sur l'éducation et la sensibilisation du public.

Le 21 mars 2003, le ministère du Patrimoine canadien a accueilli la première rencontre des ministres fédéral, provinciaux et territoriaux responsables de la culture et du patrimoine depuis 1997. La réunion, qui a été couronnée de succès, a débouché sur la rédaction d'une déclaration conjointe sur la protection des endroits historiques ainsi que sur des projets visant à favoriser la compréhension de la diversité culturelle, et à étudier la relation entre le tourisme, la culture et le patrimoine et le rôle que joue la culture dans un mode de vie sain. La réunion de ces ministres a constitué une étape importante dans la mise en œuvre d'un cadre stratégique des relations fédérales, provinciales et territoriales dans la mesure où elle a aidé à accroître la collaboration entre Ottawa et les provinces et territoires.

Promouvoir le respect

En plus d'axer ses efforts sur les liens à créer pour éliminer les clivages importants et accroître la compréhension, le Ministère fait appel à de vastes stratégies d'information visant à promouvoir la compréhension et le respect de la diversité.

En 2002-2003, le **Programme du multiculturalisme** a soutenu plusieurs initiatives communautaires d'éducation du public et de recherche visant à promouvoir la compréhension et un dialogue public éclairé au sujet de la diversité, du multiculturalisme et du racisme. Au nombre de celles-ci, mentionnons des projets ayant pour objectif d'accroître la participation et le changement institutionnel afin de déceler et de supprimer les obstacles à la participation et à l'accès. Patrimoine canadien a aussi accordé son soutien à des réseaux de consultation afin de mettre au point des outils d'information du public efficaces sur la compréhension interculturelle et le racisme, dont le *Forum national sur le maintien de l'ordre dans une société multiculturelle* qui a réuni 150 délégués de diverses communautés ethnoculturelles, raciales et autochtones, de divers corps policiers, d'institutions publiques, du monde universitaire et de ministères fédéraux clés.

Dans le cadre du Programme du multiculturalisme, on a conçu et coordonné des initiatives d'éducation du public, en 2002-2003, afin d'accroître la sensibilisation à la valeur de la diversité, et des trousseaux d'information ont été distribués dans 17 000 écoles pour annoncer le **Défi Mathieu Da Costa et le Concours national de vidéo « Mettons fin au racisme »**. Tenu au cours du Mois de l'histoire des Noirs, ce concours, qui encourage les étudiants et étudiantes à explorer la diversité qui a fait le Canada d'aujourd'hui, a attiré 581 participants. La campagne de lutte contre le racisme (800 000 dollars), qui comprend le concours de vidéo, augmente

Pourcentage de jeunes  
Canadiens qui croient  
fermement que respecter  
les différences culturelles  
est un aspect important de  
la citoyenneté  
canadienne : 72 p. 100.



La diversité comporte de multiples enjeux. Créer une cohésion, dans un pays comme le Canada, où coexistent diverses langues, ethnies, cultures et caractéristiques géographiques, exige des initiatives et des programmes stratégiques conçus pour éviter la fragmentation et mettre les gens en relation par-delà leurs différences. Les Canadiens et les Canadiennes, et notamment les jeunes, sont de plus en plus fiers que le Canada soit devenu une société progressiste caractérisée par son respect et son ouverture; Patrimoine canadien s'efforce de créer des occasions et d'accroître les capacités pour que les Canadiens et les Canadiennes puissent engager un dialogue intercommunautaire. Il porte une attention particulière aux clivages importants entre Autochtones et non-Autochtones, l'Est et l'Ouest, les régions urbaines et rurales, et tient compte des différences d'âge et de langue. À long terme, on accroîtra la sensibilisation, la compréhension et la valeur qu'on accorde à la diversité qui nous définit en tant que Canadiens et Canadiennes.

### Faciliter la diversité

Compte tenu du fait que la compréhension interculturelle renforce la fierté à l'égard de la diversité et l'attachement au pays, les programmes et initiatives du Ministère visent généralement à accroître les interactions et les liens entre Canadiens et Canadiennes.

Grâce aux possibilités qu'offre **Echanges Canada**, le Ministère a aidé plusieurs milliers de jeunes à faire l'expérience d'autres régions du pays et à les connaître. En 2002-2003, Echanges Canada a donné à plus de 15 000 jeunes Canadiens et Canadiennes la chance de se rencontrer en personne, de créer des liens et de mieux comprendre l'expérience canadienne.

Favoriser les relations entre les personnes, tant à l'intérieur des collectivités de toutes sortes qu'entre celles-ci, permet d'échanger des idées et des perspectives diverses, de mettre en valeur le potentiel, de faire naître de nouvelles idées, des partenariats et des projets, et d'attirer le talent au Canada. En 2002-2003, le Cabinet a approuvé un *Plan d'action visant à promouvoir la diversité, le respect et le resserrment des liens entre les Canadiens*. Ce plan qui s'échelonne sur trois ans, visera à aider les Canadiens et les Canadiennes à renforcer la compréhension et le respect des uns et des autres, à célébrer leur histoire et leurs réalisations, et à exercer la citoyenneté qu'ils partagent en commun. Parmi les projets qui découlent de ce plan d'action, mentionnons : la création d'un secrétariat de la citoyenneté partagée, des séances de dialogue pour partager

Pourcentage de  
Canadiens convaincus  
qu'une politique du  
multiculturalisme  
permettra à divers  
groupes au pays de mieux  
se comprendre : 77 p. 100  
(Environics Research  
Group, enquête menée  
en 2002).

Pourcentage de jeunes  
Canadiens pour qui la  
diversité et le  
multiculturalisme ont de  
l'importance : 80 p. 100.

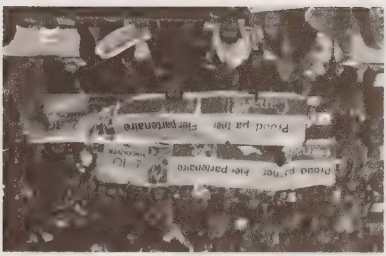


Le Ministère met l'accent sur l'importance de cultiver les talents des Canadiens et des Canadiennes pour qu'ils atteignent le plus haut niveau de rendement, et de faire connaître et célébrer nos réalisations au pays et à l'étranger. Le talent et l'excellence sont à la fois le résultat d'une participation généralisée et une condition importante d'une participation continue où tous y trouvent leur place.

En 2002-2003, Sport Canada a soutenu environ 1 400 athlètes de haut niveau; il leur a versé une aide financière directe et leur a permis d'avoir un accès mieux coordonné aux installations et aux experts du réseau des centres sportifs canadiens et aux organismes sportifs nationaux. Selon une récente évaluation faite dans le cadre du **Programme d'aide aux athlètes**, presque les trois quarts (73 p. 100) des 519 athlètes, pratiquant un sport individuel, qui ont bénéficié de l'aide du Programme, et qui ont pris part à deux Championnats du monde ou deux éditions des Jeux olympiques, ou plus, depuis 1992, ont obtenu de meilleures performances au fil des années.

Accueillir des activités sportives d'envergure au Canada contribue, d'une part, à la recherche d'excellence chez les athlètes de haut niveau et, d'autre part, à la participation accrue des Canadiens et des Canadiennes à la vie sportive. Ces événements offrent aux participants un lieu où ils peuvent interagir et se mesurer aux meilleurs athlètes canadiens et étrangers.

Le succès qu'a connu la candidature du Canada en vue des Jeux olympiques et paralympiques d'hiver de 2010, à Vancouver et à Whistler, reflète à la fois la collaboration des divers intervenants et le soutien populaire accordé à ces jeux en Colombie-Britannique et dans l'ensemble du pays. Avant que la décision soit prise à Prague, les sondages indiquaient que quatre Canadiens sur cinq appuyaient la candidature tandis que les deux tiers des participants à un référendum tenu à Vancouver faisaient de même. Le Ministère a soutenu fortement cette candidature. En plus d'accorder un appui financier direct, il s'est employé à coordonner les efforts de tous les organismes et ministères fédéraux, et a donné des conseils et indiqué la voie à suivre.



Les 1<sup>ers</sup> Jeux du Commonwealth qui ont eu lieu à Manchester, en Angleterre, ont accueilli plus de 5 000 athlètes. Le Canada y comptait plus de 400 athlètes, entraîneurs et officiels d'équipe. Nos athlètes y ont gagné 16 médailles – une augmentation de 17 p. 100 par rapport aux Jeux précédents – et se sont classés au troisième rang parmi les 72 nations et territoires du Commonwealth qui y participaient.

Nombre d'athlètes canadiens qui ont participé aux 19<sup>es</sup> Jeux d'hiver du Canada, tenus à Bathurst-Campbellton, au Nouveau-Brunswick : 2 500.

Au cours de ses quatre premières années d'existence, l'**Initiative des langues autochtones** (ILA) a financé environ 1 200 projets communautaires, incluant des consultations, travaux de recherche, cours de langue pour les enfants et les adultes et échanges d'information. L'évaluation du programme permet de constater que davantage de communautés prennent part à un plus grand nombre de projets linguistiques. Les projets financés dans le cadre de l'ILA ont aidé à accroître l'intérêt pour les langues autochtones chez les politiciens et les leaders communautaires autochtones ainsi que chez les membres des collectivités concernées. L'évaluation a aussi révélé que la capacité de parler une langue autochtone est reconnue de plus en plus comme un atout pour obtenir un emploi.

**Le Programme national de formation dans le secteur des arts** a accueilli le nombre de ses participants pour y intégrer 15 autres organisations qui enseignent les arts autochtones et les arts fondés sur les traditions culturelles non européennes. Le Programme a élargi son rayonnement géographique pour englober la Colombie-Britannique, la Saskatchewan, le Nord de l'Ontario et le Nouveau-Québec. Cet investissement (14,1 millions de dollars en 2002-2003) permet aux Canadiens et aux Canadiennes de profiter d'une vaste gamme de produits culturels et artistiques de qualité proposés par des créateurs et des artistes canadiens formés au Canada; il multiplie les possibilités d'accès à des produits artistiques qui découlent des traditions autochtones et non européennes.

### Le pouvoir du sport

Le sport améliore la santé des Canadiens et des Canadiennes, renforce et construit les collectivités, et favorise l'unité et la fierté nationales : c'est ce que croient 93 p. 100 des Canadiens et des Canadiennes selon un sondage mené par Angus Reid en 2000. Le sport a également le pouvoir d'abolir les frontières, comme le montre l'approbation unanime, en avril 2002, de la **Politique canadienne du sport** par les 14 ministres du sport du gouvernement du Canada, des provinces et des territoires, et l'élaboration de la *Loi sur l'activité physique et le sport* qui reconnaît que le sport et l'activité physique peuvent avoir un effet positif sur la vie des Canadiens et des Canadiennes. La *Loi* est entrée en vigueur en mars 2003. Le sport est aussi un puissant point de convergence de nombreux bénévoles au pays. En effet, selon le rapport intitulé *Le bénévolat dans le domaine du sport*, rédigé en 2002 par le Groupe le sport est important, il attire, en fait, 35 p. 100 des bénévoles. C'est aussi en faisant du sport que de nombreux enfants découvrent le principe du bénévolat et de la participation communautaire.



Carol Montgomery, gagnante de la médaille d'or au triathlon



deux bâtiments industriels historiques ont été transformés en 72 000 mètres carrés de logements et locaux de travail abordables et interactifs.

Pour assurer la participation et l'engagement dans le domaine culturel, la mise en valeur du potentiel dans les nombreux musées et centres d'art du pays est essentielle. En 2002-2003, 31 organismes voués aux arts et 13 organismes à vocation patrimoniale ont reçu de l'aide dans le cadre du volet développement des compétences du **Programme de consolidation des arts et du patrimoine canadiens** (PCAPC). Le Programme a versé 3,4 millions de dollars à 65 projets visant à améliorer la capacité organisationnelle d'organismes voués au patrimoine et à soutenu des activités telles que le projet d'aménagement du *Royal British Columbia Museum*, le plan de marketing du *Yukon Art Centre* et le plan d'affaires stratégique de la Cinéma-thèque québécoise. Les fonds de contrepartie accordés à 35 organismes voués aux arts par le biais du volet incitatifs aux fonds de dotation les aident à trouver du financement du secteur privé dans les collectivités et les entreprises locales.

En 2002, au cours de la semaine qui a précédé la Journée nationale des Autochtones, une conférence réunissant des artistes autochtones, des entrepreneurs du secteur culturel et des universitaires de même que d'importants décideurs du secteur privé et des ministères fédéraux s'est tenue dans la région de la capitale nationale. À cette occasion, quelque 200 participants ont pu se sensibiliser davantage à l'expression artistique autochtone et aux difficultés avec lesquelles les artistes doivent composer, et mettre en place des conditions propices au changement institutionnel. La conférence a aussi permis aux artistes et interprètes autochtones d'avoir une meilleure idée des moyens mis à leur disposition pour soutenir l'expression artistique autochtone.

Aux yeux des Canadiens et des Canadiennes, les festivals culturels revêtent une importance capitale. Plus de la moitié de la population a participé à au moins un festival au cours des cinq dernières années, et 34 p. 100 des Canadiens et des Canadiennes ont assisté à deux ou trois festivals l'année dernière. Le **Programme d'initiatives culturelles** (PIC) et **Présentation des arts Canada** (PAC) ont permis aux Canadiens et aux Canadiennes de plus de 325 collectivités d'avoir accès à diverses expériences artistiques. Au cours de sa dernière année d'activité, le PIC a appuyé 235 festivals des arts, tandis que PAC a versé 14,3 millions de dollars pour venir en aide à 350 organismes de diffusion. Pour atteindre son objectif de faire connaître diverses expériences artistiques dans tous les coins du pays, PAC exige que les responsables d'une série de spectacles ou d'un festival présentent des artistes de plus d'une province ou d'un territoire. Au Québec, cette exigence a créé une nouvelle demande de spectacles d'artistes francophones faisant partie de communautés minoritaires de langue officielle, à l'extérieur de la province.

Les Services de transport d'expositions ont aidé 145 institutions à atteindre un plus vaste public en assurant le déplacement de 121 expositions dans des conditions ambiantes adéquates.

Le Programme d'indemnisation pour les expositions itinérantes du Canada a réduit les coûts d'assurance qui constituaient un obstacle à la circulation de 34 grandes expositions itinérantes nationales et internationales. Ces expositions ont été vues par les Canadiens de 17 collectivités.

Parce qu'elle complète l'objectif stratégique lié au contenu canadien, la participation des Canadiens et des Canadiennes à l'expression de leur propre culture – à titre de spectateurs ou de participants actifs – est un élément essentiel de l'objectif général qui consiste à créer une identité canadienne qui soit à la fois forte, dynamique et diversifiée. La culture canadienne ne repose pas uniquement sur les œuvres de nos artistes et de nos athlètes, elle dépend aussi des choix que nous faisons en tant que consommateurs, mécènes et citoyens. Qu'ils contemplent les œuvres évocatrices du Groupe des sept, jouent dans une production théâtrale locale ou acclament de jeunes athlètes amateurs aux Jeux d'hiver du Canada, les Canadiens et les Canadiennes peuvent mieux savoir qui ils sont lorsqu'ils participent aux activités culturelles de leur pays. Une étude faite en 2001 par le Centre de recherche Decima a révélé que près de 75 p. 100 des Canadiens et des Canadiennes sont d'avis que les arts et la culture améliorent la qualité de leur vie.

En s'employant à rendre accessibles un large éventail de voix et d'expériences canadiennes, à supprimer les obstacles à la participation et à soutenir le talent des Canadiens et des Canadiennes pour qu'ils excellent, le Ministère veille à ce que la population canadienne puisse prendre part à une vaste gamme d'expériences culturelles. Une approche englobante de la participation culturelle vient également compléter le modèle canadien de diversité pour donner à tous et à toutes des chances égales de prendre part à des activités culturelles et d'en bénéficier.

### Créer des occasions

Pour favoriser un accès maximal à la vie culturelle canadienne, le Ministère veille à ce que les Canadiens et les Canadiennes puissent profiter des possibilités les plus nombreuses et les plus variées. Il s'emploie aussi à faire en sorte que les secteurs de la culture et du sport continuent de proposer de multiples perspectives à l'ensemble de la population canadienne.

On peut citer, en exemple, le **Programme Espaces culturels Canada** (ECC), qui en deux ans a appuyé plus de 160 projets, exécutés dans plus de 90 collectivités canadiennes, visant à améliorer ou à construire des installations culturelles. À Skidegate, en Colombie-Britannique, les fonds versés dans le cadre d'ECC aident à construire le *Qay'llagaay Heritage Centre Society*, où seront entreposés et présentés des objets appartenant à la culture matérielle des Haidas et les collections actuelles du musée Haida Gwaii; des expositions et des spectacles auront également lieu dans ce Centre. ECC aussi soutenu les travaux de rénovation du *Artscape's Central Studio*, établi à Toronto, au cours desquels



Journée mondiale de la poésie

Nombre d'écoles secondaires ayant reçu du matériel de promotion pour célébrer les journées internationales des arts : 16 000.

En 2002-2003, le Programme d'aide aux musées a versé 8,2 millions de dollars à 235 projets présentés par des musées d'un bout à l'autre du pays. Il a notamment consacré 81 000 dollars à une exposition itinérante qui met en relief la contribution et l'influence considérables du Groupe des sept sur l'art de l'Ouest du pays.

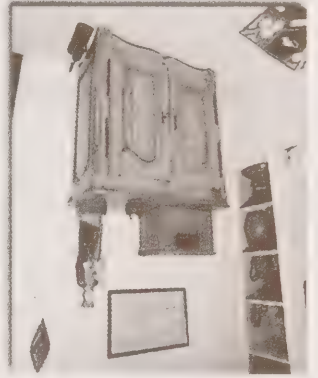


En 2002-2003, en collaboration avec l'Agence Parcs Canada et avec l'appui des provinces et des territoires, le gouvernement du Canada a investi 8 millions de dollars dans la réalisation du Répertoire canadien des endroits historiques, même que dans l'élaboration de *Normes et lignes directrices pour la conservation des endroits historiques* et d'un processus d'attestation.

Grâce à un investissement de 8,2 millions de dollars, le Ministère a accru la capacité du Canada de préserver son patrimoine culturel par le biais du travail qu'accomplit l'**Institut canadien de conservation** (ICC). L'Institut traite des objets, fait des recherches pour trouver des solutions aux problèmes de conservation particuliers au Canada, donne des conseils, diffuse de l'information, transporte des expositions et forme des professionnels de la conservation. En février 2003, l'ICC a réuni des experts internationaux qui ont examiné la question de la désacidification massive des collections archivistiques et des bibliothèques dans le but d'assurer un accès à long terme au patrimoine mondial sur papier. Son nouveau site Web, *Préserver mon patrimoine*, a remporté un prix d'excellence du gouvernement électronique, lors de la Semaine de la technologie dans l'administration gouvernementale, et a été déclaré le meilleur exemple d'information du public dans le domaine de la préservation du patrimoine par le comité de l'*International Council of Museums* pour la conservation. Au cours de ses dix premiers mois d'existence, le site a accueilli 125 000 visiteurs.

En 2002-2003, 17 subventions de **Biens culturels mobiliers** (BCM), d'une valeur totale de 587 000 dollars, ont été accordées à des institutions vouées au patrimoine pour leur permettre d'acquérir des biens culturels canadiens d'importance. Grâce à une subvention de BCM, le Musée du Québec a pu ramener au Canada une œuvre marquante réalisée par Paul-Émile Borduas, principal signataire du *Refus global* (célèbre texte d'avant-garde), intitulée *Abstraction n° 16* ou *La Chape de l'oraison*. Cette gouache de 1942 est considérée comme un tableau majeur qui a ouvert la voie à la création d'œuvres canadiennes non figuratives.

La **Commission canadienne d'examen des exportations de biens culturels** a déterminé l'importance nationale et la signification remarquable de 900 dons faits à des institutions vouées au patrimoine dans l'ensemble du Canada. La juste valeur marchande totale de ces dons à des fins d'exemption d'impôt sur le revenu était de 124 millions de dollars. Ainsi, la collection Nettie Covey Sharpe, qui renferme 1 350 articles divers dont des meubles, des œuvres d'art et des objets décoratifs, a été donnée au Musée canadien des civilisations. Cette collection exceptionnelle renferme nombre d'artefacts qu'on pouvait retrouver dans une maison bourgeoise de Saint-Lambert (Québec), à la fin du XVIII<sup>e</sup> siècle et au début du XIX<sup>e</sup> siècle.



© Musée canadien des civilisations, photographie Steven Darby, 2002, n° image K2002-284

déposé au Parlement le 3 octobre 2002. Ce rapport présente une analyse complète des points en litige sous le régime de la *Loi sur le droit d'auteur* et propose également un programme de réforme de ce droit à court, à moyen et à long termes. On a demandé de rédiger des mémoires sur le rapport et des audiences publiques commenceront à l'automne 2003. Le projet de loi C-11, qui clarifie l'application de la licence obligatoire en vertu de l'article 31 de la *Loi sur le droit d'auteur* concernant la transmission par Internet des signaux de radiodiffusion, a été adopté le 12 décembre 2002 et il est entré en vigueur le 23 mars 2003.

Patrimoine canadien, en collaboration avec Industrie Canada, continue d'analyser les questions relatives aux traités de l'Organisation mondiale de la propriété intellectuelle (OMPI), et de travailler avec les sociétés de gestion collective, les associations d'industries et divers regroupements de créateurs afin d'élaborer des propositions concrètes relatives à la réforme du droit d'auteur. Cela comprend entre autres les questions liées à la photographie et à l'accès numériques. Le gouvernement a pour objectif de mettre au point un ensemble de mesures législatives pour amener le Canada à ratifier les traités de l'OMPI conclus en 1996. De concert avec d'autres ministères, Patrimoine canadien poursuit également son travail d'analyse et de consultation au sujet de la protection du folklore et d'autres œuvres véhicules de savoir traditionnel.

### Relier le passé et l'avenir

En plus d'appuyer la création et la diffusion de nouveaux produits culturels, il importe de préserver notre patrimoine, car c'est lui qui assure un contexte à nos récits, nos symboles et nos œuvres. C'est un témoignage de notre passé qui donne le goût de connaître notre histoire. Le patrimoine stimule notre imagination et offre une perspective à notre expression créatrice et à nos réalités de tous les jours.

Le Ministère a continué à élaborer son **cadre de politique du patrimoine** de concert avec les organismes du portefeuille et d'autres intervenants. Ce cadre clarifiera le rôle fédéral et assurera davantage de cohésion entre les outils d'intervention existants; il permettra aussi de créer plus de moyens et de nouveaux partenariats pour maximiser la contribution du gouvernement du Canada.

Selon un sondage d'Environics, mené en 2000, qui portait sur la participation aux activités artistiques et du patrimoine, 96 p. 100 des Canadiens et des Canadiennes croient qu'il est important de préserver les édifices historiques et du patrimoine. L'**Initiative des endroits historiques** a pour objectif d'amener les Canadiens à célébrer et à préserver nos endrois historiques. Deux documents de travail publics ont présenté des propositions législatives visant à protéger ces endrois, notamment ceux qui sont situés sur des terres fédérales. On a déployé de nombreux efforts pour recueillir le point de vue des Autochtones, des provinces et territoires, des municipalités et des intervenants dans le domaine du patrimoine.



Le Ministère continue à élaborer des stratégies en vue de renforcer le rendement des PME culturelles canadiennes, qui sont les chefs de file de la promotion, de la création et de la diffusion des œuvres canadiennes. Plus précisément, il est sur le point de terminer une analyse globale visant à établir un profil détaillé de ces PME et des défis auxquels elles font face.

L'élaboration de l'**Instrument international sur la diversité culturelle**, que le gouvernement s'est engagé à promouvoir en 1999, changerait la façon dont les décideurs considèrent la relation entre la culture et le commerce. Grâce à cet Instrument, l'importance de la diversité culturelle sur le plan du développement économique et social serait reconnue, et des règles seraient établies pour que les pays puissent élaborer et maintenir des politiques de promotion de la culture. Cette initiative pourrait également assurer à la culture canadienne une place sur les marchés et créer pour les artistes et producteurs canadiens des possibilités d'exprimer leurs talents, tout en restant ouverts à la culture des autres pays. En octobre 2002, la ministre Sheila Copps et 20 ministres de la culture du Réseau international sur la politique culturelle ont approuvé une ébauche de ce que pourrait être l'Instrument et ont convenu qu'il devait relever de l'UNESCO, l'institution internationale qui se chargerait de le faire appliquer. En octobre 2003, les États membres de l'UNESCO devront décider s'il convient de lancer le processus d'élaboration d'une Convention sur la diversité culturelle. Le Ministère n'a jamais cessé de jouer un rôle de premier plan afin de parvenir à un consensus pour créer cet Instrument.

## Politiques de promotion

Dans certains cas, il est essentiel d'apporter des modifications législatives pour fournir l'infrastructure nécessaire à la croissance continue des industries culturelles canadiennes et au soutien des créateurs.

Pour respecter l'engagement du Ministère de modifier la législation actuelle et de faire participer les artistes et créateurs au processus d'élaboration de la politique, on a fait un sondage auprès de ces derniers et leurs points de vue ont été intégrés dans le rapport d'évaluation de la première étape de l'examen de la *Loi sur le statut de l'artiste*. Les recommandations du rapport serviront de base aux travaux de recherche et d'élaboration de politiques à venir en vue de renforcer l'efficacité de la *Loi* et de son application. Le Ministère a réussi à négocier son premier accord-cadre avec une association d'artistes aux termes de la *Loi*.

**La législation et la politique canadiennes sur le droit d'auteur** sont conçues pour garantir les droits moraux et économiques des créateurs et des autres détenteurs de droits, et pour répondre également aux besoins des usagers. Un rapport rédigé par le Ministère en collaboration avec Industrie Canada a été

et sans but lucratif canadiens. **Culture.ca** permettra d'accéder à des ressources en ligne et d'avoir des échanges sur la culture sous divers angles.

L'auditoire de la radio et de la télévision autochtones dépasse largement les régions du Nord; cela est dû en grande partie à l'*Aboriginal Peoples Television Network* (APTN) (2 millions de dollars dans le cadre du **Programme d'aide à la distribution dans le Nord**), qui a ouvert une fenêtre sur le monde autochtone à des millions de Canadiens et de Canadiennes. Nombre de régions du pays peuvent écouter des émissions de radio 24 heures par jour, et des services de radiodiffusion sont accessibles sur tout le territoire de plusieurs provinces. En outre, on a versé à 13 radiodiffuseurs 8 millions de dollars dans le cadre du **Programme d'accès des Autochtones du Nord à la radiotélédiffusion** (PAANR), ce qui leur a permis de maintenir et d'accroître la production radio et télévision de même que d'améliorer la qualité globale de la programmation. Les radiodiffuseurs, qui reçoivent une aide de l'APTN et du PAANR, emploient plus de 300 personnes à temps plein, et 80 p. 100 d'entre elles sont des Autochtones.

Le **Réseau canadien d'information sur le patrimoine** (RCIP) travaille avec les organismes voués au patrimoine de sorte que la culture et le patrimoine canadiens puissent entrer dans les maisons, les écoles et les lieux de travail par le biais du **Musée virtuel du Canada** (MVC). En 2002-2003, grâce aux 11,7 millions de dollars qu'il a reçus du secteur public et aux 6 millions de dollars provenant du secteur privé, le RCIP a appuyé l'élaboration d'un large éventail de contenu en ligne, y compris plus de 100 expositions virtuelles préparées par des organismes canadiens voués au patrimoine. Le MVC a accueilli 3,6 millions de visiteurs, ce qui représente une augmentation de plus de 30 p. 100. Le RCIP a également conçu le nouveau programme **Histoires de chez nous** pour permettre aux plus petits musées, et aux communautés où ils sont situés, de mettre en valeur leurs collections et leurs récits dans des expositions en direct. Le site Web du RCIP, dont la vocation est notamment d'accroître la capacité des établissements voués au patrimoine de créer, de présenter et de gérer un contenu numérique, a accueilli un million et demi de visiteurs.

Faire des profits plus importants sur les marchés internationaux aide à assurer la stabilité et le dynamisme du secteur des arts et de la culture. Grâce à l'accent qu'il a mis sur la préparation à l'exportation et le développement des marchés internationaux, le programme **Routes commerciales** (8 millions de dollars en 2002-2003) a aidé les entrepreneurs des secteurs privé et sans but lucratif, particulièrement les petites et moyennes entreprises (PME), à accroître stratégiquement leur capacité d'exportation et à vendre du contenu culturel canadien sur les marchés mondiaux. En 2002-2003, la demande de services et de soutien dans le cadre du programme, y compris un programme de contributions de même que l'appui nécessaire en matière de ressources en information et de conseillers commerciaux, a dépassé les attentes du Ministère.

En 2002, les biens culturels exportés par le Canada se sont chiffrés à 2,3 milliards de dollars, une augmentation de 3,8 p. 100 par rapport à 2001. En 2002, les services culturels exportés par le Canada se sont chiffrés à 2,1 milliards de dollars (estimation).



activités reliées à la chaîne d'approvisionnement, au marketing, à la promotion et au perfectionnement professionnel. Parmi les résultats notables obtenus l'année dernière, mentionnons les nombreux salons et fêtes du livre, qui ont été couronnés de succès, de même que la production d'un catalogue national de promotion destiné aux éditeurs de livres autochtones du Canada, et la participation de ces derniers à d'importantes activités de l'industrie.

**Le Fonds de la musique du Canada (FMC)** (24 millions de dollars en 2002-2003), qui en est à sa deuxième année d'activité, a aidé divers créateurs, artistes et entrepreneurs à produire des enregistrements sonores qui touchent les Canadiens, les Canadiennes et les auditeurs du monde entier. Le **Programme des entrepreneurs de la musique** (PEM), une des pierres angulaires du FMC, est une initiative innovatrice, fondée sur les entreprises, dont le but est d'aider les entrepreneurs canadiens à s'adapter aux défis que constituent les nouvelles technologies, à profiter des possibilités qu'elles offrent et à assurer leur présence dynamique dans l'environnement en direct.

**Le Fonds canadien de télévision (FCT)** a permis aux Canadiens et aux Canadiennes de partager des récits qui reflètent la mosaïque culturelle du pays, y compris *Da Vinci's Inquest* et *An American In Canada* (CBC), *Cold Squad* et *Eleventh Hour* (CTV), *Blue Murder* (Global Television), *Hommes en quarantaine* (SRC), *Fortier* (TVA) et *FranCœur* (TFO). Depuis 1996, le Fonds a financé 13 722 heures de programmation.

## L'accès pour tous

En plus de soutenir la création et la production de contenu culturel – sous toutes ses nombreuses formes –, le Ministère veille à ce que les Canadiens et les Canadiennes aient accès à la plus vaste gamme possible d'expériences canadiennes par l'intermédiaire de tous les médias.

**Culture canadienne en ligne** favorise la création d'une masse critique de contenu culturel numérique et assure la présence d'un contenu culturel canadien sous forme numérique sur Internet, dans les deux langues officielles. Culture canadienne en ligne a accordé une aide financière aux Archives nationales du Canada pour réaliser le site Web du Centre canadien de généalogie qui a été choisi par l'UNESCO pour figurer sur le portail de ses archives. *Family Tree Magazine*, célèbre publication américaine portant sur la généalogie, a déclaré que le site Web du Centre canadien de généalogie comptait parmi les 101 meilleures ressources en direct des familles ([www.genealogy.gc.ca](http://www.genealogy.gc.ca)).

En 2002-2003, le Ministère a terminé la conception de **Culture.ca** en collaboration avec d'autres organismes et ministères fédéraux et les secteurs privé

Nombre de certificats remis à des musiciens canadiens pour des albums certifiés platine ou or :  
2001 57  
2002 – 113.

En 2002-2003, Culture canadienne en ligne a conclu une entente lui permettant de proposer, sans frais, à tous les Canadiens le *Dictionnaire biographique du Canada* en direct.



## Section III : Rendement du Ministère

### Contenu canadien

Ce qui définit un pays, une fois qu'on en a donné une description physique et géographique, c'est sa culture, notamment ses produits culturels, ses spectacles et les récits et symboles qui lui sont propres. En s'exprimant, les artistes et les interprètes canadiens transmettent leur expérience personnelle et nous renvoient les valeurs que nous partageons en commun; ils évoquent ainsi ce que signifie être Canadien. Par-delà nos frontières, les œuvres de création des Canadiens et des Canadiennes disent au monde qui nous sommes, et proposent des points de vue à multiples facettes sur notre dualité linguistique et notre diversité culturelle distinctes.

### Investir dans l'excellence dans le domaine des arts et de la culture

De plus en plus, les artistes canadiens font carrière dans le monde entier, et 95 p. 100 des Canadiens et des Canadiennes déclarent se sentir fiers lorsqu'ils entendent parler de leurs succès. Que ce soit par le biais de la chanson – Diana Krall, Céline Dion – du film – Atom Egoyan, Denis Arcand – ou de la littérature – Yann Martel, Margaret Atwood –, les voix canadiennes se font entendre de plus en plus loin. Si les ventes, comme le montre le succès planétaire foudroyant d'Avril Lavigne (7,3 millions d'exemplaires de son premier CD vendus partout dans le monde), sont une façon de mesurer le progrès des artistes canadiens à l'étranger, les éloges de la critique à l'endroit de nos artistes ne manquent pas. En 2002, Yann Martel est devenu le troisième écrivain canadien en 35 ans à recevoir le prestigieux prix littéraire *Man Booker* et Denis Arcand a remporté, en 2003, le César du meilleur scénario au Festival du film de Cannes pour *Les invasions barbares*.

Avec ces résultats impressionnants en toile de fond, Patrimoine canadien continue d'investir dans l'excellence, et ce, dans toutes les disciplines artistiques. À titre d'exemple, en 2002-2003, dans le cadre du **Programme d'aide au développement de l'industrie de l'édition (PADIE)**, 217 éditeurs canadiens ont reçu au total 27,2 millions de dollars. De plus, le PADIE a versé 11,6 millions de dollars aux associations de l'industrie de l'édition canadienne du livre et aux

Part des recettes des  
salles de cinéma du pays  
attribuable aux films  
canadiens :  
2001 – 1,4 p. 100  
2002 – 2,6 p. 100.



## **Liens avec les priorités gouvernementales**

Les priorités du Ministère sont étroitement liées aux objectifs primordiaux du gouvernement formulés dans le discours du Trône de 2002, qui met l'accent sur les engagements qu'il a pris à l'égard de diverses questions dont la diversité, le renforcement des institutions vouées aux arts et au patrimoine, le secteur bénévole et communautaire, la dualité linguistique, le sport et la préservation des langues et des cultures autochtones. Le vaste éventail de programmes et d'initiatives sur lequel le présent rapport attire l'attention illustre de quelle manière le Ministère contribue au respect des priorités du gouvernement.



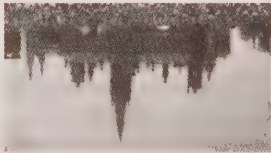
En même temps, la société canadienne ne cesse d'évoluer et l'immigration continue de redéfinir le portrait du pays. Aujourd'hui, les immigrants constituent 18,4 p. 100 de la population canadienne, soit le pourcentage le plus élevé depuis 1931, et la proportion des minorités visibles a augmenté considérablement, passant de 4,7 p. 100 en 1981 à 13,4 p. 100 en 2001. Les immigrants arrivent au pays avec des intérêts et des activités culturels qui leur sont propres. Cette diversité culturelle croissante vient modifier la manière dont les Canadiens et les Canadiennes prennent part à différentes activités et entrent en relation les uns avec les autres; en outre, elle rend plus complexe l'élaboration de programmes et de politiques ministériels visant à aider les Canadiens et les Canadiennes à participer pleinement à la vie sociale canadienne.

Les nouvelles technologies donnent naissance à de nouveaux outils de création artistique, à de nouveaux médias et à de nouvelles façons de diffuser les produits culturels. La technologie ne change pas uniquement le mode d'exécution des activités culturelles, elle influe aussi sur les choix que font les Canadiens et les Canadiennes et leur donne davantage d'options. À titre d'exemple, Internet entre désormais sérieusement en concurrence avec la télévision et la lecture. En 2002, le taux d'utilisation de l'Internet atteignait 72 p. 100 alors qu'il se situait à 54 p. 100 en 1996. En fait, l'envergure et la rapidité de l'évolution technologique ont des effets sur les programmes que Patrimoine canadien met en œuvre et sur la façon dont il les exécute; le Ministère doit constamment les repenser.

Ces facteurs peuvent influencer sur la manière dont les artistes, les interprètes, les universitaires et les athlètes canadiens façonnent notre culture. Afin de mieux définir et gérer ses programmes, Patrimoine canadien travaille de manière stratégique pour relever les défis, tirer profit des possibilités et atténuer les risques qui se présentent tout en se donnant comme objectif primordial de faire en sorte que les Canadiens et les Canadiennes aient accès à leur culture et aux moyens nécessaires pour la partager.

Les Canadiens et les Canadiennes sont d'avis qu'il est très important pour eux d'avoir accès aux œuvres d'art qui reflètent la réalité canadienne, et ils s'entendent très majoritairement pour dire qu'il est essentiel de préserver et de célébrer notre patrimoine culturel afin d'assurer notre avenir en tant que pays distinct.

Les initiatives, programmes et politiques visant à atteindre nos quatre objectifs stratégiques – contenu canadien, participation et engagement dans le domaine culturel, en relation les uns avec les autres, citoyenneté active et participation communautaire – sont conçus pour aider les Canadiens et les Canadiennes à faire de leur pays ce qu'ils voudraient qu'il soit.



Lorsqu'ils décrivent la culture d'un pays, les rédacteurs touristiques emploient souvent la métaphore de la tapisserie pour montrer que plus la culture est variée et pleine de contrastes, plus le pays est riche. Dans ce sens, le Canada est vraiment très riche, puisque la diversité culturelle qu'on y retrouve se compare avantagusement à celle de n'importe quel pays au monde. En 2001, les Canadiens et les Canadiennes ont déclaré plus de 100 langues maternelles différentes.

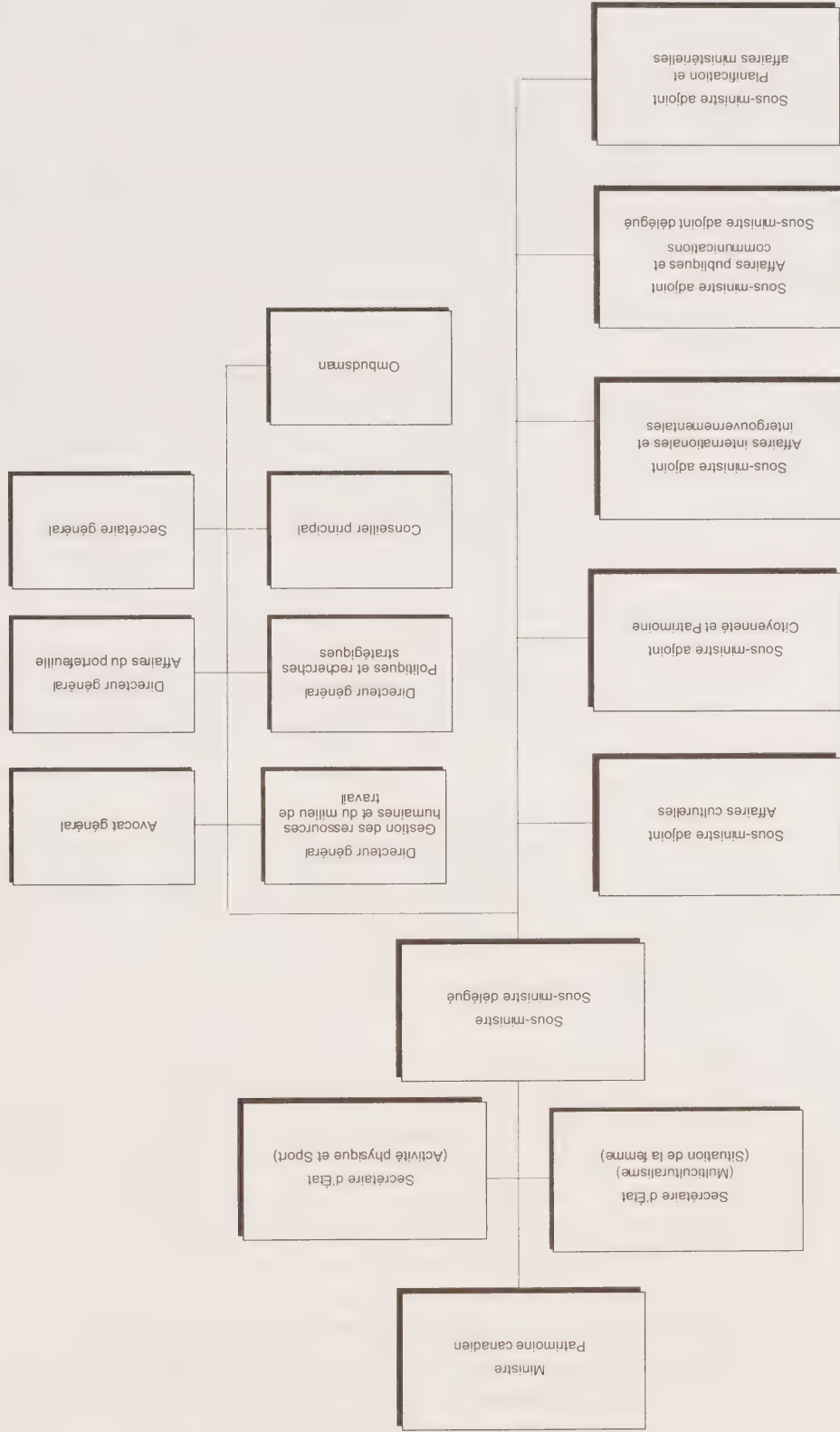
Les Canadiens et les Canadiennes sont également fiers de la nature très diversifiée de leur pays. En effet, au cours d'un sondage mené en 2002, près des trois quarts des Canadiens et des Canadiennes ont déclaré que notre société multiculturelle et diversifiée était une pierre angulaire de notre culture; un taux encore plus élevé d'entre eux ont le sentiment que les membres de nos divers groupes culturels et raciaux viennent enrichir la vie culturelle au pays.

Le ministère du Patrimoine canadien tient compte des points de vue des Canadiens et des Canadiennes. Pour ce faire, il élabore des programmes visant à favoriser davantage la créativité et la cohésion, et il cherche à tisser les divers fils linguistiques, ethniques, régionaux et culturels qui constituent le Canada pour en faire une tapisserie nationale bien distincte.

Créer une cohésion à même une diversité croissante est un défi permanent pour le Canada, bien que l'évolution du contexte où se déroule notre vie au XXI<sup>e</sup> siècle présente également un certain nombre de possibilités et de risques avec lesquels il faut composer. Dans son travail continu d'examen du milieu où il opère, le Ministère a cerné un certain nombre de tendances importantes qui exercent une influence sur ses objectifs et sur sa manière de les atteindre.

À titre d'exemple, l'essor de la mondialisation conduit à une intégration économique accrue, notamment en Amérique du Nord, et des cadres stratégiques internationaux font leur apparition. Ce contexte mondial exerce une énorme influence sur nos priorités et notre action. Au Canada, les exportations culturelles ont augmenté de 50 p. 100 entre 1996 et 2000, pour se chiffrer à plus de cinq milliards de dollars, mais la mondialisation implique également que les politiques et programmes nationaux en matière de culture et de citoyenneté ne peuvent plus être élaborés et mis en œuvre isolément.

# Structure organisationnelle



fédéraux – et de nombreux organismes non gouvernementaux – coopèrent aussi avec le Ministère à l'ISBC. Le Ministère a poursuivi son travail de collaboration dans divers domaines : les initiatives destinées aux jeunes de concert avec le développement des ressources humaines Canada; le droit d'auteur et la numérisation avec Industrie Canada; les programmes et initiatives autochtones avec Affaires indiennes et du Nord Canada; le projet Champlain 2004 en coopération avec l'Agence de promotion économique du Canada atlantique; l'Initiative de lutte contre la violence familiale avec Santé Canada; l'Instrument international sur la diversité culturelle et l'élargissement des possibilités de développement des exportations et de commerce avec Affaires étrangères et Commerce international; et, enfin, la coopération avec 29 ministères fédéraux en vue d'appuyer les minorités linguistiques et favoriser la reconnaissance complète et l'usage des deux langues officielles dans la société canadienne.



Le portefeuille du Patrimoine canadien comprend :

- le **ministère du Patrimoine canadien**, y compris la Commission canadienne d'examen des exportations de biens culturels, l'Institut canadien de conservation et le Réseau canadien d'information sur le patrimoine;
  - sept **organismes ministériels** : l'Agence Parcs Canada, les Archives nationales du Canada, la Bibliothèque nationale du Canada, la Commission des champs de bataille nationaux, Condition féminine Canada, le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (organisme de réglementation indépendant) et l'Office national du film du Canada;
  - dix **sociétés d'État** : le Centre national des Arts, la Commission de la capitale nationale, le Conseil des Arts du Canada, la Fondation canadienne des relations raciales, le Musée canadien de la nature, le Musée canadien des civilisations, le Musée des beaux-arts du Canada, le Musée des sciences et de la technologie du Canada, la Société de développement de l'industrie cinématographique canadienne (Téléfilm Canada) et la Société Radio-Canada;
  - en plus des organismes et des sociétés d'État liés au mandat culturel et communautaire, le portefeuille comprend la Commission de la fonction publique qui rend des comptes au Parlement par l'entremise de la ministre du Patrimoine canadien.
- Le Ministère et chaque organisme ministériel produisent leur propre rapport sur le rendement. Les sociétés d'État et l'Agence Parcs Canada préparent des rapports annuels. Il incombe à la ministre du Patrimoine canadien de faire en sorte que les principales orientations des organismes et des sociétés d'État du portefeuille appuient les objectifs et les priorités du gouvernement. La ministre est également responsable envers le Parlement des ressources affectées à toutes les organisations du portefeuille.

### *Partenariats*

Les organismes et les sociétés d'État du portefeuille du Patrimoine canadien sont des partenaires essentiels du Ministère. En 2002-2003, nous avons travaillé de concert pour soutenir les priorités et les principaux secteurs stratégiques du gouvernement, dont les initiatives du Gouvernement en direct et de l'amélioration des services, l'élaboration d'une perspective intégrée concernant les arts et l'Initiative sur le secteur bénévole et communautaire (ISBC). Tous les ministères



## Section I : Le Ministère

### Mandat, rôles et responsabilités

La *Loi sur le ministère du Patrimoine canadien* établit le mandat que le Ministère remplit dans la vie culturelle et communautaire de la société canadienne. Plus précisément, la ministre du Patrimoine canadien, secondée par la secrétaire d'État (Multiculturalisme et Situation de la femme) et le secrétaire d'État (Activité physique et Sport) et appuyée par le Ministère, est responsable des politiques et des programmes liés à la radiodiffusion, aux industries culturelles, aux arts, au patrimoine, aux langues officielles, à l'identité canadienne, à la participation des citoyens, à la jeunesse, au multiculturalisme et au sport.

Le Ministère dispense ses services à partir de 26 points de service situés à son administration centrale et dans cinq régions. De plus, cinq agents à l'expansion du commerce des produits culturels, en poste à l'extérieur du pays, s'emploient à favoriser le commerce culturel international. Le Ministère gère aussi un site Web élaboré (<http://www.patrimoinecanadien.gc.ca>).

En 2002-2003, le Ministère disposait d'effectifs équivalant à 2 100 employés à temps plein et a dépensé au total 1,1 de dollars, dont 861 millions de dollars (77 p. 100) en subventions et contributions. Les coûts de fonctionnement se sont élevés à 261 millions de dollars (23 p. 100). Les données financières globales sont présentées dans la section sur le rendement financier.

### *Le portefeuille du Patrimoine canadien*

Le portefeuille du Patrimoine canadien, composé du Ministère et de 17 organismes et sociétés d'État, joue un rôle central dans le soutien des activités culturelles et communautaires au Canada. Les organismes et les sociétés d'État du portefeuille font partie des principales institutions canadiennes qui appuient l'expression artistique et culturelle : création, promotion, réglementation et diffusion des choix canadiens qui sont offerts aux Canadiens et aux Canadiennes, et préservation et protection du patrimoine culturel et naturel canadien et de notre histoire collective.



# Table des matières

Section I : Le Ministère .....	1
Section II : Contexte ministériel .....	5
Section III : Rendement du Ministère .....	9
Contenu canadien .....	9
Participation et engagement dans le domaine culturel .....	15
En relation les uns avec les autres .....	19
Citoyenneté active et participation communautaire .....	23
Vers une gestion axée sur l'excellence .....	27
Rapport sur les plans et les priorités, 2002-2003 – Sommaire des engagements ..	30
Section IV : Groupement des rapports .....	35
Section V : Rendement financier .....	37
A. Aperçu du rendement financier .....	37
B. Tableaux financiers récapitulatifs .....	38
Tableau 1. Sommaire des crédits approuvés .....	39
Tableau 2. Comparaison des dépenses totales prévues et des dépenses réelles ..	40
Tableau 3. Comparaison historique des dépenses totales prévues	
et des dépenses réelles .....	41
Tableau 4. Recettes .....	42
Tableau 5. Paiements législatifs .....	43
Tableau 6. Sommaire des paiements de transfert .....	43
Tableau 7. Besoins en ressources par organisation et secteur d'activité .....	44
Tableau 8. Prêts, investissements et avances .....	45
Tableau 9. Passif éventuel .....	45
Tableau 10. Renseignements sur les programmes de paiement de transfert	
(de plus de 5 millions de dollars) .....	46
C. Information concernant l'imputation des frais externes .....	54
Section VI : Renseignements supplémentaires .....	57
Lois administrées en tout ou en partie par le portefeuille du Patrimoine	
canadien .....	57
Points de service du ministère du Patrimoine canadien .....	60
Sources d'information supplémentaire .....	61





Ministre  
du Patrimoine canadien



Minister  
of Canadian Heritage

Ottawa, Canada K1A 0M5

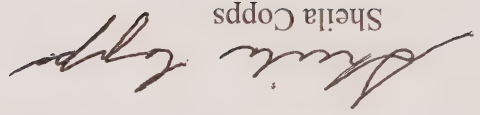


Le Rapport ministériel sur le rendement souligne les réussites de Patrimoine canadien au cours du dernier exercice et fait état des progrès accomplis pour faire du Canada un pays plus créateur où règne davantage de cohésion. Les activités et les réalisations du Ministère concernent quatre secteurs principaux : le contenu canadien, la participation et l'engagement dans le domaine culturel, la citoyenneté active et la participation communautaire ainsi que les Canadiens en relation les uns avec les autres.

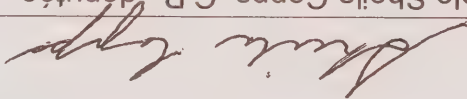
Nous avons la chance de vivre dans un pays reconnu dans le monde entier pour ses sites naturels d'une beauté incomparable, pour la riche diversité de sa population et pour l'esprit d'ouverture et l'altruisme qui caractérisent sa population. Bien que leurs antécédents soient très variés et que la géographie du Canada les éloigne les uns des autres, les Canadiens et les Canadiennes ont un sentiment d'appartenance grâce au patrimoine qu'ils partagent et aux valeurs qu'ils ont en commun : l'égalité, l'équité et la liberté de participer pleinement à la vie en société.

Je suis fière des possibilités que les programmes du Ministère offrent à la population canadienne. Chaque fois que nous célébrons notre patrimoine, assistons à un spectacle ou acclamons nos athlètes, nous resserrons nos liens avec tous les Canadiens et Canadiennes. Cultiver la fierté à l'égard d'un pays où les différences régionales, ethniques, linguistiques et culturelles sont considérables exige, bien sûr, la précieuse collaboration de nombreux partenaires de divers organismes du portefeuille et de l'extérieur.

Tout au long de ce rapport, nous décrivons les nombreuses activités sportives, artistiques et de création auxquelles le Ministère accorde son soutien dans le cadre de programmes existants ou de nouveaux programmes comme l'Initiative canadienne sur le bénévolat. Ce document illustre à quel point le tissu social et culturel de notre pays se tisse grâce aux Canadiens et Canadiennes, à leurs actions et à leurs œuvres, qui nous rassemblent.

  
Sheila Copps





pour la période se terminant le 31 mars 2003

# Rapport ministériel sur le rendement Patrimoine canadien







Au printemps 2000, la présidente du Conseil du Trésor a déposé au Parlement le document intitulé *Des résultats pour les Canadiens et les Canadiennes : Un cadre de gestion pour le gouvernement du Canada*. Ce document expose clairement les mesures qu'entend prendre le gouvernement pour améliorer et moderniser les pratiques de gestion des ministères et organismes fédéraux.

En ce début de millénaire, l'approche utilisée par le gouvernement pour offrir ses programmes et services aux Canadiens et aux Canadiennes se fonde sur quatre engagements clés en matière de gestion. Tout d'abord, les ministères et les organismes doivent reconnaître que leur raison d'être est de servir la population canadienne et que tous leurs programmes, services et activités doivent donc être « axés sur les citoyens ». Deuxièmement, le gouvernement du Canada s'engage à gérer ses activités conformément aux valeurs les plus élevées de la fonction publique. Troisièmement, dépendre de façon judicieuse, c'est dépenser avec sagesse dans les secteurs qui importent le plus aux Canadiens et aux Canadiennes. En dernier lieu, le gouvernement du Canada entend mettre l'accent sur les résultats, c'est-à-dire sur les impacts et les effets des programmes.

Les rapports ministériels sur le rendement jouent un rôle de premier plan dans le cycle de planification, de suivi, d'évaluation ainsi que de communication des résultats, par l'entremise des ministres, au Parlement et aux citoyens. Les ministères et les organismes sont invités à rédiger leurs rapports en appliquant les principes pour l'établissement des rapports publics sur le rendement efficaces (voir le *Guide pour la préparation des rapports ministériels sur le rendement 2003* : [http://www.tbs-sct.gc.ca/tma/dpr/02-03/guidance/gl-ld\\_f.asp](http://www.tbs-sct.gc.ca/tma/dpr/02-03/guidance/gl-ld_f.asp)). Selon ces derniers, un rapport ne peut être efficace que s'il présente un tableau du rendement qui soit non seulement cohérent et équilibré mais bref et pertinent. Un tel rapport doit insister sur les résultats - soit les avantages dévolus aux Canadiens et aux Canadiennes et à la société canadienne - et il doit refléter ce que l'organisation a pu contribuer à ces résultats. Il doit mettre le rendement du ministère en contexte ainsi que décrire les risques et les défis auxquels le ministère a été exposé en répondant aux attentes sur le rendement. Le rapport doit aussi souligner les réalisations obtenues en partenariat avec d'autres organisations gouvernementales et non-gouvernementales. Et comme il est nécessaire de dépenser judicieusement, il doit exposer les liens qui existent entre les ressources et les résultats. Enfin, un tel rapport ne peut être crédible que si le rendement décrit est corroboré par la méthodologie utilisée et par des données pertinentes.

Par l'intermédiaire des rapports sur le rendement, les ministères et organismes visent à répondre au besoin croissant d'information des parlementaires, des Canadiens et des Canadiennes. Par leurs observations et leurs suggestions, les parlementaires et les autres lecteurs peuvent contribuer grandement à améliorer la qualité de ces rapports. Nous invitons donc tous les lecteurs à évaluer le rapport sur le rendement d'une institution gouvernementale en se fondant sur les principes établis et à lui fournir des commentaires en vue du prochain cycle de planification et de rendement.

Le présent rapport peut être consulté sur le Site web du Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada à l'adresse suivante : <http://www.tbs-sct.gc.ca/tma/dpr/dprf.asp>

Les observations ou les questions peuvent être adressées à :

Direction de la gestion axée sur les résultats  
Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada  
L'Esplanade Laurier  
Ottawa (Ontario) K1A 0R5

OU à : [tma-mrr@tbs-sct.gc.ca](mailto:tma-mrr@tbs-sct.gc.ca)

## Les documents budgétaires

Chaque année, le gouvernement établit son Budget des dépenses, qui présente l'information à l'appui des autorisations de dépenser demandées au Parlement pour l'affectation des fonds publics. Ces demandes d'autorisations sont présentées officiellement au moyen d'un projet de loi de crédits déposé au Parlement. Le Budget des dépenses du gouvernement du Canada est divisé en plusieurs parties. Commentant par un aperçu des dépenses totales du gouvernement dans la Partie I, les documents deviennent de plus en plus détaillés. Dans la Partie II, les dépenses sont décrites selon les ministères, les organismes et les programmes. Cette partie renferme aussi le libellé proposé des conditions qui s'appliquent aux pouvoirs de dépenser qu'on demande au Parlement d'accorder.

*Le Rapport sur les plans et les priorités* fournit des détails supplémentaires sur chacun des ministères ainsi que sur leurs programmes qui sont principalement axés sur une planification plus stratégique et les renseignements sur les résultats escomptés.

*Le Rapport sur le rendement* met l'accent sur la responsabilisation basée sur les résultats en indiquant les réalisations en fonction des prévisions de rendement et les engagements à l'endroit des résultats qui sont exposés dans le *Rapport sur les plans et les priorités*.

Le Budget des dépenses, de même que le budget du ministre des Finances, sont le reflet de la planification budgétaire annuelle de l'État et de ses priorités en matière d'affectation des ressources. Ces documents, auxquels viennent s'ajouter par la suite les Comptes publics et les rapports ministériels sur le rendement, aident le Parlement à s'assurer que le gouvernement est dûment comptable de l'affectation et de la gestion des fonds publics.

©Ministre des Travaux publics et Services gouvernementaux Canada — 2003

Ce document est disponible en médias substitués sur demande.

Ce document est disponible sur le site Web du SCT à l'adresse suivante : [www.tbs-sct.gc.ca](http://www.tbs-sct.gc.ca).

En vente au Canada chez votre librairie local ou par la poste auprès des  
Éditions du gouvernement du Canada – TPSCGC  
Ottawa, Canada K1A 0S9

N° de catalogue BT31-4/24-2003  
ISBN 0-660-62368-4



Pour la période se terminant  
le 31 mars 2003

# Rapport sur le rendement

## Patrimoine canadien













3 1761 11548572 4

